

G

G, g n. (-,-) : *großes G*, G bras g., pennlizherenn G b. ; *kleines g*, g munut g. ; *g* [berradur evit **Gramm**], g [gramm] ; G, [sonerezh] sol g.

Gabardine g. (-s) / b. (-) : [gwiad.] dandrouin g., gabardin g.

Gabe b. (-,-n) : **1.** ro g., roadenn b., road g., prof g., profadenn b., donezon g./b., kinnigadenn b., kinnig g. ; *milde Gabe*, aluzen b., aluzon b., karitez b. ; *jemanden um eine milde Gabe bitten*, goulenn un aluzenig digant u.b. ; *zu Weihnachten werden die Kinder mit Gaben beschenkt*, da Nedeleg e vez roet profoù d'ar vugale ; *jemanden eine Gabe überreichen*, reiñ e ro d'u.b. ; *Opfergabe*, donezon g., prof g., profadenn b., aberzh g., road g., roadenn b., ro g., lidkinnig g., lidroad g., gouestladur g., kinnigdigezh b., kinnigadur g., profadur g. ; **2.** donezonoù lies., donezon g./b., stek g., chemet g., galloudoù dispar lies., galloudezhioù dispar lies. ; *Rednergabe*, donezonoù evel prezegenner lies. ; *Gabe der Prophetie*, donezon an diouganoù g./b.

gäbe [doare sujañ *II* ar verb *geben*] : *das ist gang und gäbe*, ar c'hiz eo ! boas e vezer d'ober e-giz-se, ur boaz boutin eo ; *so etwas ist nicht gang und gäbe*, ken just eo an dra-se ha fri ar c'hazh, ne vez ket kavet kement-se war ar raden.

Gabel b. (-,-n) : **1.** fourchettez b. ; *mit der Gabel ein Stück Fleisch anstecken*, pikañ un tamm kig gant e fourchettez ; **2.** forc'h b., gwiziv b. ; *eine Gabel mit fünf Zinken*, *eine fünfzinkige Gabel*, ur forc'h pemp biz g., ur forc'h a bemp biz g., ur forc'h pempbizek b. ; *zweizinkige Gabel*, gaolod g., gwif b., forc'h daouvezek b. ; *langstielige Gabel*, gavelod b., forc'h hir b. ; *jemanden mit der Gabel traktieren*, forc'hañ u.b. ; *mit der Gabel arbeiten*, *mit einer Gabel hantieren*, forc'hata ; *Heu mit der Gabel aufnehmen*, gwintañ forc'hadoù foenn, gwintañ krogadoù foenn, dibradañ forc'hadoù foenn, gwintañ foenn a-forc'hadoù, dibradañ foenn a-forc'hadoù, dibradañ foenn a-grogadoù, forc'hañ foenn ; *kleine Astgabel [wird bei der Beseitigung des Gestrüpps mit einer Sichel als Hilfswerkzeug benutzt]*, fichell b. forc'hell b. ; *kleine Astgabel zum Sicheln der Heidegewächse*, fichell lann b. ; **3.** [louza.] gaol b., skalf g., kavaz g., fourch g. ; *Astgabel*, skalf ar wezenn g. ; **4.** [dre heñvel., kirri] brec'h-karr b., gwalenn-garr b., kleur g., limon g. ; **5.** [louza.] biz g., draill g. ; **6.** [marc'h-houarn] forc'h b.

Gabelachse b. (-,-n) : ahel forc'hek (skalfek, gaolek) g.

Gabelast g. (es,-äste) : brank skalfek g., skourr forc'hek g., skourr fourchek g., brank fourchellek g., gaol b.

Gabelbaum g. (-s,-bäume) : [plankenn-dre-lien] gwerzhid b.

Gabelbildung b. (-,-en) : [lu] tennadeg tro-dro d'ar pal b., tennoù reizhañ lies.

Gabelbissen g. (-s,-) : [kegin.] harinked en hili brout lies.

Gabelbock g. (-s,-böcke) : antilopenn b. [liester antiloped].

Gabeldeichsel b. (-,-n) : leur g., brec'h-karr b., brec'henn b., loc'henn b., gwalenn-garr b., limon g., kleur g.

gabelförmig ag. : forc'hek, skalfek, forc'hellek, fouchek, fourchellek, gaolek, e doare ur forc'h, e doare ferc'hier, a-zoare gant ur forc'h, a-zoare gant ar ferc'hier, a-seurt gant ur forc'h, a-seurt gant ar ferc'hier ; *gabelförmiger Gegenstand*, forc'hell b.

Gabelfrühstück n. (-s,-e) : adlein fonnus b., adlein fetis b.

Gabelhäkelei b. (-,-en) : krochediñ g.

Gabelhuhn n. (-s,-hühner) : [loen.] klujarig b.

gabelig ag. : skalfek, forc'hek, forc'hellek, fourchek, fourchellek, gaolek.

gabeln V.k.e. (hat gegabelt) : dougen gant ur forc'h, forc'hañ, kemer gant ur fourchettez ; *Stroh gabeln*, gwintañ krogadoù foenn, dibradañ forc'hadoù plouz, gwintañ kolo a-forc'hadoù, dibradañ plouz a-forc'hadoù, dibradañ kolo a-grogadoù, forc'hañ plouz.

V.k.d (hat gegabelt) : P. *nach etwas gabeln*, klask pakañ udb, klask tizhout udb.

V.em. **sich gabeln** (hat sich (t-rt) gegabelt) : gaoliñ, gaolañ, brankañ, mont a-c'haoliad, forc'hañ, fourchiñ, skalfañ ; *gegabelt*, skalfek, forc'hek, forc'hellek, fourchek, fourchellek, gaolek.

Gabeln n. (-s) : forc'hadur g., gaoliadur g., skalfañ g.

Gabelpferd n. (-s,-e) : marc'h-limon g., marc'h-leur g., marc'h-tirleur g., marc'h-kleur g., limoner g.

Gabelschlüssel g. (-s,-) / **Gabelschraubenschlüssel** g. (-s,-) : [tekn.] alchweez forc'hek g., alchweez plat g.

Gabelschwanz g. (-es,-schwänze) : **1.** [balafenn] lost forc'hellek g. [Cerura vinula] ; **2.** [labous] kolibri glas g.

Gabelschwanzseekuh b. (-,-kühe) : [loen.] morvuoc'h b., dugong g.

Gabelstapler g. (-s,-) : karrigenn gorre-gouziz b.

Gabeltang g. (-s) : [louza.] lost-louarn g.

Gabelung b. (-,-en) : **1.** gaol b., kavaz g., skalf g., fourch g. ; *er sitzt an der Gabelung des Baumes*, emañ a-c'haoliad war kavaz ar wezenn ; **2.** forc'h-hent b., fourch-hent g., kroashent g.

Gabelvoll b. (-,-) : **1.** forc'had b. ; **2.** fourchettezad b.

Gabelwagen g. (-s,-) : karr gant limonoù g.

Gabelweihe b. (-,-n) : [loen.] barged ruz g.

Gabelzacke b. (-,-n) / **Gabelzinke** b. (-,-n) : biz g. [liester bizied], a) biz forc'h g., b) biz fourchettez g.

Gabelzweigtang g. (-s) : [louza.] skant str.

Gabentisch g. (-es,-e) : **1.** taol leun a brofoù b. ; **2.** taol ar brofoù b.

Gabriel g. : Gabriel g. ; *der Erzengel Gabriel*, an arc'hael Gabriel g.

Gabun-Mahagoni n. (-s) : **1.** [louza.] gwez-okoume str. ; **2.** [prenn] okoume g.

Gackerei b. (-) : kaketerezh g., kaket g., klocherezh g., grakerezh g., gragennerezh g.
gackern / gackeln / gacksen V.gw. (hat gegackert / hat gegackelt / hat gegackst) : 1. klochañ, klochal, klok, grakal, gragennat, ragachat, godal, kaketal, raklat.
 2. [dre skeud.] parlikanat, latennat, kaketal, glabousat, klakenniñ, grakal, dic'hourdañ e latenn, diroufennañ e deod, flepañ, drailhañ kaozioù, drailhañ e c'henoù, komz dilokez, komz jore-dijore, chaokat, pilprennat, raklat.
Gackern n. (-s) : kaketerezh g., klocherezh g., grakerezh g., gragennerezh g., kaket g.
Gaden g. (-s,-) : 1. [kozh] kambrig b. ; 2. *Lichtgaden*, steudad prenester en un iliz veur b.
Gadden g. (-s,-) : [loen.] marlank g., merlank g., morlouan g., gwenneg g., gwennig g.
Gadiden lies. : [loen.] gadideged lies.
Gadolinium n. (-s) : [kimiezh] gadolinium g.
Gaeltacht b. (-, Gaeltachtaí) : gouezelegva g., gouezelva g.
Gaff n. (-s,-s) : [merdead.] pregan g., goaf g., bidev g., sparr g., bazh-krog b., krogell b., pech g. ; *mit dem Gaff festhaken*, sparrañ, goafañ.
Gaffel b. (-,-n) : 1. korfuniad g., breuriezh b., breudeuriezh b., kenvreuriezh b., kenseurtiezh b., kevredad g. ; 2. [merdead.] delez ar ouel-gorn b.
Gaffelschoner g. (-s,-) : [merdead.] goueletenn b. [*liester* goueletinier].
Gaffelsegel n. (-s,-) : [merdead.] gouel-gorn b.
gaffen V.gw. (hat gegafft) : genaouegiñ, genaouata, dic'henaouiñ, genaouiñ, klapeziñ, klapezenniñ, sellet ouzh ar c'helienn o nijal, ober e veg leue, tariellat, bargediñ, chom da zigeriñ e c'henoù, chom da sellet gant e c'henoù ; *nach jemandem gaffen*, lugemiñ ouzh u.b., dislugemiñ ouzh u.b., luchañ ouzh u.b., lugnañ u.b., krakañ u.b., reiñ taolioù lagad kazh d'u.b.
Gaffer g. (-s,-) : genaoueg g., geolieg g., beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., klapez g., tariell g., bargeder g., burenneg g., beg gleb g., beg bav g.
Gafferin b. (-,-nen) : bargedenn b.
Gafferei b. (-) : klapezerezh g., bargederezh g.
Gaffhaken g. (-s,-) : [merdead.] 1. pregan g., goaf g., bidev g., sparr g., bazh-krog b., krogell b. ; 2. fourch ar bidev g.
Gag g. (-s,-s) : fars g., bourd g., farsadenn b., tro farsus b., taolad spered fentus g., degouezh farsus g., plegenn fentus b.
gaga ag. : kripon, pampes, impopo, luo.
Gagat g. (-s,-e) / **Gagatkohle** b. (-,-n) : maen-jed g., jed g.
Gage b. (-,-n) : 1. gopr g., koumanant g. ; 2. [gwir] kred g., gouestl g.
Gagelstrauchgewächs n. (-es,-e) : [louza.] red g.
gähnen V.gw. (hat gegähnt) : 1. displeviñ-gen, bazailhat, dijavediñ, dic'henaouiñ, dic'henaouegiñ, genaouiñ, genaouegiñ, P. lonkañ avel ; *er gähnt vor Langeweile*, bazailhat (displeviñ-gen) a ra gant an enoe ; 2. bezañ digor-frank, bezañ digor-ledan, bezañ digor-bras, dic'henaouiñ ; *tief gähnt der Abgrund vor ihnen*, digor-frank eo an islonk dirazo, an islonk en em ziskouez digor-frank dezho.
Gähnen n. (-s) : bazailhadennoù lies., bazailherezh g., bazailhadeg b., dic'henaouegiñ g.
gähnend ag. : digor-frank, digor-ledan, digor-bras, digor frank-kaer.
Gähnlaut g. (-s,-e) : [yezh.] stoksonenn b.

GAL b. (-) : [berradur evit **Grün-Alternative Liste**] listenn ekologour dazeilat b.
Gala b. (-,-s) : 1. gala g. ; 2. [dre astenn.] ficherezh g., dilhad cheuc'h g./lies. ; *sich in Gala werfen*, mont en e c'hloria mundi, en em fichañ en e vravañ, en em wiskañ en e granañ, en em c'hreiañ brav, en em lakaat e-grei, en em lakaat en e vrav, mont war e begement, en em wiskañ en e gaerañ evel Yann o vont da graoña, en em wiskañ mat evel ar bourev pa'z a d'ober e Bask, en em wiskañ en e faroñ ; *in Gala sein*, bezañ gwisket brav, bezañ gwisket kran, bezañ gwisket mistr ha mibin, bezañ en e gaerañ, bezañ en e granañ, bezañ stipet ha lipet, bezañ gwisket-klok, bezañ gwisket en e gaer, bezañ en e vrav, bezañ en e faro, bezañ en e faroñ, bezañ gwisket en e faroñ, bezañ en aotrou, bezañ gwisket gant e zilhad bravañ, bezañ gwisket-faro, bezañ greiet, bezañ fichet-kaer.
Galaanzug g. (-s,-anzüge) : dilhad gala g./lies., dilhad gouel g./lies.
Galadiner n. (-s,-s) : banvez gala g.
Galaempfang g. (-s,-empfänge) : nozad c'hala b., nozvezh c'hala b.
galaktisch ag. : 1. galaksiel, galaksiek ; 2. [dre skeud.] bras-spontus, bras kenañ-kenañ.
Galaktometer g. (-s,-) : laezhventer g., galaktometr g.
Galaktose b. (-,-n) : galaktoz g.
Galan g. (-s,-e) : galant g., servicher g., floc'h g. [*liester* floc'hed / flec'h], floc'h ur plac'h yaouank g., lesaour g., oriad g., orgeder g., frelle g., kañfard g.
Galander g. (-s,-) : [loen.] kogenneg-kuch g.
galant ag. : sev, seven, kourtes, galant, gwiliour, friant ; *galantes Abenteuer*, amourousted b., karantezig b. ; *ein galantes Abenteuer haben*, friandellat ; *auf galante Abenteuer aus sein*, redek ar c'hwitell.
Galanterie b. (-,-n) : sevended b., sevender g., galanterezh g., galantiz b.
Galanteriarbeit b. (-,-en) : bravigerezh g., marokinerezh g.
Galanteriewaren lies. : marc'hadoùezh cheuc'h b., marc'hadoùezh faltazi b., traezoù bravigerezh lies., traezoù marokinerezh lies.
Galatea b. : [mojenn.] Galatea b.
Galater g. (-s,-) : Galat g.
Galatien n. (-s) : Galatia b.
Galatisch n. : galateg g.
Galauniform b. (-,-en) : [lu] gwiskamant kran g., gwiskamant cheuc'h g.
Galavorstellung b. (-,-en) : abadenn c'hala b.
Galaxie b. (-,-n) : [stered.] galaksi g., stergoumoulenn b.
Galaxis b. (-) : [stered.] *die Galaxis*, ar galaksi b., hor galaksi g., Hent-Sant-Jakez g., Hent-Sant-Jalm g., Bali-Sant-Jakez b., Hent-Gwenn an neñv g., Bali Sant-Pêr b., ar Vali Wenn b., Karront-Sant-Jakez b., Karront Ahez b., stergoumoulenn Hent-Sant-Jakez b.
Gäle g. (-n,-n) : Gouezel g.
Galeasse b. (-,-n) : [merdead.] galeasenn b.
Galeere b. (-,-n) : gale g. ; *er wurde auf die Galeere geschickt*, kondaonet e voe d'ar galeoù.
Galeerenanker g. (-s,-e) : [merdead.] krapinell b., eor gale g.
Galeerenarbeit b. (-,-en) : [gwir] galeoù lies., labour forset g. ; *zur Galeerenarbeit verurteilt*, kondaonet d'ar galeoù.
Galeerensklave g. (-n,-n) : galeour g., forsal g.

Galeerenstrafe b. (-, -n) : galeoù lies., labour forset g. ; *er wurde zu einer Galeerenstrafe verurteilt*, kondaonet e voe d'ar galeoù.

Galeerensträfling g. (-s, -e) : galeour g., forsal g.

Galeerenvogt [istor] gward-galeoù g.

Galenit g. (-s) : galen g.

Galeone b. (-, -n) : [istor, merdead.] galion g., gale bras g.

Galeote b. (-, -n) : [istor, merdead.] goueletenn hollandat b., gale skañv g., galeig g.

Galerie b. (-, -n) : 1. [mengleuz] garidenn b., riboul g., toullenn b. ; 2. [tisav.] garidell b., garidoù lies., hent-tro g., pondalez-tro g. ; 3. taolennaoueg b., dastumad taolennoù g., poltredaoueg b. ; 4. [stal] stal-taolennoù b. ; 5. diskouezva g., ti-skeudennoù g., palier g. ; 6. [c'hoariva] pondalez g. ; *die oberste Galerie*, P. ar solier g., ar gludeg b. ; [dre skeud.] *für die Galerie spielen*, ober tron, kankalat, poufal, ober e babor, ober e gañfard, bamañ an dud, fugeal, debriñ mel, c'hoari e vombarder, teilat dirak an dud, bezañ ur bern tron gant an-unan.

Galeriegrab n. (-s, -gräber) : alez toet b., P. hent-kornandoned g., hent-korriganed g.

Galeriewald g. (-es, -wälder) : [louza.] koadeg ledstêr b.

Galerist g. (-en, -en) : marc'hadour taolennoù g., palierour g.

Galgant g. (-s, -e) : [louza.] galanga str., jinjebr Indez g.

Galgen g. (-s, -) : kroug b., mein ar justisoù lies., krouglec'h g., krougprenn g., post-kroug g., piler-kroug g. ; *an den Galgen kommen*, bezañ kaset d'ar groug, mont d'ar groug, P. kaout ur gravatenn ganab, mont da gaout e gravatenn ganab ; *jemanden an den Galgen bringen*, kas (kondaoniñ, barn) u.b. d'ar groug ; *zum Tode am Galgen verurteilt werden*, bezañ barnet d'ar groug ; *zum Tode am Galgen Verurteilte(r)*, krougadenn b., krougenn b. ; *er ist reif für den Galgen*, boued ar groug a zo anezhañ, boued ar gordenn a zo anezhañ, lañs ar groug a zo anezhañ, ramagnant ar groug a zo anezhañ, rest ar groug a zo anezhañ, liv ar groug a zo warnañ, liv ar chadenn a zo warnañ, dellezout a ra ar moug hag ar groug, hennezh a zo mat d'ar groug ; *einen Gehängten vom Galgen abnehmen*, digrougañ u.b. ; *solche Vergehen führen zum Galgen*, ober seurt traoù a gundu d'ar groug.

Galgenfrist b. (-) : goursez-dle diwezhañ-holl g.

Galgengesicht n. (-s, -er) : dremm rust ha ganas b., penn truant g., penn dogez g., tres kroug g. ; *er hat ein Galgengesicht*, liv ar groug a zo warnañ, liv ar chadenn a zo warnañ, dremmet rust ha ganas eo, ur vizaj a zo outañ evel bizaj un torfedour, hennezh en deus ur penn dogez.

Galgenhumor g. (-s) : mousfent skrijus g., mousfent du g.

Galgenmännlein n. (-s, -) : [louza.] mandragon b.

galgenmäßig ag. : ... ar groug, hag a sell ouzh ar groug.

Galgenschelm g. (-s, -e) : [dre skeud] boued ar groug g., boued ar gordenn g., lañs ar groug g., lañs ar gordenn g., ramagnant ar groug g., rest ar groug g., tres ar groug g., tamm ar gordenn g., paotr mat d'ar groug g., higolenn b., krougadenn b., krougenn b., ravailhon g., penn dogez g., gwidal g.

Galgenstrick g. (-s, -e) : 1. las-kroug g., las ar groug g., gwedenn b. [liester gwedinier], krouglas g., tagell-groug b., kordenn-groug b., P. kravaten ganab b., las kanab g. ; 2. [dre skeud.] boued ar groug g., boued ar gordenn g., lañs ar gordenn g., lañs ar groug g., liv ar groug g., liv ar chadenn g., ramagnant ar groug g., rest ar groug g., tres ar groug g.,

tamm ar gordenn g., paotr mat d'ar groug g., higolenn b., krougadenn b., krougenn b., ravailhon g., penn dogez g., gwidal g.

Galgenvogel g. (-s, -vögel) : 1. loen brein g., labous gagnaouaer g., bran b. ; 2. [dre skeud.] boued ar groug g., boued ar gordenn g., lañs ar groug g., lañs ar gordenn g., liv ar groug g., liv ar chadenn g., ramagnant ar groug g., rest ar groug g., tres ar groug g., tamm ar gordenn g., paotr mat d'ar groug g., higolenn b., krougadenn b., krougenn b., ravailhon g., penn dogez g. ; *er hat ein Galgenvogelgesicht*, liv ar groug a zo warnañ, liv ar chadenn a zo warnañ, dremmet rust ha ganas eo, ur vizaj a zo outañ evel bizaj un torfedour, hennezh en deus ur penn dogez.

Galicien n. (-s) : Galiza b., Kalaikia b.

Galicier g. (-s, -) : Galizad g., Kalaikad g.

galicisch ag. : galizat, kalaikat, [yezh.] galizek, kalaieck.

Galiläa n. (-s) : 1. Galilea b. ; 2. [tisav. ilizoù] *die Galiläa* b. (-), ar jabarleg g., ar raknev b.

Galiläer g. (-s, -) : Galilead g.

galiläisch ag. : galileat, ... Galilea.

Galilei g. : Galileo g., Galileo Galilei g.

galileisch ag. : [skiantoù] galilean ; *die galileischen Monde*, al loarennoù galilean lies.

Galimathias g./n. (-) : prezegenn hir ha luziet b., pennadskrid hir ha luziet g., chaok g., stlabez-prezeg g., P. galleg Matiaz g.

Galion n. (-s, -s) : [merdead.] diaraog al lestr g., staon b., penn-araok g., frigalion g.

Galionsfigur b. (-, -en) : [merdead.] delwenn penn-araok ur vag b., skeudenn staon b.

gälisch ag. : [yezh.] gouezelek, e gouezeleg, a sell ouzh ar gouezeleg, gouezeleger ; *schottisch-gälische Sprache*, skoseg g., gouezeleg Bro-Skos g.

Gälisch n. : [yezh.] gouezeleg g.

Gälischsprechende(r) ag.k. g./b. : gouezeleger g., gouezelegerez b., Gouezel g., Gouezelez b.

Galizien n. (-s) : Galitsia b., Galikia b.

Galizier g. (-s, -) : Galitsiad g., Galikiad g.

galizisch ag. : galitziat, galikiat.

Gallapfel g. (-s, -äpfel) : galez b., aval-derv g., aval-tann g., korn-derv g., boul-derv b., kraoñ-liv str.

Galle b. (-, -n) : 1. bestl b., dour-moan g., apotum g. ; *bitter wie Galle*, c'hwerv evel bestl, c'hwerv evel ar vestl, c'hwerv-bestl, c'hwerv-put, trenk-put ; 2. [dre skeud.] *die Galle läuft mir über*, sevel a ra ar c'hrug din, droug a sav ennon, c'hoant am eus da strinkañ diwar va c'halon ; *er lässt seine Galle an etwas (t-d-b) aus*, diskargañ (dileuskel, terriñ) a ra e gounnar war udb. ; *Gift und Galle speien*, binimañ, diskargañ e vinim, diskargañ e imor, skeiñ tan ha moged, kalkennañ, mallozhiñ ken na spont ar brini, diskargañ (dileuskel) e gounnar, teuler e vinim.

Galleiche b. (-, -n) : derv-Lusitania str. [*Quercus lusitanica*].

gallenbitter ag. : c'hwerv evel bestl, c'hwerv evel ar vestl, c'hwerv-bestl, c'hwerv-put, trenk-put.

Gallenblase b. (-, -n) : kellen vestl b., sac'h ar vestl g., sac'h bestl g., godell-vestl b.

Gallenblasenentzündung b. (-, -en) : kolekistit g., anaez foel sac'h ar vestl g.

Gallengang g. (-s, -gänge) : san vestl b.

Gallengriß g. (-es) : mein-grevell bestlel lies., grouan bestlel str.

Gallenkolik b. (-, -en) : gwentl an avu g.
Gallenleiden n. (-s) : anaez foel sac'h ar vestl g.
Gallenstein g. (-s, -e) : maen-gravell bestel g., gravell bestel g., grouan bestel str., grouanenn vestel b. ; *Entfernung der Gallensteine mit Hautschnitt*, tailh g. ; *jemandes Gallensteine durch konventionelle Chirurgie entfernen*, ober an tailh d'u.b. ; *Gallensteine sind Konkremente*, kaledadoù maenek a zo eus ar grouan a furn e sac'h ar vestl pe er san vestl.
Gallensteinkolik b. (-, -en) : gwentl an avu g.
Gallensteinleiden n. (-) : droug ar maen g.
Gallensucht b. (-) : terzhienn-velen b., terzhienn janus b.
gallensüchtig ag. : 1. ... bestl, bestlek, bestlus ; 2. [dre skeud.] bestlus, trenk, flemmus, binimus, araous, ginus, ginet, kintus, diaes, kivioul, tagnous, ourz, put, gin, rekin, hek, pik.
Gallert n. (-s, -e) : / **Gallerte** b. (-, -en) : 1. [kegin.] kaot-askom g., kaotenn-askom b., kaotenn-besked b. ; 2. [kimiezh] gelatin g. ; 3. [korf.] bouedenn b.
gallertartig ag. : heñvel ouzh kaot-askom, e doare ar c'haot-askom, a-zoare gant ar c'haot-askom, a-seurt gant ar c'haot-askom, lec'hidennek, gelatinek.
Gallertsäure b. (-) : trenkenn bektek b.
Gallien n. (-s) : [istor] Galia ; *der Präfekt Galliens*, prefed Galia g.
Gallier g. (-s, -) : Galian g.
gallig ag. : 1. ... bestl, bestlek, bestel, bestlus ; 2. [dre skeud.] bestlus, trenk, flemmus, binimus, araous, ginus, gin, ginet, rekin, kintus, diaes, kivioul, tagnous, ourz, put, hek, pik ; *gallig werden*, ober bil, ober biloù.
Gallikaner g. (-s, -) : [relij.] gallikan g.
gallikanisch ag. : [relij.] gall (Gregor.), gallikan.
Gallikanismus g. (-) : [relij.] gallikanegzh b., gallikanouriezh b.
Gallion n. (-s, -s) : s.o. **Galion**.
Gallisch n. : [yezh.] galianeg g.
gallig ag. : 1. galian, [yezh] galianek ; 2. gall ; *der gallische Hahn*, ar c'hog gall g., ar c'hilhog galian g., kilhog ar C'halianed g.
gallisieren v.k.e. (hat gallisiert) : [polit.] gallekaat.
Gallium n. (-s) : [kimiezh] galliom g.
Galliumselenit n. (-s, -e) : [kimiezh] selenidenn c'halliom b.
Gallizismus g. (-, Gallizismen) : gallegadur g., [disprizus] gallegaj g.
Gallo n. (-/s) : [yezh.] gallaoueg g. ; *ein Artikel auf Gallo*, ur pennad e gallaoueg g., ur pennad gallaouek g. ; *die Anerkennung des Gallo*, anzavadur ar gallaoueg g.
Gallomanie b. (-) : [gwashaus] gallvaniezh b., gallvania b., brizhgallegouriezh b.
Gallone b. (-, -n) : gallon g., gallonad g.
Galloromanen lies. : Galianromaned lies.
Gallorömisches n. : [yezh.] galianromaneg g.
gallorömisches ag. : galianroman, galian-ha-roman ; [yezh.] galianromanek.
Gallussäure b. (-) : trenkenn c'halezek b., trenkenn an aval-derv b., trenkenn an aval-tann b.
Gallwespe b. (-, -n) : [loen] c'hwibu avaloù-derv str., c'hwibu avaloù-tann str.
Galmei g. (-s) : kalamen g., huzilad g.
Galoche [sport] kaloj g., kalochenn b., korn g./b., galoch b., pilpot g. ; *Galoche spielen*, c'hoari galoch, c'hoari ar

c'haloch, c'hoari ar c'horn ; *der kleine Holzzylinder beim Galoche-Spiel*, ar c'haloch b.
Galoche-Wurfscheibe b. (-, -n) : pezh galoch g.
Galon g. (-s, -s) : / **Galone** b. (-, -n) : galon g., P. peñsel g.
Galopp g. (-s, -e) : 1. galoup b., pevarlamm g., daoulamm g., pevarzroad g. ; *Galopp reiten*, mont d'ar c'haloup, mont d'an daoulamm, mont d'ar pevar zroad, galoupat, daoulammat, pevarlammat ; *im Galopp*, d'ar c'haloup, d'an tizh bras, en ur bostañ ; *im kurzen Galopp*, *im langsamen Galopp*, d'ar c'haloupig ; *im gestreckten Galopp*, *in gestrecktem Galopp*, *in vollem Galopp*, d'ar c'haloup ruz, d'an daoulamm-ruz, d'an daoulamm mut, d'ar pimperlamm, d'ar pevarlamm, d'ar pevarlamm-ruz, d'an daoulamm ken na strink an tan diouzh ar vein, d'ar pers, d'ar post, a-bost-marc'h ; *voll Galopp ! lër dezhi ! kentrou !* ; *in gestrecktem Galopp vorbeirasen*, tremen d'ar pevarlamm-ruz ; 2. [dre skeud.] *er ist im Galopp durch die Kinderstube geritten*, dibalamour eo, savet dibalamour eo bet, n'en deus stumm ebet, stummet-fall eo, desavet fall eo bet, kivioul (kintus, diaes) eo, tagnous eo, hennezh a zo ourz, goeñvet eo, ur rasker-melchon a zo anezhañ, hegarat eo evel ur bod linad, rust eo evel ur bod-spenn, gouerus eo, grignous eo, hek eo e c'henoù, dic'hras eo, rok eo e zoare, rust eo e zoare, un den reut eo, un den diaes ober gantañ eo hennezh, diaes eo c'hoari gantañ, un teod lous a zen eo, lous eo e c'henoù, ur genoù lous a zen a zo anezhañ, atav e vez o kaozeal gast, hennezh a zo boull e grouer, hennezh a zo re libr en e gomzoù, hennezh a zo libr ha lous en e gomzoù, atav e vez o lardañ e gomzoù gant gerioù gros, lourt eo e barlant, ur penn kegin a zo anezhañ ; *etwas im Galopp erledigen*, daoulammat udb, dihasañ udb, ober udb diwar vont, ober udb diwar mont ha hanter vont, ober udb a-bempoù, ober udb diwar herr, ober udb gant herr, ober udb gant kalz a herr, ober udb a-flav, ober udb diwar sav.
Galoppade b. (-, -n) : galoup b., galoupadenn b., galoupadeg b., redadenn b., redadeg b.
Galopper g. (-s, -) : galouper g.
galoppieren V.gw. (hat galoppiert / ist galoppiert) : 1. mont d'ar c'haloup, mont d'an daoulamm, mont d'ar pevarlamm, mont d'ar pevar zroad, galoupat, pevarlammat, daoulammat, postañ ; *mit verhängten Zügeln galoppieren*, kas e varc'h d'ar pevarlamm-ruz ; 2. [mezeg.] *galoppierende Schwindsucht*, droug-skevent prim e emdroadur g.
Galoppieren n. (-s) : galoup b., galoupadenn b., daoulamm g., galoupadeg b.
Galosche b. (-, -n) : 1. sokenn b. [*liester* sokoù], galochenn b., galoch b., botez lêrgoad b. ; *ein Paar Galoschen*, ur galochoù g., ur botoù lêrgoad g. ; 2. kozhvotz b., logenn b. ; *ausgetretene Galoschen*, botoù tremen teuc'h lies., botoù graet o reuz ganto lies., gagnoù lies.
galvanisch ag. : galvaniek ; *galvanischer Strom*, red galvaniek g.
Galvaniseur g. (-s, -e) : galvanieger g.
galvanisieren V.k.e. (hat galvanisiert) : 1. [fizik] galvaniegañ.
2. [tekn.] zinkañ.
3. [dre skeud.] entañ, birvilhañ, nerzhekaat, taerñ war.
Galvanisierung b. (-, -en) : galvaniegañ g., zinkadur g., zinkañ g.
Galvano n. (-s, -s) : [moull.] kliched g.
Galvanometer n. (-s, -) : galvanometr g.

Galvanoplastik b. (-) : elektrogwiskadur g., galvanoplastiezh b.

galvanoplastisch ag. : galvanoplastikel, ... galvanoplastiezh.

Gamander g. (-s,-) : [louza.] betonig b., louzaouenn-anderzienn b.

Gamasche b. (-,-n) : 1. bodre g., bodreenn b. [*liester bodreoù*], garwisk g., gargen g., trikheuz g., trikermadoù lies., triketoù lies., chaoch g., gamachenn b. [*liester gamachoù*], gweltrenn b. [*liester gweltroù*], gweltrezenn b. [*liester gweltrezoù*]; *ein Paar Gamaschen*, ur bodreoù g., ur gamachoù g., ur re c'hamachoù g., ur gweltroù g.; *er hatte Gamaschen an*, ur bodreoù a gloze e zaou gof-gar; *das Pferd hat rote Gamaschen an*, ur gweltroù ruz a zo gant ar jav; 2. *vor etwas (t-d-b) Gamaschen haben*, kaout aon rak (ouzh, a-raok, dirak) udb, kaout nec'h rak udb, foerañ dirak udb, doujañ udb.

Gamaschendienst g. (-es,-e) : [goapaus] emzalc'h ur pichod g., serjanterezh g., korporalegezh b.

Gamaschenheld g. (-en,-en) : poufer g., fougaser g., brabañser g., boufon g., pabor g., bugader g., brammer g., braller g., braller e gloch g., mailhard g., breser g., fougere g., bern trein g.

Gambe b. (-,-n) : [sonerezh] gaolviol b.

Gambit n. (-s,-e) : [echedoù] gambid g.

Gameport g. (-s,-s) : [stlenn.] porzh c'hoari g.

Gameshow b. (-,-s) : abadenn c'hoarioù er skinwel b.

Gamet g. (-en,-en) : [bev.] gamet g.

Gammaglobulin n. (-s) : [mezeg.] gammaglobulin g.

Gammagraphie b. (-,-en) : [mezeg.] gammagrafiezh b.

Gammastrahlen lies. : skinoù gamma lies.

gammelig ag. : 1. linkr, brein, tezet; 2. ur struj warnañ, digempenn, foutouillek, distruj, disparbuih, dibalamour, chelgenn dezhañ, diskramailh, ur strouilh anezhañ, difarle, diferlink, difurlu, diskalavr, diskrelu, diskrepez, diskribuih.

gammeln V.gw. (hat gegammelt) : leozenniñ, morisañ, ober e voris, straññ, braeat en e blijadur, tortañ, lostenniñ, lostigellat, luduenniñ, turlutañ, bargediñ, c'hwilostat, c'hwilosteta, ruzañ, ruzañ e dreid, ruzata, chom da logota, c'hwileta, chom da c'hoariñ vioù, goriñ vioù, klask kokologig, c'hoari e ruz-e-revr (e ruz-e-votoù), c'hoari e ruz botoù, ober kozh votoù, lardañ ar pavez, lonkañ avel, rodal evel ur gazhez lizidant, riblañ / redek ar ruioù / foetañ ar pavezioù / landreiñ / lugudiñ (Gregor), [dre eilpenster e brezhoneg] ober aner.

Gammler g. (-s,-) : hippy g., beatnik g., leozenn b., moriser g., paotr diskramailh g., paotr distruj g., labaskenn b., chelgenn a zen b., louskenn g., lanfre g. [*liester lanfreid*], denjentil laou g., laoueg g., beg-lor g., paourkaezh den g., paourkaezh cheulk g.

Gams b./g./n. (-,-/en) : [Bro-Aostria] garv-venez b. [*liester givri-menez*], chamoeg g. [chamoazed].

Gämsbart g. (-s,-bärte) : bouchig ar c'harv-venez g., kuchig blev garv-venez g.

Gamsbock g. (-s,-böcke) : [Bro-Aostria] / **Gämsbock** g. (-s,-böcke) : bouc'h-menez g.

Gämse b. (-,-n) : garv-venez b. [*liester givri-menez*], chamoeg g. [chamoazed].

Gämshaut b. (-,-häute) : kroc'hen garv-venez g.

Gamsleder n. (-s) : gavrgen g.

Ganasche b. (-,-n) : [kezeg] bakol g. (Gregor).

gang ag. : [tro-lavar] *das ist gang und gäbe*, ar c'hiz eo, boas e vezer d'ober e-giz-se, se 'zo boas; *so etwas ist nicht gang und gäbe*, ken just eo an dra-se ha fri ar c'hazh, ne vez ket kavet kement-se war ar raden.

Gang¹ g. (-s,-gänge) : 1. tro b., arc'hwelerezh g., arc'hweladur g., arc'hwelañ g., mont en-dro g., labour g., kerzh g.; *etwas in Gang setzen, bringen*, reiñ herr d'udb, luskañ udb, loc'hañ udb, diloc'hañ udb, lañsañ udb, dibradañ udb, reiñ lañs d'udb, reiñ lusk d'udb, brach'hitellat udb, lakaat tro en udb, plantañ tro en udb, sankañ tro en udb, lakaat da vont en-dro, kas udb en-dro, lakaat udb da vale, lakaat udb e bole, reiñ bole d'udb, plantañ bole en udb, lakaat bole en udb, lakaat udb da vont war-raok; *wieder in Gang setzen*, a) disac'hañ, dihoubañ, ratreañ [*ja gomzer eus ur c'harbed*], kas [udb] da blom; b) adreiñ herr da, adlañsañ, adloc'hañ, azloc'hañ; *den Motor eines Schiffes in Gang setzen*, luskañ ul lestr, reiñ lañs da geflusker ul lestr, plantañ tro e keflusker ul lestr, lakaat keflusker ul lestr da labourat, lakaat keflusker ul lestr da vont en-dro, lañsañ keflusker ul lestr, lakaat tro e keflusker ul lestr; *ein Gespräch in Gang bringen*, digeriñ ar gaoz, digeriñ ar boulc'h; *außer Gang setzen*, dizenkrogañ, diantellat; [dre skeud.] P. *ich glaube, da ist etwas im Gange*, emañ ar fom o c'hoariñ, 'm eus aon - amañ ez eus trubuilh e gor, 'm eus aon - bec'h (jeu) a vo a-benn nebeut, 'm eus aon - emañ hon toaz e go, 'm eus aon - ur c'hoari bennak a zo en hent, 'm eus aon - amañ ez eus ur gwall daol d'en em gavout.

2. [karr-tan] tizh g.; *den Rückwärtsgang einschalten*, enkrabañ an tizh-kilañ, antellat an tizh-kilañ; *welchen Gang hast du eingelegt?* e peseurt tizh emaut?; *toter Gang*, diazezenn b., poent dilusk g., poent marv g., poent diskrog g.

3. mont en-dro g., arc'hwel g., standur g., kerzh g., argerzh g., argerzhad g., argerzhadur g., dibun g., c'hoari g., oberidigezh b.; *der Gang der Dinge, der Gang der Ereignisse*, red an darvoudoù g., dibun an darvoudoù g., kerzh an darvoudoù g.; *der Gang der Geschichte*, mont endro an aferioù g., c'hoari an aferioù g.; *der Gang der Geschichte*, dibun an istor g., kerzh an istor g., red an istor g.; *man muss der Sache ihren Gang lassen*, gwelloc'h eo leuskel an dra-se da vont a-zoug e gamm (da vont war e bouezig, da vont war e sklavig, da vont war e zres, da vont war e zresig, da vont war e nañv, da vont war e nañv-kaer, da vont war e nañvig, da vont war e nañvigoù, da vont war e oar, da vont war e oarig, da vont war e boz, d'ober e dammig reuz), lezomp da fritañ, lezomp da gas, laoskomp da vont, lezomp d'ober, lezomp da vont, lezomp an traoù en avantur Doue, laoskomp an traoù da vont gant o hent, lezomp da dremen; *das Fest ist in vollem Gang*, en e varr (en e vog) emañ ar fest, birvhl 'zo gant an dud oc'h ober fest, lañs 'zo gant ar fest, startijenn a zo er fest, emañ ar fest o kornal; *die Wahlkampagne ist in vollem Gange*, en he barr emañ ar gevezadeg evit ar votadegoù, en e vog emañ ar c'habalerezh evit ar votadegoù, en e vog emañ ar stourmad-dilenn, heligentañ eus ar gwashañ a zo etre ar c'hostezennoù politikel da-geñver an dilennadeg, bec'h bras a zo etre ar c'hostezennoù politikel da-geñver an dilennadeg; *die Arbeit auf der Baustelle war in vollem Gang*, digor-frank e oa al labour; *die Heuernte ist in vollem Gange*, emañ an dud bec'h war-dro ar foenn.

4. kerzh g., kerzhed g., bale g., ergerzh g., kamm g., trein b./g. ; *ein ungezwungener Gang*, ur stumm (un doare) kerzhed distenn g., ur bale distrob g., ur bale dinamm g. ; *ich habe ihn an seinem Gang erkannt*, diouzh stumm e gerzhed (diouzh e gerzhed, diouzh e gamm, diouzh an ergerzh anezhañ, diouzh e gerzh, er mod ma kerzhe, diouzh ma rampe) em boa e anavezet ; *seinen Gang beschleunigen*, astenn e c'har, astenn e gammedoù, astenn e gammed, mont buanoc'h en e hent, difraeañ, lakaat e zivesker e gwigour.

5. difrae g., difraeoù lies., tro b., troiad b., kefridi b., troidellad b. ; *den nötigen Gang unternehmen, um die Erlaubnis zu bekommen*, ... ober an difretoù a zo ret evit kaout aotre da ..., ober an difraeoù a zo ret evit kaout aotre da ... ; *mein erster Gang war zu ihm*, va zro kentañ a oa bet evitañ ; *Gänge in der Stadt*, troioù (kefridioù) e kêr lies.

6. [dre skeud.] *der letzte Gang*, ar veaj diwezhañ b. ; *ein schwerer Gang*, ur gwall dro b., ur gwall c'hoari g., ur gwall abadenn b.

7. krogad g., krog. ; [iskrim] *einen Gang mit jemandem ausfechten*, arsailhañ u.b. ; [boks] *er wurde beim zweiten Gang kampfunfähig*, roet e voe lamm dezhañ da vat en eil krogad, lakaet e voe lamm en eil krogad, roet e voe e laz dezhañ en eil krogad.

8. [mengleuz] *Gesteingang*, gwazhenn b., gwazhennad b., ruskennad b., ruskenn b., bazenn b.

9. [savadurioù] *trepas g.*, tremenlec'h g., tremen g., alez b. ; *am Ende des Ganges*, e penn an trepas.

10. *unterirdischer Gang*, hent-kev g., riboul dindan zouar g., riboul g., hent-riboul g., gwarem b., tremen dindan zouar g. ; *enger Gang*, garidenn b., riboul g., riboulig g., garan b. ; *Maulwurfgang*, garidenn c'hoz b., garan c'hoz b. ; *Dachsgang*, korzenn ur broc'h b., riboul ur broc'h g.

11. [kegin.] *meuz g.*, *meuz-boued g.*, *meuziad g.* ; *Fünftangmenü*, pred pemp meuz g.

12. [korf.] *kan g.*, *forzh b.*, *ode b.*

13. [tekn., eurieroù] *achaperez b.*

14. *gwechenn b.*, *gwechad b.*, *taolezh g.* ; *Waschgang*, gwechad walchiñ b. ; *Arbeitsgang*, gwechad labour b., tennad labour g., gwechenn b., pennad labour g., frapad labour, kasadenn b., taolezh labour g.

Gang² g. (-s,-s) : bandenn laeron b., bagad gangsterien g.

Gangart b. (-,-en) : 1. kerzh g., kerzhed g., bale g., ergerzh g., doare kerzhet g., stumm kerzhed g. ; *der Bär hat eine plantigrade Gangart*, an arzh a gerzh war palv e dreid, ur palvgerzher eo an arzh, ul loen palvgerzher eo an arzh ; *ich habe ihn an seiner Gangart erkannt*, diouzh stumm e gerzhed (diouzh e gerzhed, diouzh e gamm, diouzh an ergerzh anezhañ, diouzh e gerzh, er mod ma kerzhe, diouzh ma rampe) em boa e anavezet ; 2. [mengleuz] *endalc'h g.*, *koc'henn didalvez b.*

gangbar ag. : 1. hag a c'heller mont warnañ (gantañ) ; *ein gangbarer Weg*, un hent hag a c'heller mont warnañ, un hent darempredus g., [dre skeud.] un hent hag a c'heller mont gantañ g., un tu (un dro b.) evit tizhout ar pal g., un hent d'ar pal g.

2. [dre astenn.] *boas*, *boutin*, en implij ; *gangbares Geld*, moneiz degemeret g., moneiz en implij g., moneiz hag en deus mon g. ; *nicht mehr gangbare Münzen*, moneiz diamzeret g.

3. *hewerzh* ; *gangbare Ware*, marc'hadourezh aes da werzhañ b., marc'hadourezh hewerzh b., marc'hadourezh hag a ya er-maez g., marc'hadourezh gwerzh vat dezho b.

Gangbarkeit b. (-) : 1. stad ur vinodenn gerzhet b., darempredust ur wenodenn-vale b.

2. [moneiz] *mon g.*, *implij g.*, *talvoudegezh b.*

3. [kenw.] *hewerzhidigezh b.*

Gangbord g. (-s,-e) : [merdead.] *redalez b.*

Gängelband n. (-s,-bänder) : 1. trezenn b., stolikenn b., roll g., rollenn b., stag g. ; 2. [dre skeud.] *jemanden am Gängelband führen*, derc'hel u.b. en e roll, derc'hel u.b. ouzh stroll, derc'hel u.b. dindan gazel-ge, derc'hel berr war sugelloù u.b., derc'hel berr war u.b., derc'hel war u.b., derc'hel berr gant u.b.

Gängelei b. (-,-en) : *kazel-ge b.*, *goulevierezh g.*, *hanrenerezh g.*, *amzalc'h g.*, *dalc'h g.*

gängeln v.k.e. (hat gegängelt) : *jemanden gängeln*, derc'hel u.b. en e roll, derc'hel u.b. ouzh stroll, derc'hel u.b. dindan gazel-ge, derc'hel berr war sugelloù u.b., derc'hel berr war u.b., derc'hel war u.b., derc'hel berr gant u.b., *treiñ ha distreiñ u.b.*

Ganges g. : Ganga g.

Gangerz n. (-es,-e) : *kailh endalc'het en ur goc'henn g.*

Ganggestein n. (-s,-e) : *karregad spledadek b.*

Ganggewicht n. (-s,-e) : [horolaj] *pouez g.*

Ganggrab n. (-s,-gräber) : *alez toet b.*, *P. hent-kornandoned g.*, *hent-koriganed g.*

Ganghebel g. (-s,-) : *loc'h an tizhoù g.*

Ganghöhe b. (-,-n) : [tekn.] *hed-skar ar saziladur g.*, *spar an aegoù g.*, *roud ar viñs g.*

gängig ag. : 1. *hewerzh*, *aes da werzhañ*, *gwerzh vat dezhañ* ; 2. *boaziek*, *boas*, *boutin*, *standur*, *arver* ; *gängige Währung*, *moneiz red g.*

Ganglion n. (-s, Ganglien) : [mezeg., korf.] 1. *eksostoz g.*, *pelbiz g.*, *nozelenn b.* ; 2. *kangrenn b.*

Gangrän b. (-,-en) / n. (-s,-e) : [mezeg.] *breinged g.*, *tan-sant-Marsel g.*, *brein-krign g.*, *marvenn b.* ; *trockene Gangrän*, *breinged sec'h g.*, *breinadurezh kig hep ezveradur b.*, *brein du g.* (Gregor), *tan-sant-Anton g.* ; *feuchte Gangrän*, *breinged linkr g.*, *breinadurezh kig linek b.*, *breinadurezh kig linus b.*, *brein linek g.*, *brein linus g.* ; *sein Bein ist von Gangrän betroffen*, *krog eo ar brein en e c'har.*

Gangschalter g. (-s,-) : *loc'h an tizhoù g.*

Gangschaltung b. (-,-en) : [tekn.] 1. *herrgemmer g.*, *cheñch tizh g.* ; 2. [marc'h-houarn] *dirouderez b.*, *direilher g.*, *heñcher-chadenn g.*, *diroudenner g.*, *digroger g.*

Gangster g. (-s,-) : *gangster g.*, *laer bras g.*, *forbann g.*, *ribler g.*, *loufrez g.*

Gangstermethoden lies. : *doare ar c'hangsterien g.*, *doare ur gangster g.*, *doare ul loufrez g.*

Gangsystem n. (-s,-e) : *rouedad ribouloù b.*, *rouedad c'haranoù b.*, *rouedad c'haridennoù b.* ; *Maulwürfe legen Gangsysteme an*, *gozed a c'haran an douar da sevel rouedadoù garidennoù.*

Gangtiefe b. (-,-n) : *donder roud ar viñs g.*, *donder an aegoù g.*, *ment an aegoù b.*, *donder ar saziladur g.*

Gangway b. (-,-s) : *treuzell lestrañ b.*

Gangwechsel g. (-s,-) : *cheñchamant tizh g.*

Gangweise b. (-,-n) : *kerzh g.*, *kerzhed g.*, *bale g.*, *ergerzh g.*, *doare kerzhet g.*, *stumm kerzhed g.* ; *der Bär hat eine plantigrade Gangweise*, an arzh a gerzh war palv e dreid, ur

palvgerzher eo an arzh, ul loen palvgerzher eo an arzh ; *ich habe ihn an seiner Gangweise erkannt*, diouzh stumm e gerzhed (diouzh e gerzhed, diouzh e gamm, diouzh an ergerzh anezhañ, diouzh e gerzh, er mod ma kerzhe, diouzh ma rampe) em boa e anavezet.

gangweise Adv. : [mengleuz.] gwazhenn-ha-gwazhenn.

Gangwoche b. (-, -n) : [relij.] koraiz-bihan g.

Ganove g. (-n, -n) : truant g., reilhenn-gailh b., kailh g., kailhenn g./b., legestr g. [*liester* ligistri], kalkenn b./g., labous kleiz g., labous treut g., labous kailh g., paotr kailh g., gwidal g., amprevan g., lañfread g., lañfre g., ibil fall g., gwallibil g., ampouailh g., poñsin g., gwall labous g., ibil treut g., lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., kailharenn g., labaskenn b., lank g. [*liester* lanked, lankid], fallakr g., sac'h malis g., ganaz g., ibil a zen g., lampon g., kantolor g., lampavan g., standilhon g., hailhon g., renavi g., penfisel fall g., pikouz fall g., gaster g., truilhenn b., stronk g., lankon g., konikl g., kañfard g.

Gans b. (-, Gänse) : 1. gwaz b. [*liester* gwazi], gwazienn b. [*liester* gwazienned], penn-gwazi g. ; *wilde Gans*, gwaz ouez b. ; *junge Gans*, labous-gwaz g., gwazig b. [*liester* gwaziigoù, gwaziged] ; *die Gans ist größer als die Ente*, mentekoc'h eget an houad eo ar waz ; *die Gänse schnattem*, gragailhat a ra ar gwazi, karnajal a ra ar gwazi ; *wie mit einer Kneifzange drückte die Gans mit ihrem Schnabel die Nase des Jungen fest zusammen*, ar waz a waske fri ar paotr gant he beg e-giz gant un durkez.

2. [dre skeud.] *dumme Gans*, sodez b., sodenn b., sodell b., genaouegez g., magn b., begegez b., paborenn b., pebrenn b., buoc'hig b., bleupez b., loukezenn b., stec'hell b., amoedell b., amiodez b., bailhez b., louadez b., loukezenn b., brizhenn b., drochenn b. ; *er guckt wie eine Gans, wenn es donnert (wenn es blitzt)*, souezhet eo evel un teuzer kloc'h (Gregor), ken bras eo e zaoulagad ha brammoù saout, chom a ra da luchañ evel ar yer ouzh an erc'h, chom a ra war e gement all (da vamañ evel ur genaoueg), kouezhet eo war e gement all, chom a ra genaoueg, chom a ra abaf, chom a ra abaf evel ur yar displuñvet, chom a ra da sellet gant e c'henoù, mont a ra e genoù, chom a ra bamet, chom a ra en estlamm evel ur bouc'h kavet gantañ ur c'henn hag ur prenn.

Gänschen n. (-s, -) : 1. labous-gwaz g., gwazig b. [*liester* gwaziigoù, gwaziged] ; 2. penn-avel g., Mari-Flav b. ; *dummes Gänschen*, sodez b., sodenn b., sodell b., genaouegez g., magn b., begegez b., paborenn b., pebrenn b., buoc'hig b., bleupez b., loukezenn b., stec'hell b., amoedell b., amiodez b., bailhez b., louadez b., loukezenn b., brizhenn b., drochenn b.

Gänseblümchen g. (-s, -) : [louza.] tommheolig g., boked-hañv g., tro-heol b.

Gänsebraten g. (-s, -) : rost gwaz g., gwaz rostet b.

Gänsebrust b. (-, -brüste) : 1. kig eus bruched ar waz g., spilhenn waz mogedet b. ; 2. bronnoù bihan lies, bronnoù treut lies., divronn bihan lies., brennid plat g./b., brennid treut g./b.

Gänse-Confit n. (-s, -s) : koñfiz gwaz g., gwaz koñfizet b.

Gänsedistel b. (-, -n) : [louza.] laezhegenn b., louzaouenn-al-laezh b., lezhegenn b., tuc'h-moc'h g., staon-c'had b., askol-laezhk str., askol-moc'h str., askol-laezh str.

Gänsefett n. (-s) : lard gwaz g., druzoni waz b.

Gänsefingerkraut n. (-s, -kräuter) : [louza.] louzaouenn-ar-gwazi b.

Gänsefleisch n. (-es) : kig gwaz g. ; *Gänsefleisch im eigenen Fett braten*, *Gänsefleisch einmachen*, koñfizañ kig gwaz.

Gänsefuß g. (-s, -füße) : 1. troad ar waz g., troad gwaz g. ; 2. [louza.] troad-gwazi g., P. plom-revr g.

Gänsefüßchen n. (-s, -) : klochedig g., ask g. ; *ein Wort in Gänsefüßchen setzen*, lakaat ur ger etre daouaskoù, lakaat ur ger etre klochedigoù, krochedaouiñ ur ger.

Gänsefußgewächse lies. : [louza.] kenopodieged lies.

Gänsegeier g. (-s, -) : [loen.] grifon g., gup gell g.

Gänsehaut b. (-, -häute) : kroc'hen gwazi g., kroc'hen naer g., lër yer g. ; *eine Gänsehaut haben*, kaout kroc'hen naer, kaout lër yer, bezañ ar c'hrenerezh gant an-unan, bezañ e groc'hen o pouloudañ ; *dabei überläuft mir eine Gänsehaut*, *da kriege ich eine Gänsehaut*, an dra-se a laka ac'hanon da gridienniñ, an dra-se a laka ac'hanon da zaskrenañ.

Gänsehirtin b. (-, -nen) : diwallerez wazi b., plac'h ar gwazi b.

Gänsekiel g. (-s, -e) : pluenn-waz b. [evit skrivañ].

Gänseklein n. (-s) : [kegin.] kalebeutenn waz b., bleñchoù gwaz lies., bleñchennoù gwaz lies., kourailhoù gwaz peurvruznet lies.

Gänsekraut n. (-s, -kräuter) : [louza.] 1. [*Potentilla anserina*] louzaouenn-ar-gwazi b. ; 2. [*Comarum*] pempdelienn b. ; 3. [*Chrysanthemum leucanthemum*] louzaouenn-santez-Marc'harid b., boked Marc'harid g. ; 4. [*Stellaria media*] brignen-logod g.

Gänsekresse b. (-) : [louza.] *kaukasische Gänsekresse*, gwennig b.

Gänseleber b. (-) : avu druz gwaz g.

Gänseleberpastete b. (-, -n) : fourmaj avu druz gwaz g., formaj avu druz gwaz g.

Gänsemagd b. (-, -mägde) : diwallerez wazi b., plac'h ar gwazi b.

Gänsemarsch g. (-es) : lostig al louam g. ; *im Gänsemarsch gehen*, mont lost-ouzh-lost, mont lost-ha-lost, c'hoari lostig al louam, mont an eil war-lerc'h egile, mont lerc'h-ouzh-lerc'h, mont unan-hag-unan lost-ouzh-lost, mont a-lostadoù, mont e lostennoù.

Gänserich g. (-s, -e) : 1. [loen.] garz g. [*liester* girzi] ; 2. [louza.] *kriechender Gänserich*, louzaouenn-ar-pempdelienn b., pempdelienn b.

Gänseäger g. (-s, -) : [loen.] heskeneg bras g.

Gänseeschmalz n. (-es) : lard gwaz g., druzoni waz b.

Gänsespiel n. (-s) : c'hoari ar waz g.

Gänsewein g. (-s) : [goapaus] dour g., gwin glesker g., sistr kordenn g., sistr glesker g.

Ganter g. (-s, -) : [norzh Bro-Alamagn, loen.] garz g. [*liester* girzi].

Ganymed (-es) g. : 1. [mojenn] Ganimed g. ; 2. P. paotr an ostaleri g., tavamer g.

ganz ag. : a-bezh, en e bezh, peur-, klok, kaougant, leun, kevan, anterin, frank, war e hed, hed-ha-hed, hollel, holl, gwitbuntamm, dik, krenn, chouk, divoulc'h ; *der Brotlaib ist noch ganz*, divoulc'h eo an dorch-vara ; *das Glas fiel zu Boden und blieb doch ganz*, kouezhet e oa ar werenn war al leur met chomet e oa didorr (met chomet e oa difreuz, met chomet e oa en he fezh) ; *ein ganzer Monat*, ur miz leun, ur miz penn-da-benn, ur miz en e bezh, ur miz chouk, ur

mizvezh a-bezh, ur miz klok, ur miz frank ; *das ganze Jahr, das ganze Jahr über*, hañv-goañv, etre daou benn an bloaz, tro ar bloaz, bloaz-pad, e-pad ar bloaz a-bezh, a-hed-pad ar bloaz, a-hed daouzek miz ar bloaz ; *den ganzen Tag über*, a-hed an deiz, hed an deiz, dre hed an deiz, hed-da-hed d'an deiz, hed-ha-hed d'an deiz, etre daou benn an deiz, etre daou benn an devezh, a-zoug an deiz, eus an eil sklêrijenn d'eben, eus an eil heol d'egile, etre an div sklêrijenn, eus gouloù-deiz betek serr-noz, eus sav-heol da guzh-heol, e-pad an deiz gouloù, a-dreuz an devezh, e-pad Doue an deiz, e-pad an deiz Doue, an deiz-Doue, an deiz-Doue-pad, an devezh penn-da-benn, deiz-pad, an devezh-pad, a-hed-pad an deiz, eus an eil penn d'an deiz d'egile, eus ar mintin betek an noz, a-bad an deiz, stok an deiz, a-zevezh, e-tro-pad an deiz, an deiz-pad-astenn, dre gavastenn an deiz ; *den ganzen Tag über arbeitet er daran*, o labourat war an dra-se e vez an devezh hed-ha-hed (a-hed an devezh, hed an devezh penn-da-benn, an devezh-pad, e-pad an deiz gouloù, e-pad an deiz Doue, an deiz Doue-pad, deiz-pad, a-hed-pad an deiz, dre hed an devezh ; *er verbringt den ganzen Tag auf dem Feld*, hennez a glev an tri añjeluz en e bark ; *vier ganze Stunden*, e-doug peder eurvezh leun, e-pad peder eurvezh chouk, e-pad peder eurvezh frank ; *eine ganze Stunde (lang)*, e-pad un eurvezh a-bezh, e-pad un eurvezh klok, e-pad un eur horolaj, a-hed an eur ; *die ganze Nacht*, an noz-pad, a-hed an noz penn-da-benn, hed an noz, dre hed an noz, etre daou benn an noz, adalek eil penn an noz betek egile, an noz hed-da-hed, an noz hed-ha-hed, hed-da-hed d'an noz, hed-ha-hed d'an noz, an noz penn-da-benn, penn-da-benn an noz, a-hed-pad an noz ; *die ganze Zeit*, an holl amzer-pad, e-pad razh an amzer ; *er kennt das ganze Lied auswendig*, gouzout a ra ar son-se war he hed, gouzout a ra ar son-se betek ar bomm diwezhañ ; *sein ganzes Vermögen durchbringen*, foranañ e holl beadra ; *am ganzen Leibe zittern*, krenañ ken-ha-ken, krenañ gant e holl izili, bezañ krog ar c'hren en e holl izili, krenañ penn ha troad, krenañ evel ur barr delioù, krenañ en e greiz, krenañ war e zivhar, krenañ en e holl izili, krenañ war e izili, krenañ munut, krenañ anezhi, krenañ gwazh-gegen-gwazh ; *die Diebe hatten Schiss gekriegt und zitterten am ganzen Leib*, al laeron a oa flaeer en o bragoù ha krenañ munut a raent ; *die ganze Familie*, **a**) an holl diad g., ar familhad a-bezh b., an tiegezhad a-bezh g. ; **b**) ar c'herentiad a-bezh g. ; *das ganze Land*, ar vro a-bezh b., an holl vro b. ; *ganz Deutschland*, Bro-Alamagn en he fezh b., Bro-Alamagn a-bezh b. ; *die ganze Bretagne*, Breizh a-bezh b., Breizh en he fezh b. ; *im Sommer habe ich die ganze Schweiz durchwandert*, treuzet-didreuzet em boa Bro-Suis war droad e-pad an hañv, ergerzhet em boa Bro-Suis a-bezh e-pad an hañv, bet on razh dre Vro-Suis e-pad an hañv, bet on holl dre Vro-Suis e-pad an hañv ; *die ganze Stadt wurde zerstört*, kêr-holl a voe dismantret, distrujet e voe kêr en he fezh ; *die ganze Stadt spricht davon*, anv 'zo eus an dra-se e kêr a-bezh ; *die ganze Welt*, ar bed-holl ; *in der ganzen Welt*, war an douar kevan, er bed hed ha ledan, er bed-holl, er bed a-bezh ; *die ganze Welt war ihm auf den Fersen*, mil diaoul a oa war e roudoù ; *die ganze Menschheit*, an denelezh kevan b. ; *sie verkaufte ihr ganzes Mobiliar*, gwerzhañ a reas kement tamm arrebeuri he doa ; *die ganzen Leute*, bloc'h an dud, an holl, an holl dud, holl an

dud, an dud-holl, razh, razh an dud, rac'h an dud, kement den a zo, tout an dud, an dud tout ; *der ganze Mensch [John Brunner]*, an den hollet g. ; *von ganzem Herzen*, eus kreiz va c'halon, a-greiz kalon ; *seine ganze Kraft einsetzen*, lakaat e holl nerzh, plantañ e holl nerzh d'ober udb. ; *ganze vierzehn Tage musste er das Bett hüten*, ret e oa bet dezhañ chom pemzekteiz hed-ha-hed en e wele, ret e oa bet dezhañ chom d'ober teil tomm e-pad div sizhun leun (e-pad div sizhun chouk) ; *eine ganze Menge Geld in der Lotterie gewinnen*, gounit un tousegad brav a arc'hant (ur sammad gouest, ur varlennad arc'hant, ur pochat mat a arc'hant) gant al lotiri ; *ein ganzer Mann*, ur paotr dispar, ur paotr reut, un den en ur pezh, ur paotr tout en un tamm ; *im Ganzen*, dre vras, en holl, etre tout ; *im Großen und Ganzen*, *im Ganzen genommen*, dre vras, a-vras, berr-ha-berr, evit kontañ berroc'h, evit lavaret berroc'h, evit krennañ berroc'h, e berr-ha-berr, evit diverrañ, erfin, evit troc'hañ berr, en holl, gwitibuntamm, a-benn ar fin, a-benn fin ar gont, an eil dre egile, an eil dre eben, an eil e-ser egile, well-wazh, erfont, an eil da gas egile ; *ganze Zahlen*, niveroù anterin lies. ; *in ganzer Figur*, en e bezh [poltred h.a.].

Adv. : a-bezh, en e bezh, a-grenn, krenn, war-naet, chouk, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, hed-ha-hed, detri, peur-, holl, mik, naet, rac'h, razh, pervezh, rez, bloc'h, bloc'hik, hepken ; *der Himmel ist ganz blau*, glas hepken eo an oabl, glas holl eo an oabl ; *ganz tot*, marv-mik, marv-tre, marv a-bezh, marv bloc'hik ; *er war noch nicht mal ganz tot*, ne oa ket c'hoazh marv bloc'hik, ne oa ket marv hollik c'hoazh ; *es ist noch nicht ganz fertig*, n'eo ket c'hoazh hollik echu ; *ganz genau*, eeun-hag-eeun, na mui na maes, na mui na ment, na mui na nebeutoc'h, na muioc'h na nebeutoc'h, rik-ha-rik, rik-ha-rak, naet-ha-pizh, bloc'h, difazi, da vat ; *drei Jahre ganz genau*, tri bloavezh kontet-rik ; *er ist ganz neu angezogen*, gwisket eo razh a-nevez ; *nicht ganz halb so viel*, an hanter nebeutoc'h pe dost, an hanter kement tost-da-vat ; *der Tisch steht ganz genau in der Mitte des Zimmers*, eeun-hag-eeun e-kreiz ar sal emañ an daol ; *der Deckel passt ganz genau auf den Topf*, kloz e tiazaz ar golo war ar pod, ar golo a ya just war ar pod, ar golo a ya klenk war ar pod, ar golo a ya c'hwek war ar pod, ar golo a ya klenk en e goch ; *etwas ganz genau wissen*, gouzout udb betek an diwezhañ, gouzout difazi udb, gouzout da vat udb ; *ganz genau wissen, was zu tun ist*, gouzout rik ar pezh a zo d'ober ; *ich bin mir ganz sicher, dass alle es wissen*, n'emaon ket a-zindan-zivin e oar an holl an dra-se, gouzout a ran difazi e oar an holl an dra-se ; *das ist durchaus ganz unmöglich*, dibosupl a-grenn eo, dibosupl penn-da-benn eo, dic'hallus-krenn eo, se a zo ken aes ha spazhañ melc'hwed, se a zo ken aes ha derc'hel ur bramm war beg un ibil, se a zo ken aes ha kargañ dour gant ur bouteg, se a zo ken aes ha tennañ amann eus gouzoug ur c'hi ; *die Flasche wurde ganz ausgetrunken*, riñset (peurevet, skarzhet razh) e voe ar voutailhad ; *das kostet nicht ganz zwanzig Euro*, a-boan ma koust ugent euro, ne ya ket da ugent euro leun ; *ganz und gar*, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, na mui na maes, na mui na ment, rik-ha-rik, naet-ha-pizh, glez, a-bezh-kaer, peur-, treuz-didreuz, treu-didreu, a-dreuz-da-dreuz, a dreuz da dreuz, a-dreuz-penn, treuz-ha-hed, hed-ha-treuz, hed-da-hed, a-hed-da-hed, hed-ha-hed, a-grenn, war-naet, hed an neudenn, trebarzh, penn-kil-ha-troad, penn-ha-troad, leizh ar gudenn, leizh an neud, en holl d'an holl, penn-ha-

korf(-ha-troad), kig-hag-eskern, betek mel e eskern, leun ; *ganz und gar nicht*, mallozhtouenn tamm ebet, tamm tout ebet, ket an disterañ, ket ... en holl, tamm ... en holl, e nep doare, naren, nann (a)vat, nann da, e giz ebet, e nep keñver, griñsenn, neudenn ebet, e (war) nep tro / tamm / tamm-tamm / tra-tra / eskenn / brienenn / e nep feson / e nep hent / a nep hent / (Gregor) ; *das gefällt mir ganz und gar nicht*, ne blij tamm din en holl ; *ganz und gar nichts*, tamm (netra, tra, mann, seurt, neudenn) ebet, tra en douar, tamm tout ebet, mallozhtouenn tamm ebet, ket ha netra, netra krenn, netra a-grenn, ket an dister dra, banne ebet, takenn ebet, lomm ebet, siseurt ebet, seurt ebet, griñsenn, ket ur bouilfrenn, netra en holl, tamm / tamm-tamm / tra-tra / eskenn / brienenn (Gregor), gour ebet, na foeltr na brall, netra tout, foeltr seurt ; *ganz Ohr sein*, sonnañ e skouarn, selaou gant evezh ; *ganz Auge sein*, sellet aketus (gant evezh) ; *er ist ganz der Vater*, heñvel-mik eo ouzh e dad ; *er ist ganz der Mann dazu*, hennezh eo ar paotr mat evit ober an dra-se, setu an den a faote deomp, hennezh 'zo hon den ; *eine ganz andere Sache*, un dra disheñvel penn-da-benn, un dra hag en deus netra da welet gant an hini all, ur jeu all b., ur c'hoari all, un afer all, ur pezh all, ur gont all, un abadenn all ; *ganz leise sprechen*, komz a vouezh izel-izel ; *ganz in der Nähe*, tost-tre, e-kichenig, tostik da, harp ouzh, sko ouzh ; *der Wein hat ganz gut geschmeckt*, dispar e oa ar gwin ; *dieses Mädchen ist ganz hübsch*, koantik eo ar plac'h-mañ ; *ganz gewiss*, sur-mat, a-dra-sur, a-dra-wir, a-daol-sur, a-dra-sklaer, se 'zo sklaer, se 'zo sur, ret eo, ret ma vefe, ret ha ma vefe, ret eo ma ve, ret eo ma vije ; *ganz voll*, leun-chouk, leun-blouk, bourr-sank ; *er ist ganz verloren*, dianket da vat eo.

Ganze(s) ag.k. n. : anterinded b., anterinder g., teskad g., hollad g., hollenn b., bloc'h g., bloc'had g. ; *das Ganze*, bloc'h an traoù, pep tra, kement tra a zo, an holl draoù, holl an traoù, an tout ; *ein Ganzes*, un teskad g., un hollad g. ; *aufs Ganze gehen*, c'hoari koll pe c'hounit ; *er geht immer aufs Ganze*, pa vez krog ne ziskrog ket ; *aufs Ganze gehender Mensch*, pennpellaour g. ; *es geht ums Ganze*, neuñ pe veuziñ a vo ret ober - emaoamp o c'hoari an taol tu pe du - etre bev ha marv, aze emañ an dalc'h ; *etwas als Ganzes betrachten*, sellet ouzh udb a-vloc'h, sellet ouzh udb en e hollad, meizañ udb evel ur bloc'h, sellet ouzh udb evel unvez kevan.

Gänze b. (-) : hollad g., sammad g. ; *in Gänze*, a-bezh, en e bezh, en he fezh, en o fezh, a-grenn, war-naet, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn.

Ganzfabrikat n. (-s,-e) : kenderc'had peuzaozet g.

Ganzheit b. (-) : hollenn b., hollelezh b., kevanenn b., kevanded b., anterinded b., bloc'helezh b., diabezh g. ; *in seiner Ganzheit*, en e bezh-kaer, en e bezh pikol ; *etwas in seiner Ganzheit erfassen*, sellet ouzh udb a-vloc'h, sellet ouzh udb en e hollad, meizañ udb evel ur bloc'h, sellet ouzh udb evel unvez kevan.

ganzheitlich ag. : hollel, bloc'hel ; *ganzheitliche Medizin*, [saozneg holistic health] mezegiezh holladelour b., mezegerezh holladelour g.

Adv. : en un doare hollek, a-vloc'h.

Ganzheitsmedizin b. (-) : [saozneg holistic health] mezegiezh holladelour b., mezegerezh holladelour g.

Ganzheitsmethode b. (-) : hentenn hollek b.

Ganzjahr n. (-es,-e) : bloavezh leun g.

ganzjährig ag. : hañv-goañv, etre daou benn ar bloaz, tro ar bloaz, bloaz-pad, e-pad ar bloaz a-bezh.

Ganzkörperbestrahlung b. (-,-en) : skinata a-grenn (krenn) g.

Ganzlederband g. (-s,-bände) : levr gant keinadur lër unpezh g.

Ganzleinenband g. (-s,-bände) : levr gant keinadur lien unpezh g.

gänzlich ag. : kevan, klok, kaougant, peurglok, klok ha kempenn, anterin, dik, hollel.

Adv. : a-bezh, a-grenn, war-naet, kaougant, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, holl-razh, hed-ha-hed, peur-

ganztägig ag. : a-hed an deiz a-bezh, an devezh hed-ha-hed, hed an devezh penn-da-benn, an devezh-pad, e-pad an deiz gouloù, e-pad an deiz Doue, deiz-pad, a-hed-pad an deiz, dre hed an devezh, hed-deiz ; *ganztägige Kost*, *ganztägige Pension*, ti hag aoz ha gwele da gousket en noz, bod ha loj ha tinell leun.

gar ag. : 1. poazh-mat, darev, prest ; *der Braten ist noch nicht gar*, n'eo ket poazh-mat ar c'hig-rost c'hoazh, n'eo ket darev ar c'hig-rost c'hoazh ; *nicht ganz gar*, boullboazh, bihanboazh, kaledok, [bara] bourboazh, bourr.

2. [tekn.] *gares Leder*, lër kivijet g. ; *garer Stahl*, dir puraet g.

3. [labour-douar] *garer Boden*, douar blot g., douar-ludu g., douar skañv g., douar flogor g.

Adv. : 1. a-bezh, a-grenn, war-naet, penn-da-benn, hed-ha-hed, peur-, groñs, mik ; *ganz und gar*, treuz-didreuz, treu-didreuz, a-dreuz-da-dreuz, a dreuz da dreuz, a-dreuz-penn, treuz-ha-hed, hed-ha-treuz, hed-da-hed, hed-ha-hed, a-hed-da-hed, penn-da-benn, hed an neudenn, trebarzh, penn-kil-ha-troad, penn-ha-troad, leizh ar gudenn, leizh an neud, en holl d'an holl, penn-ha-korf, penn-ha-korf-ha-troad, kig-hag-eskern, betek mel e eskern, groñs, mik, detri, glez, leun ; *er ist ganz und gar verrückt*, hennezh a zo pitilh, hag a zo - mat eo da dreiñ ar rod - hennezh a zo tremen sot - hennezh a zo sot a-bezh - hennezh a zo diot-magn - hennezh a zo pase sot - hennezh a zo sot-magn (-nay, -pitilh, -plaen, -ran, -pik, -permilh) - hennezh a zo sot da stagañ - morfoll eo - foll-mik eo - foll-magn eo - foll-bras eo - foll-tremen eo - peursot eo ; 2. -kenañ, -meurbet, -tre ; *gar bald*, prestik, dambrest ; *gar schön*, brav-kenañ ; *gar wenig*, nebeut-tre ; 3. re holl ; *gar zu viele Leute*, re holl a dud, kalz re a dud ; *gar zu wenig*, kalz re nebeut ; *gar zu große Ansprüche*, c'hoantoù dreist-muzul ; 4. *gar nicht*, tamm ebet, neudenn ebet, begad, ket ur begad, ket ... evit ur begad, begad ebet, ket an disterañ, e nep doare, ket ... en holl, tamm ... en holl ; *er ist gar nicht dumm*, n'eo ket sot en holl, n'eo tamm sot ebet, n'eus ket ur vlevenn sot warnañ, ne guzh ket al loar en e c'henoù ; *das ist gar nicht lustig*, n'eo tamm fentus ebet, n'eo ket fentus en holl ; *das gefällt mir gar nicht*, ne blij tamm din en holl ; *er hat gar keine Bildung*, n'en deus tamm deskadurezh en holl ; *sich gar nicht um die Meinung der Leute kümmern*, na ober foutre kaer eus pezh a soñj ar re all ; *das ist gar nicht zu lang*, n'eo tamm re hir, n'eo ket re hir en holl ; *ganz und gar nicht*, mallozhtouenn tamm ebet, tamm tout ebet, ket an disterañ, naren, nann avat, nann 'vat, nann da, e giz ebet, e nep keñver, ket ... en holl, e nep doare, teuteuteut - to-to-to - ta-ta-ta - pop ! pop ! pop !, griñsenn, e (war) nep tro / tamm / tamm-tamm / tra-tra / eskenn / brienenn / e nep feson / e nep hent / a nep hent / (Gregor) ; *gar keiner*, mallozhtouenn den ebet, penn kristen ebet, gour

ebet, tanfoeltr hini ebet ; *ich möchte gar keinen*, foeltr hini ebet n'em bo, tanfoeltr hini ebet n'em bo ; *gar nichts, ganz und gar nichts*, tamm (netra, tra, mann, seurt, neudenn) ebet, tra en douar, tamm tout ebet, mallozhtouenn tamm ebet, ket ha netra, netra krenn, netra a-grenn, ket an dister dra, banne ebet, takenn ebet, lomm ebet, siseurt ebet, seurt ebet, griñsenn, ket ur boulifrenn, netra en holl, tamm / tamm-tamm / tra-tra / eskenn / brienenn (Gregor), gour ebet, na foeltr na brall, netra tout, foeltr seurt ; *er hat damit gar nichts zu tun*, n'en deus mallozhtouenn tra ebet d'ober gant an dra-se ; **5. ganz und gar**, penn-da-benn, hed-ha-hed, na mui na maes, na mui na ment, rik-ha-rik, naet-ha-pizh, glez, a-bezh-kaer, peur-.

Ganztagsschule b. (-,n) : skol hed an devezh b.

Garage b. (-,n) : kardi g., lab-karr g., ti-kirri g. ; *er stellte den Wagen in der Garage unter*, lojet en doa e garr-tan el lab, lakaet en deus bet ar c'harr el lab (Gregor), lakaet en deus bet ar c'harr er c'harri, lakaet en deus bet ar c'harr el lab-karr, karriet en deus bet ar c'harri.

Garagenbesitzer g. (-s,-) : perc'henn ur c'harri g.

garagieren V.k.e. (hat garagiert) : [Bro-Aostria] karriañ, lakaet en ur c'harri.

Garagist g. (-en,-en) : [Bro-Suis] karriour g., [dre fent] kargajistr g.

Garant g. (-en,-en) : kred g., gwarant g. [*liester gwarantet*], responder g., kretaer g.

Garantie b. (-,n) : kred g., gwarant g. [*liester gwarantoù*], gwarantiz b., gwarez g., kretadur g., kretadurezh b. ; *ein Jahr Garantie für den Trockenrasierer*, ur bloavezh gwarant evit an aotenn dredan g. ; *auf etwas (t-d-b) ist noch Garantie, etwas hat noch Garantie, die Reparatur eines Gegenstandes geht noch auf Garantie, die Reparatur eines Gegenstandes fällt noch unter die Garantie*, udb a zo c'hoazh dindan warant ; *auf etwas (t-d-b) ist keine Garantie mehr, etwas hat keine Garantie mehr, die Garantie auf etwas (t-rt) (für etwas) ist abgelaufen*, udb a zo e-maez gwarant, udb n'emañ ket dindan warant ken ; *für etwas wird keine Garantie übernommen*, udb a vez lakaet er-maez eus ar warantiz (e-maez gwarant) ; *die Garantie für etwas übernehmen*, gwarantiñ udb, kretaat udb., mont da gred evit udb, dont da gred evit udb ; *Garantie verlangen*, arc'hiñ gwarant, goulenn gwarantoù ; *er hat alle für seine Verteidigung notwendigen Garantien gehabt*, diogelet e oa bet dezhañ an holl wareziou ret d'en em zifenn ; *unter Garantie ! m'en lavar deoc'h gant gwarant - gwarantiñ a ran deoc'h - m'en tou deoc'h - sur on deoc'h e ... - foech gar din - tanfoeltr gar deoc'h - en holl gar deoc'h - pa lavaran deoc'h, membri - pa lavaran deoc'h, medest - tavit - kredit asur - m'en asur - me a greta deoc'h - me a greta - nebaon !*

Garantiedauer b. (-) : gwarantvezh g., pad ar gwarant g.

garantieren V.k.e. (hat garantiert) : **1.** gwarantiñ, kretaat [u.b. ouzh udb], diogelaat, goudoriñ ; **2.** kadamaat, gwarantiñ, touiñ, asuriñ ; *das garantiere ich Ihnen*, gwarantiñ a ran deoc'h - m'en tou deoc'h - sur on deoc'h e ... - foech gar din - tanfoeltr gar deoc'h - en holl gar deoc'h - pa lavaran deoc'h, membri - pa lavaran deoc'h, medest - tavit - kredit asur - m'en asur - me a greta deoc'h - me a greta - nebaon ! V.k.d (hat garantiert) : mont da gred ; *für jemanden garantieren*, mont da gred evit u.b., dont da gred evit u.b., respont diouzh u.b.

garantierend ag. : kret, gwarant.

Garantiefonds g. (-,-) : gwarant g., kellidoù kred lies., font gwaranterezh g.

Garantieschein g. (-s,-e) : testeni gwarantiñ g., testeni ar gwarant g., kevrat warantiñ b., skrid gwarantiñ g.

Garantiespanne b. (-,n) : gwarantvezh g., pad ar gwarant g.

Garantiestempel g. (-s,-) : merk an orin g., merk minaoed gwarant g.

Gararbeit b. (-,-en) : puradur g., kiviadur g.

Garaus g. : [tro-lavar] *jemandem den Garaus machen*, peurgas u.b., reiñ taol ar marv d'u.b., reiñ e gont (e stal, e lod) d'u.b., ober e stal d'u.b. (ouzh u.b.), reiñ e stal ouzh u.b., ober e lod d'u.b., tortañ u.b., ober e varv d'u.b., kompezañ u.b., ober e jeu d'u.b., ober e afer d'u.b. ; *etwas den Garaus machen*, lakaat diwezh da vat d'udb., skubañ udb, skarat ur gudenn, reiñ un disentez d'ur gudenn, reiñ lamm d'ur gudenn.

Garbe b. (-,-n) : **1.** feskenn b., feskennad b., feskad b., malan g., hordenn b., horzenn b., mandosenn b., mandos str., machenn b., stuc'henn b., boutell b., fagod str., fagodenn b. ; *Getreide in Garben binden*, malanañ (mandosiñ, feskenniñ, bodellañ, duilhañ, boutellañ, tortellañ, endrammañ) an ed ; *in Garben setzen*, stuc'hennañ, endrammañ ; *Getreide, das sich schwer in Garben binden lässt*, gwinizh landrammek str. ; *die Garben aufstellen*, kakuadañ, gwrac'hellat, kalborniñ, kroazelliñ, menaladiñ, menaliñ, niveriñ, semennañ ar feskennoù ; *die Garben zu fünf aufstellen*, pempaas, pempenniñ, sevel pempennoù ; *die Garben dutzendweise aufstellen*, sevel kouchoù, lakaat feskennoù a gouchoù ; **2.** *Geschossgarbe*, barrad tennoù g., kaouad tennoù b. ; **3.** *Feuergarbe*, glaouijennad b., tantad g. ; **4.** [louza.] louzaouenn ar c'halvez b., louzaouenn an troc'h b.

gärben v.k.e. (hat gegärbt) : **1.** kiviñ ; **2.** [tekn.] peurc'hlaaat, purañ, puraat ; *Stahl gärben*, puraat dir.

Garbenband n. (-s,-bänder) : [labour-douar] stag g., las g., liam g., ere g., kevre g., stagell b.

Garbenbindemaschine b. (-,-n) : laserez b., mekanik da lasañ g., mekanik da endrammañ, endrammerez b., boutellerez b.

Garbenbinden n. (-s) : malanerezh g., tortelladur g., endrammañ g.

Garbenbinder g. (-s,-) : **1.** endrammer g., bouteller g., torteller g. ; **2.** laserez b., boutellerez b., mekanik da lasañ g., endrammerez b.

Garbenbündel n. (-s,-) : *aufgerichtetes Garbenbündel*, savadell b., savadellad b., savadenn b., savadennad b.

garbenförmig ag. : feskennet, mandoset, e doare ur feskenn, e doare feskennoù, a-zoare gant ur feskenn, a-zoare gant feskennoù, a-seurt gant ur feskenn, a-seurt gant feskennoù.

Garbenhaufe g. (-ns,-n) : kakuad g., kalborn g., kouch g., kroazell b., mell g., menal g., menalad g., niver g., yoc'h-kroaz b., torzhell b., semenn b., manal g.

Garbenpyramide b. (-,-n) : savadell b., savadellad b., savadenn b., savadennad b., [dre fent] bigoudenn b.

Gärbottich g. (-s,-e) : beol c'hoiñ b.

Gardasee g. (-s) : *der Gardasee*, lenn Garda b. [Italia].

Garde b. (-,-n) : gward g. ; P. *einer von der (alten) Garde*, ur stourmer divrall eus ar re gentañ g. ; [istor] *Rote Garde*, Gward Ruz g.

Gardemaß n. (-es) : ment izelañ rekis evit bezañ gward b.
Garderobe b. (-,-n) : 1. dilhadoù lies., armeliad b., presad g. ; 2. pres an dilhad g., armel-dilhad b. ; 3. kambr-dilhad b. ; 4. gwiskva g., gwisklec'h g.
Garderobenfrau b. (-,-en) : plac'h ar gwiskva b.
Garderobenhaken g. (-s,-) : krog-dilhad g., krog-stign g., tach-krog g.
Garderobenmann g. (-s,-männer) : paotr ar gwiskva g.
Garderobenmarke b. (-,-n) : niverenn wiskva b.
Garderobenschränk g. (-s,-schränke) : pres an dilhad g., armel-dilhad b., armel ispilhañ b.
Garderobenstände g. (-s,-) : ispilherezh tuellennek b., doug-dilhad troadek g., doug-mantilli g.
Gardrobier g. (-s,-) : gwisker g., dilhader g.
Gardrobier b. (-,-n) : 1. gwiskerez b., dilhaderez b. ; 2. plac'h ar gwiskva b.
Gardine b. (-,-n) : 1. rideoz g., lien-stign g., gouel b., stign g., stegn g., tenn g., tenneris g. ; *die Gardine aufziehen*, sevel ar rideoz, digeriñ ar rideoz, divouchañ ar prenestr, sevel ar ouel ; *die Gardinen zuziehen*, serriñ ar rideozioù (ar stignoù), mouchañ ar prenestr, stigmañ ar rideozioù ouzh ar prenestr ; 2. [dre skeud.] P. *hinter schwedischen Gardinen sitzen*, bezañ dastumet er c'hloz, bezañ en toull-bac'h, bezañ er goudor (er voest), bezañ o vañsonat an diabarzh, bezañ en disglav, bezañ en disheol, bezañ o tebriñ bara ar roue, bezañ klenk war an-unan, bezañ o freuzañ stoub e Lannuon, bezañ er bidouf, bezañ kraouiet, bezañ er sac'h maen, bezañ en toull.
Gardinenarm g. (-s,-e) / **Gardinenhalter** g. (-s,-) : pasamant evit derc'hel ar rideoz g., briadenn rideoz b.
Gardinenleiste b. (-,-n) : trikenn rideoz b.
Gardinenpredigt b. (-,-en) : P. teñsador g., gourdrouz g., skandaladenn b. ; *jemandem eine Gardinenpredigt halten*, ober un tamm katekiz d'u.b., kanañ e santa maria d'u.b., kanañ ar gousperoù d'u.b., ober brud d'u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., ober e c'hourc'hemennoù d'u.b., kaout ger ouzh u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., ober chikan d'u.b., ober dael ouzh u.b., krignat fri u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., kelenn c'hwerv u.b., noazout u.b., skandalat (teñsañ) u.b.
Gardinenstange b. (-,-n) : 1. trikenn rideoz b. ; 2. kelastrenn sac'hañ b., gwialenn sac'hañ b.
garen V.k.e. (hat gegart) : poazhañ.
V.gw. (hat gegart) : mitoniñ, mioc'hañ, mitonellañ, poazhañ.
gären I. V.gw. (gärte / gor // hat gegärt / hat gegoren / ist gegoren) : 1. (hat pe ist) : goiñ, mont e go, birviñ, labourat ; *den Teig gären lassen*, lakaat an toaz e go, goellañ an toaz ; *das Bier gärt*, goiñ a ra ar bier, mont a ra ar bier e go, labourat a ra ar bier, e go emañ ar bier, birviñ a ra ar bier ; *gärender Mist*, teil tomm g. ; *richtig gegorener Apfelwein*, fertig gegorener Apfelwein, sistr poazh-mat g., sistr goet-mat g. ; 2. (hat) : birviñ, birvilhañ, turmudañ.
II. V.dibers. (gärte / gor // hat gegärt / hat gegoren) : birviñ, birvilhañ, turmudañ ; *es gärt im Volk*, emañ ar bobl o virviñ, sevel a ra ur pezh pigell, tousmac'h a sav er bobl, turmud a sav er bobl, kabal a sav er bobl, birvilh a zo gant an dud ; *gärende Unruhe*, turmud g.
Garette b. (-,-n) : [Bro-Suis] karrigell b., kravazh-rodellek g.
gärfähig ag. : goadus.
Garibaldianer g. (-s,-) : dalc'hiad Garibaldi g., garibaldour g.

Gargel b. (-,-n) : garan b., janabl g., jerbladur g.
gargeln V.k.e. (hat gegargelt) : garanañ, janabliñ, jerbliñ.
Gargelhobel g. (-s,-) / **Gargelkamm** g. (-s,-kämme) : garaner g., jerbler g.
Garigue b. (-) : [louza.] garriga g.
Garkoch g. (-s,-köche) : 1. tineller g., roster g. ; 2. [goapaus] kozh tavamour g., frigaser g., fritter g., tarzeller g., kozh keginer g., keginer fourdouilh g.
Garküche b. (-,-n) : 1. rosterezh b., preti bihan g., ti-debriñ bihan ; 2. [goapaus] kaborell b., kozh tavarn b., trapig g.
Garkupfer n. (-s) : kouevr puraet g.
Garleder n. (-s) : lèr kivijet g.
Garmachen n. (-s) : puradur g., kivijadur g.
Gärrmittel n. (-s,-) : [tekn.] goell g., biouel g.
Garn n. (-s,-e) : 1. neud str., neudenn b., neud g., poell g. ; *Garn wischen (wachsen)*, lakaat glud war neud, pegañ neud, strogañ neud ; *Garn abspulen*, dibunañ neud ; *Garn aufspulen*, kanellañ (pellenniñ, punañ) neud ; *Garn wickeln*, pellenniñ neud, punañ neud ; *Garn heften*, krafañ, rouezwriat ; *Garn drehen*, nezañ neud ; *eine Spule Garn*, ur ganellad neud b. ; *das Garn innerhalb der Netznadel aufwickeln*, kargañ an nadoz ; *Rohgarn*, neud kriz str. ; 2. [dre astenn.] las g., roued b., treilh b., roued-treilh b. ; *das Garn aufstellen*, antellañ (stegnañ) al las ; *das Garn auswerfen*, teurel ar roued ; *jemanden ins Garn locken*, dedennañ u.b. davit ur stign antellet evit e dapout ; [dre skeud.] *jemandem ins Garn gehen (laufen)*, kouezhañ e las u.b., rouestlañ e dreid er roued a oa bet stignet evit e dizhout, skeiñ e-barzh al las, skeiñ er roued, en em antell (en em reustlañ) e rouedoù u.b. / kouezhañ e lasoù u.b. (Gregor), kouezhañ e rouedoù u.b.
Garnfaser b. (-,-n) : gor g.
Garngeflecht n. (s,-e) : plañson neud g.
Garnhändler g. (-s,-) : neutaer g.
Garnhaspel b. (-,-n) : dibuner g., estell g., karr-dibuner g., marc'h-dibuner g., marc'h-dibunañ g., kaladur g., kos g., punour g.
Garnhersteller g. (-s,-) : neutaer g.
Garnele b. (-,-n) : [loen] gavr-vor b., chevretezh str., chevr str., chifretezh str. ; *Nordseegarnele*, chevr-traezh str. ; *Säsegarnele*, chevr-ruz str. ; *Garnelen fangen*, chevreta, chifretesa.
Garnelennetz n. (-es,-e) : arroued b.
Garnelensuppe b. (-,-n) : [kegin.] biskennad b.
garni ag. : [letij] meublek, annezet, gloestret, aveet evit degemer tud.
garnieren V.k.e. (hat garniert) : gwarnisañ, kinklañ, fardañ ; *Crêpes mit Eiern garnieren*, viaouañ krampouezh ; *mit Eiern garnierte Crêpes*, krampouezh viaouet str.
Garnison b. (-,-en) : gwarnizon g. ; *in Garnison liegen*, kampiñ, bezañ lakaet gwarnizon.
Garnisondienst g. (-es,-e) / **Garnisonsdienst** g. (-es,-e) : *Garnisondienst haben*, bezañ ouzh servij, bezañ a servij, P. bezañ war ar portolof, bezañ war vale.
Garnisonkirche b. (-,-n) / **Garnisonskirche** b. (-,-n) : iliz warnizon b.
Garnisonlazarett n. (-s,-e) : **Garnisonslazarett** n. (-s,-e) : ospital an armeoù g.
Garnisonstadt b. (-,-städte) / **Garnisonsstadt** b. (-,-städte) : kêr warnizon b.

Garnitur b. (-, -en) : 1. kinkladur g., gwarnisadur g., fich g., stiperezh g. ; 2. pourvezadur g. ; 3. gwiskamant kran g., gwiskamant cheuc'h g. ; 4. [c'hoariva] *die erste Garnitur*, ar c'hoarieren eus ar c'hentañ troc'h lies., [dre skeud.] ar re wellañ lies., an dibab g., an diuz g., ar bleuñv str., ar boked g., ar vegenn b. ; *die zweite Garnitur*, al ledc'hoarieren lies., ar c'hoarieren eus an eil troc'h lies., [dre skeud] an eil troc'h g. ; 5. [tekn.] gwiskadur g. ; 6. [kegin.] ambroug g.

Garnknäuel n. (-s, -) : polotennig neud b., bloue g.

Garnrolle b. (-, -n) : kudenn neud b., kudennad neud b., kanell b., kanellad b., beni b., beniad b., pellenn b., pellennad b., bloue g., bann neud g.

Garnspule b. (-, -n) : kanell b., kanellad neud b., beni b., beniad neud b., pellenn b., pellennad b.

Garnstrang g. (-s, -stränge) : darneud g., kudenn neud b. / kosad neud g. / bann-neud g. (Gregor)

Garnweber g. (-s, -) : gwiader g., nezer g., neudenner g.

Garnweberei b. (-, -en) : 1. [oberezh] gwiaderezh g., gweañ g., neudenniñ g. ; 2. [stal] neudennerezh b., nezadeg b.

Garnwinde b. (-, -n) : dibuner g., estell g., karr-dibuner g., marc'h-dibuner g., marc'h-dibunañ g., kaladur g., kos g., punour g.

Garofen g. (-s, -öfen) : forn buraat b.

Garonne b. : *die Garonne*, ar Garona g.

Garprobe b. (-, -n) : [tekn.] taol-esa g., amprouadur g.

Gärprozess g. (-es, -e) : argerzh ar goadur g., goerezh g.

Garotte b. (-, -n) / **Garrotte** b. (-, -n) : serramant g., sparlkroug g.

Garriga b. (-) / **Garrigue** b. (-) : [louza.] garriga g.

garstig ag. : vil, divalav, euzhus, drouk, hakr ; *zu jemandem garstig sein*, bezañ vil (divalav, euzhus, drouk) e-keñver u.b. Adv. : divalav.

Garstigkeit b. (-) : 1. vilder g., vilded b., hakrder g., hakrded b.

2. [dre astenn.] viloni b., falloni b.

Gärstoff g. (-s, -e) : [tekn.] goell g., biouel g.

Gärtchen n. (-s, -) : liorzhi g.

Garten g. (-s, Gärten) : 1. liorz b., liorzhad b., jardin g./b., jardin g./b. ; *im Garten arbeiten*, ober war-dro al liorz, ober diouzh al liorz, ober un tamm liorzherezh, jardinañ, jardinañ, liorzhañ ; *Gärten anlegen*, *Gärten gestalten*, liorzhaouiñ ; *botanischer Garten*, liorz-louzaoueriezh b. ; *französischer Garten*, liorz giz Bro-C'hall b. ; *zoologischer Garten*, liorz-loened b., park loened g. ; *englischer Garten*, liorz giz Bro-Saoz b. ; *Wintergarten*, ti-gwer g. ; *Schrebergarten*, liorz tiegezh b., liorz vicherourien b., liorz vannlev b. ; *Obstgarten*, berje(z) b., gwerje b., gwerjez b., frouezheg b., avalenneg b. ; *Gemüsegarten*, louzaoueg b., atil g./b., liorz al legumajoù hag al louzeier pred b. ; *ein Garten voll Blumen*, ul liorzhad vleunioù b. ; *hängende Gärten*, liorzhoù dereziet lies. ; *das Unwetter hat in den Gärten und Feldern fürchterlich gehaust*, gwallaozet eo bet al liorzhoù hag ar parkeier gant an taolad amzer fall, lakaet en deus ar barrad gwallamzer al liorzhoù hag ar parkeier en un dizalbad spontus ; [relij.] *der Garten Getsemani*, ar Jardin Olivez g./b., ar Jardin Glas g. ; *der Garten Eden*, Jardin Eden g./b. ; 2. [dre skeud.] *seinen Garten bestellen*, ober war-dro e stal.

Gartenabfälle lies. : dic'harzhadur g., glazajoù lies., lastez-liorz g. ; *Grünschnitt und Gartenabfälle mit Mist kompostieren*, koublañ an teil.

Garten-Amarant g. (-s, -e) : [louza.] lost-louam g., pasvoulouz g.

Gartenameise b. (-, -n) : [loen.] *schwarze Gartenameise*, merien du str.

Gartenammer b. (-, -n) : [loen.] kilheri g.

Gartenanlage b. (-, -n) : 1. [ster kentañ] krouidigezh liorzhoù b., saverezh liorzhoù g., liorzhawouriezh b.

2. [dre astenn.] liorz b., liorz-kêr b., gourliorz b., kenliorz g.

Gartenarbeit b. (-, -en) : labour el liorz g., liorzherezh g., jardinerezh g., jardineriezh g., liorzhañ g., jardinañ g.

Gartenarchitekt g. (-en, -en) : liorzhawour g.

Gartenaster b. (-, -n) : [louza.] bozenn Japan str., tro-an-heol-vras b., boked Marc'harid g.

Gartenbau g. (-s) : liorzhgounidegezh b., liorzherezh g., jardinerezh g., jardineriezh g., liorzhouriezh b. ; *Gartenbau betreiben*, gounit legumaj, gounit bleunioù.

Gartenbecken n. (-s, -) : poull-liorz b., oglenn b.

Gartenbeet n. (-s, -e) : ervennad b., gwelead g., penngenn g., penngennad g., palejad g.

Gartenbibernelle b. (-, -n) : [louza.] pemparnel-bras g., primpinella g.

Gartenblume b. (-, -n) : fleur str., bleunienn jardin b., fleur jardin str., bleunienn liorz b., fleur liorz str., fleurenn b.

Gartenbohne b. (-, -n) : [louza.] fav-brezil str., piz-bras str.

Gartencenter n. (-s, -) : stal-liorzhañ b., liorzherezh b., jardinerezh b.

Garteneingang g. (-s, -eingänge) : toull ar jardin g.

Gartenerbse b. (-, -n) : [louza.] piz-munut str., piz-bihan str., [dre fent] kagal g.

Gartenerde b. (-) : teil-douar g., mannoù lies., atil g.

Gartenfest n. (-es, -e) : gouel dindan toenn an deiz g., gouel dindan ar billig vras g., gouel war ar frank g.

Gartenfreund g. (-s, -e) : paotr al liorzherezh g., paotr ar jardinerezh g., mignon ar jardineriezh g.

Garten-Fuchsschwanz g. (es, -schwänze) : [louza.] lost-louam g., pasvoulouz g.

Gartengerät n. (-s, -e) : benveg liorzhañ g., ostilh liorzhañ g.

Gartengerbera b. (-, -s) : [louza.] gerbera g.

Gartengestalter g. (-s, -) : liorzhawour g.

Gartengestaltung b. (-, -en) : liorzhawouriezh b.

Gartengrasmücke b. (-, -n) : [loen., labous] begfiez g. [*liester* begfiez], devedig-liorz g.

Gartengrundstück n. (-s, -e) : tachenn gant liorz b.

Gartenhag g. (-s, -häge) : 1. garzh b., kae g., kaead g., drailh b. ; 2. [stlenn.] arouezenn diezenn b.

Gartenhacke b. (-, -n) / **Gartenhaue** b. (-, -n) : [labour-douar] trañch-koailh g., c'hwengl g., c'hwenglav g., gwigned b., kamglav g., kravell b., pech g., pech troad-berr g., pigell b.

Gartenhaus n. (-s, -häuser) : 1. ti bihan g., pennti g. ; 2. loch g., tiig-liorz g., lochenn b., logell b., siklutenn b.

Gartenhippe b. (-, -n) : kontell-ben b.

Gartenkelle b. (-, -n) : loa-liorz b.

Gartenkresse b. (-, -n) : 1. [louza.] beler str. ; 2. [kegin.] beler g.

Gartenkunst b. (-) : liorzhawouriezh b.

Gartenkürbis g. (-ses, -se) : [louza.] sitrouilhezenn b., sitrouilhez str.

Gartenland n. (-s, -länder) : douar mat evit jardinañ g., atil g.

Gartenlaube b. (-, -n) : 1. pratell b. ; 2. loch g., tiig-liorz g., log plenk b., sikluten b., lochenn b., logell b.

Gartenlokal n. (-s,-e) : ostaleri dindan an amzer b., liorzhpredañ b.

Garten-Löwenmaul n. (-s,-mäuler) : [louza.] geol-bleiz g.

Gartenmelde b. (-,-n) : [louza.] kaol-Herodez str.

Gartenmesser n. (-s,-) : strep g., kouch b., falz-trañch g.

Gartenmöbel lies. : arrebeuri liorz lies.

Gartenmohn g. (-es,-e) : [louza.] roz-moc'h str.

Gartenmusik b. (-) : sonerezh dindan an amzer g., sonerezh war ar frank g.

Gartenparty b. (-,-s) : gouel dindan toenn an deiz g., gouel dindan ar billig vras g., gouel war ar frank g.

Gartenprimel b. (-,-n) : [louza.] 1. [*Primula vulgaris*] boked-laezh g., boked-an-hañv g., bleuñv-nevez str., triñchin koukouz str. ; 2. [*Primula xpubescens*] skampiolez-dumek str.

Gartenringelblume b. (-,-n) : [louza.] rozinil str., roz-sinkl str., rosku g.

Gartenrotschwanz g. (-es,-schwänze) : [loen.] rulosteg baillh g.

Gartensalbei g. (-s) / b. (-) : [louza.] saoj munut g.

Gartensalat g. (-s,-e) : [louza.] letuz str., letuzenn b.

Gartenschaukel b. (-,-n) : brañsigell b., brañsell b.

Gartenschere b. (-,-n) : sizailh vras b., gweltre-benañ b., benerez b., bener g.

Gartenschierling g. (-s,-e) : [louza.] perisilh-ki g.

Gartenschläfer g. (-s,-) : [loen.] lir g.

Gartenschlauch g. (-s,-schläuche) : korzenn zour b., korzenn दौरa b.

Garten-Schwarzkümmel g. (-s,-) : [louza.] niell Damask g.

Garten-Schwarzwurzel b. (-) : [louza.] sarsifi-du str., sarsifi-Spagn str.

Gartensitzplatz g. (-es,-plätze) : [Bro-Suis] leurenn-liorz toet b.

Gartenspinat g. (-,-e) : 1. [louza.] pinochez str., pinochezenn b., spinard str., spinardenn b. ; 2. [kegin.] pinochez g., spinard g.

Gartenspritze b. (-,-n) : korzenn zour b., korzenn दौरa b.

Gartenstadt b. (-,-städte) : keoded-liorz b.

Gartenteich g. (-s,-e) : poull-liorz g., oglenn b.

Gartenterrasse b. (-,-n) : leurenn-liorz b.

Gartentheater n. (-s,-) : c'hoariva (c'hoarilec'h) dindan an amzer g., c'hoariva (c'hoarilec'h) war ar frank g.

Gartenwesen n. (-s,-) : liorzherezh g., liorzhouriezh b.

Gartenwirtschaft b. (-) : liorzgounidegezh b.

Gartenzaun g. (-s,-zäune) : kael liorz b., kili liorz lies.

Gartenzweig g. (-s,-e) : 1. korrig liorz g. ; 2. [dre skeud.] blogorn g., sioc'han g., torgos g., traouilh g., skribiton g., gwidoroc'h g., gwidoroc'hig g., skrilh g., marmouz ken uhel hag ur bouteg g., marmouz ha n'eo ket brasoc'h hag ur c'horn-tont g., boustouv g., c'hwitouzh g., bitouz g., avrelod g., plog g., krotouz g., speñv g., beginod g., genegell g., goujard g., gouspin g., rahouenn vragoù b., revr verr g., kac'her g., kampinod g., gouzen g. [*liester* gouzud], bidorc'hig g., minoc'h g., preñvig g., preñv-douar g.

Gärtlein n. (-s,-) : liorzbig b.

Gärtner g. (-s,-) : liorzhour g., liorzher g., bleunier g., jardiner g., jardiner g. ; *er arbeitet bei uns als Gärtner*, emañ oc'h ober liorzhour du-mañ, liorzhour eo ganeomp ; *den Bock zum Gärtner machen*, labourat a vil vallozh kaer, labourat war an tu ma tiskrab ar yar, lakaat ar bas war an hoc'h, basañ an hoc'h, lakaat ar bleiz gant e zefived.

Gärtnerei b. (-,-en) : 1. liorzherezh g., jardinerzh g., liorzhañ g., jardinañ g., liorzhouriezh b. ; 2. embregerezh liorzgounidegezh g., embregerezh gounit legumaj g., embregerezh gounit bleunioù g. ; *Gärtnerei betreiben*, gounit legumaj, gounit bleunioù ; 3. stal-liorzhañ b., liorzherezh b., jardinerzh b.

gärtnerisch ag. : ... liorz, evit al liorz, evel liorzhour.

gärtnern V.gw. (hat gegärttert) : jardinañ, jardinañ, liorzhañ, ober un tamm liorzherezh, ober diouzh al liorz, ober war-dro al liorz.

Garung b. (-,-en) : poazhidigezh b., poazhadur g.

Gärung b. (-,-en) : 1. go g., goerezh g., goadur g., goidigezh b., goadenn b., goiñ g. ; *alkoholische Gärung*, goiñ alkoolek g., berv g., bervadenn b., bervadur ; *zur Gärung bringen*, goellañ, lakaat goell e, lakaat da vont e go ; 2. [dre skeud.] bervadur g., berv g., birvilh g., turmud g., bec'h g., kabal b., kabalad b., difretezh sokial g.

gärungsfähig ag. : goüs.

gärungsfördernd ag. : goüs.

Gärungsmilchsäure b. (-) : trenken laktek b., goadur laktek g.

Gärungsprozess g. (-es,-e) : go g., goerezh g., goadur g., bervadur g., goidigezh b., goadenn b., berv g., bervadenn b.

Gärungsstoff g. (-s,-e) : goell g., goell-toaz g., biouel g.

Gärungsverfahren n. (-s,-) : arc'hweladur enzimatel ar goiñ g.

Garwerden n. (-s) : poazhidigezh b., poazhadur g.

Gas n. (-es,-e) : 1. aezhenn b., gaz g., korf gazel g. ; *Sauerstoff ist ein Gas*, ur gaz eo an oksigen ; *giftiges (schädliches) Gas*, gaz pistrius g., gaz kontammus g. ; *Gas flüssig machen*, liñvennañ gaz ; *flüssiges Gas*, gaz liñvel g. ; *in Gas verwandeln*, gazusaat, aezhenniñ ; *Gas strömt aus*, bez ez eus gaz o fuiñ ; *mit Gas beleuchten*, sklêrijennañ gant gaz ; *Gas auffangen*, degemer gaz ; *Stadtgas*, gaz kêr g. ; *Leuchtgas*, gaz goulaoiñ g., aezhenn c'houlaoiñ b., gaz-sklêrijennañ g. ; *Tränengas*, aezhenn-daeraouiñ b. ; *Elektrizität und Gas verschwenken*, devij tan ha gouloù ; *Sauggas*, gaz izelvec'h g., gaz paour g. ; 2. [kegin., tommerzh] aezhenn devij b., aezhenn leskiñ b., gaz g. ; 3. [kirri-tan] *Gas geben*, plantañ tizh, pouezañ mort war ar buanaer, sankañ tizh, ober tan dezhi, pouezañ warni.

Gasabblasen n. (-s) : [lu] dilaoskadur gaz b.

Gasabzugskanal g. (-s,-kanäle) : san skarzhañ gazoù, san karzhañ gazoù b.

Gasabzugsrohr n. (-s,-e) : tuellenn skarzhañ b.

Gasalarm g. (-s) : [lu] galv diwall ouzh ar gazoù g.

Gasangriff g. (-s,-e) : [lu] argadenn gant implij ar gazoù b.

Gasarbeiter g. (-s,-) : paotr (implijad) ar gaz g.

gasarm ag. : berr ar gaz gantañ, hep kalz a c'haz.

gasartig ag. : gazheñvel, e doare ur gaz, a-zoare gant ur gaz, a-seurt gant ur gaz, aezhel, aezhennek, aezhidik, aezhennus, gazus, gazel.

Gasausscheidung b. (-,-en) : dilaoskadenn c'haz b.

Gasbehälter g. (-s,-) : kloc'h-gaz g., beol c'haz b., endalc'her gaz g., melt c'haz b.

Gasbeleuchtung b. (-,-en) : goulaoerezh (sklêrijennadur, sklêrijennerezh) dre c'haz g.

Gasbildung b. (-,-en) : gazusadur g., aezhennadur g., aezhenniñ.

Gasblase b. (-,-n) : klogor aezhenn str., bouilh g.

Gasbombe b. (-, -n) : 1. melt c'haz b. ; 2. [lu] bombezenn c'haz b.

Gasbrenner g. (-s, -) : dever gaz g., dever aezhenn g.

Gaschromatographie b. (-) : kromatografiezh en ur stad c'hazel b.

gasdicht ag. : peurgloz.

Gasdichte b. (-, -n) : douester ar gaz g.

Gasdruck g. (-s) : gwask ar gaz g.

Gasdruckmesser g. (-s, -) : gwaskventer g.

Gasentwickler g. (-s, -) : ganer gaz g.

Gasentwicklung b. (-, -en) : dilaoskadur gaz g., dilaosk aezhenn g.

gaserzeugend ag. : ... ganer gaz.

Gaserzeuger g. (-s, -) : ganerer gaz g.

Gasfabrik b. (-, -en) : labouradeg produiñ gaz b., gazerezh b.

Gasfackel b. (-, -n) : flammerenn c'haz b.

Gasfernleitung b. (-, -en) : gazsan b., aezhennsan b.

Gasfernversorgung b. (-, -en) : dasparzh gaz a-bell g.

Gasfeuerzeug n. (-s, -e) : direnn c'haz b.

Gasfeuerung b. (-, -en) : tommerzh dre c'haz g.

Gasflammkohle b. (-, -n) : glaou druz str.

Gasflasche b. (-, -n) : boutailh c'haz b., boutailhad c'haz b.

gasförmig ag. : gazheñvel, aezhel, aezhennek, aezhidik, aezhennus, gazus, gazel, e doare ur gaz, e doare gazoù ; *flüssige und gasförmige Körper*, heverennoù lies., beruzennoù lies. ; *gasförmige Phase*, arvez aezhel g.

Gasgemisch n. (-es, -e) : meskad gazel g. ; *Luft ist ein Gasgemisch*, ur meskad gazel eo an aer.

Gas-Graphit-Linie b. (-) : hentad grafit ha gaz g.

Gashahn g. (-s, -hähne) : kog ar gaz g.

gashaltig ag. : aezhel, aezhennus, aezhennek, gazus, gazez.

Gashebel g. (-s, -) : 1. dornell ar gaz b., kog ar gaz g. ; 2. [karr-tan] buanaer g., herrekaer g., troadikell da vont buanoc'h b., troadikell an dour-tan b.

Gasheizung b. (-, -en) : tommerzh dre c'haz g.

Gasherd g. (-s, -e) : fornigell dre c'haz b.

Gashülle b. (-, -n) : gwiskad gaz g., gazkelc'h g.

gasig ag. : aezhel, aezhennek, aezhidik, aezhennus, gazus, gazez, gazel.

Gaskammer b. (-, -n) : sal vougañ b., kambr c'hazañ b., kambr ar gazañ tud b., sal mougañ dre c'haz b., sal mougañ tud gant ar gaz b.

Gaskessel g. (-s, -) : kaoter-aezhenn b.

Gaskocher g. (-s, -) : fornigell dre c'haz b.

Gaskogne b. (-) : *die Gaskogne*, Gwaskogn b.

Gaskogner g. (-s, -) : Gwaskon g.

gaskognisch ag. : gwaskon ; [yezh] gwaskonek.

Gaskoks g. (-es, -) : goulosk diwar c'haz g.

Gaskraftwerk g. (-s, -e) : kreizenn wreztedan dre c'haz b.

Gaskrieg g. (-s, -e) : brezel gant gazoù g.

Gaslampe b. (-, -n) : kleuzeur c'haz b.

Gaslaterne b. (-, -n) : kleuzeur c'haz b., letern-straed dre c'haz g.

Gasleitung b. (-, -en) : 1. gazsan b., aezhennsan b. ; 2. tuellenn ar gaz b.

Gasleitungsnetz g. (-es, -e) : rouedad dasparzh ar gaz b.

Gasmann g. (-s, -männer) : paotr ar gaz g.

Gasmaske b. (-, -n) : maskl-enep-gazoù g.

Gasmesser g. (-s, -) : 1. kloc'h-gaz g., gazometr g. ; 2. konter ar gaz g.

Gasmotor g. (-s, -en) : keflusker dre c'haz g.

Gasofen g. (-s, -öfen) : forn dre c'haz b.

Gasöl n. (-s) : gazeoul g., aezheoul g.

Gasolin n. (-s) : gazolin g.

Gasometer g. (-s, -) : kloc'h-gaz g., gazometr g.

Gaspedal n. (-s, -e) : [karr-tan] buanaer g., herrekaer g., troadikell buanaer ar c'harr-tan b., troadikell da vont buanoc'h b., troadikell an dour-tan b.

Gässchen n. (-s, -) : banellig b., gouinell b., vin b., treuzenn b., ruzelenn b.

Gasschicht b. (-, -en) : gazkelc'h g., gwiskad gaz g.

Gasschutz g. (-es) : gwarez-enep-gazoù g.

Gasschutzgerät n. (-s, -e) : maskl-enep-gazoù g.

Gasse b. (-, -n) : straed b., banell b., vin b., gouinell b., treuzenn b., ruzelenn b. ; *die Gassen der Altstadt*, hentoù strizh ar gêr-gozh lies. ; *eine winkelige Gasse*, ur vanell gammigellus b., ur vanell kamm-digamm b. ; *auf der Gasse liegen*, na gaout na ti nag aoz, na gaout na ti na loj, na gaout na ti na foz, na gaout tamm lojeiz ebet, na gaout mont ebet, na gaout tamm ti ebet evit degemer an-unan, bezañ war kein ar wiz, bezañ war teod an deñved ; *man hört es in allen Gassen*, an holl el lavar, ne gomzer a gen, ar brud-se 'zo a bep tu.

Gassenbube g. (-n, -n) : lampon g., lavagnon g., louzaouenn fall b., lakon g., lankon g., lank g. [*liester* lanked, lankid], c'hwiltouz g., gwallbaotr g., labous kailh g., paotr kailh g., legestr g. [*liester* ligistri], marmouz g., ajez g., akariod g., alvaon g., kantolor g., chavant g.

Gassenbubenstreich g. (-s, -e) / **Gassenbuberei** b. (-, -en) : lamponerezh g., abilitaj g., tro-gamm lampon b.

Gassenhauer g. (-s, -) : son torr-penn b., randonenn b., rimadell b., kanaouenn Mari-Bladenn b., red-hentoù g.

Gassenjunge g. (-n, -n) : c'hwiltouz g., marmouz g., lampon g., lavagnon g., louzaouenn fall b., gwallbaotr g., labous kailh g., paotr kailh g., legestr g. [*liester* ligistri], ajez g., akariod g., alvaon g., kantolor g., chavant g.

Gassenschleifer g. (-s, -) : breolimer g., lemmer g., libonig g., breolimer-baleer g., lemmer-kantreer g., libonig-red g., [dre fent] armolud g.

Gassenwitz g. (-es, -e) : garzaj g., garzennaj g., bourd divalav g.

Gassi : [tro-lavar] *mit seinem Hund Gassi gehen*, kas ar c'hi d'ober e dro, ober un dro gant e gi, mont da bourmen e gi, mont da vale e gi, mont da gantren e gi.

gassicher ag. : gwarezet diouzh ar gazoù.

Gasspürer g. (-s, -) : [tekn.] dinoer gazoù g., detekterez c'hazoù b.

Gasstrahl g. (-s, -en) : bouilh gaz g., tufadenn c'haz b., strink gaz g., bomm gaz g., flistr gaz g.

Gasstrom g. (-s, -ströme) : 1. redenn c'haz b. ; 2. gwreztedan dre c'haz g.

Gasstrumpf g. (-s, -strümpfe) : dever Auer g.

Gast g. (-s, Gäste) : 1. kouviad g. [*liester* kouvidi], gweladenner g., ostiziad g. [*liester* ostizidi], bizitour g., herberc'hiad g., degemeriad g., ostiz g. ; *Gäste empfangen*, ostizañ, degemer ostizidi, resev tud ; *Gäste bewirten*, reiñ chervad d'e gouvidi, ostizañ ; *Gast bei einem Festmahl*, banvezer g., frikoter g. ; *ungebetener Gast*, kouviad dic'hortoz g., garchenn g., jablour g., bourouell g., hegazer

g., trabaser g., tregaser g., neb 'zo antreet a-enep gwir g. (Gregor), neb na oa ket bet pedet da zont g. ; *als zahlender Gast verpflegt werden*, debrñ diouzh priz graet ; *Gäste zu sich laden*, pediñ kouvdi da zont ; *zu Gast empfangen*, ostizañ ; *als Gast auftreten*, bezañ bet pedet da zont war al leurenn evit un abadenn sevenadurel ; **2.** [kenwerzh] praktik g., klient g., arval g., ever g., debrer g., ostiz g.

Gastarbeiter g. (-s,-) : labourer estren g., labourer enbroet g.

Gastbett n. (-s,-en) : gwele evit ar vizitourien g.

Gästebuch n. (-s,-bücher) levr an ostizidi g., levr aour g.

Gästehaus n. (-es,-häuser) : ti-degemer g., leti-annez g.

Gasterei b. (-,-en) : bañvez g., friko g./b., chervad b., chervadenn b., kouignaoua g., gwalc'hadenn b., festailhoù lies., lip-e-bav g., lip-e-vourroù g.

Gästezimmer n. (-s,-) : kambr-degemer b., kambr ostizien b.

gastfrei ag. : degemerus g., kevannezus, a zegemer mat.

Gastfreiheit b. (-) : degemerusted b., kevannezusted b., herberc'h g., degemer mat g.

Gastfreund g. (-s,-e) : kouvdiad g., ostiziad g.

gastfreundlich ag. : degemerus, kevannezus, a zegemer mat.

Gastfreundlichkeit b. (-) : degemerusted b., kevannezusted b., herberc'h g., degemer mat g.

Gastfreundschaft b. (-) : degemerusted b., kevannezusted b., herberc'h g., degemer mat g. ; *jemandes Gastfreundschaft genießen*, bezañ degemeret gant u.b. en e di, kavout digor e ti u.b., kavout degemer e ti u.b. ; *Gastfreundschaft üben*, bezañ degemerus, reiñ digor, reiñ degemer.

Gastgeber g. (-s,-) : ostiz g., peder g., herberc'hier g., kouvier g.

Gastgeschenk n. (-s,-e) : prof g., profadenn b.

Gasthaus n. (-es,-häuser) : tavarn b., ostaleri b., leti g., herberc'h g., predlec'h g., preti g., ti-debrñ g., evlec'h g., ti-evañ g., letierezh b., otel g.

Gasthof g. (-s,-höfe) : tavarn b., ostaleri b., leti g., herberc'h g., predlec'h g., preti g., ti-debrñ g., ti-evañ g., letierezh b., otel g.

Gasthörer g. (-s,-) : [skol-veur] perzhiad eus an diavaez g., diavaeziad g., studier n'eo ket enskrivet er skol-veur g.

gastieren V.gw. (hat gastiert) : [c'hoariva] c'hoari en diavaez.

Gastland n. (-s,-länder) : bro degemer b.

gastlich ag. : degemerus, kevannezus, a zegemer mat.

Gastlichkeit b. (-) : degemerusted b., kevannezusted b., herberc'h g., degemer mat g.

Gastmahl n. (-s,-e/-mähler) : friko g., bañvez g., chervad b., chervadenn b., kouignaoua g., festailhoù lies.

Gastprofessor g. (-s,-en) : [skol-veur] kelenner eus an diavaez g.

Gastrecht n. (-s) : lezennoù war tachenn degemer an estrañjourien lies. ; *Gastrecht genießen*, kavout bod, kavout repu, kaout herberc'h.

Gastreise b. (-,-n) : [c'hoariva] tro b., troiad b.

gastrisch ag. : [mezeg.] hag a sell ouzh ar stomog, ... stomog, ... ar c'hreuz.

Gastritis b. (-, Gastritiden) : [mezeg.] tanienn stomog b., gastrit g.

Gastroenterologie b. (-) : [mezeg.] gastroenterologiezh b., koazhadouriezh b.

Gastrolle b. (-,-n) : roll roet d'ur c'hoarier eus an diavaez g.

Gastronom g. (-en,-en) : paotr an ti-debrñ g., bouedoniour g., keginour g., hevezour g.

Gastronomie b. (-) : gastronomiezh b., hevezouriezh b., keginouriezh b., keginerezh g., bouedoniezh b., bouedouriezh b. ; *die italienische Gastronomie*, ar c'heginerezh italian g.

gastronomisch ag. : ... boued, ... gastronomiezh, ... hevezouriezh, ... keginouriezh, ... keginerezh, ... bouedoniezh, bouedoniol.

Gastropode g. (-n,-n) : [kevrennad loened] kofroadeg g., gasteropod g.

Gastspiel n. (-s,-e) : [c'hoariva] abadenn e-pad un droiad b., abadenn en diavaez b.

Gaststätte b. (-,-n) : tavarn b., ostaleri b., predlec'h g., herberc'h g., preti g., ti-debrñ g., ti-evañ g., evlec'h g. ; *er geht häufiger in die Gaststätte als in die Uni*, pleustriñ a ra aliesoc'h an ostalerioù eget ar skol-veur, gwelloc'h eo gantañ disec'hañ barikennoù an ostiz eget mont d'ar skol-veur ; *die Gaststätte hat Pleite gemacht*, aet eo ar barr-iliav gant ar c'havr ; *eine Gaststätte bewirtschaften*, *eine Gaststätte führen*, derc'hel ostaleri.

Gaststättengewerbe n. (-s) : pretierezh g.

Gaststube b. (-,-n) : sal debrñ en un ostaleri b., sal vras an ostaleri b.

Gasturbine b. (-,-n) : troellrod dre c'haz b.

Gasturbinenkraftwerk n. (-s,-e) : kreizenn wreztrean dre c'haz b.

Gastvorlesung b. (-,-en) : [skol-veur] prezegenn dalc'het gant ur c'helenner eus an diavaez g.

Gastwirt g. (-s,-e) : kafediour g., ostiz g., pretiour g.

Gastwirtschaft b. (-,-en) : tavarn b., ostaleri b., leti g., kafedi g., predlec'h g., herberc'h g., preti g., ti-debrñ g., ti-evañ g., evlec'h g.

Gastzimmer n. (-s,-) : **1.** kambr en ul leti b. ; **2.** kambr-degemer b., kambr-ostizien b. ; **3.** sal debrñ en un ostaleri b., sal vras an ostaleri b.

Gasuhr b. (-,-en) : konter ar gaz g.

Gas- und Wasserinstallation b. (-) : plomerezh g.

Gasverbrauch g. (-s) : bevezerezh gaz g., dispign gaz g.

gasvergiftet ag. : klañv gant ar gaz brezel, pistriet gant gaz, gazet.

Gasvergiftung b. (-,-en) : pistriadur gant gaz g., kontammerezh (kontammidigezh b.) dre c'haz g.

Gasversorgung b. (-) : dasparzh gaz g. ; *die Gasversorgung ist ausgefallen*, c'hwitet eo ar gaz.

Gaswäscher g. (-s,-) : [kimiezh] gwalc'herez c'haz b., puraer gaz g.

Gaswasser n. (-s) : dour amoniakek g.

Gaswerk g. (-s,-e) : labouradeg produiñ gaz b., gazerezh b.

Gaswolke b. (-,-n) : bouilh g., kogus gaz str.

Gaszähler g. (-s,-) : konter ar gaz g.

Gaszelle b. (-,-n) : boulllestrig g.

Gaszentrifugenvorverfahren n. (-s) : dreistronizherezh g.

Gaszufuhr b. (-,-en) : [kiri-tan] enkas aezhennoù g.

Gaszünder g. (-s,-) : enaouer gaz g.

Gaszustand g. (-s,-zustände) : stad aezhel b., stad gazel b.

Gat n. (-s,-en/-s) : **1.** [merdead.] aros g. ; **2.** kanol-vor b. ; **3.** toull g.

Gatsch g. (-es) : [Bro-Aostria] bouilhenn b., lec'hid g., pri g., lagenn b., fank g., frigas g., kailhar g., limouz g., liboud g., mailh g., libistr g., morvonk g., morfont g., yodasenn b.

Gatt n. (-s,-en/-s) : 1. [merdead.] aros g. ; 2. kanol-vor b. ; 3. toull g.

Gatte g. (-n,-n) : pried g., gwaz g., ozhac'h g., gour-pried g., par g., parador g. ; *die Gatten*, an daou bried, ar priedoù lies. ; *mein Gatte*, va fried g., va gwaz g., va hanter diegezh g., va den g., va ozac'h g., va hini kozh g., va far g., va farador g., va c'hristen g.

Gatten g. (-s,-) : [loen.] marlank g., merlank g., morlouan g., gwenneg g.

Gattenglück n. (-s) : joa ar briedelezh b.

Gattenliebe b. (-) : karantez ar pried b., karantez an daou bried an eil ouzh egile b.

Gattentreue b. (-) : lealded ar pried b., lealded ar priedoù an eil e-keñver egile b.

Gatter n. (-s,-) : 1. kael b., treilhenn b., garzh-orjal b., klouedig b., porrastell g., kloued b., klouedenn [*liester* klouedennoù, klouediniñ] b. ; *mach das Gatter zu, dass die Kühe nicht reinkönnen*, serr ar gloued ouzh ar saout.

2. [tekn] framm (stern) an heskenn g.

gattern V.k.e. (hat gegattert) : 1. kaelaat.

2. [dre skeud.] spiañ, garjata.

Gattersäge b. (-,-n) : heskenn lieslavenn b.

Gatterstab g. (-s,-stäbe) : kler str., barrenn b.

Gattertor n. (-s,-e) / **Gattertür** b. (-,-en) : porrastell g., kloued b.

Gattin b. (-,-nen) : pried g., gwreg b. [*liester* gwreg], gwreg-pried b., parez b., parador g. ; *sie geruhte endlich, seine Gattin zu werden*, plegañ a reas a-benn ar fin da vezañ e wreg.

Gattung b. (-,-en) : 1. [loen., louza., bevoniezh] genad g. ; *die Gattung betreffend*, generek ; *in der Hierarchie der biologischen Systematik steht die Gattung oberhalb der Art und unterhalb der Familie*, er rummatadur ar bevien emañ ar genad dindan ar c'herentiad hag a-us d'ar spesad ; 2. kerentiad g., rumm g., rummad g., renkad b., seurt g., noueañs b., spes g., spesad g., had g., sper g.

Gattungsbegriff g. (-s,-e) : 1. uc'herdal g. ; 2. anv generek g.

Gattungsname g. (-ns,-n) : 1. anv generek g., anv rumm g. ; 2. [yezh.] anv boutin g., apelativ g.

Gattungsware b. (-,-n) : [gwir] danvez kevatalus g.

Gau g. (-s,-e) : pastel-vro b., kanton g.

GAU g. (-s,-s) : [nukl.] [*berradur evit größter anzunehmender Unfall*] gwallzarvoud grevusañ c'hoarvezus g.

Gauchheil g. (-s,-e) : [louza.] gleizh str., louzaouenn-ar-gleizh b. ; *roter Gauchheil*, gleizh-ruz str.

Gaudee b. (-,-n) / **Gaudi** b. (-) / **Gaudium** n. (-s) : joausted b., laouenidigezh b., drantiz b., c'hoari gaer g. ; *Gaudeamus igitur* : titl ur ganaouenn studieren g.

gaufrieren V.k.e. (hat gaufriert) : [tekn.] galfrezañ.

Gaukelbild n. (-s,-er) : trell-lagad g., touelladenn b., boemarvest g., kammzerc'h gweled g.

Gaukelei b. (-,-en) : 1. troioù fizik lies., taolioù fizik lies., sigoterezh g., bannikerezh g., janglerezh g., jangloù lies. ; 2. farouellerezh g., bourjinerezh g., furlukinaj g., furlukinerezh g.

gaukelhaft ag. : touellus, bourjin, furlukinus.

Gaukelkunst b. (-) : sigoterezh g., bannikerezh g., janglerezh g.

gaukeln V.gw. (hat gegaukelt) : 1. fringellat, fringañ, noualantiñ, jirfollañ ; 2. gournijal, gournijellañ, darnijal, nijellat, nijellañ, eskellat, nijal-dinijal, mont nij-dinij, nijata ; 3. flouretiñ, chourañ, likaouiñ, logota, dousetiñ, c'hoari koukou, lesaat, fentigellat, farsellat, drujal, andellat ; 4. bannikat, jangliñ, sigotañ.

Gaukler g. (-s,-) : furlukin g., majisian g., sigoter g., banniker g., jangler g., termaji g., farouell g.

gauklerisch ag. : touellus, bourjin, furlukinus.

Gaul g. (-s, Gäule) : marc'h g., roñse g., jav g., penn-kezeg g. ; *einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul*, arabat klask lakaat ar bed-holl en e votez, arabat klask kaout ar marc'h hag an arc'hant, arabat klask kaout an toull hag ar boutonoù, ur vuoc'h en donezon ne dalv ket sellet ar genoù anezhi, ur vuoc'h en donezon ne dalv ket sellet he beg, arabat klask dastum ar bed-mañ en ur votez-koad (en ur grogen), eus vi torret da alumenn ne zigloro labous biken.

Gauleiter g. (-s,-) : [nazi.] gauleiter g., pefed nazi g.

Gaullismus g. (-) : emsav awenet gant De Gaulle g., gaolouriezh b., P. deugaolouriezh b.

Gaullist g. (-en,-en) : dalc'hiad de Gaulle g., gaolour g., P. deugaolour g.

Gaumen g. (-s,-) : [korf.] staon b. ; *einen feinen Gaumen haben*, bezañ fin e c'houst, bezañ lipous, bezañ litous, bezañ pitouilh, bezañ ul lip-e-bav, bezañ ur beg lipous, bezañ ur beg litous, bezañ ur beg fin, bezañ ur beg figus, bezañ ur staon figus, bezañ ur staon gizidik a zen, bezañ ur morser eus an-unan ; *den Gaumen netzen*, glebiañ e c'horzailhenn (e c'hourlañchenn) ; *die Zunge klebt mir am Gaumen*, tev (pounner) eo va zeod, stag eo va zeod ouzh va staon, krinet eo va zeod, erru eo sec'h va gourlañchenn, kras eo va gourlañchenn evel oaled an ifern, disec'het eo va riboul patatez, skarnilet eo va zeod, spelc'het eo va zeod ; *das schmeichelt dem Gaumen*, se a zo blazet mat d'ar staon, hilligañ a ra ar staon, tennañ a ra gwad (dour) eus an dent, lakaat a ra an dent da wadañ.

Gaumenbein n. (-s,-e) : [korf.] askorn staon g.

Gaumenkitzel g. (-s) : 1. debtron (hillig) er staon g. ; 2. P. trugar b., lip-e-bav g., chervad g., tamm mat g., tamm lipous ha pitouilh g., tamm boued lip-e-bav g., tamm lip-e-bav g., lipadenn b.

Gaumenlaut g. (-s,-e) : vogalenn staon b.

Gaumenplatte b. (-,-n) : staon faos b.

Gaumenreiz g. (-es,-e) : debtron (hillig) er staon g.

Gaumensegel n. (-s,-) : [korf.] staon vouk b., gouel staon b.

Gaumensegellaut g. (-s,-e) : [yezh.] gouelienn b.

Gaumenzäpchen n. (-s,-) : [korf.] hugenn b., huged g., hugedenn b., ankoue g.

Gauner g. (-s,-) : fripon g., friponer g., c'hwib g., c'hwiblaer g., filouter g., forbann g., touzer g., taper g., paker g., toueller g., labous kleiz g., labous treut g., labous kailh g., paotr kailh g., legestr g. [*liester* ligistri], hubot g., ganaz g., lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., hailhevod g., hailhevodeg g., hailhon g., renavi g., ampouailh g., peñsel fall g., pikouz fall g., gaster g., truilhenn b., hailhoneg g., stronk g., standilhon g., friper g., kalkenn g./b., sac'h malis g., ravailhon g., gwidal g., strobinnell g., aotrou g., loukez g. ; *es sind Gauner*, filouted

int, filouted a zo anezho, loufrezed a zo anezho, mil ard fall a reont, ar re-se ne reont nemet forbannañ.

Gaunerbande b. (-,n) : strollad lakepoded g.

Gaunerei b. (-,en) : friponerezh g., friponaj g., hailhevodaj g., hailhonerezh g., huboterezh g., flouterezh g., forbannerezh g.

gaunerhaft ag. / **gaunerisch** ag. : hag a sell ouzh an hailhoned, gwidreüs, gwidilus, gwidal, beskellek, dizeeun, ganas, kamm, fallakr, fell.

gaunern V.gw. (hat gegaunert) : friponiñ, lamponat, hubotañ, ravailhoniñ, ober mil ard fall, forbannañ.

Gaunersprache b. (-,n) : luc'haj g.

Gaunerstreich g. (-s,-e) : taol divalav g., taol vil g., noualantez b., taol-ganas g., taol-gast g., taol-yud g., tro lous b., c'hwiberezh g.

Gaunerwelt b. (-) : livastred lies., lagailhoù lies., lorgnez str., hailhoned lies., standilhoned lies., truilhenned lies., lastez ar c'hêrioù bras str., gagnoù lies.

Gauß n. (-es) : gaos g.

Gaußsch ag. : gaosian, gaosat ; *Gaußsche Verteilung*, ingaladur gaosian g., ingaladur gaosat g.

Gavotte b. (-,n) : gavotenn b., jabadao g. ; *erster schneller Teil einer Gavotte*, ton simpl g. ; *langsamer Schreittanz bei einer Gavotte*, tamm-kreiz g. ; *schneller Schlussteil einer Gavotte*, ton doubl g. ; *eine Gavotte tanzen*, dañsal ur gavotenn ; *eine Gavotte spielen*, seniñ ur gavotenn.

Gazastreifen g. (-s) : *der Gazastreifen*, strizhenn Gaza b.

Gaze b. (-,n) : [gwiad] gazenn b.

Gazelle b. (-,n) : [loen.] gazelenn b. [*liester gazeled*].

Gazette b. (-,n) : kazetenn b., kelaouenn b.

GB [*berradur evit Gigabyte*] : [stlenn.] gigabit g.

G-Dur n. (-) : sol major g., sol muiañ g.

Geächtete(r) ag.k. g./b. : forbann g., handead g., den hep gwir ebet ken g., den hep skoazell na gwarez al lezennoù g.

Geächze n. (-s) : hirvoud g., hirvoudoù lies., hirvoudennoù lies., huanadoù glac'har lies., leñvadennoù lies., leñvoù lies., leñvadeg b., leñverezh g., kunuc'hennoù lies., mousklemmoù lies., siwadennoù lies., ambrennoù lies., gwigour g.

Geäder n. (-s) : brizhelladurioù lies., ritennoù lies., marbradurioù lies.

geädert ag. : 1. [korf.] gwazhiennnek, gwazhiennet, gwazhiennus ; 2. [koad, maen] gwazhennek, gwazhennus, brizhellek, marbrennek, ritennek.

geartet ag. : *anders geartet*, disheñvel ; *er ist so geartet*, e-giz-se emañ ; *er ist nach der Mutter geartet*, taolet en deus d'e vamm, kostezenn e vamm en deus dalc'het ; *er ist gut geartet*, ur galon vat a zo en e greiz / hennezh en deus ur galon vat / natur vat a zo ennañ / un imor vat en deus (Gregor).

Geäse n. (-s) : 1. genoù ar jiboez g. ; 2. [dre astenn.] peuraj g., bouetaj g., pasturaj g., debraj g.

Geäst n. (-es) : brankoù lies., barradur g., pennad-barroù g., strouezh b.

geästet ag. : barrek, brankek, skourrek, skoultrek, skoutrennek.

geäugt ag. : lagadoù dezhañ, lagadennek.

geb. ag. : [*berradur evit geboren*] anvet ... diouzh e anv plac'h yaouank.

Gebäck n. (-s,-e) : 1. gwastell b., gwispid str., gwispidenn b., katev str., katevenn b. ; 2. [Bro-Aostria] baraig g.

gebacken ag. : 1. poazh ; *das Brot ist schlecht gebacken*, stirenniñ a ra ar bara ; *halb gebackenes Brot*, bara mioc'h g. ; *schlecht gebackenes Brot*, bara stirennnek g. ; *zu wenig gebackenes Brot*, bara bihan boaz g., bara toaz g., bara toazek g., bara bourboazh g., bara bour g. ; *in Asche gebackenes Brot*, foas g., sulugenn b., bara ludu g., bara oaled g. ; *selbst gebackenes Brot*, bara tiegezh g. ; 2. *frisch gebackener Ehemann*, den nevez dimezet g., gwaz nevez dimezet g., gwaz nevez g., paotr yaouank b. ; *frisch gebackene Ehefrau*, plac'h nevez dimezet b., gwreg-nevez b., plac'h yaouank b.

Gebälk n. (-s,-e) : 1. framm g., frammad g., frammadur g., koadaj g., koubloù-kamm lies., koubloù-koad lies. ; 2. rizenn b., gouribl g., ribl moger g. (Gregor).

Gebälkträger g. (-s,-) : [tisav.] atlant g.

geballt ag. : 1. start, stardet, gwasket, serr, serret.

2. [korf.] *geballte Drüsen*, gwerblennoù limfel lies., gwagrennoù engronnet lies.

3. [lu] *geballte Ladung*, karg gant muioc'h a zanvez tarzheget kustum b.

gebannt ag. : 1. dindan an anaoue ; 2. [dre skeud.] entanet, boemet, dibradet, strobinellet ; *er ist wie gebannt*, alvaonet-holl eo, evel dindan gazel-ge emañ, evel strobinellet eo, skoelfet eo, dibradet eo, kalmet eo.

Gebärde b. (-,n) : 1. [ster kentañ] neuz b., feson b., doare g., stumm g., tres g.

2. [dre astenn.] *jestr g., fiñvad g., fiñv g., lusk g., fich g. ; Gebärdens machen*, jestraouiñ ; *drohende Gebärden*, jestroù gourdrouz(us) ; *eine verneinende Gebärde machen*, ober ur jestr evit nac'hañ g. ; *er macht sich durch Gebärden verständlich*, komz a ra gant e zaoam, ezteurel a ra e soñj dre jestroù.

gebärden V.em. : **sich gebärden** (hat sich (t-rt) gebärdet) : en em ren, en em ziskouez, en em zerc'hel ; *sich wie ein Wilder gebärden*, en em zifretañ (en em zispac'hañ, jestraouiñ, jestr) par d'un diaoul, distagañ taolioù a-gleiz hag a-zehou evel un diaoul, ober dispac'hioù, dispac'hañ, en em vaniañ, loeniñ, diskrapañ, fichañ, jestraouiñ, daoubenniñ, rigasat, rual, c'hoari ar vazh, ober e zen gars, ober bec'h, difretañ evel un diaoul ; *sich ernst gebärden*, gwiskañ un dremm sirius, gwiskañ un neuz sirius, stummañ un dremm sirius ; *sich als Dampfwalze gebärden*, *die Sprachen niedermacht*, bezañ ur malouer bras da zrailhañ yezhoù.

Gebärdenkunst b. (-) : *sellit ouzh Gebärdenspiel*.

Gebärdensmacher g. (-s,-) : jestraouer g.

Gebärdenspiel n. (-s,-e) : mimererezh g., jestr'choarierezh g., jestr'hoari g., drevezarvest g., drevezc'hoari g.

Gebärdenspieler g. (-s,-) : jestr'hoari g., drezezer g., jestrer g., mimer g.

Gebärdensprache b. (-) : yezh ar sinoù b., mimererezh g., bouzareg g.

gebaren V.em. : **sich gebaren** (hat sich (t-rt) gebart) : en em ren, en em ziskouez, en em zerc'hel.

Gebaren n. (-s) : doare g., emzalc'h g., arverioù lies., pleustr g., gread g.

gebären V.k.e. (gebiert / gebar / hat geboren) : 1. gwilioudiñ diwar, genel, ober he zro, prezeg he frouezh (F.-M. Luzel), P. dispakañ eus, reiñ buhez da, lakaat er bed, [gwashaus] dozviñ, flutañ, kac'hat eskern ; *vor der Zeit gebären*, sioc'haniñ, gwilioudiñ a-raok an amzer, ober ur golladenn ;

2. *er ist für diesen Beruf geboren*, ar vicher-se a zo bet dibabet dezhañ, ar vicher-se a zo dioutañ, a ouenn eo da c'hoari ar vicher-se ; *sellit ivez ouzh geboren*.

Gebären n. (-s) : 1. ganedigezh b., ginivelezh b., gwilioud g., gwilioudiñ g., genellezh b., gwiliouderezh g., tro b. ; *beim Gebären sterben*, chom en ur ober he zro, mervel o c'henel, mervel en ur wilioudiñ, mervel e gwilioud, mervel diwar wilioud, mervel diwar he c'hrouadur ; 2. [loen.] troadur g..

gebärfähig ag. : gouest da engehentañ, gouest da ouennañ, frouezhus.

Gebärmutter b. (-,mütter) : krozh b., mamm b., mammoù g., mammog g., mammenn b.

Gebärmutterentzündung b. (-,en) : krozhfo g., terzhienn ar vammenn b., tanijenn ar mammoù b.

Gebärmutterhals g. (-es,-halse) : gouzoug ar mammog g., gouzoug ar grozh g.

Gebärmutterkörper g. (-s,-) : korf ar mammog g., korf ar grozh g.

Gebärmutterkrebs g. (-es,-e) : krign-bev ar grozh g.

Gebärmuttermund g. (-s,-münder) : gouzoug ar mammog g., gouzoug ar grozh g.

Gebärmuttervorfall g. (-s,-vorfälle) : tarzhañ mammoù g., mammdilerc'h g., avelenn ar mammoù b., avelenn ar grozh b.

Gebärwehen lies. : gwilioud g., poan-vugale b., gwentloù lies.

Gebärzeit b. (-) : 1. padelezh ar gwilioud b.

2. [dre astenn.] termen g., amzer b. ; *vor der Gebärzeit*, a-raok an amzer, a-raok an termen, a-raok ar poent.

gebauchpinselt ag. : *sich gebauchpinselt fühlen*, bezañ barret a levez hag a fouge, bezañ e barr al levez hag a fouge, bezañ leun-barr a levez hag a fouge, bezañ trefuet-holl gant al levez hag a fouge, bezañ an traoù war ar pevarzek-kant gant an-unan, bezañ fest en an-unan, bezañ hilliget e galon (e spered), bezañ herlinket e galon (e spered), bezañ stad en an-unan gant pezh a vez lavaret diwar e benn, bezañ ul lorc'h en an-unan gant pezh a vez lavaret diwar e benn, bezañ ul lostennad lorc'h en an-unan gant pezh a vez lavaret diwar e benn, mont e gloar gant pezh a vez lavaret diwar e benn, bezañ digor d'an-unan gant pezh a vez lavaret diwar e benn, bezañ fouge en an-unan gant pezh a vez lavaret diwar e benn, bezañ fouge en an-unan o klevet pezh a vez lavaret diwar e benn ; *er fühlte sich durch dieses Lob gebauchpinselt*, hennezh en doa lipet e vourroù diwar ar c'haol-se.

Gebäude n. (-s,-) : 1. savadur g., tiadur g., batis g., konstruadur g., edifis g., pezh mañsonerezh g., adeilad g. ; *öffentliches Gebäude*, savadur foran g. ; *antikes Gebäude*, hensavadur g. ; *die historischen Gebäude werden nachts angeleuchtet*, goulaouet e vez ar savadurioù istorel e-pad an noz, dindan c'houlou e vez ar savadurioù istorel e-pad an noz ; 2. [dre skeud.] framm g., frammadur g., reizhiad b.

Gebäudekomplex g. (-es,-e) : hollad savouriezh g., stroll savadurioù g., bodad tiez g., bodennad tiez b., takad tiez g., tolpad tiez g., toullad tiez g., gronnad tiez g., bodenn diez b.

Gebäudereinigung b. (-,en) : 1. kempenn savadurioù g., naetadur savadurioù g. ; 2. adparamantadur g., adparamantiñ g. adinduadur g. ; 3. embregerezh naetaat g., embregerezh kempenn an talbennoù g.

Gebäudeschaden g. (-s,-schäden) : domaj war ar batisoù g.

Gebäudesteuer b. (-,-n) : taillhoù war ar savadurioù lies., tell war ar glad g., P. foñchoù lies.

Gebäudeteil g. (-s,-e) : korf-savadur g.

Gebäudeversicherung b. (-,-en) : kretadur war ar savadurioù g., kretadur lojeiz g.

Gebäulichkeiten lies. : [Bro-Suis] savadurioù lies., batisoù lies.

gebaut ag. : [korf.] *gut gebaut, wohl gebaut*, paket mat, korfet mat, strujet brav, a droc'had mat, temzet mat, troc'het-mat, diskoupl, iziliek, iziliet mat, iziliet kaer, rollet-mat, rollet-divlam, a-dailh, mentek-dreist, frammet-kaer, frammet-mat, askornet mat ha livet kaer, stummet brav, stummet kaer, a vent vat, heneuz, kaer a gorf, ur c'horf kaer a zen anezhañ, neuziet flour e gorf ; *nicht gut gebaut*, krabosek, distumm, disneuz, disleber, korfet fall, diforch, inkruzun, didailh, difeson, distres, hep gras na feson, stumm ur c'hrank-saoz dezhañ, urupailh, treuz, frammet-fall.

gebefreudig ag. : brokus, larjentezus, lark, frontal.

Gebein n. (-s,-e) : [barzh.] eskern lies., relegenn b. ; *Gebeine*, relegeier lies., relegoù lies. ; *die Gebeine im Beinhaus*, relegeier ar gamel lies. ; *seine Gebeine werden wir auf den Weg streuen, dass sie von den Vorübergehenden zertrampelt werden*, relegoù hennezh a vo taolet da vresañ dindan treid an dremenidi.

Gebelfer n. (-s) : chilperezhañ g., chilpadennoù lies., chalpadennoù lies., chalpadeg b., chalperezhañ g., chinkerezh g., chinkadennoù lies.

Gebell n. (-s) : harzhadennoù lies., harzh g., harzherezh g., harzhadeg b., chalpadeg b., chalperezhañ g., chalpadennoù lies., chinkerezh g., chinkadennoù lies. ; *wütendes Gebell*, razailh g.

geben (gibt / gab / hat gegeben)

I. V.k.e.

1. profañ
2. kinnig
3. aotren, reiñ a c'hrad vat
4. tamall, mont a-du gant
5. troioù-lavar
6. teurel, degas, reiñ
7. ober, kas d'e heul
8. aozañ, kinnig

II. V.Em. sich geben

1. bezañ, ober, c'hoari
2. tremen gant, ober gant, soublañ gant
3. en em ginnig, en em ziskouez
4. sioulaat, habaskaat, peoc'haat, tevel

III. V. dibers. es gibt

I. V.k.e. (gibt / gab / hat gegeben)

1. reiñ, profañ, donezoniñ, reiñ e donezon, reiñ [udb d'u.b.] e prof, ober prof [ag udb d'u.b.], lakaat ; *gib mir ein Stück Brot*, ro un tamm bara din, taol un tamm bara din, deus un tamm bara din, amañ un tamm bara din, deus amañ un tamm bara din, tizh (diraez, degas) un tamm bara din, tap un tamm bara din ; *gib mir mal ein Glas*, deus ur werenn din, amañ ur werenn din, deus amañ ur werenn din, tizh (diraez) ur werenn din, tap ur werenn din ; *jemandem etwas geben*, reiñ udb d'u.b., P. difoarañ udb d'u.b., riklañ udb d'u.b.,

paseal udb d'u.b. ; *ich kann ihnen nichts geben*, ne'm eus mann da reiñ dezho ; *gib uns was zu essen*, degas dimp da zebriñ ; *sie hat mir aber eine Riesenportion gegeben !* sellit pegement he deus lakaet din ! ; *sie hat mir aber wenig gegeben !* sellit pegen nebeut he deus roet din ! ; *einem Gedanken Form geben*, lakaat gerioù war ur mennozh, gwiskañ ur mennozh gant gerioù ; *gebt, so wird euch gegeben*, roit, hag e vo roet deoc'h ; *wer da hat, dem wird gegeben*, roet e vez d'an neb en deus ; *dem Bettler ein Almosen geben*, reiñ an aluzen d'ur c'hasker-bara ; *mit offenen Händen geben*, reiñ gant larjentez, reiñ lark, bezañ brokus gant e arc'hant ; *jemandem seine Tochter zur Frau geben*, reiñ e verc'h da vaouez d'u.b., dimeziñ e verc'h gant u.b. ; *zur Mitgift geben*, reiñ e-giz argouroù ; *das Kind gab der Tante ein Küsschen*, ober a reas ar bugel allazig (ur stardag) d'e voereb., reiñ a reas ar bugel añ (añig kaezh) d'e voereb, ober a reas ar bugel añ (añig kaezh) d'e voereb ; *jemandem das Wort geben*, reiñ ar gomz d'u.b., reiñ al lavar d'u.b., reiñ ar prezeg d'u.b. ; *der Himmel geb's !* Doue ra (da) viro ! ; *gebe der Himmel, dass ..., gebe Gott, dass ...*, Doue da ... (+ anv-verb), a-youl Doue ma ..., a-youl Doue na ... ; *jemandem seinen Segen geben*, reiñ e vinnigadenn d'u.b., reiñ e vennozh, bennigañ (binnigañ, binnizien, kroaziañ) u.b., skuilhañ e vennozh war u.b. ; *viel auf etwas (t-rt) geben*, lakaat udb e penn-kont, lakaat udb e-barzh, reiñ priz d'udb, lakaat pouez gant udb, reiñ pouez d'udb, ober stad vras eus udb, bezañ udb a bouez evit an-unan, bezañ udb kaz d'an-unan / bezañ udb kaz evit an-unan / bernout (lazout) udb d'an-unan / bezañ udb pouezus-bras d'an-unan (Gregor) ; *ich gäbe viel darum, wenn ich es wüsste*, kalz a rofen evit en gouzout ; *ich gebe nichts auf sein Urteil*, ne ran van ebet ouzh e vennozh, ne zalchan (ne ran) stad ebet eus e vennozh ; *er gibt viel auf ihn*, doujañs en devez evitañ, ober a ra stad outañ, fiziañs vras en devez ennañ ; *es ist ihm nicht gegeben, glücklich zu werden*, n'eo ket bet roet dezhañ bezañ eürus ; [kenw.] *auf Borg geben*, prestañ, reiñ war zle, lakaat war ar c'hoch ; *ein Pfand geben*, reiñ ur gouestl ; *in Zahlung geben*, reiñ da enkefiañ ; *ein Schelm gibt mehr als er hat*, ar fallañ lakez 'zo er vro 'zo ur pabor war e veno - kouez al loudourenn pa vez sec'h a vez gwenn - a skiant hag a goantiri eo pinvidik a-walc'h pep hini ; *doppelt gibt, wer schnell gibt*, ar pezh a zo roet ne dalv netra, an doare da reiñ eo ar gwellañ - forzh pegen nebeut a zo mat da gaout gant ma vez roet a galon vat - an oberoù hep ar garantez ne dalvezont netra ; *keiner kann mehr geben, als er hat*, Doue ne c'hall reiñ nemet e varadoz, eus ar sac'h ne c'heller tennañ nemet ar pezh a zo ennañ ; [kr-l] *geben ist leichter als bitten*, bravoc'h eo reiñ eget mont da glask ; *geben ist Sache des Reichen (Goethe)*, reiñ a zo afer ar re binvidik (a zo e kerz ar re binvidik, a zo tra ar re binvidik), d'ar re binvidik (d'ar re o deus) eo reiñ [d'ar paour gouzañv e blanedenn, d'ar pinvidig ober aluzen].

2. reiñ, kinnig ; *jemandem etwas zu verstehen geben*, reiñ udb da intent (da gompren, da glevet) d'u.b., lakaat u.b. da intent (da gompren) udb, tintal udb d'u.b. ; *er gibt uns zu verstehen, dass er nach Hause will*, emañ o seniñ e gloc'h da vont d'ar gêr ; *jemandem etwas zu essen und zu trinken geben*, reiñ da zebriñ ha da evañ d'u.b. ; *dem Kind die Brust geben*, reiñ bronn d'ur bugel ; *jemandem die Hand geben*, kregiñ e dorn u.b., astenn e zorn d'u.b. ; *gib mir die Hand !* deus da zorn em hini ! deus da zorn din ! ; *einer Dame den*

Arm geben, kinnig e vrec'h d'un itron ; *Feuer geben*, kinnig (reiñ) tan ; *etwas wieder von sich geben*, dislonkañ udb, disteurel udb ; *er gab keinen Laut von sich*, ne lavaras na grik na mik, tevel a reas krenn, tevel a reas mik, ne sonas (ne wikas, ne rannas, ne faoutas) grik, ne lavaras ket un dister ger, ne lavaras poz ebet, chom a reas mut (war dav, hep lavarout grik, hep rannañ grik) ; *Liebeszeichen von sich geben*, diskouez merkoù a garantez ; *gibt man ihm den kleinen Finger, so nimmt er gleich die ganze Hand*, lak an diaoul e penn izelañ an ti, hep dale er penn uhelañ e vestr a ray - pa laosk un den lakaat un troad war e chouk e vez lakaet daou - gra da oan hag e vi touzet - mar grit ho tañvad e viot touzet - mar plegez da vezañ gwelien e vi lonket gant ar moc'h - dre forzh bezañ re vat e teuer da vezañ sot - lez kaoc'hig da zont ha arc'hoazh en do c'hoant foerig da zont - ma kar an den e vo mac'het gant kement den fall a zo tout - mar lezfe un den an dud da varc'hegezh anezhañ, ne vefe fin ebet.

3. reiñ, aotren, asantiñ, reiñ a c'hrad vat ; *eine Frist geben*, reiñ un dale, reiñ amzer ; *Kredit geben*, prestañ, lakaat war ar c'hoch ; *Rabatt geben*, reiñ un distaol, reiñ ur rabat ; *über etwas Rechenschaft geben*, rentañ kont eus udb ; *jemandem einen Verweis geben*, kareziñ u.b., teñsañ u.b., ober trouz d'u.b., rendaeliñ u.b., krozal (d')u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., skandalat u.b., noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., ober brud d'u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., ober e c'hourc'hemennou d'u.b., kaout ger ouzh u.b., ober chikan d'u.b., ober dael ouzh u.b., gourdrout u.b., gourdrout gant u.b., ronkal ouzh u.b., gourdrout war-lerc'h u.b., krignat fri u.b., plantañ kentel gant u.b. ; *seine Einwilligung geben*, reiñ e asant ; *jemandem einen Auftrag geben*, fiziout ur gefridi en u.b. ; *jemandem einen Wink geben*, reiñ dorn (biz) d'u.b., reiñ un tit d'u.b., lakaat u.b. war ar roud, lakaat u.b. war ziwall, berzañ u.b., sachañ evezh u.b. war udb, tintal udb d'u.b. ; *jemandem Genugtuung geben*, dic'hoantañ u.b., reiñ e c'hoant d'u.b., reiñ e c'houlenn d'u.b., terriñ c'hoant u.b., reiñ boz d'u.b., ober grad u.b., ober hervez youl u.b. ; *die Gelegenheit wurde uns nie gegeben*, biskoazh n'hor boa bet tro da ..., ne oa ket bet chafiset deomp ober udb ; *seinen Worten Nachdruck geben*, pouezañ war e gomz ; *sein Verhalten gibt zu denken*, hennezh a zo koad-tro ennañ, an den-se a zo koad-tro ouzh e ober, hennezh a zo ur minor-plouz, un den daoubleg a zo anezhañ, n'eo ket eun (reizh penn-da-benn) e emzalc'h, un ibil bennak a zo a-dreuz gantañ ; *Fersengeld geben*, ober gaol, sachañ e skasoù (e loaioù) gant an-unan, skarañ er ouinell ; [gwir] *gegeben zu Berlin, den*, graet e Berlin, d'ar

4. reiñ, tamall, mont a-du gant ; *jemandem die Schuld geben*, tamall udb d'u.b., teuler war u.b. ; *jemandem Recht geben*, kouezhañ (bezañ, sevel) a-du gant u.b., dont a-du gant u.b., dont en tu gant u.b. ; *Gnade geben*, ober gras ; *jemandem den Vortritt geben*, leuskel u.b. tremen da gentañ (en e raok).

5. troioù-lavar : *Acht geben*, diwall, chom war evezh, lakaat evezh ; *Unterricht geben*, ober skol, kelenn ; *Gas geben*, plantañ tizh, pouezañ mort war ar buanaer, sankañ tizh, ober tan dezhi, pouezañ warni, lakaat tizh, difreañ, buanaat, mont buanoc'h, lakaat herr ; [lu] *Feuer geben*, tennañ ; *Nachricht von sich geben*, kas keloù ; *einen Rat geben*, aliañ, reiñ un ali, kelenn ; *in Druck geben*, reiñ da voullañ ;

einen Jungen in die Lehre geben, lakaat ur paotr yaouank da zeskiñ micher ; *Beispiel geben*, diskouez (reiñ) ar skouer vat ; *etwas in Auftrag geben*, reiñ urzh d'ober udb, urzhiañ udb ; *er wurde mir zum Gefährten gegeben*, roet e oa bet din da bried (da genseurt) ; *jemandem etwas in Verwaltung geben*, *jemandem etwas in Obhut geben*, fiziout udb en u.b. (da evezh u.b.), reiñ an emell eus udb d'u.b., kargañ u.b. da gemer an emell eus udb ; *einem Pferde die Sporen geben*, kentraouiñ ur marc'h ; *ein Schiff verloren geben*, na gaout tamm spi ebet ken da adkavout ur vag ; *einen Witz zum besten geben*, kontañ ur bourd, diskolpañ bommoù ; *seinen Senf dazu geben*, lakaat e lod a bebr e-barzh ar soubenn, saotrañ eoul war an tan, rustaat an traoù, skuilhañ eoul war an tan, c'hwezhañ e lodenn a drouz etre an dud ; *jemandem eins auf die Finger geben*, reiñ e begement d'u.b., reiñ e stal d'u.b., dihopañ u.b., lakaat e ibil en e blas d'u.b., c'hwezhañ e fri d'u.b., diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., diskar al lorc'h a zo en u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., diskroc'henañ e ourgouilh diouzh u.b., lakaat u.b. brav en-dro en e stern, kas u.b. d'e doull, kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, divarc'hañ u.b., bontañ u.b., diblasañ u.b., tognañ u.b., gwaskañ u.b.

6. reiñ, produiñ, teurel, frouezhiñ ; *die Schafe geben Wolle*, diouzh an deñved ez eus gloan ; *ein Bienenstock gibt jährlich zwanzig Pfund Honig*, ur gestenn a ro bep bloaz ugent lur mel ; *dieser Acker gibt sechzig Zentner Korn pro Hektar*, ar park-mañ a daol tregont kintal ed dre hektar ; *diese Bäume geben viel Obst*, ar gwez-mañ a daol (a zoug) kalz a frouezh, ar gwez-mañ a daol frouezh gant fonnder, ar gwez-mañ a ro gant fonnusted, ar gwez-mañ a ro hardizh, frouezhus eo ar gwez-mañ ; *diese Kuh gibt täglich drei½ Liter Milch*, ar vuoc'h-se a daol tregont litrad laezh d'he devezh ; *seine Ziegen geben nicht viel Milch*, n'en deus ket kalz a laezh eus e c'hivri.

7. reiñ, ober, kas da-heul ; *eins und drei gibt vier*, unan mui daou a zo tri ; *Eichenholz gibt gute Balken*, koad derv a ro treustoù mat ; *ein Wort gab das andere*, a) rustaat a reas an traoù, dont a reas pebr e-barzh ar soubenn, trenkañ a reas ar soubenn ; b) chom a reas an dud da gontañ pemp ha nav - da-heul kaoz e oant aet betek Pariz - da gentañ e savas ur gaoz, goude e savas ur gaoz all.

8. aozañ, kinnig ; *ein Essen geben*, degemer tud evit predañ ; *der Bürgermeister gab einen Empfang*, aozet en doa an aotrou maer un degemer war an ton bras (war an ton uhelañ) ; *die Technische Hochschule gibt einen Ball*, skol-veur an danvez ijinourien a ginnig un nozvezh dañs ; *man gibt "Wallenstein" im Stadttheater*, sal c'hoariva an ti-kêr a ginnig "Wallenstein".

II. V.em. **sich geben** (gibt sich / gab sich / hat sich (t-rt) gegeben)

1. bezañ, ober, c'hoari ; *sich ungezwungen geben*, ober e baotr digamambre ; *er gibt sich, wie er ist*, en em ziskouez a ra evel m'emañ e gwirionez, mont a ra ganti hep kuzh seurt ebet ; *er gab sich unbeholfen*, loaiek e oa an tamm anezhañ, loaiek a-walc'h e oa.

2. en em reiñ, en em zaskoriñ, tremen gant, ober gant, soublañ gant, habaskteriñ ouzh ; *sich gefangen geben*, en em reiñ da brizoniad, en em zaskoriñ ; *sich in jemandes Macht geben*, doujañ da c'halloud u.b. ; *er hat sich drein gegeben*, en em ober a ra diouzh an amzer, en em ober a ra diouzh e blanedenn, soublañ a ra d'e donkadur, dougen a ra

e groaz hep klemm, tremen a ra gant an dra-se, dougen a ra e blanedenn, habaskteriñ a ra ouzh e blanedenn ; *sich mit etwas zufrieden geben*, tremen gant udb, ober gant udb, kaout e walc'h gant udb ; *sich geschlagen geben*, koazhañ, kodianañ, kodianañ gant u.b., lezel e zivrec'h da gouezhañ, lezel (teuler) pep tra ouzh an drez, lezel pep tra ouzh torgenn, plegañ touchenn, kac'hat en e vragez, dilezel ar stourm, chom a-dreuz gant e hent, lezel pep tra war e revr, reiñ e zilez, lezel pep tra war e gement all, kemer e sac'h, teuler (strinkañ) an trebez war-lerc'h ar billig, stlepel ar billig goude an trebez, teurel ar boned war-lerc'h an tog.

3. en em ginnig, en em ziskouez ; *wenn sich die Gelegenheit gibt*, ma vo tu, pa gavin apoue, ma'm eus apoue, pa gavin va avel, pa gavin an tu, pa gavin an dro, pa gavin lec'h d'ober ; *sich zu erkennen geben*, en em ziskouez, reiñ e anv da c'houzout.

4. sioulaat, habaskaat, peoc'haat, tevel ; *der Schmerz wird sich bald geben*, terriñ a raio war ar boan a-benn nebeut.

5. en em renkañ ; *das wird sich schon geben*, en em renkañ a raio e doare pe zoare, kavout a raimp hon diluzioù, kavet e vo ar c'hraf, kavet e vo ur voaien da zibunañ ar gudenn, kavet e vo penaos ober diouti, kavet e vo poell d'ar gudenn-se, kavet 'vo un diskoulm.

III. V. dibers. **es gibt** (es gab / es hat gegeben)

was gibt's ? was gibt es ? petra 'zo ? ; *Mutti ! was gibt's zu essen ?* mamm ! petra 'zo da zebriñ ? ; *was gibt es Neues ?* petra 'zo a nevez ? ; *es hat Lärm gegeben*, freuz a oa bet ; *morgen wird es Linsen geben*, bez e vo fer warc'hoazh ; *gibt es was Besseres ?* daoust hag-eñ ez eus un dra bennak gwelloc'h ? ; P. *gleich wird's was geben*, reuz a vo hepdale, se a denno da drouz.

Gebenedeite ag.k. b. : *die Gebenedeite*, ar Werc'hez wenvidik b.

Geber g. (-s,-) : 1. donezoner g., profour g., roer g. ; 2. [skingomz] skingaser g., skigner g.

Geberin b. (-,-nen) : donezonerez b., profourez b., roerez b.

Geberlaune b. (-) : *in Geberlaune sein*, bezañ en e benn da vezañ brokus, bezañ tuet da vezañ lark, bezañ troet da vezañ largentezus, bezañ troet da vezañ frontal, bezañ c'hoantek da reiñ ; *nicht in Geberlaune sein*, bezañ dic'hoantek da reiñ.

Gebet n. (-s,-e) : 1. pedenn b., lidpedenn b., pater b., gras b. ; *laues Gebet*, *halbherziges Gebet*, pedenn divlaz (laosk, difeiz, yen) b. ; *heißes Gebet*, *inbrünstiges Gebet*, pedenn entanet b., pedenn viridik (a-galon, a-greiz-kalon, a-wirgalon, kalonek, c'hwec, a-nerzh-kalon) b. ; *stilles Gebet*, *stummes Gebet*, pedenn a-galon b. ; *lautes Gebet*, pedenn a-c'henoù b. ; *sein Gebet verrichten*, lavaret (ober) e bedennoù, ober e zevosion, bezañ gant e bedennoù, lavaret gras, lavaret e bateroù ; *lange Gebete verrichten*, lavaret hir bedennoù ; *er verrichtete fleißig morgens und abends seine Gebete*, o lavaret ar pedennoù e veze atav noz ha mintin ; *ein Gebet nachsprechen*, respont d'ur bedenn ; *sein Gebet nicht bis zum Ende verrichten*, damiñ e bedennoù, dilostañ e bedennoù, chom e-pign gant e bedennoù ; *Gebet im Bett*, pater domm b. ; *ins Bett gehen, ohne seine Abendgebete verrichtet zu haben*, mont da gousket hep Pater na Noster ; *Abend- und Morgengebete*, pateroù daou benn an deiz lies., pedennoù diouzh ar mintin ha diouzh an noz lies. ; *Gebete herunterleien*, dijabliñ pateroù, dibunañ pedennoù, galoupat pedennoù, paterat, pateriañ, bresañ pedennoù, drailhañ

pedennoù ; *sein Gebet wurde erhört*, klevet e voe e bedenn, sevenet e voe e bedenn ; *Arbeit und Gebet machen das Leben süß*, al labour hag ar bedenn a vag hag a ya'ha an den ; **2.** [dre skeud.] *jemanden ins Gebet nehmen*, ober un tamm katekiz d'u.b., kanañ e santa maria d'u.b., kanañ ar gousperoù d'u.b., c'hwezhañ e teod u.b., plantañ kentel gant u.b., malañ gros d'u.b., hejañ e laou d'u.b., ober ur rez d'u.b., sarmonal u.b., lavaret e bater d'u.b., kontañ e Bater Noster d'u.b., lardañ e billig d'u.b., sevel e loaioù d'u.b., reiñ e begement da glevet d'u.b., reiñ e stal d'u.b., reiñ e bak d'u.b., kanañ e jeu d'u.b., lavaret e jeu d'u.b., reiñ ur skandalenn d'u.b., paskañ e draoù d'u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., stagañ boutonioù war porpant u.b., kanañ ar mil seurt ruz gant u.b., kannañ e gouez (e roched) d'u.b., krozal u.b., krozal d'u.b., ronkal ouzh u.b., kribañ e benn d'u.b., gwalarniñ u.b., skandalat groñs u.b., noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., rezoniñ u.b., gourdrouz u.b., kiviañ tonenn e benn d'u.b. / koueziañ e benn d'u.b. (Gregor), skandalat u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., ober e c'hourc'hemennoù d'u.b., kaout ger ouzh u.b., ober chikan d'u.b., ober dael ouzh u.b., krignat fri u.b., plañtañ kentel gant u.b.

Gebetsbuch n. (-s,-bücher) : levr pedennoù g., levr an eurioù g., un eurioù g., un eureier g. ; *ein altes Gebetsbuch*, un eurioù kozh g. ; [dre skeud.] *des Teufels Gebetsbuch*, ar c'hartoù lies.

Gebetskapsel b. (-,-n) : boest-tilsam ar yuzevien b., parchenn ar yuzevien b.

gebetslos ag. : dibedenn.

Gebetsmühle b. (-,-n) : milin-bedennoù b.

gebetsmühlenhaft ag. : randonus, rambreüs.

Adv. : en un doare randonus, en un doare rambreüs.

Gebetsteppich g. (-s,-e) : pallenn pediñ g.

Gebetsriemen g. (-s,-) : karitell bediñ ar yuzevien b.

gebeugt ag. : pleg, pleget, kromm, krommet, daoubleget, daougrommet, daousouket, daoustouet, daougamm, soublet, chouket, kruget, stouet, war e gostez, kostezet, baotek, baotet, soukek, war vaot, en e zaougromm, war-gromm, war e gromm, war e grommigoù, etre e grommigoù, en e zaoudort, etre e zaoubleg, etre e zaougromm, etre e grommigoù, en e zaoubleg, war e zaoubleg, war e dort, en e dort, en e dortoù, aet grilh gant an oad, gweet ; *gebeugter Arm*, brec'h pleg b. ; *gebeugt sein*, bezañ war e gromm, bezañ war e grommigoù, bezañ en e zaougromm, bezañ en e zaoudort, bezañ etre e zaoubleg, bezañ etre e zaougromm, bezañ etre e grommigoù, bezañ daougrommet, bezañ en e zaoubleg, bezañ war e zaoubleg, bezañ pleget, bezañ daoubleget, bezañ soublet, bezañ stouet, bezañ kromm, bezañ krommet, bezañ war e dort, bezañ en e dort, bezañ en e dortoù, bezañ baotet, bezañ chouket, bezañ kostezet, bezañ war e gostez ; *eine vom Alter gebeugte Frau*, ur grommenn gozh b., ur grommell gozh b., ur vaouez aet kruget gant an oad b., ur vaouez aet grilh b., ur vaouez soukek dindan bec'h ar bloavezhioù b., ur vaouez chouket dindan bec'h ar bloavezhioù b., ur vaouez soukek b., ur vaouez kozh en he daoubleg b., ur vaouez erru tort gant an oad b., ur vaouez erru daougromm gant an oad b., ur vaouez daougrommet gant an oad b., ur vaouez krabosek b., ur vaouez kozh krommet gant an oad b. ; *sich von seiner gebeugten Haltung aufrichten*, dizaoublegañ, diblegañ, mont diwar e zaoubleg, digeinañ, digrommañ, digammañ, sevel e

gein, sevel en e goazez, sevel en e azez, plomañ, sevel a-blom, distouiñ e gorf, sonnaat e gorf, sonnañ e gorf, eeunañ e gein ; *ein vom Wind gebeugter Baum*, ur wezenn bet kostezet gant an avel.

gebiert / gebiert : amzer-vremañ doare-disklêriañ ar verb **gebären**.

Gebiet n. (-s,-e) : **1.** tolead b., tiriad g., rannbarzh b., tachenn b., tachennad b., tachad g., domani g., takad g., kontread g. ; *weite Gebiete*, tachadoù mat a zouar lies. ; *Staatsgebiet*, tiriagezh dindan (stag ouzh, e dalc'h) ar Stad b. ; *zahlreiche Vögel waren in wärmere Gebiete geflüchtet*, tec'het e oa kalz a laboused war-gaout kontreadoù tommoc'h ; **2.** tachenn b., domani g. ; *auf dem Gebiet der Sprachwissenschaften hat er gute Kenntnisse*, desket bras eo war tachenn ar yezhoniezh ; *auf finanziellem Gebiet*, evit pezh a sell ouzh an arc'hanterezh ; *auf juristischem Gebiet*, war tachenn ar Gwir ; *Wissensgebiet*, diskiblezh b., brankad skiantoù g., skourr eus ar skiantoù g., skourr a ouiziegezh g.

gebieten V.k.e. (gebot / hat geboten) : **1.** gourc'hemen, kemenn, arc'hiñ, ordren ; *jemandem Ruhe gebieten*, lakaat an tav en u.b., gourc'hemen d'u.b. tevel, kemenn d'u.b. tevel ; **2.** goulenn groñs, kemenn ; *die Not gebietet Sparsamkeit*, an dienez a ren a gemenn deomp krennañ hon dispignoù rediet omp gant an dienez a ren da grennañ hon dispignoù ; *hier ist Vorsicht geboten*, amañ ez eo gwelloc'h chom war evezh ; **3.** *einer Sache Einhalt gebieten*, lakaat harz d'udb, lakaat un harp d'udb, reiñ harz d'udb, troc'hañ udb, troc'hañ d'udb, mougañ udb, troc'hañ groñs a-raok udb, mirout ouzh udb a c'hounit tachenn, herzel udb, skodiñ udb, skoilhañ udb, sparlañ ouzh udb, ober brezel d'udb ; *einer Krankheit Einhalt gebieten*, troc'hañ ur c'hleñved, lazhañ ur c'hleñved, harluañ ur c'hleñved a-douez an dud, maoutañ ur c'hleñved ; **4.** *Achtung gebieten*, bezañ istimet, tennañ doujañs ouzh (war) an-unan, dougen an dud d'an doujañs ouzh an-unan.

V.k.d. (gebot / hat geboten) : bezañ mestr war, arc'hiñ ; *über etwas (t-rt) gebieten*, bezañ mestr war udb, ren war udb, gouarn udb, embreger ar galloud war udb, ober e renkoù en ul lec'h bennak, mestroniañ udb, kaout aotrouniezh war udb, bezañ udb en e c'hourc'hemen ; *jemandem gebieten*, bezañ u.b. en e zalc'h, derc'hel e grog war u.b., derc'hel beli war u.b., mestroniañ u.b., bezañ mestr war u.b., bezañ u.b. en e c'hourc'hemen, kaout u.b. en e veli, kaout beli war u.b., kaout un troad war u.b., kaout berzh war u.b., kaout aotrouniezh war u.b., tailhañ e vestr war u.b. ; *seinen Leidenschaften gebieten*, bezañ mestr war e youloù.

Gebieten n. (-s) : gourc'hemenidigezh b.

Gebieten g. (-s,-) : mestr g., aotrou g.

Gebietenin b. (-,-nen) : mestrez b., itron b.

gebieterisch ag. : taer, groñs, reut, aotrouniek, aotrouniezhus, krenn-ha-krak, mestronius, kreñv d'e benn, douget da c'hourc'hemen, troc'h-holl, aotrounius, mac'hus, mac'hom, mac'homus, arloup, gourc'hemenus.

Gebiets- : tachennadel, tiriadel, ... tachenn, ... tolead.

Gebietsabtretung b. (-,-en) : dilez eus un tolead bennak eus e vro g., dilezadenn eus un tamm tachenn b.

Gebietsanspruch g. (-s,-ansprüche) : goulenn tachenn g., goulenn tolead digant ur vro all g., darvennad tiriad g.

Gebietseinschluss g. (-s,-einschlüsse) : enklozadenn b.

Gebietserweiterung b. (-,-en) : emledidigezh an tiriad b., emledadenn an tiriad b.

gebietsfremd ag. : estren, arallvro, a-ziavaez-bro, a-vaez-bro, arallhin, arallhinek ; *Bäume gebietsfremder Herkunft*, gwez deuet a-vaez-bro str.

Gebietshöhe b. (-) : riegezh tiriadel b.

Gebietskörperschaft b. (-, -en) : strollegezh tiriadel b., strollelezh tiriadel b., strollegezh lec'hel b., strollelezh lec'hel b.

Gebietskrankenkasse b. (-, -n) : [Bro-Aostria] kef surentez sokial lec'hel g.

Gebietsreform b. (-, -en) : adreizh an tiriad b.

gebietsweise Adv. : a-blasoù, e lec'hioù 'zo, amañ hag ahont, tu-mañ ha tu-hont, a-dachadoù, lec'h-ha-lec'h, a lec'h da lec'h.

gebig ag. : [Bro-Suis] 1. hebleustr ; 2. jentil, dreist, dispar, diouzh ar c'hentañ, eus ar penn, diouzh ar penn, sichant.

Gebilde n. (-s, -) : 1. framm g., frammadur g., stummadur g., furmadur g., skeudenn b., tres g., lun g. ; *Wallfischbarten sind homartige Gebilde*, fanolioù ar morviled a zo ur furmadur karnek anezho ; 2. [douar.] furmadur g. ; 3. [dre astenn.] oberenn b., labour g., pezh-labour g., krouadenn b., frouezh g.

gebildet ag. : desket, sevenet, studiet, lennek, stuziet ; *gebildet sein*, bezañ desket, bezañ sevenet, kaout deskadurezh ; *ein gebildeter Mensch*, un den desket g., un den studiet g., un den lennek g., ul lenneg g., un den a zeskadurezh vras g.

Gebimmel n. (-s) : tint g., titirin g., tinterezh g., bole g., diñserezh g., gobederezh g., diñserezh g. ; *silberhelles Gebimmel*, sklinterzh g.

Gebinde n. (-s, -) : 1. [labour-douar] torkad g., feskenn b., feskennad b., feskad b., duilh g., malan b., hordenn b., hordennad b., mandos str., fagod str., fagodenn b. ; 2. fustailh g., barrikenn b., fust g. ; 3. [gwiad.] kudenn b., kudennad b. ; 4. [tisav.] kenstroll g., kenstrollad g., kenstrolladur g.

Gebirge n. (-s, -) : 1. menezioù lies., menezeg b. ; *Mittelgebirge*, menezioù krenn lies. ; *Hochgebirge*, menezioù uhel lies. ; *Vorgebirge*, ragaradennad b., rakmenezioù lies., pennroz g., kab g., penn-tir g. ; *ins Gebirge gehen*, mont d'ar menezioù, mont er menezioù ; *wir steigen ins Gebirge*, mont a reomp da gostez an uhelioù ; *Kamm des Gebirges*, penn (lein g., kribenn b.) ar menezioù g. ; *vom Gebirge wehen*, dont eus kaout ar menezioù ; *Maultiere werden im Gebirge als Tragtiere verwendet*, er broioù meneziek e talvez ar mul da loen-samm ; *im Gebirge trägt die Stimme weit*, er menezioù e vez klevet ar vouezh a-bell, tapout pell a ra ar vouezh er menezioù ; 2. [douar.] karregad b., roc'h b.

gebirgig ag. : meneziek.

Gebirgler g. (-s, -) : meneziad g. [*liester menezidi, meneziz, meneziad*].

Gebirgsabfall g. (-s, -abfälle) : dirabañs b., diribañs b., dirablañs b., tor g., dinaou g., krap g., krispenn b.

Gebirgsart b. (-, -en) : roc'h b., karregad b.

Gebirgsbach g. (-s, -bäche) : froud g.

Gebirgsbahn b. (-, -en) : 1. hent-houarn dre zrezenn g. ; 2. [dre astenn.] riklouer sav-disav g., ribin-diribin riklañ g.

Gebirgsbeschreibung b. (-, -en) : orografiezh b., torosouriezh b.

Gebirgsbewegung b. (-, -en) : [douar.] fiñv douar g., fiñv orogenezh g.

Gebirgsbewohner g. (-s, -) : meneziad g. [*liester menezidi, meneziz, meneziad*].

Gebirgsbildung b. (-, -en) : orogeniezh b., geniezh an aradennoù menezioù b., roufennadur pluskenn an Douar g.

Gebirgsgrat g. (-s, -e) / **Gebirgskamm** g. (-s, -kämme) : lein (penn g., kribenn b.) ar menezioù g.

Gebirgsjäger g. (-s, -) : [lu] alpaer g., hemolc'her alpat g.

Gebirgskamm g. (-s, -kämme) : linenn gribenn b., livenn-gein un aradennad-venezioù b.

Gebirgskessel g. (-s, -) : [douar.] sirk g., kelc'henn b.

Gebirgskette b. (-, -n) : steudad-venezioù b., aradennad-venezioù b., aradenn-venezioù b., aradennad b., aridennad-venezioù b.

Gebirgsklima n. (-s) : hinad ar menezioù b.

Gebirgskunde b. (-) : [douar.] orografiezh b., torosouriezh b.

Gebirgslandschaft b. (-, -en) : 1. gweledva menezioù g., dremmvro venezioù b., ardremez ar menezioù g. ; 2. bro venezioù b., bro meneziek b.

Gebirgsmassiv n. (-s, -e) : tolzennad venezioù b., torosad g., menezeg b.

Gebirgspass g. (-es, -pässe) : ode b., gouzoug ar menezioù g.

Gebirgsrücken g. (-s, -) : kribenn (penn g., lein g.) ar menezioù b.

Gebirgsschicht b. (-, -en) : gwiskad g., gwelead g.

Gebirgsschlag g. (-s, -schläge) : [mengleuz.] rikladur douar g., disac'hadeg b.

Gebirgsschlucht b. (-, -en) : kanienn b., islonk g., kampoull g., kampoullenn b., stankenn b.

Gebirgssee g. (-s, -n) : lenn er menezioù b., lenn venez b.

Gebirgsstelze b. (-, -n) : [loen.] kannerez-dour b., kannerez louet b.

Gebirgsstock g. (-s, -stöcke) : 1. bazh houarnet b., pig g. ; 2. tolzennad venezioù b.

Gebirgsstraße b. (-, -n) : hent menez g.

Gebirgswand b. (-, -wände) : bri serzh b., tor sonn g., toreenn b., torrod g., pored g.

Gebirgszug g. (-s, -züge) : steudad-venezioù b., aradennad b., aradennad-venezioù b., aradenn-venezioù b., aridennad-venezioù b.

Gebiss n. (-s, -e) : 1. dentadur g., dent lies., rez-dent b., rezad-dent b., rastell-dent b. ; 2. *falsches (künstliches) Gebiss*, dent lakaet lies., dent nevez lies., dent faos lies., rastell-dent oberiet b., rezad-dent oberiet b. ; *ein falsches (ein künstliches) Gebiss tragen*, lakaat dent faos ; 3. [dre astenn, kezeg] gweskenn b., gwestenn b., houam-gwesken g., houam-gwestenn g., barrenn-c'henoù b. ; *einem Pferd ein Gebiss anlegen*, gweskennañ ur marc'h

Gebissabdruck g. (-s, -abdrücke) : louch an dent g.

Gebissstange b. (-, -n) : houam-gwesken g., houam-gwestenn g., barrenn-c'henoù b., gweskenn b., gwestenn b.

Gebissstangenende n. (-s, -n) : bos-gwesken g.

Geblaffe n. (-s) : chalpadeg b., chilpadennoù lies., chalpadennoù lies., chilperez g.

Geblase n. (-s) : sonadeg b., komadeg b., trompilhade g.

Gebläse n. (-s, -) : 1. gwenterezh b., gwent g., avelerezh b., milin-wenterezh b., meilh nizat b. ; 2. [tekn.] soufletezioù lies., meginioù lies., c'hwezherezh b. ; 3. [ograoù] c'hwezherezh b.

geblättert ag. : follennaouek, follennek.

Geblödel n. (-s) : P. borod g., bourouell g., rambre g., diotajoù lies., dibennajoù lies., sorc'hennoù dibenn lies.,

kaozioù lies., frazennoù lies., krakoù lies., kaozioù toull lies., siklezoù lies., rimadellerezh g., rimadelloù lies., rimostelloù lies., randon g., randonerezh g., randonnennoù lies., ravoderezh g., komzoù patatez lies., pifoù lies., arabad g., komzoù kollet lies., kozh fardaj g., komzoù goullou lies., komzoù didalvez lies., komzoù aner lies., gerioù gwan lies., komzoù ven lies., plataj g.

Gebloke n. (-s) : begeliadennoù lies., begeliadeg b., begeilh g., begel g., blejadeg b., beogadeg b., blej g., blejadennoù lies., beogadennoù lies., bruc'hellerezh g.

geblümt ag. : gant bleunioù, gant fleurennoù, bleuniek, bokedek.

Gebüt n. (-s) : 1. gwad g. ; 2. lignez b., gouenn b., gwad g. ; *von königlichem Gebüt*, eus lignez ar roueed, eus lignez ar roue ; *von edlem Gebüt*, uhelwad, a wad uhel.

gebogen ag. : kromm, krommet, kamm, kammet, koaget, gwar, treflez, tort, a-dreuz, gwarek, krogek, soukek, bolzek, bolzet ; *gebogene Nase*, fri sparfell g., fri kamm g., fri kromm g., fri skoull g., fri krogek g. ; *lang und gebogen*, hircamm.

geboren ag. : ganet ; *wo bist du geboren ?* e pe lec'h out bet ganet ? pelec'h out ganet ? ; *geboren werden*, genel, lakaat troad war an douar (Gregor), bezañ ganet, lakaat e fri war an douar, dont war an douar, dont war ar bed, dont er bed, bleuniañ, bleuñviñ ; *Jesus wurde von der Jungfrau Maria geboren*, Jezuz a c'hanas eus ar Werc'hez ; *hier ist das Haus, wo Goethe geboren wurde*, setu an ti ma oa bet ganet Goethe, setu an ti ma c'hanas Goethe ; *alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren*, dieub ha par en o dellezegezh hag o gwirioù eo ganet an holl dud ; *uns ist ein Sohn geboren*, nevez-c'hanet ez eus ur paotr bihan en hon tiegezh, ganet ez eus deomp ur paotr bihan ; *unser Baby ist geboren*, keloù mat a zo du-mañ, keloù nevez a zo du-mañ, kresket eo an dud du-mañ ; *das Baby ist geboren*, ganet eo ar bugel, P. kouezhet eo ar voger ; *sie ist eine geborene Meier*, anvet eo Meier dre hec'h anv plac'h yaouank ; *tot geboren*, ganet marv ; *tot geborenes Kalb*, leue janus g. ; *früh geborenes Kind*, bugel sioc'h an g., sioc'h an g., bugel ganet kent an termen g. ; *ich war noch nicht geboren*, ne oa ket c'hoazh ac'hanon, edon c'hoazh e skouarn ar c'had e Menez-Are, d'ar c'houlz-se ne oan ket c'hoazh war an douar ; *ein geborener Breitone*, ur Breizhad a orin g. ; *er ist geborener Künstler*, gouenn arzour 'zo ennañ, eus gouenn an arzourien eo ; *er ist für diesen Beruf geboren*, ar vicher-se a zo bet dibabet dezhañ, ar vicher-se a zo dioutañ, a ouenn eo da c'hoari ar vicher-se ; *er ist ein geborener Seemann*, dour mor a zo en-dro d'e galon ; *er ist zum Sänger geboren*, hennezh a dapfe e dailh d'ober kaner ; *wieder geboren werden*, adenkorfañ ; *er ist mit dem Silberlöfel im Mund geboren*, fardet eo bet e votoù a-raok e dreid, graet eo bet dezhañ e votoù a-raok e dreid gant kolo fresk e-barzh ouzhpenn-se, fardet eo bet e vragoù a-raok e revr.

geborgen ag. : klet, asur, diogel, en diogel, e surentez, er goudor, e savete, er gwarez, er gwasked, en aior, a du vat, en ul lec'h klet.

Geborgenheit b. (-) : diogelroez g., repu g., bod g., diogel g., surentez b., goudor g., gwarez g., gwasked g., aior g., andor g., kled g., kledour g., kledourenn b.

Gebot n. (-s,-e) : 1. lezenn b., dekred g., gourc'hemenn g., kemennadur g., erverkad g., kelennadurezh b. ; *die zehn Gebote*, gourc'hemennnoù ar Reizh lies., gourc'hemennnoù

Doue lies., an dek gourc'hemenn reizh lies., an dek gourc'hemenn eus ar Reizh lies., lezenn Doue b., hentoù Doue lies., hent ar baradoz g., hent an neñv g. ; *gegen die zehn Gebote verstoßen*, terriñ lezenn Doue, terriñ gourc'hemenn Doue ; *die Zehn-Gebote-Tafeln*, taolennoù al Lezenn lies. ; *sich (t-d-b) etwas zum Gebot machen*, ober e reolenn a vuhez eus udb ; 2. [dre heñvel.] *das Gebot der Stunde*, pezh 'zo d'ober bremañ diouzh rekis, kuitañ (furañ) tra a zo d'ober bremañ, kuitañ a zo d'ober bremañ, kuitañ mad a zo d'ober bremañ ; *zu Gebote stehen*, gallout bezañ implijet, bezañ tu d'ober gant an-dra-mañ-tra, bezañ e kerz ; *Not kennt kein Gebot*, bevañ 'zo ret ha paeañ n'eo ket - an ezhomm a ra ar pec'hed - ouzh red, harz ebet - erru ur gont a vez, ez a ar paour e gouez - tremen pa vez, tremen pa ne vez, ha tremen ordinal 'zo re - ouzh ar red n'eus ket a remed, nemet kouezhañ e-kreiz redek - ouzh ar red n'eus louzoù ebet ; 3. [dre astenn. = Angebot] kinnig g. ; *ein Gebot machen*, ober ur c'hinnig, kinnig ur priz ; *ein höheres Gebot machen*, imboudañ, lakaat uheloc'h priz, teuler war u.b.

geboten ag. : rekis ; *hier ist Vorsicht geboten*, amañ ez eo gwelloc'h chom war evezh.

Gebotsschild n. (-s,-er) : [hentoù] panell rediañ b.

Gebr. [berradur evit **Gebrüder**] breudeur lies.

Gebrabbel n. (-s) : gagouilhadennoù lies., gagouilh g., tatouilherez g., haketerezh g., faragouilh g., balbouzerezh g., balbouzadennoù lies., satouilherez g.

gebraten ag. : rost, rostet, rouzet, poazh ; *gebratenes Huhn*, kig-yeer rost (rouzet, rostet) g.

Gebratene(s) ag.k. n. : kig-rost g., kig rostet g., rost g., fritadenn b., fritadell b., fritadur g., friteür g.

Gebräu n. (-s,-e) : P. lonkaj g., jamezenn b., chiboudenn b., dram g., pistouilh g., piketez g., meskailhez g./b., mesk g., meskaj g.

Gebrauch g. (-s, Gebräuche) : 1. arver g., implij g., ampled g., ober g., uz g., embreg g. ; *er macht häufigen Gebrauch dieser Redensart*, se 'zo un dro-lavar a zeu aes a-walc'h gantañ ; *in Gebrauch*, en arver ; *in Gebrauch nehmen*, implijout, ober ampled eus, ober gant, lakaat da dalvezout, lakaat da vezañ implijet, lakaat en arver, arverañ, tennañ arver eus, lakaat en implij, ober implij diouzh, ober implij gant, dilouediñ ; *von etwas Gebrauch machen*, arverañ udb, implijout udb, ober implij eus udb, ober ampled eus udb, ober gant udb, kaout uz d'udb, uzañ udb, tennañ arver eus udb, dilouediñ udb, danveziñ udb, ober implij gant udb, ober implij diouzh udb ; *von der Waffe Gebrauch machen*, implijout e arm, ober ampled eus e arm, ober implij eus e arm, [arm-tan] tennañ, leuskel un tenn, distagañ un tenn ; *von einem Recht Gebrauch machen*, ober diouzh ur gwir ; *von seiner Macht Gebrauch machen*, embreger e c'halloud ; 2. boaz b., kustum g., pleg g., giz b., doare g. ; *Sitten und Gebräuche*, uz ha kustum, boaz ha kustum, boazamantoù lies., giz ha kustum, stuzioù lies., boazioù ar vro lies., buhezegezh b. ; *Allgemeingebrauch*, implij boutin (boas) g. ; *nach altem Gebrauch*, evel (diouzh) an henvoaz, evel ma'z eo boas a-viskoazh ; *Hof(ge)brauch*, reizh-lez b., doareoù al lez lies. ; *außer Gebrauch kommen*, mont er-maez a c'hiz, mont da get, bezañ graet e reuz, mont er-maez, na vezañ mui diouzh ar c'hiz, mont diouzh ar c'hiz ; 3. *der Wagen ist außer Gebrauch*, ar c'harr-mañ ne vez ket implijet mui (a zo aet a-gostez, ne ya ket mui en-dro, a zo aet er sac'h, a zo e-maez arver).

gebrauchen V.k.e. (hat gebraucht) : arverañ, implijout, implij, boaziañ, ober implij eus, ober implij gant, ober implij diouzh, lakaat en implij, ober ampled eus, en em servijout eus, ober gant, kaout uz [d'udb], uzañ, tennañ arver eus, labourat gant, dilouediñ, na leuskel da verglañ, danvezañ ; *seinen Verstand gebrauchen*, ober luskoù a spered, lakaat e holl skiant da c'hoari, lakaat e empenn da labourat, lakaat e spered da labourat, kemer poell da zont a-benn eus udb, mont diwar ar poell ; *seine Macht gebrauchen*, embreger e c'halloud ; *seinen Stock konnte er zur Not als Waffe gebrauchen*, e vazh koad a oa ur gwarez evitañ ; *diese Steine können wir beim Bau der Mauer ganz gut gebrauchen*, kavout a raimp implij d'ar mein-se evit sevel ar voger, ar mein-se a raio hon taol brav a-walc'h evit sevel ar vur ; *das kann ich ganz gut gebrauchen*, se a raio va Jeu, se a raio va zraoù, an dra-se a vo mat din, me a vezo gwell diouzh se, se 'vo talvoudus evidon, gouzout a oufen tennañ vad eus an dra-se, gouzout a oufen tennañ (kaout, ober) va mad eus an dra-se, gouzout a oufen ober va gounid eus an dra-se, gouzout a oufen ober va gounidegezh eus an dra-se, setu va zres, se a rafe va zaol brav a-walc'h, se a raio va stal din ; *der Mann ist zu allem zu gebrauchen*, hemañ en deus dorn d'ober pep tra, hennezh a zo mat evit kement labour a zo, hennezh a oar tailhañ ha gwriat, hennezh a zo barrek diouzh pep tra ; *Kraftausdrücke gebrauchen*, bezañ divezh en e gomzoù, kaozeal gast, lardañ e gomzoù gant gerioù hudur, bezañ lourt e barlant, bezañ un teod lous a zen, bezañ ur genoù lous a zen eus an-unan, bezañ lous e c'henoù, bezañ boull e grouer, bezañ re libr en e gomzoù, bezañ libr ha lous en e gomzoù, komz frank e c'houzoug, lavaret an traoù war-eeun ; *mein Wagen ist nicht mehr zu gebrauchen*, aet eo va c'harr-tan er sac'h, e-maez arver emañ va c'harr-tan ; *diesen Stein können wir als Hammer gebrauchen*, ar maen-se a c'hallou ober evit morzhol, ar maen-se a c'hallou talvezout da vorzhol deomp, ar maen-se a c'hallou bezañ lakaet d'ober morzhol, ar maen-se a zo mat d'ober morzhol ; *gebraucht werden*, dilouediñ, bezañ implijet, bezañ lakaet en implij ; *nochmals gebraucht werden*, adservijout ; *bei etwas die Hände gebrauchen*, maniañ e zaouarn evit ober udb.

gebräuchlich ag. : boutin, implijet, boas, standur, kustum, ordinal, boaziek, boaziet, arver, en arver ; *gebräuchlich werden*, dont da vezañ boutin ; *gebräuchliche Ausdrücke*, troioù-lavar boutin (boas, arver) ; *nicht mehr gebräuchlich*, e-maez arver, diarver, er sac'h.

gebrauchlos ag. : diimplij, diarver.

Gebrauchlosigkeit b. (-) : diimplij g.

Gebrauchsanleitung b. (-, -en) : mod implij g., mod-arver g., mod arverañ g., doare implijout g., displeg-implij g., doare-ober g.

Gebrauchsanweisung b. (-, -en) : mod implij g., mod-arver g., mod arverañ g., doare implijout g., displeg-implij g., doare-ober g.

Gebrauchsartikel g. (-s, -) : traezenn implijet kalz b., traezenn (marc'hadoù) evit ar pemdez b., kenderc'h beveziñ pemdez g., produ beveziñ pemdez g., dankajoù lies.

gebrauchsfähig ag. : a c'hell bezañ implijet, a-ratre, implijadus, arveradus.

gebrauchsfertig ag. : prest, a-ratre, a c'hell bezañ implijet, pare da arverañ, pare da implijout, prest d'an implij.

Gebrauchsgegenstand g. (-s, -gegenstände) : traezenn implijet kalz b., traezenn evit ar pemdez b., kenderc'h beveziñ pemdez g., produ beveziñ pemdez g.

Gebrauchsgraphik b. (-) : skritell vruderezh b., tresenn vruderezh b., skeudenn gevregat b.

Gebrauchsgraphiker g. (-s, -) : treser bruderezh g., kevregour bruderezh g., skeudenner g.

Gebrauchsgüter lies. : madoù beveziñ lies.

Gebrauchsmuster n. (-s, -) : patrom marilhet g., merk marilhet g.

Gebrauchsmusterschutz g. (-es) : breou gwirioù miret g.

Gebrauchsvorschrift b. (-, -en) : kemenn arverañ g., kuzul implij g., mod-arver g., mod arverañ g., mod implij, doare implijout g., displeg-implij g., doare-ober g.

Gebrauchswert g. (-s, -e) : talvoud bastañ g.

gebraucht ag. : 1. teuc'h, tozon, uzet ; *gebrauchter Anzug*, dilhad tozon g. ; *gebrauchte Kleider*, dilhad uzet lies., dilhadoù teuc'h lies., traoù intañvez lies., rikoù intañvez lies. ; 2. eildorn, a eil dorn, P. rankontr ; *gebraucht kaufen*, prenañ a eil dorn, prenañ diwar ar berchenn uhelañ ; *gebrauchte Bücher*, levrioù diwar ar berchenn uhelañ lies., levrioù eildorn lies. ; *gebrauchtes Auto*, karr eildorn g., karr a eil dorn g., karr kozh g., karr nevez-kozh g., karr prenet diwar ar berchenn uhelañ g., karr rankontr g.

Gebrauchtwagen g. (-s, -) : karr eildorn g., karr a eil dorn g., karr kozh g., karr nevez-kozh g., karr prenet diwar ar berchenn uhelañ g., karr rankontr g.

gebräunt ag. : rouzet evel ur c'hwil, rous evel ur c'hwil-derv, kramennet, kramennek e groc'hen, losket gant an heol, duet e zremm gant an heol, erru du e groc'hen gant an heol, spelc'het, skarnilet, arnevet, skarnilek ; *gebräunte Streifen am Körper haben*, bezañ gant ur gramenn eost.

Gebraus n. (-es) : sarac'h g., kroz b., tourni b., strap g., tousmac'h g., diframm g., tregem b., cholori b., kroadenn b.

Gebrech n. (-s, -e) : 1. [loen.] moj ar moc'h gouez g., min an hoc'h gouez g. ; 2. [douar] turiadur g., fojadur g.

Gebrechen n. (-s, -) : namm g., nammder g., nammded b., dalc'h korf g., si g., mank g., mac'hagn g., gwall g., sempladurezh b., semplaenn b. ; *Gebrechen des Alters*, mac'hagn ar gozhni g., kriponezh g. ; *ein Gebrechen heilen*, kavout remed ouzh un namm bennak, remediñ un namm bennak, lakaat diwezh d'un namm bennak, dinammañ u.b.

gebrechen V. dibers. (es gebricht / es gebrach / es hat gebrochen) : mankout ; *es gebricht mir an Erfahrung*, ar skiant-prenañ (ar chem, ar chemet) a vank din ; *es gebricht mir an Geld*, berr eo an arc'hant ganin, gwall just eo an arc'hant ganin, taget on gant ar verrentez arc'hant, berr eo an arc'hant ganin etre va daouarn, emañ Fañch ar Berr ganin.

gebrechlich ag. : 1. mac'hagnet, kabac'h, gourdet gant ar gozhni, diskaret gant ar gozhni, deuget gourdet gant an oad, gwan, strobet gant ar gozhni, diamzeret-krenn, brevet gant ar gozni, siet, nammet, ampechet, disterik, dinerzh, poan dezhañ en em stlejañ, andraf, toc'h, fouist, gwan ha ven, blin, blank, sempl, peñver ; *der Großvater wird immer gebrechlicher*, kabac'haat a ra an tad-kozh, mont a ra an tad-kozh war gabac'haat, blinaat a ra an tad-kozh, diskar a ra an tad-kozh ; *dieser Greis ist gebrechlich*, an den-se a zo aet kabac'h gant an oad en deus, an den-se a zo deuget da

vezañ kripon, ur vagadenn eo bremañ, ar c'hoziad-se a zo diamzeret-krenn.

2. [dre skeud.] kizidik, bresk, disterik.

Gebrechlichkeit b. (-, -en) : breskted b., breskter g., gwanded b., gwander g., namm g., nammder g., nammded b., si g., mank g., mac'hagn g., sempladurezh b., semplaenn b., kabach'her g., kabach'hed b., oad kripon g., kriponerezh g., blinded b., blinder g. ; *das Altern bringt Gebrechlichkeit*, o koshaat ne wellaer tamm, an den dre ma kosha a falla, an den dre ma kosha a ziskar.

Gebresten n. (-s, -) : [Bro-Suis] namm g., nammder g., nammded b., dalc'h korf g., si g., mank g., mac'hagn g., gwall g., sempladurezh b., semplaenn b.

gebrochen ag. : **1.** torr, frailhet, brev, torret, brevet, broustet, drailhet ; *gebrochenes Herz*, kalon frailhet b., kalon daouhanteret b., kalon rannet b. ; *mit gebrochenem Herzen*, frailhet (rannet daouhanteret) e galon, ranngalonet ; **2.** dinerzhzet, digalonekaet ; *sie war völlig gebrochen*, dinerzhzet da vat e oa, digalonekaet-naet e oa, digalonekaet ha dinerzhzet e oa, edo o souriñ a c'hlaç'har ; **3.** mouk ; *gebrochene Stimme*, mouezh vouk b. ; *gebrochenes Weiß*, gwenn mouk g. ; **4.** *gebrochenes Deutsch*, alamaneg fall (podoù, saout, drailhet) g., bommoù alamaneg lies., ur stlabez alamaneg g., ul lastez alamaneg g., ur c'hozh tamm alamaneg g. ; *gebrochenes Französisch sprechen*, drailhañ un tamm galleg, distagañ bommoù galleg palefarzh, komz ur stlabez galleg, komz ul lastez galleg, komz ur c'hozh tamm galleg, gallout distagañ ur c'houlblad gerioù e galleg palefarzh ; **5.** [sonerezh] *gebrochener Akkord*, arpejad g., dishiliad g., arpeggio g. ; **6.** *gebrochene Linie*, regenn dorr b., linenn dorr b. ; **7.** *gebrochene Zahl*, niver kemezel g. ; **8.** [tisav.] *zweimal gebrochene Treppe*, diri gant daou bondalez g.

Adv. : **1.** *gebrochen Deutsch sprechen*, drailhañ un tamm alamaneg, distagañ bommoù alamaneg palefarzh, komz ur stlabez alamaneg, komz ul lastez alamaneg, komz ur c'hozh tamm alamaneg, gallout distagañ ur c'houlblad gerioù en alamaneg palefarzh ; **2.** *gebrochen weiß*, gwenn-mouk.

Gebroöckel n. (-s) : drailhajoù lies., drailhadur g., bruzun str., tammoù lies., diskolpadennoù lies., elfennoù lies., darbodoù lies.

Gebrodel n. (-s) : **1.** bouilh g., bervadenn b., berv g., bourbouilh g. ; **2.** [dre skeud.] birvilh g., hej ha prez.

Gebrüder lies. : breudeur lies. ; *die Gebrüder Morvan und C°*, ar breudeur Morvan hag all (ha kement tud a zo c'hoazh).

Gebrüll n. (-s) : **1.** safaradeg b., youc'h g., youc'hadeg b., youc'hadennoù lies., hucherezh g., huchadeg b., huch g., hopadeg b., busell g., buselladennoù lies., kriadeg b., kri ha cholori, kri ha youc'herezh, garm ha kri, yud g., yuderezh b., yudadeg b., yudadennoù lies., youc'h g., blejadennoù lies., blej g., huderezh g., hualaoioù lies., huerezh g., skuermerezh g. ; **2.** [dre skeud. : kanolioù] kroz g., krozadennoù lies. ; **3.** [loen.] blejadeg b., blej g., beogadeg b., blejadennoù lies., beogadennoù lies., busell g., muselladennoù lies., P. korn-boud g.

Gebrumm n. (-s) / **Gebrumme** n. (-s) / **Gebrummel** n. (-s) : kroz b., krozadennoù lies., soroc'h g., soroc'herezh g., gourdrouz g., grozmol g., doc'herezh g., brunellerezh g., gront g., gronterezh g., grogn g., grognerezh g.

gebückt ag. : pleget, kromm, krommet, daoubleget, daougrommet, daousouket, daoustouet, daougammet, soublet, chouket, kruget, kruget dindan e gorf, kruget-kruget, stouet, baotek, baotet, soukek, war vaot, en e zaougromm, war-gromm, war e gromm, war e grommigoù, etre e grommigoù, en e zaoudort, etre e zaougromm, en e zaoubleg, war e zaoubleg, war e dort, en e dort, en e dortoù ; *gebückt sein*, bezañ war e gromm, bezañ war e grommigoù, bezañ en e zaougromm, bezañ en e zaoudort, bezañ etre e zaoubleg, bezañ etre e zaougromm, bezañ etre e grommigoù, bezañ daougrommet, bezañ kromm, bezañ krommet, bezañ en e zaoubleg, bezañ war e zaoubleg, bezañ pleget, bezañ daoubleget, bezañ soublet, bezañ stouet, baotañ ; *eine vom Alter gebückte Frau*, ur grommenn gozh b., ur grommell gozh b., ur vaouez aet kruget gant an oad b., ur vaouez aet grilh b., ur vaouez souket dindan bec'h ar bloavezhioù b., ur vaouez chouket dindan bec'h ar bloavezhioù b., ur vaouez soukek b., ur vaouez kozh en he daoubleg b., ur vaouez erru tort gant an oad b., ur vaouez erru daougromm gant an oad b., ur vaouez daougrommet gant an oad b., ur vaouez krabosek b., ur vaouez kozh krommet gant an oad b. ; *sich von seiner gebückten Haltung aufrichten*, dizaoublegañ, diblegañ, mont diwar e zaoubleg, digeinañ, digrommañ, digammañ, sevel e gein, sevel en e goazez, sevel en e azez, plomañ, sevel a-blom, distouiñ e gorf, sonnaat e gorf, sonnañ e gorf, eeunañ e gein.

Gebühr b. (-, -en) : **1.** gwirioù lies., taos g., tell b., droed g., karg b., kustum g., tailhoù lies., dlead g., miz g., pennwir g., arredal g. ; *hohe Gebühr*, taos uhel g. ; *Gebühren bezahlen*, paeañ taosoù, paeañ telloù, paeañ kargoù ; *Gebühren herabsetzen (nachlassen)*, izelaat taosoù.

2. dever g., dereadelezh b., dereadegezh b., dlead g. ; *er wurde nach Gebühr belohnt*, talvezet e oa bet dezhañ evel ma oa dleet, gopret e oa bet a-feson, gopret e oa bet evel ma faot ; *über Gebühr*, en tu all d'ar pezh a zo dleet, muioc'h eget m'eo dleet, dreistdlead, en tu all d'an dlead ; *über Gebühr beansprucht*, beuzet (brevet) gant al labour, torbilet, implijet re alies.

gebühren V.gw. (hat gebührt) : degouezhout gant, bezañ dleet da ; *ihm gebührt Achtung*, dleout a raer kaout doujañs evitañ ; *er erhielt, was ihm gebührt*, bet en deus bet ar pezh a oa dleet dezhañ ; *was mir gebührt*, ar pezh am eus droed da gaout, ar pezh am eus gwir da gaout, va lod g., ar pezh a zo dleet din ; *wie es sich gebührt*, en dailh hag en doare ma'z eo ret, en dailh m'eo dleet, evel ma'z eo dleet, evel m'eo dleet, evel ma tere, ent prop, e doare, evel ma faot, evel a faot, evel eo dleet, a-vad, evel just ha rezon, evel rezon ; *es gebührt ihm nicht*, n'eo ket dellezek eus an dra-se, ne verit ket an dra-se ; *Ehre, wem Ehre gebührt*, ar mestr 'zo ar mestr ha pa ve kaoc'h ouzh e revr ; *alles machen, wie es sich gebührt*, ober an traoù war o reizh ; *es würde sich für dich gebühren, deinen Eltern einen Besuch abzustatten*, prop e vefe dit mont da welet da dud, dere e vefe dit mont da welet da dud, a-zere e vefe dit mont da welet da dud, dereat e vefe dit mont da welet da dud, dereat eo ma'z afes da welet da dud, n'eo ket arabat dit mont da welet da dud, degouezhout a rafe dit mont da saludiñ da dud, mat e vefe dit mont da welet da dud ; *es gebührt sich, dass Kinder ihren Eltern gehorchen*, reizh eo e sentfe ar vugale ouzh o zud.

Gebührenberechnung b. (-, -en) : taosadur g., taosañ g.

gebührend ag. : dleet, dereat, reizh, prop, etapl, a-zoare, jaojapl, a-jaoj ; *er bekam eine gebührende Antwort*, roet e voe dezhañ ur respont a-zoare ; *jemandem die gebührende Achtung erweisen*, mont d'u.b. evel ma'z eo dleet, mont d'u.b. evel m'eo dleet, mont d'u.b. evel eo dleet, mont d'u.b. evel ma faot ; *jemandes Verdienste in gebührender Form würdigen*, talvezout e zellidoù d'u.b., goprañ u.b. hervez e zellidoù, goprañ u.b. e kemm gant e zellidoù, rentañ d'u.b. hervez e zellid (Gregor) ; *als zukünftiger König erhielt er die gebührende Erziehung*, roet e voe dezhañ un deskadurezh e kemm gant ar garg a roue a oa ouzh e c'hortoz ; *es am gebührenden Respekt gegen jemanden erlangen lassen*, na zougenn d'u.b. ar respet dleet dezhañ (Gregor), mont d'u.b. gant dismegañs, bezañ direspet e-keñver u.b., disprizañ doujañ d'u.b., komz vil ouzh u.b., mont vil d'u.b., mont re frank ouzh u.b.

Adv. : razas, a-dailh, en dailh hag en doare ma'z eo ret, en dailh m'eo dleet, evel ma tere, ent prop, e doare, a-vad, etapl, evel ma'z eo dleet, evel m'eo dleet, evel eo dleet, evel ma faot, evel a faot, evel just ha rezon, evel rezon, a-zoare, a-feson, sklaer, splann, yac'h, kaer, a-dailh, hetus / a c'hoari gaer / ken na strak / ken na fu / ken na lufr / kaer / brav ha kempenn (Gregor), brav ha prop ; *jemanden gebührend prügeln*, fraeañ yac'h u.b., skeiñ kaer gant u.b., bazhata u.b. hep truez ha gant largentez.

Gebühreneinheit b. (-, -en) : [pellgomz] unvez taos pellgomz b.

Gebührenerlass g. (-es, -e) : didaosadur g.

gebührenfrei ag. : diviz, didaos, digoust, kuit a delloù, kuit a wirioù, kuit a bep gwir, kuit a vizoù.

Gebührenfreiheit b. (-) : didaosadur g.

Gebührenkonto n. (-s, -konten) : kont an telloù b.

Gebührenmarke b. (-, -n) : timbr kemedel g., timbr taos g.

Gebührennachlass g. (-es, -nachlässe) : didaosadur g.

Gebührenordnung b. (-, -en) : roll ar prizioù g., feurbrizioù lies ; *ärztliche Gebührenordnung*, feurbrizioù da baeañ d'ur mezeg lies.

gebührenpflichtig ag. : gant gwirioù, gant un taos ; *gebührenpflichtige Autobahn*, gourhent dindan dreizhaj g., gourhent dindan gwir-treizh g. ; *gebührenpflichtiger Parkplatz*, parklec'h paeañ g., parklec'h da baeañ g. ; *gebührenpflichtige Verwarnung*, gourgalv gant mizoù g.

Gebührenrückerstattung b. (-, -en) : didaosadur g.

Gebührenrückstand g. (-s, -rückstände) : dilerc'h-dle taosioù g., dilerc'h-dle telloù g.

Gebührenstreichung b. (-, -en) : didaosadur g.

gebührlig ag. : *sellit ouzh gebührend*.

gebündelt ag. : [fizik] duilhet, a-hordenn, a-gropadoù.

gebunden ag. : 1. liammet, ereet, stag, unanet.

2. [dre skeud.] *an niemanden gebunden sein*, na vezañ na ret na dleet da zen ebet, bezañ dizalc'h, bezañ dieub, na vezañ dindan den ebet ; *an die Stunde gebunden*, dalc'het gant an eur ; *an die Scholle gebunden*, stag ouzh ur glad (un dalc'h) bennak, serv ; *ihm sind Hände und Füße gebunden*, hennezh a zo nasket berr, dalc'het e vez berr, en dic'halloud emañ, er blotoù emañ ; *ich bin an keinerlei Verpflichtungen gebunden*, dizalc'h on, dilu on, n'em eus luz ebet, diliamm on d'ober pezh a garan.

3. [kenw.] *an feste Preise gebunden*, evit ur priz merket da vat ; *gebundener Preis*, priz merket da vat g., priz digemm g. ; *gebundenes Konto*, kont gant tennadennoù darev b.

4. *chemisch gebunden*, kediat.

5. [sonerezh] stagellet, link.

6. [lenneg.] *gebundene Rede*, doare peurlipet da gomz g., gwerzaouerezh g., doare komz tonius g., gwerzadurezh b., komzoù kribet a'r gwellañ lies. ; *in gebundener Rede*, e (gant) gwerzennoù.

7. [moull.] *gebundenes Buch*, levr keinet g.

Gebundenheit b. (-) : sujidigezh b., sujete b., dalc'h g., redi g., reolennoù lies.

Geburt b. (-, -en) : 1. ganedigezh b., ginivezh b., gwilioud g., geneliezh b., gwiliouderezh g., tro b., keloù nevez g., keloù mat g. ; *er ist von Geburt blind*, ganet eo bet dall ; *von Geburt an*, a-vihanik, a-vihan, abaoe e oad kentañ, abaoe e vugeliezh kentañ, a-yaouank-flamm, abaoe ma'z eo bet ganet, abaoe ma oa bet ganet ; *nach Christi Geburt*, goude Hor Salver, goude ginivezh Hor Salver, goude donedigezh Hor Salver ; *Christi Geburt*, ginivezh ar Mabig Jezuz b. ; *Mariä Geburt*, ginivezh ar Werc'hez b. ; *eine schwere Geburt*, un dro gwall ziaes b., ur gwilioud tenn g. ; *eine problemlose Geburt*, un dro vat b. ; *sie konnte sich nur schwer von der Geburt ihres Sohnes erholen*, klañv e oa bet diwar he faotr ; *eine Geburt anmelden*, disklêriañ e vugel d'an ti-kêr, mont da gaierañ ur bugel, relatiñ ur bugel, lakaat anv ur bugel en ti-kêr, kas e dog d'ar bern, mont d'an ti-kêr da zisklêriañ ginivezh e vugel, envel ur bugel, reiñ anv ur bugel en ti-kêr ; *die Geburten und die Todesfälle*, ar bevioù hag ar marvioù.

2. orin g., gouenn b., lignez b. ; *von hoher Geburt sein*, bezañ uhel a lignez (uhel a renk), bezañ a ouenn vat, bezañ uhelwad, bezañ a wad uhel, P. bezañ bet fardet e votoù d'an-unan a-raok e dreid, bezañ bet graet e votoù d'an-unan a-raok e dreid gant kolo fresk e-barzh ouzhpenn-se, bezañ bet graet e vragoù d'an-unan a-raok e revr ; *ein Mann von Geburt*, un den a renk g., un den uhel g. ; *er ist der Geburt nach Adliger*, nobl eo a orin ; *alle Menschen sind von Geburt aus gleich*, *nur einige sind gleicher*, par en o dellezegezh hag o gwirioù eo ganet an holl dud, a-hervez - P. paour pe binvidik, pep hini a rank dizourañ e gig.

Geburtenabnahme b. (-, -n) : argilerezh ar feur genel g., argilerezh niver ar ganedigezhioù g., isgenel g.

Geburtenbeschränkung b. (-, -en) : bevennadur ar genel g., maltuziadegezh b., bevennadur niver ar ganedigezhioù g.

geburtenfördernd ag. : genelour ; *geburtenfördernde Politik*, politikerezh a ro harp d'ar genel g., politikerezh genel g., politikerezh genelour g.

Geburtenkontrolle b. (-, -n) / **Geburtenregelung** b. (-, -en) : reoliñ ar genel g.

Geburtenrückgang g. (-s, -rückgänge) : argilerezh ar feur genel g., argilerezh niver ar ganedigezhioù g., isgenel g.

geburtenschwach ag. : izel e feur genel g., izel niver ar ganedigezhioù ennañ ; *geburtenschwacher Jahrgang*, bloavezh gant ur feur genel izel-tre g., bloavezh izel-tre e feur genel g., renkad toull b. ; *geburtenschwache Periode*, renkad toull b.

geburtensark ag. : uhel e feur genel, uhel niver ar ganedigezhioù ennañ.

Geburtenüberschuss n. (-es, -überschüsse) : reveur ar feur genel g., reveur naturel g., trec'h ar bev war ar marv g. ; *das Land weist einen Geburtenüberschuss auf*, trec'h eo ar bev war ar marv er vro.

Geburtenzahl b. (-, -en) / **Geburtensziffer** b. (-, -n) : ganelezh b., feur genel g., feur ganelezh g., niver ar ganedigezhioù g. ; *die Geburtenziffer prozentual berechnen, die Geburtenziffer prozentual angeben*, dewerzhañ feur genel ar boblañs dre un dregantad.

Geburtenzuwachs g. (-es) : kresk ar feur genel g., kreskidigezh ar c'hanelezh b., kreskidigezh niver ar ganedigezhioù b.

gebürtig ag. : genidik ; *ein gebürtiger Berliner*, ur Berlinad a orin g., un den genidik eus Berlin g.

Geburtsadel g. (-s) : noblañs kozh g., noblañs a-berzh tad g., noblañs kleze b.

Geburtsanzeige b. (-, -n) : 1. kemenn ganedigezh g., kemennadenn c'hanedigezh b., lizher-ganedigezh g. ; 2. marilhadur ur bugel g., kaieradur ur bugel, relatiñ ur bugel g.

Geburtsarbeit b. (-) : gwilioud g., gwiliouderezh g., poan-vugale b., gwentloù lies.

Geburtsdatum n. (-s, -daten) : deiziad ganedigezh g. ; *über Heines Geburtsdatum herrscht Unklarheit*, ne ouzomp netra distag eus deiziad ganedigezh Heine.

Geburtsfehler g. (-s, -) : namm korf ganedigel g., namm korf enganet g.

Geburtshaus n. (-es, -häuser) : ti genidik g. ; *mein Geburtshaus*, va zi genidik g., ti va c'havell g.

Geburtsshelfer n. (-s) : gwiliouder g.

Geburtsshelferin b. (-, -nen) : amiegezh b., P. komer-blouz b., difouperzh neizhioù b., [kozh] gwrac'h-ar-gwicheoù b.

Geburtshilfe b. (-) : embreg amiegel g. ; *bei einer Kuh Geburtshilfe leisten*, halañ ur vuoc'h, reiñ an dorn d'ur vuoc'h da halañ ; *beim Lammen Geburtshilfe leisten*, halañ un dañvadez, reiñ an dorn d'un dañvadez da halañ.

Geburtsjahr n. (-es, -e) : bloaz ganedigezh g.

Geburtsland n. (-s, -länder) : bro c'henidik b., bro-gavell b. ; *mein Geburtsland*, va bro c'henidik b., va bro b., bro va c'havell b.

Geburtslehre b. (-) : gwilioudouriezh b., amiegouriezh b.

Geburtsliste b. (-, -n) : marilh ar ganedigezhioù g., roll ar ganedigezhioù g., kaier ar ginivelezhioù g., P. kaier ar bev g.

Geburtsort g. (-s, -e) : lec'h ganedigezh g.

Geburtsortsprinzip n. (-s) : gwir an douar g.

Geburtsrecht n. (-s, -e) : gwir ar gwad g.

Geburtsregister n. (-s, -) : marilh ar ganedigezhioù g., roll ar ganedigezhioù g., kaier ar ginivelezhioù g., P. kaier ar bev g.

geburtsreif ag. : darev da vezañ ganet ; *geburtsreifes Kind*, krouadur darev da vezañ ganet g., [dre fent.] perenn darev b.

Geburtsschein g. (-s, -e) : paper-ganedigezh g.

Geburtsschmerzen lies. : poan-vugale b., gwentloù ar gwilioudiñ lies., gwilioud g., gwaskadennoù lies., gwigour g.

Geburtsstadt b. (-, -städte) : kêr c'henidik b. ; *meine Geburtsstadt*, va c'hêr c'henidik b., kêr va c'havell b.

Geburtstag g. (-s, -e) : deiz ar c'hanedigezh g., deiz-ha-bloaz g. ; *er hat heute Geburtstag*, echu e vloaz gantañ hiziv, hiziv ez echu e vloaz, e zeiz-ha-bloaz eo hiziv, hiziv emañ e zeiz-ha-bloaz ; *jemandes Geburtstag feiern*, lidañ deiz-ha-bloaz u.b. ; *ich gratuliere zum Geburtstag*, deiz-ha-bloaz laouen dit !

Geburtsstagskind n. (-s, -er) : bugel hag a vez lidet e zeiz-ha-bloaz g.

Geburtsurkunde b. (-, -n) : akta a c'hanedigezh g., testiñ ginivelezh g., skrid ganedigezh g.

Geburtsvorgang g. (-s, -vorgänge) : gwilioudiñ g., gwiliouderezh g., gwilioud g.

Geburtswehen lies. : poan-vugale b., gwentloù ar gwilioudiñ lies., gwilioud g., gwaskadennoù lies., gwigour g. ; *in den Geburtswehen liegen*, bezañ e poan-vugale, bezañ gant gwentloù ar gwilioudiñ, bezañ e gwilioud, bezañ war wentloù, bezañ o wilioudiñ, bezañ oc'h ober he zro, bezañ deuet hec'h amzer.

Geburtszange b. (-, -n) : kregier lies., loaioù-gwilioudiñ lies.

Geburtszeit b. (-) : termen g., koulz g., amzer g.

Gebüsch n. (-s, -e) : strouezh str., strouezheg b., bod g., bodenn b., bodennad b., bodeg b., bodenneg b., bodennadoù lies., bodoù lies., bodennoù lies., bouchadoù lies., broust g., broustoù lies., brousteg b., keuneud str. ; *aus dem Gebüsch herausstürzen*, diboukañ a-greiz ar strouezh, diboukañ a-douez ar strouezh, diboukañ eus kreiz ar strouezh, diboukañ eus touez ar strouezh, strinkañ eus touez ar strouezh.

Geck g. (-en, -en) : pipi g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., tamm hej-e-revr g., tamm gwe-e-revr g., garz g., kañfard g., konikl g., pabor g., farlaod g., fring-foar g., poufer g., fougeer g., arvezier g., aotrou g.

geckenhaft ag. : diot, genaouek, geoliek, loukes, darsot, faro, geizoù gantañ ; *geckenhaftes Benehmen*, emzalc'h un den faro g., emzalc'h ur garz g., pouferezh g., kañfardiz b., fougeerezh g., kañfarderezh g.

Adv. : *geckenhaft gekleidet*, o c'hoari e bipi, gwisket evel ur c'hrakaotrou.

Geckenhaftigkeit b. (-) : pouferezh g., kañfardiz b., fougeerezh g., kañfarderezh g.

Geckerei b. (-, -en) : pouferezh g., kañfarderezh g., kañfardiz b., fougeerezh g.

Gecko g. (-s, -s/-nen) : [loen.] geko g.

gedacht ag. : 1. *sellit ivez ouzh denken ha gedenken* ; 2. rakwelet, a-ratozh ; *ein eigens dafür gedachtes Zimmer*, ur gambr a-ratozh b. ; *die Blumen sind für sie gedacht*, dezhi eo dediet ar bleunioù, eviti eo ar bleunioù ; *dieser Korken ist für den Tonkrug gedacht*, ar bont-se a ya da stouvañ ar jarl.

Gedächtnis n. (-ses, -se) : 1. eñvor b., eñvorerezh g., koun g., kounerezh g., memor b. ; *klares Gedächtnis*, memor disi b., memor vat b. ; *ein gutes Gedächtnis haben*, derc'hel mat koun eus an tremened, kaout koun mat, bezañ diorroet mat e eñvor, kaout ur vemor vat, bezañ mat e vemor, bezañ didoull e vemor ; *ein kurzes Gedächtnis haben*, bezañ eñvoret berr, disoñjal buan an traoù, kaout ur vemor fall, bezañ disoñj, bezañ ur penn disoñj eus an-unan, bezañ fall eñvoret, kaout ur spered gad, bezañ bet badezet gant eoul gad / kaout ur vemor ankouazhus / ankounac'haat aes (Gregor), bezañ ankounac'haus, bezañ ankouazhus, bezañ ankouaus ; *sein Gedächtnis trainieren*, embreger e eñvor ; *das Gedächtnis lässt mich im Stich*, erru on divemor, kregiñ a ran divemoriñ, aet eo va memor da stoupa, aet on ankounac'haus, aet on ankouazhus, aet on ankouaus, aet on disoñj, divemor on aet, memoret fall on, eñvoret fall on ; *sein Gedächtnis lässt ihn nicht im Stich*, chom a ra ar vemor gantañ ; *wenn mich mein Gedächtnis nicht täuscht (nicht trügt)*, mar 'm eus soñj mat ; *etwas im Gedächtnis haben (behalten)*, derc'hel soñj (derc'hel koun) eus udb, chom ar c'houn eus udb war e spered, delc'her udb er penn, delc'her udb en e benn, kaout koun eus udb, kaout koun ag udb ; *das habe ich aus der Tiefe (aus den Tiefen) meines*

Gedächtnisses hervorgeholt, kement-se a zo deuet eus goueled va eñvor, kement-se em eus divoret eus islonk va eñvor ; *etwas aus dem Gedächtnis verlieren*, koll ar soñj eus udb, disoñjal diouzh (eus) udb, ankounac'haat (divemoriñ) udb, bezañ deuet digoun eus udb, tec'hel udb digant an-unan ; *diese Landschaft haftet in meinem Gedächtnis*, *diese Landschaft hat sich mir tief ins Gedächtnis eingegraben*, chomet eo skeudennoù ar c'horm-bro-se sanket don em c'houn (enlouc'het em spered, peg ouzh va spered, moulet em spered), chomet eo skeudennoù ar c'horm-bro-se garanet don em eñvor, en em siket don em c'houn eo skeudennoù ar c'horm-bro-se, da viken em bo soñj eus ar c'horm-bro-se, chom a raio skeudennoù ar c'horm-bro-se em memor a-hed va buhez ; *etwas dem Gedächtnis einprägen*, garanañ (plantañ, bountañ, sikañ, troadañ) don udb en e benn, lakaat udb don en e spered, garanañ (plantañ, bountañ, sikañ, troadañ) don udb er penn, moullañ udb en e spered, mirout don en e greiz an eñvor eus udb ; *etwas aus seinem Gedächtnis streichen*, ober an disoñj war udb ; *jemandem etwas ins Gedächtnis zurückrufen*, degas da soñj d'u.b. eus (en) udb, degas koun d'u.b. eus udb, degas udb da goun d'u.b., degas da goun d'u.b. eus udb, degas da goun d'u.b. ag udb, degas soñj d'u.b. ag (eus) udb, degas eñvor d'u.b. ag (eus) udb, degas udb da eñvor u.b., memoriñ udb d'u.b., eñvoriñ udb d'u.b., kounaat udb d'u.b., kounañ udb d'u.b. ; *sich (t-d-b) etwas ins Gedächtnis zurückrufen*, degas udb da soñj deor an-unan, tremen eñvorennoù dre e spered, sevel udb en-dro war eñvor an-unan ; *jemandem das Gedächtnis auffrischen*, *jemandem tief vergrabene Erinnerungen ins Gedächtnis zurückrufen*, *jemandes Gedächtnis etwas nachhelfen*, degas soñj d'u.b., degas d'u.b. da goun kement a zo c'hoarvezet, freskaat e spered u.b. traoù gros-ankounac'haet ; *visuelles Gedächtnis*, kounerezh gweledele g. ; *er hat kein Gedächtnis für Gesichter*, divemoriñ a ra pennoù an dud, disoñjal a ra pennoù an dud, disoñjal a ra eus pennoù an dud, disoñj eo eus pennoù an dud, ne zalc'h ket soñj eus pennoù an dud ; *er hat kein Gedächtnis für Daten*, mizer en devez o terc'hel soñj eus an deiziadoù, ne zalc'h ket soñj eus an deiziadoù ; *emotionales Gedächtnis*, kounerezh trivial g. ; *organisches Gedächtnis*, eñvorerezh organel g. ; *der Toten Gedächtnis bewahren*, derc'hel koun eus ar re varv ; **2. zum Gedächtnis** [+ t-c'h], e koun (u.b., udb, eus u.b., eus udb), e memor (u.b., udb, eus u.b., eus udb) ; [relij.] *Gedächtnis der Schmerzen Mariens*, gouel ar Gendruet g. ; *Kirche zum Gedächtnis der sieben Schmerzen Mariens*, iliz Itron-Varia ar seizh kleze b.

Gedächtnisfeier b. (-,-n) : lid-eñvor g., lid-koun g., kounlid g.

gedächtnisfördernd ag. : eñvorus, gounidus evit an eñvor.

Gedächtnishilfe b. (-,-n) : harp-memor g., tun kounaat g., degas-soñj g.

Gedächtniskirche b. (-) : iliz ar C'houn b.

Gedächtniskunst b. (-) / **Gedächtnislehre** b. (-) : kounadurezh b., eñvoradurezh b.

gedächtnislos ag. : divemor a-grenn, divemor-pod, digounek, digoun, dieñvor, kollet pep eñvor gantañ.

Gedächtnislosigkeit b. (-) : digoun g., divemor g.

Gedächtnislücke b. (-,-n) : disoñjadenn b., ankounac'hadenn b., diankadenn b., ankouadenn b., toull er vemor g. ; *eine kurzzeitige Gedächtnislücke haben*, mont war voem, koll ar vemor evit ur prantad.

Gedächtnismünze b. (-,-n) : medalenn-eñvor b.

Gedächtnisprotokoll n. (-s,-e) : kounskrid g.

Gedächtnisrede b. (-,-n) : prezegenn e koun u.b. b., prezegenn e-doug ul lid-koun b.

Gedächtnissache b. (-) : afer a vemor vat b.

Gedächtnisschwäche b. (-,-n) : disoñjadenn b., ankounac'hadenn b., diankadenn b., digounerezh g., divemor g., ankounac'h g., ankoun g., andaskoun g., ankounañ g.

Gedächtnisschwund g. (-s) : digounerezh g., divemor g., ankounac'h g., koll memor g., steuziadur ar vemor g., steuz memor g. ; *er leidet an Gedächtnisschwund*, divemor a-grenn eo, divemor-pod eo, aet eo digoun, kollet en deus pep eñvor, erru eo divemor, divemoriñ a ra, aet eo e vemor da stoupa, aet eo ankounac'haus, aet eo ankouazhus, aet eo ankouaus, aet eo disoñj, divemor eo aet.

Gedächtnisstütze b. (-,-n) : harp-memor g., tun kounaat g., degas-soñj g.

Gedächtnistafel b. (-,-n) : taolenn-eñvor b., taolenn-goun b.

gedämpft ag. : **1.** [trouz] mouget, damvouget, monkl ; **2.** [gouloù] silet, brizhet ; *gedämpftes Tageslicht*, amheol g., damc'houlou g., amc'houlou g., damskeud g., brizhskeud g., brizheol g., brizhc'houlou g., damsklêrienn b. ; **3.** [stokadenn] distroñset, blotaet, morzet.

Gedämpfte(s) ag.k. n. : [kegin.] dobez b., dobez bevin b.

Gedanke g. (-ns,-n) : **1.** soñj g., soñjenn b., soñjezon b., mennozh g., prederenn b., prederiadenn b., keal g., meizadenn b., poellad g., santimant g. ; *seinen Gedanken Ausdruck verleihen*, *seine Gedanken in Worte fassen*, displegañ e vennozhioù, gwiskañ e vennozhioù gant komzoù, lakaat gerioù war e vennozhioù, ezteurel e vennozhioù, geriañ e vennozhioù ; *Trost bringende Gedanken*, mennozhioù frealzus lies., mennozhioù koñfortus lies. ; *der Gedanke an den Tod*, ar soñj eus ar marv g. ; *der Gedanke an seine Worte*, ar soñj eus e gomzoù g. ; *der Gedanke an euch wird uns unterwegs moralisch unterstützen*, ar soñj ac'hanoc'h hon dougo e-pad an hent ; *der bloße Gedanke daran versetzt mich in Angst*, aon am bez ken soñjal en dra-se, aon am bez ken tra nemet soñjal en dra-se, aon am bez netra nemet soñjal en dra-se, an disterañ ma soñjan en dra-se e sav aon ennon, mann nemet soñjal en dra-se e sav aon ennon ; *wie kommst du auf den Gedanken ?* penaos e c'hellez soñjal kement-se ? penaos e c'hellez riklañ da grediñ kement-se ? ; *sündhafte Gedanken*, drouksoñjoù lies. ; *meine Gedanken fliegen zu dir hin*, nijal a ra va spered etrezek ennout, sevel a ra va mennozh etrezek ennout ; *mir kam der Gedanke, dass ...,* deuet e oa din ar soñj e ; *er kam auf den Gedanken, Paul zu besuchen*, soñjet en doa dont da welet Paol ivez, treiñ a reas en e benn mont da welet Paol, ar santimant a zeuas dezhañ da vont da gaout Paol, itrikañ a reas ober ur gwel da Baol ; *der Gedanke schoss mir durch den Kopf*, tarzhañ a reas ar mennozh-se em soñj, tarzhañ a reas ar mennozh-se em spered, treiñ a reas ar mennozh-se dre va fenn, dont a reas din a-greiz-holl ar mennozh-se em fenn (war va spered), tremen a reas ar soñj-se dre va spered, treuziñ a reas ar soñjezon-se va spered, diwanañ a reas a-greiz-holl ar soñjenn-se em fenn ; *mir schwirrten allerlei Gedanken durch den Kopf*, mennozhioù a dorimelle em spered, mennozhioù a ribote em fenn, mennozhioù a oa o tañsal em fenn, mennozhioù a gorolle kein-dre-gein em fenn, soñjoù a

bep seurt a rodelle em fenn, ur froudad mennozhioù a oa o tarzhañ em spered, ur revriad traoù a oa em fenn ; *der Gedanke will mir nicht aus dem Kopf*, bepred e vez ar mennozh-se o ribotat em fenn, bepred e vez ar mennozh-se o rodellañ em fenn, ar mennozh-se a zo o virviñ va spered, an debr-spered-se a vez atav o hegal ouzh va spered, ar soñj-se a labour va spered, bepred e vez ar mennozh-se o ruilhal-diruilhal em spered, gant ar mennozh-se e vezan atav, ar soñj-se a zilamm atav em spered, ar soñj-se am foursu bepred, n'emaon ket evit distagañ va soñj diouzh an dra-se, ar soñj-se a wask ingal warnon, gwasket eo va spered gant ar mennozh-se, atav e vez va fenn gant ar soñj-se, ne ya ket ar soñj-se diwar va spered, ne ya ket ar soñj-se diwarnon, ne ya ket ar soñj-se diganin, n'emaon ket evit argas ar soñj-se diwar va spered, ne c'hallan ket tennañ va spered diwar ar soñj-se, karget eo va spered gant ar mennozh-se, sorc'hennet on gant ar mennozh-se, ar mennozh-se a fourgas va spered, ar soñj-se a chom peg ouzh va c'halon, ar soñj-se a chom peg ouzhin, ar soñj-se a vez atav o rodellañ em spered ; *ich schäme mich bei diesem Gedanken*, mezha zeu din o soñjal an dra-se ; *dieser Gedanke quält mich*, boureviet on gant an debr-spered-se, ne c'hallan ket kaout peoc'h diouzh an debr-spered-se, an debr-spered-se ne ro peoc'h ebet din, ar soñj-se a labour va spered, gant an debr-spered-se e vezan atav, an debr-spered-se a vez atav o hegal ouzh va spered, debret e vez va spered gant ar soñj-se, ar soñj-se a jahin va spered, ar soñj-se a sour warnon, an debr-spered-se a chom peg ouzh va c'halon, an debr-spered-se a chom peg ouzhin, P. an debr-spered-se a ya da greviñ ac'hanon ; *seine Gedanken verbergen*, kuzhat ar pod, kuzhat peseurt mennozh a zo en e spered, derc'hel kloz war e soñjoù, moustrañ war e soñjoù, derc'hel en e c'henoù pezh 'zo en e soñj, na lavaret e oferenn war gan ; *Hauptgedanke*, pennvennozh g., pennaenn b. ; *Leitgedanke*, pennvennozh g., pennaenn b., mennozh stur g. ; *sich etwas aus den Gedanken schlagen*, argas udb eus e soñjoù ; *auf den Gedanken kommen, etwas zu tun*, lakaat en e soñj ober udb, dont d'e soñj ober udb, dont ar mennozh d'an-unan d'ober udb, ober e vennozh ober udb, dont spered d'an-unan d'ober udb, itrikañ ober udb, dont ar soñj en e benn d'ober udb ; *sich mit dem Gedanken herumtragen, ein Haus zu kaufen*, bezañ en e soñj prenañ un ti, bezañ gant ar soñj da brenañ un ti, bezañ e soñj prenañ un ti, kaout soñj da brenañ un ti, lakaat e soñj da brenañ un ti, bezañ en e benn da brenañ un ti, bezañ e sell da brenañ un ti, soñjal prenañ un ti, bezañ keloù gant an-unan da brenañ un ti, bezañ ger gant an-unan da brenañ un ti, bezañ kistion gant an-unan da brenañ un ti, bezañ en aviz da brenañ un ti, prederiañ prenañ un ti, mennout prenañ un ti, bezañ en e vennad prenañ un ti, bezañ mennet da brenañ un ti ; *sich Gedanken über etwas machen*, bezañ chalet (bezañ nec'het, bezañ enkrezet, en em chalañ, en em lakaat e poan gant udb, morc'hediñ, en em chaokat, en em ankeniañ, en em ambreniñ, tapout kalonad, en em chagrinañ, en em rouestlañ, en em zebriñ, en em zrailhañ, en em drebouliñ, en em drechalañ) gant udb, kaout prederi eus udb, chom udb beget war e galon, kaout atapi gant udb, kemer atapi gant udb, ober e ziaezamant abalamour d'udb, diarbenn nec'h abalamour d'udb, diarbenn (kaout) nec'hamant abalamour d'udb, bezañ lakaet diaes e benn gant udb, bezañ lakaet diaes e spered gant udb ; *machen*

Sie sich keine Gedanken darüber ! n'hoc'h eus ket morc'hed da gaout ! nebaon ! ; *trüben Gedanken nachhängen*, chom da reuziñ, mantrañ, chom da vantrañ, ober tachoù, ober bil, ober biloù, roulat mennozhioù en e benn, en em zebriñ, lonkañ (malañ, magañ, tennañ, chaokat) soñjoù du, bezañ soñjoù du o tremen en e spered, magañ e c'hlac'har, kemer glac'har, chaokat e ivinoù, fallgaloniñ, bezañ e galon war ar c'hrih, bezañ morennet e ene gant ar glac'har, bezañ pounner e benn, ober gwad fall, debriñ e spered, debriñ soñjoù, lonkañ soñjezonou, bezañ o tisec'hañ gant ar boan-spered, kemer merfeti, bezañ lakaet e wad da dreiñ e gwelien, bezañ ur penn-skort, bezañ ur spered chalus a zen ; *seinen Gedanken nachhängen*, bezañ beuzet (bezañ kollet) en e brederiadennoù, na zispegañ (na ziskregiñ) diouzh e brederiadennoù, bezañ e prederi, treiñ a bep tu gant avel e huñvreoù, mont e spered a-zehoù hag a-gleiz, pleustriñ soñjoù, magañ soñjoù, pleustriñ soñjoù, lonkañ soñjoù ; *die Gedanken sind (zoll)frei !* ar mennozhioù 'zo frank ('zo digabestr), n'eus ket tu da doullbac'hañ ar mennozhioù, ar speredoù a zo dinask da soñjal er pezh a garont ; *seine Gedanken sammeln*, dastum e soñjoù, en em zastum ennañ e-unan, en em soñjal, sipañ e spered, ober luskoù a spered, lakaat e holl skiant da c'hoari, lakaat e empenn da labourat, lakaat e spered da labourat, kemer poell da zont a-benn eus udb, ober un emzastum ; *in Gedanken vertieft (versunken) sein*, bezañ beuzet (bezañ kollet) en e brederiadennoù, bezañ e prederi, bezañ darbarek gant e soñjoù, na zispegañ (na ziskregiñ) diouzh e brederiadennoù, magañ soñjoù, pleustriñ soñjoù, bezañ prederiet, bezañ prederiek, bezañ o lonkañ soñjoù, bezañ beuzet en e soñjoù, bezañ o valañ soñjoù, bezañ kollet en e soñjezonou, debriñ soñjoù, lonkañ soñjezonou, bezañ berlobiet ; *jemanden auf andere Gedanken bringen*, argas ar soñjoù du diwar spered u.b., kas an enkreiz diwar kalon u.b., argas trechal ha trefu diwar spered u.b., dihenchañ spered u.b. diouzh e drubuilh ; *auf andere Gedanken kommen*, soñjal e traoù all ; *kein Gedanke daran !* n'eus ger a se ganin ! biken ne zeufe din ur soñj seurt-se ! ; **2.** [Plato] *die Kontemplation schöner Gedanken*, arvesterezh ar c'healiou g. ; **3.** un netraig g., un disterañ g., un disterig g. ; *der Kaffee ist (um) einen Gedanken zu süß*, un netraig (un disterig, un disterañ) re zous eo ar c'hafe.

gedankenarm ag. : difournis a ijin, difournis a spered, dilañs.

Gedankenarmut b. (-) : diouer a vennozhioù g., diouer a faltazi g., plataj g.

Gedankenaustausch g. (-es,-e) : eskemm mennozhioù g., diviz g., divizadenn b., divizadeg b., kendiviz g.

Gedankenblitz g. (-es,-e) : komzoù bouilh lies., bomm g., begad g., temm g., fentigell b.

Gedankenexperiment n. (-s,-e) : bredamodad g.

Gedankenfolge b. (-) : poell g. ; *ohne logische Gedankenfolge*, poell ebet en e gudenn, diboell, hep poell na dalc'h, bourlik-ha-bourlok.

Gedankenfreiheit b. (-) : frankiz soñjal b., librentez soñjal b., frankiz devezout b.

Gedankenfülle b. (-) : mennozhioù sof-kont lies., puilhder a vennozhioù g.

Gedankengang g. (-s) : doare poellata g., poellatadur g., poellataerezh g., poellata g., poellatad g. ; *verschlungener Gedankengang*, doare poellata gwidius g.

Gedankengebäude n. (-s) : reizhiad poellata b., poellataerezh g., mennozhiaur g., kealiadur g.

Gedankengut n. (-s) : kealiadurezh b., kealoniezh b., ideologiezh b.

gedankenleer ag. : difournis a spered, dilañs.

gedankenlos ag. : 1. diskiant, diboell, skañvbenn, skañbennek, disoñj, penn-avel, penn-bantek, digoustiañs, strantal ; *gedankenloser Mensch*, penn brell g., brell g., skañvbenneg g., skañvelard g. ; 2. dre voaz, ken distrafiuilh ha tra, hep soñjal.

Gedankenlosigkeit b. (-) : 1. brizherezh g., diskiantegezh b., diskianterezh g.

2. [dre astenn.] dievezhted b., dievezhiegezh b., dievezh g., berrboellegezh b., berrboellded b., diavizded b., skañvelezh b., skañvadurezh b., skañvbenneghezh b., skañvbennidigezh b., brellentez b.

Gedankenpunkt g. (-s,-e) : [yezh.] pik-arsav g. ; *Gedankenpunkte*, pikoù-arsav lies., tri fik lies.

gedankenreich ag. : puilh ar mennozhioù gantañ (ennañ).

gedankenschwer ag. : don ar mennozhioù gantañ.

Gedankensplitter g. (-s,-) : aforism g., berrsturienn b., setañs b., berrlavarenn b., sturienn b., stur g., ger-stur g., lavarenn-stur b., lavar-stur g., sturlavar g.

Gedankensprung g. (-s,-sprünge) : prepoz-dibreboz g., distroell b., diskerzh g., distro-prezeg g., tec'hadenn b., laeradenn b. ; *Gedankensprünge machen*, treiñ diwar ar gaoz, distreiñ diwar e gaoz, treiñ diwar e dorchenn, ober distroioù-kamm, na chom en e erv, tec'hel diwar e erv, mont diwar e graf, mont diwar e gaoz, mont diwar ar gont, pellaat diouzh e gezeg, mont pell diouzh e gazez, mont pell diouzh ar gêr da wriat, treiñ yod da grampouezh, treiñ krampouezh da yod, tec'hel diwar an arroudenn, mont eus ar c'hazh d'ar razh, mont eus an eil kaoz d'eben, cheñch tiretenn.

Gedankenstrich g. (-s,-e) : [moull., yezh.] barrennig b., tired g.

Gedankensünde b. (-,-n) : [relij.] drouksoñj g.

Gedankensünder g. (-s,-) : [relij.] drouksoñjer g.

Gedankentrend g. (-s,-s) : redenn breder b., redenn vennozhioù b.

Gedankenübertragung b. (-,-en) : treuzkasadur mennozhioù g.

Gedankenverbindung b. (-,-en) : strolladur mennozhioù g.

gedankenverloren ag. : beuzet en e soñjoù, beuzet en e brederiadennoù, kollet en e brederiadennoù, prederiet, prederiek, o lonkañ soñjoù, o valañ soñjoù, kollet en e soñjezonnoù, soñjus, o tebrñ soñjoù.

gedankenvoll ag. : 1. puilh ar mennozhioù ennañ ; 2. prederiet, prederiek, nec'hek, kollet en e soñjezonnoù, soñjus, beuzet (kollet) en e brederiadennoù, o valañ soñjoù, o lonkañ soñjoù, o tebrñ soñjoù.

Gedankenvorbehalt g. (-s,-e) : beskebiñ g.

Gedankenwelt b. (-,-en) : faltazi b., ijin b., soñjoù lies., huñvreoù lies., dec'hmegiñ g.

gedanklich ag. : -spered, speredel, kefredel, mennozhel, meizel, emsellus ; *gedankliches Bewusstsein*, emskiant emsellus b. ; *gedankliche Analyse*, dielfennadur mennozhel g.

Adv. : ent-kefredel, a-spered.

Gedärm n. (-s,-e) : 1. flugez str., flugezennoù lies., bouzelloù lies., kourailhoù lies., pervez g. ; *Fischgedärm*,

fast g. ; *das Gedärm der Färse hatte sich verknotet*, an ouner a oa deuet he bouzelloù da gordañ ; 2. [kegin.] togonoù lies., stripoù lies., strippennoù lies., sklipoù lies.

Gedärmefett n. (-s) : [korf.] kandedenn b.

Gedeck n. (-s,-e) : 1. traoù evit an daol lies., loaioù lies., gwiskad-taol g., stalioù lies. ; *ein zusätzliches Gedeck auflegen*, staliañ an daol evit unan ouzhpenn.

2. tinell b., keusturenn voutin un ostaleri b., roll-meuzioù g.

3. banne da gemer ha da baeañ dre ret e tavarnioù 'zo g.

4. [Berlin] banne bier ha banne odivi g.

gedeckt ag. : 1. *anv-gwan ar verb decken* ; 2. [livioù] disked, gwanaet e sked ; 3. ag. : [chekenn] pourvezet ; 4. [taol] staliet.

gedehnt ag. : ganus ; *gedehnt reden*, ganuzañ, ganuziñ ; *Bretonisch langsam und gedehnt sprechen*, komz ur brezhoneg ledan.

Gedeih g. (-s) : [tr-l.] *auf Gedeih und Verderb*, ez vev ez varv, e gwir hag e gaou, e pep degouezh, c'hoarvezet a c'hoarvezo, c'hoarvezet pe c'hoarvezo, c'hoarvezet pezh a garo, ne vern petra a c'hoarvezo, tu priz tu miz, gwell pe wazh, e gloaz pe e levez, er glac'har koulz hag el levez ; *mit jemandem auf Gedeih und Verderb verbunden sein*, heuliañ u.b. deuet ar bed evel ma c'hall / heuliañ u.b. erruet pe erruo / heuliañ u.b. erruet pe erruet (Gregor), heuliañ u.b. daoust petra bennak a c'hoarvezo (forzh petra en em gavo), heuliañ ar memes fortun hag u.b., redek ar memes fortun hag u.b.

gedeihen V.gw. (gedieh / ist gediehen) : darc'hav, kreskiñ fonnus, fonnaat, fonnusaat, fonnañ, ober berzh, ober brud, ober struj, strujañ, profitañ, ober ruskenn, mont en-dro, frouezhañ, frouezhiñ, teuler frouezh, dougen frouezh, gwellaat, splotusaat, bezañ en e verz, bezañ en e vrud, bezañ en e voked, bezañ en e vleuñv, bleuniañ, bleuñviñ, ober mat, ober finforte, produiñ ; *das Kind gedeiht*, ar bugel a brofit ; *die Pflanze gedeiht*, ar blantenn a gresk fonnus, ar blantenn a ra berzh, ar blantenn a ra brud ; *da, wo es trocken bleibt, gedeihen die Zwiebeln am besten*, an ognon a blij sec'hor dezho, an ognon a gar gwell ar sec'hor, ar sec'hor a zo mat da ognon, an ognon en em blij en douaroù sec'h, ar sec'hor a zo mat evit an ognon ; *auf sandigem Boden gedeihen diese Pflanzen besonders gut*, ar plant-se a gar gwell douar sabronek ; *auf diesem Boden gedeiht Weizen besonders gut*, an douar-se a ro ed (a daol ed) gant puilhentez ; *die Sache ist so weit gediehen, dass ..., an dra-se a zo aet ken pell ken e ...* ; *unrecht Gut gedeiht nicht*, madoù gwall berc'hennet biskoazh n'o deus prosperet, bleud an diaoul a ya da vrenn hag ar brenn da netra, arc'hant danzeet-fall a ya da fall, ar madoù a zeu dre an hent fall 'zo diaes-meurbet da ziwall, an traoù ne zeuont ket a berzh vat ne reont ket tro vat, dibaot ur sac'h na rank freuzañ pa vez bet Paol Gomek ouzh e gargañ, ar pezh a zeu diwar goust an diaoul a ya d'e houarnañ, an arc'hant a zeu a-berzh an diaoul a zistro buan da houarnañ Paol, an arc'hant deuet a berzh fall ne zeuont ket da benn vat, an arc'hant dastumet gant ar rastell a yelo kuit gant an avel ; *gedeihen lassen*, diorren, lakaat da dalvezout, lakaat e talvoudegezh.

Gedeihen n. (-s) : berzh mat g., berzh g., finborte g., paotidigezh b., puilhidgezh b., kreskañs b., kreskidigezh b., diorroadur g., hoal-vat b., prespolite g., bleuniadur g., bleuñvadur g., lañs g. ; *zum Gedeihen bringen*, a) lakaat da

dalvezout, lakaat e talvoudegezh, diorren ; **b**) fonnaat, lakaat da fonnañ, reiñ lañs da, ober fortun udb.

gedeihlich ag. : 1. fonnus ; 2. [dre astenn.] ampletus, askorus, gounidus, arc'hantus, talvoudus, spletus, emsavus.

Gedenkbuch n. (-s,-bücher) : kounlevr g.

Gedenkemein n. (-s,-) : [louza.] *Omphalodes verna*.

gedenken V.k.d (t-c'h) (gedachte / hat gedacht) : 1. derc'hel eñvor a (eus), derc'hel koun a (eus), derc'hel soñj a, derc'hel soñj eus, kaout soñj eus, memoriñ, eñvoriñ, kounañ, kounaat, ober memor eus, ober memor a ; *gedenke meiner*, na zisoñj ket ac'hanon, na zisoñj ket diouzhin, dalc'h soñj ac'hanon ; *der Opfer des Nationalsozialismus gedenken*, ober memor eus reuzidi ar vroadsokialouriezh, enoriñ memor reuzidi ar vroadsokialouriezh, memoriñ reuzidi ar vroadsokialouriezh, kounaat reuzidi ar vroadsokialouriezh ; *der verstorbenen Eltern gedenken*, derc'hel koun eus e dud aet d'an Anaon, ober memor eus e dud aet d'an Anaon ; *jemandes in seinem Gebet gedenken*, derc'hel koun eus u.b. en e bedennoù ; *seine Freunde werden seiner gedenken*, ne vo ket ankounac'haet e-touez e vignoned.

2. fellout [ober udb], kaout soñj [ober udb], mennout [ober udb], ratozhin [ober udb], bezañ en e ratozh [ober udb], bezañ e-sell da, kaout mennozh da, kaout devez da, ober e zezev da, bezañ en e vennozh [ober udb], bezañ e gwel [d'ober udb], kaout faltazi da, bezañ er gwel [d'ober udb], bezañ gant ar soñj da, bezañ e soñj [ober udb], bezañ en e soñj da, bezañ en e benn da, soñjal [ober udb], bezañ keloù gant an-unan da, bezañ ger gant an-unan da, bezañ kistion gant an-unan da, bezañ en aviz [ober udb], prederiañ [ober udb] ; *was gedenkst du zu tun ?* petra a fell dit ober ? petra ac'h eus soñj d'ober ? petra emaout e gwel d'ober ? petra emaout er gwel d'ober ? peseurt mennozh a zo ez spered ? petra ac'h eus mennozh d'ober ? ; *ich gedenke heute nicht zu arbeiten*, n'on ket mennet da labourat hiziv ; *um wie viel Uhr gedenken Sie, mich zu treffen ?* da bet eur hoc'h eus faltazi da'm gwelet ?

Gedenken n. (-s) : koun g., soñj g., memor b., eñvor b. ; *seit Menschengedenken*, a-viskoazh, a-holl-viskoazh, evit ar wech, d'ar wech, a-hed ar wech, e-doug ar wech, dalc'hmat, a bep mare.

Gedenkfeier b. (-,-n) : lid-eñvor g., lid-koun g., kounlid g.

Gedenkmarke b. (-,-n) : timbr-koun g.

Gedenkminute b. (-,-n) : munutennad tav b., munutennad peoc'h b., munut didrouz g., tavadenn b. ; *eine Gedenkminute einlegen*, chom didrouz e-pad ur munut e koun u.b./udb., ober ur vunutennad tav, ober ur vunutennad peoc'h, ober un davadenn, chom digomz ur vunutenn.

Gedenkmünze b. (-,-n) : medalenn-eñvor b., medalenn-goun b.

Gedenkrede b. (-,-n) : prezegenn e koun u.b. b., prezegenn e-doug ul lid-koun b.

Gedenkstätte b. (-,-n) : kounlec'h g., lec'h-eñvor g., savadur-eñvor g., savadur-koun g.

Gedenkstein g. (-s,-e) : maen-koun g., maen-eñvor g.

Gedenkstunde b. (-,-n) : lid-eñvor g., lid-koun g., kounlid g.

Gedenktafel b. (-,-n) : taolenn-eñvor b., taolenn-goun b.

Gedenktage g. (-s,-e) : gouel-bloaz g., gouel-eñvor g., gouel-koun g. ; *Gedenktage von Petrus und Paulus*, gouel Pêr ha Paol g. ; *Gedenktage der heiligen Anna*, gouel santez Anna g.

gedeucht anv-gwan *diamzeret ar verb dünken*.

Gedicht n. (-s,-e) : 1. barzhoneg g./b., karm g. ; *episches Gedicht*, danevellgan g., meurgan g., kanenn-veur b., meurzanell b., danevell veur b., dezrevell-veur b., gwerz-veur b., kurwerz b., mojenn-veur b. ; *lyrisches Gedicht*, barzhoneg lourennek (lourennel) g./b. ; *Kindergedicht*, rimadell b. ; *er lässt ihn zur Strafe ein Gedicht auswendig lernen*, evit pinijenn e ro ur varzhoneg dezhañ da zeskiñ ; 2. [dre skeud.] *dieser Braten ist ein Gedicht*, ar c'hig-rost-se a beg ouzh ho kenoù, ar c'hig-rost-se a zo ur fest evidon, ar c'hig-rost-se a zo ul lipadenn ; *das ist ja ein Gedicht !* nag un dudi ! pegen dudius eo ! un estlamm eo ! un drugar eo ! ur chalm eo ! an dra-se a zo ur voem ! gwashat ma'z eo brav ! ur yec'hed eo an dra-se !

Gedichtform b. (-) : gwerzennoù lies., doare ur varzhoneg g. ; *in Gedichtform*, e gwerzennoù, e stumm ur varzhoneg.

Gedichtsammlung b. (-,-en) : barzhaz g., dastumad barzhonegoù g., dastum barzhonegoù g., teskad barzhonegoù g., bokedad gwerzioù g., dibab barzhonegoù g.

gediegen ag. : start, serzh, postek, kreñv, divrall, digemmesk ; *gediegenes Gold*, aour digemmesk (rik, melen, glan) a orin g., aour gwerzh g. ; *gediegener Charakter*, temz-spered un den a benn g., stumm-spered serzh g., tro-spered divrall b. ; *gediegenes Wissen*, *gediegene Kenntnisse*, gouiziegezh ledan ha don b., deskadurezh vras b. ; *ein gediegener Mensch*, un den a benn g. ; *gediegene Ware*, marc'hadourezh eus an dibab (diouzh an dibab, a'r blein, a'r choaz, a'r bouc'h, dibab) b.

Gediegenheit b. (-) : started b., starter g., divrallded b., divrallder g., purentez b., purded b., purder g.

gedient ag. : 1. war e leve, dilabour, kozh, bet ; *ein gedienter Soldat*, ur soudard frankisaet g., ur soudard graet e amzer gantañ g., ur soudard bet g., un disoudard g. ; *ein gedienter Offizier*, un ofiser war e leve g. ; 2. *damit ist uns gar nicht gedient*, kement-se ne ra ket hor jeu deomp tamm ebet ; *damit ist mir wenig gedient*, n'on ket kalz avañsetoc'h (savetoc'h) gant an dra-se, n'on ket gwelloc'h a se, n'on ket gwel a se, n'on na gwell na gwazh a se, kement-se ne dalv ket kalz din.

Gedinge n. (-s,-) : priz a-dreuz g., priz divizet g., priz graet g., treziad g. ; *im Gedinge*, a-dreuz, diouzh marc'had, dre varc'had.

Gedingearbeit b. (-,-en) : labour diouzh marc'had g.

Gedingearbeiter g. (-s,-) : labourer paeet diouzh marc'had g.

Gedöns n. (-es) : P. 1. afeterezh g., ardoù lies., geizoù lies., orbidoù lies., andelloù lies., orbiderezh g., tresoù lies., jestroù lies., ismodoù lies., orimantoù lies., chiboudoù lies., kamambre g., kamambreoù lies., mignerezh g., arikamañchoù lies., esprejoù lies., glabous g., reuz g., yekoù lies., yezhoù lies., tailhoù lies., similhoù lies., arvezioù lies. ; *viel Gedöns um etwas machen*, ober stad vras eus udb, ober kalz a drouz en-dro d'udb, ober charre en-dro d'udb, ober charre gant udb, ober gwelien gant udb, ober c'hoari gaer gant udb, ober c'hoari gaer kelo nebeut a dra, ober brud (trouz, reuz, freuz, freuz ha reuz, ur vosenn, un abadenn, jabadao, tousmac'h, kamaj) abalamour d'udb, c'hoari (ober) an diaoul hag e bevar en askont d'udb, ober kalz a reuz evit netra, bezañ gwashoc'h an trouz eget ar gloaz, toumpial en askont d'udb, tournial en abeg d'udb, kas karbac'h en askont d'udb, kas trouz en arbenn d'udb, kas

safar abalamour d'udb, ober cholori (talabao) en arbenn d'udb, kamajal en abeg d'udb, ober un eured gant netra ; **2.** brizhvarc'hadourezh b., bitrakerezh g., kozhkailhoù lies., kozhajoù lies., kozhailhoù lies., kozh traoù lies., bitrakoù lies., kac'herezh g., traoùajoù lies., rikoù intañvez lies., traoù intañvez lies., tafarajoù lies., turubailhoù lies., drailhennoù lies., gagnoù lies., stalabard g., stalikerezh g., boutikl g./b., disterajoù lies., disterajigoù lies.

gedoppelt ag. : doubl, daougement.

Gedränge n. (-s,-) : **1.** kann b., tousmac'h g., bec'h g., piladeg b., trouz g., bount g., bountadeg b., diframm g., mesk g., meskadeg b., mac'h g., prez g., morloc'h g., gwask g., gwaskadeg b., houl g., starderezh g., engroez g., engroeziad g. ; *vor dem Kino herrschte großes Gedränge*, bras e oa ar mac'h dirak ar sal sine, bez e oa un houl hag ur mac'h dirak ar sal sine, dirak ar sal-sine e oa ur mor a dud (ur bobl a dud, ur boblad tud, tud a-vordilh, forzh tud, ul lanvad tud, ur spont a dud, un hedad tud g., ur pezhriad tud) ; *in dem Gedränge haben wir uns verloren*, en engroez e oamp en em gollet an eil diouzh egile ; *in dem Gedränge wurde das Kind von seinen Eltern getrennt und fand sie nicht wieder*, ar bugel a oa bet kollet diouzh e dud e-mesk an engroez ; *sich einen Weg durch das Gedränge bahnen*, en em vountañ dre ar mac'h hag ar prez, en em boulzañ dre ar mac'h hag ar prez, toullañ e hent a-dreuz an engroez, digeriñ e hent dre an engroez, mont bount-divount dre-douez an dud, mont bount-divount dre-vesk an dud, en em silañ dre-douez an dud, en em silañ dre-vesk an dud, mont dre greiz an engroez, treuziñ an engroez, treuziñ ar mac'h ; **2.** [rugbi] meskadeg urzhiet b. ; **3.** [dre skeud.] *ins Gedränge kommen*, bezañ paket en ur pleg berr, bezañ lakaet enk war an-unan, bezañ gennet, bezañ berr war e sparl, bezañ en avel d'e voue, bezañ paket fall, chom el lagenn, bezañ gwall strobet, na vezañ uhel a-walc'h seul e droad, chom sac'het en ur vuilhenn, kaout diaezamantoù, kaout gwask.

Gedrängel n. (-s,-) : kann b., tousmac'h g., diframm g., bec'h g., piladeg b., trouz g., bount g., bountadeg b., mesk g., meskadeg b., mac'h g., prez g., gwaskadeg b., starderezh g., engroez g., engroeziad g., morloc'h g., houl g.

gedrängt ag. : **1.** gwasket, stardet, tev, stank, kaougant, fetis, start, moustret, enket, sac'h-àr-vac'h, yoc'het, chouket, peg-ha-peg, stok-ha-stok, genoù ouzh genoù, krog an eil en egile, doues ; *dicht gedrängt wie in der Sardinienbüchse*, chouket, peg-ha-peg, stok-ha-stok, genoù ouzh genoù, an eil e genoù egile, yoc'het, sac'h-àr-vac'h, krog an eil en egile, gwasket, ken start ha gliziged sall en ur varilh ; *dicht gedrängte Menge*, engroez stank g.

2. [dre skeud.] ez berr, e berr gomzoù, e berr gerioù, krak, krenn, fraezh ha berr.

Gedrängtheit b. (-) : **1.** fetisted b., fetister g., stankted b., stankter, douester g., douested b.

2. [dre skeud.] berrded b., berrder g.

Gedröhn n. (-s) / **Gedröhne** n. (-s) : tourni b., todion g., cholori g., safar g., tourmant g., brunellerezh g., tregern b.

gedruckt ag. : **1.** moulet ; **2.** [dre skeud.] *wie gedruckt lügen*, bezañ gevier gant an-unan ken-ha-ken, bezañ gevier gant an-unan gwazh-pegen-gwazh, lavaret gaou du, lavaret ur gaou du, lavaret gevier bras, troadañ (livañ, pentañ, displañtañ, dornañ, gwriat, disac'hañ, dibunañ, paskañ, pennegiñ, dispakañ) gevier, displantañ karradoù gevier, kontañ gevier forzh pegement, kontañ gevier ken-ha-ken,

livañ gevier ken-ha-kenañ, kontañ gevier gwazh-pegen-gwazh, troadañ gevier kenañ-kenañ, bezañ un toull gevier eus an-unan, lavaret tri gaou bep daou c'her, bezañ ur marc'h-gevier, na vezañ nemet gevier gant an-unan, bezañ ur pikol felpenn gaouiad eus an-unan, bezañ gaouiad evel un Tregeriad, na vezañ a denner-dent brasoc'h gaouiad eget an-unan (Gregor).

gedrückt ag. : mantret, diflaket, digalonekaet, melkoniek, melkonius, doanik, doanuis, tristidik, malañjerek, malañjer, glac'haret, glac'harus, goullet e galon, gloazet e ene, beget e galon, pistiget ha doaniet, mantr en e galon ; *warum siehst du denn so gedrückt aus ? warum machst du ein so gedrücktes Gesicht ?* petra a laka du da benn ? petra a ra dit bezañ ken nec'het ?

Gedrückttheit b. (-) : gwaskerezh g., gwaskenn-spered b., mantr g./b., mantridigezh b., malañjer g., imor domm b., imor du b., imor drist b., imor velkonius b., melkoni b.

gedrungen ag. : **1.** stank, start, fetis, kreñv, tev, piltosek, krapok, tagos, tagosek, krenn, krenndev, goñs, koujorn, postek, torgos, bouroun, tourtellek, toupard, reut, doubl ; **2.** [dre skeud.] kurzhek, krennek, krak-ha-berr, krak, krenn, krak-ha-krenn, e berr komzoù, berr, en ur ger krenn.

Gedrungenheit b. (-) : **1.** korf krapok g., korfadurezh ur podad mat a zen b., korfadurezh un trapard den b., temz-korf piltosek g., temz-korf tagosek g., temz-korf krenn g., temz-korf postek g., temz-korf torgos g., temz-korf toupard g., temz-korf tagos g.

2. [dre skeud : doare skrivañ] berrded g., berrder g., kurzhegezh b., krennegezh b.

geduckt ag. : **1.** pladet, plavet, souchet, skoachet, tamolodet, puchet, kluchet, kruget e zivskoaz, kruget-kruget, evel kruget dindan e gorf, baotet, chouket ; **2.** stouet e gorf, stouet e benn, soublet e benn.

Gedudel n. (-s) : **1.** sonerezh torr-penn g., biniaouaj g. ; **2.** son ar binioù g.

Geduld b. (-) : pasianted b., habaskter g., habaskted b., divuanegezh b., gouzañvegezh b., gouzañvidigezh b., hirc'hortoz g., hirc'hortozidigezh b., gortoz g. ; *Geduld mit jemandem haben*, mont d'u.b. gant habaskter, bezañ pasiant e-keñver u.b., kaout pasianted gant u.b. ; *sich mit Geduld wappnen*, amzeriñ gant e seizh pasianted, diskouez e seizh pasianted, en em basiantat, gouzout hirc'hortoz ; *er hat viel Geduld*, kalz a basianted en devez, ur gwiad a basianted eo an den-se, pasianted un ael en deus, pasiant eo evel un ael, e lod gortoz a zo ennañ ; *er hat keine Geduld*, hemañ n'en devez tamm gortoz ebet, hemañ n'eus gortoz ebet ennañ, hemañ n'en devez tamm habaskted ebet, hemañ n'en devez tamm pasianted ebet ; *die Geduld verlieren*, breoziñ, koll e greñv warnañ e-unan, dibasiantiñ o c'hedal, dibasiantiñ dre hir c'hortoz, divrediñ, dihabaskteriñ, mont e basianted digant an-unan, mont e wad e dour, koll pasianted, kavout hir e amzer, na badout mui, na vezañ mui evit herzel, chalañ, en em chalañ o teport, chaokat e ivinoù o teport, bezañ en dihabaskter, koll e bothouarn bihan ; *wir sollten jetzt lieber zu ihnen, wenn wir nicht wollen, dass sie die Geduld verlieren und weggehen*, deomp d'o c'havout bremañ betek-gouzout na c'hortozfent ket pelloc'h, deomp d'o c'havout bremañ rak na c'hortozfent ket pelloc'h ; *mir bricht die Geduld*, erru on e penn va seizh pasianted, koll a ran pasianted, mont a ra ar gwad e dour ganin, komañs a ran da c'harvaat, ne harz ket mui va gwad, en dihabaskter

emaon, emañ va fatianted o vont diganin ; *mit großer Geduld*, dre hir basianted, gant ur basianted vras ; *einen Augenblick Geduld bitte !* pasiantit un tammig mar plij ! amzer mar plij ! ; *mit Geduld ertragen*, padout (herzel) gant udb, gouzañv gant habaskter, pasiantañ ; *alle Schicksalsschläge mit großer Geduld ertragen*, gouzañv gant ur basianted vras holl e wall fortuniou, bezañ laouen ouzh ar boan ; *mit Geduld und Zeit kommt man weit - mit Geduld und Spucke fängt man eine Mücke*, karrig a dro a denn bro, karrig a red ne bad ket - a-dammoù, a-dammoù e vez graet e vragoù da Yannou - tamm-ha-tamm e vez graet e vragoù da Yann ha buan-ha-buan e vez divragezet Mari-Jan - nebeut-ha-nebeut hinkin a ra neud - a van da van ez a merenn da goan - tammig-ha-tammig ez a ar marc'h gant ar big - tamm-ha-tamm e teu ar verc'h da vamm - kammed-ha-kammed e reer tro ar bed - an hini a ya buan a-wechoù a ya pell met an hini a zalc'h da vont a ya gwell - gant hir amzer e teuer a-benn eus pep tra - gant poan hag amzer a-benn eus pep tra e teuer - gant pasianted hag hir amzer e vez graet meur a dra - gant kolo hag amzer e veüra ar vesper - o terc'hel stenn e vez kaset an traoù da benn - chom sioul hag e paki logod ; *Geduld bringt Rosen*, gortoz pell, gortoz gwell - dre forzh kanañ Nouel ez erru Nedeleg - gedal n'eo ket koll - an hini a c'hed en devez - ar frouezh gwellañ, a-raok dareviñ, a zo bet trenk, c'hwerv, put-ki - dre bediñ ha dre aspediñ e vez graet ar gefridi.

gedulden V.em. : **sich gedulden** (hat sich (t-rt) geduldet) : padout, amzeriñ, pasiantañ, reuziñ, morc'hedal, kemer pasianted, chom da c'hortoz, deport ; *Sie werden sich bloß einen kurzen Augenblick gedulden müssen*, n'ho po nemet ur poulzadig da c'hortoz, n'ho po nemet ur netraig da c'hortoz, n'ho po nemet ur pennadig da amzeriñ ; *Sie werden sich nicht lange gedulden müssen*, ne chomot ket pell e spi, n'ho po ket pell da c'hedal ; *du wirst dich lange gedulden müssen*, labour gedal az po, labour az po da c'hortoz ; *sag ihnen, sie sollen sich ein bisschen gedulden, falls ich nicht sofort wieder da bin*, lavar dezho gortoz ur pennadig rak na zeufen ket en-dro diouzhtu, lavar dezho gortoz ur pennadig betek-gouzout na zeufen ket en-dro diouzhtu ; *ich musste mich vier Tage gedulden, bevor er mich empfing*, pevar devezh e oan bet a-raok ma voen degemeret gantañ ; *sich furchtbar lange gedulden müssen*, ober kof-gar, chom da c'hortoz evel ur penn-peul, ober strapenn, morc'hedal, reuziñ, morfontiñ, gedal mil bell, pilpazañ, chom war vrant, dibasiantañ o c'hortoz, dibasiantañ dre hir c'hortoz, en em chalañ o teport, chaokat e ivinoù o teport, chom da lonkañ avel, chom da bilpazañ, gortoz hep penn na difin, chom ur viken da c'hortoz.

geduldig ag. : habask, gouzañvus, padus, kalet, pasiant, hirbasiant ; *geduldig sein wie ein Lamm*, bezañ dous (reizh, habask) evel un oan, bezañ ken divalis hag un oan, bezañ divalis evel un oan, bezañ ken reizh hag un oan, bezañ doñv evel un oan, bezañ ur gwiad a basianted oc'h ober an-unan, bezañ pasiant evel un ael, kaout pasianted un ael, bezañ e lod gortoz en an-unan ; *Papier ist geduldig*, [ster istorel] ar paper hag ar vein a lakaer forzh petra war o c'hein, [a-wechoù hiziv] ar c'homzoù a ya gant an avel, ar skritur ne ya ket.

Geduldlosigkeit b. (-) : dibasianted b., dihabaskted b., dihabaskter g.

Geduldsfaden g. (-s,-fäden) : *der Geduldsfaden reißt mir !* n'emaon ket mui evit padout ! ne c'hallan ket mui diouti ! me a ya va gwad e dour ! n'on ket evit herzel ! ne badan mui ! emañ va fasanted o vont diganin !

Geduldsprobe b. (-,-n) : labour pasianted g., ambrouenn a basianted b.

Geduldsspiel n. (-s,-e) : c'hoari pasianted g., c'hoari-miltamm g.

gedunsen ag. : koeñvet, gloevennet, stambouc'hed, c'hwezet.

Gedunsenheit b. (-) : stambouc'h g., koeñverezh b., stambouc'helezh b., c'hwezadur g., koeñvadur g., stambouc'hadenn b., koeñvadenn b., koeñv g., gloevenn b., bouf g.

geehrt ag. : ker, doujet, istimet, enoret ; *sehr geehrter Herr*, aotrou ker g.

geeicht ag. : jaojet, stalonet.

geeignet ag. : diouzh an ezhomm a zo, azas, kevazas, a-zoare ; *geeignet für*, mat diouzh, dereat ouzh, stummet diouzh, azas ouzh, diik, jaojabl, a-dres, kenglot, anvet evit, barrek diouzh ; *nicht geeignet*, dic'houest, divarrek, dizereat, diazas, fall ; *dort bekommst du die geeignete Behandlung*, du-se e vi mezeget diouzh an ezhomm ac'h eus ; *diese Schuhe sind für das Wandern geeignet*, stummet eo ar botoù-se diouzh ar c'herzhed, anvet eo ar botoù-se evit ar c'herzhed, dereat eo ar botoù-se ouzh ar c'herzhed, aes ha didorr eo ar botoù-se evit kerzhet, ar botoù-se a zo mat da vale ; *diese Übersetzung scheint mir am besten geeignet*, da'm soñj eo an droidigezh-se ar glokañ, da'm soñj eo an droidigezh-se a ziazez (a zegouezh, a glot) ar gwellañ ; *dieses Werkzeug schien ihnen am besten geeignet*, ar benveg-se a seblante dezho bezañ ar c'hlokañ (bezañ al lansusañ) ; *die für sie am besten geeigneten Pferde*, ar c'hezeg an azoareañ diouto ; *im geeigneten Augenblick*, e koulz vat, e poent hag en amzer, pa zere, pa vez ret, er mare dereat, d'ar poent, e poent mat ; *geeignete Maßnahmen*, diarbennoù hag a glot gant ar blegenn lies., darbaroù diouzh an ezhomm a zo, darbaroù kevazas lies., diarbennoù kevazas lies., diarbennoù mat lies., difennoù a-zoare lies., evezhioù dereat lies., diwalloù a-dailh lies., evezhioù a-feson lies., diarbennoù rekis lies., diarbennoù azas lies.

geeint ag. : unvan, peurunvan, unan, unanet.

geerdet ag. : [tredan.] kevreet gant an douar, ereet ouzh ar sol.

Geest b. (-,-en) / **Geestland** n. (-s) : douaroù kompez ha difrouezh war aodoù Mor an Hanternoz lies.

Gefabel n. (-s,-) : kontadennoù lies., fablennoù lies.

gefächert ag. : *breit gefächert*, liesek, ampl, frank, ledan ; *gefächertes Delta*, delta brec'hennaouek g.

Gefahr b. (-,-en) : dañjer g., taraz g., argoll g., riskl g., riskladenn b., arvar g., mar g., pirlilh g. ; *es ist Gefahr im Verzug*, *es ist Gefahr im Anzug*, *es droht Gefahr*, gwall arvarus e teu hon doare da vezañ, da ziwall ez eus, c'hwezh ar pebr a zo gant ar wadegenn, treiñ a ra an traoù d'ar put, tost eo an tan d'ar stoub, arvar zo ganti, dañjer 'zo ; *jemanden einer Gefahr (t-d-b) aussetzen*, lakaat u.b. en dañjer, lakaat u.b. en arvar, lakaat u.b. dirak un dañjer bras, arvariñ u.b., pirlilhañ u.b., lakaat u.b. en argoll ; *sich einer Gefahr aussetzen*, kemer ur riskl, tennañ ur riskl war an-unan, en em forsiñ, en em lakaat en dañjer, en em lakaat en

arvar ; *sich der Gefahr aussetzen, abzustürzen*, mont e gwall (war var, e-tailh) da gouezhañ, en em lakaat e-tailh da gouezhañ, bezañ risklet da gouezhañ ; *Gefahr laufen zu ...*, bezañ en arvar da (er riskl a, war riskl da, e riskl da, war var da, war-nes da, war-nes taol da, e taraz da, e pirilh da), bezañ war ar bord da, bezañ e dañjer da, bezañ en dañjer da, bezañ e dañjer a, bezañ en dañjer a, bezañ dañjer d'an-unan da, bezañ darev da, bezañ tailh evit an-unan da, bezañ prest da, bezañ e-tailh da (Gregor) ; *Gefahr laufen, in Gefahr kommen*, bezañ en arvar (e dañjer, e riskl, war riskl, war var, e-tal, war goll), bezañ dañjer d'an-unan, bezañ tailh evit an-unan ; *er läuft Gefahr, sich den Hals zu brechen*, tailh a zo evitañ da derriñ e chouk, dañjer a zo dezhañ da derriñ e c'houzoug, war riskl emañ da derriñ e c'houzoug, e dañjer emañ da derriñ e chouk, en dañjer emañ da derriñ e c'houzoug, en dañjer emañ a derriñ e chouk, en dañjer emañ a derriñ e c'houzoug ; *jemanden in Gefahr bringen*, lakaat u.b. war var, lakaat buhez u.b. en arvar, pirilhañ buhez u.b., arvariañ buhez u.b., avanturiñ buhez u.b. ; *einer Gefahr ausweichen*, tec'hout diouzh un dañjer, tec'hel diouzh ur riskl, diwall na gouezhfe ur bec'h bennak war e chouk, en em virout ouzh un dañjer, dizarbenn un dañjer, pellaat diouzh ar billig pa vez o virviñ ; *eine Gefahr abwenden*, distreiñ un dañjer, diarbenn un dañjer, parraat un dañjer, troc'hañ a-raok an droug ; *auf eigene Gefahr*, en e riskl, pirilh ha fortun ; *sich in Gefahr begeben*, tennañ riskloù war an-unan, kemer riskloù, klask e varv, en em forsiñ, lakaat e vuhez (en em lakaat) en arvar, bezañ dizamant d'e vuhez, lakaat e vuhez en argoll, lakaat e vuhez war var, risklañ e vuhez ; *einer Gefahr entrinnen, einer Gefahr entgehen*, tec'hout diouzh un dañjer, diankañ diouzh un dañjer, dilammat dreist un dañjer ; *er will es noch mal versuchen auf die Gefahr hin, dass er alles verliert*, klask a raio c'hoazh kuites dezhañ da goll e holl beadra, klask a raio c'hoazh war riskl da goll e holl beadra, klask a raio c'hoazh daoust d'an dañjer (e taraz, dindan boan) da goll e holl beadra, klask a raio c'hoazh diwar-goust koll e holl beadra, klask a raio c'hoazh e taraz na zafe e beadra da beurgoll, klask a raio c'hoazh mat ha ma kollfe e holl beadra, klask a raio c'hoazh mar bez doan ma kollfe e holl beadra ; *außer Gefahr*, diwall, gwarez, salv, dizañjer, er-maez a zroug, er-maez a zañjer ; *der Verletzte ist außer Gefahr*, sampar eo ar gloaziad bremañ, barrek eo ar gloaziad bremañ, dizañjer emañ ar gloaziad bremañ, n'emañ ket ar gloaziad en argoll ken, bez emañ ar gloaziad er-maez a zañjer (er-maez a zroug) ; *die Gefahr ist vorbei*, aet eo ar riskl hebiou, n'eus ket mui a zañjer, tremenet eo an dañjer ; *von Gefahren umwittert*, en ur blegenn gwall arvarus, e-kreiz ar brasañ dañjerioù, kant dañjer ha kant all war e hent ; *unter Gefahr seines Lebens*, e balañs ar vuhez, e balañs da vervel, war var e vuhez, e taraz da goll e vuhez, mat ha ma torje e c'houzoug, war-bouez e vuhez ; *in Lebensgefahr sein*, bezañ e dañjer e vuhez, bezañ e balañs ar vuhez, bezañ e balañs da vervel, bezañ war var e vuhez, bezañ e-tailh da goll e vuhez, bezañ e-tal da goll e vuhez, bezañ argollet, bezañ darev da vervel, bezañ e riskl e vuhez, bezañ war riskl da goll e vuhez, bezañ e riskl da goll e vuhez, bezañ er riskl a goll e vuhez ; *in der Stunde der Gefahr*, pa zeu an traoù da vezañ gwall arvarus, pa vez an traoù en o gwashañ ; *Feuergefahr*, riskl tangwall g. ; *es besteht keine Gefahr, dass diese Schüsse zerbrechen*, ar skudelloù-se n'int ket

risklet da derriñ, ar skudelloù-se a zo dizañjer da derriñ ; *Lebensgefahr / Todesgefahr*, argoll g., taraz da goll e vuhez g., dañjer da vervel g. ; *ist die Gefahr vorbei, lacht man den Heiligen aus*, echu ar pardon, ankouaet ar sant - kenavo d'ar sant pa vez graet ar mirakl ; P. [dre fent.] *es hat keine Gefahr !* n'eus dañjer ebet ! ; *die Gefahr besteht nicht !* n'eus ket a zañjer ! ; *eine Gehaltserhöhung ? die Gefahr bestand nicht !* ur c'hresk war ar goprou ? ne oa ket darbet deomp kaout anezhañ ! ; [istor] *gelbe Gefahr*, arvar melen g. **gefährbringend** ag. : dañjerus, arvarus, argollus, chañsus, risklus, skeudik, gourdrouzus, doareet fall, diasur. **Gefahrdeich** g. (-s,-e) : [merdead.] chaoser wareziñ b. **gefährdrohend** ag. : dañjerus, doareet fall, gourdrouzus, arvarus, argollus, chañsus, risklus. **gefährden** V.k.e. (hat gefährdet) : lakaat en arvar, arvariañ, pirilhañ, lakaat en argoll, lakaat en dañjer. **gefährdet** ag. : en arvar, en argoll, en dañjer, e riskl, war riskl, war var, e-tal ; *gefährdete Zone*, tachenn dañjerus b., takad diasur g. **Gefährdung** b. (-,-en) : arvariañ g. **Gefahrenherd** g. (-s,-e) : poent-kreiz an arvarusted g., poent tarzh an dañjer g. **Gefahrenmoment** n. (-s,-e) : faktor dañjer g., gwereder dañjer g. **Gefahrenquelle** b. (-,-n) : eien dañjer str., mammenn zañjer b. **Gefahrenstelle** b. (-,-n) : lec'h gwall zañjerus g. **Gefahrenzone** b. (-,-n) : takad dañjerus g., takad arvarus g. **Gefahrenzulage** b. (-,-n) : arc'hopr riskloù g., pourvezad evit ar riskloù g. **Gefahrgut** n. (-s) : danvez dañjerus g., produioù dañjerus lies. **gefährlich** ag. : dañjerus, ankivil, arvarus, argollus, risklus, pirilhus, chañsus, diasur, variant, grevus, skeudik, amjestr, da zivall dioutañ ; *es ist gefährlich, sich aus dem Fenster zu lehnen*, dañjerus eo stouiñ dre ar prenestr ; *eine gefährliche Krankheit*, ur c'hleñved grevus g., ur c'hleñved da zivall dioutañ g., ur gwall gleñved g. ; *diese Krankheit ist sehr gefährlich*, ar c'hleñved-se a zo un gwall dra ; *eine äußerst gefährliche Krankheit*, ur c'hleñved tu pe du g., ur c'hleñved grizias g. ; *ein gefährliches Leben führen*, ren ur vuhez arvarus ; *in gefährlichen Zeiten leben*, bevañ en diasur, bevañ en un amzer diasur ; *die Straßen sind nicht mehr so gefährlich wie früher*, an hentoù n'int ket ken dañjerus ha kentoc'h, an hentoù n'int ket ken dañjerus ha kent ; *ein gefährlicher Verbrecher*, un torfedour dañjerus g., un torfedour da zivall dioutañ g., un torfedour dirankontr g. ; *ein gefährlicher Autofahrer*, ur gwallvlenier dañjerus g. ; *ein gefährliches Unternehmen*, un embregad arvarus g., ur vrokadenn b. ; *gefährliche Klippen*, kerreg peñseüs lies., kerreg da zivall diouto lies. ; *wenn es gefährlich wird, wird er ganz klein*, pa sav bec'h ne vez ket mui c'hwezet dezhañ, pa sav bec'h e ya moan e revr, pa vez krog-ha-krog gant an dañjer ne vez ket mui c'hwezet dezhañ, pa vez krog-ha-krog gant an dañjer e tifoëñv ; *wir sind der einhelligen Ansicht, dass die Situation gefährlich ist*, an holl ac'hanomp gwiitbunan a soñj dezho e vo start an abadenn (ez eo gwall arvarus hon doare), an holl ac'hanomp gwiitbunan a zifenn e vo start an abadenn (ez eo gwall arvarus hon doare), kordañ a ra hor mouezhioù evit lavaret e vo start an abadenn ; *das gefährliche Alter*, an diskar g., tro an oad b. ; *sie hat das*

gefährliche Alter erreicht, emañ al loar o vont ganti dre ar prenestr, emañ an heol o vont diwar he zreuzoù (dreist he zreuzoù), emañ an heol o vont a-dreñv he zi, emañ an heol o vont hebiou he frenestr ; *dieser Bergpfad ist höchstgefährlich, ist verdammt gefährlich*, ar wenodenn-venez-se a zo un torr-gouzoug, ar wenodenn-venez-se a zo un torr-divhar d'an dud, diasur-meurbet eo mont gant ar wenodenn-menez-se.

Gefährlichkeit b. (-) : grevusted b., grevuster g., arvarusted b., arvaruster g., dañerusted b., dañeruster g., dañer g., riskl g., arvar g.

gefährlos ag. : diarvar, diarvarus, diriskl, dizañjer.

Gefahrlosigkeit b. (-) : diarvarusted b., diarvaruster g., surentez g.

Gefähr n. (-s,-e) : karbed g., karr g., gweturaj g., loc'hell b.

Gefährte g. (-n,-n) : kile g., keneil g., kenseurt g., mignon g., ambrouger g., kompagnun g., komper g., kavandad g. ; *Lebensgefährte*, pried g., hanterdiegezh g., kompagnun g. ; *Leidensgefährte*, kenreuziad g., keneil en dienez g., mignon a reuzeudigezh g., keneil a reuzeudigezh g., kile a reuzeudigezh g.

Gefährtin b. (-,-nen) : kompagnunez b., keneilez b., kavandadez b.

gefährvoll ag. : leun a zañjer, dañjerus, arvarus, argollus, risklus, pirilhus, chañsus, diasur, variant, skeudik.

Gefälle n. (-s,-) : 1. ardraoñ g., pouez-traoñ g., diskenn g., diskennadur g., dinaou g., naou g., diribin g., deval g., devalenn b., pantenn b. [*liester* pantennoù / pantoù], gwantenn b., dichal g., diarroz g. ; *ein starkes Gefälle*, un tamm pantenn mat g. ; *ein steiles Gefälle*, un dinaou sonn (serzh) g., ur bantenn sonn (serzh) b., ur roz sonn (serzh) g., un diamau g., un diarroz g., un diribin g. ; *das Gelände hat ein starkes Gefälle*, pouez-traoñ a zo gant an dachenn douar, traoñ a zo gant an dachenn douar, war-ziribin emañ an dachenn, war rabañs emañ an dachenn ; 2. [dre skeud.] diforc'h g., forc'had g., kemm g., disparelezh b., disheñvelder g., digevatalder g., digevatalded b., disfaout g. ; 3. [tredan] digresk trumm an tredanvarr g. ; 4. [tisav., toenn] berrkebr g.

gefallen V.k.d. (gefällt / gefiel / hat gefallen) : plijout, bourrañ, hetañ, hetañ, c'hoarzhin [ouzh], bezañ da da, bezañ mat da ; *er gefällt mir sehr*, hennezh a blij din dreist, e gavout a ran dreist, em santimant emañ, hennezh a het ganin, paotr gwall vrav e kavan anezhañ, ur paotr tre e kavan hennezh, en em blijout bras a ran anezhañ ; *dieses Lied gefällt mir am allermeisten*, ar ganaouenn-se a blij din muioch eget nep hini all ; *diese Leute hatten mir sehr gefallen*, ar re-se a oa gwall blijet din, plijet bras o doa an dud-se din ; *kein fremdes Land gefällt mir so sehr wie Irland*, n'eus bro estren a blij kement din ha ma ra Iwerzhon ; *so etwas gefällt mir*, kavout a ran da an dra-se, kavout a ran plijus an dra-se, kavout a ran da ober an dra-se, da eo ganin ober an dra-se, da eo an dra-se din, brav eo din an dra-se, an dra-se a blij din, an dra-se a ra plijadur din, bourrañ a ra an dra-se din, bourrañ a ran gant an dra-se, bourrañ a ra din ober an dra-se, bourrañ a ran a'n dra-se, bourrañ a ran an dra-se, bourrañ a ran ober an dra-se, bourrañ a ran oc'h ober an dra-se, bourrañ a ran ouzh an dra-se, goust am eus d'ober an dra-se, ur misi eo evidon ober an dra-se, ur misi am eus ober an dra-se, kemer a ran bourd en dra-se, kemer a ran goust en ur ober an dra-se, kavout a ran va fleustr gant

an dra-se, em flijadur e vezan gant an dra-se, un abadenn blijadur eo evidon ober an dra-se, se a ro plijadur din, ur mor a blijadur am bez gant an dra-se, kavout a ran plijus an dra-se, kemer a ran va ebat gant kement-se, kavout a ran dudi (en dudi e vezan) gant an dra-se, en em hetañ a ran gant an dra-se, en em blijout a ran oc'h ober an dra-se, kement-se a ra vat da'm c'halon, friantañ a ran pa vezañ oc'h ober an dra-se, kement-se a zo graet diouzh va faltazi, an dra-se a zo da'm grad, joa am eus ouzh an dra-se ; *so etwas gefällt mir nicht*, ne gavan ket brav an dra-se ; *was würde Ihnen am besten gefallen ?* petra eo ar gwellañ ganeoc'h da gaout ? petra a gavit ar gwellañ ? ; *er tut nur, was ihm gefällt*, ur penn digabestr a zo anezhañ, ne sent nemet ouzh e benn, e benn e-unan en devez, ober a ra e benn e-unan, e benn bihan en devez, ober a ra e benn bihan, e benn fall en devez, ober a ra e benn fall, douget eo d'e benn e-unan, tec'hout a ra a-raok e benn, mont a ra a-raok e benn, mont a ra da heul e benn, heuliañ a ra e benn, kaset en deus e zivskouarn da livañ, c'hoari a ra e benn person, ober a ra e c'hiz, bevañ a ra hervez e roll, ne ra netra nemet diouzh e imor ha diouzh e faltazi, ober a ra hervez e faltazi e-unan, ober a ra diouzh e vod nemetken, leuskel a ra e froudennoù d'e leviañ, leviet e vez gant e froudennoù ; *dieses Haus gefällt mir*, an ti-mañ a blij din, an ti-mañ a c'hoarzh ouzhin, an ti-mañ a zo da'm grad, an ti-mañ a zo da'm goust, an ti-mañ a zo diouzh va doare, an ti-mañ a zo diouzh va mod, an ti-mañ a zo graet diouzh va faltazi ; *dieses Gemälde gefällt mir*, kavout a ran brav an daolenn-se, an daolenn-se a c'hoarzh ouzhin ; *so gefälltst du mir ! a)* evel-se eo e plijez din ; *b)* gwel a se ! aze emañ an dailh ! mat eo e-giz-se ! ; *wie hat es dir am Meer gefallen ?* ha plijus e oa war bord ar mor ? ha plijet eo bet dit war lez ar mor ? hag en em blijet out war an aod ? ; *sein blasses Gesicht will mir nicht gefallen*, trubuilhet (strafuilhet, trechalet) on gant liv e gerc'henn ; *das lasse ich mir nicht gefallen*, n'on ket evit gouzañv un dismegañs a seurt-se, n'on ket evit padout pelloc'h ouzh an dra-se, ne c'hallan mui diouti, n'on ket evit herzel, ne badan mui ; *solche Vorwürfe eurerseits lasse ich mir nicht gefallen*, n'em eus ket ar seurt rebechoù diabeteg da gaout eus ho perzh, n'hoc'h eus ennon abeg ebet da damall, n'hoc'h eus netra da damall din, lezit ho rebechoù ; *er lässt sich nichts gefallen*, hennezh en deus nerzh ha difennoù, ne vefe ket brav klask tremen an nask en e gerc'henn, rebarb a zo ennañ, hennezh ne c'houzañv ket e vefe lammet war e seulioù, hennezh ne laosk den ebet da lakaat un troad war e chouk, hennezh n'eo ket den da vezañ kaset dre veg e fri, e zifenn en deus, n'eo ket brav kregiñ en e golier, n'eo ket hennezh a rofe e chouk da bilat, mont a ra d'an dud kraf evit kraf, hennezh ne laosk den da vresañ anezhañ ; *sie lässt sich von ihrem Sohn alles gefallen*, he mab a zo roue, re vat eo evit he mab ; *wie es ihm gefällt*, en e roll, diouzh e roll, en e ziviz, diouzh e c'houst, diouzh e faltazi, diouzh e vod, hervez e faltazi, diouzh e santimant, evel ma plij gantañ, diouzh ma plij gantañ, hervez e blijadur ; *möge es ihr gefallen*, ra blijo an dra-se dezhi ; *es gefällt mir hier*, en em gavout a ran aes amañ, en em blijout a ran amañ, en em hetañ a ran amañ, en em dommañ a ran amañ, plijout a ran amañ, pleustriñ a ran amañ, brav e kavan bezañ amañ, kevanneus eo din bezañ amañ, em flijadur emañ amañ ; *es gefällt mir nicht hier*, n'en em blijan ket amañ, ne blijan ket amañ, n'en em gavan ket em aez amañ, n'en em

hetan ket amañ, n'en em domman ket amañ, ne bleustran ket amañ, diaes eo din pleustriñ amañ, diaes eo din bourrañ amañ, divourrañ a ran amañ ; *ob es euch gefällt oder nicht*, bezet drouk bezet mat ganeoc'h, plijet pe get, pe zrouk pe vat e vo ganeoc'h, drouk ha mat (e vo) ganeoc'h, mat ha drouk, pe zrouk e vo ganeoc'h pe ne vo, salokras, geo da ! pe vec'h kontant pe ne vec'h ket ! dre redi pe dre nep redi, dre gaer pe dre heg, dre gaer pe dre griz, dre het pe dre heg, dre gaer pe dre vil, dre vrav pe dre vil, pe zrouk pe vat e vo ganeoc'h, pe zrouk e vo ganeoc'h pe ne vo, ha pa vefec'h displejet ; *ob es ihm gefällt oder nicht, ich gehe hin*, pe zrouk pe vat e vo gantañ, mont a rin di.

V.em. : **sich gefallen** (gefällt sich / gefiel sich / hat sich (t-d-b) gefallen) : 1. saouriñ, en em blijout, bourrañ, kavout goust, en em hetiñ, hetaat, pleustriñ, en em dommañ ; *sich in etwas (t-d-b) gefallen*, saouriñ udb, en em blijout oc'h ober udb, bourrañ oc'h ober udb, bourrañ ober udb, bourrañ oc'h ober udb, bourrañ ag udb, bourrañ gant udb, kavout goust en ur ober udb. ; 2. plijout an eil d'egile.

Gefallen¹ n. (-s) : plijadur b., plijadurezh b., joa b., dudi g./b., goust g., bourd g., ebat g., gras b., diviz g., c'hoant g., dere g., doare g., grad b., jaoj g., jaojadur g., faltazi b., misi g. ; *an jemandem Gefallen finden*, kaout joa ouzh u.b., en em blijout a u.b., en em dommañ ouzh u.b. ; *an etwas (t-d-b) Gefallen finden*, kaout plijadur gant udb, kemer plijadur (kavout dudi) gant udb, kemer un tamm plijadur gant udb, kemer goust en ur ober udb, kemer bourd en udb, bourrañ ouzh udb, bourrañ gant udb, bourrañ ag udb, bourrañ d'an-unan ober udb, bourrañ ober udb, bourrañ oc'h ober udb, bourrañ udb, reiñ udb plijadur d'an-unan, saouriñ ouzh udb, kavout plijus udb, plijout udb d'an-unan, kemer e ebat gant udb, en em hetiñ gant udb, en em blijout oc'h ober udb, bezañ da udb d'an-unan, ober udb vat da galon an-unan, en em dommañ ouzh udb, kaout ur misi ober udb, bezañ gras d'an-unan kaout udb, bezañ gras ouzh an-unan ober udb, kavout gras ober udb ; *sie fanden sofort Gefallen aneinander*, plijet o doa diouzhtu an eil d'egile ; *jemandem zu Gefallen reden*, lardañ pillig u.b. gant e brezegenn, reiñ pour d'u.b. gant e brezegenn, reiñ mel da lipat d'u.b., reiñ ur begad mel d'u.b., reiñ mel d'u.b. gant al loa-bod, sevel e brezegenn da c'houst u.b. ; *ganz nach Ihrem Gefallen*, graet e vo diouzh ho c'hoant, graet e vo deoc'h hervez ho c'hoant, graet e vo deoc'h diouzh ma fell deoc'h, graet e vo deoc'h hervez ma kav deoc'h eo ar gwellañ, graet e vo d'ho koust, graet e vo d'ho krad, graet e vo diouzh ho toare, graet e vo diouzh ho mod, en ho tiviz ! ; *jeder nach seinem Gefallen*, kant sant, kant santimant - un doue e pep iliz ha pep hini a ra e c'hiz (Gregor) - kant bro kant giz - kant parrez, kant iliz - kant plac'h, kant hiviz - kant horolaj, kant eur - seul benn, seul veno - pep bro he deus he giz ha pep plac'h he hivizh - ken alies gwrac'h, ken alies geusteur - da bep hini e vlaz : logod d'ar c'hazh, eskern d'ar chas - pep hini diouzh e zoare - evit plijout d'an holl eo dleet bezañ fur ha foll - ret eo bezañ fur ha foll evit soñjal plijout d'an holl - pep hini en deus e c'houst, evel-se emaomp tout - d'ar sparfell ul laouenan, d'ar bleiz un dañvad pe un oan, d'ar c'hazh ul logodenn, hag a re a zebr a vez laouen - da bep labous e gan - pep hini a vev hervez e blijadur - pep hini a vev evel ma plij gantañ - pep hini a vev diouzh ma plij gantañ - pep hini en e ziviz - pep hini diouzh e ziviz - pep hini diouzh e roll - pep hini en e roll -

pep hini a ra e c'hiz - pep hini en e c'hiz - pep hini a gav mat evel ma ra.

Gefallen² g. (-s,-) : servij g., plijadur b. ; *jemandem einen Gefallen tun (erweisen)*, ober evit u.b., ober rikour ouzh u.b., ober plijadur d'u.b., ober ur vad d'u.b., rekouriñ u.b., ober diouzh ma c'houlenn kalon u.b., ober diouzh mennozh u.b., tremen diouzh c'hoant u.b., rentañ servij d'u.b. ; *tu mir diesen Gefallen*, plijet ganit en ober - gra plijadur din, mar plij ; *ich würde mich freuen, Ihnen diesen Gefallen zu tun*, laouen e vo ganin ober plijadur deoc'h.

gefallen ag. : kouezhet, argaset, bannet ; *gefallener Engel*, ael bet argaset (bannet) eus an neñv g., gwall ael g. / ael du g. / ael du komek g. (Gregor).

Gefallene(r) ag.k. g. : soudard chomet war an dachenn vrezel g., soudard chomet ouzh torgenn g.

gefällig ag. : 1. servijus, hegarat, hegar, prest da rentañ servij, karadek-bras, evezhiel-bras, sikourus, skoazellus, skorus, prest da sikour, karentezus, plijus, plijadurus, emc'hraus, ouesk, bourrus, gentil, c'hwec, sichant, sev, dizrouk, doñv, kuñv ; *ein gefälliger Mensch*, un den servijus g., un den bourrus g. ; *er ist immer sehr gefällig*, prest e vez atav da rentañ vad d'ar c'hentañ deuet ; *sehr gefälliger Ehemann*, golo-pod g., Yann kontant g., dogan kontant g. ; *jemandem gefällig sein*, ober evit u.b., ober rikour ouzh u.b., ober plijadur d'u.b., rekouriñ u.b., ober diouzh ma c'houlenn kalon u.b., ober diouzh mennozh u.b., tremen diouzh c'hoant u.b.

2. bourrus, plijus, dudius, hoalus, hetus, kenedus, kenedek ; *ein gefälliges Aussehen*, un neuz karantek (hoalus) b., un dra dudius da lagad an den g.

Adv. : *was ist gefällig ?* pesavat ? (Gregor), petra a vo a vat evidoc'h ? petra a fell deoc'h ? hag ober a rafenn evidoc'h ? peseurt a zo brav da ober ? ha petra ho po ? petra hoc'h eus ezhomm ? ; *ist es so gefällig ?* mat eo deoc'h e-giz-se ? daoust ha kement-se a zereo ouzhoc'h ?

Gefälligkeit b. (-,-en) : hegarated b., servij g., servijuster b., servijusted b., arbennegerezh g., braventez b., oueskter g. ; *jemandem eine Gefälligkeit erweisen*, ober evit u.b., ober rikour ouzh u.b., ober plijadur d'u.b. ; *jemandem um eine Gefälligkeit bitten*, goulenn sikour (skoazell) digant u.b. ; *kleine Gefälligkeiten erhalten die Freundschaft*, reiñ ha kemerout a lak ar garantez da badout, kemeret hep reiñ 'lak karantez da dreiñ, neb a gemer hag a ro a gav mignoned e pep bro, neb a gemer ha ne ro ket n'en deus mignon ebet.

gefälligst Adv. : mar plij deoc'h, mar plij ganeoc'h, mar c'hoarzh ouzhoc'h, mard eo da ganeoc'h.

Gefällskurve b. (-,-n) : krommenn an diribin b.

Gefällstrecke b. (-,-n) : pennad hent war ziribin bras g.

Gefallsucht b. (-) : stiperezh g., kleñved ar stiperezh g., ficherezh g., jolifed b.

gefällsüchtig ag. : jolif, frink.

Gefällsüchtige ag. k. b. : pompinnel b., pompinnenn b., poupinnel b., stipadenn b., kinklenn b., fringadell b., jingell b., limañsenn b., marjolenn b., pipetenn b., trantell b., strinkell b., dimezell b., damez b., P. tamm gwe-he-revr g., krampouezhenn bardon b.

gefältelt ag. : poulounezet, rodellet, rodell, krizet, rodellek, ridet, ridennet, kuilhet, plisaet, roufennet, godet.

gefangen ag. : kraouiet, karc'hariet, bac'het, toullbac'het ; *sich gefangen geben*, en em zaskoriñ, en em reiñ ; *gefangen nehmen*, herzel, harzañ, dastum, prizonañ, tapout

da brizoniad, kemer prizoniad ; *gefangen halten*, derc'hel er prizon, derc'hel en toull bac'h, derc'hel prizoniad ; *gefangen setzen*, kraouiañ, harzañ, herzel, pakañ en toull, tapout, toullbac'hañ, karc'hariañ, bac'hañ, klozañ, prizonañ.

Gefangene(r) ag.k. g./b. : prizoniad g., prizoniadez b., karc'hariad g., karc'hariadez b., bac'hiad g., bac'hiadez b., kemeriad g., kemeriadez b., prizonier g., prizonierez b. ; *Kriegsgefangener*, prizoniad a vrezel g. ; *politischer Gefangener*, prizoniad politikel g. ; *er ist der Gefangene seiner Vorurteile*, kraouiet eo en e rakvarmion, garzhet eo en e rakvarmion, dalc'het eo en e spered gant rakvarmion a bep seurt, leun eo e spered a rakvarmion, luziet eo e spered gant rakvarmion ; *Pardon wird nicht gegeben, Gefangene werden nicht gemacht*, ne vo graet trugarez da zen ebet, ne vo tapet den ebet da brizoniad, ne vo espermet den ebet.

Gefangenenaustausch g. (-es,-e) : eskemm prizonidi g.

Gefangenenaufseher g. (-s,-) : karc'harour g., gward g.

Gefangenenerbefreiung b. (-,-en) : divac'hañ g., dibrizoniañ g.

Gefangenenerlager n. (-s,-) : [lu] kamp prizonidi g., kamp-bac'h g., kamp-dalc'hañ g. ; *es als Schmach empfinden, in einem Gefangenenerlager eingesperrt zu sein*, gouzañ ar vezh o vezañ bac'het en ur c'hamp prizonidi.

Gefangennahme b. (-,-n) : harzidigezh b., harzadur g., bac'hadur g., prizonerezh g.

Gefangenschaft b. (-) : prizonidigezh b., enserridigezh b., karc'haridigezh b., bac'hidigezh b., bac'hadenn b., prizonerezh g. ; *in Gefangenschaft geraten*, bezañ tapet da brizoniad.

Gefängnis n. (-ses,-se) : ti-bac'h g., bac'h b., karc'har g., toull-bac'h g., prizon g., toull g., P. bidouf g., boest-veinek b., goudor g., disglav g., disheol g., ti Jakoù g. ; *jemanden ins Gefängnis werfen*, plantañ u.b. en toull-bac'h, lakaat u.b. en toull-bac'h, kraouiañ (karc'hariañ, toullbac'hañ, bac'hañ, prizoniañ, prizonañ) u.b., lakaat u.b. er vac'h, serriñ u.b. er vac'h, klozañ u.b. er vac'h, lakaat u.b. en toull, kas u.b. d'ar c'hloz, lakaat u.b. er c'hloz, lakaat u.b. er goudor, lakaat u.b. en disheol, kas u.b. da varisonat an diabarzh, lakaat u.b. er voest, lakaat u.b. er sac'h maen, lakaat u.b. dindan brenn, kas u.b. da zebriñ bara ar roue, herzel u.b., dastum u.b. er c'hloz, kas u.b. d'ar bidouf, pakañ (bountañ, plantañ, plomañ) u.b. en toull, kognañ u.b. en toull, lakaat klenk war u.b. ; *jemandem fünf Jahre Gefängnis aufbrummen*, bountañ pemp bloavezh toull-bac'h gant u.b. ; *im Gefängnis schmachten*, chagañ en toull-bac'h, michodiñ en toull-bac'h ; *stecken Sie mir all diese Protestler ins Gefängnis !* plantit ar c'hozh nagennerien-se en toull ! ; *zu drei Jahren Gefängnis verurteilt werden*, bezañ barnet da dri bloavezh toull-bac'h, pakañ tri bloavezh toull-bac'h ; *das hat ihm drei Monate Gefängnis eingebracht*, tri miz toull-bac'h e oa koustet an dra-se dezhañ ; *ins Gefängnis wandern*, bezañ lakaet en toull-bac'h, bezañ kraouiet (toullbac'het, prizonet), bezañ kaset d'ar c'hloz, bezañ lakaet er goudor, bezañ kaset da varisonat an diabarzh, bezañ lakaet er voest, bezañ lakaet er sac'h maen, bezañ lakaet en disheol, bezañ lakaet dindan brenn, bezañ kaset da zebriñ bara ar roue, bezañ kaset d'ar bidouf, bezañ plantet (plomet) er bidouf, bezañ skoet er bidouf, bezañ bountet er bidouf, bezañ dastumet er c'hloz, bezañ paket en toull.

Gefängnisaufseher g. (-s,-) : karc'harour g., gward-prizon g., jolier g., diwaller g.

Gefängnisdirektor g. (-s,-en) : rener an toull-bac'h g., rener toull-bac'h g.

Gefängnishaft b. (-) : karc'haridigezh b., bac'hidigezh b., prizonidigezh b., enserridigezh b.

Gefängnishof g. (-s,-höfe) : pratell ur prizon b.

Gefängnisinsasse g. (-n,-n) : prizoniad g., karc'hariad g.

Gefängnissschließer g.(-s,-) : karc'harour g., bac'her g., jolier g.

Gefängnisstrafe b. (-,-n) : kastiz an toull-bac'h g., prizonerezh g.

Gefängniswärter g. (-s,-) : jolier g., karc'harour g., gward-prizon g., diwaller g., evezhier g., eveshaer g.

Gefängniswelt b. (-) : buhez karc'har b., buhez en toull-bac'h b., bed ar prizonion g.

Gefängniswesen n. (-s) : melestradurezh ar prizonion b.

Gefängniszelle b. (-,-n) : kell b.

Gefäß n. (-s,-) : komzoù borod lies., komzoù arabadus lies., bourouell g., soroc'hellou lies., randon g., randonerezh g., randonnenou lies., sorc'hennerezh g., sorc'hennou lies., rabardellerezh g., rac'hoan g., rac'hoanerezh g., ragacherezh g., stranerezh g., ranellerezh g., gwrac'herez g., gwrac'hellerezh g., gwrac'hajoù lies., jaodre g., rambre g., raonerezh g., ravoderezh g., temzoù skuizh lies., pifoù lies., arabad g.

Gefäß n. (-s,-e) : 1. lestr g., goulestr g., piñsin g., endalc'her g., besel g., gloestr g., pod g. ; *das Gefäß läuft über*, fotañ a ra al lestr ; *verbundene Gefäße*, beselioù kehentet lies., listri kehentet lies. ; *Inhalt eines Gefäßes*, lestrad g., podad g.

2. [korf] gwazhienn b. [*liester* gwazhiennou / gwazhied / gwazhiou] ; *ausführende Gefäße*, kaniou ezkas lies. ; *Knorpelgewebe ist beim Erwachsenen frei von Gefäßen und Nerven*, migom an dud deuet n'eus ennañ na gwazied na nervennoù.

3. [kleze] domell b., pommell b.

Gefäßbarometer g./n. (-s,-) : aerbouezer kibellig g.

Gefäßbildung b. (-,-en) : [mezeg.] gwazhiedadur g.

Gefäßkrankung b. (-,-en) : kleñved gwazhiedel g.

gefäßweiternd ag. : [mezeg.] ... districhaer gwazhied, gwazhieddistrichaus.

Gefäßförderung b. (-,-en) : [mengleuz.] eztennadur dre bentonion g.

Gefäßkrankheit b. (-,-en) : kleñved gwazhiedel g.

Gefäßschwulst g. (-es,-schwülste) : [mezeg.] angiom er gwazhiennou b.

Gefäßsystem n. (-s,-e) : reizhad wazhiedel b.

gefasst ag. : 1. sioul, seder, distrafiilh, didrubuilh, digoumoul e galon, disaouzan ; *gefasst sein*, bezañ mestr d'e imor, en em vestroniañ, moustrañ war e imor, plegañ e imor, kabestrañ e imor, delc'her war e drivliadoù, delc'her e aez hag e blaen, delc'her e blom (e gempouez), padout, reizhañ barradoù e galon ; *sie hat den Tod ihres Vaters gefasst aufgenommen*, chom a reas difrom (distrafiilh, disaouzan, diflach) o klevet e oa marvet he zad, ne reas van ebet o klevet e oa marvet he zad, ne reas seblant ebet o klevet e oa tremenet he zad ; 2. *auf etwas gefasst sein*, bezañ e ged eus (e-sell eus, e-sell ag) udb, bezañ en engortoz ag udb ; *darauf war ich gefasst*, m'en douete, douetiñ a raen, drouksantet em boa an dra-se, diawelet em boa an dra-se, sellet em boa an dra-se a-bell, diskredet em boa an dra-se, e ged e oan eus se, spurmantet em boa an dra-se, e gortoz edon da gement-se ; *darauf war ich nicht*

gefasst, ne oan ket e-sell a gement-se, ne oan ket e-sell a se, ne oan ket e-sell a gen, ne oan ket e ged a gement-se, ne oan ket en engortoz a gement-se, n'edon ket e gortoz da gement-se, n'em boa ket douetet kement-se, n'em boa ket gwelet kement-se ; *sich auf etwas gefasst machen*, ober e renkoù (e gempennoù) e-sell eus udb, en em voazañ (en em ober) ouzh udb, en em ober diouzh ur blanedenn bennak ; *ich war nicht auf einen so guten Empfang gefasst*, n'em boa ket gwelet bezañ degemeret ken mat, n'edon ket war-c'hed da vezañ degemeret ken mat, n'em boa ket gwelet kaout degemer ken mat, ne oan ket e-sell e vefen degemeret ken mat ; *ich war irtümlicherweise auf unsere Niederlage gefasst*, bez' e oan e-sell e vijemp bet trec'het ; **3. in Gold gefasst**, en ur stern aour.

Gefastheit b. (-) : habaskted b., habaskter g., difrom g., distrafuilh g.

gefäßverengend ag. : [mezeg.] gwazhiedstrishaus, ... strishaer gwazied.

Gefäßverkalkung b. (-,en) : [mezeg.] krestenenniñ ar gwazhiennoù g., arteroskleroz g., skleroz ar gwazhiennoù b.

Gefäßverstopfung b. (-,en) : [mezeg.] enfrou g., emboliezh b., taol-gwad g., sac'h-gwad g., stank-kalon g.

Gefecht n. (-s,-e) : **1.** emgann g., stourm g., stourmad g., stourmadenn b., stourmerezh g., stourmadeg b., kad b., kann b., krogad g., pegad g. ; *jemanden außer Gefecht setzen*, lakaat u.b. faezh, astenn u.b. war an dachenn, astenn u.b. ouzh torgenn, skeiñ u.b. ouzh torgenn, ledañ u.b. ouzh torgenn, lakaat u.b. war e c'henoù, astenn u.b. ouzh an dorgenn, lakaat u.b. lamm, reiñ e laz d'u.b., reiñ lamm d'u.b. ; *eine Batterie außer Gefecht setzen*, distruj ur stellad kanolioù, distruj un toullad kanolioù ; *er wurde rasch außer Gefecht gesetzt*, hennezh ne reas ket ur pleg, hennezh ne reas nemet ur moull ; *in der Hitze des Gefechtes*, e gwrez (e birvilh) an emgann, pa vez an emgann en e washañ ; *auf zum letzten Gefecht !* sed an emgann diwezhañ ! ; **2.** [dre skeud.] *trifftige Gründe ins Gefecht führen*, degas arguzennoù a-feson, degas abegoù diflach g., degas abegoù na c'haller ket toullañ dindano, degas abegoù na c'haller ket diarbenn ; *sein Beinbruch hat ihn für einen Monat außer Gefecht gesetzt*, gant e c'har dorr n'en deus gallet na mont na dont e-pad ur miz, chadennet (sparlet, strobet) eo bet e-pad ur miz gant e c'har dorr.

Gefechtsausbildung b. (-,en) : gourdonerezh evit ar stourm g.

gefechtsbereit ag. : prest evit ar stourm, pare da stourm.

Gefechtseinheit b. (-,en) : [lu] unvez stourm b., bagad stourm g.

Gefechtsfeld n. (-s,-er) : [lu] tachenn vrezel b., tachenn emgann b.

Gefechtsgewicht n. (-s,-e) : [kirri-arsailh] pouez emgann g., tolz emgann g.

gefechtsklar ag. : [merdead.] prest evit ar stourm, prest evit tennañ, pare da dennañ.

Gefechtskopf n. (-s,-köpfe) : penn tarz h ur vannadell g.

Gefechtslage b. (-,n) : stad an traoù war an dachenn vrezel b.

Gefechtslehre b. (-) : kadoniezh b., kadouriezh b.

Gefechtsstand g. (-s,-stände) : post-gourc'hemenn g.

gefedert ag. : **1.** [loen.] -plu, pluek, pluñvek, stuc'hiek.

2. [tekn.] war winterelloù, war giberoù, gwinterellek.

Gefege n. (-s,-) : [loen.] tammoù kroc'hen voulouzek eus brankoù ar c'harveged lamet ganto dre rimiañ lies., tammoù kroc'hen voulouzek eus kerniel ar c'harveged lamet ganto dre rimiañ lies.

gefeiert ag. : brudet, deuet mat, erru mat, karet gant an dud.

gefeilt ag. : [dre skeud.] kourtes, seven, savet mat, desavet mat.

gefeit ag. : gwarezet, dic'hloazus, dic'hloazadus, dreistdiraez, diziraezus, en diogel, e surentez, er goudor, e savete, er gwarez, er gwasked, en aior, a du vat, en ul lec'h klet ; *gegen alle Schicksalsschläge gefeit sein*, bezañ diwallet a nep gwall fortun, bezañ en tu all da bep droug.

gefestigt ag. : kreñv, serzh, divrall.

Gefiedel n. (-s) : trouz ar wareg war ar violoñs g.

Gefieder n. (-s) : **1.** plu str., pluñv str., pluñvenn b., stuc'h g. ; *im Alter wird das Gefieder der Raben grau*, en ur goshaat e teu ar brini da wiskañ pluñv louet ; **2.** [dre astenn.] labous-porz g., evn-porz g.

gefiedert ag. : **1.** -plu, pluek, pluñvek, stuc'hiek.

2. [dre skeud.] *gefiederte Blätter*, delioù stuc'hiek lies.

Gefilde n. (-s,-) : maezioù lies. ; [mojenn.] *die elysischen (elysäischen) Gefilde*, maezioù ar Gwenva lies., maezioù ar Gwened lies., baradoz ar baganed kozh goude o marv g. (Gregor).

gefingert ag. : [plant, loened] bizek, bizheñvel, gant bizied, heñvel ouzh ur biz, heñvel ouzh bizied.

gefinkelt ag. : dre zindan, kildrouk, kuzh-ha-muz, kuzh-muz, souchet, korvigellek, lamprek, link, kudennek, kudennek e galon, gwidreüs, ganas, gaou, gweet e hentoù, beskellek.

Geflacker n. (-s) : lugemoù lies., gouloù sked-disket g., steredennerezh g., elienadur g., flammerezh g.

Geflatter n. (-s) : trouz an eskell o tispafalat g., stlakadennoù eskell lies., divaskelladennoù lies.

Geflecht n. (-s,-e) : **1.** pezh kantennerezh g., pezh boutegerezh g., pezh plezherezh g., pezh plezhennerezh g., pezh plañsonerezh g., treilh b., plezh b., plezhad b., plezhenn b., kenweadurioù lies., plezherezh g., emweadennoù lies., gweadeg b., gweadurioù lies., klouedenn [liester klouedennoù, klouedinier] b., kourtinenn b., pañs g., torchenn b., gwiadenn b., plañson g., plañsonenn b., plegenn b. ; **2.** [dre skeud.] rouedad b. ; **3.** [korf.] *(Sonnen)geflecht*, plezhad nervstruzhel ar c'hof b.

gefleckt ag. : marellet, marellek, marigellek, brizh, brizhet, roudennek, briket, brizhellet, brizhellek, pechar ; *geflecktes Fell*, kroc'hen loen gant brizhelloù g., kroc'hen loen brizhellek g., kroc'hen loen brizhellet g. ; *weiß geflecktes Fell*, blevenn brizhellet a bikoù gwenn b. ; *hellbraun gefleckte Kuh*, buoc'h brizh melen b. ; [mojenn.] *der gefleckte Jungstier*, ar c'hole brizh g.

Geflenne n. (-s) : klemmicherezh g., klemmichadennoù lies., gouelvan g., huanadoù lies., gouelvanoù lies., leñvadoù lies., klemmvan g., klemmoù lies., keinvan g., kunuc'hennoù lies., truadoù lies., yezhoù fall lies., hirvoud g., hirvoudoù lies., hirvoudennoù lies., gwigour g. ; *hör auf mit dem Geflenne !* tav da glemmoù ! tav da gunuc'hennoù, da erbediñ a zlefed da sant Diboan ! ro peoc'h gant da glemmicherezh ! tav, klouarig ! tav, kunuc'henn ! paouez a ober da druantoù ! paouez gant da yezhoù fall ! n'eo ket dav dit damantiñ evel-se ! ; *ich bin dein Geflenne leid*, me 'zo erru dotu gant da glemmoù, erru on poazh gant da gunuc'hennoù, dreistpenn am eus gant da gunuc'hennoù, leun va c'hased am eus gant

da gunuc'hennou, leun va rastell am eus gant da gunuc'hennou, va gwalc'h am eus eus da glemmicherezh, kas a rez ac'hanon da sot gant da glemmicherezh, aet on tremen skuizh gant da druantoù, eok ha tremen eok on gant da yezhoù fall, me a zo darev gant da yezhoù fall.

Geflimmer n. (-s) : daskren g., krenerezh munut g., steredennerezh g.

geflossen ag. : 1. mennet, diarvenn, diarvennel, a-ratozh, a-ratozh-kaer, gant rat, a-benn-kaer.

2. [dre astenn.] gant aket, aketus, evezhiel.

Geflissenheit b. (-) : aket g., aketusted b., evezh g., preder g.

geflossentlich Adv. : a-ratozh, a-benn-kaer, gant rat (aket, evezh, preder) ; *geflossentlich liebedienem*, reiñ pour gant komzoù divlaz, lardañ ar billig hep faltazi, kontañ plataj.

Gefluiche n. (-s) : kunujennoù lies., gwalennadoù lies., rebechoù lies., tamalloù lies., temzoù divalav lies., kaozioù divalav lies., kaozioù rebechus lies., sakreoù lies., gourdrouzerezh g., gront g., gronterezh g., grogn g., grognerezh g., krozadennoù lies., krozerezh g., hu g., huadoù lies., huderezh g., huerezh g., hualaoioù lies., hucherezh g., touerezh g., pateroù lies., pateroù kleiz lies.

Geflügel n. (-s) : laboused-porz lies., evned-porz lies., loened-porz lies., yer lies.

Geflügelfarm b. (-,-en) : atant sevel evned g., magerezh evned-porz b.

Geflügelfleisch n. (-es) : kig-yer g., kig-yar g. ; *Geflügel-, Kaninchen-, Kalb- und Schweinefleisch*, kig gwenn g.

Geflügelhaltung b. (-,-en) : sevel evned g., magerezh evned-porz g., magañ evned g.

Geflügelklein n. (-s) : [kegin.] kalebeutenn yer b., bleñchoù yer lies., bleñchennoù yer lies., kourailhoù yer peurvruzunet lies.

Geflügelsalat g. (-s) : saladenn kig-yer b.

Geflügelschere b. (-,-n) : gweltre yer b., sizailhoù da droc'hañ al laboused-porz lies.

Geflügelzucht b. (-) : magerezh evned-porz g., sevel evned g., magañ evned g.

Geflügelzüchter g. (-s,-) : mager evned-porz g., saver-evned g., mager-evned g.

geflogelt ag. : 1. askellek, divaskellek ; *geflogeltes Tier*, loen askellek g.

2. [dre skeud.] *geflogelte Worte*, troioù-lavar brudet lies., lavarioù-pobl lies.

Geflunker n. (-s) : troioù fent lies., troioù kamm lies., krakou lies., gwaskonerezh g., bourdoù lies., bourderezh g.

Geflüster n. (-s) : chuchumuchu g., kuzulikerezh g., kuzulig g., kuzhmuz g., kuzuliadeg b., mouskomzoù lies.

Gefolge n. (-s,-) : amheuliadeg b., ambrougadeg b., koskor g., koskoriad g., tren g., lostad g., lostennad g., heul g., heuliad g., heuliadeg b., lerc'h g. ; *in jemandes Gefolge sein*, *jemandes Gefolge bilden*, ober heul d'u.b.

Gefolgschaft b. (-,-en) : [jstor] dalc'hidi lies., feizidi lies., hil g.

Gefolgsmann g. (-s,-männer/-leute) : 1. dalc'hiad g., feizad g. ; *seine Gefolgsleute*, tud eus e berzh lies., e hil g. ; 2. ezel eus ar c'hoskoriad g., heulier g.

Gefrage n. (-s) : goulennataerezh g., goulennnoù hegazus (hegaz, hegus) lies.

gefragt ag. : goulennet, hag a zo klask war e lerc'h, hag a zo kas warnañ, hag a zo skrap warnañ, goulenn dezhañ,

goulenn warnañ, reked warnañ, reked war e lerc'h, prez warnañ ; *dieser Artikel wird viel gefragt*, klask (mall, prez, goulenn) a zo war ar varc'hadourezh-se (war an traezoù-se), goulenn a zo d'an traezoù-se, pegañ a ra an dud war ar varc'hadourezh-se (war an traezoù-se), kas a zo war ar varc'hadourezh-se, reked a zo eus ar varc'hadourezh-se, reked a zo war ar varc'hadourezh-se ; *ist eine Ware nicht gefragt*, *verliert sie an Wert*, ur varc'hadourezh n'eo ket goulennet a goll eus he friz, ur varc'hadourezh n'eus ket klask war he lerc'h a goll eus he friz, ur varc'hadourezh n'eus ket kas warni a goll eus he friz, ur varc'hadourezh n'eus ket goulenn dezhi a goll eus he friz, ur varc'hadourezh n'eus ket goulenn warni a goll eus he friz, ur varc'hadourezh n'eus ket reked warni a goll eus he friz, ur varc'hadourezh n'eus ket reked war he lerc'h a goll eus he friz ; *ein gefragter Dachdecker*, un toer kalz goulenn dezhañ g., un toer prez war e lerc'h g.

gefräßig ag. : glout, lontek, lonkek, lontrek, lamprek, dislangour, marlonk, loufres, rankles, rankoudus, brifaot, gourmaonek, gargadennek, gourlañchennek, gourhampl, gourmant, ingoulek, mac'hom war e voued, marnaoniek, mamaonek, morser, sklouf, argarzh, dirankon, don e gof, douget d'e gof, mignon d'e gof, distambouc'h, distambouc'h war an debriñ, distambouc'h e galon, diwalc'h, diwalc'hus, inglaou, tavantek, rikourek, rikus, arloup.

Gefräßigkeit b. (-) : skloufoni b., lontegezh b., lontregezh b., marlonkerezh g., marlonkter g., marlonkted b., gloutoni b., mamaon g., marnaonegezh b., marnaoniegezh b., naon ruz g., naon du g., naon-ki g., naonegezh b., morserezh g. ; *mit Gefräßigkeit*, ent-lontek, a-rafol.

Gefreite(r) ag.k. g. : soudard kentañ klas g., korporal g.

Gefreitenwinkel g. (-s,-) : galoñs korporal g., P. peñsel korporal g.

Gefrieranlage b. (-,-n) : yenez b., skornerezh b., skornid g.

gefrierbar ag. : [fizik] hag a c'hell bezañ skomet, skomadus.

Gefrierbeutel g. (-s,-) : sac'hig skomañ g.

gefrieren V.gw. (gefror / ist gefroren) : 1. skomañ, treiñ da skorn, treiñ e skorn, sonnañ, sklasañ ; *Eis ist gefrorenes Wasser in festem Zustand*, skorn a zo dour aet en ur stad kalet diwar ar yenien ; *gefrieren lassen*, skomañ ; *oberflächlich gefrieren*, klerañ, klerennañ ; 2. [dre skeud.] *gefrorener Kredit*, kred skomet g.

Gefrieren n. (-s) : skornerezh g., skornadur g., skornidigezh b., sklasurezh b., skornadenn b. ; *zum Gefrieren bringen*, skomañ ; *zum Gefrieren bringend*, sklasmus, skornus ; *die Konservierung durch Gefrieren*, ar skornvirout g. ; *durch Gefrieren konservieren*, skornvirout.

gefrierend ag. : o skomañ ; *gefrierender Regen*, glav frim g., glav riell g., glav sklask g., glav kler g.

Gefrierfach n. (-s,-fächer) : kombod skomañ g.

Gefrierfleisch n. (-es) : kig skornet g.

Gefriergemüse n. (-s) : legumaj skornet lies.

gefriergetrocknet ag. : krazet dre skomañ, disec'het dre skomañ, lioflaet.

Gefrierkammer b. (-,-n) : kambr yen b.

Gefrierpunkt g. (-s) : skornverk g., gwerzverk skomañ g.

Gefrierraum g. (-s,-räume) : kambr yen b.

Gefrierschrank g. (-s,-schränke) : skornerezh ammel b.

Gefrierschutzmittel n. (-s,-) : [karr-tan] liñvenn enepskorn b., dourenn enepskorn b.

Gefriertrockenverfahren n. (-s) / **Gefriertrocknung** b. (-, -en) : disec'hadur (krazadur) dre skomañ g., liofiladur g., liofilaat g.

Gefriertruhe b. (-, -n) : skornerez b.

Gefrierware b. (-, -n) : danvez bevañs skornet g., boued skornet g.

Gefrorene(s) ag.k. n. : [kegin.] skornenn b., dienn-skorn g., koaven-skorn g.

gefrustet ag. : gouhebet, dizon, chifet, forc'het, e-kreiz ar c'herse, laouen evel kezeg digerc'h, ken laouen ha kezeg digerc'h.

Gefuchtel n. (-s) : jestraouerezh g., dispac'hioù lies.

Gefüge n. (-s, -) : rouedad b., gwiad g./b., framm g., kenframm g., kenframmadur g., urzh g., urzhiadur g., renkadur g., kenaozadur g., kenaozerezh g., kenaozidigezh b., kenaozadenn b., aozadur g., kenstummadur g., kenurzh g., kenurzhiadur g., kenurzhiezh g., kenstroll g., kenstrollad g., kenstrolladur g., steuñvenn b., doare g. ; *das industrielle Gefüge*, ar gwiad greantel g., ar rouedad c'hreantel b.

gefügig ag. : 1. gweüs, plegus, hebleg, gwevn, soubl ; 2. [dre skeud.] sentus, sentek, aes ober gantañ, hesent, hezesk, emc'hraus, reizh, soubl, bouk e ene evel ur goarenn, bouk evel ur goarenn, sioul evel un oan o vont gant ar c'higer, sentus evel ur c'hleuz ouzh ur park, doñv, habask ; *sich (t-d-b) jemanden gefügig machen*, treiñ ha distreiñ u.b., lakaat u.b. dindan gazel-ge, ober u.b. diouzh e zorn, doñvaat u.b., plegañ u.b., lakaat u.b. da blegañ d'an-unan, ober e renk war u.b., ober e renkoù d'u.b., lakaat u.b. da sentiñ ouzh an-unan ; *gefügiger werden*, sentusaat, furaat, reishaat ; *gefügiger machen*, sentusaat, furaat, reishaat.

Gefügigkeit b. (-) : senterezh g., sentidigezh b., hesentidigezh b., embleg g., emstou g., plegusted b., pleguster g., habaskter g., habaskted b.

Gefühl n. (-s, -e) : 1. santoud g., touch g., santimant g., santad g., santadenn b., santadur g., merzadenn b., merzad g., merzidigezh b., sentidigezh b. ; *vor Kälte hat er keine Gefühle mehr in den Fingern*, ken yen eo ken na sant (na glev) mui netra gant e vizied, deuet eo e vizied da vervel outañ gant ar riv ; *ein prickelndes Gefühl am ganzen Körper haben*, klevet debron war e gorf a-bezh, santout kemenerien war e gorf a-bezh.

2. trivialdenn b., triviald g., santad g., santimant g., santidigezh b., meno g., skiant b., kantaezadenn b. ; *für jemanden zärtliche Gefühle hegen (empfinden)*, kaout teneridigezh en andred u.b. ; *Literatur muss die Gefühle ansprechen*, digant al lennegezh e c'hortozer from ; *ein Gefühl der Wonne empfinden*, gouzañv ul levenez dispar, klevet diouzh ul levenez dispar ; *ein zartes Gefühl haben*, bezañ kizidik , bezañ santidik, bezañ bouk e galon ; *ein unwohles Gefühl*, ur santad displijus g. ; *das Gefühl der Furcht*, an aon b. ; *das Gefühl der Unsicherheit*, ar santimant da vezañ en arvar g. ; *ein Gefühl der Traurigkeit überfiel ihn*, ur barr tristidigezh a gouezhas warnañ, ur barrad tristidigezh a savas en e galon, ur barrad tristidigezh a gouezhas war e galon, ur barrad tristidigezh a grogas ennañ, islonket e voe e galon gant ur barrad tristidigezh ; *ein Gefühl der Ruhe stieg in ihr auf*, kalm a zeuas d'he spered ; *ein Gefühl der Zuneigung stieg in ihm auf*, ur pik a santas en e galon, mont a reas ur pik en e galon ; *seine Gefühle ausdrücken*, geriañ e santadoù ; *Lustgefühl*, plijadur b. ;

Minderwertigkeitsgefühl, kemplezh an istalvoudegezh b., santad an tru g., santad an istalvoudegezh g. ; *ein edles Gefühl*, ur santimant hael g. ; *Gefühl der Reue*, *Schamgefühl*, mezh b. ; *Gefühle für das Schöne haben*, kaout skiant ar gened ; *Gefühl für Anstand*, skiant ar mad hag an droug b., skiant an dereadelezh (an dereadegezh) b. ; *ein musikalisches Gefühl haben*, kaout skiant ar sonerezh ; *etwas mit Gefühl vortragen*, kinnig (dibunañ) udb gant kalon ; *an jemandes Gefühl appellieren*, mont d'u.b. dre e galon, ober ur c'halvadenn da galon u.b. ; *ein Mensch ohne Gefühl*, un den digalon g. ; *ich habe das Gefühl, dass etwas geschehen wird*, drouksantout a ran ez eus un dra bennak o tont deomp, ar gredenn am eus ez eus un dra bennak o tont deomp, un dra bennak a zo o tont deomp, 'm eus aon ; *er hat das Gefühl, dass es lange dauern wird*, bevor er zurückkann, ne wel ket distreiñ ken buan ; *ich habe das Gefühl, dass er uns etwas vormacht*, me 'gred ez eo gevier ar pezh a lavar - gevier eo pezh a lavar, a gredan ; *nach Gefühl*, a-vuch, d'ar much, hep sellet pizh, dre daol-lagad, dre vuchañ, hep gouzout da vat, diouzh e santimant, diouzh ar fri ; *ein dunkles Gefühl*, un drouksant g. ; *Mitgefühl*, truez b. ; *Selbstgefühl*, emvri g., emvriegezh b. ; *Sprachgefühl*, skiant ar yezh b., skiant ar yezhoù b. ; P. *das ist das höchste der Gefühle*, ne'z in ket pelloc'h eget ar c'hinnig-se.

3. skiant an touch b., skiant ar stekiñ b., stekiñ g.

gefühllos ag. : disant, digizidik, difrom, diflach, digalon, divorc'hed, distrafuilh, disaouzan, dichal, dihegar, dihegarat, yen, yen evel ur vilienn, euver, evel un tamm koad, morzet e galon evit ar mad ; *gefühllos werden*, dont da grizañ, dont da galediñ ouzh poan ar re all, krisaat ouzh poan ar re all, dont e skiantoù da vorzañ, dont e spered da vorzañ, dont e galon da vorzañ.

Gefühllosigkeit b. (-) : 1. digizidigezh b., diouer a gizidigezh g. ; 2. [dre astenn.] digasted b., disaouzan g., difrom g., distrafuilh g., kaleted b., kaleter g., kaleter a galon g., krizder g., krizded b., krizderi b., krinder g., skarin an ene g., dihegarated b., dihegarater g., yender g., yenijenn b., yenien b.

Gefühlsanwandlung b. (-, -en) : barrad teneridigezh g., sourrad teneridigezh g., kaouad teneridigezh b., barrad haelded a galon g., alfo a haelded g., strañsad haelded a galon g.

gefühlssarm ag. : disant, digizidik, difrom, diflach, digalon, distrafuilh, disaouzan, dichal, dihegar, dihegarat, yen, yen evel ur vilienn.

Gefühlsart b. (-, -en) : doare santout g.

Gefühlsausbruch g. (-s, -ausbrüche) : 1. barrad entan g., barrad gred g., strañsad entan g., kaouad entan b., sourrad entan g. ; 2. barr imor g., barr kounnar g., sodadenn b., folladenn b., barlennad taeroni b., barrad imor taer g., barrad fulor g., fourrad droug g., fourrad imor g., fourrad kounnar g., torad taeroni g., brouezad b., aradenn b., aradennad b., diboelladenn b., euzhenn b., kaouad fulor b.

gefühlssbetont ag. : santidik, kizidik, tener, bouk e galon.

Gefühlsduselei b. (-, -en) : brizhteneridigezh b., falsteneridigezh b., brizhtenered b.

gefühlsecht ag. : 1. santadel-kenañ, dreistsantadel ; 2. hag a zegas santadoù kreñv.

Gefühls Haushalt g. (-s) : buhez trivialdel b., buhez santadurel b., buhez kantaezel b.

gefühlskalt ag. : kaledet e galon, spelc'het e galon, disec'het-pizh e galon, krin e galon, krinet e galon, yen, yen evel ur vilienn, digalon ; *sie ist gefühlskalt geworden*, deuët eo spelc'het he c'halon, erru eo kaledet he c'halon, erru eo krin he c'halon, deuët eo da vezañ yen evel ur vilienn.

Gefühlskälte b. (-) : 1. yender g. ; 2. digizidigezh b., kaleted b., kaleter g., diouer a gizidigezh g., krinder g., skarin an ene g.

Gefühlsleere b. (-) : digizidigezh b., kaleted b., kaleter g., diouer a gizidigezh g., krinder g., skarin an ene g.

Gefühlsmangel g. (-s) : digizidigezh b., kaleted b., kaleter g., diouer a gizidigezh g., krinder g., skarin an ene g.

gefühlsmäßig ag. : nadidik, primveizek.

Adv. : 1. dre naderezh, a-vuch, d'ar much, hep sellet pizh, dre daol-lagad, dre vuchañ, hep gouzout da vat, diouzh e santimant ; 2. *sie hat sich gefühlsmäßig von ihrer Mutter abgewandt*, en em yenet eo ouzh he mamm, yenet eo ouzh he mamm, deuët eo da vezañ yen ouzh he mamm, dispieg eo bremañ diouzh he mamm, diskrog eo bremañ diouzh he mamm, distag eo bremañ diouzh he mamm, en em zistaget eo diouzh he mamm, en em ziskroget eo diouzh he mamm.

Gefühlsmensch g. (-en,-en) : santidig g., kizidig [*liester* kizidien] g., den tener e galon g., den kizidik e santimantoù g., den bouk e galon g., santimanteler g., fromidig g., den fromidik g.

Gefühlsmoral b. (-) : [preder.] buhezoniezh ar santadoù b.

Gefühlsorgan n. (-s,-e) : benvegad an touch g., benvegenn ar stekiñ b., skiantenn an touch b.

Gefühlsregung b. (-,-en) : from g., fromadenn b., trivliadenn b., trid-kalon g., angerzhadenn b.

Gefühlssache b. (-) : afer a santimant b.

Gefühlschwärmerei b. (-) : 1. serc'honi b., santimantelezh b. ; 2. P. entan g., gred g.

Gefühlssinn g. (-s) : skiant an touch b., skiant ar stekiñ b., stekiñ g., stok g.

Gefühlstiefe b. (-) : donder ar santimant g.

gefühlvoll ag. : kizidik, santidik, karantezus, kalonek, karadek, leun a santimantoù, tener, santimantel, bouk e galon.

Adv. : kalonek, en un doare hegarat, gant madelezh.

gefüllt ag. : 1. leun.

2. [kegin] farset ; *gefülltes Huhn*, penn-yar farset g. ; *gefüllte Bonbons*, madigoù teuzus lies.

Gefummel n. (-s) : 1. plamoustiñ g., farbotañ g., feurdeuket g., turlutañ g. ; *was ist das für ein Gefummel unter dem Tisch*, o turlutañ petra emañ dindan an daol ? o penefiañ petra emañ dindan an daol ? o fistoulat petra emañ dindan an daol ? ; 2. herlink g., herlinkadur g., herlinkadeg b., chouradennoù lies., chourig g., chouroù lies., sev g., tastomerezh g., boufoniñ g., flac'hotañ g., domata g., tarasiñ g., merat g. ; *hör mit dem Gefummel auf !* chom fur gant da zaouam ! ehan 'ta da herlinkat (da flac'hotañ, da voufoniñ, da darasiñ) ac'hanon !

Gefunkel n. (-s) : elienadur g., steredennadur g., steredennerezh g.

gegabelt ag. : skalfek, forc'hek, forc'hellek.

Gegacker n. (-s) : klocherezh g., ragach g., ragacherezh g., grakerezh g.

gegeben ag. : 1. mat, dereat, azas, dik ; *zu gegebener Zeit*, e-koulz-vat, e ratre, e poent hag e mare, e poent hag en

amzer, a-blom, d'an ampoent, e pred, e koulz, e mare, e kentel, e termen, e poent, e poent hag e koulz, e koulz hag e kentel, e mare hag e poent ; 2. hag a zo bremañ, o ren ; 3. *das ist das Gegebene*, kuitañ (furañ) tra d'ober eo, kuitañ mad a zo d'ober eo, kuitañ a zo d'ober eo, reishañ tra d'ober eo, kentañ tra d'ober eo, gwellañ tra d'ober eo, ar pep gwellañ a zo d'ober eo, kaerañ a oufen da ober eo ; 4. *ich setze diese Kenntnisse als gegeben voraus*, evidon ez eo sklaer ez eo anavezet an traoù-se ganeoc'h, lakaat a ran ez eo anavezet an traoù-se ganeoc'h ; *etwas als gegeben hinstellen*, degas udb da wir, menegiñ udb evel pa vefe gwir. **gegebenenfalls** Adv. : diouzh an dro, diouzh ma vo tro, douzh ma vo, diouzh ma ve, ma c'hoarvezfe kement-se, en degouezh-mañ, en dro-mañ, ma teufe an dra-se da c'hoarvezout, ma sav bec'h, ma teu ur skoilh a-dreuz deomp, ma teu udb da gontroliañ ac'hanomp, ma kavomp lug, mar bez ret, mar kouezh ar c'haz, diouzh rekis, ouzh ur red, diouzh ret, ma'z eus ezhomm, e ken kaz ma tegouezhfe kement-se (Gregor).

Gegebenheit b. (-,-en) : roadenn b., fed g., pleg g., plegenn b. ; *aus der Gegebenheit*, dass, pa'z eo gwir e, peogwir, diwar-benn ma, dre an arbenn ma, en arbenn ma, abalamour ma, rak ma, pa, o vezañ ma, en askont ma, en abeg ma, dre berzh ma, dre abeg ma, dre an abeg ma, dre ma, e-skeud ma, e-skeud e, betek ma, betek pa, a gement ha ma, war-zigarez ma, war-zigarez ma ne, war-zigarez e, war-zigarez ne ; *die räumlichen Gegebenheiten*, an ichoù arveradus g., al ligor arveradus g.

gegen araog. + t-rt : 1. en egor : ouzh, war-zu, trema, etrezek, etramek, da-geñver ; *gegen Norden hin wird das Klima kühler*, freskaat a ra an hin war-zu an norzh ; *gegen den Himmel*, etrezek (da-geñver, war-zu, etramek) an neñv ; *er stemmte sich gegen die Tür*, en em harpañ a reas ouzh an nor ; *der Wagen raste gegen den Baum*, ar c'harr-tan a yeas da दौरता ar wezenn gant ur foll a dizh ; *er ist gegen die Mauer gerannt*, aet e oa da stekiñ ouzh ar voger.

2. en amzer : e-tro, war-dro, ar-dro, da-gichen, diouzh, e-mare ; *gegen Mitternacht*, war-dro kreiznoz, war-dro hanternoz, war-dro an hanternoz, e-tro an hanternoz, e-mare hanternoz ; *gegen Mittag wird der Verkehr reger*, stankoc'h-stankañ e teu an tremen-didremen da vezañ war-dro mareoù kreisteiz (da vare kreisteiz, da vare merenn) ; *gegen Sonnenuntergang*, e-tro kuzh-heol ; *er kommt gegen drei Uhr*, amañ e vo ar-dro teir eur ; *gegen Ende des vorigen Jahrhunderts*, e-tro fin ar c'hantved diwezhañ, e troidelloù fin ar c'hantved diwezhañ, mareoù fin ar c'hantved diwezhañ ; *gegen Abend*, diouzh an abardaez, e-tro an enderv, war-dro mareoù an abardaez, e-tro an abardaez, e-tro an noz digor, war-dro serr-noz.

3. sterioù difetis : a) a-enep, ouzh, e-keñver, enep ; *alle sind gegen ihn*, en e enep emañ an holl, en e enep emaint holl ; *er ist gegen seinen Bruder*, enep e vreur emañ ; *allein gegen alle spielen*, bezañ e-barzh ; *ich habe nichts gegen sie*, n'em eus netra da abegiñ outo, n'em eus netra a-enep dezho ; *gegen einen überzähligen Feind kämpfen*, stourm a-enep enebourien dreist-niver ; *gegen den Wind ankämpfen*, stourm ouzh an avel, pennañ ouzh an avel, pennata, mont a-enep d'an avel, mont a-benn an avel, mont a-benn d'an avel, mont a-fas, mont a-benn-kaer d'an avel, kaout avel enep (avel penn, avel a-benn, avel stourm) ; *das geht mir gegen den Strich !* kement-se ne ra ket va jeu din ! an dra-se

a ra desped din ! ; *gegen Wind und Wetter*, [dre skeud.] a-benn da red ar mor, daoust d'an holl ; *das geht gegen die Vernunft*, diboell eo ober an dra-se, diskiant eo ober kement-se, se 'zo pell diouzh gwel ar skiant-vat, amañ e koll ar meiz poell e gudenn ; *gegen den Strom anschwimmen*, **a**) neuial a-enep tizh (a-enep red) an dour, neuial enep an dour ; **b**) [dre skeud.] roeñvat a-benn da red ar mor ; *Mann gegen Mann kämpfen*, en em gannañ gwaz-ouzh-gwaz (korf-ouzh-korf) ; *gegen meinen Willen*, en desped din, a-enep va grad, a-enep va c'halon, enep va youl ; *taub gegen meine Bitten sein*, ober skouarn vouzar ouzh va fedennoù, bezañ bouzar ouzh va fedennoù ; *Pillen gegen das Alter*, louzoù a-enep ar c'hoshaat g., louzoù ouzh ar c'hoshaat g., louzoù mat ouzh ar c'hoshaat g., louzoù enep ar c'hoshaat g. ; *eine Arznei gegen Durchfall bei Menschen und Tieren*, ul louzoù ouzh ar foerell koulz d'an dud evel d'al loened g., ul louzoù mat ouzh ar foerell koulz d'an dud evel d'al loened g.

b) e-keñver, evit ; *er erweist sich dankbar gegen mich*, diskouez a ra din e anaoudegezh-vat, diskouez a ra bezañ anaoudek em c'heñver, anaoudegezh-vat en devez em c'heñver ; *Ehrfurcht gegen das Alter*, doujañs evit ar re gozh.

c) en eskemm, evit, ouzh ; *etwas gegen etwas tauschen*, eskemm udb ouzh udb all, eskemm udb evit udb all ; *Esau tauschte sein Erstlingsrecht gegen ein Linsengericht*, Esau a werzhas e henañded evit ur skudellad pizigoù rous (Gregor) ; *Lieferung gegen Barzahlung*, kasidigezh evit paeamant war an taol (evit paeamant dre ma'z eer) b. ; *gegen Quittung*, gant ur fakturenn en eskemm ; *ich wette zehn gegen eins*, lakaat a ran dek ouzh unan e klaouestre.

d) war-dro, ouzh, war-nes ; *es waren gegen zweitausend Personen bei der Erstaufführung*, war-dro daou vil den a oa deuet evit an abadenn gentañ ; *er geht schon gegen die fünfzig*, emañ o tostaat ouzh e bempvet steudad, n'emañ ket pell diouzh e hanter-kant vloaz .

e) e-keñver, eget, keñveriet gant, e-skoaz, e-skoaz da, e-tal da, e-kichen, e par ; *was ist dein Schmerz gegen den meinen ?* petra eo da boan e-keñver va hini ? ; *mein Vermögen ist gering gegen dasjenige meines Schwagers*, dister eo va feadra e-keñver hini va breur-kaer ; *gegen früher reisen wir bequemer*, aesoc'h eo beajiñ hiziv e-skoaz ma oa diagent, aesoc'h eo beajiñ hiziv eget diagent ; *gegen die Sonne ist die Erde ein kleiner Ball*, e par d'an Heol eo an Douar ur volotennig, ur volotennig eo an Douar e-skoaz an Heol.

Gegen n. (-) : *das Für und das Gegen erwägen*, sellet ouzh ar rag hag ar perag (ouzh ar ya hag an nann, ouzh an daou du).

Gegenabdruck g. (-s,-e) : / **Gegenabzug** (-s,-züge) enebamprouenn b.

Gegenaktion b. (-,-en) : **1.** [lu, sport] enepstourm g., enepstourmad g., enebargadenn b., eilstourm g. ; **2.** [sport] distro-c'hoari g., enebargad g.

Gegenalltag g. (-s) : enepstandur b., enepsermoul g.

Gegenangebot n. (-s,-e) : enepkinnig g.

Gegenangriff g. (-s,-e) : **1.** [lu] enepstourm g., enepstourmad g., enebargad g., enebargadenn b., eilstourm g. ; *zum Gegenangriff antreten (übergehen), einen Gegenangriff starten*, mont d'an enepstourm, stagañ gant an enebargad, eilstourm, enepstourm, enebargadiñ ; **2.** [sport]

distro-c'hoari g., enebargad g. ; *zum Gegenangriff antreten (übergehen), einen Gegenangriff starten*, enebargadiñ.

Gegenanschlag g. (-s,-schläge) : **1.** [tisav.] skoazenn-enebountañ b., skoazenn-harpelliñ b.

2. [dre skeud.] respont groñs g., diarbennerezh g., freilhad g., eilger g., begad lemm g.

Gegenansicht b. (-,-en) : mennozh kontrol g.

Gegenantrag g. (-s,-anträge) : enepkinnig g.

Gegenantwort b. (-,-en) : eilgeriad g., freilhad g., eilger g., eilgeriadenn b.

Gegenanzeige b. (-,-n) : [mezeg.] dizali g., diennegad g.

Gegenargument n. (-s,-e) : enebarguzenn b., arbennadenn b. ; *sich mit Gegenargumenten wappnen*, lakaat biroù en e glaouier, dastum arguzennoù.

Gegen-Artilleriefeuer n. (-s) : [lu] enepkanoliadeg b. ; *ein Gegen-Artilleriefeuer eröffnen*, enepkanoliañ.

Gegenbefehl g. (-s,-e) : diskennenn g.

Gegenbehauptung b. (-,-en) : lavar kontrol g., lavar enep g., eneplavar g., gourzhdod g.

Gegenbeispiel n. (-s,-e) : enepskouer b., gourzhsouer b.

Gegenbemerkung b. (-,-en) : evezhiadenn war ar pezh a zo bet lavaret just a-raok b.

Gegenberufung b. (-,-en) : [gwir] eilgalv g.

Gegenbeschuldigung b. (-,-en) : eneptamall g., enepklemm g., enepkehuz g., droukklemm g. ; *Gegenbeschuldigungen vorbringen*, klemm d'e dro a-enep d'e damaller, droukklemm.

Gegenbesuch g. (-s,-e) : *jemandem einen Gegenbesuch abstaten*, ober d'e dro ur weladenn d'u.b., reiñ e weladenn en-dro d'u.b.

Gegenbewegung b. (-,-en) : **1.** fiñv kontrol g. ; **2.** enebemsav g., enepluskad g. ; **3.** [sonerezh] keflusk ginstur g.

Gegenbeweis g. (-s,-e) : disprouenn b. ; *den Gegenbeweis führen*, disprouiñ.

Gegenbeziehung lies. : darempred keveskemm g., keñver keveskemm g., kendave g.

Gegenbild n. (-s,-er) : eilskoudenn b.

Gegenbogen g. (-s,-bögen) : enepkrommenn b.

Gegenbuch n. (-s,-bücher) : gourzhkont b.

Gegenbuchung b. (-,-en) : [kenw.] enskrivadur ildougen g.

Gegend b. (-,-en) : **1.** bro b., korn-bro g., korn-douar g., kornad-bro g., kornad g., korniad g., kornad-douar g., kordennad b., karter g., tu g., kostez g., glenn g., kanton g., kontre g., kontread g., taread g., tolead g., rannbarzh b., takad g., tiriad g., pastel-vro b. ; *eine anmutige Gegend*, ur vro hoalus b. ; *eine öde Gegend*, ur vro digenvez (digavennus, didud) b. ; *in der vornehmsten Gegend der Stadt wohnen*, bezañ o chom er c'harter cheuc'hañ eus kêr ; *aus welcher Gegend kommt das Gewitter ?* eus peseurt tu e teu an arnev ? ; *er stammt aus der Gegend um Hamburg*, hennezh a zo eus kichen Hamburg, hennezh a zo a-harz Hamburg, hennezh a zo a-gichen Hamburg, ur paotr kostez Hamburg eo ; *sie stammt aus einer anderen Gegend*, honnezh a zo eus ar c'hostezioù all, n'eo ket diwar-dro amañ, honnezh n'eo ket diwar chas ar vro ; *das produzierende Gewerbe einer Gegend*, armerzherezh ur bastell-vro g.

2. [dre astenn.] trowardroioù lies., biojoù lies., kostezioù lies., troidelloù lies. ; *in der Gegend um Brest*, kostez Brest, kostezioù Brest, e kostezioù Brest, war kostezioù Brest, tro-

dro da Vrest, e troidelloù Brest, war-dro Brest, bordik Brest, nes da Vrest, nepell diouzh Brest, en amen da Vrest, e-harz Brest, e-keñver Brest, rak-tal da Vrest, war-hed tost da Vrest, war-hed tostik da Vrest, war-dost da Vrest, a-dost da Vrest, e-skoaz Brest ; *in der ganzen Gegend war kein Brot mehr zu finden*, neblec'h er biojoù e oa tu da ziskoachañ un tamm bara bennak ; *bei ihm in der Gegend*, war kostezioù e garter ; *er wohnt hier in der Gegend*, emañ o chom e-kichen (tost ac'hanen, nepell ac'hanen, en amen, en ardremez, diwar-dro, dre aze), tostik-tost (tre e-kichen, tost-ha-tost, a-grenn-dost, damdost, damdost ac'hanen, damdost amañ) emañ o chom, emañ o chom war-dro amañ ; *soviel ich weiß, wohnt dieser Mann nicht in der Gegend*, n'anavezan ket an den-se evit bezañ ac'hanen, an den-se n'eo ket ac'hanen din da c'houzout ; *sich die Gegend anschauen*, teurel ur sell war ar biojoù, sellet war-dro ; *du hast dich in der Gegend schon lange nicht blicken lassen*, te n'out ket bet war-dro du-mañ pell a zo ; *aus der Gegend*, a-zu-mañ, ac'hanen ; *er fühlt Schmerzen in der Gegend des Herzens*, eñ a sko taolioù poan dezhañ e-kichen e galon, eñ a sko taolioù poan dezhañ dre e galon ; *Gegend um den Anus*, garbedenn b. ; *Magengegend*, rannbarzh ar stomog b., tachenn-gorf ar stomog b.

Gegendampf g. (-es) : [fizik] nerzh kontrol g., enepetro b. ; *Gegendampf geben*, lakaat ar mekanik da vont war e gil, cheñch penn d'al lo'henn.

Gegendarstellung b. (-, -en) : taolennadur eneptuet g., taolennadur dislavarus g., enepdisplegadur g. ; *Recht auf Gegendarstellung*, gwir da respont g.

Gegendemonstrant g. (-en, -en) : enepmanifestour g., enepmanifestour g., enepdiskeler g.

Gegendemonstration b. (-, -en) : enepmanifestadeg b., enepdisplegadeg b., enepdiskeladeg b. ; *an einer Gegendemonstration teilnehmen*, enepmanifestiñ, enepdiskelañ.

Gegendienst g. (-es, -e) : servij roet d'e dro g., servij en eskemm d'unan all g., distro g./b. ; *zu Gegendiensten bereit sein*, bezañ bizet da gas an dorch en-dro d'ar gêr, bezañ prest da reiñ e vadelezh en-dro d'u.b.

Gegendruck g. (-es, -e) : diarbennerezh g., eneberezh g., dazgwered g.

gegeneinander Adv. : kenetrezo, an eil a-enep egile, an eil a-enep eben, an eil ouzh egile ; *sie haben gegeneinander gewettet*, klaoustre a zo etrezo ; *gegeneinander spielen*, *gegeneinander antreten*, kevezañ, keñveriañ.

Gegeneinander n. (-s) : keñveridigezh b., keñveriadur g.

gegeneinanderhalten V.k.e. (hält gegeneinander/ hielt gegeneinander / hat gegeneinandergehalten) : lakaat e paravis, keñveriañ, tostaat, lakaat keñver-ha-keñver, enebiñ an eil tra ouzh egile, enebiñ daou dra, lakaat udb enep unan all, degas udb enep unan all.

gegeneinanderprallen V.gw. (sind gegeneinandergeprallt) : stekiñ an eil ouzh egile.

gegeneinanderstehen V.gw. (standen gegeneinander / haben gegeneinandergestanden) : 1. bezañ keñver-ha-keñver ; 2. [dre skeud.] sevel an eil a-enep egile.

gegeneinanderstellen V.k.e. (hat gegeneinandergestellt) : lakaat e paravis, keñveriañ, tostaat, lakaat keñver-ha-keñver, enebiñ an eil tra ouzh egile, enebiñ daou dra, lakaat udb enep unan all, degas udb enep unan all.

gegeneinanderstoßen V.gw. (stießen gegeneinander / sind gegeneinandergestoßen) : stekiñ an eil ouzh egile.

Gegeneinladung b. (-, -en) : pedadenn graet d'e dro evit respont d'unan all b.

Gegenentwurf g. (-s, -entwürfe) : enepmennad g., enepraktres g.

Gegenereignis n. (-ses, -se) : [mat.] darvoud kontrol g.

Gegenklärung b. (-, -en) : enepdisplegadur g., enepdisklêriadur g., dilavar g., dislavar g., dianzavadur g., enepdanevell b.

Gegenexpertise b. (-, -n) : gourzhkevarouezerezh g., eil prizadur g. ; *eine Gegenexpertise durchführen*, gourzhkevaroueziñ.

Gegenfahrbahn b. (-, -en) : hent gant div forzh tremen enep g.

Gegenfahrt b. (-, -en) : [merdead.] kerzh a-enep kas an dour g.

Gegenfall g. (-s, -fälle) : *im Gegenfall*, kenkaz ma (lakaomp e) c'hoarvezfe ar c'hontrol, en degouezh kontrol.

Gegenfarbe b. (-, -en) : [fizik] gourzhliv g.

Gegenfeh n. (-s, -e) : [ardamezouriezh] ginvrizh g.

Gegenfeuer n. (-s) : tan enep g. ; *ein Gegenfeuer legen*, c'hwezhañ un tan enep.

Gegenforderung b. (-, -en) : [gwir] 1. enepklemm g. ; 2. [kredour] arvennad en eskemm g. ; 3. [dleour] kredouriezh en eskemm b.

Gegenfrage b. (-, -en) : goulenn evit respont d'ur goulenn g.

Gegenfüßler g. (-s, -) : [douar.] annezad tu gin an douar g., an hini a zo o chom treid ouzh treid ganeomp en tu all d'ar bed g.

Gegengabe b. (-, -en) / **Gegengeschenk** n. (-s, -e) : prof graet d'e dro g.

Gegengerade ag.k. b. : linenn enep b.

Gegengesang g. (-s, -gesänge) : *Gesang und Gegengesang*, kan-ha-diskan g., kan a bep eil g.

Gegengewalt b. (-) : feulster evit respont d'ar feulster g.

Gegengewicht g. (-s, -e) : [fizik] enepouez g., aspouez g. ; *das Gegengewicht halten*, delc'her kempouez, ober kempouez ; *ein Gleichgewicht zu etwas darstellen*, bezañ pouez-ha-pouez gant udb, ober kempouez d'udb ; *seine Großzügigkeit bildet das Gegengewicht zu seiner Rauheit*, e vrokusted a ra kempouez d'e rustoni.

Gegengift g. (-s, -e) : louzoù digontamniñ g., digontamm g., dibusun g. ; *ein Gegengift verabreichen*, digontamniñ.

Gegengleis g. (-s, -e) : [tren] hent tremen enep g.

Gegengrund g. (-s, -gründe) : enebarguzenn b.

Gegenruß g. (-s, -grüße) : 1. salad roet d'e dro ; 2. salad soudard g.

Gegengutachten n. (-s, -) : gourzhkevarouezerezh g., eil prizadur g. ; *ein Gegengutachten durchführen*, gourzhkevaroueziñ.

Gegenhalt g. (-s, -e) : 1. poent harp g.

2. [dre astenn.] harz g.

gegenhalten V.gw. (hält gegen / hielt gegen / hat gegengehalten) : *mit etwas gegenhalten*, enebiñ gant udb, talañ gant udb.

Gegenhang g. (-s, -hänge) : naou eneptuet g., tor menez eneptuet g., dinaou g. [naou ha dinaou].

Gegenhermelin g. (-s, -e) : ginermin g. ; *mit dem Gegenhermelin besetzt*, ginerminiget.

Gegenhieb g. (-s,-e) : [kleizierezh] enep taol g., harzadenn b., harzad g.
Gegenhilfe b. (-) : kenskoazell b.
Gegeninformation b. (-,-en) : titouroù kontrol lies.
Gegenkandidat g. (-en,-en) : daer g., kevezer g.
Gegenkiel g. (-s,-e) : [merdead.] gerlink g., adkein g.
Gegenkirche b. (-) : *Gegenkirche zu Rom*, liz a-enep Roma b.
Gegenklage b. (-,-n) : enep tamall g., enep klemm g., enep kehuz g.
Gegenkopplung b. (-,-en) : [elektronik] gourzhgwered g., korwered emleiaat g.
Gegenkönig g. (-s,-e) : eil roue g., falsroue g.
Gegenkultur b. (-) : sevenadur enep g., enep kultur g.
Gegenkurs g. (-es,-e) : tu enep g.
gegenläufig ag. : enep, enebek, enebet, eilpennet, war eilpenn, amginet, amgin.
Gegenläufigkeit b. (-) : enepuskad g.
Gegenleistung b. (-,-en) : servij en eskemm d'unan all g., distro g./b. ; *ohne Gegenleistung*, hep gourzhtu, hep gourzhkevrenn ; *er macht nichts ohne Gegenleistung*, ne ra netra evit mann, ne ra netra evit netra ; *als Gegenleistung für*, en eskemm da ; *als Gegenleistung dafür hat er mir nichts gegeben*, roet en doa netra din evit kement-se, roet en doa netra din en distro ; *ich hatte auf eine entsprechende Gegenleistung Ihrerseits gerechnet*, fiziañs em boa enno'h da ober ar memes tra evidon.
gegenlenken V.gw. (hat gegengelenkt) : [karr-tan] treiñ en tu enep, enepdurc'haat, enebolouenañ, plegañ a-enep.
gegenlesen V.k.e. (liest gegen / las gegen / hat gegengelesen) : lenn un eil gwech, adlenn, ober un adlenn da.
Gegenlicht g. (-es,-er) : amc'houlou g., disgoulou g. ; *im Gegenlicht*, a-enep ar gouloù, a-enep sklêrijenn an deiz, en amc'houlou, en disgoulou.
Gegenlichtaufnahme b. (-,-n) : poltred en amc'houlou g., poltred en disgoulou g.
Gegenliebe b. (-) : kengarantez b. ; *nicht auf Gegenliebe stoßen*, bezañ degemeret en entremar (gant damlavarou), kavout fas koad.
Gegenmacht b. (-,-mächte) : gourzhgalloud g.
Gegenmarsch g. (-es,-märsche) : enepkerzhadeg b.
Gegenmaßnahme b. (-,-n) / **Gegenmaßregel** b. (-,-n) : 1. gourzhdarbar g., rakevezh g., rakdifenn g. ; 2. taol evit taol, krog evit krog g., darbarou dialgerc'h lies. ; 3. lezenn a gastiz b. ; 4. diarbennoù da waskañ lies., diarbennoù redius lies., diarbennoù mougus lies., diarbennoù mac'homus lies., diarbennoù mac'hus lies.
Gegenmauer b. (-,-n) : azvoger b. ; *eine Gegenmauer bauen*, azvogeriañ.
Gegenmehr n. (-s) : [Bro-Suis] mouezh a-enep b., nann g.
Gegenmeinung b. (-,-en) : mennozh kontrol g.
Gegenmelodie b. (-,-n) : [sonerezh] kengan g.
Gegenmine b. (-,-n) : [lu] enepkleuz g.
gegenminieren [anv-verb hepen] : enepkleuziañ.
Gegenmittel n. (-s,-) : [mezeg.] louzoù digontamniñ g., digontamm g., dibusun g.
Gegenmutter b. (-,-n) : [tekn.] askraouenn b.
Gegenoffensive b. (-,-n) : enepstourm g., enepstourmad g., enebargad g., enebargadenn b.
Gegenpapst g. (-es,-päpste) : [istor] eil pab g., falspab g.

Gegenpart g. (-s,-e) : 1. enebour g., eneber g., tu enep g. ; 2. [gwir] kevrenn enep b.
Gegenpartei b. (-,-en) : kostezenn bolitikel enep b., tu enep g., kevrenn enep b.
Gegenpassat g. (-s,-e) : avel distro g.
Gegenpfeiler g. (-s,-) : skoazenn-greñv b., adpiler g.
Gegenphase b. (-,-n) : [fizik] enepkoulz g.
Gegenplan g. (-s,-pläne) : enepmennad g., enepraktres g.
Gegenpol g. (-s,-e) : 1. [tredan] blein ragenep g. ; 2. [dre skeud.] kontrol-bev g. ; *der Gegenpol zu jemandem*, ar c'hontrol-bev eus u.b.
Gegenposition b. (-,-en) : mennozh kontrol g., savboent kontrol g.
Gegenprobe b. (-,-n) : enebarnod g., eil amproù g.
Gegenpropaganda b. (-) : enepbruderezh g., enebabostolerezh g.
Gegenreaktion b. (-,-en) : diarbennerezh g., eneberezh g., dazgwered g., dastaol g., rebarb g.
Gegenrechnung b. (-,-en) : [kenw.] gourzhkont b., gwiriadur g., gwiriadurezh b., gwiriañ g.
Gegenrede b. (-,-n) : eilger g., eilgeriad g., eilgeriadenn b., arbennadenn b., respont g., enebadenn b., dislavar g., gwad g., breutadenn enep b.
Gegenreformation b. (-) : [istor] enepdisivoud g.
Gegenregierung b. (-,-en) : gouarnamant emanvet g., gouarnamant emzisklêriet g., enepgouarnamant g.
Gegenrevolution b. (-,-en) : enepdispac'h g., enepreveulzi b.
Gegenrichtung b. (-,-en) : tu enep g.
Gegensatz g. (-es,-sätze) : 1. kontrol g., kontroliezh b., eneberezh g., enebadur, eneberezh g., eneb g., enebiezh b., tu-ouzh-tu g., diskemm g., dargemm g. ; *ihre Worte stehen in krassem Gegensatz zu ihren Taten*, dislavaret a reont o c'homzoù dre o oberoù, enebadur (eneberezh) a zo etre o c'homzoù hag o oberoù ; *im Gegensatz zu*, en eneb da, en tu enep da, en tu kontrol da, er c'hontrol da, a-vestu da, en eskemm da ; *die Gegensätze heben sich auf*, dispenn a ra an enebou an eil egile ; *die Gegensätze verschärfen sich*, war washaat e ya an diforc'hioù ; *die Gegensätze ziehen sich an*, ar pennoù enep a zo douget an eil d'egile ; 2. [dre astenn.] tu enep g., tu gin g., penn all g., rekin g., amdu g. ; 3. [lennegezh] gourzhdod b.
gegensätzlich ag. : 1. enep, kontrol, dislavarus, rag-enep, dizunvan, diunvanus, digenglotus, diglot, enepuet, enebet, gin, tu-ouzh-tu ; *sie sind sehr gegensätzlich veranlagt*, n'eus ket tu da lakaat an daou zen-se en ur geñver an eil gant egile (keñver-ha-keñver), an daou-se n'int ket da dostaat, ne dennont tamm an eil d'egile, n'eus enheñvel ebet etrezo, n'eus heñvel ebet etrezo ; *sie sind gegensätzlicher Meinung*, n'int ket tamm ebet eus ar memes aviz, n'emaint ket a-du an eil gant egile, pep hini en deus e soñj, ne welont ket an traoù dre an hevelep lomber ; *Wörter mit gegensätzlicher Bedeutung*, gerioù enepster lies. ; 2. [lennegezh] gourzhdodek.
Gegensätzlichkeit b. (-) : digenglotusted b., diglotañ g., kontroliezh b., enepster g., eneberezh g., enebadur, enebiezh b., tu-ouzh-tu g. ; *bei aller Gegensätzlichkeit*, daoust d'an holl ziforc'hioù soñjoù.
Gegensätzlichkeitsprinzip n. (-s) : pennaenn a enebadur b.
Gegensatzwort n. (-s,-wörter) : [yezh.] enepster g.

Gegenschein g. (-s,-e) : [gwir] eneplizher g.

Gegenschlag g. (-s,-schläge) : 1. [sport] enepaol g. ; 2. [dre skeud.] respont groñs g., freilhad g., eilger g., begad lemm g., taol-evit-taol g.

Gegenschrift b. (-,-en) : respont dre skrid g., skrid-dispenn g., skrid-difenn g., skrid-enebiñ g.

Gegenschub g. (-s,-schübe) : enepbountad g. ; *einen Gegenschub ausüben*, enepbountañ.

Gegenseite b. (-,-n) : tu enep, tu gin g., penn all g., rekin g., amdu g.

gegenseitig ag. : keveskemm, an eil d'egile, an eil d'eben, an eil ouzh egile, an eil ouzh eben, daouduiek, daoudu, ken-, kenetre- ; *gegenseitiges Einverständnis*, *gegenseitige Übereinkunft*, kenemglev g., kengrad b., kenglev g. ; *Scheidung auf Grund gegenseitigen Einverständnisses*, *torrdimeziñ dre asant an daou bried*, *meiz ha youl g.* - *torrdimeziñ dre genasant g.* - *dibriediñ a-gengrad g.* - *dibriediñ a-genglev g.* - *torrdimeziñ dre asant leun an daou bried g.* - *disparti gant grad vat an daou bried (Gregor) g.* - *disparti dre gaer g.* ; *gegenseitiges Vertrauen*, kenfiziañs b. ; *gegenseitige Verteidigung*, kendifennerezh g. ; *das gegenseitige Anstecken der Trauringe*, eskemm ar gwalinier g. ; *gegenseitige Treue*, kenlealded b., kenlealder g. ; *gegenseitige Einwirkung*, kenefed g. ; *gegenseitige Beeinflussung*, kenetrelevezon b., etregwered g., kenetreadur g., keveskemm g., keveskemmded g., keveskemmded b., kevanaoz g. ; *gegenseitige Beschuldigungen*, emdamalloù lies. ; *gegenseitige Übereinstimmung*, kenemglev g., kengrad b., osmoz g., treleizhiñ g. ; *sie fressen sich gegenseitig auf*, aze ez eus sach-disach ; *schon bei der ersten Begegnung blühte in ihren Herzen eine tiefe gegenseitige Freundschaft auf*, raktal m'en em weljont e tiwanas etrezo mignoniezh tost ; *sich gegenseitig umbringen*, en em zistrujañ, en em lazhañ an eil egile, en em lazhañ kenetrezo, en em lazhañ, en em gignat ; *sich gegenseitig unterstützen*, reiñ sikour an eil d'egile, en em zerc'hel, en em harpañ, en em sikour, en em skoazellañ an eil egile, en em gennerzhañ, en em skoaziañ, en em ziboañ, en em skorañ, kas an eil egile, bezañ skoaz-ouzh-skoaz ; *sich gegenseitig beeinflussen*, kenefediñ ; *sich gegenseitig die jeweils verrichtete Arbeit zunichte machen*, difregañ an eil labour d'egile ; *sich gegenseitig rufen*, en em c'hervel.

Gegenseitigkeit b. (-) : kenetreadur g., keveskemm g., keveskemmded g., keveskemmded b. ; *das beruht auf Gegenseitigkeit*, boutin a-unan eo kement-se / boutin eo ken en un tu ken en egile (Gregor), diazezet eo kement-se war ar c'henober, ober a reont kemm-ouzh-kemm ; *ihre Liebe beruht auf Gegenseitigkeit*, karantez a vagont an eil evit egile ; *Versicherung auf Gegenseitigkeit*, kretadur kilezel g.

Gegensiegel n. (-s,-) : adsiell g.

Gegensinn g. (-s) : *im Gegensinn*, a-enep ar poell, war an tu gin.

gegensinnig ag. : a-enep ar poell, war an tu gin ; *gegensinnige Wörter*, gerioù enepster lies.

Gegenspieler g. (-s,-) : eheber, kezezer g., kontrolier g., dislavarer g.

Gespionage b. (-) : enepspierezh g.

Gegensprechanlage b. (-,-n) : kengomzer g.

Gegenstand g. (-s,-stände) : 1. traezenn [*liester* traezoù] b., traezad g., pezh g., tra g., ergorenn b. ; *im Museum sind*

viele kostbare Gegenstände, bez ez eus er mirdi traezoù prizius e-leizh ; *bemalter Gegenstand*, livadenn b. ; *gabelförmiger Gegenstand*, forch'hell b. ; *dreidimensionaler Gegenstand*, teimenteg g. ; *herzförmiger Gegenstand*, kalonenn b. ; *kreuzförmiger Gegenstand*, kroazenn b. ; *quadratischer Gegenstand*, viereckiger Gegenstand, karrez g., karrezenn b. ; *sternförmiger Gegenstand*, steredenn b. ; *schlangenähnlicher Gegenstand*, naerenn b. ; *versteckter Gegenstand*, kuzhiadenn b. ; *verlorener Gegenstand*, kolladenn b. ; *jemanden mit einem stumpfen Gegenstand bewusstlos schlagen*, badaouinañ u.b. gant ur c'hlav bloñsus.

2. [dre skeud.] danvez g., abeg g., divoud g., poent g., kraf g., tenor g., pennabeg g., kaoz b., pennkaoz g., diazevadenn b., perag g., gwir g., rezon b., sujed g., tem g., testenn b., dodenn b., kistion b. ; *der Gegenstand seiner Neigung*, ar pezh a zedenn anezhañ ; *der Gegenstand einer Verhandlung*, danvez ur marc'had g. ; *der Gegenstand einer Darstellung*, danvez un taolennadur ; *wir werden auf diesen Gegenstand zurückkommen*, adwelet e vo ar poent-se diwezhatoc'h, dont a raimp en-dro war ar c'hraf-se ; *Gesprächsgegenstand*, dalc'h ar gaoz g., tenor an diviz g., danvez ar gaoz (an diviz, ar gaozeadenn) g., abeg an diviz g., kaoz b.

3. [preder.] ergorenn b.

gegenständlich ag. : 1. gwirvoudel, ergorel, danvezel ; 2. [arz] -skeudenniñ, -diarluniañ, skeudennus, skeudenniek, diarluniek ; 3. [dre astenn.] sklaer, splann.

gegenstandslos ag. : diabeg, didalvoud, null, goullo, dreistezhomm, diezhomm.

Gegenstandspunkt g. (-s,-e) : mennozh kontrol g., dislavar g.

gegenstandslos ag. : diabeg, didalvoud, didalvez, null, goullo, dreistezhomm, diezhomm ; *als nichtig und gegenstandslos gelten*, bezañ sellet evel didalvoud.

Gegenstempel g. (-s,-) : adverk g.

gegensteuern V.gw. (hat gegengesteuert) : [karr-tan] treiñ en tu enep, enepdurc'haat, enebolouenañ, plegañ a-enep.

Gegensimme b. (-,-n) : 1. mouezh a-enep b., nann g. ; 2. [sonerezh] kengan g.

Gegenstoß g. (-es,-stöße) : 1. enepaol g., harzadenn b. ; 2. [lu] enebargad g., enebargadenn b.

Gegenstreckung b. (-,-en) : [mezeg.] enebastenn g.

Gegenstrom g. (-s,-ströme) / **Gegenströmung** b. (-,-en) : 1. kilredenn b., kas-enep g., treuzfroud g./b., treuzredenn b. ; 2. [tredan] red enep g.

Gegenstrophe b. (-,-n) : eneppez g., gourzhpoz g.

Gegenstück n. (-s,-e) : 1. kontrol g., rekin g., gin g., eneb g., amdu g. ; *sie ist das genaue Gegenstück ihres Mannes*, disheñvel-groñs (disheñvel-razh) diouzh he gwaz eo, kontrol-mik d'he gwaz eo ; 2. par g., parez b., patrom buhez g., adskeudenn b. ; *das Gegenstück zu etwas sein*, bezañ par egile, bezañ heñvel-mik ouzh udb.

Gegentausch g. (-es,-e) : eskemm g.

Gegenteil n. (-s,-e) : kontrol g., rekin g., gin g., eneb g., enep tra g., tro-enep b., eskemm g. ; *ich behaupte das Gegenteil*, an dro enep eo hag a zo gwir da'm soñj, ar c'hontrol bev (ar c'hontrol kaer, ar c'hontrol mik) eo da'm mennozh, dislavaret a ran krenn an dra-se, me a lavar ar c'hontrol mik ; *er ist ganz das Gegenteil seines Vaters*, disheñvel-groñs diouzh e dad eo, disheñvel-razh diouzh e

dad eo, kontrol-mik d'e dad eo ; *genau das Gegenteil tun*, ober dres ar c'hontrol, ober ar rekin, ober an eneb kaer (an enep rik, an eskemm kaer) eus udb ; *er sagt das Gegenteil von dem, was er meint*, lavaret a ra an eneb eus ar pezh a soñj, lavaret a ra ar penn pellañ diouzh e vennozh ; *im Gegenteil zu*, er c'hontrol da, en eneb da, en eskemm da ; *ganz im Gegenteil*, ar c'hontrol bev eo, an eskemm kaer eo, ar c'hontrol kaer eo, ar c'hontrol mik eo, a-bell ac'hano ; *das bewirkte genau das Gegenteil*, an enep krenn eo a c'hoarvezas, enep tra eo a c'hoarvezas, an dro enep eo a c'hoarvezas, ar gin an hini a c'hoarvezas, ar c'hontrol bev eo a oa en em gavet, ar c'hontrol mik eo a oa en em gavet, an eskemm kaer eo a oa en em gavet, ar c'hontrol kaer eo a oa en em gavet ; *sich in sein Gegenteil verkehren*, cheñch tu evit tu, cheñch penn evit penn ; *die Trauer verkehrte sich in ihr Gegenteil*, an dristidigezh a oa diagent a droas e laouenidigezh, war-lerc'h ar glac'har e teuas al levenez, goude an enkrez e teuas levenez, goude an daeroù e teuas ar c'hoarzh, ar glac'har a droas e levenez, ar glac'har a yeas da levenez ; *ins Gegenteil verkehrt*, eilpennet, war eilpenn, amginet, amgin ; *sie macht immer genau das Gegenteil dessen, was man ihr sagt*, ober a ra bepred ar rekin a'r pezh a c'houlenner diganti, ober a ra bepred an eneb kaer eus ar pezh a vez goulennet diganti, ober a ra bepred an eskemm kaer diouzh ar pezh a vez goulennet diganti ; *sie macht genau das Gegenteil von dem, was ihr Bruder macht*, ober a ra kontrol d'he breur, ober a ra an eskemm diouzh he breur.

gegenteilig ag. : enep, kontrol, rekin, gin, eneptuet, enebet, tu-ouzh-tu.

Gegentreffer g. (-s,-) : [sport] pal ingalaat g.

gegenüber [+ tdb] 1. a-dal da, a-dal-penn da, da-dal, a-geñver da, da-geñver, e-keñver, rag-enep da, rak-tal da, en tu all da, fas da, rag-eeun da, ez-eeun da, war-eeun da, end-eeun da, paravis da, keñver-ha-keñver, keñver-ouzh-keñver, tal-ouzh-tal, tal-ha-tal, penn-ouzh-penn, a-wel da ; *dem Postamt gegenüber*, en tu all (a-dal, fas, a-geñver, rag-eeun, paravis) d'an ti-post, e-keñver an ti-post, rag-enep d'an ti-post, rag-tal d'an ti-post, a-wel d'an ti-post ; *er befand sich dem Schloss gegenüber*, bez' e oa eeun d'ar c'hastell ; *er setzte sich dem Feuer gegenüber*, mont a reas da-dal an tan da azezañ, azezañ a reas eeun a-dal d'an tan ; *jemandem gegenüber sitzen*, bezañ azezet rag-enep d'u.b., bezañ azezet war-eeun d'u.b., bezañ azezet rag-tal d'u.b., bezañ azezet a-dal d'u.b., bezañ azezet a-dal-penn d'u.b., bezañ azezet en tu all d'u.b., bezañ azezet fas d'u.b., bezañ azezet paravis d'u.b. ouzh taol, bezañ azezet a-geñver d'u.b., bezañ azezet keñver-ouzh-keñver gant u.b., bezañ azezet keñver-ha-keñver gant u.b., bezañ e-keñver u.b. ouzh taol ; *ich saß dir gegenüber*, ez keñver e oan ouzh taol, azezet e oamp en ur geñver ; 2. e-keñver, da-gehelañ ; *mir gegenüber*, em andred, em c'heñver, da'm c'hehelañ.

Adv. : a-geñver, rag-enep, ez-eeun, a-dal ; *der Garten gegenüber*, al liorz dirazomp b., al liorz a-geñver b., al liorz rag-enep b., al liorz ez-eeun b., al liorz a-dal b., al liorz a welomp a-benn amañ b. ; *er wohnt im Haus direkt gegenüber*, n'eus nemet treuz an hent etre hon tiez, n'eus nemet led ar ru etre hon tiez, emañ e di just rag-eeun da'm hini, emañ e di tre-ha-tre a-dal da'm hini, emañ e di eeun a-dal da'm hini, a-benn emañ hon daou di, penn-ouzh-penn gant hon hini emañ e di.

Gegenüber g. (-s,-) : den rag-enep d'an-unan g., keñvereg g.

gegenüberliegen V.gw. rannadus (lag gegenüber / hat gegenübergelegen) : bezañ a-dal, bezañ a-geñver, bezañ war an tu all, bezañ rag-enep.

gegenüberliegend ag. : war an tu all, a-geñver, ez-eeun, rag-enep, tu-ouzh-tu, enebet, enep ; *der gegenüberliegende Garten*, al liorz dirazomp b., al liorz a-geñver b., al liorz rag-enep b., al liorz a-dal b., al liorz a welomp a-benn amañ b. ; *auf dem gegenüberliegenden Ufer*, war an aod enep, war ar ribl enep.

gegenübersehen V.em. : **sich gegenübersehen** (sieht sich gegenüber / sah sich gegenüber / hat sich (t-rt) gegenübergesehen) : 1. *sich jemandem gegenübersehen*, en em gavout gant u.b., em gavout a-bann dirak u.b., en em gavout penn-ouzh-penn gant u.b. ; 2. *sich etwas gegenübersehen*, rankout talañ ouzh udb.

gegenübersetzen V.k.e. rannadus (hat gegenübergesetzt) : lakaat en tu all (a-geñver), lakaat e paravis, paraviziñ, lakaat en ur geñver, lakaat penn-ouzh-penn.

gegenübersitzen V.k.d. rannadus (t-d-b) (saß gegenüber / hat gegenübergesessen) : *jemandem gegenüber sitzen*, bezañ azezet rag-enep d'u.b., bezañ azezet rag-tal d'u.b., bezañ azezet war-eeun d'u.b., bezañ azezet a-dal d'u.b., bezañ azezet a-dal-penn d'u.b., bezañ azezet en tu all d'u.b., bezañ azezet fas d'u.b., bezañ azezet paravis d'u.b. ouzh taol, bezañ azezet a-geñver d'u.b., bezañ azezet keñver-ha-keñver gant u.b., bezañ azezet keñver-ouzh-keñver gant u.b. ; *ich saß dir gegenüber*, ez keñver e oan ouzh taol, azezet e oamp en ur geñver, azezet e oamp keñver-ha-keñver.

gegenüberstehen V.k.d. rannadus (t-d-b) (stand gegenüber / hat gegenübergestanden) : 1. bezañ a-dal, bezañ a-geñver, bezañ war an tu all, bezañ penn-ouzh-penn ; *jemandem gegenüberstehen*, *jemandem frontal gegenüberstehen*, *jemandem Auge in Auge gegenüberstehen*, *jemandem von Angesicht zu Angesicht gegenüberstehen*, bezañ rag-enep d'u.b., bezañ rag-tal d'u.b., bezañ a-dal d'u.b., bezañ a-dal-penn d'u.b., bezañ en tu all d'u.b., bezañ war-eeun d'u.b., bezañ fas d'u.b., bezañ paravis d'u.b., bezañ a-geñver d'u.b., bezañ keñver-ha-keñver gant u.b., bezañ penn-ouzh-penn gant u.b., bezañ tal-ouzh-tal gant u.b., bezañ en ur geñver gant u.b. ; *jemandem plötzlich gegenüberstehen*, en em gavout a-bann dirak u.b., en em gavout fri-ouzh-fri gant u.b. ; *in diesem Geschäft steht der Kunde einem so überreichen Angebot gegenüber*, dass er einfach nicht mehr weiß, wo ihm der Kopf steht, er stal-se ne oar ket ar prener dibab etre kement all a draoù a ginniger dezhañ.

2. *einer Sache ablehnend gegenüberstehen*, bezañ a-enep udb.

V.em. : **sich gegenüberstehen** (standen sich gegenüber / haben sich (t-d-b) gegenübergestanden) : (*ivez : einander gegenüberstehen*) bezañ keñver-ha-keñver, bezañ en ur geñver, bezañ tal-ouzh-tal, bezañ penn-ouzh-penn, bezañ a-dal an eil d'egile, bezañ an eil a-geñver d'egile, bezañ an eil rag-enep d'egile, bezañ an eil rag-tal d'egile, bezañ an eil fas d'egile, bezañ an eil paravis d'egile, bezañ an eil rag-eeun d'egile ; *sich feindlich gegenüberstehen*, reiñ fas an eil d'egile.

gegenüberstehend ag. : war an tu all, keñver-ouzh-keñver, rag-enep, ez-eeun, tu-ouzh-tu ; *gegenüberstehende Übersetzung*, troidigezh lakaet kichen-ha-kichen (chouk-ha-chouk, keñver-ha-keñver) gant an destenn orin.

gegenüberstellen V.k.e. rannadus (hat gegenübergestellt) : keñveriañ, lakaat en ur geñver ; *Dinge einander gegenüberstellen*, lakaat traoù tal-ouzh-tal, lakaat traoù penn-ouzh-penn, lakaat traoù tal-ha-tal, lakaat traoù keñver-ha-keñver, lakaat traoù en ur geñver, lakaat traoù e paravis, paraviñ traoù an eil ouzh egile, keverata traoù an eil gant egile.

Gegenüberstellung b. (-,en) : 1. keñveriadur g., keñveridigezh b., keñveriadenn b., kemm g., heñveladur g., heñveladenn b., heñvelidigezh b., keveradur g. ; 2. [gwir] kendaladur g.

Gegenübertragung b. (-) : [bred.] gourzhtreuzdoug g.

gegenübertreten V.k.d. rannadus (t-d-b) (tritt gegenüber / trat gegenüber / ist gegenübergetreten) : *jemandem gegenübertreten*, mont da geñ ouzh u.b., mont da-geñver u.b., mont davet (etrezek, da-geñver, war-zu, war-du, da-gaout, war-gaout, etramek) u.b., tostaat ouzh u.b., treiñ (en em dreiñ) ouzh (war-du, da-gaout, war-gaout, etrezek) u.b., dont betek war-eeun d'u.b.

Gegenurzeigersinn g. (-s) : *im Gegenurzeigersinn*, a-c'hourzhbiz, en enep da roud nadozioù un eurier, en eskemm da roud nadozioù un eurier, en eskemm da vized ur montr, en tu kontrol da roud nadozioù un eurier.

Gegenuntersuchung b. (-,en) : [gwir] enebklask g.

Gegenunterschrift b. (-,en) : eilsinadur g., eilsin g.

Gegenverkehr g. (-s) : tremeniri war an tu enep b., tremeniri enep b., tu enep g.

Gegenversprechen n. (-s,-) : promesa an eil d'egile b.

Gegenvertrag g. (-s,-verträge) : [politik] kenemglev g.

Gegenvorschlag g. (-s,-schläge) : enepkinnig g.

Gegenwurf g. (-s,-würfe) : droukklemm g., enepklemm g., enepamall g., enepkehuz g.

Gegenwart b. (-) : 1. amzer-vremañ b./g., bremañ g. ; *die Probleme der Gegenwart*, kudennoù a vremañ, kudennoù an amzer a vremañ ; *in der Gegenwart leben*, mont gant an amzer a vremañ, mont gant e amzer ; *nur in der Gegenwart leben*, na vezañ chalet nemet gant an amzer-vremañ.

2. bezañs b. ; *in meiner Gegenwart*, dirazon, em dirak, em bezañs ; *lästige Gegenwart*, neb a re, neb a laka diaes dre e vezañs, mall-e-goll g., mall-e-gas g. ; *seine Gegenwart ist mir lästig*, moged a ya em sac'h ne c'hallan ket en nac'h, ur mall-e-goll a zo anezhañ, ur mall-e-gas a zo anezhañ.

gegenwärtig ag. : 1. a vremañ, bezant, bremañ, bremanel, kempredel, kempred, hiziv ; *die gegenwärtigen Zustände*, ar stad a vremañ b. ; *bei der gegenwärtigen Lage*, diouzh red an traoù hiziv, o vezañ penaos emañ kont hiziv, o vezañ penaos e tro ar bed, o vezañ penaos e tro ar stal bremañ, o vezañ penaos emañ stad an traoù hiziv, er pal emamp hiziv ; *die gegenwärtige Literatur*, al lennegezh a vremañ b., al lennegezh hiziv b., al lennegezh kempred b., al lennegezh kempredel b. ; 2. war al lec'h, bezant ; *er war bei der Versammlung gegenwärtig*, kemeret en doa perzh er vodadeg, er vodadeg e oa ; 3. en eñvor, er penn, en e breder ; *das ist mir nicht gegenwärtig*, disoñjet em eus an dra-se ; *ich habe die Sache noch ganz gegenwärtig*, dalc'het em eus soñj mat eus an dra-se.

Adv. : 1. d'an ampoent, evit ar c'houlz, d'ar c'houlz-mañ ; *er ist gegenwärtig in Afrika*, evit bremañ (d'an ampoent) emañ en Afrika ; *er hat es gegenwärtig leicht*, emañ o tebriñ e vara gwenn ; 2. en eñvor, er penn, en e breder ; *sich etwas stets gegenwärtig halten*, bezañ udb atav en e breder.

gegenwartsbezogen ag. : tost ouzh an amzer vremañ, troet war-zu an amzer vremañ, hag a bled gant an amzer vremañ.

Gegenwartsform b. (-) : [yezh.] amzer vremañ b.

gegenwartsnah ag. : tost ouzh an amzer vremañ, troet war-zu an amzer vremañ, hag a bled gant an amzer vremañ, dedennet ganz ar pezh a c'hoarvez er bed hiziv.

Gegenwartssprache b. (-,n) : yezh a vremañ b.

Gegenwechsel g. (-s,-) : [kenwerzh] eiltennadenn b., eil lizher-tennañ g.

Gegenwehr b. (-) : harz g., harp g., eneberezh g., difennerezh g., difenn g., rebarb g. ; *nur auf Gegenwehr bedacht sein*, bezañ ur spered emzifenn a zen ; *auf Gegenwehr stoßen*, kavout harp, kaout harp, kavout harz ; *auf unerwartete Gegenwehr stoßen*, en em gavout dirak un eneberezh dic'hortoz ; *erbitterte Gegenwehr*, *heftige Gegenwehr*, eneberezh arloup g., harz arloup g., harz taer g. **Gegenwert** g. (-s,-e) : kevatal g., par g., keittalvoudegezh b., kempouezadur g., gourzhgwerzh g.

Gegenwind g. (-s,-e) : avel a-benn g., avel a-benn-kaer g., avel enep g., avel penn g., avel stourm g., avel gontrol g. ; *Gegenwind haben*, reiñ fas, mont a-fas, mont a-benn an avel, mont a-benn d'an avel, enebiñ ouzh an avel, pennañ ouzh an avel, pennata.

Gegenwinkel g. (-s,-) : [mat.] korn eneptuet g., kogn eneptuet g.

Gegenwirkung b. (-,en) : 1. dazgwered g., dastaol g. ; 2. [fizik] skoilh g., harz g.

Gegenwort n. (-s,-e) : [yezh.] enepster g.

Gegenzeichen n. (-s,-) : eil merk g. ; [kenw.] adverk g., azverk g.

gegenzeichnen V.k.e. (hat gegengezeichnet) : eilsinañ.

Gegenzeichner g. (-s,-) : eilsiner g.

Gegenzeichnung b. (-,en) : eilsinadur g., eilsin g.

Gegenzeuge g. (-n,-n) : 1. test ar gevrenn enep g. ; 2. test diskarg g.

Gegenzug g. (-s,-züge) : 1. [echedoù] eneptaol g., enebargad g., enebargadenn b., harzadenn b. ; 2. [hent-houarn] tren o tont eus an tu enep g.

Gegirre n. (-s) : grougousadennoù lies., grougous g.

Gegner g. (-s,-) : kevezer g., eneber g., enebour g., aerouant g., harzer g., kengourenner g., kontrolier g., arbenour g., dislavarer g., [dre eilpenn-ster e brezhoneg] keveler g. ; *er ist ein erklärter Gegner dieser Politik*, groñs a-enep ar politikerezh-mañ emañ ; *einen Gegner nicht ernst nehmen*, na ober stad ebet (na ober foutre kaer) eus un eneber ; *Gegner der Sklaverei*, enepsklavour g. ; *den Gegner überlisten*, gounit dre finesa ; *Basketball ist eine Sportart, bei der zwei Mannschaften versuchen, einen Spielball in den Korb des Gegners zu werfen*, bez' eo ar basket-ball ur sport ma klask daou laz bannañ ur vell e paner ar strollad enep ; [gouren] *den Gegner mit beiden Schultern auf die Matte bringen*, reiñ lamm d'e eneber, lakaat lamm e eneber, P. reiñ e laz d'e eneber.

gegnerisch ag. : enebour, kontrol, a-enep, eus an tu enep, enep, aerouantus, rekin.

Gegnerschaft b. (-, -en) : 1. enebiezh b., eneberezh g., enebadur g., enebouriezh b., kontroliezh b., harzerezh g. ; *seine Gegnerschaft gegen den Krieg verkünden*, embann e enebiezh ouzh ar brezel b. ; 2. [dre heñvel.] enebourien lies.

gegoren ag. : go, poazh ; *richtig gegorener Apfelwein, fertig gegorener Apfelwein*, sistr poazh-mat g., sistr goet-mat g.

Gegrillte(s) ag.k. n. : grilladennoù lies., krazadennoù lies.

Gegröle n. (-s) : safaradeg b., youc'h g., youc'haded b., youc'hadennoù lies., huchadeg b., huch g., hopadeg b., busell g., buselladennoù lies., kriadeg b., kri ha cholori, kri ha youc'herezh, gam ha kri, yud g., yuderezh b., youc'h g., blejadennoù lies., blej g., blejadeg b., huadeg b., cholori g., skuermerezh g.

Gegrunze n. (-s) : oc'hadennoù lies., soroc'h g., greunn g.

Gehabe n. (-s) : 1. ardoù lies., geizoù lies., tresoù lies., orbidoù lies., jestroù lies., ismodoù lies., andelloù lies., yekoù lies., yezhoù lies., tailhoù lies., orimantoù lies., arvezioù lies., orbiderezh g., mignerezh g., chiboudoù lies., kamambre g., kamambreoù lies., simillhoù lies., modoù bras lies., modoù rondonus lies. ; 2. dalc'h g., emzalc'h g., kundu b., tailh b., doare g., feson b.

gehaben V.em. : **sich haben** (hat sich (t-rt) gehabt) : 1. bezañ, diskouez bezañ, en em zerc'hel.

2. [dre astenn.] *gehabt euch wohl ! kenavezo ! kenavo er bed all ! chomit yac'h ha dibistig ! dalc'hit d'ho krog ! bezit war evezh na c'hoarvezfe droug ganeoc'h !*

gehabt ag. : P. *alles wie gehabt*, evel boaz, evel kustum, evel an ordinal, mont a ra pep tra evel boaz, treiñ a ra ar bed evel kustum, mont a ra an traoù evel boaz ; *wie gehabt*, endro, a-nevez, a-adwech, adarre, ur wech ouzhpenn, ur wech c'hoazh.

gehackt ag. : miñs.

Gehackte(s) ag.k. n. : kig miñset g., hacheiz g., hacheris g., miñsador g., kig drillhet g., farz g.

Gehalt¹ g. (s, -e) : 1. bec'h g., endalc'h g., kementad g., derez g., barregezh b. ; *der Gehalt eines Fasses*, endalc'h ur fust, fustad g. ; *der Gehalt an Erz ist gering*, gwall zister eo ar bec'h kailh ; *die Münze hat einen hohen Goldgehalt*, uhel eo bec'h an aour er pezh moneiz-mañ ; *Gehalt an Säuren*, bec'h trenkennoù g. ; *Zuckergehalt*, bec'h sukr g.

2. tenor g., danvez g., talvoudegezh b., derc'hvoud g. ; *dieses Werk ist nicht von großem Gehalt*, n'eo ket bras talvoudegezh an oberenn-mañ, dizanvez eo an oberenn-mañ, an oberenn-mañ ne dalvez nemeur a dra.

Gehalt² n. (s, Gehälter) : gopr g., pae b./g., gopradur g., gounid g. ; *sein Gehalt bekommen*, touch e bae ; *von seinem Gehalt leben*, bevañ diouzh gounidoù e vicher, bevañ diwar gounidoù e vicher ; *die Gehälter senken*, *die Gehälter kürzen*, lakaat diskenn war ar goprou, diskenn ar goprou, krennañ ar goprou ; *die Gehälter erhöhen*, lakaat kresk war ar goprou, kreskiñ ar goprou, reiñ un astenn d'ar goprou.

gehalten 1. anv-gwan ar verb **halten** ; 2. ag. : rediet, dalc'het, endalc'het ; *gehalten sein, etwas zu tun*, bezañ rediet d'ober udb, bezañ dalc'het d'ober udb, bezañ endalc'het d'ober udb (Gregor).

gehaltlich ag. : derc'hvoudel.

gehaltlos ag. : dizanvez, goullod, dister, skañv, ven, goular.

Gehaltlosigkeit b. (-) : goulloded b., goulloder g., disterded b., disterder g., skañvded b., skañvder g., mannelezh b., nullentez b.

gehaltreich ag. : leun a dalvoudegezh, talvoudek, talvoudus, fonnapl, fonnus, puilh, reut, danvez talvoudus ennañ, talvoudus e denor, talvoudus e endalc'h, kentalc'h, kentalc'hek, derc'hvoudel, bouedek, kreñv an danvez ennañ.

Gehaltsabbau g. (-s) : digresk war ar gopr g., digresk war ar goprou g., diskenn war ar goprou g.

Gehaltsabrechnung b. (-, -en) : fichenn bae b., fichenn c'hopr b., paperenn c'hopr b.

Gehaltsabzug g. (-s, -abzüge) : lamidigezh diwar ar gopr b., miridigezh arc'hant diwar ar gopr b.

Gehaltsanspruch g. (-s, -ansprüche) : 1. gwir da gaout ur gopr g., gwir da vezañ gopret g. ; 2. arc'hadur kresk war e c'hopr g.

Gehaltsaufbesserung b. (-, -en) : kresk war ar gopr g.

Gehaltsbescheinigung b. (-, -en) : fichenn bae b., fichenn c'hopr b., paperenn c'hopr b.

Gehaltsempfänger g. (-s, -) : goprad g., implijad g., kargiad g.

Gehaltserhöhung b. (-, -en) : kresk war ar goprou g., kresk war ar gopr g., astenn d'ar bae g., dazgwerzhekadur ar goprou g. ; *ich habe eine Gehaltserhöhung bekommen*, roet ez eus bet din un astenn d'am fae.

Gehaltsforderung b. (-, -en) : 1. devez war tachenn ar gopr g., c'hoantoù war tachenn ar gopr lies. ; 2. arc'hadur kresk war e c'hopr g.

Gehaltsfortzahlung b. (-, -en) : derc'hel ar goprou g., dalc'h ar goprou g.

Gehaltsgruppe b. (-, -n) : rumm goprou g., rummad goprou g.

Gehaltskonto n. (-s, -konten) : kont-vank ma vez treuzlakaet ar gopr warni b.

Gehaltskürzung b. (-, -en) : digresk war ar gopr g., digresk ar goprou g., diskenn war ar goprou g.

Gehaltspfändung b. (-, -en) : [gwir] dalc'h savet war ar gopr g.

Gehaltssenkung b. (-, -en) : digresk war ar gopr g., digresk war ar goprou g., diskenn war ar goprou g.

Gehaltssperre b. (-, -n) : harz goprañ g.

Gehaltstreifen g. (-s, -) : fichenn bae b., fichenn c'hopr b., paperenn c'hopr b.

Gehaltsvorrückung b. (-, -en) : [Bro-Aostria] kresk war ar goprou g., kresk war ar gopr g.

Gehaltsvorstellung b. (-, -en) : devez war tachenn ar gopr g., c'hoantoù war tachenn ar gopr lies.

Gehaltswunsch g. (-es, -wünsche) : devez war tachenn ar gopr g., c'hoantoù war tachenn ar gopr lies.

Gehaltszahlung b. (-, -en) : gopradur g.

Gehaltszulage b. (-, -n) : arc'hopr g., astenn gopr g.

gehaltvoll ag. : 1. [boued] magadurus, bouedek, bouedus, magus, fonnus, fonnapl, reut, hag a ra fonn, hag a ra fonn vat ; 2. [film, levr] danvez talvoudus ennañ, talvoudus e denor, talvoudus e endalc'h, fonnus, puilh, kentalc'h, kentalc'hek, derc'hvoudel, bouedek, kreñv an danvez ennañ ; *ein gehaltvolles Buch*, ul levr puilh g.

Gehämmer n. (-s, -) : taolioù morzhol lies., morzholiadeg b.

gehandicapt ag. : nammet, dalc'het, mac'hagnet, gaouiet.

Gehänge n. (-s) : 1. istrilhenn b., ispihlenn b., ispihlennig b., divilh g. ; *Ohrgehänge*, bravig-skouarn g., kloc'hig-skouarn g. [*liester kleierigoù-skouarn*], bizoù-skouarn g., ruilhenn-skouarn b., lagadenn-skouarn b. ; 2. [horolaj] istrilhon g. ; 3. [bleunioù] garlantez str. , garlantezen b. ; 4. [lu] bodriell b.,

gouriz g. ; **5.** [mengleuz.] naou g., diskenn g. ; **6.** [tekn.] krog istribilhañ g., karrig istribilhañ g., pantouer g., spantezour g. ; **7.** [ki-chase] divskouarn lies. ; **8.** P. stal b., waoñig g., peadra g.

Gehängte(r) ag.k. g./b. : unan krouget g., unan grouget b., krougadenn b.

Gehänsel n. (-s) : garchennerezh g., hegasteri b., atahinerezh g.

geharnischt ag. : **1.** hobregonet, hobregonek.

2. [dre skeud.] *gehamischer Protest*, eneberezh taer g.

gehässig ag. : kasonius, kazu, kasaus, flemmus, put, trenk, huemek, huemus, kintus, diaes, kivioul, rachous, tagnous, ourz, hek, pik ; *gehässiger Mensch*, den leun a gasoni g., den kasonius g., den kasaus g., den pegus g., den pik g. ; *gehässige Reden*, komzoù trenk lies., gwall gomzoù lies., komzoù garv lies., komzoù dichek lies., komzoù kasonius lies., komzoù kazu lies., komzoù kasaus lies., komzoù flemmus lies., komzoù pegus lies., komzoù put lies., komzoù hek lies.

Gehässigkeit b. (-en) : kaz g., kasoni b., argarzhidigezh b., kint g., fioun g., razailh g., fach g. ; *jemandem Gehässigkeiten sagen*, lavaret traoù drouk d'u.b., flemmañ u.b.

Gehau n. (-s,-e) : brouskoad g., koad-med g., koad-tailh g.

gehäuft ag. : **1.** [muzul] leun-chouk, dreist ar barr leun, gres, mat ; **2.** stank, paot, puilh.

Adv. : alies, lies a wech, alies a wech, lies taol.

Gehäuse n. (-s,-) : **1.** [orañjez] plusk str., tamm plusk orañjez g. ; **2.** [loen] krogenn b. ; **3.** [tekn.] boest-warez b., kib b., klozenn b. ; *Uhrgehäuse*, klozenn-vontr b.

gehindert ag. : peudek, dalc'het da vale, harzet en e gerzh, dalc'het en e gerzh, dalc'het evit mont, dalc'het en e gerzhed, dalc'het en e geflusk, strobellek, teuc'h da vale, teuc'hek, bouc'h, tezeok, andraf, tuzumek, tuzum, skarbellek, skarbet, skasek, pounner e droad.

Gehege n. (-s,-) : **1.** klot g., kloziad g., gwaremm b., mirva g., gwarezva g. ; **2.** [dre skeud.] *jemandem ins Gehege kommen*, mont war peuriñ u.b., peuriñ e park u.b., fumiñ e bibenn d'u.b., mont e gouloù u.b., lakaat dour e laezh (e win) unan all, teuler dour e laezh u.b., ober beskelloù e park u.b., distreiñ (tennañ) an dour diwar prad unan all, tennañ dour diwar prad unan all, troc'hañ en e raok d'u.b., lammat war seulioù u.b.

geheiligt ag. : sakr, nevet.

geheilt ag. : sampar, pare, pareet diouzh e gleñved ; *vollkommen geheilt*, peurbare ; *er war geheilt, außer dass er in der Erregung manchmal stotterte*, pare e oa, nemet besteodiñ a rae a-wechoù pa veze strafuilh ennañ.

geheim ag. : rinek, kuzh, kevrinek, kevrinus, amguzh, dirgel ; *in geheimer Beratung*, dre guzh, dre guzul, e kuzh, en diswel ; *geheimer Kummer*, poan dalc'het kuzh b. ; *geheime Liebe*, karantez kuzhet b. ; *geheime Abstimmung*, votadenn (mouezhiadenn) dre vilhedoù kuzh b. ; *geheimen Einverständnis*, treuzemglev g., emglev kuzh g., emglev dirgel g. ; *geheimer Sinn*, ster kuzh g. ; *geheime Sitzung*, bodadeg e kuzh b., bodadeg dirgel b. ; *geheime Tür*, dor guzh b., isu kuzhet g. ; *geheime Unterredung*, kuzhut b. ; *die geheimen Winkel des Herzens*, plegoù ar goustiañs lies., eilplegoù ha displegoù ar goustiañs lies., plegoù ha displegoù ar galon

lies., goueled ar galon g., plegoù kuzh kalon mab-den lies., mennozhioù kuzh ar galon lies.

Adv. : *im Geheimen*, dre guzh, en diswel, dre laer, e kuzh ; *insgeheim*, hep gouzout d'ar re all, en dic'houzout d'an holl, e kuzh, e kuzulig, e kuzul, kuzh-ha-muz, kuzhmuz, choucha-moucha ; *etwas geheim halten*, tevel war udb, ober an tav war udb, derc'hel kuzh udb, kuzhat udb, mirout klenk udb ; *geheim gehaltener Hass*, kasoni chomet kuzhet e galon an-unan b. ; *seine wahren Absichten geheim halten*, kuzhat ar pod, kuzhat peseurt mennozh a zo en e spered.

Geheimagent g. (-en,-en) : poliser kuzh g., spier g.

Geheimerbericht g. (-s,-e) : rentañ-kont dirgel g., rentañ-kont e kuzul g.

Geheimbrief g. (-s,-e) : [istor] lizher-siell a-berzh ar roue g. (Gregor)

Geheimbund g. (-es,-bünde) : kevredigezh kuzh b.

Geheimdienst g. (-es,-e) : polis kuzh g., servijoù spierezh lies.

Geheimdienstler g. (-s,-) : poliser kuzh g., spier g.

Geheimfach n. (-s,-fächer) : kombod kuzh g.

Geheimfonds g. (-) : [polit.] arc'hant dre zindan g., arc'hant dirgel g., kef a-dreñv g., kef du g., yalc'h a-dreñv b., arc'hant kuzh g., kuzhiad arc'hant g., assac'h g.

Geheimgespräch n. (-s,-e) : kuzhmut b. ; *ein Geheimgespräch führen*, kuzhatal, komz e kuzul, komz e kuzulig.

Geheimhaltung b. (-,-en) : *ich muss Sie um Geheimhaltung bitten*, dalc'hit kuzh an dra-se, mar plij, mirit klenk ar pezh am eus diskuliet deoc'h, mar plij.

Geheimhaltungspflicht b. (-,-en) : endalc'h da devel war sekredoù e vicher (war ar rinoù micherel) g., redi da devel war sekredoù e vicher (war ar rinoù micherel) g.

Geheimkasse b. (-,-n) : kef a-dreñv g., kef dirgel g., kef du g., yalc'h a-dreñv b., arc'hant kuzh g., arc'hant dre zindan g., assac'h g.

Geheimkonto n. (-s,-konten) : [bank] kont kuzh b., kont dirgel b.

Geheimlehre b. : kevrinadegzh b., kevrinelezh b., kevrinadelezh b., kevrinouriezh b., kavailh g.

Geheimmittel n. (-s,-) : rin g.

Geheimnis n. (-ses,se) : kevrin g., tra guzh g., kuzhiadenn b., sekred g., rin g., moliac'h g., mister g. ; *tiefs Geheimnis*, *unergründliches Geheimnis*, mister g., sekred didreuzus g., afer n'eus ket tu da zirouestlañ anezhi b., afer n'eus ket tu da gavout penn dezhi b., milendall g. ; *Staatsgeheimnis*, sekred Stad g. ; *Beichtgeheimnis*, siell ar c'hofezadur b. ; *ein Geheimnis lüften*, poellañ ur c'hevrin ; *ein Geheimnis bewahren*, chom hep diskuliañ ur c'hevrin, derc'hel mat ur c'hevrin, delc'her war e deod, derc'hel war e latenn, delc'her udb er genoù, mirout udb en tu gant an-unan, delc'her udb gant an-unan, minellañ e c'henoù, lakaat udb dindan e votoù, klozañ udb en e rastell, tevel krenn war udb ; *jemandem ein Geheimnis entlocken*, tennañ c'hwibez d'u.b., tennañ kaoz digant u.b., diennañ (diskantañ, goro, dibluskañ) u.b., lakaat u.b. da reiñ avel d'ar c'had (da werzhañ ar bistolenn, da ziskuliañ ur c'hevrin, da zisklêriañ ur c'hevrin) ; *ein Geheimnis ausplaudern*, diskuliañ ur c'hevrin, disklêriañ ur c'hevrin, gwerzhañ an tamm pistolenn, reiñ avel d'ar c'had, toullañ d'an douar, plantañ udb gant u.b. ; *sie kann kein Geheimnis für sich behalten*, honnezh a zo evel ur vinaoued en ur sac'h, ur beg toull a zo

anezhi, ur sac'h diere a zo anezhi, ur ridell doull a zo anezhi, honnezh a zo ur plac'h rouez ; *jemandem ein Geheimnis anvertrauen*, fiziout un dra guzh en unan bennak ; *die Geheimnisse der Kriegskunst lernen*, deskiñ run ar brezel ; *und jetzt stand sie schon wieder vor einem neuen rätselhaften Geheimnis*, ha bremañ e tegouezhe adarre dirak he daoulagad ur mister all (ur milendall all) eviti ; *Geheimnisse erforschen*, furchal sekredoù, fuketel sekredoù ; *er macht kein Geheimnis daraus*, **a)** ne glask ket kuzhat pezh a ra ; **b)** ne glask ket kuzhat pezh a soñj, ne glask ket kuzhat ar pod, ne glask ket kuzhat peseurt mennozh a zo en e spered ; *sich in Geheimnis hüllen*, lakaat e letern dindan e vantell, bezañ sioul evel ur sac'had minaoedoù, kuzhmuzat ; *das ist ein öffentliches Geheimnis*, embannet eo bet war ar groaz, inkantet eo bet an dra-se, tra guzh un ti toull eo an dra-se.

Geheimnisdeuter g. (-s,-) : kevrinour g.

Geheimnisrämer g. (-s,-) : kuzhmuzer g., kuzhuter g., mouchenneg g., [goapaus] sekretour g.

Geheimnisrämeri b. (-) : kuzhmuz g., kuzh-ha-muz g., kuzhut g.

Geheimnisräger g. (-s,-) : dalc'her sekredoù g., dalc'her rinoù g., mirour sekredoù g., mirour rinoù g.

Geheimnistuer g. (-s,-) : kuzhmuzer g., kuzhuter g., mouchenneg g., [goapaus] sekretour g.

geheimnistuerisch ag. : mouchennek, kuzhmuzik.

Geheimnistuerei b. (-) : kuzhmuz g., kuzh-ha-muz g., kuzhut g.

geheimnisumwittert ag. : gwall gevrinus, gwall visterius, gwall rinek, gwall zivinadellek.

Geheimnisverrat g. (-s) : diskuliadur ur sekret Stad g.

geheimnisvoll ag. : kevrinus, kevrinleun, kevrinek, kevrinel, misterius, rinek, moliac'hus, iskis, divinadellek, luziet, rouestlet, kudennek, teñval, diveizus, digomprenus, digompren, didreuzus, goloet ; *geheimnisvolle Ferne*, pellder kevrinus g.

Adv. : en un doare kevrinus ; *er tut so geheimnisvoll !* hennezh ne lavar ket e oferenn war gan ! kuzhmuzat a ra ! emañ o c'hoari kuzh-ha-muz !

Geheimnummer b. (-,-n) : niverenn guzh b. ; *er hat eine Geheimnummer*, emañ e niverenn bellgomz war al listenn ruz.

Geheimpolizei b. (-) : polis kuzh g., servijoù spiarezhez lies.

Geheimpolizist g. (-en,-en) : spier g., enklasker kuzh g., poliser kuzh g.

Geheimrat g. (-s,-räte) : kuzulier prevez g., kuzulier meur g.

Geheimratsecken lies. : [dre skeud.] daouividik damvoal lies., daouividik tarvoal lies.

Geheimrezept n. (-s,-e) : kevrin g., rekipe kuzh g., sekret g.

Geheimschloss n. (-es,-schlösser) : krabotinell (potailh b.) surentez gant ur voneg kuzh b.

Geheimschreibekunst b. (-) : skrivadur kuzh g., rinegouriezh b.

Geheimschrift b. (-) : skritur kuzh g., rinegenn b.

Geheimtinte b. (-) : liv kuzh g.

Geheimtipp g. (-s,-s) : ali dre guzh g., ali mat da gaout g., tit g.

Geheimtür b. (-,-en) : dor guzh b., isu kuzhet g.

Geheimvorbehalt g. (-s,-e) : beskebiñ g.

Geheimwaffe b. (-,-en) : arm kuzh g., arm dirgel g., benveg-brezel kuzh g., benveg-brezel dirgel g.

Geheimwissenschaften lies. : kilgelouriezh b., fallskiantoù kuzh lies., skiantoù amguzh lies., kevrinouriezh b., amguzhouriezh b., okultouriezh b., kavailh g.

Geheimzahl b. (-,-en) : 1. boneg kuzh b. ; 2. [stlenn.] niverenn-anaout personel b.

Geheiß n. (-es) : gourc'hemenn g., urzh g., kemennadur g., kemenn g. ; *auf jemandes Geheiß etwas tun*, ober udb war gourc'hemenn u.b., ober udb dre (diouzh) urzh u.b., ober udb dre gemenn u.b.

gehemmt ag. : ambac'h, lent, abaf, dalc'het en e benn, dalc'het en e spered, stouvet.

gehen (ging / ist gegangen)

I. Fiñv dre vras : **a)** mont (war droad). **b)** mont, cheñch lec'h

II. Fiñv evit traoù divuhez : mont en-dro, labourat

III. Fiñv etrezek ur pal : mont war-zu (etrezek, etramek, da-geñver) udb

IV. Loc'hidigezh : mont kuit, loc'hañ, diloc'hañ

V. Kerzh an traoù, lusk en un obererezh : mont

VI. Mank, enebiezh, felledenn : mont (bezañ) a-enep

VII. Yec'hed, stad, muzul : mont, tremen, enderc'hel

VIII. Troioù-lavar ha krennlavarioù

IX. Verb emober : sich gehen

X. Verb kreñv eeun

I. Fiñv dre vras :

a) [war droad] : mont, kerzhout, bale, bezañ war ar bale, mont war ar bale, bezañ war vale, mont war vale, bezañ er bale, mont er bale, mont war droad, troc'hañ, paziañ ; *er kann nicht mehr gehen*, kollet eo ar c'herzhed gantañ ; *schnell gehen*, mont (bale, kerzhed) buan, kerzhed dibilh, kerzhed fonnus, pikañ buan, pikañ stank, skeiñ mibin, bezañ mibin a droad, stampañ kaer, en em zifretañ, bale kaer, bale mibin, kerzhed kaer, skeiñ stank, troc'hañ hent, mont gant diere, bezañ diere war an-unan, stekiñ stank, fardiñ, ober gaoliad, gaoliata, skarañ, paziañ ; *geht doch nicht so schnell !* gortozit ac'hanon 'ta ! nad it ket ken buan ! ; *er geht aufrecht*, bale a ra sonn e benn ; *er geht krumm*, bale a ra kromm e gein ; *barfuß gehen*, mont divotoù, mont diarc'henn, mont diloer ha divotoù, mont war e dreid noazh, mont noazhtroad ; *über die Brücke gehen*, tremen ar pont, tremen dre ar pont ; *durch die Stadt gehen*, treuziñ kêr ; *im Gänsemarsch gehen*, mont an eil war-lerc'h egile, mont lost-ha-lost (lost-ouzh-lost), ober lostig al louarn ; *vor der Schule auf- und abgehen*, mont-dont dirak ar skol ; *im Park hin- und hergehen*, mont-dont el liorz foran ; *im Park hin und her gehen*, pourmen el liorz foran ; *das Kind geht schon allein*, mont a ra an hini bihan e-unan dija, ar bugel a oar mont e-unan dija, gouest eo an hini bihan da vont diskrog dija, an hini bihan a bazi, an hini bihan a zo krog da vale, an hini bihan a bouez war droad ; *wieder gehen können*, adkavout ar c'herzhed ; *auf den Zehen gehen*, mont war beg e droad (war begoù e dreid) ; *wie auf Eiern gehen*, kontañ e gammedoù, selaou e bazioù, klask e hent, mont a-zoug-kamm (a zoug e gamm, a doug e gamm), bezañ war spilhoù, c'hoari gant e zivesker ; *in Schwarz gehen*, bezañ gwisket e kañv bras, dougen kañv, bezañ gwisket e du ; *P. er geht mit ihr*, daremprediñ a ra anezhi, e vignonez eo, e

garedig eo, e vonami eo, honnezh eo e gañfantenn, homañ eo e chevrenn, ganti emañ, ajolbet eo ganti, gwelet a ra anezhi, hentiñ a ra anezhi, pleustriñ a ra anezhi ; *sie gehen miteinander*, en em hentiñ a reont, en em zaremprediñ a reont, en em heuliañ a reont ; *hinabgehen*, diskenn, mont d'an traoñ ; *bergab gehen*, diskenn eus ar menez ; *zurückgehen*, distreiñ, mont war e gil ; *vorangehen*, mont er penn a-raok, mont a-raok, kerzhet a-raok, rakkerzhet, digeriñ an hent, leuskel a-raok ; *vorwärts gehen*, mont war-raok ; *ich bin falsch gegangen*, divarchiñ am eus graet, aet on gant an hent fall, riklet on diwar va hent, faziet on diwar an hent mat, kollet eo va hent ganin ; *fehlgehen, irregehen*, [ster kentañ ha dre skeudenn-lavar] riklañ (mont) diwar an hent mat.

b) mont, cheñch lec'h, kerzhet ; *seines Weges gehen*, mont (derc'hel) gant e hent, mont en e roud, mont ganti, kerzhet gant e hent, tennañ d'e hent, ober hent, heñchañ, dibunañ hent, mont da redek e reuz, ruilhal e voul ; *an Krücken gehen*, kerzhout war flac'hioù, bale gant bizhier loaiet ; *nicht von der Stelle gehen*, chom hep fiñval, chom difiñv ; *in die Hocke gehen*, kluchañ, puchañ, mont en e buch (en e gluch, en e gluchoù), mont war e buch (war e buchoù), mont da yariñ (da buchañ, da gluchañ), ober ur buhadenn (ur gluchadenn).

II. Lusk traoù divuhez : mont en-dro, labourat, bale, kerzhet. *die Uhr geht richtig*, an eurier a ya mat (a ro an eur rik), mat eo an eurier ; *diese Uhr geht falsch*, direizhet eo an horolaj-se, direnket eo an eurier-se, an eurier-se ne labour ket mat ; *die Maschine geht*, labourat a ra ar mekanik, bale a ra ar mekanik ; *die Maschine geht gut*, ar mekanik a ya plaen en-dro, ar mekanik a vale mat ; *der Wind geht*, c'hwexhañ a ra an avel ; *der Teig geht*, goiñ a ra an toaz ; *die See geht hoch*, emañ rust (bras, houlek, garv) ar mor, meskañ a ra ar mor, drailh a zo er mor, pilhennek eo ar mor, rust (dirollet, fuloret, kounnaret, dichadennet, direizhet, gros, lourt, pounner) eo ar mor, gwall vor a zo, gwall wagennek eo ar mor, bemiañ a ra ar mor, ratre a zo gant ar mor, mor a dri zarzh a zo, ruziañ a ra ar mor, c'hwexhañ a ra ar mor, gwinkal a ra ar gazeg c'hlas, mor a zo ; *die Tür geht*, digeriñ a ra an nor ; *dieser Gegenstand geht durch verschiedene Hände*, an dra-mañ a dremen hag a zistremen dre zaouarn meur a hini ; *der Schrank konnte nicht durch die Tür gehen*, an armel ne basee ket dre doull an nor ; *es gehen allerlei Gerüchte*, lakaet ez eus bet a bep seurt gedon da redek, tennet e vez siklezonoù a bep seurt ; *es geht die Rede, dass ...*, ger 'zo e ..., anv 'zo e ..., war a seblant e ..., a-hervez e ..., hervez ar brud e ...

III. Lusk etrezek ur pal : mont da, mont war-zu, mont etramek, mont da-geñver, en em rentañ e, mont da gaout : *ich gehe sofort zu meinem Freund*, mont a ran diouzhtu da gaout va mignon, mont a ran diouzhtu da gavout va mignon ; *zum Arzt gehen*, mont da gaout ar mezeg ; *nach Hause gehen*, mont d'ar gêr, kêrat, troc'hañ d'ar gêr ; *er weiß nicht, wie man nach Falkensee geht*, ne oar ket an hent da Falkensee ; *ich bin gestern ins Kino gegangen*, bet on bet dec'h diwezhañ er sine ; *ich gehe morgen ins Kino*, mont a rin warc'hoazh d'ar sine ; *zur Schule gehen*, mont d'ar skol ; *auf die Universität gehen*, mont d'ar skol-veur ; *auf das Standesamt gehen*, **a)** mont d'an ti-kêr evit dimeziñ ; **b)** mont da zisklêriañ e vogel d'an ti-kêr, mont da gairañ ur vogel, mont da lakaat anv ur vogel en ti-kêr, mont d'an ti-kêr

da zisklêriañ ginivelezh e vogel, kas e dog d'ar bern ; *zur Kirche gehen*, mont d'an iliz ; *auf Reisen gehen*, mont da veajiñ ; *auf die Jagd gehen*, mont da chaseal ; *er geht nach Amerika*, mont a ra kuit da Amerika, diflach a ra da Amerika ; *an Bord gehen*, mont war yourzh ; *in See gehen*, loc'hañ, diloc'hañ, mont kuit eus ar porzh ; *an Land gehen*, dilestrañ, douarañ, lakaat e dreid en douar, diskenn war an douar, pakañ douar d'e dreid, ober e ziskenn en ur porzh, diskenn en ur porzh, diskenn en aod ; *ins Kloster gehen*, mont d'ar gouent, mont da vanac'h ; *zu Tisch gehen*, mont da zebriñ, mont ouzh taol ; *zu Bett gehen, schlafen gehen*, mont da gousket, mont d'ar gwele ; *auf die andere Seite gehen*, cheñch tu ; *an die Arbeit gehen*, mont dezhi, stagañ ganti, mont d'al labour, pegañ war al labour, komañs da labourat, kregiñ en e labour, kregiñ gant e labour, en em reiñ da labourat ; *jemandem zu Leibe gehen*, tagañ u.b. ; *spazieren gehen*, mont da bourmen, mont da vale ; *diese Worte gingen ihm zu Herzen*, mont a reas ar gerioù-se don en e galon, lakaat a reas ar gerioù-se e galon da dridal ; *in Erfüllung gehen*, bezañ sevenet, dont da wir, dont da vat ; *der Krug geht in Stücke*, diskolpañ a ra ar picher, mont a ra ar pod a dammoù, mont a ra ar pod a grennadur ; *die Gemeinschaft ging in die Brüche*, dispennet e voe ar genunvaniezh ; *einer Sache auf den Grund gehen*, mont don e studi udb, sellet pizh ouzh udb ; *zu Ende gehen*, echuiñ, bezañ o tilostañ, dont d'e zibenn, dibennañ, tennañ d'e ziwezh, bezañ tost echu, bezañ tost disoc'h, bezañ damdost echu, bezañ war e bare, bezañ war an echu ; *der Winter geht zu Ende*, erru eo dilost ar goañv ; *der Schuss ging daneben*, an tenn a oa aet hebiou, an tenn a oa aet dre-gichen ar pal ; *das Fenster geht auf den Garten*, skeiñ a ra ar prenestr war al liorz, kouezhañ a ra ar prenestr war al liorz, ar prenestr a zigor war al liorz, reiñ a ra ar prenestr digor war al liorz ; *die Tür geht nach Norden*, an nor a zo troet war-zu an Hanternoz ; *es geht auf Mitternacht*, tost hanternoz eo, tostaat a ra da hanternoz ; *es geht auf zehn Uhr*, da zek eur e ya, dek eur e vo a-benn nebeut, tost dek eur eo, tostaat a ra da zek eur, mont a ra da zek eur ; *in sich gehen*, dastum (tolpañ) e soñjoù, diskenn ennañ e-unan, diskenn en e galon, en em zastum, distreiñ outañ e-unan, ober un distro warnañ e-unan, dirouestañ e goustiañs ; *Gott geht mit ihm streng ins Gericht*, garv eo Doue outañ ; *mein Rat geht dahin, ...*, aliañ a ran dit da ..., da gelenn a ran da ... ; *der Tag geht zur Neige*, emañ o sermoziñ, sermoziñ (rouznoziñ, abardaeziñ) a ra, emañ ar serr-nnoz o tont, kozh eo an deiz ; *der Wein ging zur Neige*, diviañ a reas ar gwin, ne oa ket mui a win ; *dieser Farbton geht ins Rotbraune*, an arliv-mañ a denn war ar rous ; *in die Falle gehen*, mont er griped, mont er sac'h, bezañ tapet, kouezhañ el las ; *jemandem auf den Leim gehen*, kouezhañ el las, skeiñ e las u.b., mont er griped, mont er sac'h, kouezhañ en toull ; *er geht vor die Hunde*, emañ an traoù o treiñ fall gantañ, emañ o kouezhañ a lost ar c'harr ; *das geht über seine Kräfte*, n'eo ket evit an dra-se, n'eo ket barrek diouzh an dra-se, ouzhpenn dezhañ eo kas da benn an dra-se, kement-se a zo re vec'h dezhañ, n'en deus ket itrik a-walc'h da gas al labour-se da benn, emañ null ganti ; *die Malerei geht ihm über alles*, n'eus netra a blij dezhañ evel al livevezh, deur en deus gant al livevezh ; *geh' zum Teufel, geh' zum Kuckuck !* kerzh da sutal ! kerzh diwar va zro ! kae pell diouzhin ! kae pelloc'h ! kerzh gant da hent ! kerzh da foar an diaoul ! kerzh

da lusa ! kerzh gant ar foeltr ! kae da foar ar c'hwitelloù ! kae d'ar foar ! kae da foar an ifern ! kae da foar an tri mil ! kae da c'hwitellat ! kae da c'hwitellat mouilc'hi da Venez-Are ! kae da c'hwitellat gioc'hed war gribell Menez-Are ! kae da c'hwitellat gioc'hed d'an dour-sav ! kae da aveliñ da loeroù ! kae da zistreiñ ar c'haoc'h-saout da grazañ ! kae da logota da Venez-Are ! kae da glask brennig da Venez-Are ! kae da dalaregeta ! kae da wriat botoù ! kae da c'hwileta ! kae da c'hwennat panez !

IV. Mont kuit, diloc'hañ, loc'hañ :

ich gehe jetzt, aet on ; *der letzte Zug geht kurz vor Mitternacht*, diloc'hañ a raio (mont a raio kuit) an tren diwezhañ un tammig a-raok hanternoz ; *das Schiff geht um neun Uhr*, mont a ray kuit ar vag da nav eur ; *er ist von uns gegangen*, aet eo diouzhomp, disterniet en deus ; *er geht am Ende dieses Jahres*, dilezel a ray e garg en diwezhañ bloaz.

V. Lusk en un obererezh, kerzh an traoù : mont, kerzhet : *die Geschäfte gehen gut*, lañs (jeu mat) a zo gant an aferioù, bale a ra mat an aferioù, kouezhañ a ra brav an arc'hant er c'hof, ar werzh a gerzh mat ; *wenn es nach mir ginge*, pa selaoufen ouzhin ; *alles ging nach Wunsch*, mont a reas an traoù diouzh hor c'hoant, treiñ a reas ar bed evel ur ganell, mont a reas pep tra en hon diviz (diouzh hon diviz, reizh hag en urzh, hervez hor c'hoant, en hon doare, diroufenn, distok, lampr ha kompez), pep tra a c'hoarvezas evit ar gwellañ, treiñ a reas lenkr an traoù, plaen ha brav ez eas pep tra, mont a reas pep tra a het (Gregor) ; *die Sache ging schief*, treiñ a reas an afer da fall, mont a reas an tenn er c'hleuz, mont a reas ar ribotadenn da fall ; *alles geht wie am Schnürchen*, mont a ra an traoù en-dro, treiñ a ra an traoù evel war ur ganell, mont a ra ar bed evel ur ganell, mont a ra mat an traoù en o hent, difazi (distok) e ya pep tra, pep tra a c'hoarvez evit ar gwellañ, klok e ya pep tra, plaen ha brav e ya pep tra, pep tra a ya diroufenn (lampr, kompez) en-dro, mont a ra klok an traoù, mont a ra pep tra d'e blas, mont a ra pep tra a het (Gregor) ; *in diesem Haus geht alles drunter und drüber*, nag a ziskrap en ti-mañ, en ti-mañ emañ ar venaj a-bempoù (ez eus ur stlabez, emañ an holl draoù a-stlabez), gwashat stlabez a zo e-barzh an ti-mañ, en ti-mañ emañ an traoù a-borc'hell, en ti-mañ emañ pep tra etre an treid ; *die Arbeit geht gut vonstatten*, al labour a ya fonnus war-raok, roet e vez bec'h d'al labour ; *diese Ware geht gut*, gwerzh (sav) a zo d'ar varc'hadourezh-se, kas a zo war ar varc'hadourezh-se, reked a zo eus ar varc'hadourezh-se, ar varc'hadourezh-se a ya er-maez, gwerzh vat a zo d'ar varc'hadourezh-se, hewerzh eo ar varc'hadourezh-se, reked a zo war ar varc'hadourezh-se ; *hier geht es nicht mit rechten Dingen zu*, n'emañ ket an traoù war o reizh amañ, un ibil bennak a zo a-dreuz, bez ez eus un dra bennak o treiñ fall amañ ; *was geht hier vor sich ?* petra 'zo o c'hoari amañ ? ; *morgen soll die Krönung vor sich gehen*, warc'hoazh e vo lidet ar gurunidigezh, warc'hoazh e vo kurunet ar roue nevez.

VI. Enebiezh, mank, felledenn : mont (bezañ) a-enep :

das geht gegen mein Gewissen, mont a ra a-enep da'm c'houstiañs, se a waskfe va c'houstiañs, kement-se a flemm va c'houstiañs ; *das geht gegen die Natur*, kontrol d'an natur eo an dra-se ; *das geht mir gegen die Gesinnung*, kontrol da'm mennozhioù eo ; *das geht gegen die Ehre*, dizenorus eo ; *das geht ihm gegen den Strich*, se ne ra ket e jeu ; *das*

geht mir über die Hutschnur, kement-se a ya dreist an arroudenn (ar roudenn), re 'zo re, aet on diwar re, re bell e ya an traoù, kement-se a sko diwar re, ur muzul 'zo da bep tra ha pa ve d'ober tokeier, va gwalc'h am eus a gement-se, skuizh on (erru on skuizh, tremen skuizh on, darev on gant an dra-se, me a zo eok, erru on heug, erru on heuget, faezh on) gant an dra-se, heug a ro an dra-se din, heuget on gant kement-se, heug on gant kement-se ; *das geht denn doch nicht !* dibosupl a-grenn eo, n'eus ket tu d'en ober.

VII. Yec'hed, stad, muzul : mont, tremen, enderc'hel :

wie geht es Ihnen ? penaos emañ an traoù (ar gont, kont, ar bed, ar jeu, an ton) ganeoc'h ? petra rit-hu ? penaos e rit-hu ? penaos ac'hanoc'h ? ha mat ar bed ganeoc'h ? mat emañ ar jeu ? mat ar jeu ? c'hoari a ra ar jeu ? ha c'hwil a zo yac'h ? yac'h oc'h bepred ? penaos an dro ganeoc'h ? c'hoari a ra ? c'hoari a ra an traoù ? penaos e rit ? penaos ez a ho tamm buhez ? penaos e tro ar rod ganeoc'h ? ; *es geht mir gut*, mont a ra mat ganin ; *mal geht es ihm besser*, *mal wieder schlechter*, gwech e vez en un dro vat, gwech en un dro fall - gwech e vez mat e stad, gwech e vez fall ; *geht es dir besser nach diesem Schläfchen ?* gras e kavez bezañ kousket un tammig ? ha gwelloc'h emañ goude da damm kousk ? ; *es ging ihm so lala*, mont a rae evelseik (evel-evel, madik-madik) gantañ, war-nes damant e oa, etre an div lezenn e oa, etre kriz ha poazh e oa, derc'hel a rae da ruzañ anezhi gant poan vras ; *wie geht's ? - so lala !* mont mat a ra ? - pas re holl ! ; *es geht ihr besser*, mont a ra gwelloc'h ganti, gwelloc'h emañ bremañ, mont a ra war wellaat ganti, gwellaet eo dezhi, bravaat a ra he stad, gwelloc'h eo he c'herz, emañ o wellaat, aesaat a ra dezhi ; *dem Kranken geht es jetzt viel besser*, un tamm mat gwelloc'h emañ ar c'hlañvour bremañ ; *ihm geht es gut*, **a)** mont a ra mat gantañ, mat eo ar bed gantañ, en e jeu emañ, delc'her a ra da ruilhal bepred ; **b)** en e aez emañ, n'en deus ket da glemm, barrek eo, reut eo e jeu, brav-kenañ eo e stad, frank eo an traoù gantañ, mat eo ar bed gantañ, mat eo an traoù gantañ, mat ar stal gantañ ; *früher ging es ihm besser*, debret en deus e vara gwenn ; *ihm geht es ziemlich gut*, ne c'hwit ket ; *er lässt es sich (t-db) gut gehen*, ren a ra ur vuhez distrafiuilh, bevañ a ra en (diouzh) e roll, brav eo war e gorf, c'hoari a ra anezhi, kas a ra warni, ober a ra anezhi, kas a ra an ton, kas a ra anezhi, kemer a ra berramzer ; *ihm geht es schlecht*, ne ya ket mat an traoù gantañ, fall eo an traoù gantañ, mont a ra fall gantañ, trist eo ar jeu gantañ, trist eo an traoù gantañ, krog eo d'ober neuz fall, kas a zo warnañ, n'eo ket gwall yac'h, c'hoari a ra gant e voued, erru eo nezet e gerdin, krog eo da c'hoari da fall ; *es ist ihm schlecht gegangen*, bet en deus bet diaezamant en e vuhez ; *mir geht es ähnlich*, heñvel dra eo ganin-me ; *die Zahl seiner Romane geht in die Dutzende*, skrivet en deus romantoù a-zousennoù ; *in diesem Eimer gehen zehn Liter Milch*, tu 'zo da lakaat dek litrad laezh e-barzh ar sailh-mañ ; *es gehen fünfzig Pfund in diesen Sack*, mont a ra hanterkant lur e-barzh ar sac'h-mañ ; *der Schrank geht nicht durch die Tür*, ne dremen ket an armel dre an nor ; *seine Schwester geht ihm kaum bis zur Schulter*, a-boan e tap e c'hoar e zivskoaz gant he fenn ; *das geht auf keine Kuhhaut*, dreistlavar eo kement-se, n'eus ger ebet evit danevellin an dra-se, dilavarus eo.

VIII. Troioù-lavar ha krennlavarioù :

das Fenster geht auf den Garten, ar prenestr a zigor war al liorz, ar prenestr a sko war al liorz, ar prenest a zistro ouzh al liorz, troet eo ar prenestr war-zu al liorz ; *die Tür geht auf die Straße*, digeriñ a ra an nor war ar straed, an nor a sko war ar straed, kouezhañ a ra an nor war ar straed ; *so geht es, wenn ...*, setu pezh a c'hoarvez pa ... ; *auf Nummer sicher gehen, sicher gehen*, ober diouzh ar furañ, na gemer riskl ebet, chom hep tennañ riskloù war an-unan, mont d'ar sur (Gregor) ; *verloren gehen*, mont da get, mont da goll, mont da hesk, mont d'an hesk, islonkañ, diankañ ; *meine Briefe sind verloren gegangen*, va lizhiri a zo chomet a-dreuz ; *jemandem an die Hand gehen*, reiñ biz (reiñ dom) d'u.b., skoazellañ u.b. ; *das geht zu weit*, re 'zo re, aet oc'h re bell ganti, te 'vat a zo aet er-maez en dro-mañ ! aet oc'h er-maez eus ar park, aet oc'h dreist-penn ! ; *er geht mir auf die Nerven*, terriñ va fenn a ra din, skuizh on gantañ, un torpenn eo hennezh, pebezh kac'her ! ; *sich (t-rt) gehen lassen*, en em lezel, en em lezel holl, en em leuskel, en em lezel da vont, en em leuskel da vont, lezel da vont, digaloniñ, koll kalon, mont gant an diskalon, diskalonekaat, digalonekaat ; *sich (t-d-b) etwas durch den Sinn gehen lassen, sich (t-d-b) etwas durch den Kopf gehen lassen*, distremen udb en e benn, daskiriat udb en e benn ; *worum ging es ?* diwar-benn petra e oa ar gaoz ? a betra e oa keal ? ; *worum geht es ?* eus petra ez eus kaoz ? peseurt kaoz 'zo ? a betra ez eus keal ? eus petra ez eus anv ? petra 'zo er gaoz ? peseurt kaoz a zo ganeoc'h ? ; *es geht gar nicht um ihn*, n'emañ ket er gont tamm ebet ; *er weiß, worum es geht*, er jeu emañ, e-barzh ar jeu emañ, n'emañ ket hep gouzout, n'eo ket da c'houzout dezhañ (gantañ), gouzout a ra an doareoù (ar gartenn, ar ribouloù), gouzout a ra mat eus petra ez eus kaoz, gouzout a ra mat a betra ez eus keal, hennezh a zo bet o telc'her ar gouloù ; *sie sind immer dabei, wenn es darum geht, anderen zu helfen*, dont a reont diouzhtu, pa vez tud all da sikour - dont a reont diouzhtu, pa vez kistion da sikour tud all ; *wenn's drum geht, in ein Fettnäpfchen zu treten, bist du wirklich einsame Spitze !* te a oar anezhi, te ! ; *es geht um Leben und Tod*, neuñ pe veuziñ a vo ret ober - keal a varv a zo gant an afer - etre bev ha marv, aze emañ an dalc'h - aze ez eus peadra da dapout e varv ; *mir geht es dabei um den Spaß und nicht ums Geld*, ober a ran an dra-se evit va flijadur (evit ar blijadur) ha neket evit an arc'hant ; *auf Freiersfüßen gehen*, klask ur vaouez da zimeziñ, klask fred, klask fortunañ ; *am Bettelstab gehen*, bezañ war an noazh, bezañ erru war an noazh, mont d'ar bern, bezañ erru war ar champolu, mont da gorkañ, mont da druantal ; *am Gängelband gehen*, bezañ dalc'het en e roll, bezañ dindan beli u.b. ; *es geht ihm an den Kragen*, en dro-mañ bepred eo graet gantañ, un den echu eo, dibunet en deus e gudenn, kollet eo, ne bado ket pell ken, ned ay ket pell ganti, en e sach diwezhañ emañ, en dro-mañ ez eus fin dezhañ, tapet eo evel ur razhenn er griped, sklaer eo e abadenn ; *das will mir nicht in den Kopf gehen*, n'emaon ket evit en em ober ouzh an dra-se ; *die Arbeit geht ihm flott von der Hand*, prim eo en e labour, hennezh a ra fonn, hennezh a daol fonn, hennezh a fonn, hennezh a ra bec'h d'al labour, hennezh a zibolotenn labour, hennezh a zic'hast labour, hennezh a lañs, lañs en devez da labourat, hennezh a zo herrek war e labour, ne chom ket an traoù war stlej gantañ, hennezh a ra labour d'e zevezh, peziadoù labour a ra e berr amzer, un den ampletus an hini

eo, ampletiñ a ra gant e labour, ar paotr-se a zo ur c'habaler, atav e vez bale an eost gantañ, hennezh ne bad ket pell outañ ober pezh a zo d'ober, pront e vez d'ober ar pezh a zo d'ober, ober a ra dillo e labour, dillo en devez da labourat, ne chom ket al labour a-revr (a-sac'h) gantañ, hennezh en devez dibun en e labour, ur gwall labourer eo hennezh, hennezh en devez diere gant e labour, hennezh a labour gant diere, hennezh a zo prim d'ober pezh a zo d'ober, hennezh a labour gant gred bras, hennezh a zo gredus da labourat, hennezh a laka gred evit labourat, ur paotr fonnus a zo anezhañ, ne vez ket hennezh keit-ha-keit all oc'h ober e labour, ne vez ket hennezh div, deir eur oc'h ober e labour, hennezh ne laka ket c'hwec'h, seizh vloaz d'ober pezh zo d'ober, n'eo ket pell d'ober ar pezh a zo d'ober, ober a ra e labour a-daol-lagad, ampl e vez da labourat, ober a ra fonn, ober a ra ampled, mont a ra fonnus war-raok al labour gantañ ; *ins Garn gehen*, mont er griped, mont er sac'h, bezañ tapet, kouezhañ el las, skeiñ el las ; *jemandem ins Garn gehen*, en em antell (en em reustlañ) e rouedoù u.b. / kouezhañ e lasoù u.b. (Gregor), kouezhañ e rouedoù u.b. ; *mit sich zu Rate gehen*, tolpañ (dastum) e soñjoù, en em zastum, dont (diskenn) ennañ e-unan ; *jemandem aus dem Wege gehen*, tec'hout diwar u.b. (diouzh u.b.) ; *geh mir aus dem Weg*, diwall diwar va hent ; *geh' mir aus den Augen*, kae eus va dremm, kae alese a-zirak va daoulagad, kerzh kuit a-zirak va daoulagad, kerzh eus va daoulagad, sach da skasoù ganit, sach da loa ganit, kae pell diouzhin, kae pelloc'h, kerzh diwar va zro ; *wir wissen, wie man dabei zu Werke geht*, gouzout a ouzomp mat an tu d'en ober ; *es geht hoch her !* lañs a zo ! startijenn a zo ! amañ e strak an traoù 'vat ! draskal a ra ! eno ez eus ur charre ! chao a zo amañ ! amañ ez eus buhezioù ; *wie die Katze um den heißen Brei gehen*, klask tro en e gaoz, klask kornioù-tro en e gaoz, ober kant tro d'ar pod ; *er geht schnell hoch*, breskenn a ra buan, hennezh ne vez ket pell e revr o vont gantañ war e chouk, hennezh a zo buan da vont droug ennañ, arabat lavaret an disterañ tra dezhañ ken dirbin eo ; *sie geht mit ihm seit mehreren Monaten*, ober a ra war he zro abaoe meur a viz ; *aus den Fugen gehen*, mont e tammoù, disjuntrañ, divoestañ, mont e skolp ; *das geht noch gerade an*, mont a ra met justik-justik eo ; *nichts geht über die Freundschaft*, gwelloc'h mignoned leizh an dorn eget madoù leizh ar forn ; *es gehe, wie es wolle*, diouzh ma vo e vo, ha gwelet 'vo ! ; *es ging ihm nichts darüber* (Goethe), ne oa netra a blije dezhañ muioc'h ; *die Augen gingen ihm über*, deuet e oa an dour en e zaoulagad ; *der Krug geht so lange zum Brunnen, bis er bricht*, ar sailh a ya naontek gwech ha pevar-ugent er puñs hag er c'hantvet gwech e stok, ken alies ez a ar pod d'ar feunteun ma teu er fin da derriñ (Gregor), dre ma'z a ar sailh er puñs e teu ar chadenn da derriñ, dre forzh mont d'ar stivell e teu da derriñ ar bezel, abred pe ziwezhat ez a an taol da fall.

IX. V. emober : sich gehen (ging sich / ist hat sich (t-rt/t-d-b) gegangen) :

es geht sich (t-rt) schlecht, gwall gerzhed a zo amañ, diaes eo kerzhet amañ ; *sich (t-d-b) die Füße wund gehen*, gloazañ (sabaturiñ) e dreid dre forzh kerzhet ; *sich (t-rt) müde gehen*, skuizhañ dre zalc'h bale ; *auf dieser Straße geht es sich (t-rt) gut*, aes eo bale war ar straed-mañ.

X. Verb krefñ eeun : (ging / ist gegangen)

das Pferd geht einen ruhigen Gang, ur c'herzhed plaen ha reizh a zo gant ar marc'h ; *das Pferd geht einen harten Trab*, un trot rust a zo gant ar marc'h ; *einen Weg gehen*, mont gant un hent, pleustriñ un hent, galoupat un hent ; *er geht häufig diesen Weg*, alies e bleustr an hent-se, ober a ra e zarempred dre an hent-se, alies e vez o c'haloupat an hent-se ; *er geht still seinen Weg*, mont a ra bravig ganti, mont a ra gant e sklavig, mont a ra war e bouezig, mont a ra war e zres, mont a ra war e zresig, mont a ra war e oar, mont a ra war e nañv, mont a ra war e nañv-kaer, mont a ra war e nañvig, mont a ra war war e nañvigoù, mont a ra war e boz, mont a ra d'e boz ; *ich gehe meinen eigenen Weg*, me a ya diouzhin va-unan, mont a ran gant va hent ; *seinen eigenen Weg gehen*, bezañ trec'h d'e ouenn, trec'hiñ gouenn, terriñ ar ouenn, mont gant e hent, ober dioutañ e-unan, mont da redek e reuz, bevañ e vuhez ; *den geraden Weg der Pflicht gehen*, bale eeun, heuliañ hent strizh an dever ; *die Sache geht ihren Gang*, mont a ra an afer gant hec'h hent ; *der Finanzminister ist gegangen worden*, roet eo bet ar skar da vaodiern ar Yalc'h.

Gehen n. (-s) : kerzh g., kerzhed g., bale g., kerzhadeg b. ; *im Gehen*, en ur vale ; *sich zum Gehen anschicken*, bezañ war vont kuit, luskañ da vont kuit, bezañ o nodiñ mont kuit ; *das Gehen fällt ihm schwer*, ur bec'h e vez dezhañ bale, bec'h a vez gantañ bale, bec'h en devez o kerzhet, skars e vez dezhañ bale, ur gwall reuz e vez dezhañ bale, poan en devez o vale, gwe en devez o vale, mizer en devez evit bale, mizer en devez o vale, diaezamant en devez o kerzhet, kerzhet a ra gant kalz a ziaezamant, darev eo dezhañ bale, deuet eo da vezañ peudek, harzet e vez en e gerzh, dalc'het e vez en e gerzh, dalc'het e vez da vale, dalc'het eo en e vale, dalc'het e vez evit mont, dalc'het e vez en e gerzhed, dalc'het e vez en e geflusk, lor eo e zivesker, berr eo war e sparl, c'hoari en devez o kerzhet, ned a nemet a-ruz, fall eo da vale, teuc'h eo da gerzhet, teuc'h eo da vale ; *das Gehen im Sand ist anstrengend*, ar c'herzhed en traezh a zo skuizhus ; *beim Gehen auf die Schuhabsätze drücken*, kerzhet (bale) war blad e votoù.

Gehenk n. (-s,-e) : [lu] bodriell b., gouriz g.

Gehenkte(r) ag.k. g./b. : unan krouget g., unan grouget b., ur grougadenn b.

Geher g. (-s,-) : [sport] kerzher g.

gehetzt ag. : stenn e nervennoù, gwasket, bec'h warnañ, streset ; *von allen Teufeln gehetzt sein*, bezañ en estrenvan, estrenvaniñ, kaout estrenvan, bezañ enkrezet bras (Gregor), bezañ en e vrasañ anken, bezañ en e holl ankenioù, bezañ nec'het evel an diaoul gant e bec'hed, bezañ nec'hetoc'h eget sant Pikom an halegenn gamm, bezañ etre beuziñ ha neuñviñ, bezañ nec'het evel sant Pêr gant e bec'hed, bezañ ken nec'het hag un troc'her lann kollet gantañ falz ha fichell, bezañ evel ur pesk en ur bod lann, bezañ tapet brav ha kempenn, bezañ gwall dapet (en ur gempenn, kempenn ganti, brav ganti, el lagenn, en ur grenegell, sac'het en ur gaoc'henn, gwall strobet, e viz er wash, e viz e gwask, e fri er wash), bezañ paket propik, bezañ en ur soubenn vrav, tañva ur soubenn trenkoc'h eget hini an ibil derv, bezañ fresk, bezañ fresk e gased, chom luget, bezañ paket er wash, chom e fri er wash, bezañ trist ar jeu gant an-unan, bezañ skeudik an taol gant an-unan, bezañ en ur stad skeudik, bezañ en ur pleg berr, bezañ e gwall zoare, bezañ er vouilhenn (er vizer), bezañ berr war e sparl, bezañ en

avel d'e voue, bezañ paket fall, bezañ en ur gwall blegenn, bezañ tapet fall, bezañ en un enkadenn vras, bezañ diaes evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, bezañ degouezhet ur viad leun hag un ere berr gant an-unan, na vezañ en un eured, na vont rust an traoù gant an-unan, bezañ tapet en ur pleg berr, bezañ aet betek ar mouch, bezañ tenn an taol gant an-unan, bezañ tapet e droug, bezañ karget e vazh a spem.

Gehetze n. (-s) : heskinerezh g., atahinerezh g., trabaserezh g., tregaserezh g., stres g.

geheuer ag. : *nicht geheuer*, enkrezus, douetus, strafuilhus, doanuis, digevannezus ; *in jener Ruine ist es nicht geheuer*, diaes eo bezañ en e vleud (bezañ en e jeu) e-touez an dismantrou-se ; *das kommt mir nicht geheuer vor*, da'm soñj ne yelo netra a vat da-heul an dra-se, brizhaon am eus tamm pe damm, n'eus ket doare vat gant kement-se, feson fall a zo gant an afer, n'emañ ket kement-se diouzh ar reizh, c'hwezh ar rost zo gant an afer, c'hwezh ar suilhet zo gant an afer, toull eo ar billig tu pe du, un dra bennak a c'hoari a-dreuz, moc'h bihan a zo gant ar wiz, moc'h a zo er wiz, vi pe labours a zo gant ar yar, un ibil bennak a zo a-dreuz.

Geheul n. (-s) / **Geheule** n. (-s) : 1. safaradeg b., youc'hadeg b., youc'hadennoù lies., huchadeg b., huch g., hopadeg b., busell g., buselladennoù lies., kriadeg b., kri ha cholori, kri ha youc'herezh, garm ha kri, yud g., krierezh g., yuderezh b., yudadeg b., yudadennoù lies., youc'h g., blej g., huderezh g., hualaoioù lies., tourmant g., skuermerezh g., yezhoù lies. ; *das Geheul der Sirenen*, bouderezh ar c'hwitellerezoù g., klemmadennoù ar c'hwitellerezoù lies., leñvadennoù ar c'hwitellerezoù lies., mouezh klemmichus ar c'hwitellerezoù b. ; 2. gouelvan g., klemmvan g., keinvan g., huanadoù lies., gouelvanoù lies., leñvadoù lies., huanadoù glac'har lies., hirvoud g., hirvoudennoù lies., hirvoudoù lies., leñvoù lies., leñvadeg b., leñvadennoù lies., leñverezh g., gouelerezh g., klemmichadennoù lies., klemmicherezh g., yezhoù fall lies., damant g.

Gehilfe g. (-n,-n) : mous g., kefridiad g., komis g., eil g., eiler g., skoazeller g., skorer g., harper g., darbarer g., mevel g.

Gehilfenbrief d. (-s,-e) : testeni gouested vicherel g.

Gehilfenprüfung b. (-,-en) : arnodenn evit tapout an testeni gouested vicherel b.

Gehilfenschaft b. (-) : [Bro-Suis] kenwallerezh g., lod g.

Gehirn n. (-s,-e) : empenn g., bouedenn-benn b., mel ar penn g., mel-penn g., melenn b., mel g. ; *das Gehirn steuert den ganzen Körper*, an empenn a reizh ar c'horf a-bezh ; *sein Gehirn anstrengen*, lakaat e empenn da labourat, ober luskou a spered, lakaat e holl skiant da c'hoari, lakaat e spered da labourat, kemer poell da zont a-benn eus udb, lakaat meiz da gompren udb ; *ihm wurde die Dornenkrone bis ins Gehirn gepresst*, kurunet e voe a spem plantet betek ar mel ; *er hat kein Gehirn im Kopf*, ur penn skañv (bervet, brell) eo, hennezh n'eus ket ur begad spered en e glopenn, ur penn skort a zo anezhañ, divoued eo e benn, ul lastez hir eo e skouarn, ne ya ket herrus gantañ, toullou talar a zo en e benn, gorrek eo da gompren, ur spered pout a zen a zo anezhañ, un den bouc'h a spered eo, lourt eo e spered, lourt a spered eo, lourt a benn eo, ur skiant verr a zen eo, un tamm difournis a spered eo ar paotr-mañ, hennezh a oa bet roet fav dezhañ en deiz ma oa bet ganet, ne oar ket pet fav a ya d'ober teir, ne oar ket pet fav a ya d'ober nav, hennezh a zo tapet war ar portolof, c'hoari a ra gant e voned, kranked bihan en deus en e benn, kollet eo e spered gantañ, kollet

eo e benn gantañ, paseet en deus ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, n'eo ket go e doaz, n'emañ ket e spered gantañ, c'hoari a ra gant e dog, ur spered forc'hek a zen a zo anezhañ, mankout a ra ul loaiañ dezhañ, nebeut a gelom en deus, nebeut en deus en e gelom, gwall nebeut a zo en e gelom, dougen a ra banniel sant Laorañs, faout eo e girin, laban eo, laosket en deus an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, laosket en deus un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, mat eo da dreiñ ar rod, toull eo e vurutell, ganet eo bet da Sador da noz, ganet eo bet da Sador goude koan diwezhat, eus dibenn ar bloaz eo, eus deizioù diwezhañ ar sizhun eo, eus penn diwezhañ ar sizhun eo, n'eo ket eus penn kentañ ar sizhun, hennezh n'eo ket stank e damouez, rouez eo e damouez, n'eo ket bet meret e bleud an tanavañ, n'eo ket eus ar c'horadenn gantañ, eñ a soñj dezhañ e oa e vamm a oa tad dezhañ ; *vor dem Öffnen des Mundwerks Gehirn einschalten*, tavit ha prennit ho kenou ma n'eo ket fur ho komzoù.

Gehirnakrobatik b. (-) : embregerezh spered a live uhel g., embregerezh empenn a live uhel g.

Gehirnaktivität b. (-, -en) : empennadur g. ; *unbewusste Gehirnaktivität*, empennadur diemskiant g.

gehirnamputiert ag. : ur penn skañv (bervet, brell) anezhañ, ur penn skort anezhañ, divoued e benn, ul lastez hir e skouam, na ya ket herrus gantañ, tev e voned, toullou talar en e benn, ur spered pout a zen anezhañ, gorrek da gompren, bouch a spered, lourt e spered, lourt a spered, lourt a benn, ur skiant verr a zen anezhañ, un tamm difournis a spered, tapet war ar portolof, nebeut a gelom dezhañ, faout e girin, laban, toull e vurutell, ganet da Sador da noz, ganet da Sador goude koan diwezhat, eus dibenn ar bloaz, eus deizioù diwezhañ ar sizhun, eus penn diwezhañ ar sizhun, rouez e damouez.

Gehirnblutung b. (-, -en) : [mezeg.] gwadliñv empenn g., flus-gwad empenn g.

Gehirnchirurgie b. (-) : surjianerezh an empenn g.; empennsurjianerezh g.

Gehirnentzündung b. (-, -en) : empennfo g.

Gehirnerschütterung b. (-, -en) : stroñsaden empenn b., chougad g., argrad empenn g. ; *er hat eine Gehirnerschütterung erlitten*, gwall skoet eo bet e-barzh e empenn, gwall stroñset eo bet e empenn.

Gehirnerweichung b. (-, -en) : blotadur an empenn g., boukadur an empenn g.

Gehirngrube b. (-, -n) : [korf.] poull an empenn g. ; *Zisterne der seitlichen Gehirngrube*, oglenn poull kostezel an empenn b.

Gehirnhalkugel b. (-, -n) : hanterbellenn an empenn b.

Gehirnhälfte b. (-, -n) : hanterenn empenn b.

Gehirnhaut b. (-, -häute) : pilhon str., pilhonenn b., rouedenn-empenn b.

Gehirnhautentzündung b. (-, -en) : pilhonennad b., tanienn-empenn b., pilhonfo g.

gehirnkrank ag. : klañv e benn, klañv e empenn.

Gehirnkrankheit b. (-, -en) : kleñved penn g., kleñved empenn g., bredkleñved g.

gehirnlos ag. : diempenn, skañvbenn, diboell.

Gehirnmark n. (-s) : [korf.] steuñvenn louet b., danvez loued g., materi gris g., bouedenn-benn b., mel ar penn g., mel-penn g., melenn b., mel g.

Gehirnschale b. (-, -n) : klopenn g., krogenn ar penn b., klorenn ar penn b., kraoñenn ar penn b., podenn-benn b., podenn ar penn b.

Gehirnschlag n. (-s, -schläge) : droug-ar-moug g., taol-gwad g., orc'had empenn g.

Gehirnsubstanz b. (-) : steuñvenn louet b., danvez loued g., materi gris g., bouedenn-benn b., mel ar penn g., mel-penn g., melenn b., mel g.

Gehirntumor g. (-s, -en) : yoc'henn en empenn b., kreskenn en empenn b., kaledenn en empenn b., yoc'h en empenn b., peud en empenn g., goradenn en empenn b., malitouch en empenn g./b.

Gehirnvene b. (-, -n) : [korf.] gwazhienn an empenn ; *große Gehirnvene*, gwazhienn veur an empenn b.

Gehirnwäsche b. (-, -n) : gwalc'hadeg empenn b., empennwalc'herezh g., gwalc'herezh-empenn g., ar sujañ bred g., ar plantañ brozennoù g., ar choukañ brozennoù g., ar c'hwezhañ brozennoù g. ; *jemanden einer Gehirnwäsche unterziehen*, empennwalc'hiñ u.b., gwalc'hiñ empenn u.b., sujañ bred u.b., choukañ (sankañ, plantañ, bountañ, fourañ, c'hwezhañ) pennadoù e penn u.b. plantañ brozennoù e penn u.b., choukañ brozennoù e penn u.b., c'hwezhañ brozennoù e spered u.b., merat u.b., ober e c'henoù d'u.b., ober e veg d'u.b.

Gehirnwindung b. (-, -en) : kildroenn an empenn b., kilbleg an empenn g., troenn an empenn b.

gehoben ag. : 1. uhel, lipet, tonius, mistr, bras, flour, cheuc'h, dibab, sevenet-pervezh ; *eine gehobene Sprache*, ul live yezh uhel g., un doare komz lipet g., un doare komz tonius g., ul langaj mistr g., ur yezh lennegel b. ; *ein gehobenes Deutsch sprechen*, bezañ glan e alamaneg, komz un alamaneg dibab, dont alamaneg flour gant an-unan, dont alamaneg kador gant an-unan, dont alamaneg brav gant an-unan, dont alamaneg mistr gant an-unan, dont un alamaneg yac'h gant an-unan, dont alamaneg bras gant an-unan.

2. gae, gwiv, drant ; *in gehobener Stimmung*, broud ennañ, entanet, broudet, bervus.

3. [karg] uhel, a bouez.

4. soutil, blizidik.

Adv. : *sich gehoben ausdrücken*, komz dibab, bezañ sevenet-pervezh e gomzoù, ober gant komzoù mistr.

Gehöft n. (-s, -e) : merouri b., mereuri b., atant b./g., feurm b., tiegezh g., menaj g., tachenn b., kêr b. ; *Gehöft mit weit verstreuten Feldern*, atant garlotus g., kêr c'harlotus b. ; *einzelne Gehöfte, weit verstreute Gehöfte*, atantoù gloev lies. ; *die Gehöfte liegen verstreut in der Hochebene*, emañ an atantoù a-strew en uhelgompezenn, an atantoù a zo dassstrewet en uhelgompezenn, distroll eo an atantoù en uhelgompezenn.

Gehölz n. (-es, -e) : bod-koad g., bochad-koad g., torkad-gwez g., koadig g., koad g., koadad g.

Gehör n. (-s) : 1. kleved g., klev g. ; *ein feines (scharfes) Gehör haben*, bezañ tanav e skouarn, bezañ skañv e skouarn, bezañ skañv a skouarn, bezañ skañv e zivskouarn, kaout skouarn tanav, klevet sklaer, klevet buan, klevet spis, bezañ skiltr e skouarn, bezañ sklaer e skouarn, bezañ sklaer a skouarn (Gregor), bezañ lemm e glev ; *ein musikalisches Gehör haben*, kaout skouarn tanav evit ar sonerezh ; *nach dem Gehör spielen*, c'hoari diouzh e skouarn ; *das Gehör verlieren*, koll ar c'hleved, bouzaraat, mont da vouzar, nijal ar

c'hleved diouzh e zivskouarn ; *Schärfe des Gehörs*, lemmder ar c'hleved g.

2. [dre skeud.] *jemandem etwas zu Gehör bringen*, reiñ anaoudegezh eus udb d'u.b., reiñ d'u.b. udb da c'houzout (da anavezout), kelaouiñ u.b. diwar-benn udb, kemenn udb d'u.b., ditourañ u.b. diwar-benn udb, titouriñ u.b. diwar-benn udb, reiñ liv d'u.b. eus udb, reiñ disaouzan d'u.b. eus udb ; *um Gehör bitten*, goulenn bezañ degemeret, goulenn un emziviz (um emwel) ; *Gehör finden*, bezañ selaouet, kaout berzh, kaout e c'houlenn ; *kein Gehör finden*, menel war e c'houlenn, na dalvezout mann e gaoz ; *jemandem Gehör schenken*, teuler pled ouzh u.b., selaou ouzh u.b., reiñ skouam d'u.b., bezañ digor e skouam d'u.b. ; *einer Bitte kein Gehör schenken*, ober skouam vouzar ouzh reked u.b., na selaou ouzh reked u.b. ; *sich (t-d-b) Gehör verschaffen*, ober mouezh, sevel mouezh d'an unan, sevel e vouezh, uhelaat e vouezh, komz war an notenn vras / komz war an noten uhelañ / komz groñs (Gregor), dont a-benn da vezañ klevet, dont a-benn da vezañ selaouet, kaout berzh, kaout e c'houlenn.

gehörchen V.k.d ha V.gw. (t-d-b) (hat gehorcht) : sentiñ ouzh, ober e lavarou [ouzh u.b.], ober e lavar [ouzh u.b.], plegañ da, doujañ da, sujañ da, ober e sent da, bezañ fur da ; *nicht gehorchen*, disentiñ ouzh, bezañ amsent ouzh, amsentiñ ouzh, disujañ da ; *der Mutter gehorchen*, bezañ fur d'e vamm ; *seinem Vorgesetzten gehorchen*, sentiñ ouzh e vestr, ober e lavarou ouzh e vestr, ober e lavar ouzh e vestr, doujañ d'e vestr, doujañ dirak e vestr ; *aus Angst gehorchen*, sentiñ dre aon ; *auf den Wink gehorchen*, *aufs Wort gehorchen*, sentiñ evel ur c'hi, sentiñ war ar ger, bale kempenn war ar ger, sentiñ ouzh u.b. hep ober ur van, sentiñ hep klemm na gwigour, bale (charreat, kerzhet) moan gant u.b., kerzhet gant un neudenn eeun, sentiñ rik ouzh u.b., bezañ sentus evel ur c'hleuz ouzh ur park ; *es gehört sich*, *dass Kinder ihren Eltern gehorchen*, reizh eo e sentfe ar vugale ouzh o zud ; *wer befehlen will, muss gehorchen lernen*, a-raok ober e renkoù ez eo ret deskiñ sentiñ, a-raok ober al lezenn d'ar re all ez eo ret deskiñ sentiñ, a-raok klask ober lezennoù ez eo ret deskiñ sentiñ, kent lezenniñ ez eo ret deskiñ sentiñ ; *man muss ihn schlagen, damit er gehorcht*, mont a ra gant bazhadoù ha ket gant ar gomz ; *die Frau muss ihrem Ehemann gehorchen*, an tog a zle mestriñ d'ar c'hoef ; *er muss seiner Mutter gehorchen*, ret eo dezhañ doujañ d'e vamm ; *der Wagen gehorcht seinen Bremsen nicht mehr*, ne sent ket mui ar c'harr ouzh ar starderez.

gehören V.k.d. (hat gehört) : 1. bezañ da, aparchantañ da ; *dieses Grundstück gehört mir*, an dachenn douar-mañ a zo din, perc'henn on d'an douar-se ; *wem gehört dieses Haus ?* ti biv eo hennezh ? ; *dieses Haus gehört ihm*, perc'henn eo war an ti-se, perc'henn eo d'an ti-se, dezhañ eo an ti-se ; *das gehört ihnen seit einer Ewigkeit*, an traoù-se a zo dezho a-bell-gozh ; *der Bauernhof gehört ihnen*, emaint en o zra, war o zra emaint, dezho eo ar feurm ; *alles, was ich habe, gehört dir*, kement a zo din a zo dit ivez, holl ar pezh a zo din a zo dit ivez, kement tra holl a zo din a zo dit ivez ; *wem gehört dieser Mantel ?* da biv bennak eo ar vantell-mañ ? ; *das gehört Ihnen nicht !* n'oc'h perc'henn ebet d'an dra-se ! ; *das gehört mir !* din-me eo an dra-se ! va hini va-unan eo !

2. bezañ unan eus, aparchantañ ouzh, bezañ e-mesk, kontañ e-touez, bezañ e renk ar ; *das Eichkätzchen, oder das Eichhörnchen, wenn es Ihnen lieber ist, gehört zu den*

Nagetieren, ar gwiñver, pe ar c'hazh-koad, mard eo gwell ganeoc'h (mar kavit gwell), a zo ur bronneg krigner ; *die Esel gehören zur Familie der Pferde*, javed a zo eus an ezen ; *zu den Wirbeltieren gehören die Säugetiere, die Vögel, die Reptilien, die Amphibien und die Fische*, ar bronneged, an evned, ar stlejviled, an divelfenneged hag ar pesked a ya d'ober skourrad ar mellkeineged ; *der Blauwal gehört zu den Bartenwalen und der Delfin zu den Zahnwalen*, ur morvil fanoliek eo ar balum glas hag ur morvil dantek ar morhoc'h beg-hir ; *die Elektronen gehören zu den Elementarteilchen der Materie*, emañ an elektron e-touez rannigoù elfennel an danvez ; *die Subtraktion gehört zu den Grundrechenarten der Arithmetik*, al lamadur a zo anezhañ unan eus pennoberiadurioù an niveroniezh ; *er gehört zu meinen Freunden*, hennezh a zo eus va mignoned, unan eus va mignoned eo ; *Hölderlin gehört unter die Klassiker*, ur skrivagner klasel a zo eus Hölderlin, Hölderlin a zo da lakaat e-touez ar skrivagnerien glasel, Hölderlin a zo da lakaat e renk ar skrivagnerien glasel, e-mesk ar skrivagnerien glasel emañ Hölderlin ; *das gehört zu deinen Pflichten*, unan eus da zleadoù eo ; *er gehört zu den oberen Zehntausend*, hennezh a zo eus ar pennoù bras, e renk ar pennoù bras emañ ; *er gehört noch dazu*, setu unan anezho c'hoazh ; *wir gehören jetzt zu den Alten, wir gehören jetzt zur älteren Altersklasse*, erru omp bremañ e renk ar re gozh ; *das gehört zur Sache*, kement-se a sell ouzh an afer ivez ; *das gehört nicht zur Sache*, kement-se n'en deus netra da welet gant hon afer, ned eo ket eno emañ ar c'haz (Gregor) ; *es gehört zur Sitte*, evel-se emañ ar c'hiz ; *die gehören alle in den gleichen Topf*, ar re-mañ a gac'h er memes tra bern.

3. bezañ ret ; *dazu gehört Mut*, evit ober se ez eo ret bezañ kalonek ; *es gehört schon etwas dazu*, ret eo kregiñ du en e galon evit dont a-benn eus an dra-se ; *es gehört Salz in die Suppe*, ret eo lakaat holen e-barzh ar soubenn ; *wohin gehört dieses Buch ?* pelec'h 'vez renket al lev-mañ ? ; *dieses unmoralische Buch gehört ins Feuer*, ra yelo al lev lous-se en tan, ra yelo al lev lor-se en tan, ra yelo al lev hudur-se e poultr hag e ludu ; *es gehört nicht an diesen Platz*, n'eo ket renket mat amañ ; *das gehört nicht hierher*, n'eus mann da ober amañ, er-maez a blas emañ ; *der Stall gehört hierher*, amañ e vo plas ar c'hraou ; *dieser Redner gehört ins Parlament*, ar prezegenner-mañ a zo mat da gas d'ar Breudoù, ar prezegenner-mañ a dapfe e dailh da ober kannad er Parlamant ; *dieser Stuhl gehört ins Esszimmer*, ar gador-mañ a zo da lakaat er sal-debriñ ; *das gehört vor die Strafkammer*, an afer-se a sell ouzh lez ar breudoù.

4. bezañ e lod, bezañ dellezek eus ; *diese Summe gehört ihm noch*, an arc'hant-se a zo e lod (a zo da reiñ dezhañ) ; *diese Ehre gehört ihm*, dellezek eo eus an enor-se.

V.em. : **sich gehören** (hat sich gehört) : dereout, bezañ dleet, faotañ, jaojañ, bezañ dereat, degouezhout, bezañ reizh ; *das gehört sich nicht !* dizereout a ra ! dizere eo ! n'eo ket dereat ! amzere(at) eo kement-se ! ne zere ket ober an dra-se ! dizereat (dizonest) eo kement-se ! kement-se ne zouj ket d'ar vuhezegezh-vat ! dizoare eo ober kement-se ! ne faot ket ober seurt traoù ! n'eo ket mat ober traoù ar seurt-se ! amzereout a ra kement-se ! kement-se a zo amzere diouzh un den a-feson ! gant ar vezh ! mezh eo ! koustiañs ! n'eo ket brav ober seurt traoù ! c'hw'i 'zo dibropoz ! evel ma vefe graet seurt traoù ! seurt traoù ne vezont ket graet ! ne jaoj ket ober seurt traoù ! seurt traoù ne jaojont ket

ouzh un den a-feson ! ne zegouezh ket ober seurt traoù ! an dud fur ne reont ket a traoù evel-se ! ; *wie es sich gehört*, evel ma faot, evel a faot, en dailh hag en doare ma'z eo ret, en dailh m'eo dleet, evel ma'z eo dleet, evel m'eo dleet, evel eo dleet, evel ma tere, ent prop, a-vad, diouzh ar rekiz, diouzh ret, a-zoare, e doare, a-feson, a-dailh, yac'h, hetus / a c'hoari gaer / ken na strak / ken na fu / ken na lufr / kaer / brav ha kempenn (Gregor), brav ha prop, en un doare dereat, evel just ha rezon, evel rezon, evel dres ; *alles machen, wie es sich gehört*, ober an traoù war o reizh ; *wie es sich für reiche Leute gehört*, evel ma tere ouzh tud pinvidik, evel ma tere ouzh doare an dud pinvidik ; *es gehört sich* ..., dereat eo ..., reizh eo ... ; *es gehört sich, dass Kinder ihren Eltern gehorchen*, reizh eo e sentfe ar vugale ouzh o zud.

Gehörfehler g. (-s,-) : si ar c'hleved g., teñvalgleved g., pounnergleved g., bouzarded b., bouzarder g.

Gehörgang g. (-s,-gänge) : kan ar c'hleved g., korzenn ar c'hleved b., kanol ar c'hleved b., ode ar c'hleved b. ; *innerer Gehörgang*, ode diabarzh ar c'hleved b. ; *äußerer Gehörgang*, ode diavaez ar c'hleved b.

gehörig ag. : 1. hag a zo da, hag a zo lodenn eus udb, kevreet, kenstag, hag a bar, hag a glot mat, hag a jaoj, hag a gouch, kenglot, kenglotus ; *die ihm gehörigen Grundstücke*, an douaroù hag a zo dezhañ ; *ein Schuh und der dazu gehörige*, ur votez hag he farez ; *die meisten Bretonen fühlen sich zu ihrem Land gehörig*, start eo ere al lodenn vrasañ eus ar Vretoned ouzh o bro.

2. dereat, dleet, mat, etapl, jaojabl ; *in gehöriger Form*, en dailh hag en doare ma'z eo ret, evel ma'z eo dleet, evel m'eo dleet, evel eo dleet, evel ma tere, ent prop, e doare, evel ma faot, evel a faot, a-zoare, a-feson, sklaer, splann, a-dailh, hetus / a c'hoari gaer / ken na strak / ken na fu / ken na lufr / kaer / brav ha kempenn (Gregor), brav ha prop ; *er hat die gehörige Strafe erhalten*, kastizet eo bet evel ma telleze, kastizet eo bet evel ma oa dleet, kastizet eo bet diouzh e fazi, kastizet eo bet e kemma gant e fazi, kastizet eo bet evel ma faote, ur gwiskad a-zoare en deus paket ; *die gehörigen Mittel anwenden*, ober evel ma'z eo dleet, ober evel ma faot ; *das gehörige Alter*, an oad dleet, an oad rekis.

3. mell, pikol, mat, brav, kaer ; *eine gehörige Portion*, ur pezh mell tamm g., ur pezh tamm g., un tamm mat g., amplik-mat ; *eine gehörige Portion Mut*, ur gont vat a nerzh-kalon b. ; *eine gehörige Portion Humor*, un tamm mat a fent g. ; *ein gehöriger Lügner*, un toull gevier g., ur sac'h gevier g., ur marc'h gevier g., ur gaouier touet g., ur gaouiad pomet g., ur gaouiad eus ar penn g., ur gaouiad diouzh ar penn g., ur penn gaouiad g. ; *ein gehöriges Alter erreicht haben*, bezañ deuet un tamm brav a oad d'an-unan.

Adv. : a-zoare, razas, a-feson, a-dailh, evel just ha rezon, evel rezon, yac'h, kaer ; *wir haben ihm gehörig die Wahrheit gesagt*, klevet en deus bet e oremuz, paket (kavet, tapet, klevet) en deus bet e begement, klevet en deus e holl anvioù ganeomp, klevet en deus e seizh seurt ganeomp, bet en deus pater ha prezegenn da selaou, klevet en deus seizh gwirionez an diaoul ganeomp, klevet en deus bet anezhi, tapet en deus bet anezhi ganeomp, bet en doa anezhi da bakañ ganeomp, kontet hor boa e damm dezhañ ; *jemanden gehörig prügeln*, fraeñ yac'h u.b., skeiñ kaer gant u.b., bazhata u.b. hep truez ha gant largentez.

Gehörknöchelchen n. (-s,-) : askomig ar c'hleved g.

gehörlos ag. : bouzar.

Gehörlose(r) ag.k. g./b. : bouzar g., bouzare b., P. penn bouzar g.

Gehörlosigkeit b. (-) : bouzarded b., bouzarder g.

Gehörn n. (-s,-e) : 1. [buoc'h] korniel lies. ; *die Widder prasseln mit vollem Gehörn aneinander*, en em dourtañ a ra ar meot a-daol herr ; 2. [karv] brankoù lies., korniel brankek lies.

Gehörnerv g. (-s,-en) : nervenn ar c'hleved b.

gehört ag. : 1. a zoug korniel (brankoù), kornek ; *gehörntes Wild*, loened gouez brankoù dezho lies., loened gouez korniel dezho lies., loened gouez kornek lies. ; 2. *der Gehörnte*, Yann gomeg g., paotr-e-gorniel g., an dogan g., ar c'horneg g., an dañvad g., ar golo-pod g., ar maout g. ; *gehört sein*, dougen ar c'horniel, dougen ar boned, dougen ar boned forc'hek, bezañ kornek evel ur c'harnv.

Gehörnte(r) ag.k. g. : dogan g., Yann gomeg g., paotr-e-gorniel g., kornek g., dañvad g., golo-pod g., maout g.

Gehörorgan n. (-s,-e) : benvegad ar c'hleved g., benvegenn ar c'hleved b., skiantenn ar c'hleved b.

Gehorsam g. (-s) : sentidigezh b., senterezh g., hesentidigezh b., sujidigezh b., embleg g., pleguster g., plegusted b., habaskter g., habaskted b. ; *den Gehorsam verweigern*, nac'hañ sentiñ, refuziñ sentiñ, disentiñ, disujañ ; *Gehorsam leisten*, sentiñ, seveniñ un urzh ; *blinder Gehorsam*, sentidigezh tud skoelfet b., sentidigezh displek b., senterezh tud stouvet o spered g. ; *jemandem Respekt und Gehorsam beibringen*, doujañ u.b., lakaat u.b. da gaout doujañs ha da sentiñ ; *geistlicher Gehorsam*, obediañs ar venec'h b. ; *jemanden zum Gehorsam bringen*, *jemandem Gehorsam beibringen*, plegañ u.b., lakaat u.b. da blegañ d'an-unan, lakaat u.b. da sentiñ ouzh an-unan, sentusaat u.b., furaat u.b., reishaat u.b., ober e renk war u.b., ober e renkoù d'u.b.

gehorsam ag. : plegus, sentus, sentek, hesent, reizh, soubl, aes ober outañ, fur, habask, reizh ; *sie sind gehorsam*, sentus int, fur int, aes int da lakaat da blegañ, aes eo lakaat anezho da blegañ, aes eo ober outo ; *gehorsamer werder*, sentusaat, furaat, reishaat.

Gehorsamsbrief g. (-es,-e) : [istor] lizher a sentidigezh g.

Gehorsamsgelübde n. (-s) : [relij.] gouestl a sentidigezh g.

Gehorsamsverweigerung b. (-,-en) : refuz sentiñ g., disentadenn b.

Gehörschnecke b. (-,-n) : [korf.] melc'hwedenn ar c'hleved b., maligorn ar c'hleved g.

Gehörsinn g. (-s) : skiant ar c'hleved b., kleved g., klev g.

Gehörtrichter g. (-s,-) : [kozh, mezeg.] korzenn-glevet b., korn-selaou g., benveg sikour selaou e stumm ur founilh g.

Gehörtrommel b. (-,-n) : [korf.] taboulin ar skouarn b.

Gehre b. (-n-n) : [tekn.] 1. beskeñ b., biziez b., gwelch g., skij g. ; 2. genn b. ; 3. [dilhad.] pastel b.

Gehrock g. (-s,-röcke) : levitenenn b. ; *mit einem Gehrock angezogen*, levitennek.

Gehrung b. (-,-en) : [tekn.] riblennig b., beskeñ b., biziez b., gwelch g., skij g. ; *auf Gehrung schneiden*, eskerbiñ.

Gehsteig g. (-s,-e) : riblenn-straed b.

Gehtnichtswehr n. : *er arbeitet bis zum Gehtnichtswehr*, labourat a ra ken na vez skuizh-marv, labourat a ra betek penn e nerzh ; *er weint bis zum Gehtnichtswehr*, gouelañ a ra ken a ra, gouelañ a ra ken-ha-ken, gouelañ a ra gwazh-pegen-gwazh, gouelañ a ra e walc'h, difronkañ a ra ken ma

oar, ober a ra ur c'hofad garmañ ; *er ging weiter bis zum Gehtrichtmehrer*, delc'her a rae da vont ken e foeltre e dreid ; *bis zum Gehtrichtmehrer trinken*, toulladiñ, distagañ ur rouladenn, tennañ ur rouladenn, ober ur rouladenn, kargañ e boch, sammañ toulladoù, kargañ betek toull e c'houzoug, en em gargañ a win, kemer ur c'hofad gwin, tapout un tontonad (ur revriad, ur c'hofad, ur sac'had, un toullad, ur pifad, ur foñsad, ur picherad, ur jiletennad, ur senklennad, un tortad, ur garg), pakañ unan, distagañ (ober, kargañ, sammañ, tapout) ur c'hofad, ober un tortad, ober ur pifad, mezviñ, sistra, bezañ o tisammañ diwar ar c'herloù, puñsal ar pintoù, pintal, lakaat tenn war e vegel, ober pant, ober (lakaat, distagañ) ur c'hofad, korfata, klukañ, lipat, lonkañ, mont e-barzh.

gehuft ag. : karne.

Gehupe n. (-s) : taolioù korn-boud lies., komadeg b. ; *das Gehupe wollte nicht aufhören*, ne ehane ket ar c'hornioù-boud da vlej.

Gehversuch g. (-s,-e) : *die ersten Gehversuche*, ar pilpazig kentañ g.

Gehweg g. (-s,-e) : riblenn-straed b.

Gehwerk n. (-s,-e) : [tekn.] rodeg b., gwikefre b.

Geier g. (-s,-) : [loen.] gup g., bultur g. ; *hol dich der Geier (hol's der Geier) !* kerzh da sutal ! kae gant ar grug ! kae gant ar mil mallozh va Doue ! kae da c'hwitellat ! kae da c'hwitellat mouilc'hi da Venez-Are ! kae da c'hwitellat gioc'hed war gribell Menez-Are ! kae da c'hwitellat gioc'hed d'an dour-sav ! ; *weiß der Geier !* piv an diaoul a oar ! ; *wo aber ein Aas ist, da sammeln sich die Geier*, e pep lec'h bennak ma vo ur c'horf marv, eno en em zastumo ar guped (ar branc'hagned).

Geieradler g. (-s,-) : [loen.] guperer g.

Geierfalte g. (-n,-n) : [loen.] karakara g.

Geifer g. (-s) : **1.** babouzen b., glaour str., glaouerezh b., babouz g., bavitell b., eon g. ; *dem Hund läuft der Geifer aus dem Mund*, ar c'hlaourenn a ziver diouzh genoù ar c'hi, ur c'hlaourenn (ur vabouzen) a zo ouzh genoù ar c'hi, emañ glaour o tont er-maez eus genoù ar c'hi, babouz a zo ouzh beg ar c'hi, glaourenniñ (glaouriñ, babouzañ) a ra ar c'hi ; **2.** [dre skeud.] binim g.

Geiferbart g. (-s,-bärte) / **Geiferer** g. (-s,-) / **Geiferling** g. (-s,-e) / **Geifermaul** n. (-s,-mäuler) : straker g., penn brizh g., penn tomm g., paotr e benn tomm g., penn bervet g., paotr diouzhtu g., penn buanek g., penn kleiz g., spered intampius a zen g., penn kruk g., penn brouzek g., penn imorus g., penn brouezus g., penn feuls g., penn diribin g., penn taer g., penn taerus g., penn fourradus g., den bouilhus g., den buan da daeriñ g.

geifern V.gw. (hat gegeifert) : **1.** glaourenniñ, glaouriñ, babouzañ, neudenniñ, divav, dourenniñ ; **2.** fuc'hañ, flemmañ, teodata ; *über jemanden geifern*, binimañ u.b., diskargañ e vinim war u.b., skignañ e vinim a-enep u.b., flemmañ u.b., teodata diwar benn u.b.

geifernd ag. : babouzek, glaourek, glaourus, glaourennek.

Geige b. (-,-n) : **1.** biolin b., violoñs g., rebed g. ; *eine Geige stimmen*, songeidañ ur violin, lakaat kordennoù ur violoñs da genseniñ ; *Geige spielen*, c'hoari bioloñs, seniñ bioloñs, c'hoari violoñs, seniñ violoñs, violoñsañ, rebediñ, rebetal, seniñ biolin (ar violin, gant ar violin, war ar violin), c'hoari gant ar violoñs (gant ar rebed) (Gregor) ; *die Saiten der Geige schwingen*, frañval a ra kerdin ar violin, froumal

a ra kerdin ar violin ; **2.** *erste Geige*, biolinour kentañ g. ; *zweite Geige*, eil biolinour g. ; **3.** *spanische Geige*, skeul-c'houzoug b. ; **4.** [dre skeud.] *der Himmel hängt ihm voller Geigen*, beuzet (azezet) eo en e bemp plijadur warn-ugent, eürus evel seizh eo, eürus eo evel ul logodenn er bleud, eürus eo evel ul logodenn en ur sac'had bleud, kontant eo evel ur roue war e dron, e barr al levenez emañ, leun-barr a levenez eo, leun-barr eo e levenez, barret a levenez eo, bez' eo laouen hed-da-hed, dibradet eo, laouen eo evel an deiz, laouen-ran eo, ken laouen ha tra eo, nijal a ra gant ar stad a zo ennañ, seder eo evel ul laouenan, lirazhin eo evel ul laouenan, laouen evel an heol eo, ken laouen hag an heol eo, seder eo evel un eostig, laouen eo evel un eostig, drant eo evel ur pintig, seder eo evel ur pintig, laouen eo evel ur pintig, sart eo evel pemp gweneg, seder eo evel pemp gweneg, drant ha disoursi eo, beuzet eo e-barzh al levenez, hennezh eo gwenn e ved, beuzet eo e-barzh al laouenidigezh, nijal (tridal) a ra gant al levenez, ouzhpenn laouen eo, ne zoug ket mui an douar anezhañ, emañ an traoù war ar pevarzek-kant gantañ, fest a zo ennañ, en e laouenañ emañ, digor eo dezhañ, evel Yann en e wele eo, emañ evel en ur pred eured ; *die erste Geige spielen*, bezañ ar mestr hag ar gwir gabiten, bezañ an hini a sach war ar gordenn, bezañ ar gontell hag an dorzh gant an-unan, bezañ ar stur gant an-unan, bezañ ar mestr (ar rener, ar marc'h-blein, ar marc'h-kleur), ober e renkoù, tailhañ e vestr, ober al lezenn d'ar re all, lezenniñ, bezañ ar stur etre e zaouam, bezañ an dorn gant an-unan, bezañ an ton hag ar son gant an-unan, bezañ an ton hag ar pardon gant an-unan.

geigen V.gw. (hat geigeit) : c'hoari biolin, seniñ biolin (ar violin, gant ar violin, war ar violin), c'hoari violoñs, seniñ violoñs, violoñsañ, c'hoari gant ar violoñs (gant ar rebed) (Gregor).

V.k.e. (hat geigeit) : *ein Stück geigen*, c'hoari ur frapad sonerezh gant ar violin ; *P. ich werde dir was geigen !* klevet a ri da begement ganin-me ! bremaik e klevi ur guchenn ganin-me ! bremaik e klevi da jeu ganin-me !

Geigenbau g. (-s) : luderezh g., ludaouerezh g.

Geigenbauer g. (-s,-) : luder g., ludaouer g.

Geigenbogen g. (-s,-bögen) : gwareg b.

Geigenbohrer g. (-s,-) : [tekn.] gwimeled b., talar-tro g., P. librikin g.

Geigenfabrik b. (-,-en) : luderezh b., ludaouerezh b.

Geigenhals n. (-es,-hälse) : troad ar violoñs g.

Geigenharz n. (-es) : arkanson g., kolofan g., gwerrousin g.

Geigenkasten g. (-s,-kästen) : klozenn violin b., boest violin b.

Geigenspieler g. (-s,-) : biolinour g., violoñsour g., violoñser g., soner rebed g., rebedour g.

Geigensteg g. (-s,-e) : pontig ar violin g.

Geigenstunde b. (-,-n) : kentel violin b., kentel rebediñ b.

Geiger g. (-s,-) : biolinour g., violoñsour g., violoñser g., soner rebed g., rebedour g.

Geiger-Müller-Indikator g. (-s,-en) / **Geiger-Müller-Zähler** g. (-s,-) / **Geiger-Müller-Zählrohr** n. (-s,-e) / **Geiger-Zähler** g. (-s,-) : [tekn.] konter (muzulier) Geiger g. ; *das Geiger-Müller-Zählrohr spielt verrückt*, pennfolliñ a ra ar muzulier Geiger.

geil ag. : **1.** druz ; *geiler Boden*, douar re zruz g. ; **2.** lontek, stank, fonnus ; *geile Triebe*, kreskennoù lontek, bouilhasoù

didalvez lies., drailhoù lies., taolaj str. ; **3.** gaolek, tomm, lirzhin, orgedus, gadal, gadalus, chip, orget, pailhart, pampalart, ribot, libidinell, kailh, friant, friantell, e rud ; *geiles Mädchen*, plac'h lirzhin b., plac'h tomm b., plac'h gwintik b., plac'h friantell b., revr tomm a blac'h b., revr boazh a blac'h b., gaol skañv b., gaolig b., gastig b., tarlaskenn b., tommderenn b., kegel b., kañfantenn b., yourc'h g., heizez b., strakadenn b., bizourc'h g., paotrez b., frizenn b., liboudenn b., kañfantenn ar vazh lous b., ribod g., krampouezhenn bardon b., louskenn e rud b. ; *sie ist geil*, emañ an tan en he gaol ganti, n'eus ket ur c'haol sec'h ganti, homañ eo lijer he gaol, ur plac'h tomm eo, ur plac'h gwintik eo, e gwentl tarv emañ, gwentl tarv a zo enni, lupr eo, honnezh a gar ar c'hoari, honnezh a flut, prest eo da sevel he fav ; *geiler Bock*, kozh straker g., troñs lostenn g., paourkaezh loaver g., riboter g., tourc'h g., bouc'h g., bouc'h-pilhoù g., pitaouaer g., pitaouer g., pitaouer brein g., pitaouaer spontus g., sapre pitaouaer g., mell pitaouaer g., revr tomm a baotr g., revr boazh a baotr g., flemmer g., treitour merc'hed g., abuzour g., ambuzer g., gaster g., gastaouer g., gastaour g., gastaouaer g., marc'h-limon g., kailh g., merc'hetaer g., plac'hetaer g., reder g., brigoñsour g., louveg g., kluder g., targazh g., tarv g., gad b., tarv-gad g., kilhog g., orgedour g., pailhard g., pampalard g., gadal g., gastaouer kozh g., bouc'h kozh / kozh bouc'h (Gregor), ki gaol g., paotr kailh g., chibouter g., gromer g., kilhoger g., siker g., c'hwiler g., den friant war plijadur ar c'horf g. ; *sie macht mich geil*, mont a ra va lost war sav ganti, sevel a ra serzh din ganti, me a sav friantiz ennon outi ; *geile Blicke*, selloù c'hoantus (hudur, gadal, doñv, friant, kailh, krakik) lies. ; *verstohlener geiler Blick*, taol lagad kazh g. ; *er warf dem Mädchen geile Blicke zu*, ober a rae lagadenn d'ar plac'h ; **4.** P. dispar, dreist, fiskal, forzh vat ; *das ist ja geil*, n'emañ ket ar sifern gant an dra-se ! neuz en deus an dra-se ! dispar eo ! dreist eo an dra-se ! biskoazh gwell ! biskoazh bravoc'h tra ! un ebat Doue eo ! ; *sie ist echt geil*, ur c'hwenenn (ur baotrezenn) a zo anezhi, digoradur a zo ganti, honnezh a zo ur plac'h a droc'h, honnezh a zo ur plac'h stipet, un tamm brav a blac'h eo, honnezh a zo ur farodez, ul labousell eo, ur sukenn eo, ur gaer a blac'h eo, ur pakad brav a blac'h eo, ur vouilhez plac'h eo, ur gurun a blac'h eo, ul loskadenn eo, ur c'harsalenn eo, ur femelenn eo, ur garvez eo, ur fulenn eo, un tamm friant eo, ul lipadenn eo, ur blantenn eo, ur gouarc'henn eo, ur goantenn eo, ur gaerenn eo, un deken eo, ur chevenn eo, un hadenn eo, ur gaer a hadenn eo, ur boked eo, ur stipadenn eo, un darinenn a blac'h eo, un tamm friant a blac'h eo, ur babig koant eo, c'hwenenn eo, ur geurenn eo, ur gogez eo.

Geilheit b. (-) : **1.** [ster kentañ] fonnusted b., fonnuster g., fonnded b., puilhded b., puilhentez b., fonnder g., puilher g. ; **2.** [dre astenn.] c'hoant hudur g., gadaliez b., gadalez b., gadalerezh g., orgedusted b., oriadezh b., hudumez b., hudumiez b., likaouerezh g., loudouriezh b., lousterioù lies., gastaouerezh g., c'hoant maouez g., c'hoant plac'h g., c'hoant paotr g., c'hoant gwaz g., c'hoant revel g., c'hoantad revel g., c'hoant g., kastr ar c'hig g., c'hin-c'han (c'hign-c'hagn) g., c'hoant lik g., friantiz b., c'hoant friko fourch g., orged g., P. gwentl tarv g.

Geiltrieb g. (-s,-e) : [louza.] taolaj str.

Geisel b. (-,-n) : gouestlad g., ostaj g., den-gouestl g., mac'hiad g.

Geiseldrama n. (-s,-dramen) : skraperezh mac'hiaded g., skrapadeg c'houestlidi b., skapadenn c'houestlidi b.

Geiselingangster g. (-s,-) : skraperezh mac'hiaded g.

Geiselhaft b. (-) : karc'haridigezh evel gouestlad b., bac'hidigezh evel gouestlad b., prizonidigezh evel gouestlad b., enserridigezh evel ostaj b., enserridigezh evel gouestlad b., enserridigezh evel mac'hiad b.

Geiselnahme b. (-,-n) : skraperezh mac'hiaded g., skrapadeg c'houestlidi b., skapadenn c'houestlidi b.

Geiselnahmer g. (-s,-) : skraperezh mac'hiaded g., skraperezh gouestlidi g.

Geiser g. (-s,-) : geizer g., strink dour domm g.

Geisha b. (-,-s) : geicha b. [*liester* geichaed].

Geiß b. (-,-en) : gavr b. ; *noch nicht ausgewachsene Geiß*, krennardez b., krennardenn b.

Geißbart g. (-s,-bärte) : **1.** barv garv g., bouch garv g. ; **2.** [louza.] rouanez ar pradoù b., rouanez ar pradeier b., rouanez ar foeneg b.

Geißblatt n. (-s,-blätter) : [louza.] gwezvoud str., bezvoud str., boued-gavr g., gavrvoud g., gwial-gavr g., iliaevrez g., troad-bleiz g.

Geißblattblüte b. (-,-n) : bronn goukoug b., bronnig ar c'havr b., bronnig ar c'had b. ; *Saft der Geißblattblüte*, laezh-gavr g., laezh-koukoug g., sun-gad g.

Geißbock g. (-s,-böcke) : bouc'h g.

Geißel b. (-,-n) : **1.** gwialenn b., gwial str., skourjez b. ; **2.** [relij.] skourjezig g./b. ; **3.** [dre skeud.] gwialenn b., gwialennad b., reuz g., reuziad g., prendenn g., goulit g., gloaz b., kontamm g., bosenn b., lorgnez b. ; *Etzel, die Geißel Gottes*, Attila, gwialenn Zoue ; *die Arbeitslosigkeit ist eine schwere Geißel für die jungen Leute*, ur c'hontamm eo an dilabour evit ar yaouankiz ; *der Alkoholismus ist eine schlimme Geißel*, ur vosenn spontus eo al lonkerezh, ul lorgnez spontus eo al lonkerezh, ul lovmez spontus eo al lonkerezh ; **4.** [bevoniezh] skourjez g./b., skourjezenn b. ; *mit einer Geißel ausgestattet*, skourjezek, skourjezennek.

Geißelbruder g. (-s,-brüder) : emskourjezataer g.

geißeln V.k.e. (hat geißelt) : **1.** skourjezañ, skourjezata, gwialennañ, gwialennata, kelastrennañ, foetañ ; **2.** [dre skeud.] teurel ar bec'h war, flemmañ, teodata diwar benn u.b., dispenn.

V.em. : **sich geißeln** (hat sich (t-rt) geißelt) : en em skourjezañ, en em foetañ.

Geißeltierchen n. (-s,-) : [loen.] skourjezeg g., skourjezennek g., flagelleg g.

Geißelung b. (-,-en) : **1.** skourjezadur g., foeterezh g., skourjezerezh g. ; **2.** [relij.] skourjezidigezh b., skourjezataerezh g. (Gregor) ; **3.** disprizañs b., dispriz g., disprizerezh g., dismeg g., dismegañs b., dambriz g., desped g., despezh g., fae g.

Geißfuß g. (-es,-füße) : **1.** [loen] troad gavr g.

2. [louza.] louzaouenn-sant-Urlou.

3. [tekn] loc'hennig b., añspeg g., tenn-tachou g., troad-heizez g.

Geißhirt g. (-en,-en) : saver givri g., mēsaer givri g.

Geißklee g. (-s) : [louza.] kitizenn b.

Geißlein n. (-s,-) : [loen.] menn g., menn-gavr g., bouchig b./g.

Geißler g. (-s,-) : emskourjezataer g., skourjezataer g.

Geist g. (-es,-er) : **1.** spered g., poell g., intant g., skiant b., ispid g., ene g., awen b. ; *Geist und Materie*, spered ha

danvez ; *Leib und Geist*, korf hag ene ; *der menschliche Geist*, spered Mab-den g. ; *wohl ausgewogener Geist*, spered kompez g. ; *er befahl seinen Geist in Gottes Hände*, erbediñ a reas e ene da Zoue, gourc'hemenn a reas e ene da Zoue ; *seine Lebensgeister waren früh aufgeregt (Goethe)*, hennezh a oa eskuit e spered dreist e oad ; *der Heilige Geist*, ar Spered Santel, ar Spered Glan g. ; *ein großer Geist*, ur spered bras g., un den meur g., ur spered den g., ur spered kaer a zen g. ; *ein edler Geist*, un den a-zoare g., un den tre g., un den kenañ g., ur spered kenañ a zen g., ur spered hael a zen g., ur spered uhel a zen g. ; *ein freier Geist*, ur spered digor a zen g. ; *ein kritischer Geist*, ur spered douget da varn g., ur spered burutellour a zen g., ur perc'henn skiant g. ; *ein Mann von beschränktem Geist*, un den a spered g. ; *in diesem Unternehmen herrscht ein guter Geist*, mat eo an aergelc'h a ren e-barzh an embregerezh-mañ ; *man sieht sehr wohl, wes Geistes Kind er ist*, gwelet e vez splann eus peseurt spered eo buhez, gwelet e vez splann peseurt mennozh a zo en e spered, gwelet e vez splann peseurt danvez 'zo ennañ ('zo oc'h ober anezhañ, pet kompren a zo ennañ) ; *der Geist der Zeit*, spered ar marevezh g., ijin ar marevezh g., genezh ar marevezh g. ; *den Geist wecken*, den reiñ dihun d'ar spered, digeriñ ar spered, divorediñ ar spered, lakaat mel-penn u.b. da dommañ ha da virviñ ; *die Menschen sollen einander im Geist der Brüderlichkeit begegnen*, dleout a ra an dud bevañ an eil gant egile en ur spered a genvreudeuriezh ; *der Sohn handelt im Geiste seines Vaters*, kenderc'hel a ra ar mab labour e dad gant an hevelep spered ; *im Geist bei jemandem sein*, nijal e spered etrezek u.b., sevel e vennozh etrezek u.b., bezañ e soñjoù gant u.b. ; *etwas im Geiste vor sich sehen*, gwelet udb dre e soñj ; *der Geist ist willig, das Fleisch ist schwach*, eskuit eo ar spered hogen diyoul eo ar c'hig - ar spered a zo buan, met ar c'hig a zo dinerzh ; *stark am Leib, am Geiste schwach*, eskuit eo ar c'hig hogen diyoul eo ar spered ; *der Geist der Klassik*, spered ar marevezh klasel, genezh ar marevezh klasel g. ; *der Geist eines Buches*, spered ul levr g. ; *logischer Geist*, spered poell g. ; *subjektiver Geist*, spered enboudel g. ; *objektiver Geist*, spered gwirvoudel g. ; *absoluter Geist*, Spered Peurvoudel g. ; [dre skeud.] *die gehen mir auf den Geist*, ar re-mañ a zo un torr-penn, ar re-mañ a zo torr-penn ha torr-revr ouzhpenn, ar re-mañ a zo amerdourien, me a zo erru droug em c'horf gant ar re-mañ, heg am eus ouzh ar re-mañ, me 'zo erru dotu gant ar re-mañ, ar re-mañ a dorr din va fevarzek real, dreistpenn am eus gant ar re-mañ, leun va c'hased am eus gant ar re-mañ, leun va rastell am eus gant ar re-mañ, aet on tremen skuizh gant ar re-mañ, kas a reont ac'hanon da sot, divontañ a reont va spered din, terrñ a reont va fenn din, lakaat a reont ac'hanon da vont war bilbotig, lakaat a reont ac'hanon da dreiñ da sot, lakaat a reont ac'hanon da goll va buoc'h vrizh, me a zo lor gant ar re-mañ, lakaat a reont ac'hanon da vont e belbi, daoubenniñ a reont ac'hanon, arabadiñ a reont ac'hanon, ganto ez eus peadra da goll e benn (peadra d'an den da vezañ troet), ar re-mañ 'zo traoù, ar re-mañ 'zo traoù heskinus ; *der geht mir langsam auf den Geist*, hennezh a gresk em daoulagad ; [dre fent, ardivinkoù] *den Geist aufgeben*, diferlinkañ, terriñ, mont da fall, mont e tammoù, mont e skolp, mont e diframm,

dismantrañ, mont da skos, diwikefreañ, dizeeunañ, mont da neuz (Gregor), mont er sac'h, chom sac'het, findaoniñ, freuzañ ; *Geist und Körper in Einklang bringen*, lakaat ar spered a-unan gant ar c'horf.

2. diaoul g., ael g., arc'houere g. ; *die höllischen (bösen) Geister*, ar viltañsoù lies., diaouloù an ifern lies., an drougaelezh lies., ar gwallspereadoù lies., an drouksperedoù lies. ; *der böse Geist*, ar spered hudur g. ; *der Geist der Finsternis*, roue an deñvalijenn g. ; *vom bösen Geist besessen sein*, bezañ diaoulet, bezañ perc'hennet gant an diaoul, bezañ trelatet e spered gant an diaoul, bezañ diwar Baolig, bezañ mab (boued, mevel, lakez) an diaoul eus an-unan, bezañ mamm an diaoul anezhi, bezañ an diaoul gant an-unan, bezañ gwidre an diaoul en e gorf, bezañ itrikoù an diaoul en e gorf ; *von allen guten Geistern verlassen sein*, treiñ da sot, sodiñ, koll e spered, mont e spered da stoupa, dont da vezañ gwrac'h, mont tok-tok, pakañ anezho, mont gant ar c'hatar, bezañ troet e spered e dour, bezañ kollet gant an-unan e skiant-vat, pennsodiñ.

3. d.b. an dud : *Schöngest*, den fin g., spered fin g., den fin a spered g., den desket g., lenneg g. ; *Freigeist*, frankveizour g. ; *Zeitgeist*, arouez e amzer b. ; [dre skeud.] *ein dienstbarer Geist*, ur vatezh b., ur servijer g.

4. *Gemeingeist*, emskiant kevredigezhel b., emskiant keodedel b.

5. [kimiezh] *Weingeist*, alkool-gwin g. ; *dieser Wein hat viel Geist*, krefiv eo ar gwin-mañ ; *Salpêtergeist*, trenkenn nitrek b.

6. [loen] falc'heg g., kemener g. ; *der schwarze Geist*, ar gavan beg ruz b., bran ar menezioù b., ar vran beg ruz b.

7. spes g., teuz g., tasmant g., spontailh g., skouer b., spurmant g., spered g., hoper-noz g., moustr g., semeilh g., seblant g., asaouer g. ; *die Geister*, ar spereadoù lies. ; *die bösen Geister*, ar viltañsoù lies., an drouksperedoù lies. ; *die ich rief, die Geister, werde ich nicht los (Goethe)*, ar viltañsoù a c'halvis, ne c'hellan ket mui kaout an dizober anezho.

geisterbildend ag. : mat evit stummañ (digeriñ) ar spered.

geisterähnlich ag. : neuz ur spes (un tasmant) dezhañ, tasmanteñvel, e doare un tasmant, a-zoare gant un tasmant, a-zoare gant an tasmantoù, a-seurt gant un tasmant, a-seurt gant an tasmantoù.

Geisterbahn b. (-,-en) : tren tasmant g.

Geisterbanner g. (-s,-) / **Geisterbeschwörer** g. (-s,-) : igromañser g., stolier g.

Geisterbeschwörung b. (-,-en) : igromañs b., igromañserezh g., stoliadur g., stoliañ g.

Geisterbild n. (-s,-er) : tasmant g.

Geisterbilder lies. : [skinwel] distresadur ar skeudennoù g., ghosting g.

Geistererscheinung b. (-,-en) : emziskouezidigezh tasmantoù b., emziskouezidigezh spesoù b., emziskouezidigezh seblantoù b.

Geisterfahrer g. (-s,-) : bleinier penn-foll g., gwallvlenier g. ; *gestern war ein Geisterfahrer auf der A4*, dec'h e oa unan bennak war ar gourhent A4 o vont a-vestu (o vont a-c'hin, o vont a-enep-hent).

Geisterglaube g. (-ns) : kredenn en tasmantoù b.

geisterhaft ag. : tasmanteñvel, dreistnatur, tasmantel, misterius, kevrenus.

Geisterhand b. (-) : *wie von Geisterhand, wie durch Geisterhand*, evel dre hud, evel dre vurzhud, evel dre achantouriezh.

geistern V.gw. (ist gegeistert) : 1. spurmantañ, satanaziñ, tasmantiñ, c'hoari e dasmant ; 2. rodal, baleata.

Geisterschiff n. (-s,-e) : bag-noz b.

Geisterseher g. (-s,-) : sorc'henner g., brizhweler g., huñvreer g., den faltazius g., den hag a wel spesoù g., dreistgweler g.

Geisterseherin b. (-,-nen) : gwreg faltazius b. (Gregor), gwreg a wel spesoù b., dreistgwelerez b.

Geisterstadt b. (-,-städte) : kêr waremm b., kêr dasmant b.

Geisterstunde b. (-,-n) : daouzek taol an hanternoz lies.

Geisterwelt b. (-) : bed ar spesoù g., bed dreistnatur g.

geistesabwesend ag. : diank, dievezh, strantal, dibenn ; *zeitweise geistesabwesend sein*, kaout diankadennoù ; *er ist zeitweilig geistesabwesend*, hennezh a zo ur pesketaer loar.

Geistesabwesenheit b. (-) : dievezh g., dievezhiegezh b., diankadenn b., disoñjerezh g.

Geistesarmut b. (-) : berrentez a spered b.

Geistesbeschaffenheit b. (-) : imor b., temz g., temz-spered g., tuadur spered g., tued bred g.

Geistesbildung g. (-,-en) : deskamant g., deskadur g.

Geistesblitz g. (-es,-e) / **Geistesfunke** g. (-n,-n) : bomm spered g., begad g., temm g., komzoù bouilh lies.

Geistesfürst g. (-en,-en) : mailh g., tad den g., mestr g.

Geistesgabe b. (-,-n) : barregezh spered b., donezonoù spered lies., galloudezh spered b.

Geistesgegenwart b. (-) : spered prim g., mibinded a spered b., mibinder spered g., skiant b., penn g., primidigezh spered b. ; *mit Geistesgegenwart reagieren*, diskouez spered prim.

geistesgegenwärtig ag. : buan a spered ; *geistesgegenwärtig reagieren*, diskouez spered prim ; *der Fahrer gab geistesgegenwärtig Gas*, ar blenier en doa bet skiant da bouezañ mort war ar buanaer, ar blenier en doa bet reiz a-walc'h da bouezañ mort war ar buanaer, ar blenier en doa bet penn a-walc'h da bouezañ warni, fur a-walc'h e oa bet ar blenier da bouezañ mort war ar buanaer.

Geistesgeschichte b. (-) : istor ar mennozhioù g., istor ar preder g.

geistesgestört ag. : dalc'het en e spered, dalc'het en e benn, dispered, inosant, klañv e benn, klañv a spered, direnket e benn, diskiant, diskiantet, digempouez, pennfoll, trevariet, diank e spered, droch e benn, diboell, un tammig a-dreuz an traoù en e benn, divontet e spered, troet e spered.

Geistesgestörte(r) ag.k. g./b. : bredklañvour g., bredklañvourez b., inosant g., inosantez b., den dalc'het en e spered g., den dalc'het en e benn g., nammad a spered g., den nammet e spered g., sioc'han g., P. dispered g., foll g., follez b., folladenn b., diskiant g., diskiantez b., sod g., sodez b., sodenn b., sodell b., darsod g., berlobi g.

Geistesgröße b. (-) : meurbed a spered b., haelled b.

Geisteshaltung b. (-,-en) : tro-spered b., tuadur spered g., temz g., temz-spered g. ; *wir wollen hoffen, dass sich seine Geisteshaltung mit der Zeit bessern wird*, emichañs e tigor e spered gant an oad, emichañs e teuo d'ar gêr gant an oad.

Geisteskraft b. (-,-kräfte) : barregezh spered b., galloudezh spered b.

geisteskrank ag. : dalc'het en e spered, dalc'het en e benn, dispered, inosant, klañv e benn, klañv a spered, direnket e benn, diskiant, diskiantet, digempouez, pennfoll, trevariet, diank e spered, droch e benn, diboell, un tammig a-dreuz an traoù en e benn, divontet e spered, troet e spered.

Geistesranke(r) ag.k. g./b. : bredklañvour g., bredklañvourez b., inosant g., inosantez b., den dalc'het en e spered g., den dalc'het en e benn g., nammad a spered g., den nammet e spered g., sioc'han g., P. dispered g., foll g., follez b., folladenn b., diskiant g., diskiantez b., sod g., sodez b., sodenn b., sodell b., darsod g., berlobi g.

Geisteskrankheit b. (-,-en) : bredkleñved g., kleñved spered g., kleñved bred g., dalc'h spered g.

Geistesrichtung b. (-,-en) : tech spered g., tro-spered b., tuadur spered g., bredelegezh b., tued bred g., tued kefredel g.

Geistesschärfe b. (-) : lemmded-spered b., spiswelled b., ijin g., ijinigezh b., itrik g., speredegezh b.

geistesschwach ag. : gwan a spered, blin, nammet en e spered, sioc'han, izil.

Geistesschwäche b. (-) : blinded (blinder g.) spered b., sioc'handler g., sioc'handed b., izilder g.

Geistesstörung b. (-,-en) : bredkleñved g., kleñved spered g., kleñved bred g., belbi g., trevari g., dalc'h spered g., direizhadenn bred b., digempouez g.

Geistesströmung b. (-,-en) : luskad spered g., luskad kefredel g.

geistesstumpf ag. : pout, strizh e spered, pennveudet, pout e spered, bouc'h e spered, togn e spered.

geistesträge ag. : pout (berr, bouc'h, togn, gorrek) e spered, lourt e spered, lourt a spered, lourt a benn, pout a spered, pouer a spered, tuzum.

Geistesverfassung b. (-,-en) : tu g., stad vred b., stad spered b., imor b., tro-spered b., speredegezh b.

geistesverwandt ag. : tost dre e vennozhioù, tost an eil ouzh egile dre o mennozhioù.

Geistesverwandtschaft b. (-,-en) : kerentiezh spered b., nesañded spered b.

geistesverwirrt ag. : pennveudet, strafuilhet, kollet, mezevellet, skoelfet, diheñchet, dianket.

Geistesverwirrung b. (-,-en) : strafuilh bred g., kemmesk bred g.

Geisteswelt b. (-) : bed ar prederioù g., bed ar mennozhioù g., bed kefredel g.

Geisteswissenschaft b. (-,-en) : *die Geisteswissenschaften*, al Lizhiri lies.

Geisteswissenschaftler g. (-s,-) : kelenner war al Lizhiri g., studier war al Lizhiri g.

geisteswissenschaftlich ag. : ... al Lizhiri.

Geisteszerrütung b. (-,-en) : strafuilh bred g.

Geisteszustand g. (-s,-zustände) : stad ar spered b., stad vred b., tro-spered b., tuadur spered g., temz g., temz-spered g.

Geisteszwang g. (-s) : rediezh vuhezel g., rediezh dezevel b.

Geistheiler g. (-s,-) : pareer g., pareour g., yac'haer g., gwellaer g., diskonter g., aesaer g.

Geistheilung b. (-,-en) : diskonterezh g., stok dom g.

geistig ag. : ... spered, ... bred, bredel, eneel, kefredel, speredel, meizel, mennozhel, a spered ; *geistige und materielle Armut*, berrentez speredel ha danvezel b. ;

geistige Nahrung, boued spered g. ; *geistiges Eigentum*, perc'henniezh kefredel b. ; *geistige Verwandtschaft*, nested speredel b. ; *die geistigen Genüsse*, plijadurezhioù ar spered lies. ; *eine geistige Anstrengung*, ur striv spered ; *geistige Arbeit*, labour-spered g., labour kefredel g., micher-spered b. ; *er ist geistig erlahmt*, morzet eo e skiantoù, deuet eo e spered da vorzañ ; *geistig behindert*, dalc'het en e spered, ampechet e spered, gwan a spered ; *geistige Bereicherung*, gounidoù speredel lies. ; *geistig zurückgeblieben*, diwezhat, diwar-lerc'h, a-ziwar-lerc'h, eus an diwar-lerc'h, warlerc'hiet, dilerc'het, P. eus lost ar sizhun, tapet war ar portolo ; *geistige Umnachtung*, teñvalijenn spered (Gregor) b., latar an ambren g. ; [bred.] *geistig verwirrt*, arluzek ; *geistige Verwirrung*, arluz bred g. ; *sie war fünf Monate lang geistig verwirrt*, honnezh a oa bet pemp miz (pemp miziad, pemp mizvezh) droch he fenn, honnezh a oa bet pemp miz diant he spered ; *geistige Gesundheit*, yec'hed ar spered b. ; *geistiges Leiden*, poan spered b., poan a spered b., poan galon b. ; *geistige Schmerzen sind schlimmer als körperliche*, poanioù ar galon a zo gwashoc'h eget re ar c'horf ; *geistig und körperlich gesund*, yac'h, ken a gorf, ken a spered ; *geistiger Sohn*, mab speredel g.

2. alkoool ennañ, alkoolek, speredus ; *geistiges Getränk*, hini kreñv g., boeson kreñv g., cholori g., odivi g., gwin-ardant g., died alkoolek kreñv g., died kreñv g. ; *geistige Getränke*, traoù kreñv lies.

Geistigkeit b. (-) : stad dizanvez b., dizanvezelezh b., speredelezh b., bredelezh b. ; *Geistigkeit der Seele*, speredelezh an ene b.

geistig-moralisch ag. : speredel ha buhezegezhel ; *die geistig-moralischen Werte*, an talvoudoù divezel lies.

Geistigschaffende(r) agk. g./b. : kefredour g., spereder g. ; *die Geistigschaffenden*, ar gefredourien lies., ar sperederien lies.

geistlich ag. : sakr, relijiel, ... iliz, kloerel, speredel ; *geistliches Konzert*, abadenn sonerezh sakr b. ; *geistliche Musik*, sonerezh sakr g., sonerezh iliz g. ; *geistliches Lied*, kantik g. ; *geistliches Drama*, *geistliches Spiel*, mister g., c'hoari-santel g., drama sakr g. ; *geistliche Güter*, madoù speredel lies. ; *geistliche Beredsamkeit*, helavarded (helavarder g.) er gador-sarmon b. ; *geistliche Verwandtschaft*, nesañded spered b., kerentiezh a spered b. ; *geistlicher Berater*, heñcher (kuzulier) spered g. ; *die Mönche stellten sich unter die geistliche Obhut eines Superiors*, en em lakaat a reas ar venec'h dindan reizh un tad ; *das Geistliche und das Weltliche*, ar speredelezh hag ar vedeliezh, ar vuhez speredel hag ar vuhez danvezel ; *die geistliche Obrigkeit, die Vertreter der geistlichen Obrigkeit*, an aotrouniezhioù relijiel lies., pennadurezhioù an Iliz lies. ; *geistliche Macht*, galloud (galloudezh b.) an Iliz g., galloud speredel g. ; *der geistliche Stand*, an dud a iliz lies.

Geistliche(r) ag.k. g. : relijiuz g., den-a-iliz g., den Doue g., kloareg g. [*liester* kloareged, kloarien, kloer], [iliz katolik] person g., beleg g., kure g., aluzener, [iliz protestant] pastor g., [yuzevegezh] rabin g., [islam] imam g.

Geistlichkeit b. (-) : **1.** kloer lies., kloareged lies., kloarien lies., tud a iliz lies., relijiuzed lies. ; **2.** stad a veleg b., belegiezh b., kloaregiezh b.

geistlos ag. : dispered, disperedek, diskiant, milis, divlaz, goular, plat, flak, disaour, dasasun ; *dieser Junge ist geistlos*, un tamm difournis a spered eo ar paotr-mañ ;

geistloses Geschwätz, plataj g., kaozioù lañs ebet ganto lies., kaozioù dister lies., kaozioù patatez lies., kaozioù flak lies., komzoù divlaz lies., komzoù goular lies., komzoù milis lies., komzoù plat lies.

Geistlosigkeit b. (-) : diouer a spered g., plataj g., milister g., milisted b., divlazded b., divlaz g., disaoured b., disasunded b., goularded b., flakted b.

geistreich ag. : ijinus, ijinek, ijinet-mat, ijinet-mat, dilu, speredek, fentus ; *geistreich sein wollen*, c'hoari e baotr fin ; *geistreich sein*, bezañ un ard a zen, bezañ un temmer mat a zen ; *geistreiche Bemerkung*, bomm fentus g, begad fent g., temm mat g.

geisttötend ag. : ... chatalat, ... diotaat, ... sotaat, ... anevalaat, ... saoutañ, anevalaus, moredus, arabadus, borodus, enoeüs.

geistvoll ag. : **1.** ijinus, dilu, ijinet-mat, speredek, dilu ; **2.** danvez talvoudus ennañ, talvoudus e denor, talvoudus e endalc'h.

Geiz g. (-es) : **1.** kaouennidigezh b., pizhoni b., pizhderi b., pizhder g., pizhded b., tostoni b., pervezhder g., pervezhded b., krinder g., krinded b., arboellañs b., krezni b., lorgnez b., taskagn g., skarster g., skarsted b., avaristed b. ; *schmutziger Geiz*, krinder g., krinded b., lorgnez b., pizhoni displeg b. ; **2.** [dre skeud.] [louza.] taolaj str.

geizen V.gw. (hat gegeizt) : **1.** bezañ pizh, bezañ tost, berrsellet, taskagnat, amsellet ; *mit etwas geizen*, sellet berr ouzh udb ; *mit dem Geld geizen*, bezañ pervezh war e arc'hant, bezañ mac'hom war e arc'hant, bezañ ur c'hraf-naon, bezañ stag e groc'henn ouzh e gein, bezañ tost e groc'henn d'e gein, bezañ start war an distag, bezañ azezet war e c'hodelloù, bezañ tost da douzañ kein ul laouenn-dar, bezañ tost evel ur preñv, bezañ eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, bezañ kevnet e yalc'h, leuskel e wenneien da verglañ en e yalc'h, bezañ moan e vizied, armerzhañ a gement tu 'zo ha reiñ netra da zen, bezañ skragne evel ar bleiz, bezañ ur Yann sec'h e gein eus an-unan, bezañ ur Yann kalon arc'hant eus an-unan, bezañ kaouenn, bezañ pizh-kruk, taskagnat, chipotal, amsellout, bezañ amsell, bezañ engravet, bezañ un engravet eus an-unan, na vezañ tenn gwenn e revr, bezañ klañv pa ranker foetañ ul liard toull, bezañ troet war an dastum ; *mit seiner Zeit geizen*, bezañ pizh war e amzer, bezañ pizh eus e amzer, bezañ pervezh war e amzer, marc'hata e amzer.

2. [dre heñvel.] *er geizt nach Ehren*, redek a ra war-lerc'h ar brud, redek a ra gant gred war-lerc'h ar c'hloar (an enorioù), naonek eo d'an enorioù, konoc'hañ a ra enorioù, glaouriñ a ra war an enorioù, glaouenniñ a ra war-lerc'h an enorioù, c'hoantek a enorioù eo, c'hoant gloar a zo ennañ, troet eo gant an enorioù (gant ar c'hloar), terzhienn ar vrazentez a zo gantañ, itik eo a enorioù, n'eus nemet brasoni gantañ.

V.k.e. (hat gegeizt) : *Tomaten geizen*, diskolpañ taolaj ar plant tomatez, diskalfañ taolaj ar plant tomatez.

Geizer g. (-s,-) : [louza.] taolaj str.

Geizhals g. (-es,-halse) : [plac'h] gwiz-Spagn b., tostenn b., tostadenn b., pizhenn b., pizhardenn b., pizhonenn b., sec'henn b., krazenn b., krinenn b., kaouenn b., un engravet b., skragnadenn b. ; [paotr] kaouenn b., kraf-naon g., pizhard g., taskagner g., taskagn g., preñv g., tagnoz g., skragnadenn b., pizh-lous g., krog-sec'h g., bizied ar gomez lies., kalon arc'hant b., krafer kozh g., Yann sec'h a gein g.,

Yann ar sec'h g., tad kalon arc'hant g., Yann kalon arc'hant g., krigner-eskem g., touseg g., kein treut g., kraf an darbodoù g., skrab-e-sac'h g., un engravet g., paotr kras e revr g., krinenn b., tostenn b., tostadenn b., ckaoker laou kriz g. ; *das ist ein gottverdammter Geizhals*, hennezh a zo eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ.

geizig ag. : teusk, tost, tostik, tost evel ur preñv, tagn, tagnous, tost-tagn, pizh, pizh-krug, pizh-gagn, pizh-lous, pizh-louidik, pizh-brein, pizh-lovr, pizh-lor, pizh-louidik, pizh-pemoc'h, pizh evel ar moc'h, pizh evel un touseg, pizh evel ur razh, tost-lous, kevnidet e yalc'h, pervezh, atapiet, engravet, machom war e arc'hant, start war an distag, tost da douzañ kein ul laouenn-dar, tost evel ur preñv, eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, sec'h e gein, sec'h a gein, amsell, amsellus, berrsellus, sellant, sellus, serrus, skars, krez, krin, prim, skrag, skrag evel an avel norzh, skrag evel ar bleiz, ar c'hrug-sec'h wamañ, ar c'hrug-sec'h war e gein, peg e groc'henn ouzh e gein, stag e groc'henn ouzh e gein, tost e groc'henn d'e gein, sinac'h, porc'hell, teuc'h, moan e vizied, peg e vizied kamm ouzh e veud, kaouenn, fallakr, kras e revr ; *manche sind geizig*, bez' ez eus tud hag a zo pizh, tud 'zo a douze ur vilienn, tud 'zo a zo tost da douzañ kein ul laouenn-dar, tud 'zo a zo skrag evel an avel norzh, bez' ez eus tud engravet, tud 'zo n'eo tenn gwenn o revrioù ; *geizig werden*, sinac'hañ ; *er ist echt geizig*, hennezh a zo eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ.

Geizkragen g. (-s,-) : [plac'h] gwiz-Spagn b., tostenn b., tostadenn b., skragnadenn b., pizhenn b., pizhardenn b., pizhonenn b., sec'henn b., krazenn b., krinenn b., kaouenn b., un engravet b. ; [paotr] kaouenn b., kraf-naon g., pizhard g., taskagner g., taskagn g., preñv g., tagnouz g., skragnadenn b., pizh-lous g., krog-sec'h g., bizied ar gemez lies., kalon arc'hant b., krafer kozh g., Yann sec'h a gein g., Yann ar sec'h g., tad kalon arc'hant g., Yann kalon arc'hant g., krigner-eskem g., touseg g., kein treut g., chaoker laou kriz g., kraf an darbodoù g., skrab-e-sac'h g., un engravet g., paotr kras e revr g., tostenn b., tostadenn b., krinenn b. ; *er ist ein gottverdammter Geizkragen*, hennezh a zo eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ.

Geizlein n. (-s,-) : / **Geizrebe** b. (-,-n) / **Geizrute** b. (-,-n) / **Geiztrieb** g. (-s,-e) : [louza.] taolaj str.

Gejammer n. (-s) : klemmicherezh g., klemmichadennoù lies., gouelvan g., klemmvan g., klemmoù lies., klemmadeg b., keinvan g., leñvoù lies., leñvadoù lies., leñvadeg b., leñvadennoù lies., leñverezh g., huanadoù lies., gouelvanoù lies., mousklemmoù lies., kunuc'hennnoù lies., truandoù lies., yezhoù fall lies., huanadoù glac'har lies., hirvoud g., hirvoudoù lies., hirvoudennoù lies., siwadennnoù lies., ambrennoù lies., gwigour g., krierezh g., damant g. ; *es war ein einziges Gejammer und Geweine*, ne gleved nemet hirvoud, ne gleved nemet huanadoù glac'har, an hirvoudoù a save evel ur vouezh, an divskouarn ne glevet nemet al leñv forzh ; *hör auf mit dem Gejammer* ! tav da glemmoù ! tav da gunuc'hennnoù ! da erbediñ a zlefed da sant Diboan ! ro peoc'h gant da glemmicherezh ! tav, klouarig ! tav, kunuc'henn ! paouez a ober da druantoù ! paouez gant da yezhoù fall ! ehan gant da geinvan ! n'eo ket dav dit

damantiñ evel-se ! ; *ich bin dein Gejammer leid*, me 'zo erru dotu gant da glemmoù, erru on poazh gant da gunuc'hennnoù, va gwalc'h am eus eus da glemmicherezh, dreistpenn am eus gant da glemmicherezh, leun va c'hased am eus gant da glemmicherezh, leun va rastell am eus gant da glemmicherezh, kas a rez ac'hanon da sot gant da glemmicherezh, aet on tremen skuizh gant da druantoù, darev on gant da yezhoù fall, eok ha tremen eok on gant da yezhoù fall.

Gejohle n. (-s) : safaradeg b., youc'hadeg b., youc'hadennoù lies., yudadennnoù lies., huchadeg b., huch g., hopadeg b., busell g., buselladennoù lies., kriadeg b., kri ha cholori, kri ha youc'herez, garm ha kri, yud g., yuderez b., youc'h g., blejadennoù lies., blej g., huadeg b., huerezh g., huderezh g., hualaoioù lies., hopoù lies., hopadoù lies., hopadennoù lies., cholori g., skuermerezh g., hucherezh g., you g.

Gejubele n. (-s) : youc'hadennoù a laouenidigezh lies.

Gekeife n. (-s) : kamaj g., sklank g., soroc'h g., gwic'h g., gragailherezh g., kriadennnoù lies., skiltradeg b.

gekennzeichnet ag. : aroueziet [gant], arouezenet [gant], pennaroueziet [gant], dezverket [gant], spisverket [gant], spiset [gant], doareet [gant].

Gekicher n. (-s) : c'hoarzhadennoù dre zindan, fic'herez g., skrign g., skrignadeg b., c'hoarzh ki g., risign g., richan g.

Gekläff n. (-s) / **Gekläffe** n. (-s) : harzhadennoù lies., harzhadeg b., chalpadeg b., chalperezh g., chalpadennnoù lies., chilpadennnoù lies., chilperezh g., chilp g., chinkerezh g., chinkadennoù lies., speuriadeg b., speuriadennoù lies.

Geklapper n. (-s) : strakerezh g., strakadeg b., strak g., strapadennoù lies., stlak g., sklak g., diridi g., stirlink g., storlok g. ; *das Geklapper der Holzschuhe*, sklokadennnoù ar botoù-koad lies.

Geklatsche n. (-s) : stlakadeg b., strakadeg b.

Geklimper n. (-s) : stlak g., sklak g., stirlink g., diridi g.

Geklingel n. (-s) : sonerezh g., tint g., titirin g., tinterezh g., diñserezh g., gobederezh g., mouezh ar c'hleier b., mouezh ar c'hloc'h b. ; *silberhelles Geklingel*, sklinterezh g.

Geklirr n. (-s) / **Geklirre** n. (-s) : stirlink g., diridi g. ; *Waffengeklirr*, stirlink an armoù g.

Geknatter n. (-s) : strakerezh g., strakadeg b., strak g., strapadennoù lies., stlak g., sklak g., storlok g., bramadeg b., bramadennnoù lies.

geknickt ag. : dinerzh, digalonekaet, diwasket, dinerzh ha digalon, trec'het gant ar glac'har, izel e vanniell gantañ.

Geknister n. (-s) : strakadeg b., strakerezh g.

Geknospe n. (-s) : [louza.] taoladur g., broñs str., broñsoù lies., nevez str., bouilhastr str.

Geknurre n. (-s) : soroc'h g., kroadennnoù lies., soroc'herez g., grozmoz g., gourdrouz g., gront g., gronterezh g., grogn g., grognerezh g., grognadennoù lies.

gekocht ag. : poazh, berv, bervet ; *fertig gekocht*, poazh-mat, darev, prest ; *hart gekochtes Ei*, vi poazh-kalet g., vi kaletpoazh g. ; *weich gekochtes Ei*, vi poazh-tanav g., vi tanav g., vi tener g., vi krenn g. / vi bihan-boazh g. / vi fri-boazh g. (Gregor).

gekonnt 1. anv-gwan ar verb **können** ; 2. ag. : peurvat, dre feson ; P. *das ist gekonnt* ! setu aze ur c'hrogad deuet brav !

gekörnt ag. : greunek, greunennek.

gekört ag. : dibabet, dibab, diouzh an dibab, a'r boulc'h, a'r choaz, a'r blein ; *gekörter Hengst*, marc'h kalloc'h eus an dibab g., marc'h-servij gouenn vat g.

Gekotze n. (-s) : dislonk g., traoù dislonket lies., dislonkadur g., dislonkadenn b., distaol g., distaoladenn b., rechet g.

Gekrach n. (-s) / **Gekrache** n. (-s) : jilivari g., alamani g., cholori b., talabao g., jabadao g., tourmi b., freuz g., keusteuenn b., tousmac'h g., diframm g., karbac'h g., kabal b., estlamm g., chalami g., bourbl b., todilhon g., hemolc'h g., reuz g., trein g./b., jeu b., aroun g., foar b., bioc'henn b., bouzaradenn b., hobit g., jibas g., karnaj g., parstrak g., tabac'h g., toumpi b., tregem b., safar g., strap g., intampi g.

Gekrächze n. (-s) : koagadennoù lies., koagerezh g., koagadeg b., koag g., dael vrini b., gwac'hadennoù lies., gwac'hadeg b., gwac'herezh g., gragailherezh g., gragailhadeg b., ragachoù lies., kriadeg b., kri ha cholori, kri ha youc'herezh, garm ha kri, karnaj g. ; *das Gekrächze der Silbermöwen*, karnaj ar gouelini g., kriadeg c'harv ar gouelini b.

Gekrakerl n. (-s) : 1. skridaj g., skilfadennoù lies., krabisadennoù lies., krafignadennoù lies., skritur treid-kelien g., skritur kazh g., skritur fall devet g., skrabadennoù-yar lies. ; 2. sarac'h g.

gekränkt ag. : mouzhet, feuket, chifet.

gekräuselt ag. : azrodellek, rodellek, rodellaouek, foutouilhek, fuilh, fuilhet, krizet, ridet, rodellet, frizet, grognonek, topin ; *leicht gekräuselt*, damrodellek ; *der Pudel hat eine gekräuselte Behaarung*, kluchet eo blev ar c'hi-rodellek.

Gekreisch n. (-s) / **Gekreische** n. (-s) : karnaj g., sklank g., soroc'h g., gwic'h g., gwic'hadennoù lies., gragailherezh g., kriadennoù lies., skiltradeg b. ; *das Gekreische der Silbermöwen*, karnaj ar gouelini g., kriadeg c'harv ar gouelini b.

Gekreuzigte(r) ag.k. g. : *der Gekreuzigte*, an hini staget ouzh ar groaz g., Jezuz Krist g.

gekreuzt ag. : mesket, hiron, hanterouenn, a ouenn vrizh.

Gekritzel n. (-s) : skridaj g., skilfadennoù lies., krabisadennoù lies., krafignadennoù lies., skritur treid-kelien g., skritur kazh g., skrabadennoù-yar lies., skritur fall devet g.

gekrönt ag. : kurunennek, kurunet, gwisket ur gurunenn wamañ ; *die gekrönten Häupter*, ar rouaned lies., ar pennoù kurunet lies., ar c'hurunennoù lies., ar rieien lies., ar genroueed lies.

gekröpft ag. : [tekn.] kamm, pleg ; *gekröpfte Welle*, ahel kamm g., ahel-pleg g. ; *gekröpftes Bett*, bank pleg g.

Gekröse n. (-s,-) : 1. frezenn b.

2. [egin.] stripoù lies., stripennoù lies., sklipoù lies., frezenn b. ; *Kalbsgekröse*, frezenn leue b.

3. [korf.] kandedenn b., bouzelloù lies.

gekrümmt ag. : kromm, krommet, kamm, kammët, koaget, gwar, treflez, tort, a-dreuz, gwariëk, krogek, daoubleget, daougrommet, daousouket, daoustouet, daougammët, chouket, kruget, pleget, soublet, stouet, baotek, baotet, soukek, war vaot, en e zaougromm, war-gromm, war e gromm, war e grommigoù, etre e grommigoù, en e zaoudort, etre e zaougromm, en e zaoubleg, war e zaoubleg, war e dort, en e dort, en e dorthoù, aet grillh gant an oad ; *so schwer war der Sack auf seinem Rücken, dass er gekrümmt ging*, ken pounner e oa ar pezh sac'had traoù a oa gantañ war e chouk ken e torte, ken pounner e oa ar pezh sac'had traoù a

oa gantañ war e chouk ken e kerzhe en e zaougromm (ken e gerzhe war e dort, ken e kerzhe war e gromm), ken pounner e oa ar pezh sac'had traoù a oa gantañ war e chouk ken e oa krommet dindan ar bec'h ; *sich von seiner gekrümmten Haltung aufrichten*, dizaoublegañ, diblegañ, mont diwar e zaoubleg, digeinañ, digrommañ, digammañ, sevel e gein, sevel en e goazez, sevel en e azez, plomañ, sevel a-blom, distouiñ e gorf, sonnaat e gorf, sonnañ e gorf, eeunañ e gein ; *gekrümmte Linie*, regenn gromm b., regenn gamm b., linenn gromm b., linenn gamm b., krommenn b., kammellenn b., linenn dreflez b. ; *gekrümmte Oberfläche*, gorre kromm g. ; *gekrümmte Fläche*, gorreenn gromm b. ; [fizik] *gekrümmte Glocke*, kloc'h kromm g.

gekünstelt ag. : afetet, ardouüs, gaolek, diwir, faos, reut, flammik, leun a orbidou, hag a ra tailhoù, orbidus, gwall sev ennañ, troidellek, troidellus, amnaturel, kamambre, ampezet.

Geküsse n. (-s) : pokadeg b., pokadegoù lies., pokerezh g., pokedal g., [dre fent.] emgann a daolioù joskenn g., rata muzelloù g. ; *das Geküsse zu Neujahr*, [dre fent.] pardon ar josennoù g.

Gel n. (-s,-s/-e) : gel g., P. kaot g., kaotenn b.

Gelaber n. (-s) / **Gelabere** n. (-s) : 1. [ster kentañ] glabous g., glabouseurezh g., kaketerezh g., flaperezh g., flap g., flep g., fistilh g., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., trabell b. ; 2. [dre astenn.] ragach g., ragacherezh g., faragouilh g., ravoderezh g., stranerezh g., ranellerezh g., gwrac'herezh g., gwrac'hellerezh g., gwrac'hajoù lies., komzoù gwrac'h lies., kontoù pikous lies., paribolennoù lies., kaozioù lies., frazennoù lies., krakoù lies., kaozioù toull lies., siklezonoù lies., rimadellerezh g., rimadelloù lies., rimostelloù lies.

Gelächter n. (-s,-) : c'hoarzhadeg b., c'hoarzhadennoù lies., c'hoarzherezh g. ; *lautes Gelächter*, c'hoarzhadeg b., taolioù c'hoarzh lies., dic'hargadennoù lies., bommoù c'hoarzh lies., c'hoarzhadennoù lies. ; *schallendes Gelächter*, c'hoarzhadennoù skiltr lies., c'hoarzhadeg skiltr b., taolioù c'hoarzh skiltin lies., bommoù c'hoarzh skiltr lies. ; *in lautes Gelächter ausbrechen*, dic'hargadenniñ, dirollañ (diskordañ, tarzhañ, distagañ, disvantañ, distignañ, sklokal, sailhañ, didalmañ) da c'hoarzhin, kristilhañ, foeltrañ da c'hoarzhin, c'hoarzhin a-strak, ober un taol c'hoarzh, c'hoarzhin leizh e c'henoù, ober ur mellad c'hoarzhadenn ; *ein lautes Gelächter brach aus*, sevel a reas c'hoarzhadeg, ur c'hoarzhadeg a zedarzhas, ur mellad c'hoarzhadeg a zedarzhas, c'hoarzhoù a flistras ; *er wird zum Gelächter*, ne vez graet nemet goapaerezh outañ, goapaet e vez gant an holl ; *jemanden zum Gelächter machen*, godisat u.b., dejanal u.b., ober foei d'u.b., ober ar Yannig gant u.b., ober lallaig gant u.b., ober goap ouzh (diouzh, a, gant, diwar) u.b., stagañ goap ouzh (diouzh, a, da, war) u.b.

gelackmeiert ag. : nezët brav, tapet brav, tapet lous, paket sellet, tapet genaouek, toazet brav, riñset e dreid dezhañ, brattellet (stranet, straniget, devet) prop ha brav, kabestret, louzet brav ha kempenn, kaotet ha peget, louamet ; *der Gelackmeierte*, an houperig g. ; *er ist jetzt selbst der Gelackmeierte !* doublet eo bet an trompler ! goapaet eo bet ar goapaer d'e dro ! tapet eo bet an taper ! paket eo bet ar paker !

gelackt ag. : luc'hek, gwemiset, lufu, lufus.

geladen ag. : 1. kouviet, pedet ; *vor geladenen Gästen*, dirak ar gouvidi.

2. [arm] karget ; *ein geladenes Gewehr*, ur fuzuilh karget b./g.

3. P. *auf jemanden geladen sein*, bezañ buanekaet ouzh u.b., kaout kounnar (bezañ kounnaret) ouzh u.b., kounnariñ ouzh u.b., bezañ arfleuet ouzh u.b., bezañ kruget ouzh u.b., bezañ kruget war u.b., bezañ chifet-bras ouzh u.b., bezañ fuloret ouzh u.b., bezañ taeret war u.b., taeriñ ouzh u.b., taeriñ enep d'u.b., kaout broc'h ouzh u.b., bezañ broc'h en an-unan ouzh u.b., kaout droug ouzh u.b., bezañ e droug ouzh u.b., bezañ droug en an-unan a-enep u.b., bezañ droug gant an-unan a-enep u.b., goriñ droukrañs (magañ droukrañs, kaout drougiezh, derc'hel drougiezh) ouzh u.b., bezañ leskidik war-lerc'h u.b., derc'hel imor ouzh u.b., derc'hel drougiezh diwar u.b., mouzhañ ouzh u.b., ourzal ouzh u.b., fuloriñ enep d'u.b., fuloriñ war u.b.

Gelage n. (-s,-) : 1. korfad g., chervad b., friko g./b., banvez g., chervadenn b., kouignaoua g., festailhoù lies. ; 2. [dre astenn.] abadenn diroll b., gwalc'hadenn b., dirolladeg b. ; *Trinkgelage*, evadeg b., mezvadeg b.

gelagert ag. : P. doareet, doare pe zoare gantañ, stumm pe stumm gantañ ; *der Fall ist etwas anders gelagert*, a) n'eo ket tre ar pezh a zo c'hoarvezet ; b) un tammig disheñvel eo an afer-se.

gelähmt ag. : seizet, morzet, sonnet, nodet, marv, marc'het, peluzet, mac'hagnet, gwatalet, soret, fredet, perkus, pistiget ; *ihre beiden Beine waren gelähmt*, seizet e oa he div c'har, seizet e oa he divhar o-div.

Gelalle n. (-s) : fistilh g., ragach g., ragacherezh g., faragouilh g.

Gelände n. (-s,-) : takad g., tachenn b., tachennad b., tachad g., boaead g., douareg b., ma g., leur b., pezhriad douar g. ; *bebaubares (erschlossenes) Gelände*, tachenn sevel tiez b., leur sevel tiez b. ; *fruchtbares Gelände*, douar strujus g., douar stu g., douar mat g. ; *ebenes Gelände*, tachenn blaen b., tachenn gompez b. ; *auf ebenem Gelände*, war ar c'hompez, war ar plad, war ar plaen ; *ebenes Gelände erreichen*, erruout war ar c'hompez, erruout war ar plad, en em gavout war ar plaen ; *hügeliges Gelände*, tachenn diblaen b., tachenn dorgennek b., tachenn diskompez b., tachenn dorosennek b. ; *unfruchtbares Gelände*, douar-tagn g., douar dizampled g., douar da blantañ chas g. ; *Gelände gewinnen*, gounit tachenn, mont war-raok ; *Gelände verlieren*, kilañ, koll tachenn ; *Weingelände, Rebengelände*, tachenn rezin b., tachenn wini b., tachenn winiegoù b. ; *Militärgelände*, tachenn arme b., milourva g., tachenn zouar dindan dalc'h an arme b.

Geländeabschnitt g. (-s,-e) : bann g., pastell-vro b., rannbarzh b., rannidir b.

Geländeaufnahme b. (-,-n) : [lu] savle glennadurel g., savle topografek g. b.

Geländebeschaffenheit b. (-) : kenneuziadur an dachenn g.

Geländefahrt b. (-,-en) : troiad gant ur c'harr-tan treuz bro b.

Geländefahrzeug n. (-s,-e) : [karr-tan, lu] jip g., karr-tan treuz bro g., karr treuz bro g., karr-tan pevarlusk g., P. karr-saout g.

geländegängig ag. : [karr-tan] mat war bep tachenn, treuz bro, pevarlusk.

Geländegestaltung b. (-,-en) : kenneuziadur an dachenn g.

Geländekamm g. (-s,-kämme) : linenn gribenn b.

Geländekunde b. (-) : glennadurezh b., topologiezh b. b.

Geländelauf g. (-s,-läufe) : [sport] redadeg treuz-kontre b., treuz-kontre g.

Geländer n. (-s,-) : 1. *Brückengeländer*, bardell b., aspled g., garidoù ar pont, gwardoù lies., harzell b.

2. *Treppengeländer*, gardikot g., dorn-red g., dorn an diri g., bann g., garid an diri b.

Geländersäulchen n. (-s,-) / **Geländerstab** n. (-stäbe) / **Geländerstütze** b. (-,-n) : gwerzhid b., barrenn b., bazh aspled b.

Geländespiegel g. (-s,-) : periskop g., trosellerez b.

Geländestreifen g. (-s,-) : bandenn dachenn b., bandenn zouar b.

Geländeübung b. (-,-en) : embregadeg b., pleustradeg b., brezelig g., brezel-gwenn g.

Geländewagen g. (-s,-) : jip g., karr-tan treuz bro g., karr treuz bro g., karr-tan pevarlusk g., P. karr-saout g.

gelangen V.k.d. (ist gelangt) : erruout e, degouezhout e, tizhout, en em gavout e, disoc'h àr, disoc'h e, dont a-benn eus, pengenniñ war, tapout, diraez, diraezañ ; *auf einen Platz gelangen*, disoc'h àr ur blasenn, erruout war ur blasenn ; *er weiß nicht, wie man nach Bautzen gelangt*, ne oar ket an hent da Vautzen ; *wie gelangt man nach Saas-Fee ?* dre be hent eo mont da Saas-Fee ? pe hent eo mont da Saas-Fee ? ; *eher geht ein Kamel durch ein Nadelöhr, als dass ein Reicher in das Reich Gottes gelangt*, aesoc'h e tremene ur c'hañval dre grao un nadoz eget ned afe un den pinvidik d'ar baradoz ; *nach langem, beharrlichem Wandern gelangte er an die Küste*, dre zalc'h mont e tegouezhas gant an aod, dre forzh mont e tegouezhas gant an aod, dre hir delc'her da vont e tegouezhas gant an aod, dre fin mont e tegouezhas gant an aod, war-bouez mont e tegouezhas gant an aod, war-bouez delc'her da bilat hent e tegouezhas gant an aod ; *in den Besitz der Gnade gelangen*, opten ar c'hras, gounit ar c'hras, tizhout ar c'hras ; *ans (zum) Ziel gelangen*, tizhout ar pal, dont a-benn eus e daol, tennañ e daol, kas e daol da benn, ober tro-vat, ober taol mat, kas e daol da vat, dont d'ar jube, dont a-benn eus e vennozh, dont e daol da vat gant an-unan, dont e dro da vat gant an-unan, pengenniñ war e daol ; *ich bin noch nicht zu meinem Ziel gelangt*, n'on ket c'hoazh ken koulz ha ma fell din bezañ, n'on ket en em gavet e penn va erv c'hoazh, n'on ket deuet a-benn eus va zaol c'hoazh, n'em eus ket tizhet va fal c'hoazh, n'em eus ket diraezet va zaol c'hoazh, n'on ket erru er pal c'hoazh (Gregor) ; *zu einem Entschluss gelangen*, kemer un diviz, reiñ e zisentez ; *der Plan ist nicht zur Ausführung gelangt*, n'eo ket bet sevenet (kaset da vat, kaset da benn) ar raktres ; *die Verhandlungen gelangten zu einem positiven Abschluss*, lakaet e voe fin frouezhus (diwezh mat) d'an divizoù ; *zu Ansehen gelangen*, dont da vezañ istimet, gounit istim an dud, dont da vezañ deuet-mat, dont da vezañ erru-mat gant an dud ; *in den Besitz von etwas gelangen*, dont da berc'henn d'udb, dont da gaout udb, dont da biaouañ udb.

gelangweilt ag. : enoeet, hiraezhet, hegazet, tregaset.

Gelass n. (-es,-e) : 1. skiber g., siklutenn b., trankl g. ; 2. *genug Gelass für etwas haben*, kaout plas (lec'h, lijo) a-walc'h evit udb.

gelassen ag. : 1. [ster kentañ] laosket, lezet.

2. [dre astenn.] distrafuilh, dibreder, divorc'hed, habask, seder, difrom, diflach, disoursi, sioulik, plaen, dibruk, diabaf, dijabl-kaer, trankilik-kaer, parfet, war-bouez, poellek, deuet,

en e vrud, go a-walc'h an toaz gantañ, fur, kompez, plaen, diazez, pozet, rezonet, a boell hag a furnez ; *er ist gelassener geworden*, furaet eo ; *gelassener Mann*, den habask (difrom) g., den war e blaen g., spered diazez a zen g. ; *etwas mit gelassener Stimme sagen*, lavaret udb plaen. Adv. : distrafuilh, plaen, dijabl-kaer ; *er nahm die schlimme Nachricht gelassen auf*, chomet e oa difrom (diflach) o klevet ar c'heloù spontus-se, klevet a reas ar c'heloù spontus-se hep dibarfedih.

Gelassenheit b. (-) : sioulder g., sioulded b., habaskted b., habaskter g., kalm g., kalmijenn b., parfeted b., difrom g. ; *alles, was auf ihn zukam, nahm er mit Gelassenheit auf*, degemer vat a rae atav da gement tra a c'hoarveze gantañ, degemer vat a rae atav da gement a c'hoarveze gantañ, degemer a rae atav kement tra a c'hoarveze gantañ hep dibarfedih, laouen e veze e pep degouezh ; *sein Leid mit Gelassenheit ertragen*, gouzañv e boan hep klemm.

Gelatine b. (-) : kaot-askorn g., kaotenn-askorn b., kaotenn-besked b., gelatin g.

gelatiniert ag. : gelatinek, gelatinet.

geläufig ag. : 1. ampart ; *eine geläufige Zunge haben*, na vezañ bet roet d'an-unan e deod evit lipat mogerioù ; *ein geläufiges Mundwerk haben*, bezañ teodet mat (distagellet mat), bezañ latennet-kaer, bezañ dilu a deod, bezañ lemm e douchenn, na vezañ nodet e deod ; 2. boutin, arver, standur ; *geläufiger Ausdruck*, tro-lavar boutin b. ; 3. anavezet mat ; *das Bretonische ist ihm geläufig*, gouzout a ra mat brezhoneg ; *das ist mir geläufig*, anavezout a ran mat an dra-se.

Adv. : aes, riel ha fraezh ; *er spricht geläufig bretonisch*, dont a ra aes ar brezhoneg gantañ, komz a ra brezhoneg flour, komz a ra puilh ar brezhoneg, dont a ra riel ha fraezh ar brezhoneg gantañ.

Geläufigkeit b. (-) : 1. aester g., aested b., aez g., aezamant g. ; *Geläufigkeit der Zunge*, helavarded b., helavarder g., teod distagellet mat g., aezamant evit komz g.

2. [sonerezh] tizh g., herr g., buander g., buanded b.

gelaunt ag. : imoret e doare pe zoare ; *er ist gut gelaunt*, war e du emañ, divouzh eo, war e du mat emañ, troet mat eo, en imor vat emañ, aoz vat a zo ennañ, tuet mat eo, emañ e holl voc'higoù er gêr gantañ, imoret-mat eo, emañ e saout er gêr, emañ e voc'h er gêr, emañ e vuoc'h vrizh er gêr, a dro vat emañ, en e charreoù emañ, en e blom emañ, en e benn mat emañ, en e devezhioù mat emañ, troet eo war e du mat ; *er ist übel (schlecht) gelaunt*, rekin eo, emañ e benn a-dreuz, emañ e spered a-dreuz, o c'hoefñviñ emañ, koeñvet eo e boch, kintoù a zo ennañ, ginet eo, en e benn fall emañ, troet fall eo, imoret-fall eo, loariet eo, war e du fall emañ, n'emañ ket war e du, brizh eo, a dro fall emañ, n'emañ ket e holl voc'higoù er gêr gantañ, aet eo e voc'h bihan da vale, kollet en deus e voc'h bihan pik du, n'emañ ket tout e saout er gêr, n'emañ ket e voc'h er gêr, n'emañ ket e vuoc'h vrizh er gêr, n'eo ket deuet e voc'h d'ar gêr hiziv, emañ e leue a-dreuz gantañ, aet eo e leue a-dreuz gantañ, emañ e leue a-dreuz en e gof, emañ e leue a-dreuz ennañ, kollet en deus e vuoc'h vihan pik du, aet eo ar moc'h en ed-du gantañ, n'emañ ket tout e draoù er gêr hiziv, n'eo ket brav kaozeal ouzh e visaj hiziv, emañ e roched e gwask e revr, bout ez eus kogus àr an heol, fas rous a zo outañ, kamm eo e vlevenn, treflez eo, trenk eo e valadenn, trenket eo e valadenn, trenket eo al laezh, deuet eo e laezh da drenkañ,

e gwad porc'hell emañ, tev eo e vourrennoù, n'emañ ket en e charreoù, moulbenn eo, moulbennek eo, ginet eo, ourzal a ra, troet eo war e du fall ; *er ist nicht besonders gut aufgelegt*, n'eo ket gwall imoret-mat, bout ez eus kogus àr an heol, n'eo ket imoret gwall vat, n'eo ket troet gwall vat ; *er ist äußerst schlecht gelaunt*, o c'hoari e benn fall emañ, en imor fall-put emañ, fumet-naet eo.

Geläut n. (-s) / **Geläute** n. (-s) : 1. bole g., brimbalerezh g., tinterezh g., diñserezh g., soniri b., kloc'hadoù lies. ; *das Geläute der Glocken*, mouezh ar c'hleier b., mouezh ar c'hloc'h b., son ar c'hleier g., tintadoù ar c'hleier lies., laz g. ; *unter dem Geläute der Glocken*, ouzh son ar c'hleier, ouzh tintadoù ar c'hleier, ouzh bole drant ar c'hleier ; *Totengeläute*, glaz b., lezoù lies., bob g., begin g. ; 2. [dre astenn.] harzhadeg ar chas o chaseal b.

gelb ag. : melen ; *gelbe Rüben*, karotez str., pastounadez str. ; *gelb färben*, melenaat ; *sich gelb färben*, meleniñ, melenat, melenaat, dont melen, mont melen, parchiñ ; *eine Mauer gelb anstreichen*, livañ ur voger e melen, meleniñ ur vur ; *die Ampel war gelb*, melen-ruz e oa ar gouloù ; *gelb gekleidet*, gwisket e melen ; *das gelbe Fieber*, an derzhienn velen b. ; *gelbes Trikot*, roched melen g., roched velen b., krez melen g., chupenn velen b. ; *gelber Neid*, gwarizi vras b., avi vras b., erez vras b., gourvenn bras g. ; *vor Neid gelb (und grün) werden*, bezañ klañv gant an avi, kaout botoù berr, bezañ berr e votoù, bezañ taget gant an droug-kalon, bezañ krog ar c'hi du en an-unan, krenañ an oaz ; *sich grün und gelb ärgern*, fachañ ruz, bezañ fuloret-naet, bezañ fuloret-ran, bezañ fuloret-ruz, bezañ fuloret-mik, bezañ ur barrad fulor o kroزال en e greiz, bezañ krog an tan en e benn, bezañ brizh-du, bezañ en imor santel, bout e gwalam, gwalamiñ, birviñ gant ar gounnar, bezañ e fulor ruz, bezañ en ur fulor, bezañ ruz gant ar gounnar, mont klañv, bezañ e gerc'h o tommañ d'an-unan, bezañ e gerc'h o krazañ d'an-unan.

Gelb n. (-s) : melen g., liv melen g., melended b., melender g. ; *Grün ist die Mischung der Farben Blau und Gelb*, ur meskad a liv glas hag a liv melen eo al liv gwer ; *ein fades Gelb*, ur melen disliv g. ; *das Gelb vom Ei, das Eigelb*, ar melen-vi g. [liester melenoù-vioù] ; *die Ampel stand auf Gelb*, melen-ruz e oa ar gouloù ; *die Ampel springt auf Gelb*, die Ampel schaltet auf Gelb, treiñ a ra ar gouloù da velen-ruz ; *diese Farbe geht ins Gelb über, diese Farbe geht in Gelb über, diese Farbe spielt ins Gelb*, al liv-se a denn war ar melen ; *Rot dominiert gegen Gelb*, ar ruz a drec'h war ar melen ; *Gelb tragen, in Gelb gehen*, bezañ gwisket e melen.

gelbbraun ag. : melen-du.

Gelbe(r) ag.k. g./b. : 1. melengroc'heneg g., melenard g. ; *die Gelben*, ar re velen lies., an dud velen lies. ; 2. marc'h melenwenn ; 3. [dre skeud.] Yann dreitour g., Yann velen g.

Gelbe(s) ag.k. n. : *das ist nicht das Gelbe vom Ei*, kalz gwelloc'h 'zo, ne dorffen ket va stag, n'eo ket stummet kaer da welet.

Gelbfieber n. (-s) : [mezeg.] terzhienn velen b.

Gelbfilter [poltr.] skramm melen g., sil melen g.

Gelbgold n. (-s) : aour melen g.

gelbgrün ag. : melen-glas.

Gelbgürtelträger g. (-s,-) : [sport] *ein Gelbgürtelträger*, ur gouriz melen g.

Gelbguss g. (-es) : laeton g., laton g., orjal g.

gelbhäutig ag. : melengen, melengroc'henek.

Gelbklee g. (-s) : [louza.] melchon-lann str.
Geldkörper g. (-s,-) : [korf.] korf melen g.
Gelb-Labkraut n. (-s) : [louza.] luierez-velen b.
gelblich ag. : arvelen, damvelen, melenek, melenart, damvelen, marvelen, war ar melen ; *gelblich werden*, damveleniñ.
gelbreif ag. : a-liv gant ar c'holo, el liv d'ar c'holo, melen-sklaer, melenwenn ; *das Korn wird gelbreif*, gwennaat a ra ar gwinizh.
gelbrot ag. : ruz-tane, melen-ruz.
Gelbscheibe b. (-,-n) : skramm melen g., sil melen g.
Gelbschenkel g. (-s,-) : [loen.] strelleg paviou melen g. ; *großer Gelbschenkel*, strelleg bras paviou melen g. ; *kleiner Gelbschenkel*, strelleg bihan paviou melen g.
Gelbschnabel g. (-s,-schnäbel) : beg-melen g.
Gelbschnabel-Sturmtaucher g. (-s,-) : [loen.] tort-glas g.
Gelbschopflund g. (-s,-e) : [loen.] poc'han bouchek g.
Gelbspötter g. (-s,-) : [loen.] goapaer melen g.
Gelbsucht b. (-) : januzenn b., terzhienn janus b., melenadur g.
gelbsüchtig ag. : an derzhienn janus gantañ.
Gelbveigelein n. (-s,-) : [louza.] jenoflez melen str.
Gelbwerden n. (-s) : melenadur g.
Gelbwurz b. (-,-en) / Gelbwurzel b. (-,-n) : [louza.] kurkuma g.
Geld n. (-s,-er) : arc'hant g., argant g., moneiz g., gwenneien lies., peadra g., P. Fañch ar Moneiz g. ; *kleines Geld*, *Kleingeld*, moneiz bihan g., moneiz rous g., pezhioù bihan lies., P. laboused melen lies. ; *falsches Geld*, falsvoneiz g. ; *zurückgelegtes Geld*, arc'hant a-dreñv g. ; *das verlangt Zeit und Geld*, kement-se a bad hir amzer hag a goust pikez, kement-se a c'houlenn un tamm mat a amzer hag a arc'hant, ret eo en devout amzer hag arc'hant evit gallout ober seurt traoù ; *dieses Haus hat Unmengen Geld verschlungen*, an ti-se a zo aet ur bern arc'hant (na pet gwenneg, na pet) en e gerz, an ti-se en deus lonket ur bern gwerzh ; *nimm das Geld, das reicht für ein Bierchen*, dal, gwerzh ur banne ! ; *Geld ? wir haben genug davon !* arc'hant ? a-walc'h hon eus anezho ! - arc'hant ? n'eo ket an traoù-se a vank deomp - arc'hant ? n'eo ket an traoù-se a ra diouer deomp - arc'hant ? leun hon eus - arc'hant ? n'eo ket mank anezho hon eus ; *dieses Geld kommt nicht aus dem Nichts*, an arc'hant-se ne zeuont ket a neblec'h, an arc'hant-se ne zeuont ket eus neblec'h ; *das ist viel Geld wert*, kement-se a dalv ker ; *das kostet teures Geld*, koustañ a ra ker ; *falsches Geld drucken*, falsvoneizañ, ober falsvoneiz ; *bares Geld*, *Bargeld*, arc'hant diouzhtu g., arc'hant laosk g., arc'hant dibres g., arc'hant dizolo g., arc'hant a-benn g., arc'hant kontet g. ; *unproduktives Geld*, arc'hant sec'h g. ; *ein hübsches Stück Geld*, un tousegad (un dornad g., ur poullad g.) brav a arc'hant g., ur poched mat a arc'hant g., ur pezhad moneiz g., ur somm vras a arc'hant b., ur sammad gouest g., ur varlennad arc'hant b., ur voujedenn bravik a-walc'h b., un tamm mat a voujedenn g. ; *sie war mit einer Menge Geld nach Hause zurückgekommen*, deuet e oa ganti ur bern arc'hant d'ar gêr, deuet e oa ganti ur c'harrigellad arc'hant d'ar gêr ; *ein Geldstück*, ur pezh moneiz g., P. ul labous g. ; *Geld leihen*, a) kemer arc'hant war zistaol, kemer arc'hant e prest, amprestañ arc'hant ; b) reiñ arc'hant war zistaol, prestañ arc'hant ; *mit so wenig Geld kann ich nichts anfangen*, ne c'hallin ober netra gant

ken nebeut a arc'hant ; *ich brauche dringend Geld*, taget on gant ar verrentez arc'hant, berr eo an arc'hant ganin etre va daouarn ; *sodass sie mit ihrem Haus viel Geld machen konnte*, setu he doa graet arc'hant mat eus he zi, setu he doa bet arc'hant mat eus he zi, setu he doa tennet arc'hant mat eus he zi, setu he doa savet arc'hant mat diwar gwerzh he zi, setu he doa graet krazadenn gant gwerzh he zi ; *etwas zu Geld machen*, ober arc'hant eus udb, eskemmañ udb ouzh arc'hant, eskemmañ udb evit arc'hant, arc'hantañ udb ; *etwas wird für gutes Geld verkauft*, priz a zo war udb, graet e vez mad gant udb, tennet e vez gwenneien eus udb ; *das ist schwer verdientes Geld*, an arc'hant-se n'int ket bet gounezet en ur c'hoari, c'hwezet em eus va gwalc'h evit gounid ar gwenneien-se ; *leicht verdientes Geld*, arc'hant diboan g., arc'hant frank g. ; *Geld macht nicht glücklich*, n'eo ket er bernioù leve eo emañ an eürusted, n'eo ket ar binvidigezh a laka al levenez en un tiegezh, gwelloc'h kalon vat ha tener eget arc'hant leun ar baner, gwell fumez eget pinvidigezh, gwelloc'h fumez eget danvez, gant karantez 'zo plijadur ha gant madoù tamalladur, gwelloc'h eo karantez leizh an dorn eget n'eo arc'hant leizh ar forn ; *Geld auf die hohe Kante legen*, restañ arc'hant, armerzhañ arc'hant, lakaat arc'hant a-gostez, sevel arc'hant, tuañ arc'hant, lakaat ur blankig bennak en armerzh, ober boujedenn, gorren arc'hant, kostezañ arc'hant, gouarn arc'hant, ober yalc'h a-dreñv, mirout ur skudellad laezh a-benn koan ; *Geld schlagen (prägen)*, skeiñ moneiz, monañ, kognañ arc'hant ; *Geld verdienen*, gounit arc'hant ; *Geld sparen*, espem (arboellañ, armerzhañ, erbediñ, sevel, gouarn, dastum, gorren, tuañ, kosteziañ) arc'hant, lakaat arc'hant a-gostez, lakaat arc'hant en armerzh, ober yalc'h a-dreñv ; *Geld bei sich haben*, bezañ arc'hant gant an-unan, kaout moneiz en e c'hodelloù ; *bei Geld sein*, bezañ en e aez, bezañ war ar bem, bevañ diwar ar bem, kaout aez a-walc'h, bezañ kreñv e gein (kreñv an arc'hant gant an-unan, kreñv e yalc'h, reut e yalc'h, bolzet e yalc'h), bezañ reut e jeu, bezañ mat ar jeu gant an-unan, bezañ mat e jeu, bezañ kreñv an traoù gant an-unan, bezañ brav-kenañ e stad, bezañ arc'hantet bravik, bezañ druz ar geusturenn gant an-unan, bezañ plousaet mat e votoù, bezañ aes e borpant, bezañ uhel an dour gant an-unan, bezañ klok, kaout arc'hant gwalc'h e galon, bezañ mat an traoù gant an-unan, bezañ mat ar bed gant an-unan, bezañ foenn er rastell gant an-unan, bezañ barrek, bezañ gouest, kaout madoù, gouzout brav keinañ, bezañ mat da geinañ ; *Geld haben wie Heu, im Geld schwimmen*, bezañ an aour war ar raden gant an-unan, kaout arc'hant da grabanata forzh pegement, dastum arc'hant evel ur mengleuzier, dastum arc'hant gant ar bal-daol, dastum arc'hant a-vozadoù, ober aour gant morzholioù, dastum arc'hant dre an nor ha dre ar prenestr, rozellat aour hag arc'hant, dastum aour gant ar rozell, dastum kregin gant ar rozell, dastum arc'hant a-foziadoù, gounit arc'hant bras, bezañ war ar bem, bevañ diwar ar bem, kaout arc'hant d'ober teil, kaout arc'hant hardizh, bezañ pinvidik-mor (pinvidik evel ar mor, pinvidik-pounner, pinvidik-peurfonn, pinvidik-parfont, pinvidik-brein, pinvidik-lous, pinvidik-bras, pinvidik-dreist), bezañ an arc'hant war ar raden gant an-unan, bezañ kreñv an traoù gant an-unan, bezañ plousaet mat e votoù, bezañ aes e borpant, bezañ uhel an dour gant an-unan, bezañ klok, kaout arc'hant gwalc'h e galon, bezañ foenn er rastell gant an-unan, bezañ barrek, bezañ gouest,

bezañ mat an traoù gant an-unan, bezañ mat ar bed gant an-unan, tapout gant an-unan, tapout forzh gwenneien, bezañ druz ar geustereñ gant an-unan, ober e graf, ober god, ober godell, ober yalc'h, ober krazadenn, ober e eost, bezañ graet fortun, bezañ graet mat, bezañ graet ur fortun, gounit arc'hant gant ar rozell, ober arc'hant war an oaled, kaout moullou, kaout kregin, kaout ur madoù bras, bezañ danvez d'an-unan, bevañ war an ton bras, ren ur vuhez pompus, kaout madoù, gouzout brav keinañ, bezañ mat da geinañ ; *hier schwimmt man nicht im Geld*, amañ ne vez ket graet arc'hant war an oaled, amañ n'emañ ket ar vammenn ; *im Geld wühlen*, bezañ war flod e-kreiz ar pinvidigezhioù (Gregor), heoliañ gant e arc'hant, bezañ kreñv an traoù gant an-unan, kaout arc'hant d'ober teil, kaout arc'hant hardizh ; *das kostet viel Geld*, ker-ruz eo, ker-du eo, ker-daonet eo, ker eo evel pebr da veurlarjez, ruz eo, an dra-se a goust pikez, er-maez a briz emañ an dra-se, dibriz eo an dra-se ; *Geld ausgeben*, dispign arc'hant, dilouediñ e arc'hant, reiñ aer d'e arc'hant, na leuskel e wenneien da verglañ en e yalc'h, flipañ e arc'hant, dismantrañ e arc'hant, foeltrañ e arc'hant, foetañ arc'hant, dispign, kemer frejoù, kemer dispign, ober dispignoù ; *Geld einsammeln, Geld sammeln*, arc'hanta, dastum arc'hant, sevel arc'hant, dastum aluzenoù, kutuilh arc'hant, kestal arc'hant, ober kest, ober ar gest, [relij.] ober klask ; *etwas in Geld umsetzen*, arc'hantañ udb, ober arc'hant eus udb ; *aufs Geld sehen*, derc'hel tost d'e arc'hant, sellet berr ; *jemandem Geld vorstrecken*, prestañ arc'hant d'u.b., astenn arc'hant d'u.b., riklañ arc'hant d'u.b. ; *sein Geld zurückbekommen, sein Geld zurückkriegen*, kaout e arc'hant en-dro, gwaskañ e arc'hant en-dro ; *es ist jetzt absolut sicher, dass er sein Geld bekommt*, bremañ eo krog en e arc'hant ; *er hat mich ohne Weiteres um Geld gebeten*, hennezh n'en doa ket graet a c'henoù bihan evit goulenñ arc'hant diganin ; *mein Geld schwindet schnell*, buan e koazh va arc'hant, ar re-se eo berr o lostoù ; *das Geld zum Fenster hinauswerfen*, foraniñ e arc'hant, foetañ e drantell, foetañ arc'hant, stagañ e chas diwar-goust silzig, stlepel (skeiñ) arc'hant er mor, foranañ e arc'hant, c'hwistañ arc'hant, kas e beadra e skuilh hag e ber, bezañ ul liper e drantell eus an-unan, skeiñ e arc'hant druilh-drast, debriñ e gestenn, debriñ e draoù, debriñ e stal, debriñ e beadra, debriñ e arc'hant, mazaouiñ e zanvez, fripañ e zrouin, kac'hmoudennañ e vadoù, dismantrañ e wenneien, uzañ e spilhenn, dismantrañ (drailhañ, drastañ, foeltrañ, foetañ) e arc'hant, foetañ e zrouin ; *mit dem Geld um sich werfen (schmeißen)*, stagañ e chas diwar-goust silzig, drailhañ (foeltrañ, foetañ, dismantrañ, drastañ) e wenneien, bezañ ar foerell gant e yalc'h, bezañ toull e zaouarn ; *er geht mit seinem Geld freizügig um*, n'eo ket start war an distag - mont a ra frank d'e yalc'h - anat eo, hennezh n'eo nag eus Bro-Leon nag eus Bro-Vigoudenn a-dra-wir - skuilhañ a ra puilh e arc'hant ; *Geld anlegen*, postañ arc'hant ; *von seinem Geld leben*, bevañ diwar arc'hant postet ; *auf seinem Geld sitzen*, bezañ azezet war e c'hodelloù, bezañ start war an distag, bezañ tost da douzañ kein ul laouenn-dar, bezañ tost evel ur preñv, bezañ eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, na stagañ e chas diwar-goust silzig, bezañ kevnidet e yalc'h, leuskel e wenneien da verglañ en e yalc'h, bezañ moan e vizied, derc'hel pizh d'e wenneien, bezañ tost d'e wenneien, bezañ amsell(us), bezañ stag e groc'hen ouzh e gein, bezañ

tost e groc'hen d'e gein, bezañ sec'h a gein, bezañ kras e revr, sellet berr ouzh bleud ha brenn, armerzhañ a gement tu 'zo ha reiñ netra da zen, bezañ klañv pa ranker foetañ ul liard toull, na vezañ tenn gwenn e revr, bezañ troet war an dastum ; *um Geld spielen*, lakaat arc'hant e klaouestre, lakaat ur skodenn en ur c'hoari, c'hoari da vat, c'hoari da arc'hant ; *um sein Geld kommen*, koll e arc'hant ; *Geld verspielen*, koll e arc'hant o klaoustreañ ; *Papiergeld*, arc'hant-paper g./lies. ; *das kostet ein Heidengeld*, koustañ pikez (koustañ ker-ruz) a ra, ker-daonet (ker-du) eo, ruz eo, ker eo evel pebr da veurlarjez, er-maez a briz emañ an dra-se, dibriz eo an dra-se ; *Haushaltsgeld*, budjed an tiegezh g. ; *Geld regiert die Welt*, an arc'hant an hini eo a c'houarn red ar bed, stur ar bed eo an arc'hant, an arc'hant eo penn, an arc'hant eo ar skoulm, an arc'hant eo ar vudurun, hep arc'hant brezel ebet ; *Zeit ist Geld*, abred ne goll james, ar belladenn zo kac'hadenn, ne gouezh morse aour e godell un den dilabour ; *Geld stinkt nicht*, an arc'hant n'o deus c'hwezh ebet, an arc'hant n'o deus liv ebet, pep hini a skrap d'e veg gwellañ ma c'hell, pa vez ker al lêr e c'hoarzh ar boutaouer, ar mañsoner a gar an hini a zo ilia-red ouzh e di, al laer brasañ a groug ar bihanañ, son an arc'hant 'zo ur yezh anavezet e pep bro.

Geldabfindung b. (-,-en) : digoll g., dic'haou g., gwared g., kevuziadur treuziadek g.

Geldabwertung b. (-,-en) : divoniadur g., gouwerzhekadur g., gouwerzhekaat g., istalvouddekaat g.

Geldadel g. (-s) : 1. titl a noblañs prenet g.

2. [dre astenn.] pinvidien lies., juloded lies., oc'haned lies., moc'hoilhed lies., pinarded lies., pitaoded ed., mondianed lies., gladveliourien lies.

Geldangelegenheit b. (-,-en) : afer a arc'hant b.

Geldanlage b. (-,-n) : postadur g., engouestladur g., fiziadur g., postadenn b. ; *durch kluge Geldanlagen hat er sich (t-d-b) ein ansehnliches Vermögen angehäuft*, deuet eo pinvidik diwar-goust an arc'hant, deuet eo pinvidik dre denañ gounid eus e arc'hant, mat eo bet an eost gantañ diwar e bostadurioù arc'hant.

Geldanleger g. (-s,-) : postour g., fiziour g.

Geldanweisung b. (-,-en) : 1. treuzkasadur arc'hant g., treuzdougadenn arc'hant b. ; *telegraphische Geldanweisung*, treuzkasadur arc'hant dre bellskriverezh g., treuzdougadenn arc'hant dre bellskriverezh b. ; 2. chekenn b., lizher-arc'hant g., mandad g. ; 3. gopr g. [evel ar gopr tiegezh], tailh sikour g., skoazell b., skorenn b., skoaziadenn arc'hant b.

Geldaristokrat g. (-en,-en) : [dre skeud.] julod g., pinard g., krokant g., pitaod g., moc'hoilh g., mondian g., gladveliour g.

Geldaristokratie b. (-) : pinvidien lies., juloded lies., oc'haned lies., moc'hoilhed lies., pinarded lies., pitaoded ed., mondianed lies., gladveliourien lies.

Geldaufnahme b. (-,-n) : prest g., amprest g.

Geldaufwertung b. (-,-en) : prizekadur g., talvoudekadur g., azgwerzhekadur g.

Geldausfuhr b. (-,-en) : eziporziadur kevalaoù g.

Geldausgabe b. (-,-n) : dispign g.

Geldautomat g. (-en,-en) : bilhedaouer emgefre g.

Geldbedarf g. (-s) : ezhommoù kellidoel lies.

Geldbeitrag g. (-s,-beiträge) : skod g., skodad g., skodenn b., skoazell arc'hant b., skoaziad b.

Geldbeschaffer g. (-s,-) : pourchaser arc'hant g., pourchaser kevalaoù g.

Geldbetrag g. (-s,-beträge) : somm arc'hant b., sammad arc'hant g., arc'hantoù lies., argantoù lies.

Geldbeutel g. (-s,-) : yalc'h b., boujedenn b., boursikod g., doug-moneiz g. ; *ein Geldbeutel voll Gold*, ur yalc'had vat a aour b. ; *flacher Geldbeutel*, **a**) kokezenn b. ; **b**) [dre skeud.] yalc'h ridet b., yalc'h skañv b., yalc'h plat b., yalc'h treut b., yalc'h tanav b., yalc'h voan b. ; *praller Geldbeutel*, yalc'h reut b., yalc'h volzet b.

Geldbeutelmacher g. (-s,-) : yalc'her g.

Geldbewegung b. (-,-en) : lusk ar c'hevalaoù g., treuzgreadoù lies., amred ar c'hevalaoù g., treizhidell ar c'hevalaoù g.

Geldbombe b. (-,-n) : kasedig hobregonet evit an treuzdougen arc'hant g., karitell hobregonet b.

Geldbörse b. (-,-n) : yalc'h b., boujedenn b., boursikod g. ; *flache Geldbörse*, **a**) kokezenn b. ; **b**) [dre skeud.] yalc'h ridet b., yalc'h skañv b., yalc'h plat b., yalc'h treut b., yalc'h tanav b., yalc'h voan b. ; *pralle Geldbörse*, yalc'h reut b., yalc'h volzet b.

Geldbote g. (-n,-n) : dezouger arc'hant g.

Geldbrief g. (-s,-e) : lizher-arc'hant g.

Geldbriefträger g. (-s,-) : paotr-al-lizhiri e karg eus dasparzh ar lizheroù-arc'hant g. g.

Geldbuße b. (-,-n) : tell-gastiz b.

Geldeingang g. (-s,-eingänge) : enkefiadur arc'hant g.

Geldeinlage b. (-,-n) : degasadenn arc'hant b., foñsañ arc'hant g., fiziad arc'hant g.

Geldeinnehmer g. (-s,-) : resevoir g.

Geldeinsatz g. (-es,-einsätze) : [c'hoarioù] skod g., skodenn b., klaouestre g., gouesti g., lakadenn b., arc'hant lakaet er pod g.

Geldeinwurf g. (-s,-würfe) : faout evit lakaat ar pezhioù-moneiz g.

Geldeintreibung b. (-,-en) : tellerezh g., enkefiadur g., dastum g., dastumerezh g., [gwaschhaus] raketerezh g., raket g.

Geldentschädigung b. (-,-en) : digoll g., dic'haou g.

Geldentwertung b. (-,-en) : divoniadur g., gouwerzhkadur g., gouwerzhkeaat g., istalvoudekaat g.

Gelder lies. : arc'hant g., font g. ; *öffentliche Gelder*, dineroù boutin lies., arc'hant an tailhoù g., arc'hant kevredik g., leveoù ar Stad lies. ; *private Gelder*, arc'hant skoazell prevez g., skoazell arc'hant prevez b., skorenn brevez b. ; *flüssige Gelder*, arc'hant red g., arc'hant laosk g., arc'hant liñvel g., liñveladoù lies.

Geldersparnis b. (-,-se) : arc'hant dibrez g., arboell g., arboellad g., arboelladenn b., espem g., espemioù lies., espemadenn b., armerzh g., boujedenn b., arc'hant a-dreñv g., arc'hant lakaet a-gostez g., arc'hant arboellet g., arc'hant espemet g., barlennad b., touzegad g.

Gelderwerb g. (-s) : tamm-micher g., gounid g., gounidegezh b., bividigezh b.

Geldeswert g. (-s,-e) : talvoudegezh en arc'hant b., gwerzh kenwerzhel g. ; *Geld und Geldeswert*, arc'hant ha talvoudoù.

Geldfälscher g. (-s,-) : falsvoneizer g.

Geldfieber n. (-s) : kleñved an dastum arc'hant g., arwez an aour g., atapi ouzh an arc'hant g., egar kaout g., egar gounit g., egar pinvidigezhioù g., itik da c'hounit arc'hant g., youl

danvez b., youl kaout b., herr da zastum g., hast da binvidikaat g.

Geldforderung b. (-,-en) : arc'hadur arc'hant g.

Geldfrage b. (-,-n) : afer a arc'hant b.

Geldgeber g. (-s,-) : kellider g., pourchaser arc'hant g., pourchaser kevalaoù g., sponsor g., skoazeller g., donezoner g.

geldgeil ag. : troet war an dastum, troet war an danvez, troet war an arc'hant, troet da zastum, dalc'het gant arwez an aour, gwallc'hoantek, preñv, ur marc'h an arc'hant anezhañ, ur c'hoz anezhañ, ur galon-arc'hant anezhañ, krafek war an arc'hant ; *der ist ja geldgeil !* gwasht ma'z eo sot gant an arc'hant ! hennezh a ra un doue eus e yalc'h ! hennezh a zo segal segal !

Geldgeschäft n. (-s,-e) : afer b., gwezhiadenn arc'hant b., P. taol-arc'hant g.

Geldgeschenk n. (-s,-e) : donezon g., prof arc'hant g.

Geldgier b. (-) : gwallc'hoantegezh b., kleñved an dastum arc'hant g., arwez an aour g., atapi ouzh an arc'hant g., c'hoantidigezh b., droukc'hoant g., droukc'hoantegezh b., droukyoul b., egar kaout g., egar gounit g., egar pinvidigezhioù g., itik da c'hounit arc'hant g., youl danvez b., youl kaout b., herr da zastum g., hast da binvidikaat g.

geldgierig ag. : gwallc'hoantek, dalc'het gant arwez an aour, troet war an arc'hant, troet war an dastum, troet da zastum, preñv, tost evel ur preñv, atav o redek war-lerc'h an disterañ gounidegezh, ur marc'h an arc'hant anezhañ, ur c'hoz anezhañ, ur galon-arc'hant anezhañ, krafek war an arc'hant ; *der ist ja geldgierig !* gwasht ma'z eo sot gant an arc'hant ! hennezh a ra un doue eus e yalc'h ! hennezh a zo segal segal !

Geldgürtel g. (-s,-) : [gouriz] yalc'h-aluzennoù b.

Geldhahn g. (-s,-hähne) : *jemandem den Geldhahn zudrehen*, krennañ ar peuriñ d'u.b., dirannañ u.b. eus e skoazelloù-arc'hant, dioueriñ u.b. eus e skoazelloù-arc'hant, lemel ar skoazelloù-arc'hant digant u.b.

Geldheirat b. (-,-en) : dimeziñ arc'hant g.

Geldherrschaft b. (-) : beli an arc'hant b., gladveli b.

Geldhortung b. (-,-en) : dastumadur arc'hant g., teñzoriata g., teñsoriadur g.

Geldhunger g. (-s) : gwallc'hoantegezh b., kleñved an dastum arc'hant g., arwez an aour g., atapi ouzh an arc'hant g., c'hoantidigezh b., droukc'hoant g., droukc'hoantegezh b., droukyoul b., egar kaout g., egar gounit g., egar pinvidigezhioù g., itik da c'hounit arc'hant g., youl danvez b., youl kaout b., herr da zastum g., hast da binvidikaat g.

Geldinstitut n. (-s,-e) : ensavadur bankel g., ti-bank g.

Geldkapital n. (-s,-ien) : kevala gwerch'hel g., kevala degaset g., degasadennoù e moneiz lies.

Geldkassette b. (-,-n) : kasedig evit an treuzdougen arc'hant g.

Geldknappheit b. (-) : olargant g., diarc'hant g., berrentez (diouer g., diak g., primeri b., primotaj g.) a arc'hant b., berregezh arc'hant b., mank a arc'hant g., anaez g., berroù lies.

Geldkrise b. (-,-n) : enkadenn war tachenn an arc'hant b.

Geldkurs g. (-es,-e) : feur eskemm g.

Geldkurszettel g. (-s,-) : roll ar feurioù g.

Geldlage b. (-,-n) : stad an arc'hant b., plegenn arc'hantel b., plegenn voneizel b.

geldlich ag. : ... arc'hant.

Geldmacht b. (-, -mächte) : 1. damani arc'hantel b., riez arc'hantel b. ; 2. beli ar binvidien (ar juloded, ar vondianed) b., gladveli b.

Geldmagnat g. (-en, -en) : [dre skeud.] julod g., pinard g., krokant g., pitaod g., moc'hoilh g., mondian g., gladvelour g., chevañsour an arc'hant g.

Geldmakler g. (-s, -) : kourater eskemm g.

Geldmangel g. (-s) : olargant g., diarc'hant g., berrentez (diouer g., diant g., primeri b., primotaj g.) a arc'hant b., berregezh arc'hant b., mank a arc'hant g., anaez g., berrou lies. ; *aus Geldmangel*, defot arc'hant, dre ziouer a arc'hant.

Geldmann g. (-s, -männer/-leute) : [dre skeud.] julod g., pinard g., krokant g., pitaod g., moc'hoilh g., mondian g., gladvelour g.

Geldmarkt g. (-s, -märkte) : marc'had an arc'hant g., nevid an arc'hant g.

Geldmarktpapier n. (-s, -e) : paper kenwerzh nevidadus g., paper kenwerzh eildiskontadus g.

Geldmenge b. (-, -n) : 1. somm arc'hant b., boujedenn b. ; 2. fonn ar moneiz g.

Geldmengenaggregat n. (-s, -e) : fonn ar moneiz g.

Geldmengensteuerung b. (-, -en) : kontrollerezh fonn ar moneiz g.

Geldmittel lies. : arc'hant g., arc'hantoù lies., kevalaoù lies., peadra g., araezioù kellidel lies.

Geldmünze b. (-, -n) : pezh-moneiz g.

Geldnot b. (-) : olargant g., diarc'hant g., berregezh arc'hant b., berrentez (diouer g., diant g., primeri b., primotaj g.) a arc'hant b., anaez g., berrou lies. ; *ich bin in Geldnot*, taget on gant ar verrentez arc'hant, deuet ez eus berrou din, berr eo an arc'hant ganin etre va daouam, re just eo an arc'hant ganin.

Geldopfer n. (-s, -) : prof g.

Geldpolitik b. (-) : politikerezh war tachenn an arc'hant g., leviadurezh kellidel b., leviadurezh voneizel b.

Geldposten g. (-s, -) : [konto] post g., somm arc'hant b.

Geldprägen n. (-s) : skeiñ moneiz g., monañ g., kognañ arc'hant g., monidigezh b.

Geldprämie b. (-, -n) : arc'hopr g.

Geldpreis g. (-es, -e) : priz g.

Geldprotz g. (-en, -en) : den erru g., julod nevez g.

Geldquelle b. (-, -n) : mammenn arc'hantañ b., mammenn gellidañ b.

Geldrolle b. (-, -n) : rollad pezhioù-moneiz g.

Geldrückgabe b. (-, -n) : arc'hant an distro g.

Geldsache b. (-, -n) : afer a arc'hant b. ; *Genauigkeit in Geldsachen erhält die Freundschaft*, pep hini e vutun.

Geldsack g. (-s, -säcke) : [dre skeud.] julod g., pinard g., krokant g., pitaod g., moc'hoilh g., mondian g.

Geldsammler g. (-s, -) : kester g.

Geldsammlung b. (-, -en) : kest b., dastum arc'hant g.

Geldsatz g. (-es, -sätze) : feur g.

Geldschein g. (-s, -e) : bilhed g., bilhed-bank g., arc'hant-paper lies., paper-arc'hant g., P. tamm g., pezh g. ; *diese Geldscheine sind nicht mehr gültig*, diamzeret eo ar bilhedoù-bank-se, ar bilhedoù-bank-se n'o deus ket a von ken ; *einen Geldschein anbrechen*, freuzañ (dispenn, froc'hañ, frec'hiñ, fourtañ) ur bilhed, ober skirioù gant ur bilhed.

Geldschlagen n. (-s) : skeiñ moneiz g., monañ g., kognañ arc'hant g., monidigezh b.

Geldschöpfung b. (-, -en) : monidigezh b., monañ g.

Geldschrank g. (-s, -schränke) : koufr-houam g., armel-houam b., koufr-kreñv g., koufr-houamet g. ; *einen Geldschrank aufbrechen*, digrogennañ ur c'houfr.

Geldschuld b. (-, -en) : dle g. ; *was seine Geldschuld betrifft, können wir ihm nichts anhaben*, ur c'hrog ramp a zo war hennezh ; *jemandem seine Geldschulden erlassen*, kuitezañ u.b., disammañ u.b. eus e holl zleoù, reiñ diskarg d'u.b. eus e holl zleoù, diskargañ u.b., disteuler e zleoù d'u.b., disteuler dle diwar u.b., reiñ an distaol eus e zleoù d'u.b., lemel e zleoù diwar u.b., diendleañ u.b., dizleañ u.b., ober kuit u.b. diouzh e zleoù, kuitaat u.b. diouzh e zleoù.

Geldsorgen lies. : olargant g., diarc'hant g., berrentez (diouer g., diant g., primeri b., primotaj g.) a arc'hant b., anaez g., berrou lies. ; *ich habe Geldsorgen*, taget on gant ar verrentez arc'hant, deuet ez eus berrou din, enkrezet on gant an arc'hant, re just eo an arc'hant ganin, berr eo an arc'hant ganin etre va daouam ; *ich habe einmal gehört, wie sie behauptete, dass ihr Vater nie Geldsorgen habe*, he c'hlevet em boa ur wech o lavaret ne vanke james a arc'hant d'he zad ; *was uns am meisten plagt, das sind diese ewigen Geldsorgen*, justañ tra a vez atav ganeomp eo an arc'hant.

Geldsorten lies. : moneiz g., pezhioù-moneiz lies.

Geldspende b. (-, -n) : donezon arc'hant g./b., skorenn b.

Geldspielautomat g. (-en, -en) : mekanik c'hoarioù arc'hant g., mekanik lonkañ gwenneien g., lonkerez wenneien b.

Geldspritze b. (-, -n) : foñsañ arc'hant g., degasadenn arc'hant b., yalc'had b., skoaziad b., skoaziadenn b.

Geldstrafe b. (-, -n) : tell-gastiz b., gopr-dic'haou g. ; *mit einer Geldstrafe belegen*, reiñ un dell-gastiz ; *eine Geldstrafe entrichten*, paeañ un dell-gastiz ; *bei Geldstrafe*, dindan boan a dell-gastiz.

Geldstrom g. (-es, -ströme) : [arc'hant.] kas kevelaoù g.

Geldstück n. (-s, -e) : pezh-moneiz g., P. labous g. ; *großes Geldstück*, ruilh g.

Geldsucht b. (-) : arwez an aour g., atapi ouzh an arc'hant g., kleñved an dastum arc'hant g., c'hoantidigezh b., droukc'hoantegezh b., gwallc'hoantegezh b., droukc'hoant g., droukyoul b., egar kaout g., egar gounit g., egar pinvidigezhioù g., itik da c'hounit arc'hant g.

geldsüchtig ag. : troet war an dastum, troet war an danvez, troet war an arc'hant, troet da zastum, krafek war an arc'hant, troet (taolet) gant an arc'hant, ur galon arc'hant anezhañ, ur marc'h an arc'hant anezhañ, ur c'hoz anezhañ, atav o redek war-lerc'h an disterañ gounidegezh, dalc'het gant arwez an aour, devet e galon gant an arc'hant ; *der ist ja geldsüchtig* ! gwashat ma'z eo sot gant an arc'hant ! hennezh a ra un doue eus e yalc'h ! hennezh a zo segal segal !

Geldsumme b. (-, -n) : somm arc'hant b., arc'hantoù lies., boujedenn b. ; *eine hübsche Geldsumme*, un dornad mat a arc'hant g., un tousegad brav a arc'hant g., ur pochad mat a arc'hant g., ur pezhriad moneiz g., ur somm vras b., ur varlennad arc'hant b., ur sammad gouest g., un dailhenn vat a arc'hant b., arc'hantoù bras lies., arc'hant mat g., un tamm mat a arc'hant g., ur bechad mat a arc'hant g., ur bern arc'hant g., ur voujedenn bravik a-walc'h b., un tamm mat a voujedenn g.

Geldtasche b. (-, -n) : yalc'h b., doug-moneiz g., boujedenn b.

Geldtelegramm n. (-s,-e) : pellskrid-arc'hant g., pellizher-arc'hant g.

Geldtransport g. (-s,-e) : dezougen arc'hant g. ; *Begleiter von Geldtransporten*, dezouger arc'hant g.

Geldtransporter g. (-s,-) : karr hobregonet evit dezougen an arc'hant g.

Geldüberfluss g. (-es) : fonnder (fonnded b.) a arc'hant g., arc'hant d'ober teil g., dreistfonn a arc'hant g.

Geldüberweisung b. (-,-en) : treuzkasadur arc'hant g., treuzdougadenn arc'hant b. ; *telegraphische Geldüberweisung*, treuzkasadur arc'hant dre bellskriverezh g., treuzdougadenn arc'hant dre bellskriverezh b.

Geldumlauf g. (-s) : monedone an arc'hant g., red an arc'hant g., amred an arc'hant g.

Geldumlaufgeschwindigkeit b. (-,-en) : tizh red an arc'hant g.

Geldumstellung b. (-,-en) : adreizh war tachenn an arc'hant g., adreizh moneizel g.

Geldumtausch g. (-es,-e) : eskemm-arc'hant g., eiltaladur ur moneiz g.

Geldunterstützung b. (-,-en) : yalc'had b., skoaziad b., skoaziadenn b., pourvez-arc'hant g., harp arc'hant g.

Geldverkehr g. (-s) : etregraoù lies., treuzvarc'hadoù lies., treizhidell ar c'hevalaoù b., amred ar moneiz g., amredad ar moneiz g.

Geldverlegenheit b. (-) : olargant g., diarc'hant g., berregezh arc'hant b., berrentez (diouer g., diant g., primeri b., primotaj g.) a arc'hant b., anaez g., berroù lies. ; *ich bin in Geldverlegenheit*, taget on gant ar verrentez arc'hant, deuet ez eus berroù din, berr eo an arc'hant ganin etre va daouam.

Geldverleiher g. (-s,-) : prester g.

Geldverschwendung b. (-,-en) : dispignoù dijaoj lies., dispignoù foll lies., dispignoù direzon lies., dismantr euzhus a arc'hant g., kolladenn g., foranerezh g., koufonerezh g., foeterezh g., gwasterezh g., gwast g./b, dismantridigezh b., friterezh g.

Geldvolumen n. (-s,-) : fonn ar moneiz g.

Geldwaage b. (-,-n) : bindedoù lies.

Geldwaschanlage b. (-,-n) : gwennerzh arc'hant b.

Geldwäsche b. (-,-n) : gwennerzh arc'hant g.

Geldwäscher g. (-s,-) : gwenner arc'hant g.

Geldwährung b. (-,-en) : stalon moneizel g.

Geldwechsel g. (-s) : eskemm arc'hant g.

Geldwechsler g. (-s,-) : eskemmer g., eskemmour g., eskemmer arc'hant g., troker arc'hant g.

Geldwert g. (-s,-e) : gwerzh moneizel g., gwerzh arc'hant g., gwerzh nevidat g.

Geldwertbeständigkeit b. (-) : stabilded moneiz b., stabilder moneiz g.

Geldwertschwund g. (-s) : krignadur ar moneiz g.

Geldwesen n. (-s) : arc'hantouriezh b., kelledouriezh b., bed an arc'hant g.

Geldwucher g. (-s) : agioterezh g., arvrokerezh er Yalc'h g.

Geldwucherer g. (-s,-) : agioter g., arvroker er Yalc'h g.

Geldzins g. (-es,-en) : feur kampi g., leve diwar ar c'hevala g.

Geldzuwendungen lies. : yalc'had b., skoaziad b., skoaziadenn arc'hant b.

geleckt ag. : [dre skeud.] strak, kran, cheuc'h, kempenn, mistr, a-stroñs, faro, moust, nifl, lipet, stipet, turgn, gwisket brav, stad ennañ, a droc'h, brav e dreuz, paket cheuc'h, feul,

brintin ; *wie geleckt aussehen*, bezañ stipet ha lipet, bezañ gwisket mistr ha mibin, bezañ gwisket-klok, bezañ en e c'hloria mundi, bezañ greiet, bezañ en aotrou, bezañ en e vrav.

Gelee g./n. (-s,-s) : jelaenn b., kaoulenn b., kaotigell b., kaotenn b.

Gelee Royale n. (-) : livrizhenn b.

geleeartig ag. : lec'hidennek, e doare ur gaotenn, a-zoare gant ur gaotenn, a-seurt gant ur gaotenn.

Geleefrüchte lies. : toaz frouezh g.

Gelege n. (-s,-) : gorad g., goradenn b., torad g., toradenn b., kloadad g., kloadadenn b., nodad g., yarad b., neizhiad vioù g., vioù lies. ; *die Amsel sitzt auf ihrem Gelege*, emañ ar voualc'h o c'horif he vioù, emañ ar voualc'h e gor, emañ ar voualc'h war c'horif.

gelegen ag. : 1. lec'hiet, goursezet en ul lec'h bennak ; *einsam gelegen*, distro, digenvez ; *schön gelegen*, lec'hiet brav ; *das Hotel ist mitten im Wald gelegen*, goursezet eo al leti e-kreiz ar c'hoad ; *ein hübsches im Grünen gelegenes Städtchen*, ur gêrig koant kludet e-kreiz ar glasvez b., ur gêrig koant neizhiet e-kreiz ar glasvez b. ; *nach Osten gelegen*, o skeif war ar sav-heol, troet war-zu ar sav-heol, troet etrezek ar sav-heol, tro ouzh ar sav-heol, tro etrezek ar sav-heol, durc'haet d'ar sav-heol ; *nach Süden gelegen*, e dalbenn tro ouzh ar c'hreisteiz, en aer vat, o skeif war ar c'hreisteiz, troet war-zu ar c'hreisteiz, troet etrezek ar c'hreisteiz, tro ouzh ar c'hreisteiz, tro etrezek ar c'hreisteiz, durc'haet d'ar c'hreisteiz ; *nach Norden gelegen*, e dalbenn tro ouzh an hanternoz, en aer enep, durc'haet d'an norzh ; *nach der Straße gelegen*, o skeif war ar straed, tro ouzh ar straed, troet war-du ar straed, durc'haet ouzh ar straed, o kouezhañ war ar straed ; *hoch gelegen*, war an uhel, pintet uhel.

2. dereat, a-zoare, a-feson, e poent hag en amzer, e ratre vat, a-blom ; *im gelegenen Augenblick*, e-koulz-vat, e ratre, e poent hag e mare, e poent hag en amzer, a-blom, d'an ampoent, e pred, e koulz, e mare, e kentel, e termen, e poent, e poent hag e koulz, e koulz hag e kentel, e mare hag e poent, pa zere, pa vez ret, er mare dereat, d'ar poent, e poent mat, a-blom ; *ich werde zu gelegener Zeit wiederkommen*, distreiñ a rin e koulz hag e poent mat (pa zereo) ; *das kam ihm sehr gelegen*, c'hoarvezet e oa kement-se e poent hag en amzer evitañ, c'hoarvezet e oa kement-se e ratre vat evitañ, kement-se a rae e jeu, un degouezh mat e oa evitañ ; *er starb euch sehr gelegen*, ne voe ket ur gwall afer e varv evidoc'h, ur misi (un apoue, ur bevez) e voe e varv evidoc'h, un taol kaer e voe e varv deoc'h, a-blom evidoc'h e oa marvet, erruet mat e oa e varv evidoc'h.

3. pouezus, a bouez bras, talvoudek ; *daran ist viel gelegen*, kement-se a denn da vraz, a bouez eo kement-se, un dra a bouez eo, pouezus-kenañ eo an dra-se, talvoudek-bras (pouezus-bras) eo an dra-se / kaz eo (bernout a ra, lazout a ra) kement-se / kaz a zo war kement-se (Gregor) ; *mir ist viel daran gelegen*, kement-se a vern kalz din.

Gelegenheit b. (-,-en) : tro b., troad b., tu g., lec'h g., degouezh g., degouezhadenn b., pleg g., plegenn, apoue b., krog g., digarez g., gwech b., lank g., taol g., taolad g., abeg g., lañs g. ; *die Gelegenheit haben, etwas zu tun*, en em gavout e tro d'ober udb, en em gavout e degouezh d'ober udb, kaout tro (tu, lec'h, al lec'h, abeg) d'ober udb, kaout e

lañs d'ober udb, kavout e lañs d'ober udb, kavout tro d'ober udb, kaout degouezh d'ober udb, kavout e dro d'ober udb ; *ich hatte die Gelegenheit, mich mit einem anderen Müller zu unterhalten*, en em gavout a ris da gaozeal gant ur miliner all ; *bei der nächsten Gelegenheit werde ich Sie besuchen*, kentañ tro ma tremenin dre amañ ne vankin ket d'ober ur gwel deoc'h ; *die Gelegenheit nutzen*, mataat eus un dro-vat, en em vataat eus un dro vat, emvataat eus un dro vat, kemer tu d'ober udb, lakaat ar glizh da gouezhañ war e dachenn, kemer e dro evit ober udb ; *er nützt jede Gelegenheit, sich von den Leuten zurückzuziehen*, klask a ra atav e bleg (klask a ra atav an tu) d'en em dennañ a-douez an dud ; *er nimmt die Gelegenheit wahr, er ergreift die Gelegenheit beim Schopfe, er nützt die Gelegenheit aus*, ne vank ket d'e grog, kemer a ra e dro evit ober udb, pegañ a ra war un dro-vat ; *er versäumt die Gelegenheit*, mankout a ra d'e grog, c'hwitañ a ra war e grog, koll a ra an tu d'ober udb, lakaat a ra e zorn en e zisheol, lakaat a ra e zorn en e c'houlou, kac'hat a ra war an annev, ober a ra flagas, ober a ra karreg dre greiz ar porzh, ober a ra kazeg dre greiz ar porzh ; *das ist eine einmalige Gelegenheit*, un apoue eo an dra-se, un taol kaer e ve ; *jemandem Gelegenheit bieten zu ...*, reiñ tro d'u.b. da ..., reiñ lec'h d'u.b. da ..., reiñ urzh d'u.b. da ..., reiñ tu d'u.b. da ... ; *günstige Gelegenheit*, lank g., taol kaer g., tro vat b. ; *auf eine günstige Gelegenheit warten*, amzeriñ, gortoz ken na vo ar c'houlz mat, gortoz apoue vat, gortoz un dro vat d'en em ginnig, gortoz un taol kaer d'en em ginnig, gortoz e lank ; *es bietet sich ihm eine günstige Gelegenheit*, un dro vat en em ginnig dezhañ, apoue vat en em ginnig dezhañ, un taol kaer en em ginnig dezhañ ; *wenn sich mir die Gelegenheit dazu bietet*, pa gavin va c'hrog, pa en em gavin e tro d'en ober, pa gavin an tu d'en ober, pa gavin ar pleg, pa gavin va fleg, pa gavin apoue, pa gavin lank, pa gavin va lank, pa gavin va lañs, pa'm bo va lañs, pa gavin va zu, pa gavin va zro, pa gavin an dro, pa gavin va avel, pa'm bo avel, pa'm bo tro, pa gavin abeg d'en ober, pa gavin lec'h d'ober, pa vo deuet ar c'hazh d'ar razh, ma'm eus apoue ; *bei der erstbesten Gelegenheit*, kentañ ma vo kavet an dro, kentañ ma kavin va c'hrog, kentañ ma kavin va zro, kentañ ma kavin va lañs, kentañ ma'm bo va lañs, kentañ ma kavin an dro, kerkent (kenkent) ha ma kavin va zro, kerkent (kenkent) ha ma kavin an dro, kentañ tro a vo, kentañ tro a zegouezho ganin, kerkent ha ma kavin va fleg ; *bei Gelegenheit*, a-hed ur wech, a-wechadoù, tro pe dro, ent-degouezh, dre zegouezh, ma vez tro, ma'z eus tro, diouzh ma vez, diouzh ma vez tro, pa gavan an dro, pa gavan lec'h d'ober dre ma kavan va zu, pa vez tu, pa vez lec'h, bep ar mare, a-wechoù ; *bei jeder Gelegenheit*, bewech pa vez tro, e pep mare, e pep koulz, e pep degouezh, e pep pleg, tro-distro ; *jetzt wird bei jeder Gelegenheit Kaffee getrunken*, bremañ e vez kafe tro-distro ; *bei der Gelegenheit*, war se ; *bei der gleichen Gelegenheit*, bei dieser Gelegenheit, da-geñver an dra-se, e-skeud-se, war ar memes tro, en hevelep tro, war un dro, diwar zegouezh ; *Gelegenheit macht Diebe*, an dro-vat a ra al laer, pa vez tro d'ober un dra arabat chom da varc'hata.

Gelegenheitsarbeit b. (-, -en) : labour degouezh g., labour degouezhel g., labour a-wechadoù g. ; *Gelegenheitsarbeiten verrichten*, ober hirik ha berrik.

Gelegenheitsarbeiter g. (-s, -) : labourer dre zegouezh g.

Gelegenheitsdichtung b. (-, -en) : barzhoneg diouzh an degouezh b./g.

Gelegenheitseinkommen n. (-s, -) : leve-degouezh g.

Gelegenheitsgedicht n. (-s, -e) : barzhoneg diouzh an degouezh g/b.

Gelegenheitskauf g. (-s, -käufe) : prenadenn dre zegouezh b.

Gelegenheitsursache b. (-, -n) : abeg degouezhel g., arbenn degouezhel g., kaoz degouezhel b.

gelegentlich ag. : degouezhel.

Adv. : a-hed ur wech, a-wechadoù, tro pe dro, ent-degouezh, dre zegouezh, ma vez tro, ma'z eus tro, diouzh ma vez, diouzh ma vez tro, pa gavan an dro, dre ma kavan va zu, pa vez tu, pa vez lec'h, bep ar mare, a-wechoù.

araogenn (t-c'h) : da-geñver, e-skeud ma, o vezañ ma ; *gelegentlich seines Aufenthaltes in London, machte er einige Einkäufe*, e-skeud ma oa (o vezañ ma oa, da-geñver e veaj) e Londrez e reas prenadennou.

gelehrig ag. / **gelehrt** ag. : aes a zesk, mat a zesk, hag a zesk diboan-kaer, speredek, sentus ; *Hunde sind sehr gelehrig*, deskiñ a ra ar chas aes-tre, aes a zesk eo ar chas.

Gelehrsamkeit b. (-) : helennegezh g., gouiziadur g., gouiziegezh b., deskadurezh b., deskadur g., deskamant g.

gelehrt ag. : 1. desket-bras, desket-kaer, desket-mat, studiet-bras, studiet-mat, studiet-kaer, gouiziek, lennek, helennek, abil ; *je gelehrter, je verkehrter*, ouzh soroc'hell leun a avel den re zesket a zo heñvel, evel ar pennoù kolo ar pennoù uhel zo goullou, n'eo ket ar gwellañ toc'had a sav an uhelañ o fenn ; *gelehrte Gesellschaft*, kevarzhe ouiziek b. ; 2. [goapaus] brizhouiziek ; 3. skiantel, gouiziat.

Adv. : *er spricht sehr gelehrt davon*, komz a ra evel un den gouiziek (lennek) eus an dra-se.

Gelehrte(r) ag.k. g./b. : helenneg g., helennegez b., lenneg g., lennegez b., gouizieg g., gouiziegez b., doktor g., doktoez b. ; *er ist der Typus des Gelehrten*, hennezh a zo an helenneg skouer.

Gelehrtenrückel g. (-s) : brizhouiziegezh b., pedantegezh b.

Gelehrtenstand g. (-s) : stad an dud ouiziek b., stad ar ouizieien b., stad al lenneien b., stad an helenneien b.

Gelehrtheit b. (-) : helennegezh b., gouiziadur g., gouiziegezh b., deskadur g., deskamant g., deskadurezh b.

Geleichschoss g. (-s, -e) : [louza.] taolaj str.

Geleier n. (-s) : 1. sonerezh boest-ograoù g.

2. [dre skeud.] ribourtadenn b., bourouell g., aoudell b., regenn b., randonenn b., ranell b. ; *immer das alte Geleier*, setu adarre an hevelep chapeledad kaozioù gwrac'h kozh, setu adarre Mari bladenn, emañ c'hoazh gant e goñchoù pikous bet klevet seizh kant gwech warn-ugent, emañ adarre gant e gaozioù skuizh, malañ a ra diziwezh an hevelep bleud, atav e vez o tistilhañ an hevelep chapeledad komzoù skuizh, emañ o valañ e gaozioù skuizh adarre, emañ adarre o tibunañ e demzoù skuizh, atav e vez o notenniñ e demzoù skuizh, emañ o tibunañ evel boaz an hevelep glabouserezh (an hevelep komzoù gwrac'h, an hevelep kontoù pikous, an hevelep ravoderezh, an hevelep gwrac'herezh, an hevelep gwrac'hajoù), atav e vez gant an hevelep kaozioù skuizh, aet on faezh o klevet e demzoù skuizh, un torr-penn eo din klevet an hevelep chapeledad kaozioù gwrac'h kozh.

Geleise n. (-s,-) : [Bro-Suis, Bro-Aostria] 1. rodlec'h g., rollec'h g., roud-karr g., poull-rod g., anrod g., skoasell b., sodell b., gamberotenn b., stokell b.

2. [dre astenn.] hent-houarn g., roudenn b., bann g.; *einspuriges Geleise*, hent-houarn unhent g.; *schmalspuriges Geleise*, hent-houarn strizh g.; *der Eisenbahnwagen sprang aus dem Geleise*, ar vagon a yeas er-maez eus e roudoù, diroudennañ a reas ar vagon.

3. [dre skeud.] *aus dem Geleise kommen*, distreiñ (mont, riklañ) diwar an hent mat, dilezel an hent mat, mont diwar an arroudenn, tec'hel diwar an arroudenn, treiñ diwar an arroudenn, diahelañ diwar an hent eeun, dizahelañ diwar an hent eeun, diheñchañ diwar an hent eeun, skeiñ war ar gaou, skeiñ war ar c'herreg, faziañ war an hent; *etwas wieder ins rechte Geleise bringen*, lakaat (degas) urzh endro en udb, degas udb war e du (en e rez, war e zres, war e reizh); *im Geleise bleiben*, chom kempenn, chom hep diroudañ.

Geleit n. (-s,-e) : amheuliadeg b., ambrougadeg b., ambrougadenn b., heul g., heuliad g., heuliadeg b., kompagnunezh b.; *jemandem das Geleit geben*, ambroug u.b., mont gant u.b.; *jemandem das letzte Geleit geben*, ober kompagnunezh kañv d'u.b., ambroug ur c'horf betek ar vered, P. kas unan bennak d'e leve; *freies Geleit gewähren*, reiñ un aotre-tremen.

Geleitbrief g. (-s,-e) : 1. aotre-tremen g., skrid-kred g., tremen-hent g., paper-tremen g., frankiz b.; 2. lizher-ambroug g.

geleiten V.k.e. (geleitete / hat geleitet) : kas, ambroug, kenambroug, amheuliañ, kundu, kunduiñ.

Geleiter g. (-s,-) : ambrouger g.

Geleitmann g. (-s,-leute) : ambrouger g.

Geleitschiff n. (-s,-e) : bag-ambrouger b., lestr-ambrouger g.

Geleitschutz g. (-es) : bagad soudarded g., skouadrenn-ambroug b., ambrougadeg b., amheuliadeg b.

Geleitwort n. (-s,-e) : kentskrid g., raskskrid g.

Geleitzug g. (-s,-züge) : [merdead.] ambrougadeg b., amheuliadeg b., skouadrenn-ambroug b., bageadeg b.

Gelenk n. (-s,-e) : 1. [korf.] kenvell g., arz g., koubl g., koublad g., pleg g., juntr g., junt g., joentr g., joentradur g., mell g., elvenn b. [*liester* elvennoù, elvoù, elvad], kenempradur g.; *Handgelenk*, arsom g., *Fußgelenk*, ibiltroad g., uferm g.; 2. [tekn.] koubl g., koubledenn b., koubled g., joentradur g.

Gelenkband n. (-s,-bänder) : 1. [korf.] stagell genvell b.; 2. [tekn.] koubledenn b., koubled g.

Gelenkbruch g. (-s,-brüche) : [korf.] torradur ar c'henvell g.

Gelenkbus g. (-ses,-se) : karr-boutin koublet g., karr-boutin mellek g.

Gelenkentzündung b. (-,-en) : kenvellad g., artrit g.

Gelenkfahrzeug g. (-s,-e) : karbed koublet g., karbed mellek g.

Gelenkhebel g. (-s,-) : loc'henn vellek b., loc'henn goublet b.

Gelenkhöhle b. (-,-n) : [korf.] pezel b., toull ar c'henvell g., boest ar c'henvell b., kleuzenn ar c'houbl b., kavenn ar c'henvell b.

gelenkig ag. : 1. mellet, mellek, gwevn, gwevn e izili, ahelet aes, iziliet, iziliet aes, likant, likant e rodoù, ouesk, bliv, soubl, blim, skañv, dillo, dilu e izili, dilu a gorf; *gelenkige Glieder*, izili gwevn lies., izili bliv lies.; *sie hat gelenkige*

Glieder, hec'h izili a ya gwevn en-dro; *er sprang gelenkig über den Zaun*, lammat a reas gwevn dreist ar gael; *gelenkig machen*, gwevnaat, oueskaat; *gelenkig werden*, gwevnaat, oueskaat; [mezeg.] *wieder gelenkig machen*, dic'hourdañ, digros, digropañ, divorzañ, dihunañ, divavañ, divorfilañ, dirennañ; *wieder gelenkig werden*, digropañ; 2. reizh, sentus, soubl, aes ober outañ; *ein Pferd gelenkig machen*, pleustriñ ur marc'h.

Gelenkigkeit b. (-) : gwevnded b., gwevnder g., oueskted b., oueskter g.

Gelenkknorren g. (-s,-) / **Gelenkkopf** g. (-s,-köpfe) / **Gelenkkugel** b. (-,-n) : [korf.] skodenn b., pennig g., torzhell genvellañ b.

Gelenkpfanne b. (-,-n) : [korf.] pezel b., kavenn ar c'henvell b., kleuzenn ar c'houbl b., toull ar c'henvell g., boest ar c'henvell b., podenn b.

Gelenkpuppe b. (-,-n) : merc'hodenn jestrek b., merc'hodenn vellek b., margodenn b.

Gelenkrheumatismus g. (-,-rheumatismen) : poan-izili b., remm an arzoù g., remm ar c'henvelloù g.

Gelenkschleimhaut b. (-,-häute) : [korf.] lienenn irus b.

Gelenkschmiere b. (-) : [korf.] sinovia b., sinovienn b., dourenn lenkr ar c'henvelloù b., iruzenn b.

gelenksteif ag. : ankilozet, morzet, kropet, sonnet, nodet, seizet, soret, pistiget.

Gelenkstift g. (-s,-e) : melleg b.

Gelenkstück n. (-s,-e) : joentr mellek g., pezh mellek g.

Gelenkübung b. (-,-en) : [sport] trevell souplaat g., embregennoù gwevnaat lies.

Gelenkversteifung b. (-,-en) : [mezeg.] ankiloz g., skoulmadur g.

Gelenkwasser n. (-s) : [korf.] sinovia b., sinovienn b., dourenn lenkr ar c'henvelloù b., iruzenn b.

Gelenkwelle b. (-,-n) : [karr-tan] fust mellek g., ahel mellek g., marbr mellek g., marbr koublet g.

gelernt ag. : perzhiek, bet stummet war ar vicher; *gelernter Arbeiter*, micherour perzhiek g., micherour bet stummet war ar vicher g.

Gelese n. (-s) : 1. lennadur dievezh g.; 2. [tekn.] steuñvadur g., steuñvarezh g., steuñviñ g.

Gelichter n. (-s) : lastez str., gagnoù lies., livastred lies., lagailhoù lies., lorgnez str., truilhenned lies., hailhoned lies., hailhoned lies., peñselioù fall lies., standilhoned lies., noueañs b., ravalidi lies., breinañ g., ribitailh b., tud foi lies., gouenn ar re fallakr b., orintud lies., ligned b., tud didalvez lies.

geliebt ag. : karet, ken karet, karedik; *geliebtes Kind*, bugel milliour g.; *unsere geliebte Heimat*, hor bro garet b., hor bro ken karet b.

Geliebte(r) ag.k. g./b. : 1. [paotr] karedig g., kariad g., karantez g., oriad g., amourouz g., dous g., dousig g., dousig-koant g., pried kleiz g., kamalad kleiz g., frelle g., serc'heg g., orgeder g., oriad g.; 2. [plac'h] karedig b., kariadez b., karantez b., oriadez b., mestrez b., dous b., dousig b., dousig-koant b., amourouez b., koantiz b., pried kleiz g., gwreg kleiz b., kamaladez kleiz b., orgedenn b., fleuren b., ribod g., ribodez b., stropenn b., ajolbadenn b., serc'hegez b., kalkenn b.; *er hat mehrere Geliebte*, meur a vestrez en deus.

geliefert ag. : *er ist geliefert*, ned aio ket pell ganti, n'eus warc'hoazh ebet evitañ, ne bado ket pell ken, sklaer eo e

abadenn, ne raio ket kozh kroc'hen, lipet eo, en taol-mañ ez eo graet e dro gantañ, un den echu a zo anezhañ, en taol-mañ ez eo echu gantañ, dibunet en deus e gudenn, kollet eo, en dro-mañ ez eus fin dezhañ, en dro-mañ bepred eo graet gantañ, en dro-mañ bepred eo paket, graet eo anezhañ, graet eo e varv dezhañ, emañ ar marv gantañ, tapet eo evel ur razhenn er griped, en dro-mañ eo koll, graet eo outañ.

gelieren V.gw. (hat geliert) : gelekaat, [kegin.] kaoulenniñ.

Geliemittel n. (-s,-) : danvez gelekaus g.

gelind ag. / **gelinde** ag. : klouar, skañv, dister, disterik, dousik, dous, habask ; *ein gelindes Klima*, un hin glouar b., un amzer glouar g. ; *gelindes Feuer*, banne tan g., tan bihan g., tan gorrek g. ; *etwas bei gelindem Feuer kochen*, mitonañ udb, mitonellañ udb, mioc'hañ udb, poazhañ (parediñ) udb war un tan dister ; *etwas bei gelindem Feuer braten*, rostañ udb dre hir amzer, rostañ udb war tan bihan, rostañ udb war tan gorrek ; *gelinde Kälte*, yenijenn dousik b. ; *mit einer gelinden Strafe davonkommen*, en em dennañ gant ur c'hastiz skañv ; *gelinder Wind*, fourradenn avel b., aezhenn b., aezhennig b., mouch-avel g., mouchig-avel g., mouchig-avel flour g., avelig g., banne avel g. ; *gelindere Saiten aufziehen*, komz war un ton all, ameniñ, plegañ e santimant, diskanañ, teuler dour en e laezh ; *gelinde wirkende Arznei*, louzoù dizrouk g., louzoù dous g. ; *gelinde gesagt*, da nebeutañ holl, d'an nebeutañ holl, bepred, d'an taol izelañ.

Gelindheit b. (-) / **Gelindigkeit** b. (-) : douster g.

gelingen V.gw. (gelang / ist gelungen) : ober berzh, dont da vat, dont da wir, dont da benn vat, dont da benn, treiñ da vat ; *das Vorhaben gelang nicht*, mont a reas an taol da gazh, c'hwitet o doa war o zaol, kazeg o deus bet graet, chomet int bet berr, graet o deus bet kazh, graet o doa taol gwenn, graet o doa tro wenn, graet o doa tro c'houllo, graet o doa un dro wenn, ar ribotadenn a oa aet da fall, graet o doa un tenn gwenn, manet e oant warni, manet e oant da gas o zaol da benn, boud int bet da gas o raktres da benn vat, chomet e oant hep dont da benn eus o zaol.

V. dibers. (gelang / ist gelungen) : dont a-benn vat, tizhout, tapout, tapout gant an-unan ober udb, ober taol ; *es ist ihm gelungen, den Rekord zu verbessern*, deuet eo a-benn da wellaat ar rekord diwezhañ, tizhet en deus gwellaat ar rekord diwezhañ, tizhet eo bet dezhañ gwellaat ar rekord diwezhañ, tapet en deus gwellaat ar rekord diwezhañ, tapet en deus da wellaat ar rekord diwezhañ, tapet eo gantañ gwellaat ar rekord diwezhañ ; *alles gelingt ihm, was er in der Hand nimmt*, dont a ra a-benn eus pep taol, gantañ e teu pep tra da vat, gantañ e kord pep tra, hemañ en deus dorn d'ober pep tra, un isu mat en devez da bep tra, barrek eo diouzh pep tra, un dorn mat en deus, bewech e ra taol ; *es gelingt mir nicht*, ne dizhan ket, ne fonnan ket, ne zegouezhan ket ganti da vat, ne zisoc'han ket da benn, disneuz on d'en ober, emañ null ganti, n'akuitan ket, n'erruan ket ; *möge es dir gelingen !* ra zeui a-benn !

Gelingen n. (-s) : tro-vat b., taol-kaer g., taol mat g., berzh g., isu mat g.

Gelispel n. (-s) : chuchumuchu g., zea g., mouskomzoù lies.

gell estl. : [Bro-Suis, su Bro-Alamagn] kuita ? neketa ?

gell ag. : skiltr, skiltrus, bouzarus, gwashoc'h eget ar raned a son ar bal d'ar gorriganed.

gellen V.gw. (hat gegellt) : dasseniñ, tregemiñ, bouzarañ, oekal ; *der Schrei gellt mir in den Ohren*, bouzarañ a ra ar garm va divskouarn.

gellend ag. : skiltr, skiltrus, bouzarus, youc'hus, gwashoc'h eget ar raned a son ar bal d'ar gorriganed ; *gellendes Lachen*, c'hoarzhadenn skiltr b. ; *gellender Pfiff*, sutadenn (c'hwitelladenn b.) skiltrus b. ; *gellende Stimme*, mouezh skiltr b.

geloben V.k.e. (hat gelobt) : touiñ, leañ, feizañ, grataat, gouestlañ ; *jemandem Treue geloben*, touiñ lealded e-keñver u.b.

V.em. : **sich geloben** (hat sich (t-rt/t-d-b) gelobt) : **1.** (t-d-b) : en em ouestlañ, en em reiñ ; *sich Gott geloben*, gouestlañ e vuhez da Zoue ; **2.** (t-d-b) : *sich geloben, etwas zu tun*, bezañ mennet start d'ober udb.

Gelober g. (-s,-) : grataer g.

Gelöbnis n. (-ses,-se) : gouestl g., ledoued [liester ledouedou, leoudoued] g., le g., touadenn b., touadell b., tou g. ; *ein Gelöbnis ablegen*, ober ul le, ober le.

gelobt ag. : prometet, diouganet, grataet ; [Bibl] *das Gelobte Land*, Douar an Diougan g., an Douar a Bromesa g. (Gregor), an Douar Grataet g., an Douar Diouganet g.

gelöchert ag. : toull-didoull, toull-didoulet, mil doull, splu, toullaouek, toullek, [dilhadoù] prenester ennañ.

gelocht ag. : toull, toullek.

Gelock n. (-s) : rodelloù lies., kogoù lies., blev rodellet str.

gelockt ag. : rodellet, rodellek, rodellaouek, rodell.

gelöst ag. : **1.** [tud] distenn, frank warnañ, aes warnañ, distrafuilh, dibreder, divorc'hed, disoursi, seder, didrubuilh, digoumoul e galon, disafar, divec'h, gwiv, mavik, bliv, sart, drant, gren, koujour ; **2.** [aergelc'h] distenn, didrubuilh, seder.

Gelse b. (-,n) : [Bro-Aostria] moustik g., pikerez b., fubuflemm str.

gelt¹ estl. : [Bro-Suis, Bro-Aostria] kuita ? neketa ?

gelt² ag. : **1.** [loen] gaonac'h ; **2.** [parez] diac'hub, dichapet, dieub.

gelten V.k.e. (gilt / galt / hat gegolten) : **1.** talvezout, talvout ; *diese Münze gilt nicht viel*, n'eo ket bras talvezoudegezh ar pezh moneiz-se ; *was gilt die Wette ?* pegement hoc'h eus c'hoant lakaat e klaouestre ? ; **2.** [dre skeud.] *sein Wort gilt etwas im Lande*, ar pezh a lavar a zo talvezoudek, pouez a zo gant e gomzoù, ar pezh a lavar a gont kalz ; **3.** [kr-] *der Prophet gilt nichts im eignen Lande*, den n'eo abostol en e vro, an hini n'eo ket un aotrou en e vro n'en deus nemet mont d'ur vro all hag e vo, biskoazh sant n'eo bet en e barrez meulet.

V.gw. (gilt / galt / hat gegolten) : **1.** bezañ en implij, bezañ en amred, kaout mon, bezañ mat, talvezout, talvout ; *diese Briefmarke gilt noch*, en implij (en amred) emañ c'hoazh an timbr-mañ ; *dieses Visum gilt nicht für Israel*, ar visa-mañ ne dalv ket evit mont da Israel ; *das lass ich gelten !* gwella se ! aze emañ an dailh ! ; *das Gesetz gilt*, talvezout a ra al lezenn ; [c'hoari] *das gilt nicht !* er maez eus ar reolennoù eo ! n'eo ket reizh ! ne dalv ket ! ; *die Wette gilt !* mat eo ar glaouestre ! ; [dre skeud.] *einen Vorwand gelten lassen*, degemer un digarez douetus, degemer ur remistenn, degemer ur risklenn ; *die dort geltenden Ansichten*, an doare da welet an traoù du-hont ; *eine Bitte gelten lassen*, degemer ur goulenn.

2. bezañ sellet evel, tremen da, tremen evit, bezañ kontet ; *er gilt als der beste Spieler der Mannschaft*, tremen a ra da wellañ c'hoarier ar skipailh ; *er ist nicht wohlhabend*, *er gilt nur dafür*, n'eo ket pinvidik met sellet e vez outañ evel ma vije, n'eo ket pinvidik met kemeret e vez evit se ; *er gilt als großer Wissenschaftler*, sellet e vez evel ur gouizieg bras ; *er gilt als Deserteur*, hennezh a zo kontet dezertour, tremen a ra da zezertour, e istimañ a reer evel dezertour, graet e vez un dezertour anezhañ, graet e vez un dezertour gantañ ; *er gilt als einer der bedeutendsten Maler des vorigen Jahrhunderts*, kontet e vez bezañ unan eus brasañ livourien ar c'hantved tremenet.

3. aparchantañ ouzh, sellet ouzh ; *das gilt auch für dich*, se a sell ouzhit ivez, heñvel dra ganit ; *das Gleiche gilt für ihn*, heñvel dra gantañ, heñvel eo evit a sell outañ ; *die Frage hat nicht ihm sondern dir gegolten*, ne oa ket dezhañ da respont met dit, ar goulenn ne dalveze ket dezhañ met dit ; *wem gilt diese Anspielung ?* evit tagañ piv eo ar c'homzoù distroet-se ? da biv e talvez ar c'homzoù distroet-se ? da biv eo ar c'homzoù distroet-se ?

V.dibers. (es gilt / es galt / es hat gegolten) : *es gilt zu ..., bremañ eo ..., ar c'houlz eo ..., poent eo ..., mat e vefe ... ; jetzt gilt's, es gilt, deomp dezhi ! bremañ eo mont dezhi ! ; jetzt gilt es den Kopf nicht zu verlieren*, arabat koll an norzh bremañ ; *es galt um nichts Geringeres als*, kaoz a oa bepred eus netra disteroc'h eget eus...

geltend ag. : **1.** *das geltende Recht*, ar gwir (al lezennoù) en implij, al lezennoù e pleustr ; *geltende Ansicht*, mennozh a vremañ, mennozh boas evit bremañ.

2. *geltend machen*, lakaat da dalvezout, lakaat da vezañ anavezet, difenn ; *er weiß seine Ansprüche geltend zu machen*, gouzout a ra mat an dro da zifenn e wirioù ; *ein Recht geltend machen*, ober diouzh ur gwir, lakaat ur gwir da dalvezout.

Geltendmachung b. (-, -en) : [gwir] arc'hadur g.

Geltung b. (-, -en) : **1.** talvoudegezh b. ; *etwas zur Geltung bringen*, reiñ luf d'udb, reiñ sked d'udb, reiñ talvoudegezh d'udb, lakaat udb da dalvezout, talvoudekaat udb ; **2.** pouez g., levezon b. ; *sich Geltung verschaffen*, dont da vezañ un den a bouez, dont a-benn da gaout levezon ; *der Wahrheit Geltung verschaffen*, lakaat ar wirionez war he reizh.

Geltungsbedürfnis n. (-ses, -se) : uhelegezh b., c'hoant uhelaat g., egar sevel g., fougaserezh g., gloar b., c'hoant da vezañ anavezet g., terzhienn ar vrazentez b., brazentez b., brasoni b., koeñv g., avelaj g., c'hwez hag avel.

Geltungsbereich g. (-s, -e) : talvoudva g., tachenn an implij b., tachenn ar pleustr b., tachenn bleustrerezh b., takad obererezh g., tachennad levezon b., takad gwerediñ g., takad efediñ g., kelc'h levezon g.

Geltungsdauer b. (-) : padelezh an dalvoudegezh b.

Geltungssucht b. (-) : / **Geltungstrieb** g. (-s) : uhelegezh b., kleñved an uhelegezh g., c'hoant uhelaat g., egar sevel g., fougaserezh g., gloar b., c'hoant da vezañ anavezet g., terzhienn ar vrazentez b., brazentez b., brasoni b., koeñv g., avelaj g., c'hwez hag avel.

Gelübde n. (-s, -) : gouestl g., ledoued [liester ledouedoù, leoùdoued] g., le g., touadenn b., touadell b., tou g., ro g., goiunez b. ; *die Ordensgelübde ablegen*, ober gouestloù, ober e leoù ; *ein Gelübde erfüllen*, seveniñ ul le, seveniñ ur gouestl ; *das Gelübde ablegen, etwas zu tun*, ober le d'ober udb ; *ein Gelübde nicht halten*, diouestlañ ; *jemanden von*

einem Gelübde entbinden, diouestlañ u.b. ; *die Ordensgelübde auf Lebenszeit ablegen*, ober e leoù hollbad, ober e ouestloù didermen, ober e ouestloù da viken, ober e ouestloù hed-buhez.

Gelumpe n. (-s) : pilhoù lies., truilhoù lies.

gelungen ag. : deuet da vat, deuet brav ; *ein gelungener Streich*, un taol brav deuet da vat g. ; *dein Kuchen ist gut gelungen*, deuet eo brav da wastell ganit, tapet mat ac'h eus da wastell, graet mat eo da wastell.

Gelüst n. (-s, -e) : c'hoant bras b., c'hoantidigezh b., c'hoantegezh b., hoal g., lusk ar galon g., gwallc'hoant g., gwallc'hoantegezh b., droukc'hoant g., droukc'hoantegezh b., droukyoul b., gwallyoul b., youl b. ; *Gelüste schwangerer Frauen*, c'hoantoù gwrazez bragez lies., c'hoantadennoù gwrazez bragez lies., froudennoù gwrazez bragez lies. ; *er weiß nicht mehr, welchem Gelüst er sich hingeben soll*, ne oar ket mui e peseurt toull lammat.

gelüsten V.dibers. (hat gelüftet) : **1.** *es gelüftet mich nach etwas, mich gelüftet nach etwas*, c'hoant bras am eus da gaout udb, c'hoant bras eo din da gaout udb, emañ va c'halon war udb, glaourenniñ a ran war-lerc'h udb ; *es gelüftet mich, etwas zu tun, mich gelüftet, etwas zu tun*, c'hoant bras am eus ober udb, c'hoant bras eo din d'ober udb ; **2.** *droukc'hoantaat, gwallc'hoantaat ; du sollst dich nicht deines Nächsten Gut gelüsten lassen*, madoù an nesañ ne c'hoantai ket kaout.

Gema b. (-) : [berradur evit **Gesellschaft für musikalische Aufführungs- und mechanische Vervielfältigungsrechte**] kevread an oberourien, ar sonaozourien, hag an embannerien sonerezh [SACEM] g.

gemach ag. : *nur gemacht !* goustadik ! habaskerit ! war ho pouez ! war da bouezig ! dousik dezhi ! it dousik ha plaen ganti ! ent habaskik ! kerzh war da oar ! kae plarik dezhi ! kae dezhi dre gaerig !

Gemach n. (-s, Gemächer) : kambr b., kombod-ti g. ; *die königlichen Gemächer*, kambrou ar roue lies., kambreier ar roue lies.

gemächlich ag./Adv. : **1.** habask, sioul, dibrez-kaer, divall, landrammus, landrennek, landrennus, trankilik-kaer, dijabl-kaer, war e jibidorig, koul, koulik, koulik a-walc'h, lochore, lugut, war e drankilite, dousik ha plaen, war e blijadur ; *ein gemächlicher Mensch*, un den war e blaen g. ; *gemächlich gehen*, kerzhet plarik, bezañ gorrek en e gerzhed, mont en e reol, chom da zebriñ an hent, bale kempenn, kerzhet war e c'horregezh, kerzhet dousik ha plaen, mont war e gamm, mont war e drankilite, kerzhet ent habaskik, mont war e bouez(ig) (goustadik, kempennik, war e oar, àr e oar-goarigoù, war e oarigoù, war ar goar, war-bouez), kerzhet war-bouez, kerzhet war e bouez, kerzhet a-zoug e gamm, mont war e c'horregezh, mont dousik, mont war e sklavig (war e zres, war e zresik, war an dres, war an dresig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigoù, war e nañ, war e nañ-kaer, war e nañig, war e nañigoù, d'e boz, war e boz, war e stakig, war e vadober, war e blaen), mont divalav, mont lochore ; *er ging gemächlich über die Brücke, er überquerte gemächlich die Brücke*, mont a reas plarik d'an tu all d'ar pont ; *gemächlich fahren*, ruilhal trankilik, ruilhal war e drankilite, ruilhal war e jibidorig, ruilhal plarik, bleinañ war e blaen, bleinañ dousik ha plaen ; **2.** [dre astenn.] hag a blij dezhañ e aez, lizidour, landreant, lureüs ; *ein gemächliches Leben führen*, bevañ en e aez, ober he

fiadorenn, ober e luduenn, ruilhal kempennik e voul, ruilhal koul e voul, ruilhal koulik e voulig, ober e damm treuz ken distrauilh ha tra, tremen kempennik ha brav e damm buhez, tremen plarik e damm buhez, tremen dizouj-kaer e damm buhez, ruilhal e voul war e oarig (war e bouezig, war e sklavig, war e zres, war e zresig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigoù, war e blaen, dousik ha plaen, war e vadober, war e boz), derc'hel da vont en-dro, derc'hel da rodal, derc'hel da vont war e blaen, derc'hel d'ober e dammig reuz, ren ur vuhez peoc'hus.

Gemächlichkeit b. (-) : aezamant g., aez g.

gemacht ag. : 1. graet, oberiet, aozet, fardet.

2. [dre astenn.] faos, fals, orbidek, orbidus.

3. [dre skeud.] *er ist ein gemachter Mann*, graet en deus e dreuz er vuhez, graet en deus e dreuziad dre ar vuhez, graet en deus e dreuziad dre ar bed, dastumet en deus danvez, graet en deus e graf, graet en deus krazadenn, graet en deus fortun, graet en deus mat, diazezet mat eo bremañ.

Gemahl g. (-s,-e) : pried g., gwaz g., parador g., P. hanter tiegezh g., hini kozh g.

Gemahlene(s) ag.k. n. : maladenn b., arreval g.

Gemahlin b. (-,nen) : pried b., gwreg b., P. hini gozh b.

gemahnen V.k.e. (hat gemahnt) : *jemanden an etw (t-rt) gemahnen*, degas soñj d'u.b. eus udb., degas udb da soñj d'u.b.

Gemälde n. (-s,-) : taolenn b., livadur g., livadenn b., depegn g., pentadenn b., pentur g. ; *der Wert dieses Gemäldes lässt sich nur schwer schätzen*, diaes a-walc'h da brizañ eo an daolenn-se.

Gemäldeausstellung b. (-,en) : diskouezadeg taolennoù b.

Gemäldefälscher g. (-s,-) : falser taolennoù g.

Gemäldegalerie b. (-,n) : 1. taolennaoueg b., dastumad taolennoù g. ; 2. diskouezlec'h g., ti-skeudennoù g. ; 3. [stal] stal-taolennoù b.

Gemäldesammlung b. (-,en) : taolennaoueg b., dastumad taolennoù g.

Gemarkung b. (-,en) : 1. tachenn ar gumun b., tiriad ar gumun g. ; 2. [labour-douar] bann g., dalc'h g., douaroù lies.

Gemartete(r) ag.k. : boureviad [*liester* bourevidi] g., boureviadez b.

gemasert ag. : [koad, maen] gwazhennek, gwazhennus, brizhellek.

gemäß araog. (t-d-b) : hervez, diouzh ; *gemäß dem Gesetz*, hervez al lezenn ; *die Reise verlief seinem Wunsche gemäß*, tremen a reas ar veaj diouzh e c'hoant ; *pflichtgemäß*, evel ma'z eo dleet, evel ma faot ; *standesgemäß*, evel ma'z eo dleet evit un den en e renk, evel ma tere da dud eus e renkad, evel ma faot, hervez e renk ; *befehlsgemäß*, hag a glot gant ar pezh a oa bet gourc'hemennet ober, evel ma oa bet gourc'hemennet ober.

Gemäßheit b. (-) : klotadur g. ; *in Gemäßheit mit*, hervez, diouzh.

gemäßigt ag. : klouar, plaen, kerreizh, habask, amgriz, moder ; *gemäßigtes Klima*, hin gerreizh b., hin amgriz b. ; *gemäßigtes Milieu*, metoù kerreizh g. ; *gemäßigte Zone*, zonenn gerreizh b., takad kerreizh g. ; *gemäßigter Regenwald*, koadeg c'hleb gant un hin gerreizh b. ; *gemäßigte Ansichten*, mennozhioù plaen lies., mennozhioù moder lies., mennozhioù kerreizh lies.

Gemäuer n. (-s,-) : 1. mogerioù lies., mogerennoù lies. ; 2. [dre astenn.] atredoù lies., rivinoù lies., dismantrou lies. ;

verfallenes Gemäuer, foukenn b., kozh ti g., mogerioù o kouezhañ en o foull lies., arvogerioù lies., mogerennoù rampet lies.

Gemecker n. (-s) / **Gemeckere** n. (-s) / **Gemeckre** n. (-s) : 1. begeliadennoù lies., begeliadeg b., begiadeg b., begiadenn b., begeilh g., begel g.

2. [dre skeud.] pismigadennoù lies., kamaj g., klemmicherezh g., klemmichadennoù lies., klemmoù lies., kunuc'hennoù lies., truandoù lies., yezhoù fall lies., gwigour g.

gemein ag. : 1. boutin, foran ; *das gemeine Wohl*, mad an holl g., ar c'henvad g., al laz hollek g. ; *das gemeine Recht*, ar gwir boutin (foran) g., ar c'henwir g.

2. a-gevret, boutin, kumun ; *nichts mit jemandem gemein haben*, na gaout kenboent ebet gant u.b. ; *vieles mit jemandem gemein haben*, kaout kalz a genboentoù gant u.b. ; *sie machen gemeine Sache*, a-dra emaint an eil gant egile, emglev a zo kenetrezo, gwriat a reont war an hevelep torchenn, emaint o wriat war ar memes liñsel, bountañ a reont (sachañ a reont) war an hevelep ibil, bountañ (sachañ) a reont war an hevelep tu, kanañ a reont ar gousperoù war ar memes ton ; *das Gut war den Brüdern gemein*, an domani a oa boutin etre ar vreudeur, an domani a oa etre ar vreudeur, an domani a oa kumun d'ar vreudeur ; *sich mit jemandem gemein machen*, en em laoskaat gant u.b., kevredañ gant u.b., mont gant u.b.

3. boaziek, boutin, munut, dister ; *gemeines Jahr*, bloavezh boutin g. [*enebet ouzh ar bloavezhioù bizeost*] ; *das gemeine Volk*, ar werin b., ar yoc'h b., tud ar gumun lies., an dud dister lies., ar bobl vunut b., ar munudigoù lies., ar bobl gumun b. ; *gemeiner Soldat*, soudard eus ar renk g., soudard plaen g., Yann soudard g., P. skalf g. ; *gemeine Waldrebe*, vibourna g., biourna b., gwez-gwinienn str. ; *gemeine Bibemelle*, (*Pimpinella saxifraga*) pempiz str., louzaouenn-ar-pemp-biz b., louzaouenn-ar-pempiz b. ; *gemeine Fichte*, pin-kroaz str., pinenn-groaz b., pruñs str., pruñsenn b., spruñs str., spruñsenn b. ; *gemein werden*, boutinaat.

4. vil, lous, divalav, diseven, loudour, displed, displet, hakr, hek, hudur, fallakr, karget a valis, astut, digoustiañs, divat, diviñs, drouk, ifam, kazu ; *gemein zu jemandem sein*, bezañ drouk ouzh u.b. ; *jemandem einen gemeinen Streich spielen*, ober divalav d'u.b., ober lous d'u.b., ober vil d'u.b., ober divalaverezh d'u.b., ober divalaventez d'u.b., c'hoari un taol fobiez d'u.b., ober an dall (ur gwall dro, un dro fall, un dro lous, un dro vil) d'u.b., c'hoari an dall (un dro gamm, un dro lous, un dro-dall, an troad leue) d'u.b., c'hoari an nouch gant u.b., c'hoari e baotr gant u.b., ober e baotr gant u.b., tennañ un dro-dall (un dro-bleg) d'u.b., c'hoari un taol gast d'u.b., gwalldapout u.b., straññ d'u.b. ; *gemeine Gesinnung*, spered displet a zen g. ; *gemeine Redensarten*, troioù-lavar hudur lies., troioù-lavar diseven lies., komzoù distrantell lies., komzoù distres lies. ; *dieses Mädchen ist ziemlich gemein*, ar verc'h-se a zo pik a-walc'h, he c'hont a fallagriezh a zo er plac'h-se ; *du bist doch gemein*, n'out ken tra nemet distervez, pegen dister ha pegen displet out, ul loen brein (ul loen vil, ul loen lous, ul loen fall, ul loen mut, ul loen gars) a zo ac'hanout, ur pezh teil a zo ac'hanout, un tamm teil a zo ac'hanout, n'out ket gwall dener pa rez evel-se, divalav-mezh eo pezh a rez, kordet a fallagriezh out, n'eus nemet fallagriezh ennout, n'eus netra a vat ennout, te n'eus ket ur

vlevenn gristen warnout, da gont a fallagriezh a zo ennout, n'eus ket un neudenn eeun oc'h ober ac'hanout, n'eus ket un neudenn eeun ennout, bez' ez eus un neudenn gamm (un neudenn torret) ez kwiadenn, vis ar gordenn a zo ennout, ur pezh fall a zen a zo ac'hanout, te a zo drouk betek mel da eskern, ur vosenn a zen a zo ac'hanout, ul lec'hidenn a zen fall a zo ac'hanout, lastezenn vras ma'z out ! te a zo gwazh eget ar vosenn, ur paotr gagn a zo ac'hanout, te a zo un higenn, kement si fall a zo oc'h ober ac'hanout, vis fall a zo ennout, malis a zo ennout, karget out a valis, malis a zo ez korf, ur valis a zo ennout, bleiz a-walc'h out ; *ein gemeiner Kerl*, ul lampon g., un hailhevod g., ul lavagnon g., ul louzaouenn fall b., un hailhevodeg g., un hailhoneg g., ur renavi g., un ampouailh g., ur peñsel fall g., ur pikouz fall g., ur gaster g., ur stronk g., ur standilhon g., un diaoul a baotr g., ul lakepod g., ur fall lakez g., un noazour g., ur gwall bezh g., ur pezh lous g., ur pezh vil g., ur pezh divalav g., ur pezh fall a zen g., un den brein betek mel e eskern g., ul loen brein g., ul loen vil g., ul loen lous g., ul loen fall g., ul loen mut g., ur vosenn a zen b., ul lec'hidenn a zen fall b., ul lastezenn b., unan gwazh eget ar vosenn g., ur paotr e gont a fallagriezh ennañ g., un den n'eus ket ur vlevenn gristen wamañ g., ur paotr netra a vat ennañ, ul loen gars g., ur c'hast b., ur gaster g., ur paotr gagn g., ur gwall higolenn b., un higenn b., un dra vil g., un dra fall g., ur boufon g., ur fouin g., un ebeul g.

Adv. : en un doare vil, en un doare hakr, en un doare hudur, en un doare fallakr, gant fallagriezh, gant viloni, diviñs.

Gemeinbesitz g. (-es) : perc'hennadenn stroll b., perc'henniezh stroll b., perc'hentiezh stroll b., kenberc'henniezh b. ; *in Gemeinbesitz überführen*, kengladekaat.

Gemeinde b. (-, -n) : 1. kumun b., parrez b., [istor Breizh] ploue g. [*liester* ploueoù, ploueiou] ; *der Bürgermeister nimmt in seiner Gemeinde Aufgaben der öffentlichen Verwaltung wahr*, emañ ar maer en emell eus mont en-dro aferioù kevredik ar gumun, karget eo ar maer da verañ aferioù kevridik ar gumun ; *zur Gemeinde gehörig*, e dalc'h ar gumun, e dalc'h ar barrez, kumunel ; *in dieser Gemeinde sprach die Hälfte der Bevölkerung Französisch und die andere Hälfte Bretonisch*, er barrez-se e oa war hanter brezhoneg ha galleg ; *er war so angezogen wie alle Männer in der Gemeinde*, gwisket e oa evel holl wazed ar barrez ; 2. [relij.] parrez b., parreziad b. ; *die Gemeinde bestand aus elf Vikariaten*, rannet e oa ar barrez en unnek trev ; *eine Christengemeinde*, ur barrezriad kristenien b.

Gemeindeabgaben lies. : tailhoù-kêr lies., truj g., tailhoù lec'hel lies.

Gemeindeammann g. (-s, -ammänner) : [Bro-Suis] maer g.

Gemeindeanger g. (-s, -) : peurlvan boutin g., maez g.

Gemeindebann g. (-s, -e) : [Bro-Suis] bann ar gumun g., tiriad ar gumun g.

Gemeindebeamte(r) ag.k. g. : implijad an ti-kêr g.

Gemeindebehörde b. (-, -n) : burev e dalc'h an ti-kêr g., gwazadur e dalc'h an ti-kêr g.

Gemeindebezirk g. (-s, -e) : 1. bann ar gumun g., tiriad ar gumun g. ; 2. [Bro-Aostria] karter g.

Gemeindebediener g. (-s, -) : bedell g., sakrist g., regresten g.

Gemeindeblättchen n. (-s, -) : kannadig g.

Gemeindeboden g. (-s, -böden) : douar ar gumun g., douaroù ar gumun lies., douaroù boutin lies., boutinoù lies., boutinajoù lies., maez g., fuajoù lies.

gemeindeeigen ag. : e dalc'h an ti-kêr, e dalc'h ar gumun, boutin.

Gemeindegut n. (-s, -güter) : mad ar barrez g., mad ar gumun g.

Gemeindehaus n. (-es, -häuser) : 1. ti-kêr g., ti-kumun g., ti an holl g. ; 2. ti ar barrez g.

Gemeindehelfer g. (-s, -) : diagon g., avelier g.

Gemeindeländereien lies. : douar ar gumun g., douaroù ar gumun lies., douaroù boutin lies., boutinoù lies., boutinajoù lies., maez g., fuajoù lies.

Gemeindemitglied n. (-s, -er) : 1. [relij.] parreziad g., parreziazez b., parrezian g., parreziane b. ; 2. [istor Breizh] plouead g. [*liester* ploueiz].

Gemeindeordnung b. (-, -en) : lezenn hag a bleustr gant gwirioù ha dleadoù ar c'humunioù b.

Gemeindepräsident n. (-en, -en) : [Bro-Suis] maer g.

Gemeinderat g. (-s, -räte) : 1. kuzul-kêr g., kuzul an ti-kêr g. ; 2. kuzulier ti-kêr g., kuzulier-kêr g.

Gemeinderecht n. (-s, -e) : gwir stag ouzh ar c'humunioù g.

Gemeindesaal g. (-s, -e) : sal ar barrez b., sal ar gumun b.

Gemeindesache b. (-, -säle) : afer e dalc'h ar gumun b., afer e dalc'h ar c'humunioù b.

Gemeindeschule b. (-, -n) : skol ar gumun b.

Gemeindeschwester b. (-, -n) : klañvdiourez evit prederioù er gêr gopret gant ar gumun b.

Gemeindesteuern lies. : tailhoù evit ar gumun lies., tailhoù-kêr lies., truj g., tailhoù lec'hel lies.

Gemeindeverband g. (-s, -verbände) : kumuniezh-kumunioù b., kumuniezh-kêr b. ; *der Gemeindeverband besteht aus dreizehn Gemeinden*, ar gumuniezh-kumunioù (ar gumuniezh-kêr) a zo dindan trizek kumun ; *Brester Gemeindeverband*, kumuniezh-kêr Brest b.

Gemeindeversammlung b. (-, -en) : [Bro-Suis] kuzul-kêr g.

Gemeindevorstand n. (-s, -vorstände) / **Gemeindevorsteher** g. (-s, -) : maer g.

Gemeindewahl b. (-, -en) : mouezhiadeg evit dilenn ar guzulierien-gêr b., mouezhiadeg evit dilenn kuzul an ti-kêr b., voterezh evit dilenn kuzul an ti-kêr g.

Gemeindeweide b. (-, -n) : boutinoù lies., boutinajoù lies., maez g., fuajoù lies.

Gemeindewohnung b. (-, -en) : [Bro-Aostria] lojeiz dereat e feurm g., LODEF g., annez izelfeur g., AIF g.

Gemeindezentrum n. (-s, -zentren) : bod sokiokulturel g., kreizenn sokiosevenadurel b., ti an holl g.

Gemeine(r) ag.k. g. : 1. *Gemeiner*, soudard eil klas g., soudard eus ar renk g., soudard plaen g., Yann soudard g., P. skalf g.

2. [istor] *die Gemeinen*, an trede urzh g., ar werin b., ar yoc'h b., tud ar gumun lies., an dud dister lies., ar bobl vunut b., ar bobl gumun b., ar munudigoù lies., ar gumun b.

Gemeineigentum n. (-s) : perc'hentiezh voutin b., mad publik g., mad foran g. ; *die Landwirtschaft in Gemeineigentum überführen*, strollañ ha boutinañ an douaroù, boutinaat an douaroù ; kengladekaat an douaroù.

Gemeinempfindung b. (-, -en) : skianterezh organek g., kenesteziezh b., kensantadur g.

gemeinfasslich ag. : aes da intent gant an holl, diouzh intent an holl, diouzh reiz an holl, en akomod d'an holl,

diouzh kement ha ma c'hall kompren an holl, en ardremez an holl, poblek, eeun.

gemeingefährlich ag. : dañjerus evit an holl, diskiant da stagañ ; *er ist gemeingefährlich*, diboellet eo da stagañ, hennezh a zo gars da stagañ, hennezh a zo gars da bennaskañ, foll-mik eo, foll-bras eo, foll-tremenet eo, foll-magn eo, hennezh ez eus da ziwall outañ, morfoll eo, stagapl eo, hennezh a zo sot da stagañ, foll da stagañ eo, diskiant da stagañ eo.

Gemeingefühl n. (-s) : skianterezh organek g., kenesteiezh b., kensantadur g.

Gemeingeist g. (-es) : spered stroll g., spered kevredigezhel g., spered keodedel g., keodedegezh b.

gemeingültig ag. : hag a dalv evit an holl.

Gemeingut n. (-s,-güter) : perc'hentiezh voutin b., mad publik g., mad foran g. ; *Gemeingut werden*, dont da vezañ perc'hentiezh voutin ; *zum Gemeingut erklären*, stadelañ, kengladekaat, boutinelaat.

Gemeinheit b. (-,-en) : viloni b., bileni b., vilder g., vilded b., malis ruz g./b., malis du g./b., displedadurezh b., displedoni b., displeter g., dispLETED b., izelder g., dismegañs b., tro lous b., taol fobiez g., taol kailh g., P. gasterezh g., distervez b. ; *was er mir angetan hat, ist eine Gemeinheit*, un taol gast eo en deus c'hoariet din ; *aus Gemeinheit und Niedertracht*, dre fallagriezh, dre fallentez, dre falloni, dre zroug, dre zrougiezh ; *das ist pure (reine) Gemeinheit*, un drougiezh ki klañv eo ; *die Menschen versinken in einem Abgrund von Gemeinheit*, sankañ a ra an dud en un islonk a fallagriezh, koñfontañ a ra an dud en un islonk a fallagriezh.

gemeinhin Adv. : peurliesañ, peurvuiñ, ordinal, d'an ordinal, dre vras, ar fonn muiañ, ar fonn vuiañ.

Gemeinkosten lies. : mizoù hollek lies.

Gemeinnutz g. (-es) : mad an holl g., mad an dud g., mad ar vroiz g., laz foran g., laz hollek g., kenvad g. ; *Gemeinnutz geht vor Eigennutz*, mad an holl a ya dreist mad an-unan.

gemeinnützig ag. : a laz hollek, a dalvoudegezh foran, a laz foran, talvoudek evit mad an holl, a dalvoudegezh kevredin ; *gemeinnützige Gesellschaft*, kevredigezh a dalvoudegezh foran b., kevredigezh evit mad an holl b., kevredad anarc'hantus g. ; *gemeinnützige Arbeiten*, labourioù a dalvoudegezh foran lies., labourioù evit mad an holl lies., labourioù a laz hollek lies., labourioù a dalvoudegezh kevredin lies.

Gemeinnützigkeitsfeststellung b. (-,-en) : enklask diwar-benn an dalvoudegezh foran g.

Gemeinplatz g. (-es,-plätze) : peuranadurenn b., komzoù divlaz lies., komzoù dister lies., boutinoù lies., kliched g., orogell b., lavar boutin g., komz voutin b., komz treut b., mennozh kozh g., temzoù skuizh lies., kredenn voutin b.

gemeinrechtlich ag. : hag a aparchant ouzh ar gwir boutin, a wir boutin.

gemeinsam ag. : boutin, kumun, kenetre, ken- ; *ein gemeinsamer Feind*, ur c'henenebour g. ; *gemeinsamer Mittelpunkt*, kengreiz g. ; *der Gemeinsame Markt*, ar C'henvarc'had g., ar marc'had kumun g. ; *er macht mit ihm gemeinsame Sache*, kenlabourat a ra gantañ, en em unanet eo gantañ, mont a ra dorn-ha-dorn gantañ, fri ha revr eo gantañ, karr ha kilhoroù int, emaint o wriet war an hevelep liñsel (war an hevelep torchenn), ar an hevelep neudenn emaint, emglev a zo kenetrezo evit kenlabourat, ar re-se a zo an eil dindan egile, bountañ a reont (sachañ a reont) war

an hevelep ibil, bountañ (sachañ) a reont war an hevelep tu, kanañ a reont ar gousperoù war ar memes ton ; *gemeinsame Front machen*, bezañ holl a-unan (a-unvan, a-unstroll, a-untu), bezañ liammet evel un hordenn ; *gemeinsame Kasse*, kengef g., yalc'h voutin b. ; *gemeinsame Kasse machen*, ober yalc'h voutin, ober boutin-boutin, kempouezañ an dispignoù etre an holl, rannañ an dispignoù, lakaat pep tra e boutin, bezañ pep tra kenetrezo, bezañ pep tra boutin etrezo, boutinaat, bezañ pep tra war zaouhanter etrezo, bevañ etrezo, boutinañ an dispignoù ; *der gemeinsame Nenner*, ar c'henanver g., an anver boutin g. ; *gemeinsames Essen*, kenbred g. ; *gemeinsame Verteidigung*, kendifennerezh g. ; *gemeinsame Einwirkung*, kenefed g. ; *gemeinsames Arbeiten*, kenlabour g., kenlabourerezh g., kenstriv g., strivadeg b., kenober g., kenobererezh g., kevelerezh g., labour a-stroll g., labour a-gevret g., labour a-bare g., labour e boutin g., labouradeg b., labour stroll g. ; *gemeinsame Anstrengung*, kenstriv g., kenstriverezh g., strivadeg b. ; *sie hatten etwas gemeinsam : alle waren arm*, un dra a oa boutin dezho-holl, bezañ paour ; *gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen : lernen, lehren, beurteilen*, framm europat boutin dave evit ar yezhoù g.

Adv. : e bloc'h, a-stroll, a-unan, bloc'h, a-unvan, holl a-bezh, en ur bagad, a-gevret, a-bezh-kaer, holl d'un dro, holl gwitbunan, e-kevret, kevret, en ur gevret, asambles, en ul lod, en ur ser, ser-ha-ser, e-ser, en ur geñver, a-genstroll, a-geñver, a-gor, a-unstroll, ez kumun, kumun, en ur stern, boutin, e boutin, ken-, a-bare ; *etwas gemeinsam machen*, ober udb ez kumun, ober udb e boutin ; *gemeinsam essen*, kenbredañ, debriñ boutin, ober taol voutin ; *zu Abend aßen sie gemeinsam*, koan a voe etrezo ; *gemeinsam handeln*, labourat a-gevret, labourat a-stroll, labourat e boutin, labourat boutin, labourat ez kumun, kenlabourat ; *sich gemeinsam anstrengen*, ober ur c'henstriv, ober ur strivadeg ; *gemeinsam üben*, kenbleustriñ, pleustriñ e boutin, pleustriñ en ul lod ; *gemeinsam haften*, bezañ kengiriek, sammañ ar giriegezh a-stroll, sammañ un atebegezh stroll ; *gemeinsam erwerben*, kenbrenañ, prenañ e boutin ; *gemeinsam wirken*, kenefediñ, labourat boutin, labourat e boutin, labourat ez kumun ; *alle gemeinsam*, holl a-bezh, holl en ur bagad, holl a-gevret, a-bezh-kaer, holl d'un dro, holl gwitbunan, holl e-kevret, holl en ur gevret, holl asambles, en ur ser, ser-ha-ser, e-ser, holl a-genstroll, holl a-geñver, holl a-gor, holl a-unan, holl a-unvan, holl a-unstroll ; *was haben die keltischen Sprachen gemeinsam ?* pere eo an heñvelderioù heverkañ etre ar yezhoù keltiek ?

Gemeinsamkeit b. (-,-en) : 1. kenboent g., liamm g., ere g., strob g., kenliamm g., chadenn b. ; *die Gemeinsamkeit der Sprache ist die Klammer, welche in den drei Ländern das Zugehörigkeitsgefühl aufrechterhält*, ar yezh eo a ere an teir bro kenetrezo ; 2. kengrad b. ; 3. kumunder g., kumunded b., boutinder g., boutinded b.

Gemeinschaft b. (-,-en) : strollelezh b., strollegezh b., strollenn b., kumuniezh b., kenglad g., strollder g. ; *Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl (Montan-Union)*, Kumuniezh Europa evit Glaou ha Dir b. ; *Europäische Gemeinschaft*, Kumuniezh Europa b. (KE) ; *Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (E.W.G.)*, Kumuniezh Armerzhel Europa (K.A.E) b., Kumuniezh Ekonomikel Europa b. (KEE) ; *Gemeinschaft Unabhängiger Staaten*,

Kumuniezh Stadoù dizalc'h b., Kenglad Stadoù dizalc'h g. ; *in Gemeinschaft mit*, a-gevret (asambles) gant ; *Gemeinschaft der Heiligen*, kumuniezh ar Sent b., komunion ar Sent g. ; *in einer Gemeinschaft leben*, bevañ e kumuniezh ; [Rousseau] *die menschliche Gemeinschaft*, ar Stad keodedel b. ; [istor] *die Gemeinschaft der Französischen Republik*, ar Gumuniezh C'hall b. ; [Spagn] *autonome Gemeinschaft*, kumuniezh emren b. ; [Bro-C'hall] *Gemeinschaft von Gemeinden*, kumuniezh-kumunioù b., kumuniezh-kêr b.

gemeinschaftlich ag. : kumuniezhel, stroll, strollel, strolladel, kevredel, boutin, kumun, kenetre, a-stroll, ken-, dirann, dirann ; *gemeinschaftliche Sache machen*, kenlabourat, mont dorn-ha-dorn, en em unaniñ ; *auf gemeinschaftliche Kosten leben*, rannañ an dispignoù, kempouezañ an dispignoù etre an holl, mont war hanter [gant u.b.], mont war zaouhanter [gant u.b.], bezañ boutin an dispignoù (ar mizoù) ganto, lakaat boutin ar mizoù, ober boutin-boutin gant ar mizoù, bezañ pep tra kenetrezo, bezañ pep tra boutin etrezo, bevañ etrezo, bezañ pep tra daouhanter etrezo ; *gemeinschaftliches Eigentum (Vermögen)*, perc'hentiezh dirann b., perc'henniezh voutin b., kenberc'henniezh b., madoù dirann lies. ; [gwir] *gemeinschaftliches Vermächtnis*, laes diagevret g. Adv. a-gevret, a-stroll, kumun, ez kumun, asambles, en ur stern, ken-, a-bare.

Gemeinschaftlichkeit b. (-) : kumunder g., kumunded b., strollegezh b., boutinder g., boutinded b., kenberc'henniezh b., perc'hentiezh dirann b., perc'henniezh voutin b.

Gemeinschaftsantenne b. (-,n) : stign a-stroll g., stign stroll g.

Gemeinschaftsarbeit b. (-,en) : kenlabour g., kenlabourerezh g., kenstriv g., strivadeg b., kenober g., kenobererezh g., kevelerezh g., labour a-stroll g., labour a-gevret g., labour a-bare g., labouradeg b., labour stroll g. ; *eine Gemeinschaftsarbeit leisten*, labourat a-gevret, labourat a-stroll, kenlabourat.

Gemeinschaftseigentum n. (-s) : kenberc'henniezh b.

Gemeinschaftsfahrer g. (-s,-) : kenweturer g.

Gemeinschaftsdienst g. (-es,-e) : servij a-stroll g.

Gemeinschaftseinrichtung b. (-,en) : aveadur stroll g., aveadur kumun g.

Gemeinschaftserziehung b. (-,en) : kendeskadurezh b.

Gemeinschaftsgefühl n. (-s,-e) : emskiant keodedel b., kengred g., spered stroll g., emskiant kumuniezhel b.

Gemeinschaftsgeist g. (-es) : emskiant keodedel b., kengred g., spered stroll g., emskiant kumuniezhel b.

Gemeinschaftshaftung b. (-,en) : [gwir] gwarant stroll g., atebegezh stroll b., kenatebegezh b., kengirievezh b., respontegezh stroll b.

Gemeinschaftskunde b. (-) : deskadurezh keodedel b.

Gemeinschaftspraxis b. (-,praxen) : kuzulva stroll g., kuzulva kumun g.

Gemeinschaftsproduktion b. (-,en) : kenlabour g.

Gemeinschaftsraum g. (-s,-räume) : sal an emvodoù b.

Gemeinschaftsschule b. (-,n) : skol lik b., skol publik b., skol liesrelijiel b.

Gemeinschaftssinn g. (-s) : emskiant keodedel b., kengred g., spered stroll g., emskiant kumuniezhel b.

Gemeinschaftsunternehmen n. (-s,-) : embregerezh gant riskloù kenlodennet g.

Gemeinschuld b. (-,en) : hollad an dleoù dre freuz-stal g., kalzad freuz-stal g.

Gemeinschuldner g. (-s,-) : dleour dre freuz-stal g.

Gemeinsinn g. (-s) : 1. emskiant keodedel b., kengred g., spered stroll g. ; 2. skiant voutin b., skiant-vat b. ; 3. [preder, Aristoteles] skiant kreiz b., santadoù boutin lies.

Gemeinsprache b. (-,n) : kenyezh b.

gemeinverständlich ag. : aes da intent gant an holl, diouzh intent an holl, diouzh reiz an holl, en akomod d'an holl, diouzh kement ha ma c'hall kompren an holl, en ardremez an holl, poblek, eeun ; *gemeinverständlich machen*, boutinaat, lakaat anat evit an holl, lakaat diouzh intent an holl, lakaat diouzh kement ha ma c'hall kompren an holl, lakaat en ardremez an holl, anataat, diskouez anat d'an holl.

Gemeinwerk n. (-s,-e) : [Bro-Suis] labour a-youl-vat g., labour dibae a dalvoudegezh foran g., labour dibae evit mad an holl g., labourioù dibae a laz hollek lies., labourioù dibae a dalvoudegezh kevredin lies.

Gemeinwert g. (-s,-e) : [kenw.] gwerzh red g.

Gemeinwesen n. (-s) : aferioù foran lies.

Gemeinwirtschaft b. (-) : armerzh steuñvaet g., armerzh kumuniezhel g., ekonomiezh sturiet b., ekonomiezh stadelet b.

Gemeinwohl n. (-s) : mad an holl g., mad an dud g., mad ar vroiz g., mad foran g., laz foran g., laz an holl g., kenvad g., kenlaz g. ; *es wurde beschlossen, dass es dem Gemeinwohl dienen solle*, divizet ez eus ma talvezo an dra-se d'an holl ; *sich für das Gemeinwohl einsetzen und nicht für das Wohl irgendeines Einzelnen*, klask mad an holl kentoc'h eget mad an den-mañ pe an den-se en e bart e-unan.

Gemenge n. (-s) : 1. meskaj g. ; 2. tousmac'h g., dever g., prez g., charre g., gred g., mesk g., meskadeg b., birvilh g., diframm g., houl g., monedone g., hej ha prez, lavig g., kabal b., kas-digas g./b., kas g./b., fourgas g., fifil g., loc'h ha morloc'h, galoupadeg b., firbouch g., gwaskadeg b. ; 3. kann b., kannadeg b., kannerezh g., gourenadeg b., tousmac'h g., diframm g., bec'h g., piladeg b., trouz g., laz g., bount g., bountadeg b., mesk g., meskadeg b., mach g., jeu b., meskadeg b., bretac'h g., brete g., foeterezh g., frigas g., saka-maout g. ; *mit jemandem ins Gemenge kommen*, skeiñ gant u.b., sevel bec'h etre an-unan hag unan all, en em gannañ, en em c'hennañ, en em lardañ, en em bouezañ, en em beliat, en em bilat, mont d'an taolioù, mont a gogoù berr d'u.b., sevel kannoù etre an-unan hag unan all, sevel taolioù etre an-unan hag unan all, mont dre nerzh ouzh u.b. (d'u.b.), mont dre heg d'u.b., mont d'u.b. dre vil ; 4. [labour-douar] liestrevad b., trevadoù liesseurt mesket lies.

Gemengsel n. (-s) : meskailhez g./b., kemmeskaj g., strabouilh g., strabouilhenn b., meskaj g.

gemessen ag. : 1. goustadik, plaen ; *gemessenen Schrittes*, o kontañ e gammedoù / goustadik / sioulik / o selaou e bazioù (Gregor), a-zoug-kamm, a zoug e gamm, a doug e gamm, war e sklavik, war e bouez, ent habaskik, war e gamm, war e c'horregezh, dousik ha plaen, plarik ; 2. [dre skeud] fur, evezhiek, eleveziek.

Gemessenheit b. (-) : mol g., muzul g., fumez b., poell g., elevez b., emzalc'h g., evezhegiezh b.

Gemetzel n. (-s,-) : drailh g., diframmadeg b., lazhadeg b., muntradeg b., aer b., etrelazhidiezh b., frigasenn b., frigas g., karnaj g., gwall garnaj g., gwad skuilhet a-liñvadoù g. ; *ein Gemetzel anrichten*, lazhañ a-vras, lazhadegañ, skuilhañ

gwad a-liñvadoù ; *diese Schlacht war ein einziges Gemetzel gewesen !* ne oa ket bet un emgann, ul lazhadeg ne lavaran ket !

Gemisch n. (-es,-e) : meskaj g., meskad g., meskadenn b., mesk g., meskadur g., kemmesk g., kemmeskad g., kemmeskadur g., touezenn b., touesk g., touez b., kej g., kengej g., kengejadur g., meskailhez g./b., mastarenn b., mozaikenn b. ; *versüßtes Apfelwein- und Schnapsgemisch*, flip g. ; *hochexplosives Gemisch*, meskaj tarzhus g. ; *verklebtes Gemisch*, pegasenn b. ; [karr-tan] *armes Gemisch*, meskad paour g. ; *fettes Gemisch*, meskad druz g. ; [kimiezh] meskad g., kendeuzad g., meskaj g., mesk-ha-mesk g. ; *Luft ist ein Gasgemisch*, ur meskad gazel eo an aer ; *Völkergemisch*, marelladur pobloù g., mozaikenn bobloù b.

gemischt ag. : 1. mesket, kemmesket, kemmesk, a bep seurt, mesk-ha-mesk, kej-mesk, kej-mej, kein-dre-gein, brizh, touez-ha-touez, toueziet ; *eine gemischte Gesellschaft*, tud a bep seurt (a bep dere) mesk-ha-mesk, ur meskaj a dud g. ; *der Unterricht erfolgt in gemischten Klassen*, kemmeskañ a ra ar vugale er skol-se ; *gemischtes Gemüse*, saladenn legumajoù mesk-ha-mesk b., meskad legumajoù g. ; 2. [bev.] hiron, hanterouenn, a ouenn vrizh.

gemischtrassig ag. : [loen.] hanterouenn, hiron, a ouenn vrizh.

gemischtsprachig ag. : liesyezhiiek.

Gemischwarenhandlung b. (-,-en) : ispisiri b., spiseri b., P. stal bep tra b.

Gemme b. (-,-n) : maen prizius engravet g., intailh g., kameenn b.

gemocht anv-gwan ll ar verb **mögen**.

gemoppelt ag. : stambouc'het, stambouc'hus, gourleizhat ; *das ist doppelt gemoppelt*, amañ e vez lavaret div wech ar memes tra, amañ e vez lavaret div wech an hevelep tra.

Gemse / Gems- sellit ouzh Gämse / Gäms-

Gemunkel n. (-s) : chuchumuchu g., kuzhmuz g., grozmol g., flaperezh g., chaok g., chaokerezh g., brud g./b., vorm g.

gemünzt ag. : 1. moneizet ; *gemünztes Geld*, arc'hant moneiz g.

2. [dre skeud.] *das ist auf mich gemünzt*, se a dalv din.

Gemurmel n. (-s) : 1. grozmol g., hirboud g., hibouderezh g., fistilh g., sarac'h g., boubou g., chuchumuchu g., kuzhmuz g., dasson g., kroz g., mouskomzoù lies., vorm g., mouskan g., moustrouz g., ragach g., ragacherezh g. ; *Gemurmel des Baches*, kan ar richer g., mouskan ar richer g., kan an dour g., ragach ar richer g. ; 2. [babiged] argaoz b., argomz g.

Gemurre n. (-s) : soroc'h g., soroc'herezh g., krozadennoù lies., soroc'herezh g., grozmol g., gront g., gronterezh g., grogn g., grognerezh g., kroz g.

Gemüse n. (-s,-) : legumaj lies., legumajoù lies., louzoù-kegin str., louzoù jardin str., louzoù-pod str., louzoù str., potaj str. ; *Frühgemüse*, legumaj abred (prim) lies. ; *gemischtes Gemüse*, saladenn legumajoù mesk-ha-mesk b., meskad legumajoù g. ; *ein Topf Gemüse*, ur podad legumaj g. ; *eine Schüssel Gemüse*, ur pladad legumaj g. ; *Gemüse kaufen*, prenañ legumajoù.

Gemüseanbau g. (-s) : legumajerezh g., gouniderezh legumajoù g., gounid legumajoù g., gounidegezh legumajoù b.

Gemüsefach n. (-s,-fächer) : [yenerez] kombod al legumaj g.

Gemüse-Gänsedistel b. (-,-n) : [louza.] laezhegenn b., askol-laezhek str.

Gemüsegarten g. (-s,-gärten) : louzaoueg b., atil g./b., liorz al legumajoù hag al louzeier pred b.

Gemüsegärtner g. (-s,-) : gounider legumajoù g., legumajer g.

Gemüsehacke b. (-,-n) : trañch-koailh g., kravell b., pech g., pech troad-berr g., pigell b.

Gemüsehändler g. (-s,-) : gwerzher legumajoù g., karrikeller g., marc'hadour legumaj g.

Gemüsekohl g. (-) : [louza.] kaol str.

Gemüseladen g. (-s,-läden) : stal legumaj b.

Gemüsemarkt g. (-es,-märkte) : marc'had al legumaj g.

Gemüseportulak g. (-s,-el-s) : [louza.] pipoul g., pourpi g. ; *wildwachsende Abart des Gemüseportulaks*, bara-an-evn g., beg-an-evn g.

Gemüsesorte b. (-,-n) : spesad legumaj g. ; *eine Gemüsesorte*, ul legumaj g. ; *haltbare Gemüsesorten*, legumaj mir lies.

Gemüsespinat g. (-,-e) : 1. [louza.] pinochez str., pinochezenn b., spinard str., spinardenn b. ; 2. [kegin.] pinochez g., spinard g.

Gemüsesuppe b. (-,-n) : soubenn al legumaj b., soubenn legumaj b. ; *dicke Gemüsesuppe*, kaotenn b., kaot g.

Gemüsezwiebel b. (-,-n) : ognon str., penn-ognon g.

gemustert ag. : [gwiad.] moull.

Gemüt n. (-s,-er) : spered g., temz-spered g., imor b., aoz b. ; *ein edles Gemüt*, ur galon hael b. ; *ein weiches Gemüt*, ur galon gizidik b. ; *ein kindliches Gemüt*, un temz-spered mibilius (bugelel) ; *ein sonniges Gemüt haben*, bezañ gae (seder, drant, bagol, dibreder) ; *er hat wenig Gemüt*, chom a ra difrom, n'eo ket kizidik ; *die Gemüter erhitzen*, lakaat mel-penn an dud da dommañ ha da virviñ ; *sich etwas zu Gemüte führen*, a) saouriñ udb, evañ udb toupik, lakaat udb da begañ ouzh e c'henoù, pegañ war udb ; b) merkañ mat udb.

gemütlich ag. : 1. hegarat, jentil, karantezus, karadek, aes, bourrus, plijus, plijadurus, c'hwek, hegar, amc'hraus, sichant, sev, bourrus, dizrouk, doñv, kuñv ; *gemütlicher Alter*, paotr kozh g., boulom kozh g. ; *ein gemütlicher Kerl*, ur paotr jentil g., ur paotr bourrus g. ; 2. plijus, klok, brav, hoalus, aes, klet, kevannezus, hetus, bourrus, sasun ; *gemütliches Heim*, ti hoalus g., ti klet g., ti bourrus g., ti sasun ; *eine gemütliche Arbeit*, un tamm labour diboan g., un tamm labour aes g., un tamm labour aes d'ober g., un tamm labour didorr g., un tamm labour dilu g., un tamm labour karantezus d'ober g., un tamm labour na ro ket kalz a lavig g., un tamm labour plijus g. ; *hier ist es gemütlich*, kevannezus eo amañ, brav eo bevañ amañ, un ebat Doue eo bezañ amañ, amañ emamp klok ; *gemütlicher Stuhl*, kador aes b. ; *gemütliches Zimmer*, kambr glet b.

Adv. : klok, aes, plarik, dizouj-kaer ; *gemütlich sitzen*, bezañ azezet klok, bezañ azezet en e aez.

Gemütlichkeit b. (-) : aested b., kletadurezh b., bourrusted b., douser g., hoaluster g., hoalusted b., dudi g., trugar b., plijuster g., plijusted b., het g., hetañs b., pleustr g., hegarated b. ; *die Wiener Gemütlichkeit*, douser an doare-bevañ e Vienna g., douser ar vuhez e Vienna g.

gemütlos ag. : difrom, digizidik, diflach.

Gemütlosigkeit b. (-) : diseblanted b., digaster g., digasted b.

Gemütsadel g. (-s) : meurded a spered b., haelled a galon b.

Gemütsähnlichkeit b. (-,-en) : kensant g., kensantidigezh b.

Gemütsart b. (-,-en) : spered g., temz-spered g., doare g., pleg g., tro-spered b., imor b., tuadur spered g.

Gemütsbeschaffenheit b. (-) : temz g., temzid b., temz-spered g., doare g., pleg g., tro-spered b., imor b., tuadur spered g.

Gemütsbewegung b. (-,-en) : from g., fromadenn b., trivliad g., trivliadenn b., trid-kalon g., esmae g., angerzhadenn b.

Gemütserregbarkeit b. (-) : kizidigezh b., kantaezidigezh b., kantaezelezh b.

Gemütserschütterung b. (-,-en) : strafuill g., trubuilh g., trechal g., trefu g., esmae g., tommderenn b.

gemütskrank ag. : hurennek, gwalañjeret, melkoniek, melkonius, doanik, tristidik, malañjer, malañjerek, glac'haret, glac'harus, goullet e galon, gloazet e ene, beget e galon, neurastenek, hipokondrek.

Gemütskrankheit b. (-,-en) : hurennegezh b., melkoni b., imor domm b., imor du b., imor drist b., imor velkonius b., malañjer g., imorioù lies., kleñved ar penn-du g., neurasteniezh b., hipokondriezh b.

Gemütslage b. (-) : imor b., stad spered b., tu g., stad vred b. ; *Weinen tröstet und beruhigt die Gemütslage*, c'hwek eo gouelañ war e boanioù.

Gemütsleben n. (-s) : buhez trivliadel b.

Gemütsmensch g. (-en,-en) : den habask g., den sioul g., boulom g., den dous evel ur goulm g., den dous evel un oan g.

Gemütsregung b. (-,-en) : trubuilh g., from g., fromadur g., esmae g., trid-kalon g., trivliad g., trivliadenn b., angerzhadenn b.

Gemütsruhe b. (-) : habaskted b., habaskter g., sioulded b., peoc'h a spered g.

Gemütsstimmung b. (-,-en) / **Gemütsverfassung** b. (-,-en) / **Gemütszustand** n. (-s) : imor b., stad spered b., tu g., stad vred b.

gemütvoll ag. : kizidik, fromidik, tener, bouk e galon.

gen araog. (t-rt) : ouzh, da-geñver, war-zu, trema, etrezek, etramek ; *gen Norden hin wird das Klima kühler*, freskaat a ra an hin war-zu an norzh ; *gen Himmel*, war-zu an neñv, etrezek an neñv, etramek an neñv.

Gen n. (-s,-e) : [skiantoù] genenn b.

genährt ag. : *gut genährt*, bevet mat, pasturet mat ; *schlecht genährt*, bevet fall, negezet, divag, isvaget.

genarbt ag. : [lêr] greunek, greunennek g., grognonek.

genäschig ag. : lipous, litous, pitouilh, friant.

genasführt ag. : *genasführt werden*, kaout treujoù e lec'h brankoù, bezañ gwerzhet brav, bezañ tapet brav (tapet lous, paket sellet, toazet brav), bezañ riñset e dreid d'an-unan, bezañ brattellet (stranet, straniget, devet) prop ha brav, bezañ kabestret ha brav, bezañ louzet brav ha kempenn, bezañ kaotet ha peget prop ha brav.

genau ag. : 1. spis, resis, rik, reizh, just, pervezh, klok, dik, jurdik, pichot, pizh ; *genaue Waage*, balañs reizh b., pouezerez just b., pouezerez resis b. ; *genaue Rechnung*, kont difazi b., kont reizh b., kont rik b., kont pervezh b. ; *in allem genau sein*, bezañ priminik (amsellus, pizh-ha-pizh), na stagañ e chas diwar-goust silzig ; *genaue Kalkulation*,

jederezh dre vunudoù g. ; *genaue Angaben*, titouroù resis lies., diferadennoù lies. ; *genaue Zahl*, niver dik g. ; *genau das Gleiche*, memes tra Doue, un heñvel dra, kement all, ur c'hement g. ; *genauer werden*, resisaat ; *genauer machen*, resisaat.

2. [dre skeud.] strizh, pizh, prim, rik, sellant, sellus, amsellus ; *meine Mutter ist sehr genau*, strizh-tre eo va mamm, amsellus eo va mamm ; *mit genauer Not entkommen*, tennañ e spilhenn eus ar c'hoari (begig e spilhenn, e damm spilhenn) krak d'ar poent, en em dennañ eus ur gwall blegenn (en em dennañ eus un abadenn, tennañ e lost eus ar vraise) ku-ha-ka.

Adv. : ent-resis, end-eeun, tre, kaer, war-eeun, eeun-hag-eeun, just, dres, rik, tre, resis ; *in genau acht Tagen*, a-benn eizh deiz just ; *genau zu dieser Zeit*, just-ha-just d'ar marese ; *ganz genau*, eeun-hag-eeun, rik-ha-rak, rik-ha-rik, naet-ha-pizh, pizh-ha-pizh, difazi, ent pizh, kenañ, na mui na nebeutoc'h, na muioc'h na nebeutoc'h, just-ha-just, da vat ; *drei Jahre ganz genau*, tri bloavezh kontet-rik ; *der Tisch steht ganz genau in der Mitte des Zimmers*, eeun-hag-eeun e-kreiz ar sal emañ an daol ; *der Deckel passt ganz genau auf den Topf*, kloz e tiazet ar golo war ar pod, ar golo a ya just war ar pod, ar golo a ya klenk war ar pod, ar golo a ya c'hwek war ar pod ; *ich weiß nicht so ganz genau, wann er eintreffen soll*, n'ouzon ket distag peur e teuio, n'ouzon ket da just (d'ar just, da vat, resis) peur e teuio, n'ouzon ket difazi a-walc'h peur e teuio, n'ouzon ket pizh peur e teuio, n'ouzon ket kaer peur e teuio, n'ouzon ket kalz peur e teuio, n'ouzon ket war-eeun peur e teuio ; *alles aufs genaueste rechnen*, jediñ evit ma yelo pep tra reizh hag en urzh, jediñ rik-ha-rak, jediñ rik-ha-rik, jediñ d'ar just, jediñ pizh-ha-pizh, jediñ pervezh ; *jemandem alles aufs genaueste erklären*, dilostañ babu d'u.b., roudennañ pep tra just-ha-just d'u.b. ; *das Kind wiegt genau acht Pfund*, dres eizh lur bouez a zo gant ar babig ; *dieser Schlüssel passt genau*, an alc'hwez-mañ a glot dispar, an alc'hwez-mañ a ya just, an alc'hwez-mañ a glot c'hwek ; *diese Uhr geht auf die Minute genau*, just eo an eurier-mañ war-bouez ur vunutenn ; *diese Stadt liegt genau in der Mitte zwischen Berlin und Schwerin*, emañ Berlin ha Schwerin keit-ha-keit diouzh ar gêr-se, emañ ar gêr-se hanter hent etre Berlin ha Schwerin, emañ ar gêr-se e-kreiz-etre Berlin ha Schwerin ; *peinlich genau im Ausdruck*, resis-tre en e gomzoù, sevenet-pervezh e gomzoù ; *peinlich genau beschreiben*, kontañ a-grenn hag e pep gwirionez, taolenniñ (skeudenniñ, diskripañ, displegañ) brav, displegañ just-ha-just ; *etwas peinlich genau durchsehen*, burutellañ pizh ha kempenn udb, kroueriañ pizh ha kempenn udb, ridellat pizh ha kempenn udb, sellet a-dost ouzh udb, sellet mat ouzh udb, nizañ udb gant ar brasañ evezh, mont don e studi udb, sonañ udb, souteal udb, dibluskañ udb, studiañ udb ent pizh, studiañ kenañ udb ; *etwas genau festlegen*, *etwas genau angeben*, diferañ udb, pishaat udb ; *etwas genau beobachten*, sellet-disellet ouzh udb, sellet mat ouzh udb, sellet pizh ouzh udb, ober ur gompren d'udb, ober un tamm kompren d'udb, kompren udb, kompren war udb, chom da gompren en udb ; *das ist genau dasselbe*, heñvel-rik eo, heñvel-mik eo, memes tra Doue eo, un heñvel dra eo, kenkoulz an eil hag egile, kenkoulz an eil evel egile, koulz tra eo, un heñvel int ; *er nimmt es mit dem Korrigieren sehr genau*, difaziañ a ra gant aked bras (pizh-ha-pizh, pizh ha kempenn) ; *ein Buch genau*

durchlesen, nizañ ul levr gant ar brasañ evezh ; *sich genau an die Verkehrsregeln halten*, heuliañ strizh lezennoù an hentoù, heuliañ rez lezennoù an hentoù ; *es nicht so genau nehmen*, chom hep sellet ken tost-se (kement-se a-dost, a gen tost-se) ; *er nimmt es mit der Ehrlichkeit nicht so genau*, hennezh a zo laer pe laeroc'h, ledan eo e vañch, frank a vañch eo, hennezh a zo frank e goustiañs, un anien laosk a zo ennañ, hennezh a zo laosk e goustiañs, hennezh a zo ledan e goustiañs, hennezh a zo pell d'e goustiañs, hennezh a zo laosk e askre ; *genau genommen*, evit gwir, da gomz gwir, pa vez sellet pizh ouzh pep tra, pa vez soñjet a-zevri e pep tra, pa vez soñjet parfet e pep tra, pa vez sellet pizh ouzh an daou du (ouzh ar ya hag an nann, ouzh ar rag hag ar perag), pa vez sellet ervat ouzh pep tra, pa vez pouezet mat pep tra, pa en em soñjer mat war gement-se, pa soñjer ervat e kement-se, pa vez sellet a-zevri ouzh pep tra ; *genauer gesagt*, pa lavarinn mat (ervat), erfin, kement ha komz resisoc'h (reishoc'h), kenkoulz ha komz resisoc'h (reishoc'h), betek komz resisoc'h (reishoc'h) ; *etwas genauer betrachten*, sellout tostoc'h ouzh udb ; *das stimmt genau*, ar gont rik eo ; *auf drei Dezimalen genau*, rik war-bouez tri sifr war-lerc'h ar virgulenn ; *genau um fünf Uhr*, da bemp eur dik, dik da bemp eur, da bemp eur war ar pik, da dap pemp eur, da bemp eur rik, da bemp eur eeun, da bemp eur klok ; *etwas ganz genau wissen*, gouzout udb betek an diwezhañ, gouzout difazi udb, gouzout da vat udb ; *ich weiß es genau*, gouzout a ran reizh an dra-se, gouzout a ran an dra-se betek an diwezhañ, gouzout a ran difazi an dra-se, gouzout a ran da vat an dra-se ; *sie wusste nicht genau, wie sie ihrer Mutter diese traurige Nachricht beibringen sollte*, ne ouie ket kalz penaos lavaret ar c'heloù trist-se d'he mamm, ne ouie ket kaer penaos lavaret ar c'heloù trist-se d'he mamm, ne ouie ket da just (d'ar just) penaos lavaret ar c'heloù trist-se d'he mamm.

Genauigkeit b. (-) : rikter g., rikted b., dikted b., dikter g., resister g., resisted b., pervezhder g., pervezhder b., reizhder b., reizhder g., spister g., spisted b., pizhder g., pizhder b., rikelezh b. ; *Genauigkeit eines Messgerätes*, resister un ardivink muzuliañ g. ; *Genauigkeit in Geldsachen erhält die Freundschaft*, pep hini e vutun.

genauso Adv. : 1. na mui na maez, na mui na ment, na mui na ket, na mui na ken, na mui na nebeutoc'h, na muioc'h na nebeutoc'h, na mui na bihanoc'h ; *genauso groß*, ken bras all, ken bras ha ken bras, ker bras all, ker bras ha ker bras, a sav an eil gant egile, a-vent an eil gant egile, ment-ouzh-ment, en ur vent, ingal, kevatal, par an eil d'egile ; *sein Bauernhof ist genauso groß wie meiner*, e atant a zo kement ha va hini ; *dieses Stück ist genauso groß*, an tamm-se a zo kement, an tamm-se a zo ken bras all ; *genauso schlecht wie*, ken gwazh ha ; *genauso gut wie*, koulz ha, kenkoulz ha, kenkoulz evel ; *du spielst genauso gut wie er*, c'hoari a rez kenkoulz hag eñ, c'hoari a rez kenkoulz eveltañ ; *er ist genauso schwer wie er*, pouez-ha-pouez eo gantañ ; *beide sind genauso tüchtig*, an daou-se a ra par o micher ; *Sie wissen Bescheid genauso gut wie ich*, gouzout a rit se kenkoulz ha me ; *er führt das Schwert genauso gut wie die Feder*, kunduiñ a ra ar c'hleze kenkoulz hag ar bluenn ; *genauso lang, genauso weit*, keit ; *dieser Weg ist genauso lang wie der andere*, keit eo an hent-mañ hag an hini all, keit-ha-keit eo an daou hent-se ; *er ist genauso blutrünstig wie sein Vater*, hennezh a zo kenkoulz kiger hag e dad, evel

e dad ne ra ket van evit lakaat ar gwad da redek ; *im Hause ist es genauso hell wie draußen*, ken deiz eo en ti hag er-maez ; *sie war genauso überrascht*, ken souezhet all e oa ; *sie rennen genauso schnell*, redek a reont ken buan ha ken buan ; *genauso viel*, kement all, kement-all, kement-se ; *dort waren genauso viele Jungen wie Mädchen*, bez' e oa kement a baotred hag a verc'hed ; *drei Meter breit und ebenso lang*, tri metrad a ledander ha kement all a hed ; *sie verfügen genauso wenig wie jeder andere Mensch über vollständige Informationen*, n'int ket titouret klok kennebeut ha den all ebet ; *er hat sich bei uns genauso wenig bedankt wie sein Bruder*, n'en doa ket hon trugarekaet kennebeut hag e vreur ; *ebenso wenig wie jeder kann er uns daran hindern, unsere Meinung zu äußern*, ne c'hall ket mirout ouzhomp a zisplegañ hor soñj kennebeut ha den all ebet ; *sie haben nicht weiter danach gefragt, genauso wie ihre Nachbarn*, n'o doa ket klasket gouzout hiroc'h kennebeut ha ma rae o amezeien ; 2. heñvel, heñvel dra, hevelep tra, en hevelep doare, koulz-all, memes mod, er memes mod ; *es geht mir genauso*, evel-se just emañ kont ganin, e giz-se emañ kont ganin ivez, memes mod ganin ivez ; *er spricht genauso wie er*, komz a ra heñvel outañ ; *er tut genauso wie er*, ober a ra heñvel outañ, ober a ra er memes mod gantañ ; *er starb genauso wie sein Vater*, mervel a reas er mod gant e dad.

Gendarm g. (-en,-en) : archer g., jandarm g., P. Beg-e-dog g., va eontr-kordenn g.

Gendarmarie b. (-) : 1. archerdi g. ; 2. archeriezh b., P. Beg-e-dog g., paotred Mari Robin lies., bugale Mari Robin lies., mibien Mari Robin lies., mevelien Mari Robin lies., paotred o lasoù gwenn lies., paotred ar c'huzh-heol lies., paotred sant Nikolaz lies., togeier sistr dous lies., togeier brizh lies.

Gender n. (-s) : [bev.] jener g., gender g.

Gender-Theorie b. (-) : kealiadurezh ar gender b.

Genealoge g. (-n,-n) : ligneour g., ac'hadurour g.

Genealogie b. (-) : ligneouriezh b., ac'hadur g., ac'hadurezh b., Hilrenkoù lies.

genealogisch ag. : a sell ouzh al ligneouriezh, ... ligneouriezh, ac'hadurel.

genehm ag. : dereat, plijus, mat, da, hetus ; *es ist mir genehm*, dereout a ra din, da eo ganin, mat eo din, mat eo ganin, diouzh va diviz eo, em dere emañ, diouzh va dere eo, da'm grad eo, em doare emañ, diouzh va doare eo, kement-se a faot din, kontant on eus an dra-se ; *wenn es Ihnen genehm ist*, mard eo da ganeoc'h, mard eo da evidoc'h, m'ho peus bolontez d'en ober.

genehmigen V.k.e. (hat genehmigt) : asantiñ, aotren, aprouiñ, darbenn, grataat, mouezhiañ ; *ein Gesuch genehmigen*, reiñ e asant d'ur goulenn, reiñ e c'hrad d'ur goulenn, klevet ouzh goulenn u.b., reiñ e c'houlenn d'u.b., reiñ respont vat d'u.b., aotren ur goulenn, aotren d'u.b. ar pezh a c'houlenn, asantiñ d'ur goulenn, grataat ur goulenn ; *eine Bilanz genehmigen*, darbenn ur gont, asantiñ da gontoù 'zo, asantiñ d'un daolenn-gempouez, peurwiriekaat kontoù 'zo ; *ein Budget genehmigen*, darbenn ur c'hellidsteuñv, degemer (aprouiñ) ur budjed, asantiñ d'ur budjed, mouezhiañ a-du gant ur c'hellidsteuñv, mouezhiañ ur c'hellidsteuñv.

V.em. : **sich genehmigen** (hat sich (t-d-b) genehmigt) : *sich etwas genehmigen*, en em asantiñ udb, kemer an aotre

d'ober udb, lakaat udb da begañ ouzh e c'henoù ; *sich einen genehmigen*, pakañ (kemer) ur banne.

Genehmigung b. (-,-en) : lañvaz g., asant g., asantadur g., asantadenn b., aotre g., aotreadur g., aotreadenn b., aotreadurezh b., korñe g., peurwiriekadur g., skrid-aotren g., urzh g., bennozh g./b. ; *nach vorheriger Genehmigung*, goude bezañ bet aotreet, gant ul lañvaz diaraok dre ret ; *jemandes Genehmigung haben*, kaout aotre u.b., kaout asant u.b.

Genehmigungsbescheid g. (-s,-e) : lañvaz g., skrid-aotren g.

Genehmigungspflicht b. (-,-en) : asant diaraok dre ret g., lañvaz diaraok dre ret g.

genehmigungspflichtig ag. : hag a rank bezañ asantet da gentañ, gant un aotreadenn diaraok dre ret, gant ul lañvaz diaraok dre ret.

Genehmigungsverfahren n. (-s,-) : [nukl.] argerzh an aotreadur g.

geneigt ag. : 1. stouet, war zinaou, war ziribin, en deval, war an deval, disonn, kouch, traoñ gantañ, dinaou gantañ, kostezet, war e gostez ; *geneigte Ebene*, plaenenn stouet b., plaenenn war ziribin b., plaenenn kostezet g. ; *mit zur Seite geneigtem Oberkörper gehen*, kerzhed war e gostez.

2. *zu etwas geneigt*, douget da, douget evit, techet da, tuet da, tuet war udb, lusket da ; *jemandem geneigt sein*, kaout istim evit u.b., dougen bri d'u.b., bezañ u.b. deuet-mat d'an-unan, bezañ u.b. deuet-mat gant an-unan, bezañ u.b. erru-mat gant an-unan, brallañ war-zu u.b., bezañ douget d'u.b. (davet u.b.), bezañ troet gant u.b. ; *er ist mir geneigt*, war e lizheroù emañ, en e c'hras emañ, en e vañch emañ, deuet-mat on dezhañ, deuet-mat on gantañ, erru-mat on gantañ, ober a ra diouzhin ; *er ist geneigt, diese Arbeit zu nehmen*, e tres (e-tailh, e-doare, e-tal, a-dro-vat, en e du vat, a-du-vat, e-doare-vat, e tro) da gemer al labour-se emañ, prest (darev, kontant) eo da gemer al labour-se, kontant eo a gemer al labour-se, a-du emañ (laouen eo) da gemer al labour-se, asantiñ a ra kemer al labour-se, grataat a ra kemer al labour-se, mat eo dezhañ kemer al labour-se ; *zur Kritik geneigt sein*, bezañ techet da bismigañ (da gavout abeg e kement tra 'zo), bezañ ur pismiger, bezañ ur chaoker-laou, bezañ ur flemmer.

3. hegarat, komprenus, pardonus, a-youl-vat ; *jemandem ein geneigtes Ohr schenken*, bezañ digor e skouarn evit goulenn u.b. ; *der geneigte Leser*, al lenner komprenus (pardonus) g. ; [skingomz] *geneigte Zuhörer !* selaouerien ger !

Geneigtheit b. (-) : 1. [ster kentañ] naou g., dinaou g., diribin g., stou g., stouadur g., pouez-traoñ g.

2. [dre skeud.] doug g., dougidigezh b., pleg g., pleg-natur g., tro-natur b., tuadur spered g., tech g., gouenn b., gwallyoul b., droukyoul b., luskad g.

General g. (-s,-e/Generäle) : jeneral g., penngadour g., pennvrezelour g., penn-lu g., penn-arme g. ; *der kommandierende General*, ar pennjeneral g., ar pennc'hourc'hemenner g., ar penngomandant g., penn-bras an arme g., ar jeneral dreist d'an holl jeneraled g. ; *ehemaliger General*, dijeneral g.

Generalabsolution b. (-,-en) : [relij.] absolvenn-veur b.

Generaladjutant g. (-en,-en) : eil-a-gamp g.

Generalagent g. (-en,-en) : [kenw.] pennkourater g.

Generalagentur b. (-,-en) : pennamsez g., kouraterezh kreiz b.

Generalamnestie b. (-,-n) : distaoliadeg hollek b., diskounadur hollek g.

Generalbevollmächtigte(r) ag.k. g./b. : [kenw., polit.] kefridiad leunc'halloudek g., leunc'halloudeg g.

Generalbilanz b. (-,-en) : mentel hollek b., taolenn-gempouez hollek b.

Generalbundesanwalt g. (-s,-anwälte) : pennprokolor ar republik g., prokolor meur ar Republik g.

Generaldirektor g. (-s,-en) : pennrener g., pennsturier g., pennlevier g., rener-meur g., kadoriad pennrener g.

Generalfaktor der Intelligenz g. (-s) : [bred.] gwereder G g.

Generalfeldmarschall g. (-s,-marschälle) : [lu] feldmarichal g.

Generalinspekteur g. (-s,-e) : pennenseller g., enseller meur g.

Generalintendant g. (-en,-en) : 1. [lu] pennmerour g. ; 2. [c'hoariva] pennrener g.

Generalisator g. (-s,-en) : [preder.] kementader hollerdat g.

generalisieren V.k.e. ha V.gw. (hat generalisiert) : hollegañ, mont diwar unan d'an holl, mont fonnus, mont lark, hollekaat.

Generalissimus g. (-,-se/Generalissimi) : [lu] jeneral meur g., pennjeneral g., pennc'hourc'hemenner g., penngomandant g., penngadour g., kadour-meur g., jeneral dreist d'an holl jeneraled g.

Generalist g. (-en,-en) : hollegour g., gra-pep-tra g.

Generalität b. (-) : [lu] sturvod g., pennoù bras an arme lies., pennrenerezh an arme g.

Généralité b. (-,-s) : [istor Bro-C'hall] jeneraliezh b.

Generalkommando n. (-s) : [lu] pennrenerezh an arme g.

Generalkonsul g. (-s,-e) : [polit.] pennkoñsul g.

Generalkonsulat n. (-s,-e) : [polit.] 1. pennkoñsuliezh b. ; 2. pennkoñsuldi g.

Generalleutnant g. (-s,-s/-e) : 1. [lu] jeneral rannlu g. ; 2. [istor] pennletanant g.

Generalmajor g. (-s,-e) : [lu] brigadenour g.

Generalmarsch n. (-es,-märsche) : arsailh bras g. ; *den Generalmarsch schlagen*, seniñ an arsailh meur.

Generalmagister g. (-s,-) / **Generalmeister** g. (-s,-) /

Generaloberer g. (-s,-) : mestr-meur un urzh bennak g., jeneral ag un urzh bennak g., arc'hmestr un urzh bennak g.

Generaloberst g. (-en,-en) : jeneral g.

Generalpächter g. (-s,-) : [istor] feurmer bras g. (Gregor), feurmer meur g..

Generalprobe b. (-,-n) : [c'hoariva] pleustradeg veur b.

Generalrat g. (-es/-s,-äte) : 1. kuzul meur g. ; 2. kuzulier meur g.

generalrevidieren [Bro-Suis] V.k.e. [anv-verb hag anv-gwan verb nemetken] (wird generalrevidiert / hat generalrevidiert) : ensellet penn-da-benn, ober un adtremen klok da, ober un adsell klok da.

Generalschlüssel g. (-s,-) : 1. potenn b., alc'hwez hollarver g. ; 2. [dre skeud.] sezam g.

Generalsekretär g. (-s,-e) : pennsekretour g., sekretour meur g. ; *Generalsekretär der Vereinten Nationen*, sekretour meur Aozadur ar Broadoù Unanet g.

Generalstaatsanwalt g. (-s,-anwälte) : pennprokolor g., prokolor meur g.

Generalstab g. (-s,-stäbe) : sturvod g., penngarter g., strollad-gourc'hemenn meur g., uhelstrollad g.

Generalstäbler g. (-s,-) : jeneral eus ar sturvod g.

Generalstabskarte b. (-,-n) : kartenn sturvod b.

generalstabsmäßig Adv. : en un doare priminik, pizh-hapizh, gant aked bras, gant ar brasañ evezh, pizh ha kempenn.

Generalstabsoffizier g. (-s,-e) : ofiser eus ar sturvod g.

Generalstände lies. : [istor] Stadoù meur lies.

Generalstreik n. (-s,-s) : harz-labour hollek g., diskrog-labour hollek g.

generalüberholen V.k.e. [anv-verb hag anv-gwan verb nemetken] (wird generalüberholt / hat generalüberholt) : ensellet penn-da-benn, ober un adtremen klok da, ober un adsell klok da.

Generaluntersuchung b. (-,-en) : enselladenn vezegiezh klok g., amc'hwil yec'hed g.

Generalversammlung b. (-,-en) : emvod meur g., emvod hollek g., bodadeg veur b., bodadenn veur b. ; *konstituierende Generalversammlung*, bodadenn veur diazezañ b.

Generalvertretung b. (-,-en) : amsez digen g., derc'houezadur digen g.

Generalvikar g. (-s,-e) : vikel-vras g.

Generalvollmacht b. (-,-en) : hollc'halloudegadur g.

Generation b. (-,-en) : remziad g., rummad g., remzi g., rumm g., gwiskad tud g., midad g., remziad g., re g. ; *ein Computer der fünften Generation*, un urzhiater pempvet remzi g., un urzhiater pempvet rumm g. ; *die früheren Generationen*, ar remziadoù kent lies., ar rummadoù kent lies., ar remziadoù a oa en hor raok lies. ; *die kommenden Generationen*, ar rummadoù o tont lies., ar rummadoù da zont lies., ar remziadoù da zont lies., ar re a zeuio war hol lerc'h lies., ar gwiskadoù tud a zo c'hoazh da c'henel lies., hon nized lies., hon nizien lies. ; *verantwortlich vor den kommenden Generationen*, kiriek dirak (e-keñver) ar remziadoù o tont, kiriek dirak (e-keñver) ar gwiskadoù tud a zo c'hoazh da c'henel ; *von Generation zu Generation*, a-rumm-da-rumm, a rummad da rummad, a remziad da remziad, a ren da ren, a re da re, a vidad da vidad, a-dreuz an oadoù ; *eine Generation dauert ungefähr dreißig Jahre*, war-dro tregont vloaz eo pad ur remziad ; *eine Generation geht, eine andere kommt*, ur rumm a dremen, ur rumm all a zeu.

Generationenvertrag n. (-s,-verträge) : emglev a gengred etre ar rummadoù g.

Generationskonflikt g. (-s,-e) : luz etre ar rummadoù g., enebiezh etre ar rummadoù b., diemglev etre ar rummadoù g.

Generationswechsel g. (-s,-) : remziad an dud yaouankoc'h o sevel g., remziad an dud yaouankoc'h o kemer ar stur g.

generativ ag. : ganadurel ; [yezh.] *generative Grammatik*, gramadeg c'hanadurel b.

Generator g. (-s,-en) : [tredan] ganer tredan g.

generell ag. : hollek.

Adv. : dre vras, evit an darn vrasañ, peurvuiañ, peurliesañ, an aliesañ, evit ar pep brasañ, evit al lodenn vrasañ, evit ar c'halz muiañ, ar fonn muiañ, ar fonn vuiañ, boazet.

generieren V.k.e. (hat generiert) : [stlenn.] sevel.

Generikum n. (-s,Generika) : louzoù genadel g.

generisch ag. : genadel, rummel.

generös ag. : brokus, brokus gant e wenneien, largentezus, lark, frontal.

Genese b. (-,-n) : orin g., andon g., stummidigezh b., diorroadur g., dedarzh g., dedro b., kenderc'h g., orin ar gouennoù g., orin ar spesadoù g.

genesen V.gw. (genas / ist genesen) : bezañ war e bare, bezañ oc'h adkavout ar pare, bezañ war wellaat, dont da wellaat, mont war wellaat, gwellaat d'an-unan, pareañ, yac'haat, diglañviñ, digleñvel, disoc'h ag ur c'hleñved, en em gavout adarre, en em gavout war e yec'hed, dont er-maez a gleñved, dont er-maez a zroug, dont da vad, aesaat, aezetaat d'an-unan, dresañ d'an-unan, frankaat war an-unan, dresaat an traoù gant an-unan, P. dont e-barzh, dont war-c'horre ; *er genas von schwerer Krankheit*, pareañ (distagañ) a reas diouzh ur c'hleñved grevus, pareañ (distagañ) a reas diwar ur c'hleñved grevus.

V.k.d. (t-c'h) (genas / ist genesen) : gwilioudiñ ; *sie ist eines Knaben genesen*, gwilioudet eo bet diwar ur paotr.

genesen ag. : sampar, pare, pareet diouzh e gleñved, deuet da vad, deuet e-barzh, debuket.

genesend ag. : o tont war c'horre, diglañvour, o tigliañviñ, o pareañ, o peurbareañ, war e bare, oc'h adkavout ar pare, peuzpare, war wellaat.

Genesende(r) ag.k. g./b. : diglañvour g., diglañvourez b.

Genesis b. (-) : Geneliezh b., kentañ levrenn ar Bibl b. (Gregor), levr bras ar Grouidigezh g.

Genesung b. (-,-en) : pare g., diglañvadur g., pareidigezh b., pareañs b., diboañ b., yac'hidigezh b., gwelladenn b., gwelladur g., gwelladurezh b., gwelladenn b. ; *Genesung eines Leprakranken*, gwelladenn un den lovr b. ; *er befindet sich auf dem Weg der Genesung*, war e bare emañ, o tont war-c'horre emañ, diglañviñ a ra, o peurbareañ emañ, diglañvour eo, o pareañ emañ, o yac'haat emañ, oc'h adkavout ar pare emañ, o tigliañviñ emañ, o tigliañvel emañ, emañ o wellaat, gwellaat a ra dezhañ, war wellaat emañ, mont a ra war wellaat, en em gavout a ra adarre, en em gavout a ra war e yec'hed, emañ o voujantaat, emañ o tont da vad, emañ o tont d'e yezh, emañ o kaout en-dro ar yec'hed, emañ o kavout en-dro ar yec'hed, emañ o tont en-dro en e yec'hed, emañ o kavout e yac'h, emañ o sevel a bare, emañ oc'h adsevel diwar e gleñved, emañ oc'h aesaat, aesaat a ra dezhañ, emañ o tistagañ diouzh kleñved, o tont reizh emañ, o tont war e zres emañ, emañ war vravaat, o tont war wellaat emañ, dont a ra e yec'hed war wellaat, emañ o tont er-maez a gleñved, emañ o tont er-maez a zroug, aezetaat a ra dezhañ, dresañ a ra dezhañ, frankaat a ra warnañ, dresaat a ra an traoù gantañ, P. o tont e-barzh emañ.

Genesungsheim n. (-s,-e) : ti peurbareañ g., yec'heti g.

Genetik b. (-) : genetik g., hiloniezh b., geneloniezh b., hêroniezh b.

genetisch ag. : 1. genetek, genoniezhel, hêroniezhel, hilel ; *genetischer Code*, kod genetek g., boneg hilel b., hilvoneg b. ; *genetisches Merkmal*, hilverker g. ; *genetische Kompatibilität* kempadusted hiloniel b., hilgempadusted b. ; 2. dedarzhel ; *genetische Begriffsbestimmung*, termenadur dedarzhel g. ; *genetische Methode*, hentenn dedarzhel b. ; *genetische Epistemologie*, epistemologiezh dedarzhel b.

Genetismus g. (-) : dedarzhelouriezh b., genetouriezh b.

Genetist g. (-en,-en) : dedarzhelour g., genetour g.

Genett [loen.] *spanisches Pferd Genett*, n. (-s,-e) : jened g.
Genevieve b. : Jenovefa b.
Genf n. (-s) : Geneva b.
Genfer¹ g. (-s,-) : anezad Geneva g., Genevaad g.
Genfer² ag. / **genferisch** ag. : eus Geneva, genevaat ; *Genfer See*, lenn Geneva b., lenn Leman b.
Genfersee g. (-s) : [Bro-Suis] lenn Geneva b., lenn Leman b.
Genforscher g. (-s,-) : genetikour g., hiloniour g.
Genforschung b. (-,-en) : genetik g., hiloniezh b., geneloniezh b., hêroniezh b.
genial ag. : dreist, dispar, ijinek, ijinus, ijinnet-mat, dreistbarrek, awenet-uhel, mat-krak ; *ein genialer Einfall*, ur mennozh dreist (dispar) g., ur mennozh ijinus g., ur mennozh forzh vat g. ; *du bist einfach genial* ! dreist-dispar out ! ur souezh a zen dispar out ! te a zo un disparadenn ! dibar out ! dindan tro an heol (dindan an Neñv) n'eus den a ve par dit ! n'eus den ebet a vefe par na tost dit ! n'eus ket un den re dit ! n'eus den ebet heñvel ouzhit ! n'ec'h eus ket da bar ! (Gregor), te a zo hep da bar ! n'eus den ebet en tu all dit ! ned eo ket ganet da bar evit c'hoazh ! n'eus nikun evit da bakañ ! n'ec'h eus ket da gendere ! n'ec'h eus ket da gevatal ! n'eus ket evelout ! ur mailh out ! ur c'hwil out ! un dañvad out ! ur maout a zen out ! ki out ! te 'zo ur c'hole ! un tad den out ! ur mestr meur out ! un den mat-krak a zo ac'hanout ! ; *das Buch ist einfach genial*, emañ al lev'r en e barfeted.
Genialität b. (-) : dreisted b., dreistelezh b., ijin dreist-dispar g., ijinegezh dreist-dispar b., dreistijin g., dreistbarregezh b., mailhoni b.
Genick n. (-s,-e) : 1. [korf.] chouk g., kilpenn g., chouk-kil g., poull-kil g., poullkil g., askil g., mell-ar-c'hil g., mell-gouzoug g. ; *jemanden am Genick packen*, tapout u.b. dre e golier, kregiñ e kilpenn (e kabiez) u.b. ; 2. [dre skeud.] *sich das Genick brechen*, terriñ e c'houzoug, terriñ e chouk, terriñ e benn, lipat e loa, pakañ anezhi, pakañ, koll e c'hwitell ; *jemandem das Genick brechen*, ober e stal d'u.b., ober e lod d'u.b., lakaat u.b. war an douar noazh, terriñ e lañs d'u.b., riñsañ e dreid d'u.b., tennañ (distreiñ) an dour diwar prad u.b., distroadañ u.b., reiñ lamm d'u.b., reiñ ul lamm d'u.b., ledañ u.b. ouzh torgenn, skeiñ u.b. ouzh torgenn, lakaat u.b. war e c'henoù, astenn u.b. war an dachenn, astenn u.b. ouzh torgenn, astenn u.b. ouzh an dorgenn, skubañ dindan botoù u.b., lakaat u.b. da blegañ.
Genickbruch g. (-s,-brüche) : torradur melloù ar gouzoug g., torr melloù ar gouzoug g.
Genickschuss g. (-es,-schüsse) : tenn er c'hilpenn g.
Genickstarre b. (-,-n) : 1. [mezeg.] tanienn-empenn b., pilhonfo empennmelel g. ; 2. penngamm g.
Genickstütze b. (-,-n) : [mezeg.] steudell c'houzoug b., kolier-harpañ g., gouzougenn-harpañ b., minerv g.
Genie n. (-s,-s) : 1. chemet g., spered dreist-dispar g., ijin dreist-dispar g., dreistijin g., ijin-dreist g. ; 2. dreistijin a zen g., spered dreist-dispar a zen g., ijin dreist-dispar a zen g., den a zrestijin g., den dreistbarrek g., den dreist g., den ijinus-dreist g., mailh g., c'hwil g., dañvad g., houad g., maout a zen g., hinkin g., ki g., kole g., tad den g., mestr d'ober g., mestr meur g., tarin g., tarinez b. ; *ein schöpferisches Genie*, ur spered krouer dreist-dispar g., ur c'hrouer dreist-dispar g. ; *er ist nicht gerade ein Genie*, hennezh n'eus ket peadra da estlammañ gantañ, n'en deus

ket ijinnet meskañ ar ribod, hennezh ne sked ket dre e nerzh spered, hennezh ne sked ket gant e nerzh spered ; *er hält sich für ein Genie*, sellet a ra outañ e-unan evel ouzh ur mailh, krediñ a ra dezhañ bezañ ur mailh ; *ein verkanntes Genie*, ur spered dreist-dispar dizanavez g., ur spered dreist-dispar a zen hag a chom dizanavez g., ur spered dreist-dispar a zen na vez ket lakaet en e renk g. ; *ein verbummeltes Genie*, ur c'holl-e-vara dreistsperedek g., ur c'holl-e-voued (ur pezh didalvez) dreistsperedek g., ur spered dreist-dispar a zen skoet gant terzhienn an didalvez (kouezhet an didalvez wamañ, grevet gant terzhienn al leue, foeltret e vuhez gantañ) g., ur c'hac'h-moudenn dreistsperedek g. ; *du bist ein Genie* ! dreist-dispar out ! ur souezh a zen dispar out ! te a zo un disparadenn ! dibar out ! dindan tro an heol (dindan an Neñv) n'eus den a ve par dit ! n'eus den ebet a vefe par na tost dit ! n'eus ket un den re dit ! n'eus den ebet heñvel ouzhit ! n'ec'h eus ket da bar ! (Gregor), te a zo hep da bar ! n'eus den ebet en tu all dit ! n'eus nikun evit da bakañ ! ned eo ket ganet da bar evit c'hoazh ! n'ec'h eus ket da gendere ! n'ec'h eus ket da gevatal ! n'eus ket evelout ! ur mailh out ! ur c'hwil out ! un dañvad out ! ur maout a zen out ! ki out ! te 'zo ur c'hole ! un tad den out ! ur mestr meur out ! un den mat-krak a zo ac'hanout ! ; 3. [lu] ijinerezh-brezel g., ijin milourel g.

Geniekorps n. (-,-) : [lu] korf ijinerezh-brezel g.

genieren V.k.e. (hat geniert) : diaezañ, direnkañ, lakaat diaes, ober diaes da, chalañ, ober chal da, nec'hañsiñ, nec'hiñ, distrañsiñ, siguriñ ; *das geniert mich nicht*, n'on ket chalet gant an dra-se.

V.em. : **sich genieren** (hat sich (t-rt) geniert) : bezañ chalet, bezañ nec'het, kaout diaez, kemer diaez, bezañ lakaet diaes, en em ziaezañ, en em deriñ ; *bitte, genieren Sie sich nicht* ! grit evel er gêr, mar plij ! n'en em jenet ket ! na rit ket a vilou ! amañ emaoch er gêr ! amañ emañ ho kêr ! ; *ohne sich zu genieren*, hep en em jeniñ.

genießbar ag. : 1. mat da vezeziñ, mat da zebriñ, mat da evañ, debradus, evadus, bevezadus ; *schwer genießbares Brot*, bara a dri lonk hag un astenn gouzoug g. ; 2. [dre skeud.] *der Mann ist heute nicht genießbar*, n'eo ket brav tostaat outañ hiziv, n'emañ ket e voc'h er gêr hiziv, a dro fall emañ hiziv, n'emañ ket e holl voc'higoù er gêr gantañ hiziv, n'emañ ket e saout er gêr hiziv, n'emañ ket e voc'h er gêr hiziv, n'emañ ket e vuoc'h vrizh er gêr hiziv, kollet en deus e vuoc'h vihan pik du, aet eo ar moc'h en ed-du gantañ hiziv, n'eo ket brav kaozeal ouzh e visaj hiziv, emañ e roched e gwask e revr hiziv, emañ e leue a-dreuz gantañ hiziv, aet eo e leue a-dreuz gantañ hiziv, emañ e leue a-dreuz en e gof hiziv, emañ e leue a-dreuz ennañ hiziv, bout ez eus kogus ar an heol hiziv, trenk eo e valadenn hiziv, trenket eo e valadenn, deuet eo e laezh da drenkañ, e gwad porc'hell emañ hiziv, tev eo e vourennoù hiziv, kamm eo e vlevenn hiziv, rekin eo hiziv, n'emañ ket en e charreoù hiziv, treulflez eo hiziv, o c'hoari e benn fall emañ hiziv, hek eo an tamm anezhañ hiziv, en imor fall-put emañ hiziv, e gwalarn emañ hiziv, en imor santel emañ hiziv.

genießen V.k.e. (genoss / hat genossen) : 1. debriñ pe evañ, beveziñ, lipat ; *Speise und Trank genießen*, debriñ hag evañ ; *diese versalzene Suppe ist nicht zu genießen*, ar soubenn-se n'eo ket mat da zebriñ gant an holen a zo bet lakaet e-barzh, sall eo ar soubenn-se evel an hili brout ; [dre skeud.] *er ist heute mit Vorsicht zu genießen*, n'eo ket brav

tostaat outañ hiziv, n'emañ ket e voc'h er gêr hiziv, hek eo an tamm anezhañ hiziv, a dro fall emañ hiziv, n'emañ ket e holl voc'higoù er gêr gantañ hiziv, n'emañ ket e saout er gêr hiziv, n'emañ ket e voc'h er gêr hiziv, n'emañ ket e vuoc'h vrizh er gêr hiziv, kollet en deus e vuoc'h vihan pik du, aet eo ar moc'h en ed-du gantañ hiziv, emañ e roched e gwask e revr hiziv, emañ e leue a-dreuz gantañ hiziv, aet eo e leue a-dreuz gantañ hiziv, emañ e leue a-dreuz en e gof hiziv, emañ e leue a-dreuz ennañ hiziv, bout ez eus kogus àr an heol hiziv, kamm eo e vlevenn hiziv, deuet eo e laezh da drenkañ, trenk eo e valadenn hiziv, trenket eo e valadenn, e gwad porc'hell emañ hiziv, tev eo e vourennoù hiziv, rekin eo hiziv, n'emañ ket en e charreoù hiziv, treuffez eo hiziv, o c'hoari e benn fall emañ hiziv, en imor fall-put emañ hiziv, e gwalarn emañ hiziv, en imor santel emañ hiziv, n'eo ket brav kaozeal ouzh e visaj hiziv ; **2.** [dre skeud.] saourin, ober (tennañ, kaout) e vad eus, ober e c'hounid eus, ober e c'hounidegezh eus, kemer e blijadur o, bourrañ gant, en em gavout mat eus, profitañ eus, kerziñ [udb], kerzañ [udb] ; *sein Leben genießen*, ober e ran, saourin ar vuhez, c'hoari e roll, kemer ar vuhez diouzh an tu mat, tremen kempennik ha brav e damm buhez, ruilhal koul e voul, ruilhal koulik e voulig, bezañ gwell diouzh e vuhez, ren ur vuhez distrafiuilh, bevañ en (diouzh) e roll, bezañ ur paotr disoursi eus an-unan, P. profitañ eus ar vuhez ; *ich möchte mein süßes Leben weiter genießen*, me n'on ket skuizh c'hoazh em flijadur ; *er war abends nach der Arbeit so müde, dass er es genoss, zu Hause zu bleiben*, plijout a rae dezhañ chom er gêr war an abardaez, skuizh ma veze diouzh e zevezh labour ; *vom Fenster aus genoss ich einen weiten Blick in die Landschaft*, eus va frenestr e welen a-bell diouzhin, gwelet a raen pell vro eus va frenestr ; **3.** kaout en e gerz, profitañ eus ; *ein Recht genießen*, kaout ur gwir en e gerz ; *Asyl genießen*, kavout bod ; *er hat eine gute Erziehung genossen*, desavet mat eo bet ; *Luther genoss fürstlichen Schutz*, Luther a voe gwarezet gant ur priñs ; *große Beliebtheit genießen*, bezañ erru mat gant an dud, ober berzh forzh pegement, bezañ klask bras warnañ, plijout kalz, bezañ prizet kenañ, bezañ priziet ken-ha-ken, bezañ priziet ken-ha-kenañ, bezañ priziet kenañ-kenañ, bezañ priziet mui-pegen-mui.

Genießer g. (-s,-) : **1.** lipouz g., lipouzer g., pitouilher g., beg lipous g., beg litous g., beg fin g., staon figus a zen b., staon gizidik a zen b., liper g., lip-e-bav g., morser g. ; **2.** blisaer g., bever brav g., epikurour g., c'hwil g., paotr drant ha bagol g., unan laouen hag aes g., unan hag a gemer ar vuhez diouzh an tu mat g., rouler g., fringer g., bever diroll g., farloter g. ; *dort kann man den stillen Genießer spielen*, eno ez eus peadra da luc'hañ.

genießerisch ag. : plijadurus, plijadurezhus.

Geniestreich g. (-s,-e) : mennozh dreist-dispar g., mennozh dispar g., taol ruz g., taol dreist-dispar g.

Genietruppe b. (-,-n) [Bro-Suis] / **Geniewesen** n. (-s) : [lu] ijinerezh-brezel g., ijin milourel g.

Geniste n. (-s,-e) : **1.** neizh g. ; **2.** [dre astenn.] strouezh b., brouskoad g.

genital ag. : ... gouennañ, genel, ganadel, engehentus, ... ar genel ; *genitale Liebe*, karantez c'hanadel b. ; *genitale Stufe*, pazenn c'hanadel b.

Adv. : *der Kerl hat sie genital berührt*, al loen brein-se en deus bet graet hillig d'he c'haezourennig, al loen lous-se en

deus bet graet hillig d'he c'hof bihan, al loen vil-se en deus bet graet jestroù fall outi, al loen gars-se en deus graet boufon ganti, al loen fall-se en deus roet flouradoù hakr dezhi.

Genitalbereich g./n. (-s,-e) / **Genitalien** lies. : [korf.] kaezourenn b., kevrennoù lies., benvegad gouennañ g., benvegad genel g., benvegenn ouennañ b., organoù revel lies., organoù engehentiñ lies., takadoù ganadel lies., tachadoù ganadel lies., gaol b., fourchad g., kof bihan g., organoù ar genel lies. ; *männliche Genitalien*, P. stal b., stalennnoù lies., rikou lies.

Genitalität b. (-) : ganadelezh b., engehentiñ g.

Genitalwege lies. : [korf.] heñchoù lies., hentoù lies., forzhioù genel lies.

Genitiv g. (-s,-e) : [yezh] tro-c'henidik b., tro-c'henel b., genitiv g.

Genitivattribut n. (-s,-e) : [yezh.] renadenn-anv b.

Genius g. (-,Genien) : **1.** [mojenn.] arc'houere g., enkeler g., ankelc'her g., amboubal g. ; **2.** spered dreist-dispar a zen g., ijin dreist-dispar a zen g., den a zrestijin g., dreistijin a zen g.

Genmanipulation b. (-,-en) : maneal genetek g., embregata genetek g.

Genmutation b. (-,-en) : kemmadur genetek g., dargenad hilel g., dargenadur hilel g.

Genom n. (-s,-e) : genom g.

genoppt ag. : pikoù warnañ, brizhellet, brizh, brizhet, briket, marellet, marellek, marigellek, brizhellek.

Genörgel n. (-s) : pismigadennoù lies., nagennerezh g., karnaj g., klemmicherezh g., klemmichadennoù lies., klemmoù lies., kunuc'hennoù lies., truandoù lies., yezhoù fall lies., gwigour g.

genormt ag. : standart, skoueriek, skouer, unvan ; *genormte Maschinenteile*, pezhioù mekanik skouer (standart) lies.

Genosse g. (-n,-n) : **1.** kamalad g., kile g., keneil g., kenseurt g., mignon g., komper g., kompagnun g. ; *Leidensgenosse*, kenreuziad g., keneil en dienez g., mignon a reuzeudigezh g., keneil a reuzeudigezh g., kile a reuzeudigezh g. ; *Tischgenosse*, kenbreder g., kengouviad g. ; **2.** [polit.] kamalad g. ; **3.** [kenwerzh] kenlodennad g., keveler g., kenezel g., kenseurt g.

Genossenschaft b. (-,-en) : **1.** kevredigezh b., breuriezh b., kenvreuriezh b., kenseurterezh g., kenseurtiezh b. ; **2.** [dre astenn.] koperativ g., kenoberouri b., kevelouri b., kengevredad g., kevredad kevelourel g., kendrev b. ; *landwirtschaftliche Genossenschaft*, koperativ labour-douar g., kevelouri labour-douar b. ; *Verbrauchergenossenschaft*, kevelouri veveziñ b.

Genossenschaftler g. (-s,-) : kevelour g.

genossenschaftlich ag. : kevelourel.

Genossenschaftsbank b. (-,-en) : bank kenwarez g., bank kilezel g., bank kevelourel g., bank kevelouri g.

Genossenschafts idee b. (-) : kenoberouriezh b., kilezouriezh b., kevelouriezh b.

Genossenschaftssektor g. (-s,-en) : gennad kevelourel g.

Genossenschaftswesen n. (-s) : armerzh kevelourel g.

Genossin b. (-,-nen) : **1.** kamaladez b., mignonez b., kompagnunez b., keneilez b. ; **2.** [polit.] kamaladez b. ; **3.** [kenw.] kenlodennadez b., kevelerezh b.

genötigt ag. : endalc'het, rediet, ret dezhañ, tapet d'ober udb ; *ich sah mich genötigt, zu ...*, ar rekiz a reas din [ober

udb], endalc'het (rediet) e oan bet da ... ; *ich sehe mich genötigt*, ..., diouzh ma welan e rankan ..., diouzh ma welan ez eo ret din ..., tapet on da ...

Genotyp g. (-s,-en) : genotupenn b., genotip g.

Genoveva b. : Jenovefa b.

Genozid g./n. (-s,-e/Genozidien) : gouennlazh g., lazhegouenn g., hillazh g.

Genre n. (-s,-s) : seurt g., doaread g., rummad g., genad g. ; *das ist nicht sein Genre*, n'eo ket dioutañ, n'eo ket diouzh e zoare.

Genrebuild n. (-s,-er) : [arz] taolenn hag a ziskouez ar vuhez voutin b.

Genremalerei b. (-,-en) : [arz] liverezh ar vuhez voutin g.

Gent n. (-s) : [Belgia] kêr-C'hent b., Gent b.

Gentechnik b. (-) : / **Gentechnologie** b. (-) : genetik g., hiloniezh b.

Gentechniker g. (-s,-) : genetikour g., hiloniour g.

gentechnisch ag. : genetek, hilel, genetikel, hiloniel.

Gentleman g. (-s, Gentlemen) : denjentil g. [*liester tudjentil*].

gentlemanlike ag. : dilikat e zoare, doareoù seven gantañ, savet mat, stummet-mat, doareet brav, doareet kaer, prop.

Genua n. (-s) : [Italia] Genova b., kêr-C'henova b.

Genueser g. (-s,-) : annezad Genova g.

genuesisch ag. : hag a sell ouzh Genova, eus Genova.

genug Adv. : a-walc'h, ouzh gwalc'h, trawalc'h, e gont a, peadra, ar pezh a ranker, amplik ; *ich habe genug bekommen*, m'am eus bet a-walc'h, kement-se a zo a-walc'h din da gaout ; *er hat mehr als genug getrunken*, evet en deus ouzhpenn trawalc'h, evet en deus gwalc'h e galon, evet en deus ouzhpenn e walc'h ; *genug Herz und Verstand haben, um etwas zu verstehen*, kaout kalon ha spered a-walc'h evit kompren udb ; *Geld ? wir haben genug davon !* arc'hant ? a-walc'h hon eus anezho ! - arc'hant ? n'eo ket an traoù-se a vank deomp - arc'hant ? n'eo ket an traoù-se a ra diouer deomp - arc'hant ? leun hon eus - arc'hant ? n'eo ket mank anezho hon eus ; *Krieg ? ich habe genug davon*, brezel ? va revr gant ar brezel ! ; *hier haben wir genug Platz zum Spielen*, pezh a gar eo an dachenn-se evit c'hoari, pealec'h 'zo da c'hoari amañ, moaien 'zo da c'hoari amañ, ichoù 'zo da c'hoari amañ, amañ ez eus frankiz a-walc'h da c'hoari, amañ ez eus isu a-walc'h da c'hoari ; *wir haben noch genug Zeit*, e mare emaoamp c'hoazh, a-walc'h a amzer hon eus c'hoazh ; *haben Sie genug Stühle ?* hag ho kont a gadorioù ho peus ? ha barrek oc'h gant ar c'hadorioù ? ; *ich habe genug Sorgen gehabt*, trawalc'h a drubuilh am eus bet e-giz-se, amplik a drubuilhoù am eus bet e-giz-se ; *hier gibt es genug zu essen*, amañ ez eus peadra da zebriñ ; *er hat des Ruhmes genug*, e walc'h gant an enor en deus, enorioù en deus bet kement ha kement ; *du bist jetzt groß genug*, paotr a-walc'h out bremañ, plac'h a-walc'h out bremañ ; *Arbeit habe ich genug*, n'eo ket al labour a ra diouer din, ne ziuieran ket a labour, war va gwalc'h emeon, feur a-walc'h am eus, fred a-walc'h am eus d'ober ; *wir haben nicht genug Brot*, n'eus ket bara a-walc'h, n'eus ket a-walc'h a vara, n'eus ket trawalc'h a vara ; *jetzt ist's aber genug !* trawalc'h bremañ ! a-walc'h eo ! ; *es ist (nun) genug ! genug !* trawalc'h ! mat ! mat eo ! ; *lass es genug sein !* ro peoc'h ! peoc'h d'am fenn ! tav d'am fenn ! ; *lassen wir es damit genug sein*, distroomp diwar gement-se, distroomp diwar an diviz-se, lezomp kement-se holl, lezomp an dra-se ; *die Beschwerden eines einzigen Lesers können doch*

nicht Grund genug sein, um die ganze Aufmachung einer Zeitschrift zu ändern, n'eus ket tu da dreiñ doare d'ur gelaouenn evit kelo ul lenner bennak hepken ; *nicht genug dass er log, noch dazu muss er ...*, n'eo ket a-walc'h dezhañ troadañ (livañ, pentañ, displañ, dornañ, gwriat, paskañ, disac'hañ, dibunañ, pennegiñ, hadañ, dispakañ) gevier, bez' e rank ouzhpenn-se ... ; *du hast genug getrunken*, evet ec'h eus da walc'h ; *ich habe mehr als genug*, me a zo aet skuizh dreist penn, me a zo eok, me a zo erru heug, heug et on, heug am eus, dizonet on diouzh an dra-se, fastet on gant kement-se ; *wir können es gar nicht genug beklagen, dass ...*, keuz hon eus ken-ha-ken o c'houzout (o welet) e ... ; *ich habe genug davon, das ist mir genug*, va gwalc'h am eus, me a zo eok gant an dra-se, fastet on gant an dra-se, aet on faezh gant an dra-se ; *genug der Worte*, echu gant ar glabousegzh bremañ ! echu ha peoc'h bremañ ! bez ez eus ouzhpenn komz d'ober ! ouzhpenn lavaret 'zo, ober 'zo ivez ! lavarout 'zo un dra, hag ober eo ar gwellañ ! ; *genug der Tränen !* sec'h da zaeroù ! trawalc'h a zaeroù ! ; *lass dir das genug sein !* bez laouen gant kement-se, ret e vo dit tremen gant an dra-se ; *er ist Manns genug, Ihnen Rede zu stehen*, ur gwaz sonn e benn a zo anezhañ hag e doare e vo da zerc'hel penn ouzhoc'h, hennezh a zo barrek evidoc'h ; *er ist Manns genug, um ...*, e-doare (e-tailh) emañ da ..., barrek a-walc'h eo evit ..., den a-walc'h eo evit ... ; *sie sind Manns genug, um Sie zu besiegen*, e-tailh (a-du, e tres, e tu, war an tu, e tro) emaint da reiñ lamm deoc'h (da vezañ trec'h deoc'h), barrek int evidoc'h, ar re-se a zo kap deoc'h ; *ich bin nicht Kenner genug, um ...*, n'on ket mailh a-walc'h evit ... ; *es ist genug Milch da, um den Teig zuzubereiten*, laezh a-walc'h a zo evit fardañ an toaz ; *es ist genug da, um den Teig zuzubereiten*, peadra a zo da fardañ an toaz ; *ich habe mir die Pferde lange genug angeguckt*, peadra em eus gwelet ar c'hezeg evel-se bremañ.

Genüge b. (-) : gwalc'h g., gwalc'hadenn b., gwalc'hder g., gwalc'hded b., bastusted b., bastuster g., peadra g. ; *ich kenne ihn zur Genüge*, gouzout a ran a-walc'h dioutañ, gouzout a ran dioutañ gwelloc'h eget hini ; *einer Sache Genüge tun*, bastañ d'udb ; *jemandes Anforderungen Genüge tun*, jemandes Anforderungen Genüge leisten, gwalc'hañ u.b., seveniñ c'hoant u.b., reiñ e c'hoant d'u.b., reiñ e c'houlenn d'u.b., dic'hoantañ u.b., bastañ da c'hoant u.b., ober grad u.b., ober hervez youl u.b.

genügen V.gw. (hat genügt) : 1. bezañ a-walc'h, bezañ trawalc'h, skoulmañ, tapout, spletiñ, spiriñ ; *deine Entschuldigung genügt mir nicht*, n'emaon ket evit tremen gant un digarez eus ar seurt-se ; *das genügt*, trawalc'h eo ; *es genügt nicht*, n'eo ket a-walc'h, ne spir ket, ne skoulm ket, ne dap ket, ne splot ket, re verr eo ; *es genügt nicht, schöne Reden zu halten*, n'eo ket a-walc'h gouzout ober kaoz - bez' ez eus ouzhpenn komz d'ober - ouzhpenn lavaret 'zo, ober 'zo ivez - lavarout 'zo un dra, hag ober eo ar gwellañ ; 2. klotañ gant, gwalc'hañ, seveniñ, dic'hoantañ, kontantiñ, bastañ da ; *den gerechten Anforderungen der öffentlichen Ordnung in einer demokratischen Gesellschaft genügen*, klotañ gant ezhommoù reizh an urzh foran en ur gevredigezh demokratel ; *der Ehre genügen*, klotañ gant an enor.

V. em. : **sich genügen** (hat sich (t-d-b) genügt) : *sich selbst genügen*, ober hep ar re all, tremen hep ar re all, mont dioutañ e-unan, bezañ karg gantañ e-unan.

Genügen n. (-s) : gwalc'h g., gwalc'hadur g., gwalc'hder g., gwalc'hded b., bastusted b., bastuster g.

genügend ag. : bastus, bastant, spirus, a-walc'h, ouzh gwalc'h, trawalc'h, peadra, ar pezh a ranker, e gont a, kreñvoc'h eget justoc'h, muioc'h eget nebeutoc'h ; *genügend Zeit haben*, kaout trawalc'h a amzer ; *er hat genügend Land*, a-walc'h a zouarou a zo dezhañ dija, ur bechad mat a zouar a zo dezhañ, e gont a zouar en deus ; *hier haben wir genügend Platz zum Spielen*, pezh a gar eo an dachenn-se evit c'hoari, pealec'h 'zo da c'hoari amañ, moaien 'zo da c'hoari amañ, ichou 'zo da c'hoari amañ, amañ ez eus frankiz a-walc'h da c'hoari, amañ ez eus isu a-walc'h da c'hoari ; *er verfügte über ein umfangreiches Fachwissen, nur dass er noch nicht genügend Erfahrung gesammelt hatte*, gouiziec'bras e oa war e dachenn, nemet ar skiant-prenet an hini eo a vanke dezhañ c'hoazh ; *genügend schlafen*, kousket e begement, kousket e walc'h.

genügsam ag. : hag a dremen gant nebeut, dilontek, kerreizh ; *er ist sehr genügsam*, nebeut a dra a zo a-walc'h dezhañ da vevañ, gant nebeut a dra ec'h en em vag, nebeut a dra a vast dezhañ, dalc'h a zo ennañ.

Genügsamkeit b. (-) : emziouer g., dirwest g., dilontegezh b., dislontegezh b., embleustrerezh g., emvirezh g., dalc'h g., kerreizhded b., kerreizhder g.

genug V.k.d. (t-d-b) (tat genug / hat genuggetan) : *jemandem genug*, 1. digoll u.b., dic'haouiñ u.b. ; 2. gwalc'hañ u.b., seveniñ c'hoant u.b., reiñ e c'hoant d'u.b., reiñ e c'houlenn d'u.b., reiñ boz d'u.b., dic'hoantañ u.b., kontantiñ u.b., ober grad u.b., ober hervez youl u.b.

V. em. : **sich genug** (tat sich genug / hat sich (t-d-b) genuggetan) : *sich (t-d-b) in Danksagungen nicht genug können*, na vezañ diwezhañ ebet d'e drugarekadennoù, lavaret kant mil trugarez ha seizh ouzhpenn, chapelediñ bernioù trugarez ha bennozh Doue.

Genugtuung b. (-, -en) : 1. digoll g., dic'haou g., dic'haouadenn g., dic'haouadur g. ; *Genugtuung fordern*, goulenn digoll ; *sich Genugtuung verschaffen*, mont da glask digoll, en em zigoll ; *ich werde mir Genugtuung verschaffen*, m'en talvezo dezhañ ! m'en tapo dezhañ atav !

2. gwalc'h g., gwalc'hadur g., c'hoant g., boz g. ; *von jemandem Genugtuung bekommen*, kaout e c'houlenn digant u.b., kaout e vennad digant u.b., kaout e youl digant u.b., kaout e walc'h digant u.b., kaout e c'hoant digant u.b., bezañ dic'hoantet gant u.b.

3. plijadur, plijadurezh b., laouenidigezh b. ; laouended b., dudi g./b., esmaeenn b., misi g., stad b. ; *er erlebt mit Genugtuung die Erfolge seiner Schüler*, laouen eo o welet e skolidi oc'h ober berzh ; *etwas mit Genugtuung vernehmen*, klevet udb gant plijadur, bezañ plijet o klevet udb.

Genus n. (-, Genera) : 1. [loen., louza.] genad g. ; 2. [yezh.] reizh b.

Genuss g. (-es, Genüsse) : 1. bevezadur g., bevezerezh g., evañ g., everezh g., debr g. ; *übermäßiger Alkoholgenuss ist ungesund*, evañ dreistmuzul a noaz d'ar yec'hed, evañ re a ziedoù alkoolek a zo noazus d'ar yec'hed.

2. plijadurezh b., plijadur b., dudi g./b., trugar b., brav g., kaer g., chalm g., boem b., ebat g. ; *die geistigen Genüsse*, plijadurezhioù ar spered lies. ; *Genuss der Hostie*, plijadur da zegemer ar gomunion b. ; *es ist ein Genuss, ihm zuzuhören*, un dudi eo selaou anezhañ, un hoal eo selaou anezhañ, ur brav eo selaou anezhañ, un ebat eo selaou

anezhañ, gwashat ma komz brav ! ; *diese Musik ist ein Genuss*, un drugar eo klevet ar sonerezh-se, ur yec'hed eo klevet ar sonerezh-se, ur chalm eo klevet ar sonerezh-se, ur voem eo klevet ar sonerezh-se, gwashat ma'z eo brav ar sonerezh-se ! ; *mit Genuss*, gant dudi.

3. kerz b. ; *ungestörter Genuss seines Erbes*, perc'henniezh da vat war e hêrezh b.

Genussaktie b. (-, -n) : kevran digoust b.

genüsslich ag. : dudius, plijadurezhus, plijadurus, c'hwek.

Adv. : gant plijadur, gant dudi.

Genussmensch g. (-en, -en) : blisaer g., bever brav g., epikour g., c'hwil g., paotr drant ha bagol g. liper g., unan laouen hag aes g., unan hag a gemer ar vuhez diouzh an tu mat g., rouler g., fringer g., bever diroll g., festaouer g., farloter g., riboder g.

Genussmittel n. (-s, -) : 1. danvez broudañ g., louzoù broudañ g., kentraouer g., fraouaer g., broud g. ; 2. produ-beveziñ ustaoset g., kenderc'had beveziñ ustaoset g.

genussreich ag. : dudius.

Genussschein g. (-s, -e) : testeni kerzañ g.

Genussucht b. (-) : blizelouriezh b., hedonegezh b., droukyoul b., droukc'hoant g., droukc'hoantegezh b.

genussüchtig ag. : gadal, hag a vez atav o redek war-lerc'h an ebatoù, atahinet d'ar plijadurioù, egaret gant ar blijadurezh fall.

Geochemie b. (-) : geokimiezh b., douargimiezh b.

Geodäsie b. (-) : geodeziezh b., arzremmouriezh b.

geodätisch ag. : geodezek, arzremmel, arzremmourel.

Geode b. (-, -n) : [douar.] geodenn b.

Geodreieck n. (-s, -e) : skouer-gomventer b.

geöffnet ag. : digor, dibrenn, diskloz, distouv ; *mit weit geöffneten Augen*, dibrenn e zaoulagad, dispourbell e zaoulagad, balc'h e lagad, dislontret e zaoulagad, dispourbellet e zaoulagad, divarc'het e zaoulagad, disloaget ; *weit geöffneter Mund*, genoù flañchet g., beg flañchet g.

Geograf g. (-en, -en) / **Geograph** g. (-en, -en) : geografour g., douaroniour g., douaroniezhour g.

Geografie b. (-) / **Geographie** b. (-) : douaroniezh b., geografiezh b. ; *physikalische Geographie*, douaroniezh-natur b., glenn-douaroniezh b.

Geografie-Buch n. (-s, -Bücher) : levr douaroniezh g., levr geografiezh g.

geografisch ag. / **geographisch** ag. : geografel, geografek, ... lec'hiañ, douaroniel, douaroniezhel, douaregorel, ... douaroniezh ; *geografische Breite*, led g. ; *geografische Länge*, hed g. ; *geografischer Norden*, norzh douaroniel g.

Geologe g. (-n, -n) : geologour g., douarour g.

Geologie b. (-) : geologiezh b., douarouriezh b.

geologisch ag. : douarouriezhel, douarouriel, geologek, geologiell ; *geologische Schichten*, gwiskadoù douarouriel lies., gweleadoù douarouriel lies. ; *geologische Karten*, kartennoù douarouriel lies.

geomagnetisch ag. : douarwarellek, douarwarellec ; *geomagnetischer Sturm*, stourm douarwarellek g.

Geometer g. (-s, -) : geometrou g., mentoniour g.

Geometrie b. (-) : geometriezh b., mentoniezh b. ; *analytische Geometrie*, mentoniezh dezrannel b. ; *darstellende Geometrie*, mentoniezh deskrivañ b.

geometrisch ag. : geometrek, mentoniell ; *geometrisches Mittel*, keitad mentoniell g. ; *geometrische Reihe*,

argammedadur mentoniell g. ; *denselben geometrischen Schwerpunkt haben*, bezañ kengreiz, bezañ kengreizek, bezañ kengreizennek ; *die Raute und das Dreieck sind geometrische Figuren*, al lankell hag an tric'horn a zo anezho lunioù mentoniell, lunioù mentoniell eo al lankell hag an tric'horn.

Geomorphologie b. (-) : geomorfologiezh b., douarstummadurezh b.

Geophysik b. (-) : geofizik g., douarfizik g.

geophysikalisch ag. : geofizikel, douarfizikel.

Geophysiker g. (-s,-) : geofizikour g., douarfizikour g.

Geopolitik b. (-) : geopolitikouriezh b., geopolitikerezh g.

geopolitisch ag. : geopolitikell.

geordnet ag. : klenk, kempenn, turgn, pergen, reoliek, reizh, reizhek, ingal, reoliet-mat, plaen ; [mat.] *geordnetes Paar*, daouac'h g.

Georg g. : Jord g., Jorj g.

Georgien n. (-s) : Jorjia b.

geostationär ag. : geoarsavel, douargestal ; *geostationäre Bahn*, kelc'htrou c'heoarsavel b., amestez douargestal g.

Geostrategie b. (-) : geostrategiezh b., douarvellouriezh b.

geosynkron ag. : geoarsavel, douargestal.

Geosynklinale b. (-,-n) : geosinklinal g. [*liester* geosinklinalioù].

Geothermie b. (-) : 1. geotermiezh b., tirwrez b., douarwrez b. ; 2. [skiant] douarwrezouriezh b.

geothermisch ag. : geotermek, tirwrezel, douarwrezel.

Geotropismus g. (-) : [louza.] douardesachadur g., douargerc'h g., douargerc'hegezh b.

geozentrisch ag. : geokreizek, douargreizek.

Geozentrist g. (-en,-en) : douargreizelour g., douargreizour g.

Geozentrismus g. (-) : douargreizelouriezh b., douargreizouriezh b.

gepaart ag. : daou-ha-daou, gevellek, gevellet, koublad-ha-koublad, doubl, daouat ; [korf.] *gepaarte Nerven*, nervennoù keveilet lies.

Gepaartheit b. (-) : parded b., gevelled b.

Gepäck n. (-s) : 1. pakadennoù b., pakadoù lies., pakoù lies., P. strobelloù ; *sein Gepäck abgeben*, enskrivañ e bakadoù ; *viel Gepäck mit sich schleppen*, kas ur bern pakadoù gant an-unan, kas ur stlabez pakadoù gant an-unan, bezañ ur strob landrammus gant an-unan, stlejañ ur bern pakadoù d'e heul, dont ur bern fardaj gant an-unan, en em lastrañ gant ur bern pakadoù ; 2. [lu] stalabard g.

Gepäckabfertigung b. (-,-en) : [hent-houarn] enskrivadur ar pakadoù g., enrolladur ar pakadoù g.

Gepäckablage b. (-,-n) : doug-samm g.

Gepäckannahme b. (-,-n) : 1. enskrivadur ar pakadoù g., enrolladur ar pakadoù g. ; 2. gwic'hed enrollañ pakadoù b.

Gepäckannahmestelle b. (-,-n) : [hent-houarn] gwic'hed enrollañ pakadoù b.

Gepäckaufbewahrung b. (-,-en) : [hent-houarn] 1. mirerezh pakadoù g. ; 2. pakva g., gouamdi g., fizlec'h g., mirlec'h g., mirva g., mirerezh-pakadoù b.

Gepäckaufbewahrungsstelle b. (-,-n) : [hent-houarn] pakva g., gouamdi g., fizlec'h g., mirlec'h g., mirva g., mirerezh-pakadoù b.

Gepäckaufgabe b. (-,-n) : [hent-houarn] enskrivadur ar pakadoù g., enrolladur ar pakadoù g.

Gepäckausgabe b. (-,-n) : 1. restaolerezh ar pakadoù fiziet g., restaol ar pakadoù fiziet g. ; 2. gwic'hed restaolerezh ar pakadoù b.

Gepäckauslieferung b. (-,-en) : restaolerezh ar pakadoù fiziet g., restaol ar pakadoù fiziet g.

Gepäckkarren g. (-s,-) : karrigell b., karrig-pakadoù g.

Gepäckkontrolle b. (-,-n) : enselladenn ar pakadoù b., enselladenn valtouterezh b., furchadenn valtouterezh b.

Gepäcknetz n. (-es,-e) : roued ar pakadoù b., rouedenn ar pakadoù b.

Gepäckschein g. (-s,-e) : paperenn fizlec'h b., paperenn mirerezh-pakadoù b.

Gepäckständer g. (-s,-) : doug-samm g.

Gepäckstück n. (-s,-e) : pak g., pakad g., pakadenn b.

Gepäckträger g. (-s,-) : 1. [hent-houarn] douger g., dougenner g., simiad g., portezar g., douger-sammoù g. ; 2. [marc'h-houarn] lost ar marc'h-houarn g., talier g., doug-samm g.

Gepäckwagen g. (-s,-) : 1. bagon bakadoù b. ; 2. karrigell b., karrig-pakadoù g.

gepanzert ag. : hobregonek, gwisket gant houarn.

Gepard g. (-s/-en,-e/-en) : [loen.] gwepard g., kazh-ki g.

geperlt ag. : perlezek, perlezennet, perlezet.

gepfeffert ag. : 1. pebr ennañ, pebret ; 2. [dre skeud.] dibrenn, dizolo, diskramailh, kras ; *ein gepfeffertes Witz*, ur bourd hudur (divergont, lous, diwisk ha druz, gadal, distres, distantell, pebret-lik) g., komzoù dibrenn lies. ; 3. ker-daonet, ker-ruz, ker-du, uhel-spontus, divezh, ker-divalav, ruz, ken ker ha pebr da veurlarjez, an hanter re ger, er-maez a briz, dibriz ; *gepfefferte Preise*, prizioù spontus (ker-daonet, ker-ruz, ker-du, uhel-spontus, divezh, ker-divalav, ruz, ken ker ha re ar pebr da veurlarjez, an hanter re ger) lies. ; *eine gepfefferte Rechnung*, ur facturenn hag a goust pikez, un notenn ker-daonet b., ur vazhad b. ; 4. diaes-meurbet, luziet-kenañ, pebret ; *gepfefferte Geschichte*, afer ebret b., afer amjeztr b., afer skoemp b., afer skeudik b.

Gepfeife n. (-s) : c'hwiban lies., c'hwibanadennoù lies., c'hwibanerezh g., c'hwibanadeg b., c'hwibanadoù lies., c'hwitelladoù lies., c'hwitelladeg b., c'hwitelladennoù lies., c'hwitellerezh g., c'hwitelladeg b., sutadeg b., sutadennoù lies., sutelladeg b., sutelladennoù lies., suterezh g.

gepflegt ag. : kempenn, mistr, naet, a-feson, a-zoare, dereat, kourtes, kran, prop ; *ein gepflegtes Haus*, un ti dalc'het mat, un ti kempenn g., un ti prop g. ; *er drückt sich immer sehr gepflegt aus*, ne ra nemet gant ul langaj mistr, ne ra nemet gant komzoù sevenet-pervezh.

Gepflegtheit b. (-) : tres kempenn g., tres prop g., neuz kempenn b., kempennadurezh b., mistrded b., mistrder g., kourtezi b.

Gepflogenheit b. (-,-en) : boaz g., boazamant g., giz b., tech g., pleg g., arver g. ; *kulturelle Gepflogenheiten*, boazioù sevenadurel lies., arverioù sevenadurel lies.

Gepiepe n. (-s) / **Gepiepse** n. (-s) : pipial g., tikal g., laboused o pipial lies., chinterezh g., gragraillherezh g., fistilherezh g., fistilh g., gwikadennoù lies., pipiadennoù lies.

Gepänkel n. (-s,-) : 1. krogad g., pegad g., saka-maout g., kabaduilh b., mesk g., meskadenn b., meskadeg b., frigas g., kann b., brete g., taol-bec'h g., diframm g., tousmac'h g. ; 2. [dre skeud.] flemmadoù lies., teodadoù lies., tabut g., trouz g., jeu b., rendael g., gourdrout g., rev g., kroz g., diskrap g., breud g., reuz g., c'hoari g., fred g., chikan g.,

dael b., frot g., kavaill g., patati g., c'hin-c'han (c'hign-c'hagn) g., chabous g.

Geplapper n. (-s) : fistilh g., fistilherezh g., draillh g., bourouellerezh g., ragach g., ragacherezh g., trabell b., glabouserezh g., glabous g., kaketerezh g., klakennerezh g., flap g., flapaj g., flaperezh g., flep g., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., faragouilh g., yezh b., bourouell g.

Geplärr n. (-s) / **Geplärre** n. (-s) : 1. gwic'h g., gwic'hadennoù lies., gragailherezh g., chinkadennoù lies., speuñadennoù lies., speuñadeg b. ; 2. blejadeg, blejadennoù lies., leñvadennoù lies., gouel g., gouelerezh g., goueladur g., goueladeg b.

Geplätscher n. (-s) : bourbouilh g., fourdouilh g., boubou g., hiboud g., hibouderezh g., fistilh g., mouskan g., moustrouzh g. ; *leises Geplätscher*, saflik g., plap-plap g. ; *das leise Geplätscher des Bootes auf dem Wasser war zu hören*, klevet e veze plap-plap ar vag war an dour.

Geplauder n. (-s) : glabouserezh g., glabous g., flap g., flapaj g., flaperezh g., flep g., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., kaketerezh g., bourouell g., bourouellerezh g., faragouilh g., raonerezh g., fistilherezh g.

gepökelt ag. : sall ; *gepökeltes Schweinefleisch*, kig-sall g.

gepolstert ag. : 1. bourell, bouzellennek ; *eine gepolsterte Bank*, ur skaon vourell b. ; 2. [dre skeud.] *gut gepolstert*, lart, lardik, kuilh, rontik, kigennek kaer, bouroun, blouc'h, tevik, toufek, danzeat, kigek, korfet, korfek, hevag, digastiz, maget mat, kiget mat.

Gepolter n. (-s) : jilivari g., cholori b., alamani g., talabao g., jabadao g., tourni b., freuz g., keusteuenn b., tousmach g., diframm g., karbac'h g., kabal b., estlamm g., chalami g., bourbl b., todilhon g., hemolc'h g., reuz g., aroun g., foar b., bioc'henn b., bouzaradenn b., jibas g., hobit g., kamaj g., toumpi b., tabac'h g., safar g., intampi g. ; *mit großem Gepolter*, ur cholori hag ur marvailhoù gantañ.

Gepräde n. (-s) : 1. merk g., tres g., roud g. ; *diese Münze hat das österreichische Gepräde*, ar pezh-se a zo bet skoet gant genn-voneizañ bro-Aostria.

2. [dre skeud.] neuz b., tres g., stumm g., doare g. ; *die Weimarer Klassik erhielt von der Antike ihr Gepräde*, levezon an Henamzer a zo anat e klaselezh Weimar.

Geprahle n. (-s) : pompadoù lies., fougaserezh g., gloar b., roufl g., glabouserezh g., glabous g., kañfarderezh g., brabañsoù lies., brabañserezh g., bugaderezh g., bugad g., c'hwez hag avel.

Gepräuge n. (-s) : pompad g., digoroù lies., digorded b., digoradur g., digoraj g., roufl g., stroñs g., trein g./b., ton bras g., modoù bras lies., modoù randonus lies.

Gepressel n. (-s) : strakadennoù lies., strakadeg b., strakerezh g., strakoù lies., strapoù lies., strapadennoù lies.

Geprickel n. (-s) : pikadurezh b., debron g.

gepunktet ag. : 1. [linenn] ... poentigoù, gant poentigoù, poentigaouet ; 2. [gwiad.] brizhek, brizhellek ; *blau gepunktet*, ... brizhelloù glas, ... pikoù glas, ... poentoù glas, gant brizhelloù glas, gant pikoù glas, gant poentoù glas, piz warnañ ; *eine rot gepunktete Krawatte*, ur gravatenn piz ruz warni b.

geputzt ag. : 1. mistr, faro, cheuc'h, kran, strak, turgn, moust, nifl, lipet, stipet, a-stroñs, tonius, kempenn, gwisket mistr ha mibin, gwisket brav, feul, sev ; 2. skarz, naet, prop, dilastez, distlabez, brintin, difank, digatar, distrouilh, fraezh, fresk, koujourm.

gequadert ag. : [ti-sav.] graet gant mein-ben, graet gant mein-benerezh, ... mein-ben, ... mein-benerezh, ... mein-tailh g., ... mein e benadurezh g.

Gequake n. (-s) / **Gequäke** n. (-s) : grakerezh g., roeg g., dael raned b., dael c'hleskered b.

gequält ag. : *gequältes Lächeln*, glasc'hoarzh g., c'hoarzh c'hwerv (glas, plat, gwenn, ginet) g.

Adv. : 1. un neuz reut gantañ war e zremm, neuz ar c'hoant kac'hat gantañ war e zremm, ur beg kastrilhez outañ, tres ar c'hoant kac'hat warnañ, ur revr strizh dezhañ ; 2. *gequält grinsen*, glasc'hoarzhin, c'hoarzhin c'hwerv (glas, plat, gwenn), c'hoarzhin ouzh an avel.

Gequassel n. (-s) : glabouserezh g., glabous g., kaketerezh g., flap g., flaperezh g., flep g., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., randonennoù lies., ravoderezh g., soroc'helloù lies.

Gequatsche n. (-s) : glabous g., glabouserezh g., kaketerezh g., flap g., flaperezh g., flapaj g., flapennaj g., flep g., fistilh g., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., soroc'helloù lies., orogell b., ragach g., ragacherezh g., faragouilh g., ravoderezh g., gwrac'herezh g., gwrac'hellerezh g., gwrac'hajoù lies., komzoù gwrac'h lies., kaozioù gwrac'hed kozh lies., koñchoù gwrac'h kozh lies., kontoù pikous lies., paribolennoù lies., kaozioù lies., frazennoù lies., krakoù lies., kaozioù toull lies., kaozioù goull lies., siklezonoù lies., rimadellerezh g., rimadelloù lies., rimostelloù lies., borod g., arabad g., pifou lies., bourouell g., rambre g., diotajoù lies., dibennajoù lies., sorc'hennou dibenn lies., babouz g., barboterezh g., daofenn b., boutikl g./b., fidoriennoù lies., koñchoù born lies., koñchennoù lies., tarielloù lies., flugaj g., flugez str., flugezennoù lies., bidennoù lies., bitrakoù lies., koñchoù lies., sotonioù lies., randon g., stranerezh g., ranellerezh g., randonerezh g., randonennoù lies., ranezennererezh g., raonerezh g., trabell b., brozennoù lies.

Gequieke n. (-s) : P. gwic'h g., gwic'hadeg b., gwic'hadennoù lies., gwic'hadoù lies., gragrailherezh g.

Gequietsche n. (-s) : rigogn g., gwigour g., gwigouradennoù lies., chourik g., chourikadennoù lies., chourikerezh g., sourrig g., griñserezh g.

Ger g. (-s,-e) : [istor] goafig g., goaf-bann g., spag g., dared g., flemm g.

gerade ag. : 1. eeun, war-eeun, didro, digamm, hep kamm, diveskell, rez, reizh ; *gerader Weg*, hent eeun g., hent reizh g. ; *astfreies gerades Holz*, koad reizh g., koad rez g. ; *in gerader Linie von jemandem abstammen*, diskenn war-eeun eus u.b. ; *er stammt in gerader väterlicher Linie von Jaxa von Köpenick ab*, diskenn a ra war-eeun eus Jaxa a Göpenick dre e dad ; *Erbe in gerader Linie*, hêr pennañ g., hêr war-eeun g. ; *gerade werden*, digammañ ; *gerade sein wie eine Eins*, bezañ reut evel ur pres (ur vazh, un ibil, ur ganabenn), bezañ sonn evel ur ganabenn, bezañ sonn en e sav evel ur blantenn, bezañ sonn war e gilhorou evel ur c'hilhog, bezañ sonn evel ur roc'h, bezañ ur varrenn houarn en e c'houzoug, bezañ lakaet kegel e vamm en e gain, bezañ sonn evel ur pipi, bezañ sonn evel ur c'hefeleg, bezañ sonn evel ul lakez pikez, bezañ plom e-giz ur post kloued, bezañ plom e-giz un tour, bezañ plom evel ur maen, bezañ reut ha sonn evel un tonton besk, bezañ eeun evel ur vazh ;

2. eeun, frank, didro, didroidell, diroufenn, dispieg, diswe, didres, reizh ; *eine gerade Antwort*, ur respont eeun (didroidell, didro) g.

3. dres, spis, klok, resis, rik ; *das gerade Gegenteil*, ar c'hontrol bev (mik, kaer) g. ; *den geraden Weg der Pflicht gehen*, bale eeun, mont eeun ganti, na vezañ a veskelloù gant an-unan, mont gant an eeun, heuliañ hent strizh an dever.

4. [mat.] a) skouer, a-skouer ; b) *gerade Linie*, regenn eeun b., linenn eeun b., eeunenn b. ; c) hebar ; *gerade Zahl*, niver hebar g.

Adv. 1. eeun, sonn, dres, sonn ha dres, a-blom, plom, sont, diouzh al linenn, war e zres, a-skouer ; *er steht gerade*, emañ sonn en e sav, emañ plom en e sav, P. start eo war e arzelloù, start eo war e gilhorou, sonn eo war e barlochoù, sonn eo war e bipedoù, hennezh a zo krog start en e zouar, hennezh a zo start war e dreid, aes eo war e dachoù, sonn eo war e dachoù, plom eo war e dachoù ; *steh doch gerade !* chom sonn ez sav 'ta ! ; *der Baum ist gerade gewachsen*, ar wezenn a zo kresket sonn ha dres, plom emañ ar wezenn en he sav, plom e sav ar wezenn ; *gerade halten*, derc'hel sonn ; *das Haar gerade schneiden*, keidañ ar blev ; *sich gerade halten*, bezañ (chom) plom en e sav, chom (bezañ) sonn ha dres, bezañ (chom) sonn en e sav ; *gerade machen*, *gerade richten*, eeunaat, eeunañ, linennañ, lakaat diouzh al linenn, lakaat war e zres, resaat ; *gerade biegen*, digrommañ, digammañ, diblegañ, disgwear, diweañ, dizaoublegañ, eeunaat, eeunañ, resaat, rezañ ; *gerade gebogen*, diswe ; *sich gerade biegen*, digrommañ, diblegañ, digrommañ, digammañ, diweañ, eeunaat, eeunañ, resaat, distreiñ ; *gerade sitzen*, bezañ azezet sonn e gorf ; *gerade stellen*, lakaat sonn en e sav, lakaat a-blom, lakaat war e zres, resaat.

2. frank, eeun, didro, didroidell, dret, jurdik, dispieg, distag ; *ich sage es gerade heraus*, el lavarout a ran didro-kaer (krak-ha-berr, berr-ha-krenn, eeun, en ur ger krenn), distlabez e vin da lavaret an traoù, mont a rin berr.

3. dres, spis, klok, resis, rik, end-eeun, ez-eeun, tre, tre-ha-tre, eeun-hag-eeun, war-eeun, pergen, rez, eeun-mat, dres-mat, plom, just, justik, ken just ha fri ar c'hazh, krak ; *gerade das Gegenteil*, ar c'hontrol bev (mik, kaer) g. ; *das ist nicht gerade, was man von euch verlangt hat*, n'eo ket tre-ha-tre ar pezh a oa bet goulennet ouzhoc'h ; *als Handwerker ist er nicht gerade billig*, mont a ra kalz a arc'hant gant hennezh ; *es ist eben nicht gerade dasselbe*, n'eo ket tre memes tra ; *er überarbeitet sich nicht gerade*, ne labour ket kement-se, ober a ra e zidalvez (e gorf didalvez), ne ra ket ur c'heuz eus e zaouam, lakaat a ra e zaouam an eil en egile, ne vo ket lazhet gant al labour, ober a ra e varv, hennezh a vez oc'h ober mann a-hed an deiz, chom a ra da strañ, emañ o kinviañ (o kozhañ) el leziregezh, emañ o lardañ diegi, ur paotr diskuizh eo, n'emañ ket bale an eost gantañ, hennezh e pad pell outañ ober pezh a zo d'ober, hennezh ne c'hwezo ket lec'h ma c'hwez ar broc'h, ober a ra aner, ne ziskaro ket e gostez oc'h ober e labour, ne vo ket bet lazhet gant al labour, ne dorro ket e rañjenn oc'h ober e labour ; *das ist es gerade*, dres an dra-se eo ! aze emañ ! an dra-se eo end-eeun ! an dra-se krak eo ! ; *das ist gerade der Mann, den wir brauchen*, setu an den end-eeun a faote deomp ! hennezh 'zo hon den end-eeun ! ; *gerade vor zwei Jahren*, daou vloaz rik 'zo da-geñver an deiz-mañ, daou vloaz penn hiziv

eeun-hag-eeun ; *gerade gestern habe ich ihn gesehen*, dec'h diwezhañ em boa e welet, dec'h end-eeun (war-eeun) em boa e welet, e welet em eus bet dec'h diwezhañ, e welet em boa n'eus ket pelloc'h eget dec'h ; *ist es fertig ? Ja, gerade !* echu eo ? Ya, just eo ! ; *gerade an diesem Tag*, krak en devezh-se - en devezh-se, dres-mat - en devezh-se, eeun-hag-eeun - en devezh-se, eeun-mat - just avat en devezh-se - just-ha-just en devezh-se - en devezh-se, ken just ha fri ar c'hazh ; *er kommt gerade*, dres emañ o tont ; *er wollte gerade sprechen*, war-nes komz e oa, war ar mare da lavaret un dra bennak e oa ; *sie wollten sich gerade prügeln, aber sie hatten einen Lehrer bemerkt, der plötzlich aufgetaucht war*, ez aent d'en em gannañ keneve m'o doa gwelet ur c'helenner o tiboukañ ; *gerade als*, krak d'ar mare ma, just d'ar mare ma, diwar-greiz ma, a-greiz ma, dres pa, eeun-hag-eeun pa, d'ar just e-giz ma ; *ich wollte gerade weg, als er kam*, o vont kuit e oan just pa erruas, ne oan ket forzh aet pa erruas, diwar-greiz edon o vont kuit edo oc'h erruout, en em gavout a reas eeun-hag-eeun pa oan o vont kuit ; *gerade zu dieser Zeit*, just-ha-just d'ar mare-se ; *ich bin gerade dabei, einen Brief zu schreiben*, emañ dres o skrivañ ul lizher ; *er ist gerade beim Essen*, emañ o kemer e bred evit bremañ, emañ gant e bred evit poent ; *ich habe gerade das Feuer ausgelöscht*, o paouez lazhañ an tan emañ, o tont a lazhañ an tan emañ, ne ran nemet lazhañ an tan ; *er kommt gerade von dorthier*, bez' emañ oc'h ehanañ dont alese ; *sie war gerade angekommen*, erru e oa just a-raok, o paouez erruout e oa, ne rae nemet erruout, n'edo ken oc'h erruout c'hoazh, a-baouez erruout edo ; *er war gerade hier*, a-nevez vet eo, a-nevez 'zo e oa du-mañ, o nevez tremen eo, o nevez tremen emañ, n'emañ ken o tremen c'hoazh, o paouez tremen emañ, ne ra nemet mont kuit, bez' edo amañ kentaou, a-baouez tremen emañ, amañ e oa n'eus tamm 'zo ebet ; *wir haben gerade von ihm einen Brief bekommen*, emañ o nevez resev ul lizher digantañ ; *das kommt gerade recht*, degouezhout a ra krak d'ar poent mat (e koulz hag e poent mat, a-blom), erruout a ra mat ; *du kommst gerade recht*, n'out bet james en em gavet gwelloc'h, degouezhout a rez a-blom ; *der Regen hat gerade gereicht, den Staub zu besprühen*, n'eus ket graet kalz a c'hlav met kement ha lazhañ ar boultrenn ; *er hatte gerade noch mal Glück*, tomm e oa bet dezhañ, tomm e oa bet d'e chupenn, en em tennet e oa bet ku-ha-ka ; *es ist nicht mehr acht, acht ist gerade vorbei !* n'eo ket eizh eur, ouzhpennik eo ! ; *er konnte gerade noch rechtzeitig aus dem Wagen springen*, just en doa bet goar da sailhañ er-maez eus ar c'harr-tan, a-boan en doa bet goar da sailhañ er-maez eus ar c'harr-tan, a-vec'h en doa bet goar da sailhañ er-maez eus ar c'harr-tan, gallet en doa krip-ha-krap sailhañ er-maez eus ar c'harr-tan ; *jetzt habe ich das gefunden, was ich gerade brauche*, setu kavet va jeu ganin neuze ; *ich ließ meine Bücher dort liegen, wo sie gerade waren*, lezel a ris va levrioù da gludañ lec'h ma oant ; *er ist nicht gerade mein Freund*, va mignon n'eo ket, sur 'vat ; *sie ist gerade nicht schön*, n'eo ket gwall vrav, anat eo ; *gerade deshalb, gerade darum*, setu dres perak, dres en abeg da se ; *gerade weil*, dres abalamour ; *gerade als ob*, evel pa, evel ma ; *gerade so viel*, kement all ; *gerade so groß*, ken bras all, ken bras ha ken bras, a sav an eil gant egile, a-vent an eil gant egile, ment-ouzh-ment, en ur vent, ingal, kevatal, par an eil d'egile ; *nicht gerade er hat das gemacht*, n'eo ket hennezh

a-walc'h en deus graet an dra-se, n'eo ket dres hennezh en deus graet an dra-se, n'eo ket gantañ end-eeun eo bet graet an dra-se.

Gerade ag. k. b. *pe* b. (-, -n) : 1. linenn eeun b.

2. [mat.] regenn eeun b., linenn eeun, eeunenn b. ; *zwei parallele Geraden*, *zwei parallele Gerade*, div eeunenn genstur lies. ; *zwei sich schneidende Geraden*, *zwei sich schneidende Gerade*, div eeunenn gengej lies.

3. [sport] lodenn eeun an hent-red b., linenn eeun b., eeunenn b. ; [boks] taol eeun g. ; *jemandem eine rechte Gerade verpassen*, distagañ un taol eeun dehou d'u.b. e-kreiz e fas, distagañ ur glakennad d'u.b. gant e zom dehou, distagañ un avenad gant u.b. gant e zom dehou, distagañ un ougnad a-dreuz genoù u.b. gant e zom dehou, dic'hastañ un ougnad d'u.b. e-kreiz e fas gant e zom dehou, kizañ fri u.b. gant e zom dehou, darc'haouiñ ur pezh mell takad e forn u.b. gant e zom dehou, disvantañ ur pezh mell ougnad a-dreuz genoù u.b. gant e zom dehou, reiñ diwar e staon d'u.b. gant e zom dehou, terriñ e c'henoù d'u.b. gant e zom dehou, skeiñ war genoù u.b. gant e zom dehou, drailhañ e c'henoù d'u.b. gant e zom dehou, pladañ e fri d'u.b. gant e zom dehou, terriñ e fas d'u.b. gant e zom dehou, difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b. gant e zom dehou, distagañ ur pezh mell friad gant u.b. gant e zom dehou, friata u.b. gant e zom dehou, distagañ ur pezh mell takad a-dreuz genoù u.b. gant e zom dehou.

geradeaus Adv. : 1. war-eeun, war-eeun-penn, eeun-hag-eeun, end-eeun, ez-eeun, a-eeun, rag-eeun, rak-tal, rag-enep, hep tro na distro, eeun-tenn, eeun-pik ; *geradeaus gehen*, mont war-eeun, mont war-eeun-penn, mont rak e eneb (rak e dal, rak e zremm), mont end-eeun (a-eeun, ouzh eeun, rag-eeun, rak-tal, rag-enep, hep tro na distro) d'ul lec'h bennak, na dreiñ nag a-gleiz nag a-zehou, kerzhet eeun-tenn, mont eeun-pik war-zu ul lec'h bennak ; *geradeaus schreiten*, kerzhet plaen ; *die Jungs gingen nach rechts*, *die Mädels weiter geradeaus*, ar baotred a droas war an tu dehou, ar merc'hed a gendalc'has eeun dirazo ; *immer geradeaus gehen*, kerzhet gant an neudenn eeun, derc'hel da vont war-eeun, kerzhet eeun-tenn ; *immer geradeaus !* kae war-eeun dit ! ; 2. [lu] *Augen geradeaus !* sonn !

geradebiegen V.k.e. (bog gerade / hat geradegebogen) : plaenaat, renkañ, reizhañ, kompezañ, eeunaat, dirouestlañ, diluziañ, diskoulmañ.

geradeheraus Adv. : didroidell, distlabez, didro, dispieg, distag, hardizh, her, naet-ha-distag, krak, krak-ha-berr, krenn-ha-kras, krenn-ha-krak, berr-ha-krenn, berr-ha-groñs, war-eeun ; *etwas geradeheraus sagen*, lavaret udb kras, naet ha distag - lavaret udb naet-ha-distag - mont didro(idell) d'udb - mont war-eeun d'udb - mont berr - lavaret udb hep reiñ tro d'e gomzoù (hep reiñ tro d'e lavar) - na gaout damant evit lavaret udb - lavaret udb hep kaout nemeur a zamant - lavaret udb hep divarc'hañ - na ober a c'henoù bihan - lavaret udb hep tamm kildroenn ebet - lavaret udb hep chaokat e c'henoù (hep klask tro en e gaoz, gant komzoù kriz, hep klask kornioù-tro en e gaoz, hep ober kant tro d'ar pod, hep klask troidell ebet d'e gomzoù) - na vezañ sac'h an diaoul - lavaret udb didroidell (dispieg, distlabez, distag) - bezañ distlabez da lavaret udb - na vezañ seizhdaleotoc'h evit lavaret udb d'u.b. - na vezañ daletoc'h evit lavaret udb d'u.b. - lavaret udb hep kambr a-dreñv - lavaret hardizh udb - lavaret e soñj krak-ha-berr (krenn-ha-kras, krenn-ha-krak) -

lavaret e soñj gant herder - na gaout treuzoù ebet war e zor - lavaret krak udb - lavaret udb berr-ha-krenn / lavaret udb berr-ha-groñs (Gregor).

Geraderichten n. (-s) : sonnador g.

gerädert ag. : brevet, eok, tanailhet, skuizh-brein, skuizh-marv, skuizh-divi, skuizh-lazhet, skuizh-lovr, skuizh-brevet, skuizh evel ar bleiz, asik, mac'homet, torr, torret gant ar skuizhder, riñset, marv diwar e sav, rentet, krevet, gell ; *ich bin wie gerädert*, brevet (eok, tanailhet, skuizh-brein, skuizh-marv, skuizh-divi, torr, brev, brevet, divi) on, faezh on betek skoulm va ene, kabac'h on gant ar skuizhder, marv on diwar va sav, gourdet on gant ar skuizhder, torret on gant ar skuizhder, asik on, mac'homet on, broustet eo va c'horf, nezet eo tout va izili dindanon.

geradeso Adv. : 1. en hevelep doare, en hevelep giz, na mui na maez, na mui na ment, na mui na ket, na mui na ken, na mui na nebeutoc'h, na muioc'h na nebeutoc'h, na mui na bihanoc'h ; *geradeso groß*, a-vent an eil gant egile, ken bras ha ken bras, ker bras ha ker bras, a sav an eil gant egile, ken bras all, ment-ouzh-ment, en ur vent, ingal, kevatal, par an eil d'egile ; *geradeso gut wie*, koulz ha, kenkoulz ha, kenkoulz evel ; *du spielst geradeso gut wie er*, c'hoari a rez kenkoulz hag eñ, c'hoari a rez kenkoulz eveltañ ; *geradeso klein*, dres ken bihan, ken bihan ha ken bihan, ker bihan ha ker bihan ; *geradeso viel*, kement all, kement-all, kement-se ; *geradeso wenig*, ken nebeut all ; *sie war geradeso überrascht*, ken souezhet all e oa ; *dort waren geradeso viele Jungen wie Mädchen*, bez' e oa kement a baotred hag a verc'hed ; *sein Bauernhof ist geradeso groß wie meiner*, e atant a zo kement ha va hini ; *dieses Stück ist geradeso groß*, an tamm-se a zo kement, an tamm-se a zo ken bras all ; *geradeso schlecht wie*, ken gwazh ha ; *geradeso lang*, *geradeso weit*, keit ; *dieser Weg ist geradeso lang wie der andere*, keit eo an hent-mañ hag an hini all, keit-ha-keit eo an daou hent-se ; *im Hause ist es geradeso hell wie draußen*, ken deiz eo en ti hag er-maez ; *sie rennen geradeso schnell*, redek a reont ken buan ha ken buan ; *drei Meter breit und geradeso lang*, tri metrad a ledander ha kement all a hed ; 2. heñvel, heñvel dra, hevelep tra, en hevelep doare, koulz-all ; *es geht mir geradeso*, evel-se just emañ kont ganin, e giz-se emañ kont ganin ivez ; *er spricht geradeso wie er*, komz a ra heñvel outañ ; *er tut geradeso wie er*, ober a ra heñvel outañ.

geradestehen V.k.d. (stand gerade / hat geradegestanden) : *für jemanden geradestehen*, respont diouzh u.b., mont da gred evit u.b., kretaat evit u.b.

Geradestehen n. (-s) : stumm a-sav g., sav g., sonnder g., sonnded b., dres g., plom g.

geradeweg Adv. : 1. diouzhtu, diouzhtu-kaer, diouzhtu-dak, diouzhtu-krenn, dak-diozhtu, diouzhtu-kentizh, raktal, kerkent, kenkent, kerkent all, a-benn-kaer, hep dale tamm, hep dale, hep ket a zale, hep an disterañ dale, hep dale ken, hep ken dale, hep dale pelloc'h, hep daleañ hiroc'h, hep goursezañ pelloc'h, hep mui goursezañ, war-eeun-tenn, war an taol, war al lec'h, ribus, kentizh, war an tomm, war an tach, hardizh, her, a-daol-trañch, a-droc'h-trañch, hep ober seizh soñj, hep tardañ, prim-ha-prim, war ar plas, diwar blaen ha barr, pront, eskuit, timat, en un taol-red ; *so geradeweg*, eeun-hag-eeun, raktal, rag-eeun, a-flav, hep termal, hardizh, her, hep chipotal, hep breutaat, hep marc'hata, a-benn-kaer, hep souzañ, hep karnañ, brav-mat,

hep ober div dro war e seuliou kent mont dezhi, hep bezañ seizhdaleetoc'h evit ober an dra-se, hep bezañ daletoc'h evit ober an dra-se ; **2.** evit gwir, e gwirionez, sur ; *das ist geradeweg entsetzlich*, spontus eo 'vat.

geradewegs Adv. : war-eeun, war-eeun-penn, eeun-hag-eeun, end-eeun, ez-eeun, a-eeun, rag-eeun, rak-tal, rag-enep, hep tro na distro, hardizh, eeun-tenn, eeun-pik.

geradezu Adv. : **1.** eeun-hag-eeun, raktal, rag-eeun, a-flav, hep termal, hardizh, her, hep chipotal, hep breutaat, hep marc'hata, brav-mat, a-benn-kaer, hep souzañ, hep karnañ, hep ober div dro war e seuliou kent mont dezhi, hep bezañ seizhdaleetoc'h evit ober an dra-se, hep bezañ daletoc'h evit ober an dra-se ; **2.** evit gwir, e gwirionez, sur ; *das ist geradezu entsetzlich*, spontus eo 'vat.

Geradflügler g. (-s,-) : [loen.] ortopter g., eeunaskelleg g.

geradgenau Adv. : eeun-hag-eeun, rik-ha-rak, rik-ha-rik, naet-ha-pizh, dres ; *geradgenau in der Mitte*, er c'hreiz-kreiz.

Geradheit b. (-) : **1.** sonnded b., sonnder g., eeunded b., eeunder g., rezder g., rezded b. ; *Geradheit des Körpers*, emzalc'h sonn g.

2. [dre skeud.] gwirionded b., eeunded b., eeunder g.

geradlinig ag. : **1.** eeunlinennek, eeun, serzh, digamm, linennet eeun ; **2.** [diwar-benn an dud] didro, diwidre, eeun, digor, didroidell, ront, diroufenn, displeg, diswe, didres, frank.

geradsinnig ag. : frank, gwirion, eeun, didro, diroufenn, displeg, diswe, didres, didroidell, diouzhtu.

gerafft ag. : [d'ilhad.] poulounezet, kuilhet.

gerammelt Adv. : *gerammelt voll*, dreist muzul, dreist ar muzul, dreist ar barr, karget a-rez, karget a-rez ar bordoù, karget-leun, leun-raz, leun-tenn, leun-kreñv, leun-barr, leun-kouch, leun-klok, leun-chouk, leun-blouk, leun-rik, leun-chek, leun-bourr, leun-brok, leun-faezh, leun-fot, leun-sklok, bourr-sank, karget betek ar barr, stambouc'het, barleun, barruhel, barr-skuilh, leizh-klok, leizh-faezh, leizh-brok, du gant an dud.

Gerangel n. (-s) : kann b., tousmac'h g., diframm g., bec'h g., piladeg b., trouz g., bount g., bountadeg b., mesk g., meskadeg b., mach'g ; *es kam zu einem Gerangel*, ein Gerangel brach aus, sevel a reas trouz (bec'h, c'hoari, jeu, patati, ur gourdrouz bras, kabal, kann) etrezo, strakal a reas an traoù.

Geranie b. (-n) / **Geranium** n. (-s, Geranien) : [louza.] **1.** nadozioù lies. ; **2.** [dre fazi] pelargonium g.

Gerant g. (-en,-en) : [Bro-Suis] pretiour g., kafediour g., ostiz g.

Gerassel n. (-s) : diridi g., stirlink g., storlok g.

Gerät n. (-s,-e) : benveg g., arm g., maneur g., prest g., ardivink g., klav g., gwikefre b., ijin g., ijinenn b., mekanik g., ostilh g.

Geräteausrüstung b. (-,-en) / **Geräteausstattung** b. (-,-en) : binviadur g., benvegadur g., ardivinkadur g., aveadur g., ostilherezh g., binvioù lies.

Gerätehersteller g. (-s,-) : aveadurour g.

Gerätekommer b. (-,-n) : lab g., skiber g./b., lochenn b., loch g., siklud g.

Gerätekasten n. (-s,-kästen) : boest vinviji b., kased binviji g.

geraten¹ V.gw. (gerät / geriet / ist geraten) : **1.** en em gavout, degouezhout, kouezhañ, pakañ, tapout, mont ; *an eine falsche Adresse geraten*, degouezhout el lec'h fall ; *an*

den Richtigen geraten, kavout e goulz, kavout maneg diouzh e zorn ; *wir sind in eine Sturmbö geraten*, paket hor boa kaouadoù avel, paket hor boa un taol amzer fall, paket e oa bet un taol amzer fall ganeomp, paket hor boa reklom ha rugenn ; *in Armut geraten*, kouezhañ er baourentez, kouezhañ an dienez war an-unan, kouezhañ e levitenn war e votoù, mont da baour, erruout war an noazh (ar raden), mont d'ar bem ; *außer Atem geraten*, koll e alan, tapout an dirouf, mont berr e anal, mont berr, dialanañ, dianalañ, dizanalañ, dielc'hat, bezañ dielc'het, bezañ dianalet, termal, peusiñ, simuc'hiñ ; *ich gerate sofort außer Atem*, me a ya berr warnon diouzhtu, me a c'hwit va alan din diouzhtu ; *sie ist in eine böse Sache geraten*, tapet eo en ur blegenn lous, tapet eo en ur gaotigell, gwall luziet eo en ur gudenn lous, gwall strobet eo en un afer lous, emañ he fagodenn ha kant ganti, tapet eo en un afer liboudennek, degouezhet ez eus plegennoù diaes ganti, en em gavet eo en ur gwall blegenn, em gavet eo diaes evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, ur vriad leun hag un ere berr a zo degouezhet ganti, en em gavet eo en estrenvan, en em gavet eo evel ur pesk en ur bod lann, en em gavet eo en ur gempenn, en em gavet eo el lagenn, en em gavet eo en ur grenegell, en em gavet eo sac'het en ur gaochenn ; *in Gefahr geraten zu ...*, en em gavout e riskl da ... ; *mit dem Gesetz in Konflikt geraten*, kaout kudennoù gant ar justis ; *in Vergessenheit geraten*, mont da get, mont da goll, kouezhañ e puñs an ankounac'h, mont e puñs an avel, bezañ lakaet en ankounac'h ; *in Schulden geraten*, ober dleoù ; *in Schweiß geraten*, kregiñ da c'hweziñ, tapout ur c'hwezadenn ; *auf den falschen Weg geraten*, mont dre an hent fall ; *in eine Sackgasse geraten*, **a)** en em gavout en un hent-dall, degouezhout en un hent-dall ; **b)** [dre skeud.] bezañ penn e spered penaos ober, na gavout e ziluzioù, na c'houzout penaos ober diouti, na c'houzout ober ganti, na c'houzout petra ober ken, na c'houzout eus pe goad ober loaiou (gant pe goad ober ibil), na c'houzout re vat petra ober, na gavout na tu na paramant, na gavout war peseurt avel sturiañ e vatimant, degouezhout en un hent-dall, bezañ (chom, menel) war vordo, bezañ boud, en em gavout boud, na c'houzout war be droad pouezañ, bezañ diaes en e votoù, na c'houzout mui war peseurt tu en em deuler, na c'houzout war pe du treiñ (pe e tu treiñ), chom luget da zirouestlañ e neud, en em gavout en un enkadenn, bezañ tenn an taol gant an-unan, bezañ tapet e droug ; *das Haus geriet in Brand*, kregiñ a reas an tan en ti ; *in Gefangenschaft geraten*, bezañ tapet da brizoniad ; *die Verhandlungen sind in Stocken geraten*, an divizoù-hanterouriñ a zo chomet sac'het (a zo aet el lagenn) ; *jemandem in die Finger geraten*, *in jemandes Hände geraten*, kouezhañ etre daouarn u.b., kouezhañ etre krabanoù u.b., kouezhañ e krog daouarn krabanek u.b., kouezhañ etre pavioù u.b.

2. [dre skeud.] *zwischen zwei Fronten geraten*, bezañ paket (tapet) etre an horzh hag ar c'henn, bezañ tapet etre an nor hag an draped, bezañ etre lost ar bleiz ha toull e revr, bezañ etre lost an diaoul ha toull e revr, bezañ tapet etre an dour hag ar c'hler, bezañ etre daou bleg lous, bezañ gweget etre div gostezenn ; *einander in die Haare geraten*, blevata, en em vlevata, sevel sach-blev (krog-blev, fich-blev, blev) etrezo, en em dagañ, en em gribañ, bezañ krog etrezo, bezañ c'hin-c'han (c'hign-c'hagn) an eil gant egile, en em zispluñvañ, bezañ rouzet ar bloneg ; *sie sind einander in die*

Haare geraten, savet ez eus bet trouz etrezo ; *ins Hintertreffen geraten*, koll e levezon, bezañ lakaet war ar wrimenn (er-maez eus ar c'hoari), bezañ reputuet ; *er geriet auf den Einfall (auf den Gedanken)*, ..., dont a reas dezhañ ar soñj [d'ober udb], itrikañ a reas [ober udb] ; *außer sich geraten*, *in Zorn geraten*, sevel e wad d'e benn, dont ar gwad dindan e ivinoù, mont diwar re, mont gant an droug a zo en an-unan, feulziñ, mont er-maez eus e groc'hen, arfleuiñ, pennsodiñ, mont en arfleu, mont e rud, mont e gouez, mont e droug, mont e feuls, sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, mont malis en an-unan, mont seizh mil malis don en e gorf, mont e volc'h diwar e lin, dont gouez, dont da dommañ d'an-unan, mont e fulor ruz, mont en ur fulor, kregiñ ar gounnar en an-unan, mont e berv gant ar gounnar, bezañ gounezet gant ar gounnar, koll e bothouarn bihan, mont tro en e voned, lakaat e voned ruz, ober ur roñse bras, ober ur marc'h bras, lammat war ar marc'h glas, mont e kounnar, fachañ ruz, mont kounnar en an-unan, mont ur gounnar en an-unan, mont kounnar vras en an-unan, peurzallañ, peursaoudiñ, loeniñ, merienañ, glazañ, en em c'hlazañ, fuloriñ, follañ, krugañ, brouezañ, brizhañ, distalmañ, en em zistalmañ, loariañ, imoriñ, taeriñ gant ar fulor, taeriñ ruz, taeraat, diodiñ, buanekaad, buanegezh, fumañ, kounnariñ, egariñ, diskiantañ, sevel fulor en an-unan, mont droug (imor) en an-unan, mont en imor (en egar), mont e-barzh blev kriz, pignat en e wezenn uhelañ, sevel en e avalenn, ober ur folladenn, sevel broc'h en an-unan, broc'hañ, hejañ e gi, mont droug en e gentrou (en e goukoug), sevel droug en e gorf, sevel en e wezenn uhelañ, dispakañ e gounnar, sevel ar grug en an-unan, sevel ar grug d'an-unan, mont àr e biñsedoù, mont e wad e dour, mont ur barr kounnar en an-unan, mont e revr war e chouk gant an-unan, sevel droug en an-unan, sevel droug en e gorf, mont dreist penn, lammat dreist penn, mont e berv gant ar gounnar, mont e serch, mont war e varc'h / divudurunañ / divarc'hañ (Gregor) ; *er geriet in Zorn*, droug a zeuas ennañ, feulziñ a reas, kemer a reas droug, mont a reas e feuls, mont a reas e droug, mont a reas e berv gant ar gounnar ; *er geriet in Wut*, mont a reas e gouez, mont a reas er-maez eus e groc'hen, mont a reas e volc'h diwar e lin, sevel a reas war beg e dreid, mont a reas diwar e dreid, glazañ a reas, en em c'hlazañ a reas, kregiñ a reas da ziskiantañ ; *vor Freude außer sich geraten*, tridal (bezañ peuzfoll) gant al levezon, tridal e galon hag e gorf gant ar joa, tridal e galon gant al levezon, bezañ ouzhpenn laouen, bezañ laouen-dreist, bezañ laouen-ran, bezañ ken laouen ha tra, bezañ laouen evel an heol, bezañ ken laouen hag an heol, bezañ seder evel ul laouenan, bezañ lirzhin evel ul laouenan, bezañ lirzhin evel ur vleunienn, bezañ er-maez eus an-unan gant al levezon, bezañ o nijal gant al levezon, bezañ laouen ken-ha-ken, bezañ laouen mui-pegen-mui, bezañ dirollet gant al levezon, na zougen mui an douar an-unan.

3. [dre astenn.] treiñ [da vat pe da fall], kas da benn, kas da vat, dont a-benn eus, ober berzh, pengenniñ ; *alles, was er begann, geriet ihm gut*, dont a rae a-benn eus pep taol, gantañ ez ae pep tra da vat, gantañ e korde pep tra, pengenniñ a rae war bep taol ; *diese Arbeit ist ihm gut geraten*, kaset en deus brav al labour-se da benn vat, deuet eo an traoù klok gantañ, pengennet en deus brav al labour-se ; *wohlgeratene Kinder*, bugale deuet mat.

4. tennañ da ; *die Tochter ist nach dem Vater geraten*, tennañ a ra ar verc'h d'he zad, honnezh n'eo ket bastardez.

geraten² ag. : 1. Anv-gwan verb II **raten** ; 2. erbedet, fur.

Geräteraum g. (-s,-räume) : [sport] sal evit renkañ an dafar sport b.

Geräteschuppen g. (-s,-) : lochenn b., loch g., lab g., skiber g./b., siklud g.

Geräteturnen n. (-s) : embregerezh-korf ouzh ar paramantoù g.

Geratewohl n. (-s) : *aufs Geratewohl*, evel ma teuio, bourlik-ha-bourlok, diwar an avantur, d'ar much, d'an avantur, d'an avantur Doue, en avantur Doue, diwar skañv, well-wazh, evel ma teu e teu, hep sellet a-dost, a-strew ; *etwas aufs Geratewohl versuchen*, klask dont a-benn well-wazh eus udb, ober un taol-amod, ober un taol-amodiñ, ober un taol-esa, ober un taol-esae, redek hep ki war-lerc'h gad divroet, lakaat e gein en e c'houlou, mont war « varteze », mont hep krog da graoña, mont da vouara hep e grog ; *aufs Geratewohl antworten*, respont bourlik-ha-bourlok, respont diwar skañv, respont d'ar much.

Gerätschaften lies. : stalabard g., stramm g., stalad-traoù g., benviajoù lies., maneroù lies., manerioù lies., binvioù lies., listri lies., reizhoù lies., adreizhoù lies., rikoù lies., klavioù lies., prestoù lies., dafaroù lies.

Geratter n. (-s) : strakadeg b., bramadeg b.

geräuchert ag. : mogedet.

Geräucherte(s) ag.k. n. : kig mogedet g., kig saoz g., [dre fent] moru Menez-Are g.

Geraufe n. (-s) : sach-blev g., fich-blev g., krog-blev g., chabous g., choloni g., tabut g., frot g., jeu b., stag g., c'hin-c'han (c'hign-c'hagn) g., krogou lies., mesk g., meskadenn b., meskadeg b., patati g.

geraum ag. : *geraume Weile*, pennad mat a amzer g., pennad brav a amzer g., maread mat a amzer g., pezh mat a amzer g., herrad mat a amzer g., laziad mat a amzer g., flipad mat a amzer ; *seit geraumer Zeit*, abaoe pell, abaoe ez eus kozh amzer, pell 'zo dija, abaoe ur reuziad mat a amzer ; *seit Gründung unseres Vereins vor geraumer Zeit konnten wir unzähligen Menschen helfen*, evit a geit 'zo eo savet hor c'hevredigezh, hon eus gallet sikour nouspet den.

geräumig ag. : ec'hon, frank, ledan, ledek, liorus, fournis, diere, distrob, mentek ; *geräumiges Zimmer*, kambr fournis b., sal frank b., sal diere enni b., sal ledan b., kambr ventek b. ; *eine geräumige Wohnung haben*, bezañ frank war an-unan en e lojeiz, bezañ frank d'an-unan en e lojeiz, bezañ ec'hon d'an-unan en e lojeiz, kaout frankiz en e lojeiz ; *er hat ein recht geräumiges Haus*, forzh isu en deus en e di, mentek eo e di.

Geräumigkeit b. (-) : ec'honder b., tachad g., plas g., lec'h g., ichoù g., lior g., frankiz b., diere g., frankizenn b., frañchiz b., pealec'h g., plasell b.

Geraune n. (-s) : grozmol g., hiroboud g., hibouderezh g., sarac'h g., boubou g., chuchumuchu g., kuzhmuz g., kroz g.

Geräusch n. (-s,-e) : trouz g., strap g., safar g., fraoñv g., boud g., boudinell b., froum g., froumadenn b., sourr g., sourrad g., safron g., trekou g. ; *nur einige haben das Geräusch gehört*, n'eus nemet unan bennak o deus klevet an trouz.

Geräuschdämpfer g. (-s,-) : [tekn.] didrouzer g.

Geräuschempfänger g. (-s,-) : [merdead.] hidrofon g., silerez trouz b.

Geräuschfilter g. (-s,-) : [skingomz] silerez trouz b.

geräuschempfindlich ag. : kizidig ouzh an trouz.

Geräuschkulisse b. (-,-n) : 1. vorm g., froum en a-drefiv g., boubou en a-drefiv b, P. mordrouz g. ; 2. [c'hoariva, filmoù] sonioù-eilañ lies., trouzioù-eilañ lies., ton-eilañ g., stenaosañ g.

geräuschlos ag. : 1. didrouz, sioul, disafar, dison ; *der geräuschlose Flug der Fledermäuse*, nijadeg didrouz al logod-dall b. ; *geräuschloser Gang*, dibunadeg (ambrougadeg b.) didrouz b. ; *geräuschlos arbeiten*, labourat disafar ; 2. [dre skeud.] *geräuschloses Wirken*, obererezh dre zindan g., obererezh didrouz g.

Geräuschpegel g. (-s,-) : live son g., live sten g.

geräuschvoll ag. : trouzus, safarus, turmudus, cholorius, tourmius tousmachus, storlokus, strapus.

Adv. : gant trouz bras, gant strap bras.

Geräusper n. (-s) : paz g., teurel kraost g., peuketa g., toc'hellat g., skarz gouzoug g.

gerben V.k.e. (hat gegerbt) : 1. meginañ, kourrezañ, kivijañ, parañ, lufrañ, tremen ; *das Leder gerben*, meginañ (kourrezañ, kivijañ, parañ) lêr, kivijañ krec'hin d'ober lêr ; *Stahl gerben*, lufrañ dir ; *rot gerben*, kivijañ ; *weiß gerben*, kivijañ gant alum ; 2. [dre skeud.] *jemandem das Fell gerben*, reiñ defiv d'u.b., kompezañ u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., blodañ kostoù u.b., dresañ e ganellou d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., reiñ an drell d'u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b., gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., rein laz d'u.b., reiñ ul laz bazhadoù d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead bazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lêr d'u.b., reiñ ur roustad d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur preda d'u.b., reiñ ur gempenn d'u.b., reiñ ur c'hempenn d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., reiñ un dres d'u.b., ober un dres d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, bazhata (pilat, fustañ, dresañ) u.b., breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., dotañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, dorloñ u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, ober bleud gant unan bennak, frikañ u.b., ober butun gant u.b., reiñ ur c'hefestad (ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead bazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerc'h, segal, koad) d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kivijañ a-dailh u.b. / frotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / frotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor).

Gerben n. (-s) : meginerezh g., megin g., kourrezerezh g., kivijerezh g., kivijadur g.

Gerber g. (-s,-) : kivijer g., kourrezer g., pelleter g., meginer g., koveour g., tremener-lêr g.

Gerberei b. 1. (-,-en) : meginerezh b., kivijerezh b., ti-palem g., kourrezerezh b. ; 2. (-, *liester ebet*) meginerezh g., megin g., kourrezerezh g., kivijerezh g., kivijadur g.

Gerberlohe b. (-,-n) : kivij g., bleud-kouez g., kovu g., palem g.

Gerbsäure b. (-) : kivij g., palem g., trenkenn danninek b., dourenn-giviv b.

Gerbstahl g. (-s) : dir lufret g.

Gerbstoff g. (-s,-e) : kivij g., palem g., trenkenn danninek b., dourenn-giviv b.

Gerbung b. (-,-en) : meginerezh g., megin g., kourrezerezh g., kivijerezh g., kivijadur g.

gerecht¹ ag. : 1. dereat, reizh, reizhek, just, brav, mat, mat ha just, onest, [rannyezh.] ervat ; *eine gerechte Verteilung*, un ingaladenn reizh b. ; *gerecht verteilen*, kempouezañ al lodennoù ; *die Arbeit gerecht verteilen*, kempouezañ ar c'hargoù ; *die Aufgaben gerecht verteilen*, kempouezañ ar c'hrefridioù ; *jeder, der arbeitet, hat das Recht auf gerechte und befriedigende Entlohnung*, an neb a labour en deus gwir da vezañ paeet reizh ha mat ; *jemanden gerecht behandeln*, ober mat ouzh u.b., bezañ reizh e-keñver u.b., bezañ reizh ouzh u.b.

2. reizh, eeun, just, dret, leal ; *gerechter Richter*, barner didu g. ; *ein gerechtes Urteil*, ur vam eeun ha leal b. ; *gerechte Strafe*, kastiz reizh g., kastiz diouzh ar fazi g. ; *gerechte Ansprüche*, arc'hadurioù reizh lies., goulennnoù reizh lies. ; *jemandem gerecht werden*, reiñ e wir d'u.b. ; *er bemüht sich, seinem Amt gerecht zu werden*, lakaat a ra e holl strivoù da seveniñ e garg en un doare reizh ; *den gerechten Anforderungen der öffentlichen Ordnung in einer demokratischen Gesellschaft genügen*, klotañ gant ezhommoù reizh an urzh foran en ur gevredigezh demokratel ; *gerechter Himmel* ! va Doue benniget ! mardouen ! va Doue benniget, pebezh torad filiped ! va Doue benniget, ar vadeziant a-raok an eured ! Gwerchez Vari ! Gwerchez santel !

-gerecht² ag. : mat diouzh, dereat ouzh, stummet diouzh, azas ouzh, terket evit ; *rollstuhlgerecht*, diraezus gant kadorioù-ruilh, terket evit degemer an nammidi en o c'hadorioù-ruilh.

Gerechte(r) ag.k. g./b. : just [*liester* justed] g., den-Doue g., den just g., den reizh g., parfed g. ; *den Schlaf des Gerechten schlafen*, kousket dispart en e wele, kousket aes, kousket gant kousk an dud reizh, kousket c'hwek, bezañ kousk-dous.

gerechterweise Adv. : en un doare reizh, evit bezañ reizh, evit bezañ just.

gerechtfertigt ag. : kantreizh, gwir, gwirion.

Gerechtigkeit b. (- : 1. eeunder g., eeunder b., reizh b., reizhded b., reizhder g., reishted b., reishter g., lealder g., lealded b., yonez b. ; *jemandem Gerechtigkeit widerfahren lassen*, reiñ e wir d'u.b., ober gwir d'u.b. (Gregor), absolviñ u.b. ; *Gerechtigkeit schaffen*, ober ar justis ; *Gerechtigkeit der Strafe*, kastizadur hervez al lezenn g. ; *ein auf Gerechtigkeit ruhender Friede*, ur peoc'h diazezet war al lealded g. ; *Gerechtigkeit schafft Frieden*, al lealded a vag ar peoc'h.

2. justis b. ; *soziale Gerechtigkeit*, justis sokial b. ; *der Gerechtigkeit ihren Lauf lassen*, leuskel ar justis mont gant

hec'h hent ; *Gottes Gerechtigkeit*, justis Doue b. ; [Bibl] *selig sind, die da hungern und dürsten nach Gerechtigkeit*, gwenvidik ar re o deus naon ha sec'hed d'ar justis.

3. [relij.] justifiñs b. ; *zur Gerechtigkeit rechnen*, justifiñ.

Gerechtigkeitsgefühl n. (-s) : skiant ar justis b.

Gerechtigkeitsliebe b. (-) : naon ha sec'hed d'ar justis.

gerechtigkeitsliebend ag. : tomm ouzh ar justis, ur galon reizh a zen anezhañ, naon ha sec'hed d'ar justis gantañ.

Gerechtigkeitsinn g. (-s) : skiant ar justis b.

Gerechtsame b. (-n) : [gwir] gwir g., gwir-dibar g., kentwir g., dreistgwir g., brient g., gwir-dreist g.

Gerede n. (-s) : 1. [ster kentañ] lavarou lies., lavarioù lies., lavaredoù lies., lavarennoù lies., lavarezhoù lies., prezegoù lies., glabous g., glabousezh g., trabell b., kaket g., kaketerezh g., flap g., flapaj, flaperezh g., flep g., fistilh g., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., stran g., koñchoù lies., koñchennoù lies. ; *ich habe sein Gerede satt*, skuizhañ a ran o klevet e brezegoù ; 2. [dre astenn.] ragach g., ragacherezh g., faragouilh g., ravoderezh g., gwrac'herezh g., gwrac'hellerezh g., gwrac'hajoù lies., komzoù gwrac'h lies., kontoù pikous lies., paribolennoù lies., komzoù flav lies., kaozioù lies., frazennoù lies., krakoù lies., kaozioù toull lies., siklezoù lies., brozennoù lies., rimadelloù lies., kozh rimostelloù lies., rimadellerezh g., rimadelloù lies., rimostelloù lies., komererezh g., marvailhoù lies., kelajoù lies., soroc'helloù lies., orogell b., stranerezh g., ranellerezh g., ranezenerezh g., brudailhoù lies. ; *jemanden ins Gerede bringen*, droukprezeg (ober kaozioù, droukkomz, gwallgomz) diwar-benn u.b., gwrac'hellat diwar-benn u.b., gwrac'hiñ diwar-benn u.b., droukkomz (gwallgomz) eus u.b., lavaret droug eus u.b., lavaret droug diwar-benn u.b., kaketal u.b., ober e bigelloù d'u.b., regiñ e nesañ, pigosat war u.b., pigosat war kein u.b., ober e votoù d'u.b., displuñvañ e benn d'u.b., pilat (louzañ, dispenn, gwashaat) u.b., teodata diwar benn u.b., plaenaat e borpant d'u.b., lakaat droukeloù da redek diwar-benn u.b., ober e votoù d'u.b. a-raok e lêroù, hiboudiñ ; *sie kam ins Gerede*, aze e voe plaenaet he forfant dezhi gant teod ar vro, ne voe na chaok na stran a reas diouer diwar he fenn, kontet e voe he doareoù ; *ich kümmere mich nicht um das Gerede der Leute*, me n'ez in ket diouzh kaozioù an dud, me ne ran van ebet evit klevet ar chas o harzhal, me ne ran na van na kaoz ouzh tanfoeltr den ebet, ober a ran foutre kaer eus ar c'haozioù, ober a ran forzh gant kaozioù an dud, ober a ran forzh petra 'lavar an dud, me ne ran van ebet pe tamallet pe meulet e vin gant an dud, ne ra forzh din pe tamallet pe meulet e vin gant an dud, me ne ran van ebet pe bour pe driñchin am bo gant an dud, me ne ran ket a gaz pe e vin lakaet mat pe fall gant an dud, me a zo ingal din peseurt abeg a gavo an dud ennon, me ne ran van peseurt abeg a gavo an dud ennon, difoutre on ouzh pezh a lavar an dud, ne ran van evit klevet ar gwallgomzoù-se, leuskel a ran an dud da lavaret ; *Furcht vor dem Gerede der Leute*, doujañs ar bed b., aon rak an trouz g., aon da vezañ droukkomzet ha droukprezeget gant an drouk teodoù g. ; *das Gerede ist verstummt*, an teodoù a zo aet d'ar foar ; *Anlass zu Gerede geben*, magañ ar chaok hag ar stran.

geregelt ag. : reoliek, reizh, reizhek, ingal, reoliet-mat, plaen ; *ein geregeltes Leben führen*, ren ur vuhez plaen ha reoliet-mat.

gereichen v.gw. (hat gereicht) : degas, bezañ kaoz da ; es *gereicht ihm zur Schande*, se a lakay mezh dezhañ, se a zegaso mezh dezhañ ; *jemandem zur Ehre gereichen*, degas enor d'u.b., enoriñ u.b. ; *das gereicht ihm zum Vorteil*, emsavus (talvoudus, spletus) e vo evitañ, tennañ a raio splet eus an dra-se, a-well e vo eus an dra-se, gwell e vo eus an dra-se, kement-se a dalvezo dezhañ, kement-se a denno da vad dezhañ, ul lañs e vo dezhañ, emsav e vo dezhañ ober an dra-se, en em gavout a raio gwell eus an dra-se.

gereinigt ag. : skarz, kempenn.

gereizt ag. : enervet, mil enervet, tri mil enervet, fumet, hegazet, heget, fuloret, imoret, imor ennañ, un imor ennañ, niñvet, e gerc'h o tommañ dezhañ, e gerc'h o krazañ dezhañ ; *auf jemanden gereizt sein*, kaout kounnar (bezañ e kounnar, kounnariñ, bezañ kounnaret, bezañ fuloret) ouzh u.b., fuloriñ war u.b., bezañ imoret a-enep u.b.

Gereiztheit b. (-) : 1. brouezenn b., brouez b., fum g., arfleu g., imor b., hegaz g., droug g., arfleu g. ; 2. [dre astenn.] brouezegezh b., buanegezh b. ; 3. [mezeg.] hegadusted b., saragerezh g., krasañ g., tozonadur g., kloc'hadur g.

Gerfalke g. (-n,-n) : [loen.] gerfalc'hun g.

Gergel g. (-s,-) : garan b., janabl g., jerbladur g.

gergeln V.k.e. (hat gegergelt) : garanañ, janabliñ, jerbliñ.

Gerhard g. : Gerhard, Jerar.

Geriat g. (-s,-) : geriatrou g., henadour g., mezeg ar re gozh g., mezeg ar gozhidi g.

Geriatric b. (-) : geriatrichez b., henadouriezh b., mezegiezh ar re gozh b., mezegiezh ar gozhidi b., kozhdivedisinerzh g.

geriatrisch ag. : geriatrek, henadouriel, ... ar re gozh, ... ar gozhidi, ... geriatrichez, ... mezegiezh ar re gozh.

Gericht¹ n. (-s,-e) : meuz g., meuz-boued g., meuziad g. ; *ein erlesenes Gericht*, ur meuz eus an dibab, ur meuz diouzh an dibab g., boued dibab g. ; *das Hauptgericht*, ar meuz pennañ g., ar pennveuz g. ; *die Gerichte werden herumgereicht*, ar pladoù a ya en-dro ; *die Gerichte vor dem Auftragen kosten*, raktañva ar meuzioù, ober un tañva d'ar meuzioù a-raok diazezañ anezho war an daol (Gregor) ; *dieses Gericht habe ich schon mal gekostet*, n'emaon ket war va c'hentañ tañva eus ar meuz-se.

Gericht² n. (-s,-e) : 1. barn b., lez-varn b., lez b., kador-varn b., justisoù lies. ; *vor Gericht gehen*, mont dirak ar varn, sezisañ ar justis ; *vor Gericht erscheinen*, bezañ galvet dirak ar varn, bezañ galvet dirak al lez-varn, mont dirak ar barner ; *vor Gericht bringen*, kas dirak al lez-varn, kas d'al lez da vezañ barnet, kas dirak ar barner ; *die Sache kommt vor Gericht*, kaset e vo an afer dirak al lez-varn, erruout a raio an afer er justisoù ; *jemanden vor Gericht laden*, *jemanden vor Gericht fordern*, *jemanden vor Gericht zitieren*, engervel u.b. dirak ar barner, gervel u.b. dirak ar varn, gourc'hemenn d'u.b. dont dirak ar varn, gelver u.b. dirak al lez-varn, kas paper d'u.b., devennañ u.b. ; *sich dem Gericht stellen*, dont diouzh e benn e-unan dirak al lez-varn ; *jemanden beim Gericht verklagen*, kas u.b. dirak ar varn, kas u.b. dirak ar varnerien, prozezañ a-enep u.b., mont e barn gant u.b. ; *Gericht halten*, rentañ ar justis, prozezañ ; *über jemanden Gericht halten*, barn afer u.b., prozezañ ouzh u.b., prozezañ u.b. ; *über jemanden zu Gerichte sitzen*, barn u.b., prozezañ ouzh u.b., prozezañ u.b. ; *erneut über jemanden zu Gerichte sitzen*, advam u.b. ; *beide Parteien wurden vom Gericht gleichermaßen abgewiesen*, el lez-varn e oant bet lakaet

kein-ouzh-kein o-daou ; *mit jemandem scharf ins Gericht gehen*, mont rust (dibalamour) d'u.b., ober un dañs hep soner gant u.b., ober ur rez d'u.b. ; *Geschäftsstelle des Gerichts*, gref g., grefti g.

2. Gericht erster Instanz, lez-varn eriol kentañ b., lez-varn ar c'hentañ derez b. ; *Landgericht*, lez-varn a beoc'h b. ; *hohes Gericht*, lez-uhel b., lez-veur b. ; *oberstes Gericht*, lez-uhelañ b. ; *geistliches Gericht*, lez-varn an iliz b. ; *weltliches Gericht*, lez-varn ar roue b., lez-varn lik b., lez-varn ar Stad b. ; [relij.] *das Jüngste Gericht*, ar Varn Ziwezhañ b., ar varnadeg-veur b. geistliches

3. das Hochgericht, mein ar justisoù lies., ar c'hrouglec'h g.

gerichtet ag. : troet war-zu, tro war-du, tro etrezek, tro etramek ; *die Bildung ist auf die volle Entfaltung der menschlichen Persönlichkeit gerichtet*, pal an deskadurezh eo peurziorren personelezh mab-den ; *all sein Sinnen und Trachten ist aufs Geld gerichtet*, devet eo e galon gant an arc'hant, n'en deus ket albac'henn nemet rastellat arc'hant, lakaat a ra e holl albac'henn da zastum ur bern arc'hant, n'emañ e breder nemet war-dro an arc'hant, troet eo war an dastum, troet eo war an danvez, troet eo war an arc'hant, troet (taolet) eo gant an arc'hant, troet eo da zastum, ur galon arc'hant a zo anezhañ, ur marc'h an arc'hant a zo anezhañ, ur c'hoz a zo anezhañ, dalc'het eo gant arwez an aour, sorc'hennet eo gant an arc'hant, gwashat ma'z eo sot gant an arc'hant ! hennezh a ra un doue eus e yalc'h ! hennezh a zo segal segal !

gerichtlich ag. : **1.** lezvarnel, bamerezhel, a justis, ... lez-varn, ... bamerezh, gwirus, lezennel, lezennel, gwiriel ; *gerichtliche Kontrolle*, evezhierezh lezvarnel g. ; *gerichtlicher Verkauf*, gwerzhidigezh vamerezhel b., gwerzh da-heul un disentez vamerezhel b., gwerzhadeg vamerezhel b. ; *gerichtliche Verordnung*, barnadenn b., barn b., barnedigezh b. ; *ein gerichtliches Verfahren einleiten*, boulc'hañ (digeriñ, luskañ) un argerzhadur, digeriñ afer, mont en afer ; *gerichtlicher Entscheid*, *gerichtliche Entscheidung*, disentez bamerezh b., barnadenn b. ; *gerichtliche Untersuchung*, enklask a justis g., enklask lezvarnel g. ; *gerichtliche Medizin*, mezegiezh-lezenn b., mezekniezh lezennel b. ; *gerichtliche Verfolgung*, pursu g., keisiadur bamerezhel g. ; *ein gerichtliches Schriftstück zustellen*, espleidiñ.

2. jemanden gerichtlich verfolgen, keisiañ u.b., erlanañ u.b., sevel ur prosez ouzh u.b., poursuiñ u.b. dirak al lez-varn, kas u.b. dirak al lez-varn, boulc'hañ ur prosez a-enep u.b., lakaat ur prosez war chouk u.b., boulc'hañ (digeriñ, luskañ) un argerzhadur enep u.b., digeriñ afer, mont en afer ; *er wurde gerichtlich belangt*, kaset e voe dirak al lez-varn, kaset e voe dirak ar varmerien, prosezet e voe a-enep dezhañ, poursuet e voe dirak al lez-varn, keisiet e voe, erlenet e voe ; *jemanden gerichtlich vorladen*, engervel u.b. dirak ar barnar, gervel u.b. dirak ar varn, gourc'hemenn d'u.b. dont dirak ar varn, golver u.b. dirak al lez-varn, kas paper d'u.b., devennañ u.b. ; *gerichtlich vorgehen*, boulc'hañ un enklask lezvarnel ; *gerichtlich einschreiten*, kas an afer dirak al lez-varn, sezisañ ar justis ; *vor Gericht verhandeln*, breutaat dirak al lez-varn, poursuiñ un afer bennak, bezañ e poursu eus un afer.

Gerichtsakte b. (-, -n) : teuliad lez-varn g., libell g., espled g., pezh g.

Gerichtsarzt g. (-es, -ärzte) : mezeg-lezenn g., mezeg lezennel g.

Gerichtsbarkeit b. (-, -en) : **1.** bamerezh g. ; **2.** beli b., galloud g., dalc'h g., barnadurezh b., kembeli vamadurezhel b. ; *zu einer Gerichtsbarkeit gehören*, bezañ e dalc'h ul lez-varn bennak, bezañ afer ul lez-varn bennak, bezañ tra ul lez-varn bennak.

Gerichtsbeamte(r) ag.k. g. : den a lezenn g., reizhaouer g.

Gerichtsbefehl g. (-s, -e) : kemenn al lez-varn g., urzh al lez-varn g.

Gerichtsbehörde b. (-, -n) : pennadurezhioù ar justis lies., lez-varn b.

Gerichtsbescheid g. (-s, -e) / **Gerichtsbeschluss** n. (-es, -beschlüsse) : barnadenn b., barn b., barnedigezh b., setañs b., devam b.

Gerichtsbezirk g. (-s, -e) : bann [ul lez-varn] g., dalc'h g.

Gerichtsdienr g. (-s, -) : eiler al lez-varn g.

Gerichtsentscheid g. (-s, -e) / **Gerichtsentscheidung** b. (-, -en) : barn b., barnadenn b., barnedigezh b., setañs b.

Gerichtsferien lies. : ehan-labour al lez-varn g.

Gerichtsformel b. (-, -n) : reolskrid a justis g.

Gerichtsgang g. (-s, -gänge) : kerzh (red) ar justis g., prosezadur g., argerzhadur g., argerzhad g.

Gerichtsgebäude n. (-s, -) : lez-varn b., ti al lezioù-barn g., ti-barn g., lez b.

Gerichtsherr g. (-n, -en) : [istor] aotrou barnour g., justiser g., justisour g.

Gerichtshof g. (-s, -höfe) : lez-varn b., kador-varn b., lez b. ; *der Internationale Gerichtshof*, al Lez-varn Etrebroadel b. ; *der Europäische Gerichtshof*, lez-varn Kumuniezhioù Europa b. ; *höherer Gerichtshof*, lez-uhel a justis b., lez-uhel b., lez-veur b. ; *oberster Gerichtshof*, lez-uhelañ b., lez vras ar breujoù b., lez-varn ar breujoù b., lez-dreist b., lez-varn c'halv b.

Gerichtsinstanz b. (-, -n) : eriol g., erioladurezh b., ensav g.

Gerichtskanzlei b. (-, -en) : grefti g., gref g.

Gerichtskasse b. (-, -n) : kef al lez-varn g., teñzorierzh al lez-varn b.

Gerichtskosten lies. : mizoù (frejoù, koustamantoù) justis lies., mizoù prozeziñ lies.

Gerichtsmedizin b. (-) : mezegiezh-lezenn b., mezekniezh lezennel b.

Gerichtsmediziner g. (-s, -) : mezeg-lezenn g., mezeg lezennel g.

gerichtsmedizinisch ag. : ... mezekniezh lezennel, ... mezegiezh-lezenn ; *gerichtsmedizinische Untersuchung*, imbourn'h mezekniezh lezennel g., imbourn'h mezegiezh-lezenn g.

Gerichtsordnung b. (-, -en) : kod prozeziñ g., kod argerzhaduriñ g., dezveg prozeziñ b., dezveg argerzhaduriñ b.

Gerichtspflege b. (-) : amaezhierezh ar justis g., amaezhierezh bamerezhel g.

Gerichtsprotokoll n. (-s, -e) : danevell stadañ b.

Gerichtsrat n. (-s, -räte) : kuzulier lez-varn g.

Gerichtsreferendar g. (-s, -e) : eilbarnar g.

Gerichtsregistratur b. (-, -en) : grefti g., gref g.

Gerichtssaal g. (-s, -säle) : sal al lez-varn b., sal ar breudoù b., pretordi g.

Gerichtssache b. (-, -n) : afer b., kaoz b., kaz g., gread g.

Gerichtsschranke b. (-, -n) : bardell ar varn b. / bardell al lez b. (Gregor).

Gerichtsschreiber g. (-s, -) : grefier g., tablezer g.

Gerichtssitzung b. (-, -en) : breujoù lies., breudoù lies., dalc'h justis g., dalc'h lez-varn g.

Gerichtssprache b. (-) : gregach al lezioù-barn g., brizhyezh an dud a lezenn b., safar an dud a lezenn g., jagouilhaj an dud a lezenn g., luc'haj an dud a lezenn g.

Gerichtssprengel g. (-s, -) : bann [ul lez-varn] g., dalc'h g.

Gerichtsspruch g. (-s, -sprüche) : bamadenn b., bam b., barnedigezh b., setañs b., devarn b.

Gerichtsstand g. (-s, -stände) : kembeli vamadurezhel b., gwir al lez-varn [war un afer] g. / kambr ar varn b. / lez-varn wirion b. (Gregor.), lez-varn gembeliek b. ; *Gerichtsstand des Erfüllungsortes*, lez-varn gembeliek b.

Gerichtsstil g. (-s) : gregach al lezioù-barn g., brizhyezh an dud a lezenn b., safar an dud a lezenn g. g.

Gerichtstag g. (-s, -e) : deiz ar breujoù g., deiz an dalc'h justis g., deiz an dalc'h lez-varn g.

Gerichtstermin g. (-s, -e) : engalv g., engalvadenn b., kemenn da zont dirak al lez-varn g., devennadenn er barnerezh b.

Gerichtsverfahren n. (-s, -) : 1. prosezadur g., argerzhadur g., argerzhad g. ; 2. prosez g.

Gerichtsverhandlung b. (-, -en) : prosez g., breudadenn b., breud g. ; *öffentliche Gerichtsverhandlung*, dalc'h foran g., prosez digor d'an holl g., breudadenn digor d'an holl b. ; *eine neue Gerichtsverhandlung über jemanden führen*, advarn u.b.

Gerichtsvollzieher n. (-s, -) : urcher justis g., P. distager saout g. ; *das vom Gerichtsvollzieher zugestellte Schriftstück*, an espled g., al libell g. ; *Assistent des Gerichtsvollziehers*, rekord g. [*liester rekord*].

Gerichtswesen n. (-s) : justis b.

gerieben ag. : 1. rimiet ; 2. [dre skeud.] korvigellus, korvigellek, lamprek, link, kudennek, kudennek e galon, gweet e hentoù, troidellus, troidellek, tro ennañ, gwidal, gwidreüs, gwidillus, beskellek, itrikoù tout, gwevn, abil ; *ein geriebener Bursche*, ur sapre louam g., ur paotr finoc'h eget kaoc'h louam g., un den gweet e hentoù g., ur sifeleñn a zen b., ur fri tanav a baotr g., ur ebeul g., ur fouin g., ur paotr fin g., ul labous a zen g., ul louam a baotr g., ur paotr gwriet a finesaoù g., ur paotr bet meret e bleud tanav g., ul louamig g., ul louam kozh g., ur paotr kordet a finesaoù g., ur paotr ur c'harrad finesaoù gantañ g., un hinkin a zen g., un higenn a zen b., ur c'horvigeller g., ur ragater g., un troideller g., ur spered besk a zen g.

Geriebenheit b. (-) : hinkinded b., troidellerezh g., troidellegezh b., korvigellerezh g., gwevnder g., gwevnder b.

geriefelt ag. : roudennet, roudennek, kenroudenn, rizennek.

Geriesel n. (-s) : 1. hiboud an dour g., boubou b., mouskan g., moustrouz g. ; 2. diruilhal g., dever g., deveradur g.

geriffelt ag. : roudennet, roudennek, kenroudenn, rizennek.

gerillt ag. : roudennet, roudennek, regennet, rizennek, rizennek, garanet.

gering ag. : 1. dister, munut, bihan, tanav ; *geringe Menge*, kementad bihan g., nebeudad g., netra g., netraig g. ; *ein Arzneimittel in geringen Mengen einnehmen*, kemer nebeut-tre eus ul louzoù bennak ; *die Zahl derer, die bei der Prüfung durchgefallen waren, war gering*, ne oa ket gwall vras niver ar re a oa bet rasket d'an amodenn, ne oa ket rust ar re a oa bet rasket d'an amodenn, ne oa ket gwall vras niver ar re o doa c'hwitet gant o amodenn ; *von geringem Wert*, nebeut a dalvoudegezh dezhañ, dister e dalvoudegezh ; *wir hatten*

nicht die geringste Schwierigkeit, tamm diaezamant hor boa bet ; *ohne den geringsten Widerstand*, hep ket a enebiezh ; *seine Verlegenheit war nicht gering*, ne oa ket dister ar reuz a oa ennañ, nec'het a-walc'h e oa, gwall vezhek e oa ; *sein Wissen ist gering*, dister eo e zeskamant, n'en deus nemeur a zeskamant ; *der geringste Unterschied*, an disterañ diforc'h g. ; *von geringem Belang*, dibouez, dister ; *geringes Einkommen*, korvoder dister g., gopr dister g. ; *das macht keinen geringen Eindruck*, gwall skoet e vez an dud o welet an dra-se ; *jemanden in nicht geringe Gefahr bringen*, lakaat buhez u.b. en arvar bras ; *seine Sehkraft wird geringer*, fallaat a ra e zaoulagad, dont a ra e zaoulagad da vezañ fall, erru eo teñval e zaoulagad, erru eo teñval e lagad, diskediñ a ra e zaoulagad, fallaat a ra e vrennigennoù, fallaat a ra e ziv vrennigenn.

2. [dre skeud.] dister, didalvoud, didalvoudek, didalvez, dibouez, dispiz ; *beim geringsten Anlass*, war an disterañ digarez - diwar an disterañ digarez - diwar an disterañ tra - evit nemeur dra - war-bouez un neudenn vrein - evit ya, evit nann - diwar ya pe nann - e-skeud an disterañ abeg - evit an disterañ bramm - evit mann ebet ; *wenn ich ihr nur den geringsten Vorwurf mache, fängt sie sofort an zu weinen*, gant nebeut m'em bije rebechet un draig bennak dezhi e krogfe diouzhtu da leñvañ, an disterañ ma rebechañ un draig bennak dezhi e krog diouzhtu da leñvañ, pa lavaran mann ebet dezhi e krog diouzhtu da leñvañ, evit an disterañ ma rebechañ un draig bennak dezhi e krog diouzhtu da leñvañ, daoust pegen dister em bije rebechet un draig bennak dezhi e krogfe diouzhtu da leñvañ, daout pegen nebeut em bije rebechet un draig bennak dezhi e krogfe diouzhtu da leñvañ ; *das soll meine geringste Sorge sein*, ingal (heñvel, hañval, euver, unvan) eo din - heñvel dra eo din - ne ran forzh - ne ran nemeur van eus an dra-se - ne lakaan van ebet gant an dra-se - ne ran na forzh na brall eus kement-se - se ne ra mann din-me - ne ran ket kaz a gement-se - n'eus ket a gaz din - ne ran foeltr-kaer gant an dra-se - ma'z erru, mat, mar n'erru ket, mat ivez - ne c'hwitan ket - koulz tra eo din - dichastre on diouzh an traoù-se - pe vern din ? - pe vern ouzhin ? - pe laz din-me ? - pe forzh a ran-me ? - pe forzh a ra din ? - pe forzh a zo din ? - pe forzh din ? - ha forzh a ra din ? - ha forzh a zo din ? - petra a ra se din ? - petra eo an dra-se din ? - pe kaz a ra din ? - ne ran na van na kaoz ouzh kement-se - ne ran forzh a netra - ne ran forzh gant netra - ne ran foutre kaer gant netra - n'emaon ket e chal gant kement-se - diseblant on ouzh kement-se holl - ne ran na man na mordo ouzh kement-se holl - ne ran foutre kaer eus kement-se holl - ne vern ket din - ne laz ket din - evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! - va botez ! - n'eo ket gant an dra-se on darbarek - n'on ket gwall nec'het gant an dra-se - n'on ket chalet tamm ebet gant ken nebeut a dra - n'on ket chalet neudenn ebet gant ken nebeut all - n'emaon ket en trubuilh evit ken dister dra - n'on ket nec'hetoc'h gant an dra-se eget gant va botez kentañ - ne zeuio ket blev gwenn din kelo ken nebeut-se a dra - n'emaon ket e chal gant an dra-se ; *die Vornehmen und die Geringen*, ar pennoù bras hag an dud dister, ar pennoù bras hag an dud vunut, bras ha bihan, bras ha munut ; *er erwarb das Bild um ein Geringes*, prenet en doa an daolenn evit un netraig (evit an hanter eus netra, evit daouhanter netra, evit ur priz dister) ; *kein Geringerer als Goethe hat das gesagt*,

Goethe eñ e-unan en deus bet el lavaret, den ebet disteroc'h eget Goethe en deus bet el lavaret.

Adv. : un tammig, un nebeud ; *er wurde nur gering bestraft*, tapet en deus bet ur c'hastiz dister ; *etwas gering schätzen*, *etwas gering achten*, ober ruz war udb, na zelc'her (na ober) stad ebet eus udb, ober dismegañs war udb, dismegañsiñ udb, dismegañ udb, disprizañ udb, disprizout udb, ober fae war (ouzh, eus) udb, ober goap eus udb ; *jemanden gering achten*, *jemanden gering schätzen*, ober fae ouzh (war, eus) u.b., dismegañsiñ u.b., dismegañ u.b., kaout dismegañs ouzh u.b., kaout dismegañs evit u.b., disprizañ u.b., bezañ lorc'hus ouzh u.b., faeñ u.b. ; *gering gerechnet hat er eine Stunde Weg vor sich*, ret e vo dezhañ bale (mont e-pad) un eurvezh da nebeutañ.

ag.k. n. **Geringste(s)** : *nicht im Geringsten*, ket an disterañ, tamm ebet, pas evit ur begad, mallozhtouenn tamm ebet, tamm tout ebet, naren, nann 'vat, nann avat, nann da, e giz ebet, e mod ebet, e doare ebet, e feson ebet, e nep keñver, griñsenn, neudenn ebet, war nep tro / e nep tro / tamm / tamm-tamm / tra-tra / eskenn / brienenn / e nep feson / e nep hent / a nep hent / (Gregor) ; *er hob die Stimme, ohne im Geringsten zu ergreifen*, sevel a reas e vouezh, hep tamm feulster evelato ; *das kümmert mich im Geringsten*, ingal (heñvel, hañval, euver, unvan) eo din - heñvel dra eo din - ne ran forzh - ne ran nemeur van eus an dra-se - ne lakaan van ebet gant an dra-se - ne ran na forzh na brall eus kement-se - se ne ra mann din-me - ne ran ket kaz a gement-se - n'eus ket a gaz din - ne ran foeltr-kaer gant an dra-se - ma'z erru, mat, mar n'erru ket, mat ivez - ne c'hwitan ket - koulz tra eo din - dichastre on diouzh an traoù-se - pe vern din ? - pe vern ouzhin ? - pe laz din-me ? - pe forzh a ran-me ? - pe forzh a ra din ? - pe forzh a zo din ? - pe forzh din ? - ha forzh a ra din ? - ha forzh a zo din ? - petra a ra se din ? - petra eo an dra-se din ? - pe kaz a ra din ? - ne ran na van na kaoz ouzh kement-se - ne ran forzh a netra - ne ran forzh gant netra - ne ran foudre kaer gant netra - n'emaon ket e chal gant kement-se - diseblant on ouzh kement-se holl - ne ran na man na mordo ouzh kement-se holl - ne ran foudre kaer eus kement-se holl - ne vern ket din - ne laz ket din - evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! - va botez ! - n'eo ket gant an dra-se on darbaret - n'on ket gwall nec'het gant an dra-se - n'on ket chalet tamm ebet gant ken nebeut a dra - n'on ket chalet neudenn ebet gant ken nebeut all - n'emaon ket en trubuilh evit ken dister dra - n'on ket nec'hetoc'h gant an dra-se eget gant va botez kentañ - ne zeuio ket blev gwenn din kelo ken nebeut-se a dra - n'emaon ket e chal gant an dra-se.

Geringachtung b. (-, -en) : dismegañs b., dismeg g., fae g., dispriz g., disprizañs b.

geringelt ag. : gwalennek.

geringfügig ag. : dibouez, dister, munut, bihan-bihan ; *eine geringfügige Änderung*, un tamm cheñchamant dister g., ur cheñchamant bihan g., ur c'hemm dister g.

Geringfügigkeit b. (-) : bihander g., bihanded b., bihanez b., munuter g., munuted b., disterded b., disterder g., distervez b., disteraj g., disterdra g., belbeterezh g., rambre g. ; *er wurde wegen einer Geringfügigkeit eingesperrt*, dastumet e voe er prizon diwar un netra, toullbac'het e voe diwar ur rambre.

geringschätzig ag. : faeüs, dismegañsus, dismegus, dismeg, otus, dichek, dipitus, dispriz, disprizus,

disprizañsus ; *geringschätziger Ausdruck*, tro-lavar dismegañsus b.

Geringschätzung b. (-, -en) : dismegañs b., dismeg g., fae g., dispriz g., disprizañs b., dambriz g., desped g., despezh g.

Geringste(s) ag.k. n. : *nicht im Geringsten*, ket an disterañ, tamm ebet, pas evit ur begad, mallozhtouenn tamm ebet, tamm tout ebet, ket an disterañ, naren, nann 'vat, nann avat, nann da, e giz ebet, e nep keñver, griñsenn, neudenn ebet, war nep tro / e nep tro / tamm / tamm-tamm / tra-tra / eskenn / brienenn / e nep feson / e nep hent / a nep hent / (Gregor) ; *er hob die Stimme, ohne im Geringsten zu ergreifen*, sevel a reas e vouezh, hep tamm feulster evelato ; *das kümmert mich im Geringsten*, ingal (heñvel, hañval, euver, unvan) eo din - heñvel dra eo din - ne ran forzh - ne ran nemeur van eus an dra-se - ne lakaan van ebet gant an dra-se - ne ran na forzh na brall eus kement-se - se ne ra mann din-me - ne ran ket kaz a gement-se - n'eus ket a gaz din - ne ran foeltr-kaer gant an dra-se - ma'z erru, mat, mar n'erru ket, mat ivez - ne c'hwitan ket - koulz tra eo din - dichastre on diouzh an traoù-se - pe vern din ? - pe vern ouzhin ? - pe laz din-me ? - pe forzh a ran-me ? - pe forzh a ra din ? - pe forzh a zo din ? - pe forzh din ? - ha forzh a ra din ? - ha forzh a zo din ? - petra a ra se din ? - petra eo an dra-se din ? - pe kaz a ra din ? - ne ran na van na kaoz ouzh kement-se - ne ran forzh a netra - ne ran forzh gant netra - ne ran foudre kaer gant netra - n'emaon ket e chal gant kement-se - diseblant on ouzh kement-se holl - ne ran na man na mordo ouzh kement-se holl - ne ran foudre kaer eus kement-se holl - ne vern ket din - ne laz ket din - evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! - va botez ! - n'eo ket gant an dra-se on darbaret - n'on ket gwall nec'het gant an dra-se - n'on ket chalet tamm ebet gant ken nebeut a dra - n'on ket chalet neudenn ebet gant ken nebeut all - n'emaon ket en trubuilh evit ken dister dra - n'on ket nec'hetoc'h gant an dra-se eget gant va botez kentañ - ne zeuio ket blev gwenn din kelo ken nebeut-se a dra - n'emaon ket e chal gant an dra-se.

geringstenfalls Adv. : d'an nebeutañ, da nebeutañ.

geringwertig ag. : nebeut a dalvoudegezh dezhañ, dister e zalvoudegezh.

gerinnbar ag. : hag a c'hell kaouediñ, kaouedus.

Gerinne n. (-s, -e) : 1. riboul g., kan g., noed g., kanol b. ; 2. [tekn.] diver kendalc'hek ha gorrek g.

gerinnen V.gw. (gerann / ist geronnen) : pouloudenniñ, pouloudañ, kaouediñ, chalkiñ, kalediñ, sonnañ ; *das Blut gerinnt*, pouloudenniñ a ra ar gwad, pouloudañ a ra ar gwad, kaouediñ a ra ar gwad, chalkiñ a ra ar gwad, kalediñ a ra ar gwad, sonnañ a ra ar gwad ; *geronnenes Blut*, gwad kaouedet g., gwad kaledet ha pouloudennet g., gwad sonnet g. ; *geronnene Milch*, laezh trenk g., laezh kaoulet g., laezh hir g., laezh goedenn g., laezh goedennek g., laezh-tro g., laezh troet g., laezh tarzhet g., laezh grognonek g., laezh pouloudek g. ; *die Milch gerinnt*, treiñ a ra al laezh, emañ al laezh o kaouediñ.

Gerinnen n. (-s) : kaouledadur g., kaouedigezh b., sonnudur g. ; *die Milch zum Gerinnen bringen*, treiñ al laezh.

Gerinnsel n. (-s, -) : 1. [ster kentañ] deveradenn b. ; 2. [dre astenn.] kaouled str., pouloud str., chalkennad b.

Gerinnung b. (-, -en) : kaouledadur g., kaouedigezh b., sonnudur g. ; *die Milch zur Gerinnung bringen*, treiñ al laezh.

Gerippe n. (-s,-) : 1. relegenn b., relegenn-eskern b., korf-eskern g., skeledenn b., atel g. ; *Gerippe eines Tiers*, relegenn (korf-eskern g.) ul loen b.

2. framm g., frammadur g. ; *das Gerippe des Schiffes*, koadoù-kamm ar vag lies., framm ar vag g. ; *Gerippe eines Gebäudes*, framm ur savadur g., koadaj ur savadur g.

gerippt ag. : roudennet, roudennek, regennet, rizennet, kostezennek ; *gerippter Samt*, voulouz regennet (rizennet) g. ; *gerippte Säule*, piler roudennet g., kolonnenn roudennet b. ; *geripptes Papier*, paper roudennek g.

gerissen ag. : 1. [ster kentañ] roget, torr ; *gerissenes Holz*, koad faoutet g.

2. [dre skeud.] korvigellus, korvigellek, lamprek, link, kudennek, kudennek e galon, gweet e hentoù, troidellus, troidellek, tro ennañ, gwidreüs, gwidilus, gwidal, beskelek, itrikoù tout, fin, abil, louarn, fil ennañ ; *ein gerissener Bursche*, un den a gant tro, ur c'horvigeller g., ur ribouilher g., ur frikoter g., un troideller g., ur ragater g., ur sapre louarn g., ur paotr finoc'h eget kaoc'h louarn g., un den gweet e hentoù g., ur paotr fil ennañ g., ur sifelenn a zen b., ur fri tanav a baotr g., ur paotr fin g., ul louarn a baotr g., un tamm krennard abil g., ur paotr bet meret e bleud tanav g., ur paotr ur c'harrad finesaoù gantañ g., ur paotr gwriet a finesaoù g., ul louarnig g., un ebeul g., ur fouin g., ul labous a zen g., ul louarn kozh g., ur paotr kordet a finesaoù g., un hinkin a zen g., un higenn a zen b., un ard a zen g. ; *das ist ein gerissener Hund*, gouzout a ra ar mil ard fall, hennezh a zo ur c'harrad finesaoù gantañ, hennezh a zo beskelloù gantañ, hennezh a zo beskelloù e-kreiz e barkeier, hennezh a zo ur gwidal, hennezh a zo ur ribouilher, hennezh a zo fil ennañ.

3. [dre skeud.] daoufomet ; *er ist zwischen Vater und Mutter hin und her gerissen*, war zaouhanter emañ etre e dad hag e vamm ; *hin und her gerissen sein*, daoufomañ.

Gerissenheit b. (-) : troidellerezh g., troidellegezh b., korvigellerezh g., finesa b.

geritzt estl. : *geritzt* ! dao ! dao dezhi ! dao va den !

Germ b. (-) : [Bro-Aostria] goell g.

Germain g. : Jerman g.

Germaine b. / **Germana** b. (-) : Jermana b.

Germane g. (-n,-n) : German g. ; *die Angriffe der Germanen gegen das Römische Reich*, argadennoù ar C'hermaned a-enep an Impalaeriezh Roman lies.

Germanentum n. (-s) : germanelezh b., bed ar C'hermaned kozh g.

Germania b. (-) : Germania b. [lesanv Bro-Alamagn].

Germanien n. (-s) : Germania b.

Germanin b. (-,-nen) : Germanez b.

germanisch ag. : 1. german, [goapaus] teut (Gregor) ; 2. [yezh.] germanek, [goapaus] teutek, teutonek (Gregor) ; *die germanischen Sprachen*, ar yezhoù germanek lies.

Germanisch n. : [yezh.] germaneg g.

germanisieren V.k.e. (hat germanisiert) : germanaat, [yezh.] germanekaat.

Germanisierung b. (-,-en) : 1. [yezh.] germanekadur g., germanekaat g. ; 2. germanadur g., germanaat g.

Germanismus g. (-,Germanismen) : germanegadur g.

Germanist g. (-en,-en) : germanegour g.

Germanistin b. (-,-nen) : germanegourez b.

Germanistik b. (-) : germanegouriezh b., studioù an alamaneg lies.

germanistisch ag. : germanegouriezhel, ... germanegouriezh, evit ar c'hermanegourien, a sell ouzh ar c'hermanegouriezh, a sell ouzh studioù an alamaneg.

Germanium n. (-s) : [kimiezh] germaniom g.

Germer g. (-s,-) : [louza.] *weißer Germer*, evor gwenn g.

germinativ ag. : 1. hag a c'hell diwanañ (brageziñ, eginañ, kelliñ, dizouarañ, korzenniñ) ; 2. [bev.] eginel.

gern Adv. / **gerne** Adv. [derez uheloc'h : *lieber* ; derez uhelañ : *am liebsten*, *sellit ouzh lieb*] : a-c'hrad-vat, gant plijadur, c'hoantek, dre gaer, laouen, drev, a-galon-vat, a-galon, a-greiz-kalon, a-wir-galon, a-youl, a-youl-frank, a-youl gaer, a-youl vat, a-walc'h, brav, a volonteiz vat ; *jemanden gerne haben*, karet bras u.b., karet kenañ u.b., plijout bras u.b. d'an-unan ; *jemanden sehr gerne haben*, karet meurbet u.b. ; *ich mache es sehr gern*, laouen eo ganin ober an dra-se, aes bras on a ober an dra-se, bourrañ a ra an dra-se din, bourrañ a ran gant an dra-se, bourrañ a ran a'n dra-se, bourrañ a ra din ober an dra-se, bourrañ a ran ober an dra-se, bourrañ a ran oc'h ober an dra-se, brav eo din ober an dra-se, goust am eus d'ober an dra-se, ur misi eo evidon ober an dra-se, ur misi am eus ober an dra-se, kemer a ran bourd en dra-se, kemer a ran goust en ur ober an dra-se, kavout a ran va fleustr gant an dra-se, em flijadur e vezan gant an dra-se, un abadenñ blijadur eo evidon ober an dra-se, se a ro plijadur din, ur mor a blijadur am bez gant an dra-se, kavout a ran plijus an dra-se, an dra-se a blij din, kemer a ran va ebat gant kement-se, bourrañ a ran ouzh an dra-se, kavout a ran dudi (en dudi e vezan) gant an dra-se, en em hetiñ a ran gant an dra-se, en em blijout a ran oc'h ober an dra-se, da eo an dra-se din, kement-se a ra vat da'm c'halon, friantañ a ran pa vezañ oc'h ober an dra-se, c'hoantek er gran ; *wir arbeiten gern*, ni a gar al labour ; *ich höre ihm gern zu*, plijadur am bez ouzh e selaou ; *ich esse genauso gern Fleisch wie Fisch*, kenkoulz eo ganin kig ha pesked, kenkoulz eo ganin kig evel pesked, kenkoulz eo din kig ha pesked, kenkoulz eo din kig evel pesked ; *er isst gern Fisch*, hennezh a ya mat a-walc'h war ar pesked ; *ich trinke gern Orangensaft, lieber Tee, am liebsten Kaffee*, chug orañjez a blij din, te a blij din muioc'h c'hoazh, met n'eus netra a gement a blij din evel ur banne rouzig - chug orañjez a blij din, te a blij din muioc'h c'hoazh met n'eus netra a gement a blij keit din evel ur banne rouzig ; *er spielt gern Tennis*, plijout a ra an tennis dezhañ, hennezh a vour dezhañ an tennis ; *er wandert gern*, bourrañ a ra o vale, bourrañ a ra mont da vale, plijout a ra dezhañ mont da vale ; *ich möchte gern ins Ausland reisen*, plijout a rafe din ober un droiad en estrenvro, mont a rafen a-walc'h d'an estrenvro ; *ich würde ihm gern helfen*, e skoazellañ a rafen a-greiz-kalon, laouen e vefe ganin e skoazellañ ; *ich würde gern heiraten*, dimeziñ a rafen a-walc'h, karet a rafen dimeziñ ; *sie hätte so gern Kinder bekommen*, goulennet a-walc'h he dije kaout bugale ; *ich würde jetzt gern ein Bier trinken*, c'hoant bier am eus, ur banne bier a zafe ganin bremañ, pakañ a rafen a-walc'h ur banne bier, ne vefe ket drouk ganin pakañ ur banne bier bremañ, ne vefe ket ur fall din pakañ ur banne bier bremañ, ne rafe ket displejadur din pakañ ur banne bier bremañ, ur banne bier a yelo brav ganin, ne zamantfen ket da bakañ ur banne bier bremañ, karet a rafen pakañ ur banne bier bremañ ; *ich würde gern Miesmuscheln bestellen*, me 'm boa c'hoant da gaout meskl, mar plij - mat e vefe ganin kaout meskl - mat e vefe din kaout meskl ; *sie*

mag Schokolade gem, plijout a ra chokolad dezhi, chokolad a blij dezhi, chokolad a c'hoarzh outi, honnezh 'zo plac'h ar chokolad, bourrañ a ra debriñ chokolad, kavout a ra mat ar chokolad, emañ ar chokolad d'he goust, emañ ar chokolad en he blaz, honnezh a gar ar chokolad ; *er ging sehr gem auf die Jagd*, hemañ a gare bezañ o chaseal, ar chase a vourre bras dezhañ, bourrañ a rae bras dezhañ mont da chaseal ; *ich gehe gem hin*, me a gav brav mont di ; *ich würde gem mit Ihnen spazieren gehen*, karet a rafen mont da bourmen ganeoc'h, mat e vefe din mont da bourmen ganeoc'h, mat e vefe ganin mont da bourmen ganeoc'h ; *für mein Leben gem*, dreist pep tra, muioc'h eget n'eus forzh petra ; *ich esse für mein Leben gem Austern*, pitouilh on war an istr, ruz on war an istr, ur gwall zebrier istr a zo ac'hanon, taer on war an istr, sot on gant an istr, tik on gant an istr, me a zo ur gwall baotr war an istr, kreñv on war an istr, pitouilh at a ran pa vez istr, bourrañ a ran bras debriñ istr, pa vez tu din e skoan war an istr, ur c'hrog bras am eus ouzh istr, gwrac'h on da zebriñ istr, gwrac'h on gant an istr, pa vez istr e pegan warno, me a zo paotr an istr ; *etwas schrecklich gem tun*, *etwas furchtbar gem tun*, azeuliñ udb, kaout ur c'hrog bras ouzh udb, bezañ gwrac'h d'ober udb, bezañ meurbet a joa en an-unan oc'h ober udb ; *ich würde lieber zu Ihnen gehen als zu ihm*, a frankoc'h youl ez afen d'ho ti eget d'e hini, gwelloc'h e vefe din mont d'ho ti eget d'e hini, gwell e vefe ganin mont d'ho ti eget d'e hini ; *ich würde es gerne tun*, laouen er grafen, c'hoantek er grafen, ober a rafen a-walc'h an dra-se, aes bras e vefen a ober an dra-se ; *er liest gem*, kreñv eo war al lenn ; *ich würde so gerne hier bleiben*, laouen-bras e vefen ma c'hallfen chom amañ, ken laouen hag an heol (laouen-ran, laouen-dreist, ken laouen ha tra, laouen evel an heol) e vefen ma c'hallfen chom amañ ; *er sieht gem*, *dass die Leute ... / er sieht es gem*, *wenn die Leute ...*, plijout a ra dezhañ gwelet an dud o ... ; *ich würde gem wissen*, *ob es wirklich Peter war*, *den ich gesehen habe*, m'en dare ha n'eo ket Pêr am boa gwelet ; *ich würde gem wissen*, *wer Sie überhaupt sind*, me a vefe kurius a-walc'h da c'houzout ha piv hoc'h-c'hwil ; *das glaube ich gem*, n'em eus ket a boan ouzh ho krediñ ; *der kann mich gem haben*, ne ran foutre kaer outañ ; *gem geschehen !* netra ! n'eo ket kalz a dra ! n'eus ket pe evit tra ! n'eo ket pikol tra ! n'eo ket pikol ! ; *gem oder ungern*, dre gaer pe dre heg, dre gaer pe dre griz, dre het pe dre heg, daoust pe zaoust, bezet drouk bezet mat gant neb a garo, mat ha drouk, drouk ha mat gantañ ; *ungern*, en desped dezhañ, daoust dezhañ, en enep dezhañ, a-enep e youl, enep e youl, a-enep e c'hoant, a-enep dezhañ, en ur c'hinañ, gant diegi, gant glac'har, gant reked ; *ich hätte gem auf die Hälfte meines Königreiches verzichtet*, *um sie wieder bei mir zu haben*, ur barr e vije bet gwell ganin koll an hanter eus va rouantelezh evit he c'haout adarre ; *würden Sie kommen ? – gem !* ha dont a reot ? - laouen ! / ha dont a reot ? - ober a-walc'h ! ; *würdest du ihm das Buch geben ? gem !* reiñ a rafes al levr dezhañ ? - reiñ a-walc'h !

Gernegroß g. (-,e) : fougaser g., brabañser g., boufon g., pabor g., poufer g., bugader g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., breser g., breser kaoc'h g., bern trein g., foeñvour g., toner g. ; *er ist ein kleiner Gernegroß*, hennezh a dro e leue ennañ, c'hoant brammañ uheloc'h eget e revr a zo gantañ, hennezh a zo ur marc'h-kaoc'h, c'hoant kac'hat uheloc'h eget e revr en deus, re vras

eo e c'haoliad, lorc'hig moan : muioc'h a voded eget a dan, ur poufer (ur foeñvour, ur c'hwezer) an hini eo, penn bouldouz : bras ar genoù, bihan al lost.

gerneklug ag. : otus an tamm anezhañ, lorc'h ennañ, rok, dichek, poufer.

Gerneklug g. (-s,-e) : fougaser g., brabañser g., boufon g., pabor g., poufer g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., bugader g., breser g., breser kaoc'h g., bern trein g., foeñvour g., toner ; *das ist ein Gerneklug*, hennezh a dro e leue ennañ, c'hoant brammañ uheloc'h eget e revr a zo gantañ, hennezh a zo ur marc'h-kaoc'h, c'hoant kac'hat uheloc'h eget e revr en deus, re vras eo e c'haoliad, lorc'hig moan : muioc'h a voded eget a dan, ur poufer (ur foeñvour, ur c'hwezer) an hini eo, penn bouldouz : bras ar genoù, bihan al lost.

gerngesehen ag. : deuet-mat, erru-mat.

Geröchel n. (-s) : ronkelloù lies., rounkounennoù lies., roc'helloù lies., ronkonelloù lies., roc'h g., roc'hkennoù lies., roc'hadennoù lies.

Geröhr n. (-s) / **Geröhre** n. (-s) : blejadeg ar c'hirvi b., blejadennoù lies., blej g., beogadennoù lies.

Geröll n. (-s,-e) / **Gerölle** n. (-s,-) : 1. disac'hadenn b., disac'h g., diruilhad g., rez g. ; 2. [dre astenn.] disac'henn b., diruilhad g., bili bem-war-vern str., grell-mein g., rezadur g.

Geröllfächer g. (-s,-) : kern an atredoù b., kern dichaladur b.

Geröllhalde b. (-,-n) : disac'henn b., bili bem-war-vern str., grell-mein g., rezadur g.

geronnen ag. : kaouledet, pouloudennet ; *geronnenes Blut*, gwad kaouledet g. ; *geronnene Milch*, laezh trenk g., laezh kaoulet g., laezh hir g., laezh goedenn g., laezh goedennek g., laezh-tro g., laezh troet g., laezh tarzhet g., laezh grognonek g.

Geront g. (-en,-en) : [Henamzer] geront g. [*liester* geronted].

Gerontokratie b. (-) : kozhidiveliezh b.

Gerontologe g. (-n,-n) : henadoniour g., mezeg ar re gozh g., mezeg ar gozhidi g., kozhidiour g.

Gerontologie b. (-) : henadoniezh b., mezekniezh ar re gozh b., mezekniezh ar gozhidi b., kozhidiouriezh b.

Gerontologin b. (-,-nen) : henadoniourez b., mezegez ar re gozh b., mezegez ar gozhidi b., kozhidiourez b.

Gerste b. (-,-n) : heiz str. ; *Gerste schälen*, eskaoutiñ (diskoultrañ, diruskañ) heiz ; *reich an Gerste*, heizus ; *Gerste ist das beste Viehfutter überhaupt*, an heiz eo ar mestr d'al loened.

Gerstenacker g. (-s,-äcker) : heizeg b., tachennad heiz b., park dindan heiz g., parkad heiz g.

Gerstenbrot n. (-s,-e) : bara heiz g.

Gerstenfeld n. (-s,-er) : heizeg b., tachennad heiz b., park dindan heiz g., parkad heiz g.

Gerstengraupen lies. : [kegin.] heiz dirusk g., heiz diblusket g., heiz eskaout g., heiz eskaoutet g., heiz Doue g.

Gerstengrütze b. (-,-n) : yod-heiz g.

Gerstenkaffee g. (-s,-s) : kafe heiz g.

Gerstenkorn n. (-s,-körner) : 1. greun heiz str. ; *ein Gerstenkorn*, ur c'hreunenn heiz b., un heizenn b. ; 2. [mezeg.] malvennad b., hesked malvenn g., lagad-ber g., dant-kig g., stuienn b., P. arc'hantaer g.

Gerstenmalz n. (-es) : dour-heiz g., malt heiz g.

Gerstenmischbrot n. (-s,-e) : bara heiz-winizh g.

Gerstensaft g. (-s,-säfte) : [goapaus] bier g., biorc'h g., korev g.

gerstenschlank ag. : lank, mistr, hirvoan, ken mistr ha strink.

Gerstenstroh n. (-s) : [louza.] plouz heiz g.

Gerstenzucker g. (-s) : hirsukrenn b.

Gerte b. (-,-n) : gwialenn b., gwial str./g., banalenn b., kelastrenn b., flip g., gwialenn b., bleñch g. ; *dünne biegsame Gerte*, ezev g. [liester ezivi] ; *lange Gerte*, laz b., perchenn b., palich g. ; *Nüsse mit einer langen Gerte abschlagen*, palichat kraoñ, diskar kraoñ gant ur palich, gwialennata kraoñ ; *jemanden mit der Gerte schlagen*, reiñ ar wialenn d'u.b., gwialennañ u.b., gwialennañ u.b., gwialennata u.b. ; *die Gerte zu spüren bekommen*, tañva blaz ar wialenn ; *reich an Gerten*, gwialennek.

gartenartig ag. / **gartenförmig** ag. : gwialennheñvel, e doare ur wialenn, e doare gwial, a-zoare gant ur wialenn, a-zoare gant gwial, a-seurt gant ur wialenn, a-seurt gant gwial.

Gertenhieb g. (-s,-e) / **Gertenschlag** g. (-s,-schläge) : gwialennad b., gwialennad b. ; *jemandem Gertenhiebe versetzen*, reiñ ar wialenn d'u.b., gwialennañ u.b., gwialennañ u.b., gwialennata u.b.

Gertentrieb g. (-s,-e) : [louza.] taolaj str.

Geruch g. (-s, Gerüche) : 1. c'hwezh b., c'hwezhenn b., gwent g., mouezh g., aezhenn b., goust g. ; *einen Geruch ausstrahlen, einen Geruch ausströmen*, sevel ur c'hwezh bennak diwar an dra-mañ-tra, leuskel ur c'hwezh bennak, skuilhañ ur c'hwezh bennak, fennañ ur c'hwezh bennak, teurel ur c'hwezh bennak, teurel c'hwezh, dont ur c'hwezh bennak diouzh an dra-mañ-tra, kaout c'hwezh, kas un aezhenn, teuler un aezhenn, gwentañ ur frond bennak ; *einen Geruch einatmen, einen Geruch einsaugen*, ruflañ ur c'hwezh, fronal ur c'hwezh ; *schlechter, übler, strenger Geruch*, mouezh fall g., mouezh g., gwall vouezh g., c'hwezh put b., c'hwezh fall b., aezhenn fall b., aezhenn flærius b., fall vlaz g. ; *angenehmer Geruch*, frond g., madelezh b., c'hwezh c'hwek b., mouezh mat g., aezhenn vat b. ; *durchdringender Geruch, eindringlicher Geruch, starker Geruch*, c'hwezh pounner b., c'hwezh kreñv b., c'hwezh trenk b. ; *einen Geruch riechen*, klevet (ruflañ, santout, fronal) ur c'hwezh bennak, skeiñ blaz ur c'hwezh bennak en e zifronn ; *brandiger Geruch*, c'hwezh ar grat (al losk, an dev, an dantet, ar suilh, ar suilhet) b. ; *riechst du diesen brandigen Geruch nicht ?* ne glevet ket c'hwezh an dev ? ; *muffiger Geruch*, c'hwezh ar c'hozh (an tuf, ar moeltr, ar stouv, al loued, an touf) b. ; *Geruch nach verbranntem Horn, Geruch von verbranntem Horn*, c'hwezh ar c'horn devet b. ; *Bratengeruch*, mouezh ar c'hig rost g., c'hwezh ar c'hig rost b. ; *Geruch von Blumen*, c'hwezh ar bleunioù b. ; [dre skeud.] brud b./g. ; *in gutem Geruch stehen*, bezañ brudet-mat, bezañ istimet ; *in üblem Geruch stehend*, gwallvrudet, brudet fall, gwall-e-vrud ; *im Geruch der Heiligkeit sterben*, ober ur marv santel, tremen evel ur sant ; 2. skiant ar c'hwesh a b., c'hwesh a g.

geruchlos ag. : 1. dic'hwezh, na sav ket a c'hwezh diwarnañ, na zeu c'hwezh ebet dioutañ ; *eine geruchlose Blume*, ur vleunienn dic'hwezh b. ; *geruchlos machen*, kas ar c'hwezh kuit ; 2. na sant ket ar c'hwezhioù.

Geruchlosigkeit b. (-) : 1. diouer a c'hwesh a g. ; 2. diouer a c'hwezhioù g.

Geruchbelästigung b. (-,-en) / **Geruchsbelästigung** b. (-,-en) : c'hwezh fall b., flæer g., mouezh flæer g.

Geruchempfindung b. (-,-en) / **Geruchsempfindung** b. (-,-en) : skiant ar c'hwesh a b., c'hwesh a g.

Geruchsnerv g. (-s,-en) / **Geruchsnerv** g. (-s,-en) : nervenn ar c'hwesh a b.

Geruchorgan n. (-s,-e) / **Geruchsorgan** n. (-s,-e) : benvegad ar c'hwesh a g., benvegenn ar c'hwesh a b., skiantenn ar c'hwesh a b.

Geruchssinn g. (-s) / **Geruchssinn** g. (-s) : skiant ar c'hwesh a b., c'hwesh a g.

Geruchsverschluss g. (-es,-verschlüsse) / **Geruchverschluss** g. (-es,-verschlüsse) : pibenn b., S an duellenn g., S ar gorzhenn g., [korzhenn stummet evel un S hag a vir ouzh ar c'hwezh fall b.], harz-c'hwezh g.

Gerücht n. (-s,-e) : kaoz b., brud g./b., mouezh b., klevadenn b., voltenn b., chaok g., stran g., brozenn b., brudailhoù lies., gwallvrud g./b., lavar g. ; *allgemeines Gerücht*, pezh a lavar an holl g., mouezh an holl b. teod ar vro g., teod an dud g. ; *so entstehen Gerüchte*, sell aze penaos e vez savet ar c'haozioù ; *woher stammt dieses Gerücht ?* pe orin a zo d'ar brud-se ? ; *dieses Gerücht geht in der Stadt um*, redek a ra ar brud eus an dra-se dre gêr, brud a se (anv eus kement-se) a zo e kêr, keal a zo a se (kaoz a zo eus an dra-se, kont a zo eus kement-se) e kêr, chaok a zo diwar-benn an dra-se e kêr, an dra-se a vez klevet kaoz outañ un tammig e pep lec'h e kêr, brud 'zo a bep tu eus an dra-se e kêr, ar voltenn a zo savet eus an dra-se e kêr, emañ ar vrud-se o ren e kêr, al lavar-se a skigner dre gêr a-bezh ; *das Gerücht geht um, dass ...*, ar vouezh a lavar e ..., hervez ar gaoz (war lavar an holl, hervez ar brud) e ..., da lavarar ar gaoz e ..., evel ma lavarar an dud e ..., diouzh al lavarioù e ..., hervez a lavarer e ... ; *das Gerücht ging um, dass sie weg waren*, ar vrud a oa bet da lavaret e oant aet kuit ; *das Gerücht geht um, dass der Krieg droht*, keloù brezel a zo a bep tu - lavaret a reer ez eus arvar a vrezel - trouz brezel 'zo - klevet a reer dre-holl e vo brezel - ar gaoz a lavar e vo brezel - ne gomzer a bep hent nemet a vrezel / ar bed-holl a lavar ez eomp da gaout brezel (Gregor) - keal 'zo a vrezel - war lavar an holl e vo brezel - emaoomp o vont da gaout brezel, se a vez lavaret - emaoomp o vont da gaout brezel, lavaret e vez ; *das Gerücht verdichtet sich, das Gerücht nimmt Gestalt an*, muioc'h-mui a nerzh a zo gant ar brud-se, ar brud-se a gemer kred ; *es gehen allerlei Gerüchte*, lakaet ez eus bet a bep seurt gedon da redek, tennet e vez siklezonoù a bep seurt, savet ez eus voltannoù a bep seurt ; *ein Gerücht in Umlauf bringen*, skignañ ur brud, lakaat ur brud da redek, gwentañ ur vrud en avel, lakaat gedon da redek, leuskel gedon da redek, sevel ur voltenn, skignañ ur vrozenn, brozennat, dozviñ un istor e-touez an dud, sevel ur vrud, brudañ kaozioù ; *falsche Gerüchte bekämpfen, falsche Gerüchte widerlegen*, diarbenn brozennoù, distroadañ gevier, dispenn lavarou treuz, leuskel levrini da redek war-lerc'h gedon unan bennak, divrudañ brudoù faos, dizarbenn brudoù faos, kaeañ ouzh brudoù faos ; *falsche Gerüchte verbreiten*, hadañ gevier e-touez an dud ; *kein Gerücht ohne Grund*, dibaot siminal a voged hep na ve tan en oaled, gloev eo ar siminal a zivoged hep na ve tan en oaled, el lec'h ma'z eus tremen ez eus hent pe wenodenn, nepred ne sav ar flamm hep moged, biskoazh flamm-tan ebet ne savas d'an nec'h hep moged, bez ez eus pig pe vran, vi pe labous a zo gant

ar yar, pa gloch ar yar e vez vi pe labous, pa gloch ar yar ez eus vi pe labous.

Gerüchteküche b. (-) : mouezh an holl b., chaok g., stran g., teod ar vro g., teod an dud g.

Gerüchtemacher g. (-s,-) : hader brudoù faos g.

gerüchtweise Adv. : hervez ar brud, war em eus klevet.

Gerufe n. (-s) : galvade g.

geruhen V.k.e. (hat geruht) : teurvezout, euteurvezout, prizañ, plegañ da ; *Ihre Majestät haben geruht, mich hierher zu beordnen*, ho Meurded he deus teurvezet pediñ ac'hanon ; *sie geruhte nicht zu antworten*, ne deurezas ket respont, ne blegas ket da respont ; *er geruhte selber zu kommen*, teurvezet e oa bet gantañ dont e-unan, prizet en doa dont e-unan ; *er geruhte, uns einen Besuch abzustatten*, prizet en doa dont du-mañ, prizet en doa dont en hon touez, teurvezet e oa bet gantañ dont du-mañ ; *sie geruhte endlich, seine Gattin zu werden*, plegañ a reas a-benn ar fin da vezañ e wreg.

geruhig ag. : sioul, didrouz, parfet, habask, aes, aezet, brav, plaen, koul, koulík, koulík a-walc'h.

gerührt ag. : from, fromet, esmaet, strafuilhet, trejeboulet, daoubennet, trefuet, sebezet, fourbilhet, glizhek, teneraet e galon ; *zu Tränen gerührt*, piket e galon ken na sav daeroù en e zaoulagad, glac'haret betek skuilhañ daeroù ; *gerührt sein*, esmaeñ, trivliañ, bezañ esmaet.

geruhsam ag. : sioul, didrouz, parfet, habask, aes, aezet, brav, plaen, koul, koulík, koulík a-walc'h ; *geruhsamer Mensch*, den war e blaen g. ; *etwas geruhsam tun*, ober udb war e blijadur, ober udb war e blaen, ober udb dousik ha plaen, ober udb war e vadober, ober udb war-blaen, ober udb war e drankilite, ober udb war e jibidorig.

Gerümpel n. (-s) : brizhvarc'hadourezh b., bitrakerezh g., kozhkailhoù lies., kozhajoù lies., kozhailhoù lies., kozh traoù lies., bitrakoù lies., kac'herezh g., traoùajoù lies., rikoù intañvez lies., traoù intañvez lies., tafarajoù lies., turubailhoù lies., draillhennoù lies., gagnoù lies., stalabard g., stalikerezh g., stalikez b., boutikl g./b., disterajoù lies., disterajigoù lies.

Gerumpel n. (-s) : trouz g., storlok g., horosoù lies., horosadurioù lies., stroñsoù lies.

Gerümpelkammer b. (-,-n) : sanailh b., skiber g., siklud g.

gerundet ag. : rontet ; *gerundeter Vokal*, vogalenn rontet b.

Gerundium n. (-s, Gerundien) : gerondiv g. ; [yezh.] 1. [saozneg] anv-verb kadamaet oc'h echuiñ gant « -ing » g. ; 2. [yezhoù latin] anv-gwan verb degaset gant un droienn kevatal da « en ur » pa verk honnezh an doare ma c'hoarvez an darvoudoù g.

Gerundiv n. (-s,-e) / **Gerundivum** n. (-s, Gerundiva) : [yezh.] gerondiv g., tro-c'hraus b.

Gerusia b. (-) / **Gerusie** b. (-) : gerousia g., kuzul ar re gozh g.

Gerüst n. (-s,-e) : 1. leurenn b. ; 2. chafod g., chafotaj g., marc'h-koad g., matezh b., treustel b., triked g. ; *durch das Unwetter wurde das Baugerüst ramponiert*, gant an taolad amzer fall ez eo bet gwallaonet ar chafod ; 3. [dre skeud.] framm g., frammad g., frammadur g., stern g. ; 4. [dre skeud.] P. *sich kaum noch auf dem Gerüst halten können*, bezañ flakik, bezañ kabac'h gant ar skuizhder, bezañ riñset, bezañ marv diwar e sav, gouzañv skuizhder, bezañ gourdet gant ar skuizhder, bezañ asik, bezañ mac'homet, bezañ brevet, bezañ eok, bezañ eoget gant ar skuizhder, bezañ forbu, bezañ tanailhet, bezañ skuizh-brein, bezañ skuizh-

marv, bezañ skuizh-divi, bezañ skuizh-lazhet, bezañ skuizh-lovr, bezañ skuizh-brevet, bezañ skuizh evel ar bleiz, bezañ faezh betek skoulm e ene, bezañ torret gant ar skuizhder, bezañ nezet tout e izili dindan an-unan, bezañ broustet e gorf, bezañ distronket-holl, bezañ paket un taol-dinerzh, bezañ brev, bezañ brevet, bezañ flastret gant ar skuizhder, bezañ divi, bezañ rentet, bezañ krevet, bezañ gell, bezañ divanet lip.

Gerüstaufstellung b. (-,-en) : chafotaj g., chafodiñ g.

Gerüstbau g. (-s,-bauten) : 1. chafotaj g., chafodiñ g. ; 2. embregerezh chafodiñ g.

Gerüstbauer g. (-s,-) : saver chafotajoù g.

gerüttelt ag. : *ein gerütteltes Maß*, ur muzuliad mat g., ur muzul mat hag a ya dreist ar barr g., ur muzul bras g., ur barr g., ur muzul leun-mat g., ur muzul barr g. (Gregor), amplik-mat, dreist muzul, dreist ar muzul ; *gerüttelt voll*, karget a-rez, karget a-rez ar bordoù, karget-leun, leun-raz, leun-tenn, leun-kreñv, leun-barr, leun-kouch, leun-chouk, leun-blouk, leun-rik, leun-chek, leun-bourr, leun-brok, leun-fot, bourr-sank, karget betek ar barr, stambouc'het.

Gervasius g. : Jelvez g.

ges / Ges n. (-,-) : [sonerezh] sol bouc'h g., sol blot g.

gesalzen ag. : 1. sall, sallet ; *Gesalzenes*, kig-sall g., hanterlard g. ; *geräuchertes und gesalzenes Rindfleisch*, kig-saezon g., kig-sezon g. ; *gesalzene Butter*, amanenn sall g. ; *gesalzenes Schweinefleisch*, kig-sall g. ; *frisch gesalzenes Schweinefleisch*, kig-sall glas g. ; *gesalzener Seefisch*, vergadell b. ; *leicht gesalzen*, damsall ; 2. [dre skeud.] hudur, divergont, lous, diwisk ha druz, gadal, distrantell, distres, dibrenn ; *ein gesalzener Witz*, ur bourd hudur (diwisk, lous, distrantell) g. ; 3. ker-daonet, ker-ruz, ker-du, uhel-spontus, divezh, ker-divalav, ruz, ken ker ha pebr da veurlarjez, an hanter re ger ; *eine gesalzene Rechnung*, ur facturenn hag a goust pikez, un notenn ker-daonet b., ur vazhad b. ; 4. taer ; *gesalzene Hiebe*, mestaolioù lies., takadoù taer lies., c'hwistadoù lies.

Gesalzenheit b. (-) : sallded b., sallder g.

gesammelt ag. : 1. klok ; 2. evezhiek, sipet e spered gantañ.

gesamt ag. : a-bezh, hollek, kevan, klok, kaugant, peurglok, anterin, dik, hollel, strollel ; *die gesamte Einwohnerschaft der Stadt*, holl gêriz, kêriz-holl ; *Eigentum zur gesamten Hand*, kenberc'henniezh b., perc'hentiezh dirann b.

Gesamtansicht b. (-,-en) : gwel a-vras g., gwel meur g.

Gesamtarbeitsvertrag g. (-s,-verträge) : [Bro-Suis] c'hwelgevrat b., emglev labour a-stroll g., emglev a-stroll g., kenemglev-micher g.

Gesamtauflage b. (-,-n) : hollad ar skouerennoù moulet g.

Gesamtausgabe b. (-,-n) : 1. hollad an dispignoù g. ; 2. [lenneg.] oberennoù klok lies., teskad an holl oberennoù g.

Gesamtbegriff g. (-s,-e) : meizad hollek g., meizad stroll g.

Gesamtbelegschaft b. (-) : an holl implijidi lies., holl c'hopridi an embregerezh lies.

Gesamtbesitz g. (-es) : an holl vadoù lies.

Gesamtbestrahlung b. (-,-en) : [nukl.] peurskinatadur g.

Gesamtbetrag g. (-s,-beträge) : hollad g.

Gesamtbild n. (-s,-er) : skeudenn (taolennad b.) dre vras b., gwel a-vloc'h g., gwel hollek g., gwel a-vras g., alberz hollek g.

gesamtdeutsch ag. : [istor] etrealaman, hollalaman.

Gesamteigentum n. (-s) : kenberc'henniezh b., perc'hentiezh dirann b.

Gesamteindruck g. (-s,-drücke) : santimant dre vras g., santad dre vras g.

Gesamtemissionsvermögen n. (-s) : [nukl.] barregezh ec'hodiñ hollek b.

Gesamterbe g. (-n,-n) : hêr nemetañ g., hêr nend eus nemetañ g., hêr hep ken all g., legader an holl vadoù g., laesiad an holl vadoù g., laesiad war an holl vadoù g., laesadour war an holl vadoù g., laesadour hollek g., pennhêr g. ; *als Gesamterbe ausgeschaltet werden*, bezañ dibennet.

Gesamtergebnis n. (-ses,-se) : [sport] roll an disoc'hoù g., roll hollek g., renkadur hollek g., rummatadur hollek g., renkadur disoc'hel g., rummatadur disoc'hel g.

Gesamtertrag g. (-s,-erträge) : hollad ar gounidoù g.

Gesamtgewicht n. (-s,-e) : pouez en holl g.

Gesamtgewinn g. (-s,-e) : hollad ar gounidoù g.

Gesamtgläubiger lies. : kengredourien lies.

Gesamtgut n. (-s,-güter) : madoù boutin lies.

gesamthaft ag. : [Bro-Suis] 1. en holl, etre tout, an eil dre egile, an eil e-ser egile, an eil da gas egile, gwitibuntamm, a-vloc'h, dre vras ; 2. e bloc'h, a-stroll, a-unan, bloc'h, a-unvan, holl a-bezh, en ur bagad, a-gevret, a-bezh-kaer, holl d'un dro, holl gwitibunan, e-kevret, kevret, en ur gevret, asambles, en ul lod, en ur ser, ser-ha-ser, e-ser, en ur geñver, a-genstroll, a-geñver, a-gor, a-unstroll, ez kumun, kumun, en ur stern, boutin, e boutin, ken-, a-bare ; *etwas gesamthaft machen*, ober udb ez kumun, ober udb e boutin.

Gesamthaftung b. (-,-en) : 1. gwarant kengret g. ; 2. atebegezh leun b.

Gesamthand b. (-) : kenberc'henniezh b., perc'hentiezh dirann b.

Gesamtheit b. (-) : 1. [ster kentañ] hollad g., bloc'had g., hollenn b., bodad g., strollder g., kevanenn b. ; *etwas in seiner Gesamtheit geistig erfassen*, meizañ udb en e bezh, meizañ udb a-vloc'h ; *etwas in seiner Gesamtheit betrachten*, sellet ouzh udb a-vloc'h, sellet ouzh udb en e hollad, meizañ udb evel ur bloc'h, sellet ouzh udb evel unvez kevan ; *die Gesamtheit der Netze auf einem Fischerschiff*, ur fard rouedoù g. ; 2. [dre heñvel.] kumuniezh b., kevredigezh b. ; 3. hollvedelezh b., hollvedegezh b., hollidigezh b., hollegezh b.

Gesamthochschule b. (-,-n) : skol-veur lieskelenn g.

Gesamtkunstwerk n. (-s,-e) : oberenn gant meur a ziskiblezh arz mesket enni b., oberenn arz a-grenn b.

Gesamtlast b. (-,-en) : karg en holl b., karg hollek b.

Gesamtleistung b. (-,-en) : 1. [mengleuz] askorad dindan zouar ha dindan an amzer g., askorad hollek ur vengleuz g. ; 2. [tekn.] *Gesamtleistung einer Maschine*, galloudezh (efeduster g.) hollek ur mekanik b.

Gesamtplan n. (-s,-pläne) : raktres dre vras g.

Gesamtpreis g. (-s,-preise) : priz en holl g.

Gesamtregelung b. (-,-en) : reoliadur hollek g.

Gesamtschuldner lies. : kendleourien lies.

Gesamtschule b. (-,-n) : 1. skol etrerelejiel b. ; 2. skol kentañ hag eil derez b.

Gesamtsieger g. (-s,-) : trec'hour en dibenn an holl gevezadennoù g., trec'hour er renkadur hollek g., trec'hour er renkadur disoc'hel g.

Gesamtsumme b. (-,-n) : hollad g.

Gesamtwerk n. (-s) : teskad an holl oberennoù g., hollad an oberennoù g., an holl oberennoù lies.

Gesamtwert n. (-s,-e) : talvoudegezh en holl b., gwerzh en holl g.

Gesamtwertung b. (-,-en) : roll an disoc'hoù g., roll hollek g., renkadur hollek g., rummatadur hollek g., renkadur disoc'hel g., rummatadur disoc'hel g.

Gesamtwohl n. (-s) : mad an holl g., mad an dud g., mad ar vroiz g., kenvad g.

Gesamtzahl b. (-,-en) : hollad g.

Gesandte(r) ag.k. g./b. : 1. dileuriad g., dileuriadez b., kannad g., kannader g., kannadez b., leuriad g., leuriadez b. ; 2. [polit.] maodiern leunc'halloudek g., kannadour g. ; 3. [relij.] legad g., noñs g., kannad ar Pab g.

Gesandtschaft b. (-,-en) : 1. [karg] legadiezh b., kannaderezh g., kannadouriezh b. ; *päpstliche Gesandtschaft*, kannaderezh ar Pab g. ; 2. [sez] legati g., kannati g. ; 3. [koskor] legadurezh b., kannadurezh b.

Gesandtschaftsgebäude n. (-s,-) : legaddi g., legati g.

Gesandtschaftsrat g. (-s,-räte) : [polit.] kuzulier-legati g., kuzulier-kannati g.

Gesang g. (-s, Gesänge) : ton g., kanenn b., kanadenn b., kanaouenn b., kanerezh g., kaniri b., son b., sonenn b., kan g., chañson b., gwerz b., gwerzenn b., kanadeg b. ; *weltlicher Gesang*, kanaouenn disakr b. ; *kirchlicher Gesang*, *geistlicher Gesang*, kanaouenn sakr b., kanaouenn iliz b., kanaouenn relijiel b., kanaouenn-santel b., kantik g. ; *gregorianischer Kirchengesang*, kan plaen g. ; *ein schwermütiger Gesang*, ur c'han klemmus g., ur son velkonius b. ; *Gesang der Vögel*, geiz g., kan an evned g., kanadeg an evned b., argan g., kaniri b., richan g., mouezh al laboused b. ; *der Gesang der Wale*, kan ar balumed g. ; *Gesang und Nachgesang*, kan ha diskan g. ; *Gesang üben*, pleustriñ war ar c'han.

Gesangbuch n. (-s,-bücher) : levr kantikoù g.

gesänglich ag. : ... kanañ, ... kan.

Gesangsfetzen g. (-s,-) : bomm-kan g.

Gesangstunde b. (-,-n) : prantad kanañ g., kentel ganerezh b.

Gesangsübungsbuch n. (-s,-bücher) : solfadur g., levr sonlennadur g.

Gesangunterricht g. (-s) : prantadoù kanañ lies., kentelioù kanerezh lies. ; *Gesangunterricht erteilen*, ober skol war ar c'han.

Gesangsverein g. (-s,-e) : laz-kanañ g., kerlenn b. [*liester* kerlennoù, kerlad], kor g., korad g.

Gesäß n. (-es,-e) : diadreñv g., penn-adreñv g., revr g., kab ar revr g., chouk g., feskennnoù lies., divfeskenn lies., peñsoù lies., koazez g., azezoù lies., foñs g., siklutenn b., dibuner g., fraezh g., talekon g.

Gesäßbacke b. (-,-n) : feskenn b., peñs g., klun b., ters b.

Gesäßfalte b. (-,-n) : garbedenn b., pleg ar peñsoù g.

Gesäßmuskel g. (-s,-n) : diadreñv g., penn-adreñv g., revr g., kab ar revr g. ; *die Gesäßmuskeln*, kigennoù ar peñsoù lies.

Gesäßspalte b. (-,-n) : garbedenn b., pleg ar peñsoù g.

Gesäßtasche b. (-,-n) : godell a-dreñv b., chakod a-dreñv g.

gesättigt ag. : 1. *ich bin gesättigt*, va gwalc'h am eus, leizh va gwalc'h am eus bet, leun va c'hof am eus, karget em eus va bouzelloù, trawalc'h am eus bet, leun eo va c'heustereenn, leun eo va sac'h, karget eo va sac'h, leun eo

va c'hof, tenn eo war va begel, me a zo ront va jiletenn, tenn eo va jiletenn, debret em eus da darzhañ, leun on, leizh on ; *einmal gut gesättigt gingen sie schlafen*, pa voent leizh ez ejont da gousket ; **2.** [kimezh] peurvec'h, peurvec'hiet.

Gesätz n. (-es,-e) : **1.** [relj.] dizenez b., merkad g. ; *der gewöhnliche Rosenkranz besteht aus fünf Gesätzen*, bez ez eus pemp merkad en ur chapeled boutin ; *bei den Mönchen umfasst die Gebetsform des Rosenkranzes fünfzehn Gesätze*, e rozera ar venec'h ez eus pempzek merkad ; **2.** [lenn.] poz g.

gesäubert ag. : skarzh, kempenn.

gesäuert ag. : go.

Gesaufe n. (-s) : evadeg b., mezvadeg b., lonkadeg b., everezh g.

Gesause n. (-s) : suterezh g., c'hwitellerezh g., sutadennoù lies., c'hwibanadennoù lies., c'hwitelladennoù lies., c'hwitelladeg b.

Gesäusel n. (-s) : sarac'h g., hiboud g., boubou b., mouskan g., moustrouz g.

Geschädigte(r) ag.k. g./b. : gouzañvad g., gouzañver g., den gaouiet g.

Geschäft n. (-s,-e) : **1.** labour g., micher b., afer b., marc'had g., gra g., gread g., stal b., trepetoù lies., kenwerzh g./b. ; *gute Geschäfte machen*, ober aferioù mat, bezañ e yalc'had o kreskiñ, dont da vat gant an-unan, ober berzh, ober struj ; *ein gutes Geschäft machen*, ober taol, ober un taol mat, ober ur merk mat, ober ur brenadenn vat ; *ein glänzendes Geschäft machen*, ober un taol ruz, dont un taol ruz da vat gant an-unan, dont un taol kaer da vat gant an-unan, ober un ant mat ; *wie gehen die Geschäfte* ? penaos e ya an aferioù ? ha mat ez a war an traoù ? ha mat ar werzh ganeoc'h ? ha mat ar genwerzh ganeoc'h ? ha mat ez a ar bed ganeoc'h ? ; *die Geschäfte stocken*, dilañs eo an aferioù, chagañ a ra an aferioù ; *die Geschäfte laufen gut*, lañs (jeu mat) a zo gant an aferioù, bale a ra mat an aferioù, splotusaat a ra an aferioù, kouezhañ a ra brav an arc'hant er c'hef, kenwerzh mat a zo, ar werzh a gerzh mat, mont a ra mat ar werzh, mont a ra eeun ar werzh, ampled a ra ar werzh, an aferioù a ra fonn, mat ar stal ; *die Geschäfte laufen schlecht*, *das Geschäft flaut ab*, n'eus lañs ebet gant an aferioù, mont a ra fall an traoù gant an aferioù, ne dalv tra penaos e ya an aferioù, null eo an aferioù, mont a ra an aferioù da fall, mont a ra an aferioù en tu rekin, digompez e ya an aferioù, kenwerzh fall a zo ; *ein Geschäft abschließen*, ober afer, ober marc'had, skoulmañ anezhi, tremen ur gra, juntañ ur marc'had, tonkañ ur marc'had, siellañ ur marc'had ; *ein abgeschlossenes Geschäft muss man doch begießen*, ne vez ket graet nep afer war ar sec'h ; *er hat dringende Geschäfte zu besorgen*, aferioù mallus en deus da renkañ ; *mit Geschäften beladen*, beuzet gant al labour ; *welches Geschäft betreiben Sie* ? war petore micher emaoch ? a be vicher oc'h ? ; *ein Geschäft anfangen*, boulc'hañ un afer ; *ein Geschäft abschließen*, ober afer, ober marc'had, juntañ ur marc'had, tonkañ ur marc'had, siellañ ur marc'had, skoulmañ ganti, tremen ur gra ; *mit jemandem ins Geschäft kommen*, ober afer ouzh u.b. ; *Sinn für Geschäfte haben*, gouzout diouzh ar graoù, kaout intrudu er graoù, kaout skiant an aferioù, anavezout an treuz, gouzout pelec'h lakaat e gazh da logota ; *große Geschäfte machen*, meskañ arc'hant, meskañ gwenneien, maniañ arc'hant, embreger arc'hant, merat arc'hant, bezañ an arc'hant o ruilhal etre e

zaouarn ; *Geschäft ist Geschäft*, an aferioù 'zo an aferioù, diwar c'hoari ne zeu netra d'ar gêr ; *seinen täglichen Geschäften nachgehen*, ober e damm turgn ; *die Alltagsgeschäfte führen*, *die laufenden Geschäfte abwickeln*, kas ar standur.

2. ti-kenwerzh g., stal b., koñvers g., boutikl g./b., magazenn b., embregerezh g. ; *ein Geschäft eröffnen*, digeriñ ur stal ; *ein Geschäft betreiben*, *ein Geschäft führen*, derc'hel stal, delc'her un ti-kenwerzh, bezañ koñvers gant an-unan, plediñ gant (pleustriñ gant, ober war-dro) un afer genwerzh bennak ; *das ganze Geschäft*, ar staliad a-bezh b. ; *in ein Geschäft als Teilhaber eintreten*, mont da genlodennad e-barzh un embregerezh ; *für ein Geschäft reisen*, bezañ beajour a genwerzh, labourat evel beajour a genwerzh evit un embregerezh, bezañ derc'houezour kenwerzh ; **P.** *ins Geschäft gehen*, mont da labourat.

3. **P.** aezamant g., dilas-bragez g., dilas g., traoù tev lies. ; *sein Geschäft verrichten*, [tud] mont da blegañ (da buchañ, da zifankañ), mont war-vaez, mont a-gostez, mont war ar gador doull, mont er gador doull, mont d'ar gador, dozviñ ur vi hep pluskenn, ober, ober un neizh, lakaat un tamm da yenañ, leuskel ur bouton, leuskel un huanad da gouezañ, ober e aezamant, ober traoù tev, mont da harpañ ar c'hleuz, mont d'ober un dilas-bragez, ober un dilas, mont da denañ e ibil [ibil koad ar vragez eveljust !], ober ur gac'hadenn, ober ur blegadenn, mont en distro, stigmañ e revr, mont d'ar staol ; [loen.] ober e louz, kac'hat.

Geschäftchen n. (-,-) : *der Wirt hat dabei sein Geschäftchen gemacht*, mat eo bet an eost gant mestr an ostaleri.

Geschäftemacher g. (-s,-) : brizhvarc'hadour g., arvroker g., aferour diskorpul g., profiter diskorpul g., rasteller g., sacher d'e du g., den d'e sac'h g., suner arc'hant g., serrer g., arloup g., skrapet a zen g., frikoter g., logagnan g.

Geschäftemacherei b. (-,-en) : aferouriezh diskorpul b., rastellerezh diskorpul g., brizhvarc'hadouregzh b., skloufoni b., machomerezh g., arwez an aour g., egar kaout g., egar gounit g., kleñved an dastum pinvidigezhioù g., egar pinvidigezhioù g., itik da c'hounit arc'hant g.

geschäften V.gw. (hat geschäftet) : [Bro-Suis] : **1.** derc'hel stal, delc'her un ti-kenwerzh, bezañ koñvers gant an-unan, plediñ gant (pleustriñ gant, ober war-dro) un afer genwerzh bennak ; **2.** *mit jemandem geschäften*, kenwerzhañ gant u.b., ober koñvers gant u.b.

geschäftig ag. : dever ennañ, pres ennañ, charre ennañ, mesk ennañ, birvilh ennañ, fonnus, gres, grizias, taolet-bras d'al labour, labourus, oberiant, oberius, strivant, divorfil, bec'h warnañ, bev-buhez, bev-buhezek, birvidik, fiñvus ; *das geschäftige Treiben*, ar birvilh g., ar monedone g., ar mesk g., an hej hag ar prez, al lavig g., ar gabal b., ar c'has-digas g., ar fourgas g., ar filil g., al loc'h hag ar morloc'h, ar firbouch g., an dispac'herezh g., an dever g., ar charre g., ar fiñv g. ; *geschäftige Frau*, kaerell b. ; *das geschäftige Treiben eines Ameisenhaufens*, oberiantiz ur grugellad verien b. ; *geschäftig hin und her eilen*, ruilhal ha merat e gorf, dispac'hañ, kabalat, en em zrastañ, difretañ, diskrapañ.

Geschäftigkeit b. (-) : oberiantiz b., dever g., dillo g., prez g., charre g., gred g., mesk g., birvilh g., monedone g., hej ha prez, lavig g., kabal b., kas-digas g./b., kas g./b., fourgas g., filil g., morloc'h g., loc'h ha morloc'h, galoupadeg b., firbouch g., trekou g., fiñv g.

geschäftlich ag. : *geschäftliche verbindungen*, darempredoù kenwerzh, darempredoù a afer ; *geschäftlich verhindert*, dalc'het gant e labour.

Geschäftsabschluss g. (-es,-abschlüsse) : [kenw.] mentel b., taolenn-gempouez b., kontoù an embregvezh lies.

Geschäftsabteilung b. (-,-en) : servij g., rann b.

Geschäftsadresse b. (-,-n) : chomlec'h kenwerzhel g.

Geschäftsangelegenheit b. (-,-en) : afer b., gread g., marc'had g., gra g. ; *in Geschäftsangelegenheiten*, evit an aferioù.

Geschäftsanteil g. (-s,-e) : kenlodenn b., kevran b., kenskod g., lodenn gevredad b.

Geschäftsaufgabe b. (-,-n) : paouez kenwerzh g., dilez g., paouezidigezh b.

Geschäftsauflösung b. (-,-en) : paouez kenwerzh g., dilez g., paouezidigezh b.

Geschäftsaufsicht b. (-,-n) : evezhierezh dre al lez-varn, evezh lezvarnel g.

Geschäftsauftrag g. (-s,-aufträge) : [kenw] urzhiad g., koumanant g., goulennadenn b., kemenn g., lizher-gwerzh g.

Geschäftsbank b. (-,-en) : bank aferioù g.

Geschäftsbedingungen lies. : divizoù hollek lies.

Geschäftsbereich g. (-s,-e) : tachenn labour b., takad obererezh g., rann b., kevrenn b., genad g.

Geschäftsbericht g. (-s,-e) : rentañ-kont merañ g., danevell merañ b.

Geschäftsbetrieb g. (-s,-e) : korvoerezh g.

Geschäftsbeziehungen lies. : darempredoù kenwerzh lies.

Geschäftsbilanz b. (-,-en) : mentelad ar c'hontoù b., mentel genwerzh b., taolenn-gempouez b.

Geschäftsbrauch n. (-s,-bräuche) : boazamant er genwerzh g., giz ar genwerzh b., boazioù ar genwerzh lies., arverioù kenwerzh lies., pleustr kenwerzh g.

Geschäftsbrief g. (-s,-e) : lizher kenwerzh g.

Geschäftsbuch n. (-s,-bücher) : levr ar c'hontoù g.

Geschäftserfahrung b. (-,-en) : skiant-pren (skiant-prenañ b., skiant-prenet b., chem g., chemet g.) war tachenn an aferioù b.

Geschäftssessen n. (-s,-) : pred aferioù g.

Geschäftsfach n. (-s,-fächer) : tachenn labour b., takad obererezh g., rann b., kevrenn b., genad g.

geschäftsfähig ag. : hag a c'hell paeañ, barrek da sinañ kevratou kenwerzh, barrek da gevratañ, talus, gouest, gougonek da gevratañ.

Geschäftsfähigkeit b. (-) : [gwir] barregezh da sinañ kevratou kenwerzh b., barregezh da gevratañ b., gougon kevratañ g., gouester gwir g., talusted b.

Geschäftsflaute b. (-,-n) : marvamzer g., mare-bloaz dilabour g., mare-bloaz an dilabour g., mare dilañs g., chag (chagadur) an aferioù g.

geschäftsfördernd ag. : kenwerzhus, gounidus evit ar c'henwerzh.

Geschäftsfrau b. (-,-en) : aferourez b.

Geschäftsfreund g. (-s,-e) : keveler kenwerzh g., keneskemmer g., keneil g., kenoberour g., kenseurt g., kenfeurier g.

geschäftsführend ag. : 1. e karg ; 2. penn-.

Geschäftsführer n. (-s,-) : melestrour g., merour un embregerezh g., rener g., sturier g.

Geschäftsführung b. (-,-en) : 1. meradur g., meradurezh b., merañ g., renidigezh b., renerezh g., mestradur g., mestradurezh b., leviadur g. ; *ein Beweis guter Geschäftsführung*, ur brouenn a veradur mat b. ; ; 2. poellgor-ren g.

Geschäftsführungsausschuss g. (-es,-ausschüsse) : poellgor-ren g.

Geschäftsgang n. (-s,-gänge) : 1. kerzh an aferioù g., red an aferioù g. ; 2. tro evit an aferioù b., kefridi b.

Geschäftsgebaren n. (-s) : arverioù kenwerzh lies., pleustr kenwerzh g.

Geschäftsgegend b. (-,-en) : 1. karter ar stalioù-gwerzh g., karter ar stalioù bras g. ; 2. takad kenwerzherezh g., takad kenwerzh g.

Geschäftsgeist g. (-es) : skiant an aferioù b., ampartiz war tachenn an aferioù b., gouestoni evit pezh a sell ouzh an aferioù b.

geschäftsgewandt ag. : ampart war tachenn an aferioù, akuit evit pezh a sell ouzh ober aferioù, dornet mat evit ober aferioù.

Geschäftshaus n. (-es,-häuser) : ti-kenwerzh g., stal b., koñvers g.

Geschäftsherr g. (-n,-en) : patrom un ti-kenwerzh g., patrom un embregerezh g.

Geschäftsinhaber g. (-s,-) : perc'henn un ti-kenwerzh g., perc'henn un embregerezh g.

Geschäftsinventar n. (-s,-e) : renabl bloaz g.

Geschäftsjahr n. (-s,-e) : embregvezh g.

Geschäftskapital n. (-s,-ien) : kevala kevredad g., kevala kenwerzhel g.

Geschäftskosten lies. : mizoù hollek lies.

Geschäftskreis g. (-es,-e) : tachenn labour b., takad obererezh g.

geschäftskundig ag. : hag a anavez mat an doare d'ober marc'had, ampart war tachenn an aferioù, akuit evit pezh a sell ouzh ober aferioù, dornet mat evit ober aferioù

Geschäftslage b. (-,-n) : stad an aferioù b., plegenn duezel b., tuez g.

Geschäftsleben n. (-s) : aferioù lies., buhez an aferioù b., lusk an aferioù g., lusk an aferioù kenwerzh g., kenwerzherezh g.

Geschäftsleiter g. (-s,-) : merour g., melestrour g., rener g.

Geschäftsleitung b. (-,-en) : 1. renidigezh b., renerezh g., merouriezh b., melestrouriezh b. ; 2. poellgor-ren g.

Geschäftsleute lies. : koñversanted lies., marc'hadourien lies., kenwerzhourien lies., aferourien lies.

Geschäftslokal n. (-s,-e) : stal-werzh b., ti-kenwerzh g.

Geschäftslosigkeit b. (-) : marvamzer g., mare-bloaz dilabour g., mare-bloaz an dilabour g., mare dilañs g., kenwerzh marv g/b., chag g., chagadur g.

Geschäftsmakler g. (-s,-e) : gwazour kenwerzh g.

Geschäftsmann g. (-s,-leute) : 1. koñversant g., marc'hadour g., kenwerzhour g. ; 2. aferour g., den a aferioù g.

geschäftsmäßig ag. : hervez boazioù ar genwerzh, diouzh arverioù ar genwerzh, diouzh pleustr ar genwerzh, marc'hadourel, kenwerzhel.

Geschäftsneid n. (-s) : gwarizi etre koñversanted b.

Geschäftsordnung b. (-,-en) : 1. reolennoù diabarzh un embregerezh lies., reoliadur diabarzh un embregerezh g. ; 2. [polit.] reoliadur ar Gambr g., reoliadur ar Breudoù g.

Geschäftspartner g. (-s,-) : keveler kenwerzhel g.
Geschäftsraum g. (-s,-räume) : stal-werzh b., ti-kenwerzh g.
Geschäftsreise b. (-,-n) : beaj aferioù b.
Geschäftsreisende(r) ag.k. g./b. : beajour kenwerzh g., marc'hadour-red g.
Geschäftssache b. (-,-n) : afer b., aferioù lies.
geschäftsschädigend ag. : noazus d'an embregerezh, gwallus evit an embregerezh.
 Adv. : en un doare noazus d'an embregerezh, en un doare gwallus evit an embregerezh.
Geschäftsschädigung b. (-,-en) : gaou graet ouzh an embregerezh g.
Geschäftssinn g. (-s) : skiant an aferioù b., ampartiz war tachenn an aferioù b., gouestoni evit pezh a sell ouzh an aferioù b.
Geschäftsschluss n. (-es,-schlüsse) : 1. serridigezh ar stalioù b., eur serriñ ar stalioù b. ; 2. serridigezh ar burevioù b., eur serriñ ar burevioù b.
Geschäftssprache b. (-) : brizhyezh an aferourien b., jagouilhaj an aferourien g., safar an aferourien g., luc'haj an aferourien g., gregach an aferourien g.
Geschäftsstelle b. (-,-n) : 1. burev g., kouraterezh b., ajañs b., amsez b., amaezva g., ofis g. ; 2. [gwir] *Geschäftsstelle des Gerichts*, gref g., grefti g.
Geschäftsstraße b. (-,-n) : straed kenwerzherezh b.
Geschäftsstunden lies. : eurvezhioù ma vez digor ar burevioù lies., eurvezhioù ma vez digor ar stalioù lies., eurvezhioù stal-digor lies.
Geschäftstätigkeit b. (-) : oberiantiz kenwerzhel b., loc'h ha morloc'h an aferioù.
Geschäftsteilhaber g. (-s,-) : keveler g. ; *stiller Geschäftsteilhaber*, pourchaser arc'hant, gougemenner g.
Geschäftsträger g. (-s,-) : [polit.] kefridiad g., kargiad a gefridi g.
geschäftstüchtig ag. : ampart war tachenn an aferioù, akuit evit pezh a sell ouzh an aferioù, dornet mat evit ober aferioù ; *geschäftstüchtig sein*, anavezout an treuz, gouzout diouzh ar graoù, kaout intrudu er graoù ; *er ist geschäftstüchtig*, hennezh a oar pelec'h lakaat e gazh da logota.
Geschäftsübernahme b. (-,-n) : 1. ensammañ un afer g. ; 2. goudeuzadur un embregerezh g.
Geschäftsübersicht b. (-,-en) : danevell obererezh b.
Geschäftsumsatz g. (-es,-sätze) : kengreadur g., kengread g.
geschäftsunfähig ag. : [gwir] divarrek da sinañ kevratoù kenwerzh, divarrek da gevrateañ, angougonek da gevrateañ.
Geschäftsverbindung b. (-,-en) : darempredoù kenwerzh lies.
Geschäftsverhältnisse lies. : stad an aferioù b., plegenn duezel b., tuez g.
Geschäftsverkehr g. (-s) : lusk an aferioù g., lusk an aferioù kenwerzh g., kenwerzherezh g.
Geschäftsverlauf g. (-s) : red an aferioù g., kerzh an aferioù g.
Geschäftsverlust g. (-es,-e) : koll g.
Geschäftsvertreter g. (-s,-) : derc'houezour kenwerzh g., beajour kenwerzh g., P. chiner g.
Geschäftsverwalter g. (-s,-) : merour g., melestrour g.

Geschäftsviertel n. (-s,-) : 1. karter an aferioù g., takad kenwerzherezh g. ; 2. karter ar stalioù-gwerzh g., karter ar stalioù bras g.
Geschäftswelt b. (-) : bed ar genwerzh (an aferioù) g., bed ar c'henwerzherezh g.
Geschäftswert g. (-s,-e) : forc'had akuizitadur b., goodwill g.
Geschäftszeichen n. (-s,-) : merk g., siell b.
Geschäftszeit b. (-,-en) : eurvezhioù stal-digor lies., eurvezhioù labour lies., eurvezhioù ma vez digor ar stal lies.
Geschäftszimmer n. (-s,-) : burev g., kouraterezh b.
Geschäftszweig g. (-s,-e) : skourr eus ar c'henwerzh g., skourr kenwerzh g., rann eus ar c'henwerzh b.
gescheckt ag. : brizhellet, brizh, brizhet, brizhek, brizhennek, brizhellek, marellek, marellet, marigellet, briket , pig ; *rot-weiß gescheckte Kühe*, saout pechar lies., saout brizhruz lies. ; *schwarz-weiß gescheckte Kühe*, saout brizhdu lies. ; *schwarz-weiß geschecktes Pferd*, marc'h pig g.
geschehen V.gw. (geschieht / geschah / ist geschehen) : darvezout, c'hoarvezout, degouezhout, dichenañ, en em gavout, erruout, kouchañ, paseal, tremen ; *was ist mit dir geschehen* ? petra 'zo c'hoarvezet ganit ? petra 'zo kouchet ganit ? petra 'zo degouezhet war da dro ? petra 'zo degouezhet ganit ? petra 'zo erru ganit ? petra 'zo erruet ganit ? petra 'zo paseet ganit ? ; *was ist passiert* ? petra 'zo erru ? petra 'zo c'hoarvezet ? ; *ich werde euch jetzt erzählen, was mir vor Kurzem geschehen ist*, emañ o vont da gontañ deoc'h an dro a zo nevez c'hoarvezet ganin, emañ o vont da gontañ deoc'h ar blanedenn a zo nevez degouezhet ganin ; *hört nur, was geschah*, selaouit a c'hoarvezas ; *wir müssen eingehend untersuchen, was mit diesen Leuten geschah*, bez' e rankomp pleustriñ mat war ar pezh en em gavas gant an dud-se ; *ich hatte keine Ahnung, was geschehen konnte*, ne ouien ket petra a vije gouest da c'hoarvezout ; *es geschah ein großes Erdbeben*, ur c'hren-douar kreñv a zegouezhas ; *es geschah an einem Samstag Nachmittag*, endervezh ur sadornvezh e oa, an dro-mañ a oa endervezh ur sadornvezh ; *es ist ein Unglück geschehen*, degouezhet ez eus ur gwalleur, erru ez eus ur gwalleur, droug a zo en em gavet, fortun 'zo deuet ; *dabei geschah ein Versehen*, diwar-se e c'hoarvezas ur fazi dre zievezh ; *das, was geschieht*, ar pezh a dremen, ar pezh a c'hoarvez, ar pezh a erru, an dro-se ; *er ließ es geschehen, dass ..., permetiñ* (asantiñ, gouzañv) a reas e ; *es geschieht dir nichts*, ne vo graet droug ebet diñ, ne erruo droug ebet ganit ; *es kann dir dabei nichts geschehen*, diarvar eo an afer ; *das geschieht ihm recht*, graet mat eo evitañ - dleet-mat eo dezhañ - n'en deus nemet ar pezh a zellez - a zo mat - bevez eo - kement-se n'eo ket bet laeret gantañ - meritet en deus - un taol a dalv un all - ra vezo war e reuz - ra vezo kement-se evit e goll - bez en deus bremañ gopr e labour - mat a zo graet dezhañ - kac'het en deus en e dok ha ret eo dezhañ bremañ e lakaat war e benn - pennkaoz eo mard eo bremañ kouezhet ar bec'h warnañ - gwazh a se evitañ - tampir evitañ ; *es ist ihm Unrecht geschehen*, gaou a zo bet graet outañ, graet ez eus bet noaz outañ, ifamet eo bet ; *es muss etwas geschehen*, ne c'hell ket chom an traoù e-giz-se ; *es ist um ihn geschehen*, un den marv eo, ned aio ket pell ganti, n'eus warc'hoazh ebet evitañ, ne bado ket pell ken, sklaer eo e abadenn, ne raio ket kozh kroc'hen, lipet eo, en taol-mañ ez eo graet e dro gantañ, un den echu a zo

anezhañ, dibunet en deus e gudenn, kollet eo, en dro-mañ ez eus fin dezhañ, en taol-mañ ez eo echu gantañ, en dro-mañ bepred eo graet gantañ, en dro-mañ bepred eo paket, graet eo anezhañ, graet eo e varv dezhañ, emañ ar marv gantañ, en dro-mañ eo koll, tapet eo evel ur razhenn er griped, graet eo outañ ; [relij.] *dein Wille geschehe*, ra vo graet da volonte ! da volonte bezet graet ! evel-se (diouzh da youl) bezet graet ! ; *geschehene Dinge sind nicht zu ändern, was geschehen ist, ist geschehen, Geschehenes lässt sich nicht ungeschehen machen*, re ziwezhat skeiñ war ar vorzhed pa vez laosket ar bramm da redek - pa vez aet an amann e gouzoug ar c'hi e vezer war-lerc'h - keuz a-raok ne vez ket, keuz war-lerc'h ne dalv ket - keuz war-lerc'h ne dalv netra, teurel evezh eo ar gwellañ - keuz re ziwezhat ne servij da netra - kerse ne vez nemet goude - keuz a zo diwezhat bepred - keuz re ziwezhat ne dalv da netra - ar c'heuz 'zo war-lerc'h - pa vez aet (pa vez troc'holiet) ar c'harr en douflez e weler an hent mat - an amzer bet ne zeu mui en-dro - ar pezh 'zo bet 'zo bet / ar pezh 'zo graet 'zo graet (Gregor) ; [istor] *so geschehen am ..., graet d'ar ... ; geschehe, was wolle*, bezet pe vezet, bezet a vezo, c'hoarvezet a c'hoavezo, deuet a zeuy, koustet a gousto.

Geschehen n. (-s) : darvoud g., degouezh g., red an darvoudoù g., dibun an darvoudoù g., kerzh an darvoudoù g. ; *Tagesgeschehen*, darvoudoù an deiz lies., nevezintioù an deiz a hiziv lies. ; *die Bedeutung des Geschehens ging ihm auf*, kompren a reas pegen pouezus e oa an darvoud-se ; *die Naturalisten sind der Auffassung, dass die Welt als rein naturhaftes Geschehen zu begreifen ist*, an naturelourien a intent an natur evel un domani kloz.

Geschehensabläufe lies. : darvoudoù lies., red an darvoudoù g., dibun an darvoudoù g., kerzh an darvoudoù g.

Geschehnis n. (-ses,-se) : tra g., darvoud g., darvoudenn b., c'hoarvezad g., c'hoarvezadenn b., taol g., degouezh g., degouezhenn b., degouezhadenn b., fed g., c'hoarvoud g., tro b., abadenn b., planedenn b. ; *sie unterhalten sich über die letzten Geschehnisse in dem Stadtteil*, komz a reont a'n nevezdedoù a dremen er c'harer ; *die Geschehnisse im Leben des Vereins seit seiner Gründung*, ruilhòu ar gevredigezh abaoe m'eo savet lies. ; *die Geschehnisse*, an darvoudoù lies., red an darvoudoù g., dibun an darvoudoù g., kerzh an darvoudoù g.

gescheit ag. : poellus, poellek, skiant vat dezhañ, diazez, a boell, fur, evezhiek, speredek, ijinus, ijinat-mat, dilu, a skiant, gwevñ, link, pozet, rezonet, skiantek, a benn, a boell, a boell hag a fumez, a anaoudegezh, a skiant, digor a spered, plom, poellet mat, fin ; *ein gescheiter Kopf*, un den speredek g., un den lemm e spered g., ur paotr fin g., un den a boell (a benn, a skiant, a anaoudegezh, a spered, a ijin, a ouiziegezh) g., ur perc'henn skiant g., ur spered den g., ur spered digor a zen g., ur skiant vat a zen g., un den poellet mat, un tamm paotr n'eus ket a wad mors ennañ g. ; *ich werde aus ihm nicht gescheit*, n'ouzon ket peseurt jeu a zo gantañ, n'ouzon ket petra soñjal diwar e benn, diaes eo gouzout petra 'zo o treiñ (petore soñjoù 'zo) en e benn, n'ouzon ket pet kompren a zo ennañ ; *du bist wohl nicht recht gescheit*, daoust hag-eñ ez eo aet da spered digant ? n'emañ ket mat da benn ? n'out ket mat gant da benn ? n'out ket mat ? kollet eo da benn ganit ? kollet eo da spered ganit ? ha deuet out sot ? ; *du bist mir zu gescheit*, re fin out diouzhin-me.

Adv. : *das hast du gescheit gemacht*, deuet eo brav ganit, tennet ec'h eus brav da spilhenn eus ar jeu.

Gescheitheit b. (-) : skiant-vat b., speredegezh b., ijin g., poell g., gwevnder g., gwevnder b., ijin g., digoradur spered g., poellegezh b.

Geschenk n. (-s,-e) : 1. donezon g./b., prof g., profadenn b., ro g., roadenn b. ; *vergiftetes Geschenk*, diservij g., marc'h Troia g., prof milliget g., prof a-berzh an diaoul g., prof a-berzh ar C'hresianed g. ; *jemandem ein Geschenk machen*, reiñ ur prof d'u.b., reiñ udb d'u.b. e prof, ober prof ag udb d'u.b., ober un donezon d'u.b. ; *ein Geschenk ablehnen*, nac'h ur prof ; *ich mache ihm die Uhr zum Geschenk*, reiñ a ran an eurier e prof dezhañ, ober a ran prof eus an eurier dezhañ, reiñ a ran an eurier dezhañ e donezon ; *Geschenke*, nevezioù lies. ; *zu Neujahr bringt Großmutter immer viele Geschenke mit*, mamm-gozh a zeu atav ur bern nevezioù ganti da gala-bloaz ; *Geschenk für die Bauarbeiter anlässlich der Übergabe eines Neubaus*, echu g. ; *bei einer Kirmes gekauftes Geschenk*, lod g. ; 2. apoue b., bevez g., misi g., taol kaer g. ; *ein Geschenk des Himmels*, un apoue vrvav b., ur bevez g., ur misi g., bara gwenn evidomp g., bara benniget evidomp g., un taol kaer g.

Geschenkartikel g. (-s,-) : traezenn da brofañ b. [liester traezoù da brofañ], prof g.

Geschenkgutschein g. (-s,-e) : skrid-prenañ profet g., chekenn-brofoù b.

Geschenkpäckung b. (-,-en) : paper pakata profoù g., paper pakañ profoù g., pakadur profoù g.

Geschichtchen n. (-s,-) : danevellig b., istorig g., sorbienn b.

Geschichte b. (-,-n) : 1. istor g. ; *Geschichte der Malerei*, istor al livezh g. ; *Kunstgeschichte*, istor an arzoù kaer g., istor an arz g. ; *Naturgeschichte*, istor ar bed krouet g., istor an natur g. ; *die biblische Geschichte*, an Istor Santel g., an Istor Sakr g. / ar Skritur Sakr / ar Skritur Santel g. (Gregor) ; *Geschichte der Lebewesen*, istor ar bevien g. ; *ein Meilenstein in der Geschichte unseres Landes*, un maen-bonn en istor hor bro g., un darvoud istorel a bouez bras evit hor bro g., un darvoud bras en istor hor bro g., un darvoud meur en istor hor bro g., un devezh bras en istor hor bro g. ; *er studiert Geschichte*, emañ oc'h ober studioù war an istor ; *der Lauf der Geschichte, der Gang der Geschichte*, dibun an istor g., red an istor g., kerzh an istor g. ; *die Geschichte erforschen*, fuketal an istor ; *Geschichte machen*, leuskel e louch (e roudoù) e red an istor, merkañ red an istor gant e louch ; *die Geschichte der Bretagne*, istor Breizh g. ; *die Geschichte unseres Landes*, istor hor bro g., buhez hor bro b. ; *sie wissen überhaupt nichts über die Geschichte ihres Landes*, n'ouzon ket ur ger eus istor o bro ; 2. istor g., danevell b., kontadenn b., koñchenn b. [liester koñchennoù, koñchoù], santoc'had g., sorbienn b., tro b., kaoz b., kont b., kontenn b. ; *eine Geschichte schreiben*, skrivañ un danevell ; *eine Geschichte erzählen*, kontañ un istor, kontañ ur gont ; *Geschichten erzählen*, marvailhat, flutañ kontoù, dont istorioù gant an-unan, kontañ kaozioù ; *eine wahre Geschichte*, un istor gwir g. ; *wenn er anfängt, Geschichten zu erzählen, ist er nicht mehr zu bremsen*, pa stag da gontañ istorioù ne vez pare ebet ken ; *eine frei erfundene Geschichte, eine fiktive Geschichte*, un istor faos g., un istor ijinat g., un istor forjet g. ; *die Geschichte von der schönen*

Magelone, troioù *Magelone* gaer ; *Lebensgeschichte*, buhezskrid g., buhezskrivadur g. ; *Kindergeschichte*, marvailh g., kontadenn b. ; *eine Geschichte nicht bis zum Ende erzählen*, darniñ e gontadenn, dilostañ e gontadenn, chom e-pign gant e gontadenn ; **3.** koñchenenn b., randonenenn b. ; *hanebüchene Geschichten*, alberne *Geschichten*, koñchoù born lies., koñchennoù born lies. ; *lauter alte Geschichten* ! siklezonoù (randonennoù, kaozioù toull, koñchoù, koñchennoù) ha netra ken ! ; **4.** charterezh g., trabas g., trubuilh g., chastre g., deur g., fleuskeur g., chiboudoù lies., kamambre g., kamambreoù lies., mignerezh g., arikamañchoù lies., espredoù lies., tailhoù lies., arvezioù lies., glabous g., minoù lies., yekoù lies., yezhoù lies. ; *mach keine Geschichten* ! chom war da dreuzoù ! chom peoc'h ! na ya ket d'ober ardoù ! paouez gant da arvezioù ! na glask ket ober diaez deomp ! ; **5.** afer b., plegenn b., gobidell b., c'hoari g., abadenn b. ; *das ist eine schöne Geschichte*, nag a draoù 'vat ! pebezh abadenn ! petore abadenn ! ; *das ist eine andere Geschichte*, sed aze un afer all, honnezh a zo un afer all, se 'vat 'zo ur jeu all, sed aze ur c'hoari all, ur pezh all eo an dra-se ; *dumme Geschichte*, *böse Geschichte*, gwall afer b., luziadell b., enkadenn b., kudenn lous b., plegenn lous b., kaotigell b. **Geschichtenbuch** n. (-s,-bücher) : levr istorioù g., levr marvailhoù g. **geschichtlich** ag. : istorel, istorek ; *geschichtliche Wahrheit*, istoregezh b., gwirlegezh istorel b., gwirionded e-keñver an istor b., gwirionder e-keñver an istor g. ; *geschichtliche Religion*, relijion devoudel b. **Geschichtlichkeit** b. (-) : istoregezh b., gwirlegezh istorel b., gwirionded e-keñver an istor b., gwirionder e-keñver an istor g. **Geschichtsatlas** g. (-es,-e) : kartennaoueg istor b., atlas istor g. **Geschichtsbuch** n. (-s,-bücher) : levr istor g. **Geschichtsepoche** b. (-,-n) : istorvezh g., prantad istorel g., marevezh g., marevezhiad g. **Geschichtsfälschung** b. (-,-en) : falsidigezh an darvoudoù istorel b., distresadur an istor g., treuzliverezh an darvoudoù istorel g., treuzficherezh an istor g. **Geschichtsforscher** g. (-s,-) : istorour g., danevellour g. **Geschichtsforschung** b. (-,-en) : istorouriezh b., danevellouriezh b. **Geschichtskennntnis** b. (-,-se) : gouiziegezh (deskamant g.) war tachenn an istor b. **Geschichtsklitterung** b. (-,-en) : falsidigezh an darvoudoù istorel b., distresadur an istor g., treuzliverezh an darvoudoù istorel g., treuzficherezh an istor g. **Geschichtslehrer** g. (-s,-) : kelenner istor g., kelenner war an istor g. **geschichtslos** ag. : hep istor, hep amzer dremenet. **Geschichtsprüfung** b. (-,-en) : arnodenn war an istor b. **Geschichtsquelle** b. (-,-n) : mammenn an titouroù istorel b. **Geschichtsschreiber** g. (-s,-) : hanezour g. **Geschichtsschreibung** b. (-,-en) : hanezouriezh b. **Geschichtsstunde** b. (-,-n) : kentel istor b., prantad istor g. **Geschichtswissenschaft** b. (-) : istorouriezh b. **Geschichtswissenschaftler** g. (-s,-) : istorour g. **Geschichtszahl** b. (-,-en) : deiziad istorel g. **Geschick** n. (-s,-e) : **1.** planedenn b., tonkad g., tonkadur g., raktonkadur g., kenttonkadur g., eur b., chañs b., fortun b.,

had g., sort g., davitad g., tro b., avantur b. ; *ein günstiges Geschick*, ur blanedenn a-du b., ar rod o treiñ a-du gant an-unan b. ; *ein ungünstiges Geschick*, un tonkadur a-enep g., ur wallblanedenn b., un droukplanedenn b., un tonkad fall g.

2. donezonoù lies., eskuitet b., eskuiter g., ampartiz b., ampartiz-dom b., mailhoni b., lec'h-dont g., chemet g., chem. g., fil g., divreilh g., gwevnder g., gwevnded b., ijin g. ; *er hat viel Geschick im Sprechen*, ur mailh eo evit prezegenniñ, tuet-mat eo da brezegenniñ, un tad prezegenner eo ; *er hat dazu (dafür) ein besonderes Geschick*, donezonet kaer eo evit an dra-se, tuet-mat eo d'ober an dra-se ; *mit Geschick*, gant ampartiz, gant mailhoni, ouesk.

Geschicklichkeit b. (-) : ampartiz b., ampartiz-dom b., eskuitet b., eskuiter g., mailhoni b., lec'h-dont g., chemet g., chem. g., fil g., divreilh g., gwevnder g., gwevnded b., oueskter b., oueskter g., ijin g., itrik g. ; *diese Arbeit erfordert höchste Geschicklichkeit*, ur pezh labour eus ar re oueskañ an hini eo.

geschickt ag. : **1.** anv-gwan ar verb **schicken** : kaset, degaset ; **2.** ampart, diampech, reizh, apert, tuet-mat, tueb, tuapl, eskuit, akuit, divorfil, friol, dilu, divreilh, dom-dis, domet, domet mat, domet akuit, un dom mat dezhañ, gwevn, ouesk, meür, link, mailh, treset, dres, abil, gant un dom akuit, diliamm, gouizie, gourdon, ijinek, meür, pipi ; *geschickt wie ein Äffchen*, skañv evel ur marmouz, meür evel ur gwiñver, meür evel ur silienn ; *er ist nicht sonderlich geschickt*, n'eo ket gwall ampart, n'en deus ket an ardremez mat ; *das nächste Mal werden sie sich geschickter anstellen*, a-benn ar wech all en em gemerint gwelloc'h, a-benn ar wech all e kavint un tu ampartoc'h d'en ober ; *das war nicht sonderlich geschickt*, ne oa ket gwall fin ober an dra-se ; *er ist sehr geschickt*, hennezh a oar penaos en em gemer, hennezh a oar anezhi, lec'h-dont a zo ennañ, hennezh en deus an tu ; *sie ist mit den Fingern sehr geschickt*, hounnezh a ra pezh a gar gant he daouarn, donezon he deus e beg he bizied, un dom mat he deus, domet dispar eo, domet akuit eo, ampartiz-dom he deus, ouesk eo da labourat gant he daouarn, pipi eo da labourat gant he daouarn ; *er geht sehr geschickt vor*, gouzout a ra treiñ e grampouezhenn, gouzout a ra ar stek, hennezh en deus an tu.

Geschicktheit b. (-) : donezonoù lies., eskuitet b., eskuiter g., ampartiz b., mailhoni b., chemet g., chem. g., divreilh g., gwevnder g., gwevnded b., ijin g., itrik g., mailhder g., mailhded b.

Geschiebe n. (-s,-) : **1.** bountadeg b., gwaskadeg b. ; **2.** skornatreoù lies., disac'henn b., diruilhad g., bili bern-war-vern str., grell-mein g., rezadur g. ; **3.** festell dentosod b., stagell dentosod b., stag dentosod g.

geschieden ag. : dibriedet, diforc'het, disparti, dispartiet.

Geschiedene(r) ag.k. g./b. : dibriedad g., dibriedadez b.

Geschieße n. (-s) : tennoù fuzuilh lies., fuzuilhadeg b., tennadeg b., fuzuilhadenn b., tennadenn b.

Geschimpfe n. (-s) : kunujennoù lies., gwalennadoù lies., rebechoù lies., tamalloù lies., temzoù divalav lies., kaozioù divalav lies., kaozioù rebechus lies., sakreoù lies., gourdrouzerezh g., gront g., gronterezh g., grogn g., grognerezh g., krozadennoù lies., krozerezh g., hu g., huad g., huderezh g., huerezh g., hualaoù lies., hucherezh g., touerezh g.

Geschirr n. (-s,-e) : 1. listri lies., listri-taol lies., listri-kegin lies., traoù lies., listriaj g., staliou lies. ; *Porzellangeschirr*, listri-taol porselen lies. ; *Geschirr abwaschen (spülen)*, skaotañ, skaotañ al listri, gwalc'hiñ al listri, ober ar skaotaj, skaotañ ar staliou, gwalc'hiñ ar staliou, gwalc'hiñ ar stalikerezh, skaotañ an traou, gwalc'hiñ an traou.

2. hamaj g., hemaj g., hamez g., stern g., sternaj g., sterniad g., ave b. ; *dem Pferd das Geschirr anlegen*, sterniañ ar marc'h, hamezañ ar marc'h, hameziñ ar marc'h ; *dem Pferd das Geschirr abnehmen*, diamezañ ar marc'h ; *die Pferde legen sich ins Geschirr*, tennañ a ra ar c'hezeg kement ha ma c'hellont, reiñ a ra ar c'hezeg bec'h d'ar c'hanab, lakaat a ra ar c'hezeg leizh ar vourell, ober a ra ar c'hezeg ur c'hrogad, kregiñ a ra ar roñseed en o c'holieroù, lardañ (dehastañ) a ra ar roñseed, ober a ra ar roñseed ur vec'hadenn spontus, ober a ra ar c'hezeg ur strivadenn spontus ; *hinteres Geschirr*, kulier g., avalouer g., trakulier g. ; [dre skeud.] *sich ins Geschirr legen*, ober un taol striv, ober un taol diskrap, ober ur vourellad, lakaat ar vourell en e gerc'henn, lakaat leizh ar vourell, pegañ, bezañ er wokol, dont e wokol gant an-unan, ober ur c'hrogad bleiz, sachañ hardizh warni, reiñ bec'h d'ar c'hanab, ober ur stagadenn, en em stagañ da labourat, kregiñ du el labour, c'hwistañ, dosiñ, en em zrastañ, difretañ, diskrapañ, daoubenniñ war al labour, en em zuañ gant al labour, kiañ outi, kiañ, kiañ ouzh al labour, kiañ d'al labour, kiañ e gorf, labourat evel ur c'hi, labourat a-nerzh, reiñ bec'h dezhi, c'hwestañ e-barzh, labourat hep damantiñ d'e gorf, mont dezhi hep damantiñ d'e boan, loeniñ, loeniñ e gorf, lardañ, kordañ da vat gant al labour, lopañ, poaniañ, poaniañ ken gwazh hag an diaoul kamm, dic'hwistañ, dic'hastañ, bountañ ganti, bezañ ki war e labour, gwall boaniañ, plantañ e-barzh, krugañ ouzh al labour, lakaat kas war e gorf, terriñ e gein, foeltrañ e revr, ruilhal ha merat e gorf, bezañ en an-unan ur gounnar labourat, daoudortañ war an tach, reiñ poan ha n'eo ket ober goap, reiñ poan ha n'eo ket ober an neuz eo, bezañ a-stenn gant e labour, dehastañ, bouc'halañ, labourat a-dro-vat, na vouzhañ ouzh al labour, ober ur vec'hadenn spontus, ober ur strivadenn spontus.

3. [dre astenn.] ave b., jav g., stern g., sterniad g., tenn kezeg g.

Geschirrablage b. (-,-n) : taol-servij b.

Geschirraufzug n. (-s,-aufzüge) : saverez kegin b.

Geschirrausbesserer g. (-s,-) : krafer g.

Geschirrkette rav g./b. [*liester* ravier, revier]

Geschirmacher g. (-s,-) / **Geschirrsattler** g. (-s,-) : boureller g., gwakolier g., dibrer g., piker-lêr g., hamezer g., hamezour g.

Geschirrschrank g. (-s,-schränke) : kanastell b., listrier g., beselier g., besier g.

Geschirrspüler g. (-s,-) : 1. [den] skaoter g. ; 2. [ardivink] skaoterez b.

Geschirrspülmaschine b. (-,-n) : skaoterez b.

Geschirrspülmittel n. (-s,-) : aozad skaotañ g.

Geschirrtuch n. (-s,-tücher) : torch-listri g., torch-skudelloù g., torch-skaotañ g., tamer g., torchouer g., toailhon g.

Geschirrspülwaschmaschine b. (-,-n) : skaoterez b.

geschlagen ag. : 1. *sellit ouzh schlagen* ; 2. [dre skeud.] *ein geschlagener Mann*, un den echu g. ; *vom Schicksal geschlagen sein*, bezañ gwall amprouet gant ar vuhez, kaout e damm planedenn, bezañ trist e blanedenn, bezañ

garv e donkadur, bezañ ifamet, kaout gwalldrubuilhoù, bezañ burutellet gant ur morad a dourmant, bezañ beuzet en ur morad a c'hlac'har, bezañ e-kreiz ar poanioù, tremen a-dreuz drez ha spem, kaout e zelazhoù, dougen e groaz, na vezañ kuit a zroug ; 3. koll, kannet, domet, bet trec'het, bet faezhet, faezh, riñset, ouzh torgenn ; *sich geschlagen geben*, koazhañ, kodianañ, kodianañ gant u.b., lezel e zivrec'h da gouezhañ, lezel (teuler) pep tra ouzh an drez, plegañ touchenn, kac'hat en e vragez, dilezel ar stourm, chom a-dreuz gant e hent, lezel pep tra war e revr, lezel pep tra ouzh torgenn, reiñ e zilez, lezel pep tra war e gement all, kemer e sac'h, teuler (strinkañ) an trebez war-lerc'h ar billig, stlepel ar billig goude an trebez, teuler ar boned war-lerc'h an tog.

Geschlecht n. (-s,-er) : 1. reizh b., rev b., jener g. ; *sächliches Geschlecht*, nepreizh g., nepreizhezh b., reizh neutrel b. ; *männliches Geschlecht*, reizh parel b., reizh c'hourel b., gourelezh b. ; *weibliches Geschlecht*, reizh parezel, reizh wregel b., reizh venel b., benelezh b. ; *das schöne Geschlecht*, ar reizh kaer b., gouenn goant ar merc'hed b. ; *sich vom eigenen Geschlecht erotisch angezogen fühlen*, kaout hoal revel evit tud eus e rev.

2. spesad g., spes g., doaread g., rumm g., rummad g., orin g., gouenn b., gouenn dud, noueañs b., hil g., had g., sper g., goradenn b. ; *das menschliche Geschlecht*, Mab-den g., doaread Mab-den g. ; *von edlem Geschlecht*, gouennet-mat ; *Adams Geschlecht*, noueañs Adam b.

3. lignez b., rummad g., remziad g. ; *das Geschlecht der Hohenstaufen ist ausgestorben*, lignez an Hohenstaufened 'zo aet da get, lignez an Hohenstaufened a zo aet da hesk, lignez an Hohenstaufened a zo aet d'an hesk ; *Josef wurde Stammvater eines edlen Geschlechts*, Job a zeuas da vezañ ar c'hef eus ul lignez kaer.

4. remziad g., remzi g., rummad oad g., rumm g., gwiskad tud g., re g. ; *die kommenden Geschlechter*, ar rummadoù o tont, hon hil g., ar re a zeuio war hol lerc'h lies., ar gwiskadoù tud a zo c'hoazh da c'henel lies. ; *von Geschlecht zu Geschlecht*, a rumm da rumm, a remziad da remziad, a ren da ren, a re da re.

Geschlechterkunde b. (-) : lignezouriezh b., ac'hadurezh b.

geschlechtlich ag. : ... rev, ... reizh, reizhel, revel, jenerel ; *geschlechtliche Liebe*, karantez revel b., karantez c'hanadel b.

Geschlechtsadel g. (-s) : noblañs a-berzh tad (dre lignez) b.

Geschlechtsakt g. (-es,-e) : gread revel g., gread ganadel g., paradur g., kediadenn b., kediadenn revel b., embaradur g., embaradenn b., flemmadenn b., gromadenn b.

Geschlechtsalter n. (-s,-) : remziad g., remzi g., rummad oad g., rumm g.

Geschlechtsart b. (-,-en) : reizh b., rev b.

Geschlechtsfolge b. (-,-n) : lignez b.

Geschlechtsgenosse g. (-n,-n) : [dre fent] kenouennad g.

Geschlechtsglied n. (-s,-er) : [korf.] kalc'h g., lost g., pich g., pidenn b., bitouzen b., buzhugenn b., c'hwitell b., brok g., brokenn b., logodenn b., brikezenn b., piti g., ezel g., flemm g., heuz g.

Geschlechtshormon n. (-s,-e) : hormon revel g.

geschlechtskrank ag. : tapet gantañ ur c'hleñved dre zarempredoù rev, tapet gantañ ur c'hleñved revdredizhus, tapet gantañ ur c'hleñved tredizhus dre ar rev.

Geschlechtskrankheit b. (-, -en) : kleñved revdredizhus g., kleñved tredizhus dre ar rev g., kleñved tapet dre zarempredoù rev g., kleñved dastumet diwar darempredoù rev g., kleñved rev g., kleñved gwenerel g., kleñved venerel g., naplez g., [kosh] kleñved lous g., kleñved mezhus g., kleñved vil g.

Geschlechtskunde b. (-) : revouriezh b.

Geschlechtsleben n. (-s) : buhez revel b., oberiezh revel b., aferioù revr lies., darempredoù rev lies.

Geschlechtsliebe b. (-) : karantez dre ar c'hig b., karantez ar c'hig b., karantez revel b., karantez c'hanadel b.

geschlechtslos ag. : nepreizh, nepreizhel.

Geschlechtsname g. (-ns, -n) : 1. anv tiegezh g., anv familh g.

2. [loen] anv ar spesad g.

Geschlechtsorgane lies. : [korf.] kaezourenn b., kevrennoù lies., benvegad gouennañ g., benvegad genel g., benvegenn ouennañ b., organoù revel lies., organoù engehentiñ lies., takadoù ganadel lies., tachadoù ganadel lies., gaol b., fourchad g.

geschlechtsreif ag. : dimezus, en oad da zimeziñ, en oad da ouennañ, kaezourek ; *geschlechtsreifer Junge*, kaezoureg g.

Geschlechtsreife b. (-) : kaezouregzh b., darevder g., dimezusted b., oad dimeziñ g., oad gouennañ g.

Geschlechtsteile lies. : [korf.] kaezourenn b., organ gouennañ g., organ revel g., organoù revel lies., benvegad gouennañ g., benvegenn ouennañ b., kevrennoù lies., takadoù ganadel lies., tachadoù ganadel lies., gaol b., fourchad g. ; *männliche Geschlechtsteile*, binvioù lies., organoù revel ar baotred lies.

Geschlechtstrieb g. (-s, -e) : anien ar paradur b., anien-gouennañ b., doug d'ar gouennañ g., doug d'en em barañ g., anien revel b., luzad revel g., c'hoant g., c'hoant lik g., c'hoant revel g., c'hoantad revel g., c'hoantegezh revel b., c'hoantegezhioù lies., kastr ar c'hig g., orged g., P. c'hin-c'han (c'hign-c'hagn) g., c'hoant friko fourch g., luzad libidinel g.

Geschlechtsumwandlung b. (-, -en) : kemm reizh g., cheñchamant reizh g.

Geschlechtsverkehr g. (-s) : oberiezh revel b., darempredoù rev lies., darempredoù natur lies., pleustroù rev lies., darempredoù lik lies., darempredoù jener lies., darempredoù kig lies., darempredoù hudur lies., pec'hed lous g., kediadenn b., kediadenn revel b., embaradur g., embaradenn b., gread ganadel g., gread revel g., c'hoari g., flemmadenn b., gromadenn b. ; *vorehelicher Geschlechtsverkehr*, dimeziñ dre gig a-raok an eured g., darempredoù rev a-raok an eured lies., darempredoù rev hep bezañ dimezet c'hoazh lies., gastaouerezh g.

Geschlechtswort n. (-es, -wörter) : [yezhad.] ger-mell g.

Geschlechtszelle b. (-, -n) : kellig vragez b., kellig eginel b.

Geschlender n. (-s) : stranerezh g., luguderezh g., belbeterezh g., fleiserezh g.

geschliffen ag. : 1. flour, kompez, lintr.

2. [dre skeud.] seven, doareet mat, a-dailh, arvez vat dezhañ, a neuz, a-zoare, a ziazez.

Geschliffenheit b. (-) : [dre skeud.] sevended b., sevender g.

Geschlinge n. (-s, -) : 1. P. rouestlad g., rouestl g., luziadur g., gweadurioù lies., gweadeg b.

2. [loen., kegin.] piron g., pironenn b., kourailhoù lies.

geschlossen ag. : 1. *eine geschlossene Gesellschaft*, ur vodadeg prevez b. ; 2. kloz, serr, prennet, stank ; *in geschlossener Formation*, en ur steudad stank ; *bei geschlossenen Türen*, an dorioù serret (Gregor), disforan ; *das Theater bleibt geschlossen*, ne vo ket a abadennoù c'hoariva e-pad ur prantad ; *geschlossene Krone*, kurunenn vonedek b. ; 3. unvan, peurunvan ; *eine geschlossene Front bilden*, bezañ holl a-unan (a-unvan, a-unstroll, a-untu), bezañ liammet evel un hordenn ; *geschlossener Grundbesitz*, douaroù boded lies., douaroù en ur pezh (stag-ouzh-stag, en un dalc'h, dalc'h-ouzh-dalc'h) lies. ; *geschlossene Ortschaft*, tolpadur kêrioù g.

Adv. : bloc'h, a-unvan, a-unvouezh, holl a-bezh, holl en ur bagad, holl a-gevret, a-bezh-kaer, holl d'un dro, holl gwitibunan, holl e-kevret, holl asambles, en ur pezh, en ur ser, ser-ha-ser, e-ser, holl a-genstroll, holl a-geñver, holl a-gor, holl a-unan, holl a-unvan, holl a-unstroll, liammet evel un hordenn, kumun, en ur stern, boutin, e boutin, ken- ; *geschlossen für etwas stimmen*, votiñ a-unvouezh evit udb.

Geschlossenheit b. (-) : 1. fetisted b. ; 2. berrder g., berred-lavar b. ; 3. kengred g., kengrediezh b., unvouezh b., unded b., unvaniezh b., unaniezh b., peurunvanded b.

Geschluchze n. (-s) : difronkadennoù lies., difronkoù lies., difronkadoù lies., leñvadeg b., leñverezh g., leñvadennoù lies.

Geschmack g. (-s, Geschmäcke/dre fent : Geschmäcker) :

1. blaz g., blazenn b., saour g., goust g. ; *ein herber Geschmack*, ur blaz tagus g., ur blaz put g., blaz ar c'hwerv g., ur goust c'hwerv g. ; *ein fader Geschmack*, ur blaz goular (disaour, disasun, peñver, dic'houst, panenn) g., ur saour divlaz g., blaz an heuz g. ; *ein ekelhafter Geschmack*, ur gwallvaz g., blaz ar mil matañ tra g., blaz ar pemp-kant g., ur blaz da ziskar ur marc'h g., ur blaz ar fallañ g. ; *schlechter Geschmack*, gwallvaz g., fallentez b. ; *der ausgezeichnete Geschmack des Arabica-Kaffees*, *der vorzügliche Geschmack des Arabica-Kaffees*, gwellentez ar c'hafe arabika b., madelezh kruel ar c'hafe arabika b., vertuz kruel ar c'hafe arabika g./b. ; *den Geschmack prüfen*, tañva, blazañ, blaseta, blasaat, ober un tañva da, goustiñ, raktañva ; *dieses Gericht ist nach meinem Geschmack*, da'm blaz eo ar meuz-se, diouzh va blaz eo ar meuz-se, diouzh va goust eo ar meuz-se, kavout a ran saour gant ar meuz-se ; *den Geschmack verfälschen*, teuler blaz war ar boued, troc'hañ blaz ar boued ; *seinen Geschmack verfeinern*, dont da vezañ blizidik e zoare ; *einen feinen Geschmack haben*, bezañ blizidik e zoare, bezañ fin e c'houst, bezañ pitouilh, bezañ ur beg fin, bezañ ur beg figus ; *dieses Theaterstück war nicht nach meinem Geschmack*, ar pezh-c'hoari-se ne oa ket diouzh va doare (ne oa ket da'm goust, ne oa ket diouzh va diviz, ne oa ket em diviz, ne oa ket da'm grad, ne oa ket diouzh va mod, ne oa ket diouzh va faltazi) ; *ein Haus nach seinem Geschmack*, un ti digantañ e-unan g., un ti hag a ya mat dezhañ g., un ti diouzh e c'hoant g., un ti diouzh e galon g., un ti diouzh e zoare g., un ti diouzh e vod g., un ti diouzh e zere g., un ti en e zere g., un ti diouzh e jaoj g., un ti d'e c'hrad g., un ti diouzh e faltazi g. ; *die Geschmäcke(r) sind verschieden*, kant sant, kant santimant - un doue e pep iliz ha pep hini a ra e c'hiz (Gregor) - kant bro kant giz - kant parrez, kant iliz - kant plac'h, kant hiviz - kant horolaj, kant eur - seul benn, seul veno - pep bro he deus he giz ha pep

plac'h he hivizh - ken alies gwrac'h, ken alies a geusteur - da bep labous e gan ; *jeder nach seinem Geschmack, über Geschmack lässt sich nicht streiten*, da bep hini e vlaz : logod d'ar c'hazh, eskern d'ar chas - pep hini diouzh e zoare - evit plijout d'an holl eo dleet bezañ fur ha foll - pep hini en deus e c'houst, evel-se emamp tout - d'ar sparfell ul laouenan, d'ar bleiz un dañvad pe un oan, d'ar c'hazh ul logodenn, hag a re a zebra a vez laouen - pep hini diouzh e ziviz - pep hini en e ziviz ; *nach eigenem Geschmack leben*, ober e c'hiz, ober diouzh e c'hoant, ober pezh a blij d'an-unan, bevañ en e ziviz, ober (heuliañ) e roll, ober e santimant, ober e volonteiz, bevañ en e c'hiz, bevañ evel ma plij gant an-unan, bevañ diouzh ma plij gant an-unan, bevañ hervez e blijadur, bevañ en e roll, ren e vuhez, ober diouzh e yezh, ober hervez e yezh, bevañ en e yezh / bevañ diouzh e c'hiz (Gregor) ; **2.** skiant an tañva b., tañva g., goust g. ; *Sinnesorgane des Geschmacks*, organoù an tañva lies., skiantenn an tañva b. ; **3.** plijadur b., goust g., dudi g./b., c'hoant g. ; *Geschmack an einer Sache finden*, kaout plijadur oc'h ober udb, kemer goust gant udb ; *einer Sache Geschmack abgewinnen*, tennañ dudi eus udb, kemer goust gant udb ; *Geschmack für etwas haben*, kaout c'hoant ha goust d'udb ; **4.** giz b., doare g. ; *nach klassizistischem Geschmack gebaut*, savet en doare klasel ; *nach meinem Geschmack*, diouzh va doare, diouzh va yezh, em diviz, diouzh va diviz, da'm grad, diouzh va faltazi, diouzh va mod, da'm goust ; *der heutige Modesgeschmack*, ar c'hiz a vremañ b. ; **5.** blazidigezh b., blizidigezh b.

geschmackfrei ag. : divlaz, disaour, dic'houst.

geschmacklich ag. : ... ar goust, ... ar blaz, ... ar saour, ... saour, ... blaz, ... goust.

Adv. : e-keñver blaz, a-fed saour ; *dieser Braten ist geschmacklich großartig, dieser Braten ist geschmacklich ausgezeichnet*, ar c'hig-rost-se a beg ouzh ar genoù, ar c'hig-rost-se a zo ul lipadenn, re vat eo ar c'hig-rost-se, eus ar c'hentañ eo ar c'hig-rost-se, ar c'hig-rost-se a zo ur fest evit ar staon ; *etwas geschmacklich verbessern*, gwellaat blaz udb ; *geschmacklich besser*, gwelloc'h e-keñver blaz.

geschmacklos ag. : **1.** divlaz d'ar staon, disaour, goular, disasun, peñver, dic'houst, flak, digar, euver, panenn, heuz, milis, plaen ; *geschmacklose Nahrung*, boued plaen (divlaz, disaour, goular, disasun, peñver, dic'houst, digar, euver, panenn, flak, heuz, milis) g. ; **2.** diseven, dizereat, amzereat, dijen, dizoare, amvlizidik ; *geschmacklos angezogene Frau*, maouez dijaoj b.

Geschmacklosigkeit b. (-) : **1.** amvlizidigezh b., dijended b., dizereadegezh b., amzereadegezh b., disevended b., disevender g., disevenidigezh b. ; **2.** divlazder g., divlazed b., divlazadur g., goularder g., goularded b., milister g., milisted b.

Geschmacksfrage b. (-,n) : afer a c'houst b., afer a vlizidigezh hiniennel b.

Geschmacksknospen lies. : [korf.] bozhioù an tañva b.

Geschmacksorgan n. (-s,-e) : organ an tañva g., tañva g., skiant an tañva b., goust g., skiantenn an tañva b.

Geschmackspapille b. (-,n) : [korf.] begennig ar blaz b., begennig-tañva b., begenn an teod b.

Geschmacksprüfer g. (-s,-) : tañvaer g., raktañvaer g., blazataer g.

Geschmacksrichtung b. (-,en) : tro-natur b., goust g., blaz g., doare g., blazidigezh b., blizidigezh b. ; *jemandes*

Geschmacksrichtung sein, bezañ diouzh doare u.b., bezañ diouzh blaz u.b., bezañ diouzh goust u.b. ; *das ist nun ganz und gar nicht meine Geschmacksrichtung*, ne blij ket din tamm ebet, ne blij tamm din en holl, n'eo ket va zres tamm ebet.

Geschmackssache b. (-,n) : afer a c'houst b., afer a vlizidigezh hiniennel b. ; *das ist Geschmackssache*, un afer a vlizidigezh hiniennel eo, pep hini diouzh e zoare, diouzh ho plaz eo, pep hini e vlaz, hervez ho koust an hini eo.

Geschmackssinn g. (-s) : skiant an tañva b., tañva g., goust g., blaz g., skiantenn an tañva b. ; *er hat einen feinen Geschmackssinn*, fin eo e c'houst.

Geschmackstest g. (-s,-s) : tañva g., tañvadenn b., tañvadeg b.

Geschmacksurteil n. (-s,-e) : barn war ar blaz b., barn-briziañ war ar blaz b., disoc'h an dañvadenn g., disoc'h an dañvadeg g.

Geschmacksverirrung b. (-,en) : **1.** direizhder an tañva g., direizhded an tañva b. ; **2.** amzereadegezh b., disevender g., disevended b., dizereadegezh b., dijended b., disevenidigezh b.

geschmackvoll ag. : kran, kempenn, mistr, faro, cheuc'h, mat-dreist, mat-distailh, blizidik, tonius ; *geschmackvolle Kleider*, gwiskamantoù paket lies.

Adv. : dre feson, en un doare plijus d'ar gwel, gant blizidigezh.

Geschmause n. (-s) : kofad g., korfad g., chervad b., friko g./b., kouignaoua g., banvez g.

Geschmeide n. (-s) : bravigoù lies., bragerezhioù lies., bragerizioù lies., bragerizoù lies., pinferezh g.

Geschmeidehandel g. (-s) : bravigerezh g.

Geschmeidehändler g. (-s,-) : bravigour g., bragerizour g.

Geschmeidekästchen n. (-s,-) : skrin g., arc'hig bravigoù g., klozenn b.

geschmeidig ag. : **1.** gweüs, plegus, hebleg, gwevn, govelius, mezell, mezelladus, ouesk, soubl, bliv, chadennet ; *geschmeidiges Leder*, lër gwevn g. ; *geschmeidig machen*, gwevnaat, direudiñ, oueskaat, soublañ, souplaat ; *geschmeidig werden*, gwevnaat, oueskaat, souplaat ; *sie bewegt sich geschmeidig, sie ist geschmeidig wie eine Katze*, hec'h izili a ya gwevn en-dro ; **2.** [dre skeud.] pleg-displeg, dizalc'h, laosk, bouk evel ur goarenn, aes ober outañ ; *ein geschmeidiger Politiker*, ur politikour pleg-displeg g., ur politikour aes da lakaat da cheñch e vennozh g.

Geschmeidigkeit b. (-) : **1.** gweüsted b., plegusted b., pleguster g., goveliusted b., gwevnder g., gwevnded b., oueskted b., oueskter g., mezelder g., mezelled b., mezelladusted b., mezelladuster g. ; **2.** [dre skeud.] sentidigezh b., senterezh g., plegusted b., pleguster g.

Geschmeidigmachen n. (-s) : gwevnadur g., soubladur g.

Geschmeiß n. (-es) : **1.** [loen] kaoc'h-dislonk labous-preizh g.

2. P. orintud lies., gouenn ar re fallakr b., lastez str., tud foei lies., gagnoù lies., livastred lies., lagailhoù lies., lorgnez str., truilhenned lies., hailhoned lies., hailhonedeg lies., peñselioù fall lies., standilhoned lies., breinaj g., noueañs b., ravalidi lies., reilhaj g., strailhaj g., gisti lies., ragoustailh g., torfedourien en o had lies., viltañs g., lignez b., tud didalvez lies.

Geschmetter n. (-s) : **1.** *Trompetengeschmetter*, trompillhadeg b. ; **2.** jilivari g., cholori b., talabao g., jabadao

g., tourni b., freuz g., keusteurenn b., tousmac'h g., diframm g., chalami g., bourbl b., todilhon g., hemolc'h g., reuz g., trein g./b., karnaj g., strap g., tregem b.

Geschmier n. (-s) / **Geschmiere** n. (-s) : 1. bastrouilhadr g., gwall livadur g., lipadennoù leue lies., skilfadennoù lies., krabisadennoù lies., krafignadennoù lies., skrabadennoù-yar lies. ; 2. labour mac'homet (mordoket, difoc'h, dihaset, difurlu, drochet, kalemarc'het, marmouzet, graet a-flav, graet a vil vallozh kaer, graet war an tu ma tiskrab ar yar, graet a-stlap, graet diwar skañv, graet a-skañv, graet a-ziwar skañv, graet diwar c'horre, kalkennet, talfaset, kaoc'het, tourc'het, stronket, porc'hellet, daoulammet, distrantell) g., kalficherezh g., labour gros g., labour beleg g., labour denjentil g., labour intañvez g., labour dibalamour g., tamm brizhlabourat g., bara panenn er soubenn g., tamm mac'homañ d'al labour g., c'hoariellerezh g., kac'herezh g., moc'hataerezh g., moc'herezh g., moc'haj g., kac'hidell b., doareoù dibled lies.

geschmolzen ag. : teuz.

geschmückt ag. : kinkl, kinklet, fichet.

Geschmuse n. (-s) : kaezhigoù lies., kaezh g., flourigoù lies., flouradoù lies., chouradennoù lies., sev g., noilh g., kamambre g./b., allazigoù lies., lallaigoù lies., moumounerezh g., karantezioù lies.

geschnabelt ag. : beget.

Geschnatter n. (-s) : trabell b., ragach g., ragacherezh g., grakerezh g., glabous g., glabouserezh g., kaketerezh g., kaket g., kaketerezh g., flap g., flapaj g., flaperezh g., flep g., chaok g., chaokerezh g., gragañh g., faragouilh g., stran g., brozennoù lies., ravoderezh g., fistilh g., fistilherezh g., drailh g., trabellerezh g., rimadelloù lies., kozh rimostelloù lies., raonerezh g.

Geschnaube n. (-s) / **Geschnaube** n. (-s) : P. dirouf g., dianal g., trec'hwez g.

Geschnetzelte(s) ag.k. n. : [su Bro-Alamagn] kig skejennet g.

geschniegelt ag. : P. fichet kaer, stipet ha lipet, en e vray ; *geschniegelt und gebügelt*, stipet ha lipet, gwisket-klok, gwisket cheuc'h, gwisket mistr ha mibin, en aotrou, greiet, en e c'hloria mundi.

geschnitten ag. : 1. anv-gwan ar verb **schneiden** ; 2. *er ist seinem Vater wie aus dem Gesicht geschnitten*, heñvel-poch (heñvel-mik) eo ouzh e dad - e dad pakret eo - hennezh a zo poltred e dad pakret - e dad eo, fri ha lagad.

Geschnüffle n. (-s) / **Geschnüffle** n. (-s) : 1. rufladennoù lies., ruflerezh g., ruflañ g. ; 2. [dre skeud.] furcherezh g., spierezh g.

Geschnurre n. (-s) : rouzmouz kazh g., rouzmouzezh g., fraoñv g., safron g., fraoñverezh g., fraoñvadeg b., fraoñvadennoù lies.

Geschöpf n. (-s,-e) : 1. krouadur g., krouadenn b., noueant g., tra krouet g., den krouet g. ; P. *ein reizendes (süßes) Geschöpf*, ur goantenn b., ur gaerenn b., ur grouadurezh b., un tamm brav a blac'h b., ul labousell b., ur sukenn b., ur gaer a blac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur vouilhez plac'h b., ur gurun a blac'h b., ur farodez b., ul loskadenn b., ur c'harsalenn b., ur femelenn b., ur garvez b., ur fulenn b., un tamm friant g., ur blantenn b., ul lipadenn b., ur gouarc'henn b., un dekenn b., ur cheverenn b., un hadenn b., ur gaer a hadenn b., ur boked g., un darinenn a blac'h b., ur babig koant g., ur c'hwenenn b., ur geurenn b., fleurenn ar merc'hed b., ur gogez g. ; *ein Geschöpf des Diktators*,

krouadur an diktatur g., mevel an diktatur g., lakez an diktatur g., unan diouzh dorn an diktatur g.

2. krouidigezh b., krouadelezh g. ; *ein Geschöpf seiner Phantasie*, frouezhenn e faltazi b.

Geschoss n. (-es,-e) : 1. saezhell b., bannadell b., boled b., tenn arm-bann g. ; *Artilleriegeschoss*, obuz g. ; *das schrille Pfeifen des herannahenden Artilleriegeschosses wird immer lauter*, c'hwitelladenn an obuz a zalc'h da c'hrosaat ; 2. estaj g., estajad b., solier g., solieradur g., kombod g. ; 3. [louza.] taolaj str.

Geschossaufschlag g. (-s,-aufschläge) : [lu] poent enstok g.

Geschossbahn b. (-,-en) : [lu] treug g., treizhhent g., hent-bann g., bannhent g.

Geschossboden g. (-s,-böden) : revr ar vannadell g.

Geschossgarbe b. (-,-n) : [lu] tennoù lies., tennadeg b., barrad tennoù g., kaouad tennoù b.

Geschossknall g. (-s,-e) : gwagenn stok b., gwagenn stroñs b.

Geschosspitze b. (-,-n) : beg ar vannadell g.

geschränkt ag. : [tekn.] kroazet, kroas ; *geschränkte Treibriemen*, lêrennoù kroazet lies.

geschraubt ag. : korvigellet, reut, flammik, orbidus, leun a orbidou, leun a stambouc'h ; *geschraubter Stil*, doare-skriñvañ korvigellet g. ; *geschraubt reden*, komz en un doare orbidus.

Geschraubtheit b. (-) : korvigellerezh g., orbiderezh g., stambouc'h g., orbidusted b., orbidou lies., ardou lies.

Geschrei n. (-s) : youc'h g., youc'hadennoù lies., youc'hadeg b., garmadeg b., garmoù lies., garmadennoù lies., kriou lies., kriadennoù lies., kriadeg b., kri ha cholori, kri ha youc'herezh, garm ha kri, blej g., gwiç'h g., tourmant g., huchadeg b., huch g., hopadeg b., hopoù lies., hopadoù lies., hopadennoù lies., hualaoioù lies., hu g., huad g., huadeg b., huderezh g., huerezh g., hucherezh g., you g., sklank g., skuermerezh g., yudadennnoù lies., karnaj g. ; *schrilles Geschrei*, skiltradeg b. ; *jämmerliches Geschrei*, gouelvan g., klemmvanou lies., keinvanoù lies., huanadoù lies., gouelvanoù lies., leñvadoù lies., huanadoù glac'har lies., hirvoud g., hirvoudoù lies., hirvoudennnoù lies. ; *ein wildes Geschrei anstimmen*, digeriñ ur c'harnaj spontus, digeriñ trouz bras, diskordañ da youc'hal, disvantañ da youc'hal ; *es erhob sich ein fürchterliches Geschrei*, klevet e voe youc'hadennoù spontus ; *Kriegsgeschrei*, argad g. ; [kr-] *viel Geschrei und wenig Wolle*, muioc'h a voged eget a dan, penn boultouz : bras ar genoù, bihan al lost, ar rod fallañ a wigour ar muiañ, hemañ 'zo taer gant e gomz ha gwak pa sav kaoz da stagañ ganti ! ; *viel Geschrei um nichts*, kalzig reuz evit netra, kalz a reuz evit netra, kalz a drouz evit netra (Gregor), ur bramm en dour, gwashoc'h an trouz eget ar gloaz, ur van evit nebeut a dra, c'hoari gaer kelo nebeut a dra, c'hoari gaer gant traoù a netra.

Geschreibsel n. (-s) / **Geschreibe** n. (-s) : [skritur] skribouilhadenenn b., skrabadennoù-yar lies., stlabezadur g., skridaj g., skilfadennoù lies., krabisadennoù lies., krafignadennoù lies., skritur treid-kelien g., skritur fall devet g.

geschuldet ag. : dleet.

geschuppt ag. : 1. skantek, skantennek ; 2. renket evel skant ; 3. [ognon] ivinek.

Geschütz n. (-es,-e) : 1. [lu] pezh-kanol g.; *schweres Geschütz*, kanol bras g.; *ein Geschütz richten*, bukañ (bantañ) ur c'hanol ; *ein Geschütz auffahren lassen*, lakaat ur pezh-kanol en e blas evit tennañ ; *Mündung eines Geschützes*, beg ur c'hanol g., genoù ur c'hanol g. ; 2. [dre skeud.] *grobes, schweres Geschütz auffahren*, mont d'u.b. gant arguzennoù rust ha dibalamour, mont dezhi dizamant, mont dezhi a-droc'h-trañch.

Geschützbedienung b. (-) : kanolieren lies., soudarded e karg eus ur pezh kanol lies., soudarded e karg eus ar c'hanolioù lies., darbarerien ganol lies., darbarerien ganolioù lies., bouetaerien ganol lies., bouetaerien ganolioù lies.

Geschützfeuer n. (-s) : [lu] kanoliadeg b., tennoù kanol lies. ; *etwas mit Geschützfeuer belegen*, kanoliañ udb, kanoliata udb, tennañ gant ar c'hanol war udb.

Geschützpforte b. (-,-n) : [merdead.] lambourzh g. ; *blinde Geschützpforte*, faosedar g. ; *durch die Geschützpforten können die Kanonen hindurchfeuern*, ar c'hanolioù a c'hall tennañ dre al lambourzhioù.

geschützt ag. : klet, e surentez, er-maez a zañjer, er-maez a zroug, dizañjer, a du vat, en diogel, e savete, er goudor, goudor, gwarez, er gwarez, en aior, en andor, gwasket, er gwasket, diarvar, diwall, gwarezet, gwarant ; *vor dem Wind geschützt*, e gwasket diouzh an avel, gwasketet, er goudor d'an avel, dizavel, klet, gwarez, gwasket, diwall eus an avel ; *vor Kälte und Wind geschützter Ort*, lec'h klet g., kornig klet g., kledour g., kledourenn b. ; *gesetzlich geschützt*, gwarezet gant al lezenn, gwarantet gant al lezenn ; *gesetzlich geschützte Marke*, merk marilhet g., merk gwirioù miret warnañ g.

geschwächt ag. : [mezeg.] mac'hagnet, kabac'h, aet gwan, strobet, diskaret, aet disterik, aet dinerzh, poan dezhañ en em stlejañ, aet andraf, aet toc'h, aet sempl, aet fouist, gourdet.

Geschwader n. (-s,-) : 1. skouadron g., skouadrenn b., skouadrennad b., pare b., bagad g., strollad g. ; *Bombengeschwader*, skouadrennad aervombezerioù b., pare aervombezerioù b. ; *ein Geschwader Reiter*, ur bagad soudarded war-varc'h g., ur skouadron marc'heien g. ; 2. nijad g., bandennad b., kaouad b./g., nijadell b., nijadeg b. ; *ein Geschwader von Wildenten*, un nijad (ur vandennad b., ur gaouad b.) houldi gouez g., un nijadell houldi gouez b., un nijadeg houldi gouez b.

Geschwafel n. (-s) : flugez str., flugezennoù lies., krakoù lies., bidennoù lies., bitrakoù lies., soroc'helloù lies., konchoù bom lies., drocherezh g., konchoù gwrac'hed lies., konchoù gwrac'h kozh lies., kontoù pikous lies., paribolennoù lies., kaozioù lies., frazennoù lies., rabardellerezh g., rac'hoan g., rac'hoanerezh g., ragacherezh g., jaodre g., raonerezh g., flap ha chaok, flapaj g..

geschwängert ag. : gweget, brazezet, flemmet, aozet, diharpet, kenebet.

geschwänzt ag. : lostek, ul lost dezhañ.

Geschwätz n. (-es) / **Geschwatze** n. (-s) : fistilh g., fistilherezh g., drailh g., ragach g., ragacherezh g., trabellerezh g., faragouilh g., randon g., randonerezh g., randonnennoù lies., ravoderezh g., grakerezh g., stran g., glabous g., glabouserezh g., kaketerezh g., kaket g., flap g., flapaj g., flaperezh g., flep g., trabell b., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., faragouilh g., orogell b., brozennoù lies., jaodre g., ranezennerzh g., rambre g., rambreerezh g.,

rabardellerezh g., rac'hoan g., rac'hoanerezh g., ragacherezh g., raonerezh g., gwrac'henezh g., gwrac'hellerezh g., gwrac'hajoù lies., konchoù lies., komzoù goull lies., komzoù aner lies., komzoù didalvez lies., gerioù gwan lies., komzoù gwrac'h lies., babouz g., kontoù pikous lies., paribolennoù lies., brozennoù lies., fidiorennnoù lies., garzaj g., garzennaj g., boutikl g./b., komererezh g., marvailhoù lies., rimadelloù lies., kozh rimostelloù lies., stranerezh g., ranellerezh g., komzoù flav lies., brudailhoù lies., kelajoù lies. ; *fares Geschwätz*, konchoù toull lies., diotajoù lies., rabadiezh b., komzoù patatez lies., koazioù lies., pifoù lies., arabad g., komzoù kollet lies., komzoù didalvez lies., kozh fardaj g., komzoù goull lies., komzoù aner lies., gerioù gwan lies., komzoù penn-ouzh-penn lies., *verwirrtes Geschwätz*, komzoù penn-ouzh-penn lies., gregach g., luc'haj g., komzoù besk lies.

geschwätzig ag. : distagellet mat e deod, glabous, teodek, flav, teodet-mat, lañchenet-mat, begek, beginot, glaourek, glaourennek, rac'hoanus, rambreüs, randonus, ranezenn, ranezennek, trabellek, sorc'hennus, barbot, re a varbot dezhañ, bourouell, klakenn.

Geschwätzigkeit b. (-) : glabouserezh g., fistilherezh g., drailh g., barbot g., barboterezh g., glaouerezh b., teodegezh b., ranezennerzh g., trabellerezh g.

geschweift ag. : krouizet, gwaret, gwareget, kromm, pleget, bolzennek, graet war zigeriñ, graet war ledanaat, kofek.

geschweige Adv. : *geschweige denn*, kent-se, kentoc'h a se, ken meur rak-se ; *er kann kaum reden, geschweige denn singen*, n'eo ket gwall ampart evit komz ha gwashoc'h eo c'hoazh evit kanañ, n'eo ket gwall ampart evit komz ha gwazh a se (ken meur rak-se) evit kanañ.

geschwind ag. : herr, herrus, herrek, mibin, fonnus, prim, difrae, pront, dilas, dillo, dilloüs.

Adv. : trumm-ha-trumm, en un huñvre, prim-ha-prim, buan, prim, dibilh, a-dizh, gant diere, fonnus, fonnapl, dillo, a-zillo, dilas, herrus, e berr amzer, fresk, prest, evel an tan, d'an tan ruz, a-fo, a-gas, a-herr, timat, a-skrap, en un taol berr, dipadapa, en ur flipad, eus e vuanañ, gant pep tizh, diwar herr, eskuit.

Geschwindigkeit b. (-,-en) : tizh g., herr g., kas g./b., trein b./g., herrder g., herrded b., herregezh b., primder g., difrae g., tizhder g., buander g., buanded b., buanidigezh b., trummder g., trummed b., kerzh g., diere g. ; *die Strömung im Meer weist eine Geschwindigkeit von acht Knoten auf*, eizh skoulm a vare a zo ; *dieses Auto hat eine Höchstgeschwindigkeit von 150 Stundenkilometern*, ar c'harr-tan-se a c'hell mont betek 150 kilometrad an eur ; *seine Geschwindigkeit war stark um 50 km/h überhöht*, aet e oa pell a-us da 50 kilometrad an eur dreist an tizh aotreet ; *gleich bleibende Geschwindigkeit, gleichmäßige Geschwindigkeit*, tizh ingal g., kerzh ingal g. ; *mit rasender Geschwindigkeit*, d'an druilh, gant un tizh an diaoul, gant pep tizh, a-herr-kaer, gant ur foll a dizh, war dorr e chouk, tizh-ha-tizh, tizh-ha-taer, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, a-benn-herr, d'ar flimin-foeltr, a-benn-kas, evel ur c'hurunou, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant ar foeltr, evel an tan, d'an tan ruz, a-herr ; *die Geschwindigkeit steigern*, lakaat tizh, plantañ tizh, sankañ tizh, fonnusaat ; *die Geschwindigkeit vermindern, die Geschwindigkeit herabsetzen*, dousaat da gerzhet, gorrekaat da gerzhet,

gorregañ e dizh, difonnaat, arouarekaat, lentaat ; *Lichtgeschwindigkeit*, tizh al luc'h g. g., herr al luc'h g.

Geschwindigkeitsabnahme b. (-,-n) : digresk tizh g.

Geschwindigkeitsanzeiger g. (-s,-) : meneger an tizh g., tizhventer g., herrvuzulier g.

Geschwindigkeitsbeschränkung b. (-,-en) : tizh bevennet g., bevennadur tizh g., harz-herr g.

Geschwindigkeitskontrolle b. (-,-n) : kontroll tizh g.

Geschwindigkeitsmesser g. (-s,-) : herrvuzulier g., tizhventer g.

Geschwindigkeitspol g. (-s,-e) : kreiz predel an troiadur g., kreiz predel ar c'hwelañ g.

Geschwindigkeitsüberschreitung b. (-,-en) : reñver tizh g., tizh dreistreizh g., tizh re uhel g., tizh a-us d'an hini aotreet g.

Geschwindigkeitsübertretung b. (-,-en) : reñver tizh g., tizh dreistreizh g., tizh re uhel g., tizh a-us d'an hini aotreet g.

Geschwirr n. (-s) : sourr g., sourrad g., fraoñv g., safron g., fraoñverez g., fraoñvadeg b., fraoñvadennoù lies.

Geschwister lies. : breudeur ha c'hoarezed lies. ; *eines meiner Geschwister*, unan eus bugale va zud g. ; *haben Sie Geschwister ?* ha breudeur ha c'hoarezed hoc'h eus ? ; *ich habe drei Geschwister*, me 'zo unan a bevar ; *die ältesten Geschwister*, ar re gentañ ganet eus bugale an tiegezh lies. ; *Geschwister sein*, bezañ a dud.

Geschwisterkind n. (-s,-er) : kenderv kompez g.

geschwisterlich ag. : a vreur, a c'hoar.

Geschwisterliebe b. (-) : kengarantez etre bugale an tiegezh b., karantez a vreur b., karantez a c'hoar b., karantez etre breudeur ha c'hoarezed b.

Geschwisterpaar n. (-s,-e) : breur ha c'hoar, daou vreur lies., div c'hoar lies., koublad breudeur g., koublad c'hoarezed g.

geschwollen ag. : 1. foeñvet, koeñvet, c'hwezet, stambouc'het, stouvet ; *geschwollene Hand*, dorn koeñvet g., dorn foeñvet g. ; *die Backe ist geschwollen*, koeñvet (foeñvet) eo ar jod ; *sein Fuß ist ganz schön geschwollen*, e droad a zo c'hwezet evel un touseg, krog mat eo ar c'hoefñ en e droad ; *meine Hände sind dick geschwollen*, va daouam a zo c'hwezet evel touseged, krog mat eo ar c'hoefñ em daouam ; *rund um die Wunde war das Gewebe entzündet und geschwollen*, fulor ha koeñv a oa en-dro d'ar gouli ; *nicht geschwollen*, digoeñv, difoeñv.

2. [dre skeud.] leun a avel, avel gantañ leizh e benn, emfizius, glorius, tonius, orbidus ; *rede nicht so geschwollen*, na laka ket kement a stambouc'h ez komzoù, n'eo ket a boan dit ober gant komzoù c'hwezhiell, n'eo ket a boan dit ober gant modoù bras (modoù randonus).

Geschwollenheit b. (-) : 1. koeñvadenn b., koeñv g., koeñvadur g., c'hwez g., c'hwezadur g., stambouc'h g., stambouc'helezh b., stambouc'hadenn b.

2. [dre skeud.] stambouc'h g., c'hwez g., modoù bras lies., modoù randonus lies.

geschworen ag. : touet ; *ein geschworener Feind*, un enebour touet g.

Geschworene(r) ag.k. g./b. : toued [liester toudi] g. ; *jemanden vor die Geschworenen stellen*, kas u.b. da lez vras ar breudoù, kas u.b. dirak an doudi.

Geschworenenbank b. (-,-bänke) : bank an doudi g., bank ar bamgor g.

Geschworenenliste b. (-,-n) : roll an doudi g.

Geschworenenobmann g. (-s,-obmänner) : kannad toudi al lez-varn g., kannad ar bamgor g.

Geschworenenpruch g. (-s,-sprüche) : bamedigezh an doudi b.

Geschwulst b. (-, Geschwülste) / n. (-es, Geschwülste) : kreskenn b., kig-kresk g., kigenn b., kaledenn b., yoc'henn b., yoc'h b., peud g., gor g., gorad g., goradenn b., droug-sant-Kirio g., moc'h bihan str., apotum g., foeñv g., foeñvadur g., koeñv g., koeñvadenn b., koeñvadur g., gwerbl b., torzhell b. ; *Krebsgeschwulst*, arwez krign-bev g., malitouch g/b., yoc'henn grankek b. ; *bösartige Geschwulst*, yoc'henn yud b., yoc'henn fallakr b., klañvenn grign b. ; *eine Geschwulst hervorrufen*, degas gor e korf u.b. ; *Geschwülste hervorrufend*, gorus ; *Geschwulst in der Handinnenfläche*, kac'hadenn-yar b. ; *für Geschwülste anfällig*, gorus ; *Kopfgeschwulst bei Schafen*, maotvelen g.

geschwungen ag. : 1. anv-gwan ar verb **schwingen** ; 2. kromm, gwar ; *geschwungene Augenbrauen*, divabrant gwar lies. ; *geschwungene Nase*, fri sparfell g., fri kamm g., fri kromm g., fri skoulm g., fri krog g.

Geschwür n. (-s,-e) : 1. gor g., gorad g., goradenn b., gouli-bev g., gouli g., gouliez b., apotum g., droug-sant-Kirio g., angreizh g., yoc'henn b., pugnez g. ; *das Geschwür ist ausgebreitet*, brein eo ar gor, fuloret eo ar gor, fumet eo ar gor, war-nes diskargañ emañ ar gor, prest eo ar gor da ziskargañ e lin, savet eo ar gor ; *das Geschwür reißt aus*, emañ ar gor o c'horñ, emañ ar gor o fumañ, emañ ar gor o sevel ; *das Geschwür bricht auf*, tarzhañ a ra ar gor, toullañ a ra ar gor, talpiñ a ra ar gor, dedarzañ a ra ar gor, strinkañ a ra ar gor ; *das Geschwür ist nicht zur Vereiterung gekommen*, kizet eo ar gor ; *er hat ein Magengeschwür*, tapet en deus ur gouli en e stomog, gant angreizh ar stomog emañ ; *ein Geschwür hervorrufen*, degas gor e korf u.b. ; *Geschwüre hervorrufend*, gorus ; *für Geschwüre anfällig*, gorus ; *fressendes Geschwür*, tan-sant-Marsel g., brein-krign g., marvenn b., marvenn-gig b., marvidigezh b. ; *venerisches Geschwür*, livant g., malitouch g. ; 2. [dre skeud.] kontamm g., bosenn b., lorgnez b. ; *die Jugendarbeitslosigkeit ist ein echtes Krebsgeschwür*, ur c'hontamm eo an dilabour e-touez ar re yaouank ; *der Alkoholismus in der Bretagne ist ein echtes Krebsgeschwür*, ur vosenn spontus eo al lonkerezh e Breizh, ul lorgnez spontus eo al lonkerezh e Breizh.

Geschwürbildung b. (-,-en) : gouliez b., goradur g.

geschwürig ag. : gouliaus, gorus, angreizhek, angreizhel, gouliezek.

gesegnet ag. : 1. benniget ; *nicht gesegnet*, divennig ; 2. [dre astenn.] stu, strujus, bleunius, frouezhus ; 3. *gesegnete Mahlzeit !* kalon vat deoc'h ! ; 4. *gesegnetes Land*, bro hoalus, bro a hoal-vat b. ; 5. *sie ist gesegneten Leibes*, bugel a zo ganti, prenet he deus ur vrennidenn nevez, prenet he deus (graet ez eus bet dezhi) un davañjer nevez, sav a zo bet lakaet dezhi dindan he zavañjer, emañ ar soubenn o virviñ, keloù riz (keloù mat, keloù nevez, keloù bugel) a zo ganti, emañ an dud da greskiñ ganti (en he zi), ac'hub eo, traoù (traoù nevez, traoù a-nevez) 'zo ganti, traoù bihan 'zo ganti, en em gavet ez eus keloù ganti, keloù 'zo ganti, emañ o c'hortoz tud a-gresk, ur bugel a zo en he c'herc'henn, war he fedennoù emañ, emañ o kemer korf.

Geselchte(s) ag.k. n. : [Bro-Aostria, su Bro-Alamagn] kig modedet g., kig saoz g., [dre fent] moru Menez-Are g.

Geselle n. (-n,-n) : 1. kenseurt g., kenvicherour g., keneil g., kompagnun g.

2. mous g., mevel g., deskard g., kompagnun g. ; *er ist Bäcker Geselle*, danvez-baraer eo, hennezh a zo mous e ti ar baraer, hennezh a zo mevel e ti ar baraer.

3. micherour perzh g., micherour stummet war ar vicher g.

4. *ein lustiger Geselle*, ur c'hwil g., ul liper g., unan laouen hag aes, unan hag a gemer ar vuhez diouzh an tu mat, ur rouler g., ur fringer g., ur bever diroll g., ur c'hampinod g. ; *diese finsternen Gesellen*, ar mallozh-va-Doue aotrounez-se lies.

gesellen V.em. : **sich gesellen** (hat sich (t-rt) gesellt) : mont gant, en em strollañ gant, kevrediñ gant, emgejañ ; *ein Fremder gesellte sich zu unserer Tischgemeinschaft*, dont a reas un diavaeziad da azezañ ouzh taol ganeomp ; *andere Leute gesellten sich zu uns*, tud all en em gavas en hon touez, tud all a zeuas en hon touez ; *gleich und gleich gesellt sich gern*, el lec'h m'emañ an danvez emañ an traoù, el lec'h ma'z eus nez ez eus laou - el lec'h ma staot ur c'hi e staot daou, tri - e-lec'h ma'z a diaoulou kozh da gac'hat, ar re yaouank a ya ivez - pep hini a gar e bar - da-heul ar bleiz ne 'z a ket an oan - dimezet eo Yann Bilhenn da Janed Truilhenn - pilhenn a ra al lez da druilhenn - diwar logod ne vez nemet logod, diwar razhed ne vez nemet razhed - e lec'h emañ ar mor emañ ar pesked - d'ar mor e ya ar pesked - an arc'hant a c'hounez an arc'hant - gant arc'hant eo e c'hounez an arc'hant - diwar gazh kazh, diwar logod ne vez ket razh - e pep lec'h bennak ma vo ur c'horf marv, eno en em zastumo ar guped.

Gesellenbrief g. (-s,-e) : testeni deskarderezh g., testeni deskoni g.

Gesellenjahre lies. : bloavezhioù evel kompagnun lies., bloavezhioù kompagnunelezh lies.

Gesellenprüfung b. (-,-en) : testeni gouested vicherel g., testeni deskardelezh g.

Gesellenstück n. (-s,-e) : taol-micher g., pezh-micher g.

Gesellenzeit b. (-) : bloavezhioù kompagnunelezh lies., amzer evel deskard b., bloavezhioù deskardiñ lies.

Gesellschaft b. (-,-en) : 1. kompagnunelezh b. ; 2. [dre astenn.] kompagnuned lies., keneiled lies.

gesellig ag. : darempredus, kevredus, lavariant, kaozeüs, farlaot, amc'hraus, hegarat, hegar, ouesk, tro aes ennañ, tro vat ennañ, aes ober outañ, bourrus, doñv, kengouviell ; *er ist von geselliger Natur*, plijus eo ober gantañ, plijus eo da zaremprediñ, bourrus eo e gavandenn, hennezh a oar pleustriñ gant an holl, aes eo mont e kehent gantañ, aes eo mont e darempred gantañ, aes eo denesaat outañ, aes eo tostaat outañ, aes eo c'hoari gantañ, aes eo en em glevet gantañ, aes eo en em gordañ gantañ, brav eo kaout d'ober gantañ, brav eo kaout d'ober outañ, un den a emglev eo, un den a zegemer mat eo (Gregor), aes eo en em ober outañ, hennezh a zo un den a oar en em ober, hennezh a zo un den aes ober outañ, brav eo rannañ fav gantañ, en em ober a ra ouzh ar vuhez hag an dud, tro aes a zo ennañ, tro vat a zo ennañ, bez' eo un den bourrus, plijout a ra dezhañ gwelet ha bezañ gwelet, ur spered aes a zen eo, un darempred aes a zen eo, amc'hraus eo, sichant eo, en em blijout a ra gant an dud, bourrañ a ra gant ar re all ; *einen geselligen Abend verbringen*, tremen un abardaevhez plijus gant tud a-feson ; *der Mensch ist von Natur ein geselliges Wesen*, mab-den a zo kevredus dre natur.

Geselligkeit b. (-) : darempredust b., kevredust g., kevredust b., lavariant b., hegarat b., ouesk b., oueskter g., kengouviell b. ; [Kant] *ungesellige Geselligkeit*, kevredust digevredus g.

Gesellschaft b. (-,-en) : 1. kevredigezh b., kumuniezh b., bodadeg b., tud lies. ; *die bretonische Gesellschaft*, ar gevredigezh vreizhat b., ar gumuniezh vreizhat b. ; *Klassenteilung der Gesellschaft*, rannadur ar gevredigezh e meur a renkad g. ; *die Familie ist die natürliche Grundeinheit der Gesellschaft*, an tiegezh eo maen diazez naturel ar gevredigezh, ar c'hentañ kevredigezh eo an tiegezh, an tiegezh eo kellig diazez naturel ar gevredigezh ; *die Familie hat Anspruch auf Schutz durch Gesellschaft und Staat*, gwir en deus an tiegezh da gaout gwarez ar gevredigezh hag ar Stad ; *bürgerliche Gesellschaft*, a) kevredigezh keodedel b. ; b) kevredigezh renet gant ar vourc'hizien, kevredigezh vourc'hizel b. ; *den gerechten Anforderungen der öffentlichen Ordnung in einer demokratischen Gesellschaft genügen*, klotañ gant ezhommoù reizh an urzh foran en ur gevredigezh demokratel ; *sie gehört zur besten Gesellschaft*, hennezh a zo eus ar pennoù bras, hennezh a zo a lec'h uhel, hennezh a zo eus an dud vrav, hennezh a zo eus an dud cheuc'h ; *eine Gesellschaft einladen (geben)*, degemer (pediñ) tud ; *die Gesellschaft unterhalten*, diverrañ an dud, diverrañ e gompagnunezh ; *eine gemischte Gesellschaft*, tud a bep seurt (a bep dere) mesk-ha-mesk, ur meskaj a dud g.

2. kompagnunezh b., kevredad g., kevredigezh b., kelc'h g., kenseurterezh g., kenseurtiezh b., unvaniezh b., unaniezh b., kevarzhe b. ; *gelehrte Gesellschaft*, kevarzhe ouizie b. ; *wissenschaftliche Gesellschaft*, kevredigezh skiantourien b. ; *keltische Gesellschaft*, bretonische Gesellschaft, kelc'h keltiek g. ; *geschlossene Gesellschaft*, kevredigezh prevez b., bodadeg prevez b. ; *Gesellschaft Jesu*, kompagnunezh Jezuz b. ; [kenw.] *Gesellschaft mit beschränkter Haftung* [G.m.b.H.], kevredad bevennet e atebeged [K.B.A.] g. ; *Kommanditgesellschaft*, kevredad e gougemenn g. ; *Treuhandgesellschaft*, kevredad merañ g.

3. kavandenn b., kompagnunezh b., darempredadur g., kenseurtiz b. ; *er reist in Gesellschaft von drei Kollegen*, beajiñ a ra gant tri c'henseurt ouzh e heul, beajiñ a ra e kompagnunezh tri c'henseurt, beajiñ a ra e-ser tri c'henseurt, beajiñ a ra e kenseurtiz tri mignon, beajiñ a ra e kavandenn tri c'henseurt, tri c'henseurt a veaj war un dro (war-dro) gantañ ; *ich meide seine Gesellschaft*, klask a ran tec'hout diouzh e dro ; *er schätzt unsere Gesellschaft nicht*, ne briz ket dont ganeomp, n'eo ket troet d'ober kavandenn ganeomp ; *ich schätze seine Gesellschaft sehr*, kavout a ran bourrus e gavandenn, kavout a ran kevannezh bezañ gantañ, kavout a ra din ez eo hennezh ur gavandenn plijus-meurbet ; *jemandem Gesellschaft leisten*, ober kavandenn d'u.b., ober kavandenn ouzh u.b., derc'hel (ober) kompagnunezh d'u.b., chom e-ser u.b., derc'hel mat d'u.b., derc'hel penn d'u.b. ; *ich werde Sie ins Loch stecken lassen*, da wo die Ratten Ihnen Gesellschaft leisten werden, me a raio ho lakaat en toull gant ar razhed da zerc'hel mat deoc'h, me a raio ho lakaat en toull gant ar razhed d'ober kavandenn deoc'h, me a raio ho lakaat en toull gant ar razhed d'ober kavandenn ouzhoc'h ; *er ist in schlechte Gesellschaft geraten*, hentiñ a ra tud dizoare ; *schlechte Gesellschaft*

verdirbt gute Sitten, daremprediñ lamponidi a laka an diaoul da redek.

Gesellschafter g. (-s,-) : 1. keneil g., komper g., kompagnun g., kavandad g. ; 2. keveler g., kenlodennad g., kenlodeg g., keveliad g., kevrenneg g., stagad g. ; *stiller Gesellschafter*, gougemenner g., pourchaser arc'hant g. ; *jemanden als Gesellschafter aufnehmen*, kenlodegañ u.b.

Gesellschafterin b. (-,-nen) : 1. mignonez b., kompagnunez b., kavandadez b., dimezell a gompagnunezh b. ; 2. kevelerez b., kenlodennadez b., kenlodegez b., keveliazez b.

gesellschaftlich ag. : 1. kevredigezhel, kevredel, kevredadel, sokial ; *gesellschaftlicher Außenseiter*, arlezad g., oreliad g., disokialad g., den hag a vev ez distag diouzh an dud all g., den dioutañ e-unan g., paotr en e bart e-unan g., distaoladenn b., lankon g. ; *gesellschaftlicher Zwang*, lezennoù strizh ar gevredigezh lies., reizh ar vuhez kevredel b., reizh ar gedvuhez b., dereadegezh b., mondaniezh b. ; *gesellschaftlicher Konsens*, kenglev kevredigezhel g. ; *das gesellschaftliche Leben*, ar vuhez sokial b., ar gedvuhez b. ; *die gesellschaftliche Arbeitsteilung*, rannadur kevredadel al labour g. ; 2. darempredus, kevredus ; *der Mensch ist von Natur ein gesellschaftliches Wesen*, mab-den a zo kevredus dre natur g. ; *gesellschaftlicher Schliff*, sevended b., sevender g. ; *gesellschaftliche Beziehungen*, darempredoù lies., daremprederezh g., darempredadurioù lies.

Gesellschaftlichkeit b. (-) : darempredusted b., kevredusted b., kevreduster g., emzalc'h darempredus g.

Gesellschaftsabend g. (-s,-e) : nozhvezhiadeg b., beilhadeg b., filaj g.

Gesellschaftsanteil g. (-s,-e) : lodenn gevredad b.

Gesellschaftsanzug g. (-s,-anzüge) : dilhad cheuc'h g.

Gesellschaftsdynamik b. (-) : dialusk kevredadel g.

Gesellschaftseinlage b. (-,-n) : skodenn b., degasadenn b., lakadenn b., font g., postadur g., font postañ g.

gesellschaftsfähig ag. : dereat, seven, degemeradus, jaojabl, a-feson, disaotr, a-zoare.

Gesellschaftsform b. (-,-en) : 1. urzh sokial g., urzh kevredigezhel g., reizhiad kevredigezhel b., renad politikel g., neuzenn gevredigezh b. ; 2. saviad gwirel ur c'hevredad g., dezvad gwirel un embregerezh g.

Gesellschaftsglied n. (-s,-er) : kevredour g., kenlodennad g., kenlodenner g.

Gesellschaftsgründung b. (-,-en) : krouidigezh ur gevredigezh (ur c'hevredad, ur gompagnunezh) b.

Gesellschaftskapital n. (-s,-ien) : kevala kevredad g., kevala kevredadel g.

Gesellschaftsklasse b. (-,-n) : renkad kevredigezhel b., renk b., dere g., kendere g., kouch g., meuriad g.

Gesellschaftskleid n. (-s,-er) : dilhad cheuc'h g.

Gesellschaftskreis g. (-es,-e) : 1. kelc'h g., kevredigezh b. ; 2. hentadurezhioù lies., darempredoù lies.

Gesellschaftskritik b. (-,-en) : dezvarn kevredadel b., dezvarmerezh kevredadouriel g.

Gesellschaftslehre b. (-) : sokiologiezh b., kevredadouriezh b.

Gesellschaftsname n. (-ns,-n) : anv kevredad g.

Gesellschaftsordnung b. (-,-en) : urzh sokial g., urzh kevredigezhel g., reizhiad kevredigezhel b., renad politikel g. ; *eine demokratische Gesellschaftsordnung*, ur reizhiad kevredigezhel demokratel b.

Gesellschaftsraum g. (-s,-räume) : sal degemer b., sal emvod b., sal an emvodoù b.

Gesellschaftsrecht n. (-s,-e) : gwir sokial g., gwir kevradadel g.

Gesellschaftsreise b. (-,-n) : beaj a-stroll aozet gant un ajañs-veaj b., beaj prientet gant un amsez veajiñ b., beaj aozet gant un amsez veajiñ b., kenveaj b.

Gesellschaftssatzungen lies. : reizhennoù ar gompagnunezh (ar gevredigezh, ar c'hevredad) lies.

Gesellschaftsschicht b. (-,-en) : gwiskad kevredigezhel g., renkad sokial b., renk b., dere g., kendere g., kouch g., meuriad g., sklisen b. ; *die untersten Gesellschaftsschichten*, ar bobl izelañ b., ar renkadoù izelañ lies., ar c'houchoù izelañ lies. ; *die privilegierten Gesellschaftsschichten*, ar renkadoù o deus ar muiañ lies., ar vrientinien lies., ar renkadoù pinvidikañ lies., an dud a dra lies., an tev g.

Gesellschaftssitz g. (-es,-e) : sez ar c'hevredad b.

Gesellschaftsspiel n. (-s,-e) : c'hoari stroll g.

Gesellschaftssteuer b. (-,-n) : tell war ar c'hompagnunezhioù b.

Gesellschaftstanz g. (-s,-tänze) : abadenn dañsoù etre mignoned b.

Gesellschaftston g. (-s) : *der Gesellschaftston*, ar c'hiz vat b.

Gesellschaftstrieb g. (-s) : kevreduster g., kevredusted b., anien gevredus b., bondoug kevredus g.

Gesellschaftsvermögen n. (-) : madoù kevredad lies. ; *Veruntreuung von Gesellschaftsvermögen*, kammarver madoù kevredad g.

Gesellschaftsvertrag g. (-s,-verträge) : [Rousseau] kengrad kedvuhez b., kengrad kedvuhez b., kevrat sokial b.

gesellschaftswidrig ag. : enepkevredad, enepsokial.

Gesellschaftswissenschaften lies. : skiantoù sokial lies., skiantoù mab-den lies., sokiologiezh b., kevredadouriezh b.

Gesellschaftszimmer n. (-s,-) : sal degemer b., sal emvod b., sal an emvodoù b.

Gesenk n. (-s,-e) : 1. [douar] koazhadur douar g., disac'h g., pukadur douar g.

2. [mengleuz] poull mengleuz g., poull eztenañ g.

3. [tekn] moull g., stampell b., stamper g., genn-stampiñ g./b.

Gesenkamboss g. (-es,-e) : annev stampiñ b.

Gesenkarbeit b. (-,-en) : stamperezh g.

Gesenkpresse b. (-,-n) : gwaskell stampiñ b.

Gesenkschmied g. (-s,-e) : stamper g.

Gesenkschmiede b. (-,-n) : govel stampiñ b.

Gesenkschmiedehammer g. (-s,-hämmer) : morzh-plader g., pilouer-tan g., horzh-tan b., govelierez b., horzherez b.

Gesenkschmieden n. (-s) : [tekn.] stampiñ g., stamperezh g.

gesenkschmieden V.k.e. (gesenkschmiedete / hat gesenkschmiedet) : stampiñ.

Gesetz n. (-es,-e) : lezenn b., reolenn b., savelenn b., redienn b., kemennadur g., ordrenañ b., dekred g. ; *alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich*, par eo an holl dirak al lezenn ; *ungeschriebenes Gesetz*, lezenn diskrid b. ; *im Namen des Gesetzes*, en anv al lezenn ; *strenges Gesetz*, lezenn denn b., lezenn c'harv b. ; *ein Gesetz einbringen*, kinnig ul lezenn, kinnig un danvez lezenn ; *Gesetze*

erlassen, Gesetze entwerfen, lezennata, lezenniñ ; ein Gesetz *erlassen*, dougen ul lezenn (Gregor), embann ul lezenn, sevel ul lezenn, ober ul lezenn ; ein Gesetz *beraten*, tabutal diwar-benn ul lezenn ; ein Gesetz *annehmen*, ein Gesetz *verabschieden*, degemer un danvez lezenn, dougen (grataat) ul lezennn, degemer ul lezenn ; ein Gesetz *bestätigen*, kadarnaat ul lezenn, grataat ul lezenn ; die Härte eines Gesetzes *mildern*, dic'harvaat ul lezenn, dousaat ul lezenn, digrizañ ul lezenn, frankaat ul lezenn, distenn ul lezenn, distrishaat ul lezenn ; ein Gesetz *verschärfen*, strishaat ul lezenn, krizañ ul lezenn ; ein Gesetz *erneuern*, neveziñ ul lezenn ; mit dem Gesetz in Konflikt geraten, kaout kudennoù gant ar justis ; unter das Gesetz fallen, en em gavout dindan al lezenn ; er geht nicht nach Recht und Gesetz vor, ne ra ket diouzh ar gwir ; ein Gesetz in Kraft setzen, lakaat ul lezenn da dalvezout ; Beachtung eines Gesetzes, miridigezh ul lezenn b. ; ein Gesetz befolgen, einem Gesetz Folge leisten, sentiñ ouzh ul lezenn, mirout ul lezenn, doujañ d'ul lezenn, sujañ d'ul lezenn, bezañ doujus d'ul lezenn ; die Gesetze achten, kaout doujañs d'al lezennoù, doujañ d'al lezennoù, mirout al lezennoù ; ein Gesetz missachten, mezhekaat ul lezenn ; dieses Gesetz soll abgeschafft werden, keal a zo da derriñ (da nullañ, da freuzañ, da lemel, da zefoulañ) al lezenn-se ; gegen ein Gesetz verstoßen, mont kontrol d'ul lezenn, terriñ (treiñ diwar, mont dreist, mont a-enep, torrgammiñ) ul lezenn, tremen ul lezenn, disentiñ ouzh ul lezenn, tremen hebiou d'ul lezenn (Gregor), mankout d'ul lezenn, gourzhmonediñ ouzh ul lezenn ; ein Gesetz verletzen, mont a-enep ul lezenn, felladenniñ, disentiñ ouzh ul lezenn ; ein Gesetz umgehen, mont hebiou d'ul lezenn, kammañ ul lezenn ; die Gesetze regieren die Welt, al lezennoù a eeuna ar bed, al lezennoù a reizhenn ar bed ; wenn es keine Gesetze gäbe, könnte jeder nach Lust und Laune handeln, hep al lezennoù e vevfe pep hini en e roll ; ein unbedingtes ethisches Gesetz, un dlead groñs g. ; ein Gesetz der Natur, ein Naturgesetz, ul lezenn natur b. ; Gesetz des freien Falles, lezenn ar gouezhadenn zieub (libr) b. ; Avogadrosches Gesetz, Gesetz von Avogadro, savelenn Avogadro b. ; die Gesetze der Mathematik, lezennoù ar jedoniezh lies., savelennoù ar jedoniezh lies. ; das Gesetz von Angebot und Nachfrage, savelenn ar c'hinnig hag ar goulenn b., savelenn ar pourchas hag ar goulenn b. ; Gesetze des Dramas, kemennadurioù (reolennoù) an drama lies. ; Gesetze der Musikkomposition, reolennoù ar sonaozouriezh lies. ; die Natur kennt kein sittliches Gesetz, ambuhezoniezhel eo an natur ; [preder.] Gesetz der Geistesentwicklung, redienn an teir stad b.

Gesetzartikel g. (-s,-) : mellad lezenn g.

Gesetzblatt n. (-s,-blätter) : kannadig al lezennoù g., kannadig ofisiel g., kannadig kefridiel g., kazetenn ofisiel b., kazetenn gefridiel b.

Gesetzbuch n. (-s,-bücher) : lezennaoueg b., dezveg b. ; bürgerliches Gesetzbuch, lezennaoueg keodedel b., lezennaoueg foran b., dezveg keodedel b., kod keodedel g., kod sivil g. ; Strafgesetzbuch, lezennaoueg kastizel b., dezveg kastizel b., kod kastizel g.

Gesetzentwurf g. (-s,-entwürfe) : danvez-lezenn g., mennad-lezenn g., raktres lezenn g. ; einen Gesetzentwurf einbringen, kinnig un danvez-lezenn, kinnig ur mennad-

lezenn ; der Gesetzentwurf wurde stark verändert, degaset ez eus bet kalz a gemmoù er raktres lezenn.

Gesetzesbrecher g. (-s,-) : disenter g., felladennner g., floder g., torrer g., gourzhmonedour g., torradour g.

Gesetzesdschungel g./n. (-s,-) : plegoù-displegoù al lezennoù lies., milendall al lezennoù g., strouezheg al lezennoù b.

Gesetzhüter g. (-s,-) : [dre fent] poliser g., polis g.

Gesetzeskraft b. (-) : Gesetzeskraft haben, talvezout da lezenn, kaout nerzh al lezenn.

gesetzkundig ag. : gesetzkundig sein, gouzout mat diouzh al lezennoù, anavezout mat al lezennoù.

Gesetzsammlung b. (-,-en) : lezennaoueg b., dastumad lezennoù g.

Gesetztafeln lies. : [relij.] taolennoù al Lezenn lies.

Gesetzesüberschreitung b. (-,-en) / **Gesetzesübertretung** b. (-,-en) : felladenn b., torr-lezenn g., torridigezh al lezenn b., torradur al lezenn g., gourzhmoned g.

Gesetzesvorlage b. (-,-n) : mennad-lezenn g., danvez-lezenn g., raktres lezenn g.

Gesetzeswirkung b. (-) : efed ul lezenn b., gwered ul lezenn g., nerzh ul lezenn g.

gesetzgebend ag. : -lezenniñ, lezennek, lezennel ; gesetzgebende Gewalt, galloud-lezenniñ g. ; gesetzgebende Versammlung, bodadenn-lezenniñ b. ; gesetzgebender Körper, gesetzgebende Körperschaft, korf lezenniñ g., lezennourien lies. / reizherien lies. (Gregor), bodadenn lezenniñ b.

Gesetzgeber g. (-s,-) : lezennour g., lezennataer g.

gesetzgeberisch ag. : ... lezenniñ.

Gesetzgebung b. (-,-en) : lezennadur g., lezennadurezh b., lezennoù lies., lezennerezh g.

Gesetzgebungsgewalt b. (-) : galloud-lezenniñ g.

Gesetzkundige(r) ag.k. g./b. : gwiraour g., gwiraourez b., gwiraer g., gwiraerez b., lezennour g., lezennourez b.

gesetzlich ag. : lezennel, hervez al lezenn, ... lezenn, gwiriel ; gesetzliche Anordnung, dekred g., diferadur lezennel g. ; gesetzliche Bestimmungen, gesetzliche Vorschriften, divizoù al lezenn lies., diferadurioù lezennel lies., reolennadur g. ; gesetzlicher Wohnsitz, chomlec'h hervez al lezenn g., annez lezennel g. ; gesetzlicher Erbe, hêr dre wir g., hêr lezennel g. ; gesetzlicher Feiertag, gouel berz g.

Adv. : gant al lezenn, hervez al lezenn, dre al lezenn ; gesetzlich anerkennen, lakaat a-du gant al lezenn, gwiriekat, anavezout hervez al lezenn ; [kenw.] gesetzlich geschützt, marilhet, gwirioù miret warnañ.

Gesetzlichkeit b. (-) : lezennegezh b., reizhwirlegezh b.

gesetzlos ag. : 1. dilezenn, hep lezenn, anurzhiek, digenurzh ; 2. gesetzloser Mensch, den hep feiz na reizh g., den n'en deus na feiz na reizh g.

Gesetzlose(r) ag.k. g./b. : die Gesetzlosen, an dud hep feiz na reizh lies., an dud n'o deus na feiz na reizh lies., an dud disuj lies., an dud dilezenn lies., an dud a vev dilezenn lies., ar forbidden lies.

Gesetzlosigkeit b. (-) : digenurzh g., diouer a lezennoù g., anurzhiegezh b., disujidigezh b.

gesetzmäßig ag. : diouzh al lezenn, diouzh pezh a zoug al lezenn, hervez lezenn, reizh, just, lezennel, leal ; gesetzmäßig zulassen, lezennekaat.

Gesetzmäßigkeit b. (-) : 1. lezennegezh b., reizhded b., reizhder g., reizhwirlegezh b. ; 2. [preder.] reoliegezh b.

Gesetzsammlung b. (-, -en) : lezennaoueg b., dastumad lezennoù g.

gesetzt ag. : 1. [ster kentañ] azezet, lakaet.

2. *gesetzt (den Fall)*, dass, lakaomp e ..., goulakaomp e ...

3. [dre skeud.] parfet, war-bouez, poellek, poellet, deuet, en e vrud, go a-walc'h an toaz gantañ, fur, kompez, plaen, diazez, pozet, rezonet, a boell hag a furnez, fur ha kerreizh, plom.

gesetztenfalls Adv. : mard emañ kont evel-se, ma c'hoarvezfe kement-se, en degouezh-mañ, en dro-mañ, ma teufe an dra-se da c'hoarvezout, e ken kaz ma tegouezhfe kement-se (Gregor), diouzh an dro, diouzh ma vo, diouzh ma vo tro.

Gesetztheit b. (-) : poell g., parfeted b., furnez b., diazezed b., dalc'h g., kompezded b., plom g.

Gesetzumgehung b. (-, -en) : flod g., floderezh g., felladenn b., torr-lezenn g., gourzhmoned g.

Gesetzverletzung b. (-, -en) : felladenn b., torr-lezenn g., torridigezh al lezenn b., torradur al lezenn g., gourzhmoned g.

Gesetzvorlage b. (-, -n) : danvez lezenn g., mennad lezenn g., raktres lezenn g. ; *die Gesetzesvorlage wurde stark verändert*, degaset ez eus bet kalz a gemmoù er raktres lezenn.

Gesetzvorschrift b. (-, -n) : diferadur lezenn g.

gesetzwidrig ag. : er-maez lezenn, a-enep al lezenn, enep d'al lezenn, eneplezenn, dilezenn.

Gesetzwidrigkeit b. (-, -en) : felladenn b., torr-lezenn g., eneplezennnelezh b., gourzhmoned g., dilezennnelezh b.

ges. gesch. ag. : [berradur evit **gesetzlich geschützt**] gwirioù miret warnañ, merk marilhet g.

Geseufze n. (-s) : P. hirvoud g., hirvoudoù lies., hirvoudennoù lies., huanadoù glac'har lies., klemmvanou lies., kunuc'hennou lies., leñvoù lies., leñvadeg b., leñverezh g., leñvadennoù lies., mousklemmoù lies., siwadennoù lies., ambrennoù lies., gwigour g., damant g.

Gesicht¹ n. (-s, -er) : 1. dremm b., eneb g., enebañs b., bizaj g./b., fas g./b., min g., neuz b., neuz-dremm b., penn g., genoù g., beg g., P. boulienn b., boul b., klipenn b., talfas g., baillh g. ; *ein rundes Gesicht*, un dremm ront b., ur fas loar g/b ; *ein ovales Gesicht*, un dremm hirgelc'hiek b., un dremm hirvoan b. ; *ein frisches Gesicht*, un dremm yac'h b., un dremm livet yac'h b. ; *ein blasses Gesicht*, un dremm morlivet (distront, c'hlas, staenet, disliv, drouklivet, beñver, vlin, liv ar c'hleñved wami) b. ; *ein verschmitztes (spitzbübisches) Gesicht*, neuz ur paotr fin b., neuz ur paotr gwidreüs b. ; *ein breites Gesicht*, un talfas g. ; *ein abgezehrtes Gesicht*, ur fas kinviet g./b. ; *ein Mädchen mit einem hübschen Gesicht*, un dremm gaer a blac'h b. ; *sie hat ein recht hübsches Gesicht*, dremmet kaer eo ; *sein Gesicht ist nicht gerade einnehmend*, hennezh n'en deus ket ur penn da blijout ; *ihr Gesicht war vom Leid gezeichnet*, merket e veze he zourmant hag he glac'har war he dremm, merkoù an tourmant hag ar glac'har a oa war he dremm, merket e oa he dremm gant an tourmant hag ar glac'har ; *ein von Trunksucht gezeichnetes Gesicht*, un dremm garanet don wami roud ar vezventi b. ; *der Säuffer ist ganz rot im Gesicht*, ruz eo klipenn ar mezvier, ruz eo kribenn ar mezvier, ruzart eo ar mezvier, talfaset-ruz eo ar mezvier, liv ar vezventi a zo war fas ar mezvier, ruz eo min ar mezvier ; *jemandem ins Gesicht sehen*, sellet a-benn ouzh u.b., sellet

ouzh u.b. etre (e-kreiz) e zaoulagad, sellet eeun ouzh dremm u.b., bezañ e barv u.b. ; *jemandem ins Gesicht lachen*, c'hoarzhin d'u.b. rak dremm ; *jemandem ins Gesicht spucken*, skopañ etre e zaoulagad d'u.b., skopañ e-kreiz e zaoulagad d'u.b., krañchat e-kreiz bizaj u.b., krañchat war u.b. en e fas ; *der Hauch eines Lächelns flog über ihr Gesicht*, ur mousc'hoarzhig skañv a blavas war he diweuz, doare (damskeud, liv) ur mousc'hoarzh a blavas war he diweuz, ober a reas e-giz mousc'hoarzhin, damc'hoarzhin a reas ; *hin und wieder flog ein Lächeln über ihr Gesicht*, gommijal a rae ur mousc'hoarzhig skañv war kom he muzelloù ; *sie fühlte, wie ihr ein kalter Schweiß über das Gesicht lief*, ur c'hwezenn-yen a santas o redek diouzh he bizaj ; *sie hatte ihr Gesicht mit den Händen bedeckt*, he bizaj a oa ganti en he daou zorn, lakaet he doa he daouarn war he dremm, he daouarn a oa ganti war he dremm ; *der Wind schneidet mir ins Gesicht*, an avel a droc'h, an avel a grog, c'hwistañ a ra an avel, rip (lemm, put, garv, c'hwerv, treut, kriz, sklas, binimus, trenk) eo an avel, flemmañ a ra an avel ; *jemandem etwas ins Gesicht sagen*, lavaret udb d'u.b. e-kreiz-tre e zaoulagad., lavaret udb d'u.b. e-kreiz e c'henoù, lavaret udb rak dremm d'u.b., lavaret udb d'u.b. en e zaoulagad / lavaret udb d'u.b. e kreiz e zaoulagad (Gregor).

2. doare g., stumm g., neuz b., gweled g., gwel g., arvez g., aer g., aeridigezh b., min g. ; *ein strahlendes Gesicht zeigen*, diskouez un dremm laouen, diskouez ur min laouen ; *er macht ein schiefes Gesicht*, *er macht ein saures Gesicht*, *er macht ein verdrossenes Gesicht*, ober a ra kozh vin, kozh eo e benn, ober a ra ur penn kozh, kabridañ a ra e dal, ober a ra ur c'hinadenn, astenn a ra e vuzelloù, krizañ a ra e dal, ober a ra ur bod spem, ober a ra gourennoù du, ober a ra ur c'hruz d'e abrantoù, mouspenniñ a ra, moulbenniñ a ra, kammañ a ra e c'henoù, treuzañ a ra e c'henoù, sevel a ra ar gourennoù (e c'hourennoù) (Gregor), ober a ra e benn mouskleñn, ur vousekleñn a zo ouzh e benn, c'hoari a ra e benn bihan, aet eo ar moc'h war ar gwinizh-du gantañ, n'emañ ket e holl voc'h er gêr gantañ, rekinat a ra ; *dazu macht er ein saures Gesicht*, beg a-dreuz (beg kamm, mouskleñniñ) a ra abalamour da se ; *warum machst du ein so bekümmertes Gesicht* ? petra a laka du da benn ? petra a ra dit bezañ ken nec'het ? ; *ein verdutztes Gesicht machen*, chom gant e c'henoù war nav eur hanter, chom balc'h e c'henoù, bezañ abaf, bezañ abafet ; *die Sache erhält ein anderes Gesicht*, un doare all a zo war an afer-se bremañ, bez ez eus bet cheñchet bazh d'an daboulin ; *durch 'Gwalarn' erhielt die bretonische Literatur ein anderes Gesicht*, 'Gwalarn' a lakaas un arvez nevez war dremm lennegezh Breizh ; *dadurch bekommt das Haus ein anderes Gesicht*, ur gweled nevez (ur gwel nevez) a zo d'an ti gant an dra-se ; *sein wahres Gesicht zeigen*, diskouez piv eur e gwirionez, en em ziskuliañ, en em reiñ da anaout, diskouez splann eus peseurt spered eur buhez, diskuliañ peseurt mennozh a zo en e spered, diskouez splann peseurt spered a geflusk an-unan, sevel (lemel) e vaskl, diskouez e wir zremm, dizoleiñ e zremm, tennañ e vaskl, en em zivouchañ, diskouez anat pet kompren a zo en an-unan ; *das Gesicht verlieren*, en em lakaat lu, en em lakaat e-tal ma c'hoarzhio an holl goap diwar e goust, en em vezhekaat, lakaat an dud da c'hoarzhin goap diwar e goust (d'ober al lu gant an-unan, da stagañ goap diwar e goust), reiñ abeg da fars / lakaat an dud da c'hoarzhin war e goust (Gregor) ; *ein anderes*

Gesicht aufsetzen (aufstecken), cheñch neuz, cheñch penn, gwiskañ un neuz nevez ; *er ist seinem Vater wie aus dem Gesicht geschnitten*, heñvel-poch (heñvel-mik) eo ouzh e dad - ar vi diwar e dad eo - patrom-buhez eo d'e dad - e dad pakret eo - hennezh a zo poltred e dad pakret - e dad eo, fri ha lagad ; *das wahre Gesicht eines Landes*, doare gwirion ur vro g. ; *einer Gefahr ins Gesicht blicken*, rentañ penn ouzh (diarbenn, pennañ ouzh, talañ ouzh) un dañjer ; *diese Behauptung schlägt den Tatsachen ins Gesicht*, ar c'homzoù-se a zo kontrol penn-da-benn d'ar wirionez, ar c'homzoù-se ne glotont ket gant ar beziadoù, ar c'homzoù-se ne gemeront ket harp war ar fedoù tamm ebet.

3. beg-kamm g., mourroù lies., mourennoù lies., minoù lies., geizoù ha begoù lies., ardoù gant e c'henoù lies., neuizioù fall lies., fesoniou lies., yekoù lies. ; *Gesichter machen (schneiden)*, ober mourroù (minoù, mourennoù, geizoù ha begoù, arvezioù, ardoù gant e c'henoù), marmouzañ, ober mourennoù du, andellat, ober neuizioù fall / ober gwall fesoniou (Gregor) ; *schiefes Gesicht*, mousklenn b., yeuskenn b., mouzherezh g. ; *ein Gesicht wie sieben Tage Regenwetter machen / ein langes (schiefes) Gesicht ziehen*, bezañ kozh e benn, ober kozh vin, bezañ izel e gribell, bezañ hir e vailh, bezañ moan e benn, bezañ hir beg e vinaoued, bezañ kruel e vin, ober e benn mousklenn, c'hoari e benn bihan, ober ur penn kozh, bezañ stag ur moulbenn ouzh e fas, bezañ teñval e benn, bezañ teñval e dal, bezañ war e du fall, bezañ trist evel ur pesk en ur bod lann, bezañ o c'hoefiñ, bezañ koefivet e boch, bezañ kintoù en an-unan, astenn e vuzelloù, mourrennañ, bezañ heñvel ouzh Doue Pleuveur, bezañ mantret (trist) evel Doue Pleuveur p'en devez bet ur c'hofad yod ed-du d'e goan, bezañ trist evel ar marv, bezañ trist evel pa ve e kañv, bezañ sart evel gouel an Anaon, bezañ karget e vazh a spem, bezañ nec'h hag enkreiz en e gerc'henn, ober beg a-dreuz, ober beg kamm, ober ur beg treuz, ober ur beg kamm, ober begoù, mont da Gervouzhig, ober krampouezh-mouzhik, mont e mouzh, mont da di vouzhig, pennboufiñ, moulbenniñ ; *das Gesicht verziehen (verzerren)*, *ein Gesicht ziehen*, ourzal, mouzhañ, astenn e vuzelloù, mouspenniñ, moulbenniñ, mousklenniñ, ober beg a-dreuz, ober e vuzell gamm, ober beg kamm, ober e veg kamm, ober begoù kamm, ober ur beg treuz, ober ur beg kamm, ober begoù, ober mourroù, ober mourennoù du, mourrennañ, ober e benn mousklenn, c'hoari e benn bihan, ober penn maout, kammañ e veg, mont kamm e c'henoù, treuzañ e c'henoù, kammañ e c'henoù, stummañ e c'henoù, ober ur fri minaoued, pennboufiñ, bout e gwalarn, gwalarniñ, ober minoù, bezañ e Kervouzhig, ober krampouezh-mouzhik, bezañ e ti mouzhig, bezañ en toull mouzhig, hurenniñ, ober ur c'hinadenn, goefiñ.

4. daoulagad lies., dremm b., gwel g., gweled g. ; *ein scharfes Gesicht*, daoulagad lemm lies., daoulagad krak lies., un dremm lemm b. ; *ein scharfes Gesicht haben*, bezañ lagadek, bezañ daoulagad vat d'an-unan ; *ein schwaches Gesicht*, daoulagad izel lies. ; *ein gutes Gesicht*, daoulagad mat lies. ; *wenn mich mein Gesicht nicht trügt*, ma welan mat ; *dann kam er mir aus dem Gesicht*, kollet em boa ar gwel anezhañ goude-se ; *verschwinde aus meinem Gesicht*, kae eus va dremm, kae alese a-zirak va daoulagad, kerzh kuit a-zirak va daoulagad, kerzh eus va daoulagad ; *lasst ihn aus meinem Gesicht verschwinden*,

lamit anezhañ a-zirak va daoulagad, lamit anezhañ eus va dremm ; *etwas im Gesicht haben*, kaout udb dirak e zaoulagad ; *etwas im Gesicht behalten*, derc'hel ar gwel eus udb ; *zu Gesicht bekommen*, merzout, gwelet al liv eus ; *er hat noch nie etwas von seinem Geld zu Gesicht bekommen*, n'end eus morse gwelet al liv eus e arc'hant ; *das zweite (doppelte) Gesicht*, an eil gweled g., ar spiswelouriezh b., an dreistgwelezh g., ar gourweled g.

Gesicht² n. (-s,-e) : gweledigezh b. ; *Gesichte haben*, **a)** bezañ faltazioù sot en e benn (Gregor), gwelet pesked el laezh, sorc'henniñ ; **b)** gwelet traoù burzhodus, gwelet skeudoù, gwelet skouerioù.

Gesichtchen n. (-s,-) : dremm vihan b., dremmig b., beg flour g., minig g., muzig g.

-gesichtig ag. : dremmet ; *blassgesichtig*, gwennart, dremmet glas.

Gesichtsabguss g. (-es,-abgüsse) : moull an dremm g., maskl g.

Gesichtsausdruck n. (-s,-ausdrücke) : dremmvez b., min g., neuz b., aer g., aeridigezh b., seblant g., neuz-dremm b., enebrezh b.

Gesichtscreme b. (-,-s) : traet kened g., traet evit an dremm g., koavon evit an dremm g.

Gesichtsfarbe b. (-,-n) : liv g., liv an dremm g. ; *blühende Gesichtsfarbe*, *frische Gesichtsfarbe*, livioù yac'h (livrin, flamm) lies., neuz ar yec'hed b., liv ar yec'hed g., divjod livrin lies., dremm livrin b., dremm flamm b., dremm livet yac'h b. ; *er hat eine kräftige Gesichtsfarbe*, hennezh a zo liv kreñv dezhañ, ruspinn eo e zremm ; *die Gesichtsfarbe blühen lassen*, livrinañ an dremm ; *blasse Gesichtsfarbe eines Kranken*, kelc'henn b., liv ar c'hleñved g.

Gesichtsfeld n. (-s) : dremmweliad g., maezienn-weled b., gwelvaez g.

Gesichtsform b. (-,-en) : stumm an dremm g., dremmadur g.

Gesichtskontrolle b. (-,-n) : P. ensellerezh an dud hag a c'houlenn antreal g., evezhierezh an antreadennoù g.

Gesichtskreis g. (-es) : linenn an dremmwel b., dremmwel g., dremmweliad g. ; *seinen Gesichtskreis erweitern*, frankaat e sellad war ar bed, digeriñ e spered, deskiñ traoù nevez.

Gesichtslinie b. (-,-n) : linenn vizañ b., gwelalhel g.

gesichtslos ag. : ordinal ; *die gesichtslosen Massen*, an ordinaloù lies.

Gesichtsmaske b. (-,-n) : **1.** maskl g. ; **2.** [gangster] kougoul g. ; **3.** [kenederezh] maskl kened g.

Gesichtsmassage b. (-,-n) : leuñvad an dremm g., dorloerezh an dremm g., meratad an dremm g., meretadenn an dremm b.

Gesichtsmilch b. (-) : laezh kened evit an dremm g.

Gesichtsmuskel g. (-s,-n) : kigenn an dremm b.

Gesichtsnerv g. (-s,-en) : **1.** nervenn-dremm b. ; **2.** nervenn ar gweled b.

Gesichtspunkt g. (-s,-e) : **1.** [ster kentañ] sellva g., lec'h evezhiañ g., lec'h gwelet g. ; **2.** [dre skeud] sav-poent g., savboent g., sellboent g., keñver g., arvez g., gwel g., gweledva g. ; *unter diesem Gesichtspunkt*, er c'heñver-se., er feur-se, d'ar feur-se, ouzh ar feur-se, war an dachenn-se, war an tu-se ; *wir werden diese Frage unter allen Gesichtspunkten betrachten*, arvez ebet eus an afer ne vo lezet a-gostez, dalc'het e vo kont eus holl selladoù an afer.

Gesichtstäuschung b. (-, -en) : 1. touell-wel g., kammzerc'h gweled g. ; 2. [dre astenn.] trezerc'h gweled g.

Gesichtsverlust g. (-es) : *ohne Gesichtsverlust*, hep en em vezhekaat, hep lakaat an dud da c'hoarzhin goap diwar e goust (d'ober al lu gant an-unan, da stagañ goap diwar e goust), hep reiñ abeg da fars, hep lakaat an dud da c'hoarzhin war e goust ; *den Gesichtsverlust fürchten*, kaout aon d'en em vezhekaat, kaout aon da goll e anv-mat, kaout aon da lakaat an dud da c'hoarzhin goap diwar e goust (d'ober al lu gant an-unan, da stagañ goap diwar e goust), kaout aon da reiñ abeg da fars, kaout aon da lakaat an dud da c'hoarzhin war e goust.

Gesichtsverzerrung b. (-, -en) : beg kamm g., beg a-dreuz g., mojad g., andell b., fent g., mousklenn b. ; *Gesichtsverzerrungen*, fentoù g., mourrou lies., mourennoù lies., geizoù lies., grimoù lies., arvezioù lies., ardoù gant e c'henoù lies., ardoù fall lies., neuzioù fall lies., gwall fesonioù lies., jestroù lies., andelloù lies., moriskloù lies., marmouzerzh g., yekoù lies.

Gesichtswasser n. (-s) : dourenn bevaus evit an dremm b., golc'had bevaus evit an dremm g.

Gesichtsweite b. (-) : 1. hed-gwel g., hed-diraez ar gweled g. ; 2. dremmwel g., dremmweliad g., maezienn-weled b., gwelvaez g.

Gesichtswinkel g. (-s, -) : 1. korn dremmel g.

2. gavael gweled g., kornad gweled g.

3. [dre skeud.] sav-poent g., savboent g., sellboent g., gweledva g., keñver g.

Gesichtszucken n. (-s) : glizi str., kridoù lies., tridoù lies., skrijadennoù lies.

Gesichtszug n. (-s, -züge) : linenn an dremm b. ; *Gesichtszüge*, linennadur g., dremmadur g., linennoù an dremm lies. ; *ich habe ihn an seinen Gesichtszügen erkannt*, anavezet em boa anezhañ diouzh e eneb (diouzh e zremmadur) ; *sie hat grobe Gesichtszüge*, un dremm ouez a zo dezhi, stummet-garv eo he dremm, linennoù gros a zo dezhi war he dremm, ur penn dotu he deus, ur penn mortal he deus.

Gesims n. (-es, -e) : moulladur-krec'h g., barlenn b., bardell b., riz g., rizen b., pousadur g., gouriblenn b., gouribl g.

gesimst ag. : rizennek ; *gesimste Decke*, sel gant moulladurioù g., poeñson gant pousadurioù g.

Gesimsträger g. (-s, -) : [tisav.] korbell g. ; *die Gesimsträger des Kamins*, korbelloù ar siminal lies., skourjezoù ar siminal lies.

Gesinde n. (-s) : servijerien lies., mevelien lies., koskor g., mitizhien lies., tud lies.

Gesindel n. (-s) : ribitailh b., orintud lies., gouenn ar re fallakr b., lastez str., gagnoù lies., tud foei lies., livastred lies., lagailhoù lies., lorgnez str., truilhenned lies., hailhoned lies., hailhoned lies., peñselioù fall lies., standilhoned lies., noueafs b., ravalidi lies., breinaj g., reilhaj g., strailhaj g., ragoustailh g., gisti lies., torfedourien en o had lies., mevelaj g., meveloù lies., stronk g., haras g., lignez b., tud didalvez lies.

Gesindestube b. (-, -n) : sal ar vevelien b., adkegin b.

Gesindewohnung b. (-, -en) : *Gesindewohnungen*, chomajoù lies., tiez-kostez lies.

gesinnt ag. : troet da, douget evit, tuet da, douget da, a-du gant, mennet ; *er ist mir gut gesinnt*, deuet (gwelet) mat on gantañ, douget eo evidon, war e lizheroù emañ, en e

c'hras emañ, en e vañch emañ ; *er ist republikanisch gesinnt*, a-du gant ar republik emañ, douget eo d'ar republik, tuet eo d'ar republik ; *anders gesinnt sein*, kaout ur mennozh all ; *mild gesinnt*, pardonus, komprenus, ledan e vañch ; *die gut gesinnten Leute*, an dud reizh lies., an dud prop lies., an dud mennet mat lies., an dud yac'h o mennozhioù lies. ; *die schlecht (übel) gesinnten Leute*, an dud direizh lies., an dud fall lies., an dud mennet fall lies., an drouksañjerien lies. ; *sie sind gleich gesinnt*, ned eo o soñjoù nemet un hevelep tra, en ur soñj emaint an eil gant egile.

Gesinnung b. (-, -en) : mennozh g., meno g., soñj g., kredenn b., spered g. ; *seine Gesinnung ändern*, cheñch mennozh, dibennadiñ, cheñch bazh d'e daboulin, treiñ tu evit tu ; *treue Gesinnung*, lealder g., lealded b. ; *sklavische Gesinnung*, spered-serv g., sentidigezh-serv b., spered heul-heul g., spered mevelek g., spered sentidik g., senterezh evel hini ur sklav g., sentidigezh displek b. (Gregor), sentidigezh da vezañ gwelien b.

Gesinnungsgenosse g. (-n, -n) : 1. kenduer g., kile politikel g. ; 2. [relj.] kengredenneg g.

gesinnungslos ag. : laosk, diveno, digredenn, labaskennek, diskorpul.

Gesinnungslosigkeit b. (-) : laoskentez b., labaskennegezh b.

Gesinnungspresse b. (-) : Gwask emouestlet b., kazatennoù politikel pe relijiel lies.

Gesinnungstätter g. (-s, -) : felladenner hag a zo broudet gant e greden start da seveniñ e dorfedoù g.

gesinnungstreu ag. : leal, fidel, feal, asur, sur.

Gesinnungstreue b. (-) : lealded b., lealder g., fealded b., fealder g.

gesinnungstüchtig ag. : leal, feal, asur, sur.

Gesinnungswandel g. (-s) / **Gesinnungswechsel** g. (-s) : cheñchamant mennozh g., eilpenn meno g.

gesittet ag. : seven, onest, feal, diazez, prop ; *gesittet werden*, sevenaat.

Gesöff n. (-s, -e) : P. lonkaj g., pistouilh g., piketez b., jamezen b., chiboudenn b., dram g., meskaj g., meskailhez g./b., gwin sutik g.

gesondert ag. : distag, disrann, disparti, diforc'h.

Adv. : 1. unan-hag-unan, a-unanoù, a-hiniannoù, lerc'h-ouzh-lerc'h, lerc'h-war-lerc'h, lerc'h-ha-lerc'h, a-hini-da-hini, hini-ha-hini, an eil war-lerc'h egile, an eil da-heul egile, pezh-ha-pezh, tamm dre damm, pep hini d'e dro, pep hini e dro, pep hini en e dro, diouzh tro ; 2. en distro, distok, a-gostez, distag, ez distag, en e bart e-unan, a-zisrann, a-ziforc'h.

gesonnen ag. : troet da, douget da, tuet da, techet da ; *ich bin nicht gesonnen zu kommen*, me n'eus ket a geloù ganin mont di, n'emaon ket en aviz mont di.

gesotten ag. : 1. bervet, berv, poazh ; *weich gesottene Eier*, vioù poazh-tanav lies., vioù tanav lies., vioù tener lies., vioù krenn lies. / vioù bihan-boazh lies. / vioù fri-boazh lies. (Gregor) ; *hart gesottene Eier*, vioù poazh-kalet lies., vioù kaletpoazh lies. ; *gesottenes Fleisch*, kig berv g., berv g. ; *blau gesottener Karpfen*, karpenn poazh-glas b. ; 2. [dre skeud.] kalet, touet, kinviet, daonet, brein, echu, peurechu, eus ar penn, diouzh ar penn, pomet ; *ein hart gesottener Bursche*, ur paotr kalet g. ; *hart gesottener Trinker*, lonker touet (kinviet, pomet, echu, peurechu, eus ar penn, diouzh ar penn, kousket-mik en e dech fall) g., mezhvier brein (daonet, pomet) g., mezhvier kollet gant ar boeson g. ; *ein*

hart gesottener Sünder, ur pec'her aheurtet (a-dreist par, kousket-mik en e bec'hedoù) g., ur pec'her engravet g., ur pec'her kilhourzet g., ur pec'her kaledet g. (Gregor), ur pec'her hag a chom da vreinañ en e bec'hed g., ur pec'her hag a chom da ginviañ en e bec'hed g.

gespalten ag. : 1. dizunvan, diforc'h, diforc'hus ; *die Meinungen sind gespalten*, dizunvan eo ar mennozhioù, pep hini en deus e soñj, ne wel ket an dud an traoù dre an hevelep lomber, n'emañ ket an dud en ur soñj ; *gespaltene Persönlichkeit*, dizoubladur ar bersonelezh g., personelezh daouek b., personelezh o tizoublañ b. ; 2. faout, faoutet, forc'hek, skalfek, forc'hellek ; *gespaltenes Holz*, koad faoutet g. ; *mit gespaltenen Klauen*, skalfek (forc'hellek) e dreid, treid skalfek dezhañ, palfas e dreid ; *gespaltene Zunge*, teod forc'hek a zaou veg g.

gespaltet ag. : faout, faoutet ; *eine gespaltete Mauer*, ur voger faout b.

Gespan n. (-s/-en,-e/-en) : keneil g., kompagnun g., komper g., kenseurt g., kile g.

Gespann n. (-s,-e) : 1. stern g., sterniad g., tenn b., ave b., yevad g. ; 2. ave b., jav g., stern g., sterniad g., tenn gezeg b. ; *ein Zweigespann*, ur jav a zaou loen-kezeg g./b. ; 3. [dre skeud.] *ein seltenes Gespann*, ur c'houblad iskis (drol, dibar).

gespannt ag. : 1. stignet, a-stign, dilaosk, tenn, reut, stenn, stegn, stign, stir ; *straff gespanntes Seil*, fun stegn b. ; 2. [dre skeud.] war evezh, evezhie, stignet, a-stign, a-ispilh ; *die Zuschauer hörten den Vortrag gespannt zu*, an holl dud a oa a-ispilh evit selaou ar brezegenn, bez' edo ar selaouerien dindan gazel-ge gant ar brezegenn, hoale e oa ar selaouerien gant ar brezegenn, stignet e oa ar selaouerien o selaou ar brezegenn, dedennet dreist e oa ar selaouerien gant ar brezegenn, skoet dreist e oa ar selaouerien gant ar brezegenn ; *eine gespannte Lage*, un dro arvarus b., ur blegenn gwall ziaes b., ur saviad enkadennek g., ur saviad eizhik g. ; *mit jemandem auf gespanntem Fuß stehen*, bezañ e luz gant u.b., bezañ e yenien d'u.b., bezañ an debr hag an dag etre an-unan hag unan all, bezañ glazentez (droukrañs, treflez, erez) etre an-unan hag unan all, bezañ trenket ar soubenn etre an-unan hag unan all, bevañ e drougiezh gant (ouzh) u.b., bezañ evel ki ha kash, en em giañ, bezañ evel bleiz hag oan, bezañ tenn an traoù etre an-unan hag unan all, bezañ tenn an darempredoù etre an-unan hag unan all, [emaint ganti lazh-da-lazh, emaint ganti sach-da-sach] ; *ich bin darauf gespannt*, dibasiantañ a ran o c'hedal an dra-se, gortoz a ran an dra-se gant hast bras, despailh a zo ganin gwelet an dra-se, mall am eus da welet an dra-se, mall a zo ganin (din) gwelet an dra-se, skuizhañ a ran o c'hedal an dra-se, kaoc'h kras a zo em bragoù ; *ich bin gespannt, ob er kommt*, m'en dare hag-efi e teuio.

Gespanntheit b. (-) : 1. tennder g., sach g., stegnidgezh b., stegnadur g.

2. [dre skeud.] evezh g., evezhiegezh b., dibasianted b., hast g.

3. [dre astenn] broc'hadeg b., fachiri b., fachoni b., mouzherezh g.

Gespenst n. (-es,-er) : spes g., teuz g., tasmant g., spontailh g., skouer g., spurmant g., bugel-noz g., hoper-noz g., moustr g., semeilh g., seblant g., aerouant euzhus g., ankoù g., asaouer g. ; *in der Burgruine geht ein Gespenst um*, e rivinoù ar c'hastell kozh e ra un tasmant e damm reuz ; *er*

sieht überall Gespenster, gwelet a ra viltañsoù e pep lec'h, gwelet a ra skouerioù e pep lec'h, gwelet a ra pesked el laezh ; *die Gespenster*, ar speredoù lies., ar viltañsoù lies. ; *das Gespenst der Inflation*, spontailh c'hwezadur ar prizioù g. ; *das Gespenst der Arbeitslosigkeit*, moustr an dilabour war spered an dud g. ; *das Gespenst des Krieges an die Wand malen*, gervel spurmant ar brezel ; *das Todesgespenst*, an Ankoù g. ar falc'her-noz g., ar falc'her dall g., paotr e falc'h g.

Gespensterangst b. (-) : aon rak ar viltañsoù g.

gespensterartig ag. : tasmantheñvel, e doare un tasmant, a-zoare gant un tasmant, a-zoare gant an tasmantoù, a-seurt gant un tasmant, a-seurt gant an tasmantoù.

Gespensterscheinung b. (-,-en) : emziskouezidigezh tasmantoù b., emziskouezidigezh spesoù b., emziskouezidigezh seblantoù b.

Gespenstergeschichte b. (-,-n) : 1. istor tasmantoù g., istor dreistkred g.

2. [dre skeud.] koñchenn vorn b., kontoù pikous lies.

Gespenstergesicht n. (-s,-er) : fas asaouer g./b.

gespensterhaft ag. : tasmantheñvel.

Gespensterschiff n. (-s,-e) : bag-noz b.

Gespensterstunde b. (-) : daouzek taol an hanternoz lies.

Gespensterwald g. (-s,-wälder) : koad tasmantet g., koad satanezet g.

gespenstig ag. / **gespenstisch** ag. : tasmantheñvel, ... spes, ... teuz ; *gespenstische Stille*, sioulder bec'hius g., sioulder mac'hus g.

Gespenstschrecke b. (-,-n) : [loen.] fasm g., P. bazh-andiaoul b.

Gesperre n. (-s,-) : 1. [tekn.] prenn g., klikek g., ki g., kloched g.

2. bardell b., fardell b., luziasenn b.

3. [loen.] gorad kilheien-gouez (*pe* skilgegi du, *pe* fazaned) g., torrad kilheien-gouez (*pe* skilgegi du, *pe* fazaned) g., yarad kilheien-gouez (*pe* skilgegi du, *pe* fazaned) b.

gesperret ag. : 1. stanket, prennet, serr, serret, bardellet, fardellet, sparlet ; *gesperrete Straße*, hent stanket g. ; 2. [kenwerzh] skomet, kaelet outañ, skoilhet outañ ; *gesperstes Guthaben*, fiziad kaelet outañ g., fiziad skoilhet outañ g. ; *gesperstes Konto*, kont-vank sparlet b. ; 3. [moull.] *gesperter Druck*, arouezennoù boull lies., arouezennoù esaouet lies., arouezennoù distank lies.

gespickt ag. : 1. kontellataet, brochet ; 2. [kegin.] brizhlarjezet (Gregor), larjezet, dazlardet ; 3. [dre skeud.] leun, strewet a ; *eine gespickte Börse*, ur yalc'h reut b., ur yalc'h volzet b., ur yalc'h kreñv g., ur yalc'h leun-tenn g. ; *eine mit lateinischen Zitate gespickte Rede*, ur brezegenn leun a arroudennoù e latin b. (leun a vommoù latin) ; *mit Fallen gespickt*, tagellus.

Gespiele¹ g. (-n,-n) : kenc'hoarier g., kamalad g.

Gespiele² n. (-s) : ebatoù lies., c'hoarioù lies.

gespielt ag. : fent, fals-.

Gespinst n. (-s,-e) : 1. neud str. ; *feines Gespinst*, neud tanav str. ; *haltbares Gespinst*, neud dalc'hus str.

2. [dre astenn.] danvez g., gwiad g./b., gwiadenn b.

3. [loen.] stoubenn ar viskoulenn b., klozenn b., gronnad g., gronnenn b., gwiad g./b.

4. [dre skeud.] *Lügendespinst*, sac'had gevier g., gevier kenha-ken lies., gevier gwazh-gegen-gwazh lies. ; *Luftgespinste spinnen*, sevel kestell el Loar.

Gespinstfaser b. (-, -n) : gwienn b.

Gespinstpflanzen lies. : plant gwiennek str.

Gespons¹ g. (-es, -e) : **1.** pried g., gwaz g. ; **2.** danvez gwaz g., danvez pried g.

Gespons² n. (-es, -e) : **1.** danvez gwreg b. ; **2.** gwreg b.

Gespött n. (-s) : c'hoarzherezh g., goap g., goapaerezh g. godiserezhioù lies., goapadennoù lies. ; *sein Gespött mit jemandem treiben*, ober goap ouzh u.b., ober ar Yannig gant u.b., ober lallaig gant u.b., ober foei d'u.b., godisat (dejanal) u.b. ; *er wird zum Gespött*, ne vez graet nemet goapaerezh gantañ, goapaet e vez gant an holl ; *er ist das Gespött der ganzen Stadt*, ne vez graet nemet goapaerezh gantañ e kêr a-bezh, goapaet e vez gant an holl e kêr ; *sich zum Gespött der Gesellschaft machen*, en em lakaat e-tal ma c'hoarzhio an holl goap diwar e goust, reiñ abeg da fars diwar e goust.

Gespöttel n. (-s) : s.o. **Gespött**.

Gespräch n. (-s, -e) : tamm kaoz g., troc'h kaoz g., diviz g., divizadeg b., divizadenn b., kendiviz g., emziviz g., emzivizadenn b., kaoz b., kaoze g., kaozeadenn b., pennad-kaoz g., pennad divizout g., kenvreutaerezh g., prolog g. ; *ein lehrreiches Gespräch*, ur gaozeadenn gentelius b. ; *ein Gespräch beginnen*, *ein Gespräch in Gang bringen*, digeriñ ar gaoz, digeriñ ar boulc'h ; *ein telefonisches Gespräch anmelden*, kemenn ur bellgomzadenn ; *im Gespräch sein*, bezañ er gaoz, bezañ kaoz ouzh an-unan, bezañ er gont ; *ein Gespräch mit jemandem über etwas halten (haben, führen)*, komz gant u.b. eus udb, divizout gant u.b. diwar-benn udb ; *mit jemandem ins Gespräch kommen*, *mit jemandem ein Gespräch anknüpfen*, digeriñ kaoz gant u.b., mont e kaoz gant u.b., boulc'hañ kaozioù gant u.b., sevel kaoz gant u.b., toullañ kaoz gant u.b., stagañ gant ar gaoz ; *er versuchte, mit meinem Vater ein Gespräch anzuknüpfen*, klask a rae kaoz ouzh va zad ; *dafür sorgen, dass das Gespräch nicht versiegt*, magañ ar gaoz ; *sich in ein Gespräch einlassen*, toullañ kaoz, stagañ gant ar gaoz, digeriñ ar gaoz ; *sich in ein Gespräch mischen*, mont war ar gaoz, emellout er gaoz, lavaret e gomz ; *das Gespräch auf etwas bringen*, lakaat (tennañ, sachañ) ar gaoz war udb ; *mit jemandem ein Gespräch unter vier Augen führen*, komz ouzh unan bennak hen-ha-hen ; *wir müssen aber jetzt dieses Gespräch beenden*, poent eo klozañ ar gaoz, poent eo krennañ ar gaoz ; *das Gespräch kurz abbrechen*, sac'hañ ar gaoz, troc'hañ berr, mont dre verr, treiñ d'ar berrañ, krennañ trumm e gaoz ; *den Gegenstand des Gesprächs wechseln*, *das Gespräch in andere Bahnen lenken*, treiñ diwar ar gaoz, treiñ diwar ar gont, distreiñ diwar e gaoz, treiñ diwar e dorchenn, distreiñ ar gaoz, treiñ ar gaoz, treiñ kaoz, cheñch kaoz, cheñch neudenn en e nadoz, cheñch tiretenn, cheñch park, lakaat (tennañ) ar gaoz war ur c'hraf all, kas ar saout da beuriñ en ur park all, cheñch park d'ar saout, mont diwar e graf, treiñ yod da grampouezh, treiñ krampouezh da yod, cheñch tu d'e grampouezhenn, mont pell diouzh e gazeg, pellaat diouzh e gezeg ; *das Gespräch allein führen*, *das Gespräch allein bestreiten*, bezañ an ton hag ar pardon gant an-unan, bezañ an ton hag ar son gant an-unan, kas e-unan-penn ar gaoz en-dro, kas e-unan-kaer ar gaoz en-dro, mont tout ar gaoz gant an-unan ; *er ist das Gespräch der ganzen Stadt*, klevet e vez flipa-flepa diwar e benn e kêr a-bezh, chaok a zo diwar e benn e kêr, bez emañ dindan teod an dud e kêr, ar gaoz a zo war e lerc'h, kontet e vez e zoareoù e kêr a-bezh, n'eo na chaok na stran

a ra diouer diwar e benn e kêr, magañ a ra ar gaoz e kêr ; *Tagesgespräch*, **a)** danvez flaperezh an deiz g., danvez chaok ha stran an deiz g. ; **b)** nevezintioù an deiz lies.

gesprächig ag. : mat da gontañ kaoz, distagellet mat e deod, teodek, lañchennet-mat, begek, latennet, dilu a deod, beget mat, lavariant, kaozeüs, parlantus, farlaot, n'eo ket nodet e deod, hegarat, hegar, darempredus, kevredus, sichant, amc'hraus ; *er ist gesprächig*, digor eo d'ar re all, mat eo da gontañ kaoz.

Gesprächigkeit b. (-) : chaokerezh g., glabouserezh g., teodegezh b.

Gesprächsanmeldung b. (-, -en) : [kozh] kemennadur ur bellgomzadenn g.

Gesprächsaufforderung b. (-, -en) : [kozh] kemennadur ur bellgomzadenn g.

gesprächsbereit ag. : ur spered digor dezhañ, kaozeüs, dibrenn.

Gesprächsdauer b. (-) : **1.** pad ar c'hendiviz g. ; **2.** [pellgomz] pad ar bellgomzadenn g.

Gesprächseinheit b. (-, -en) : taos pellgomz diazez g.

Gesprächsfaden g. (-s, -fäden) : poell ar speredenn g., neudenn ar gaozeadenn b. ; *den Gesprächsfaden abreißen lassen*, lakaat diwezh d'ar barlantedeg.

Gesprächsfetzen lies. : bommoù eus ur gaozeadenn lies. ; *ich konnte nur Gesprächsfetzen aufschnappen*, n'em oa gallet klevet nemet bommoù eus ar gaozeadenn.

Gesprächsform b. (-) : stumm ur gaozeadenn g. ; *in Gesprächsform*, e stumm un diviz (ur gaozeadenn).

Gesprächsgegenstand g. (-s, -gegenstände) : dalc'h ar gaoz g., tenor an diviz g., danvez ar gaoz (an diviz, ar gaozeadenn) g., abeg an diviz g., pennkomz g.

Gesprächsgrundlage b. (-, -n) : diazez ar gaozeadenn (an diviz) g.

Gesprächsnotizen lies. : notennoù savet e-kerzh pe war-lerc'h un diviz lies.

Gesprächspartner g. (-s, -) : kendivizer g., divizer g., kengomzer g., kenbrezeger g., kenvreutaer g.

Gesprächsrunde b. (-, -n) : kenvreutaerezh g.

Gesprächsstoff g. (-s) : tenor an diviz g., danvez ar gaoz (an diviz, ar gaozeadenn) g., abeg an diviz g., kaoz b., kraf g., pennkomz g.

Gesprächsteilnehmer g. (-s, -) : kendivizer g., divizer g., kengomzer g., kenbrezeger g., kenvreutaer g.

Gesprächsthema n. (-s, -themen) : tenor an diviz g., danvez ar gaoz (an diviz, ar gaozeadenn) g., abeg an diviz g., kaoz b., kraf g., pennkomz g. ; *das Gesprächsthema wechseln*, distreiñ ar gaoz, treiñ ar gaoz, treiñ diwar ar gont, cheñch kaoz, cheñch neudenn en e nadoz, cheñch tiretenn, cheñch park, lakaat (tennañ) ar gaoz war ur c'hraf all, kas ar saout da beuriñ en ur park all, cheñch park d'ar saout, cheñch tu d'e grampouezhenn, treiñ yod da grampouezh, treiñ krampouezh da yod, mont diwar e graf.

Gesprächstherapie b. (-) : psikoterapiezh dre ar gomz b., bredkurerezh dre ar gomz g.

Gesprächston g. (-s) : doare ar gaozeadenn (an diviz) g., doare ur gaozeadenn (un diviz) g.

gesprächsweise Adv. : en ur gomz, e-kerzh (e-pad) an diviz, e-doug ar gaozeadenn.

Gesprächszähler g. (-s, -) : [kozh] konter ar pellgomzer g.

gespreizt ag. : **1.** stampet, gaoliet ledan, rampet, digor ; *mit gespreizten Beinen*, stampet ledan e zivesker gantañ, digor

e zivhar gantañ ; **2.** [dre skeud.] dinatur, fals, faos, flammik, leun a orbidoù, leun a stambouc'h, stambouc'hek, kamambre ; *gespreizte Rede*, prezegenn leun a stambouc'h b., prezegenn ar foerell ganti b., komzoù c'hwezigezh lies., doare-komz kamambre g. ; **3.** [yezh.] diront ; *gespreizter Vokal*, vogalenn diront b.

Gespreiztheit b. (-) : [dre skeud.] stambouc'h g., orbidusted b., orbidoù lies., ardoù lies., kamambre g., modoù bras lies., modoù rondonus lies.

gesprenkelt ag. : brizhellet, brizh, brizhet, briket, marellet, brizhellek, pechar ; *gesprenkeltes Fell*, kroc'hen loen gant brizhelloù g., kroc'hen loen brizhellek g., kroc'hen loen brizhellet g.

Gespritzte(r) ag.k. g. : [Bro-Aostria, su Bro-Alamagn] gwin astennet gant dour nez g.

Gespross n. (-es) : [louza.] taoladurioù lies., broñs str., broñsoù lies., nevez str., bouilhastr str.

Gesprudel n. (-s) : bourbouilh g., bouilh g., bervadenn b., birvilh g., fourdouilh g.

gesprungen ag. : brechet, damet, dantet, nodet, faoutet, ur faout ennañ ; *gesprungener Topf*, pod faout g. pod groilh (brizhaoutet, damfaoutet, tarzhet, damet, nodet) g.

Gespuke n. (-s) : emziskouezidigezh tasantoù b., emziskouezidigezh spesoù b., emziskouezidigezh seblantoù b.

Gespür n. (-s) : santadur g., komprenuster g. ; *ein Gespür für etwas haben*, santout diouzh udb. ; *psychologisches Gespür*, bredkomprenuster g.

gest. ag. : [berradur evit **gestorben**] marv, marvet.

Gestade n. (-s,-) : [barzh.] glann b., ribl g., bord g., aod g., traezhenn b.

gestaffelt ag. : skeuliadet, dereziet, pazennet, pazennek, dereziek.

Gestagen n. (-s,-e) : [kimiezh] progesteron g.

Gestalt b. (-,-en) : **1.** stumm g., tres g., doare g., furm b., derc'h g., aoz g./b., neuz b., rezh g., everiañs b. ; *in der Gestalt von*, e stumm udb, e doare udb ; *der Heilige Geist ist in Gestalt einer Taube dargestellt*, livet eo ar Spred-Glan e giz ur goulm ; *der Drache erschien bald in Gestalt einer Schlange*, *bald in Gestalt eines jungen Mädchens*, en em ziskouez a rae an aerouant gwech e stumm un naer, gwech e stumm ur plac'h yaouank - en em ziskouez a rae an aerouant gwech dindan everiañs un naer, gwech dindan everiañs ur plac'h yaouank - en em ziskouez a rae an aerouant gwech en aoz un naer, gwech en aoz ur plac'h yaouank ; *Gestalt gewinnen*, *Gestalt annehmen*, bezañ o stummañ, en em stummañ, kemer tres, sevel doare d'an dra-mañ-tra, divrazañ, fesoniñ ; *eine Gestalt annehmen*, gwiskañ un neuz bennak, dont un neuz bennak war an-unan / war an dra-mañ-tra ; *das Gerücht nimmt Gestalt an*, muioc'h-mui a nerzh a zo gant ar brud-se, ar brud-se a gemer kred ; *seine wahre Gestalt wieder annehmen*, distreiñ d'e wir neuz ; *seinem Werk Gestalt geben*, *seinem Werk Gestalt verleihen*, reiñ un dremm d'e oberenn, lakaat e oberenn da gaout tres ; *menschliche Gestalt*, stumm Mab-den g. ; **2.** ment b., korfadur g., korfadurezh b., korfegezh b., neuz b., neuz-korf b., neuziad b., neuziadur korf g., gobari g., tailh b. ; *von kleiner Gestalt*, bihan e vent ; *von großer Gestalt*, mentek , a vent vras ; *ein Mann von hoher Gestalt*, un den a vent vat (a vent vrav, mentek, bras e vent), un tamm mat a zen g. ; *eine liebeliche Gestalt*, ur c'horf un

drugar gwelet anezhañ ; *von anmutiger Gestalt*, grasiu, dudius, hoalus ; *eine traurige Gestalt abgeben*, bezañ gwall zisterik, ober neuz fall, bezañ beg a-dreuz ouzh an-unan ; *von schöner Gestalt*, korfet (stummet) brav, rollet divlam, neuzeit flour e gorf ; **3.** [relij.] spurmant g., spes g., anad g. ; *in (unter) beiderlei Gestalt*, dindan spurmantoù ar bara hag ar gwin, dindan skeudoù ar Sakramant, edan anad ar bara hag ar gwin, gant ar spesoù a vara hag a win, dindan doareoù ar bara hag ar gwin ; *das Abendmahl in beiderlei Gestalt nehmen*, komuniañ gant ar spesoù a vara hag a win ; **4.** [lennegezh] den g., tudenn b. ; **5.** [bred.] gestalt g., emfram g.

gestalten V.k.e. (hat gestaltet) : stummañ, furmiñ, krouiñ, pleuskañ, molumiñ, fesoniñ, moullañ, aozañ, sevel, ober, doareañ, neuziañ, oberiañ, stuziañ, kenaozañ, frammañ, frammata, urzhiañ, urzhiata, kenurzhiañ, reizhañ, renkañ, reizhaduriñ, kalveziat, linennañ, ergrafañ, empennañ, ijinañ, empentiñ, krouiñ, fardañ, seveniñ, danzen, trevnañ ; *neu gestalten*, neuzneveziñ ; *die Gesellschaft neu gestalten*, pleuskañ ar gevredigezh ; *inhaltlich reicher gestalten*, danvezañ ; *seine Rede inhaltlich reicher gestalten*, reiñ tres (ton, tro) d'e brezegenn ; *sein Schicksal selbst gestalten*, emellout eus e zazont, kemer e blanedenn etre e zaouam, mont dioutañ e-unan ; *sein Leben neu gestalten*, adkregiñ gant ur vuhez nevez, cheñch penn-da-benn e zoare bevañ, en em ziwiskañ eus an den kozh a zo en an-unan, en em ziwiskañ eus e gig (eus ar pec'hed, eus e gorf), cheñch (treiñ) penn d'e vazh, trokañ bazh d'e daboulin, cheñch bazh war e daboulin, kerzhout en ur vuhez nevez, cheñch buhez / kuitaat e vuhez kozh (Gregor) ; *vielfältiger gestalten*, diseurtelaat, liesseurtaat, liesaat, liezeakaat.

Gestalter g. (-s,-) : krouer g., furmer g., urzhier g., kenurzhier g., aozer g., reizher g., prienter g., frammataer g., kempennour g., kenaozer g., stummer g., ergrafer g.

gestalterisch ag. : ... krouer, ... treser, ... krouiñ, ... tresañ.

Adv. : *gestalterisch gelungen*, deuet brav ; *diese Zeichnung lässt gestalterisch einiges zu wünschen übrig*, n'eo ket disi an dresadenn-mañ, pell ac'hano (nag a-bell, an tazoù, warbouez kalz, kalz a vank, kalz a faot) - n'eo ket gwall vat an dresadenn-mañ.

Gestaltlehre b. (-) : morfologiezh b., stummadurezh b., neuziadurezh b.

gestaltgebend ag. : *gestaltgebende Kraft*, nerzh krouiñ g., ijin g.

Gestaltgebung b. (-,-en) : furmadur g., furmidigezh b., stummerezh g., stummidigezh b., stummadur g., aozidigezh b., neuziadur g.

Gestaltist g. (-en,-en) : emframour g., gestaltour g.

gestaltlos ag. : distumm, disneuz, dineuz, amneuz, amstumm, mortal.

Gestaltlosigkeit b. (-) : diouer a stumm g., diouer a neuz g., amstummegezh b.

Gestaltpsychologe g. (-n,-n) : emframour g., gestaltour g.

Gestaltpsychologie b. (-) : emframbredoniezh b.

Gestalttheorie b. (-) : [preder.] gestaltouriezh b., emframouriezh b.

Gestaltung b. (-,-en) : **1.** furmadur g., furmidigezh b., stummerezh g., stummidigezh b., stummadur g., aozidigezh b., neuziadur g., reizherezh g., reizhidigezh b., reizhadur g., reizhadurezh b., oberidigezh b. ; *an der Gestaltung der öffentlichen Angelegenheiten seines Landes mitwirken*,

kemer perzh e gouarnerezh e vro, perzhiañ e gouarnerezh e vro.

2. [dre astenn.] stumm g., stummadur g., furmadur g., savadur g., neuz b.

3. [arz.] neuziañ g. ; *grafische Gestaltung, zeichnerische Gestaltung*, empennañ grafek g., graferezh g., skeudennerezh g.

4. ergrafañ g., empennañ g., ijinañ g., empentiñ g., krouiñ g., fardañ g., seveniñ g., danzen g. ; *Programmgestaltung*, programmadur g., programmerezh g., programmiñ g.

5. aveadur g., terkadur g., terkerezh g., annezadur g., kempenn g., kempennadur g., kempennidigezh b., kenaozadur g., kenurzhierzh g., urzhiadur g., urzhierzh g.

6. kinkladur g., kinklerezh g., kinkladurezh b., ficherezh g., stiperezh g.

gestaltungsfähig ag. : govelius, mezelladus, mezellus.

Gestaltungsfähigkeit b. (-) : goveliaduster g., goveliadusted b., mezelladusted b., mezelladuster g., mezellusted b., mezelluster g.

Gestaltungskraft b. (-,kräfte) : *schöpferische Gestaltungskraft*, ijin g., nerzh krouiñ g.

Gestammel n. (-s) : gagouilh g., gagouilhadennou lies., tatouilherezh g.

Gestampfe n. (-s) : toumpi b., pilpazerezh g., pavataerezh g., kalemarc'h b./g.

gestanden ag. : 1. an-gwan ar verboù **stehen** ha **gestehen** ; 2. barrek, arroutet, akuit ; 3. [Bro-Suis] darev, azv, meür.

geständig ag. : hag a ra anzavadennou ; *geständig sein*, anzav, ober anzavadennou, P. diskargañ e c'hor, dislonkañ e dorfed, dont e-barzh, dont d'ar gêr, dont d'an dosenn.

Geständige(r) ag.k. g./b. : keuziad g., keuziadez b.

Geständnis n. (-ses,-se) : anzav g., anzavadenn b., anzavadur g. ; *ein Geständnis ablegen*, anzav, anzavout, ober un anzavadenn, ober un diskarg eus e dorfedoù, anzav e wall, P. dont e-barzh, dont d'ar gêr, dont d'an dosenn, diskargañ e c'hor, dislonkañ e dorfedoù ; *jemandem zum Geständnis bringen*, lakaat u.b. da anzavout, P. lakaat u.b. da ziskargañ e c'hor.

Gestänge n. (-s,-) : [tekn.] triklennoù lies.

Gestank g. (-s) : c'hwezh fall b., flaeur g., flaeuriadenn b., flaeuriadur g., flaeuriañs, mouezh flaeur g., c'hwezh flaeur b., blaz g., gwallvlaz g., fall vlaz g., c'hwezh ar bouc'h b., c'hwezh ar gouez b., c'hwezh ar pemp kant b., c'hwezh kazel b., c'hwezh ar foeltr b., c'hwezh ar foec'h b., c'hwezh an diaoul b., c'hwezh da ziskar ur marc'h b., c'hwezh da ziskar ar c'hezeg b., c'hwezh an didie g., c'hwezh an dision b., c'hwezh an nondedie b., ur c'hwezh ar fallañ b., flaeur an tri mil g., aer g., aezhenn fall b., aezhenn flaeur b.

Gestänker n. (-s) : 1. tabut g., frot g., jeu b., stag g., trouz g., sach-blev g., fich-blev g., krog-blev g., blev str., ger g., krogou lies., patati g., mesk g., meskadenn b., meskadez g. ; 2. pismigadennoù lies., kamaj g., klemmoù lies., kunuc'hennou lies., truandoù lies., yezhoù fall lies., gwigour g.

Gestapo b. (-) : [istor, berradur evit **geheime Staatspolizei**] gestapo g., polis kuzh an nazied g.

gestatten V.k.e. (hat gestattet) : aotren, lezel, asantiñ, permetiñ, plegañ da ; *jemandem etwas gestatten*, aotren udb d'u.b., reiñ korje (aotre, asant, urzh) d'u.b. d'ober udb, reiñ e asant d'u.b. d'ober udb, aotren e rafe u.b. udb, lezel u.b. d'ober udb, lezel frankiz gant u.b. d'ober udb, permetiñ

udb gant u.b., permetiñ udb d'u.b., permetiñ gant u.b. d'ober udb, permetiñ d'u.b. d'ober udb ; *jemandem den Zutritt gestatten*, reiñ digor d'u.b. ; *gestatten Sie, dass*, daoust ha-geñ e c'hellfen..., aotreit ma ..., permetit ganin da ..., permetit din da ..., va lezit da ... ; *gestatten Sie, dass ich Ihr Buch nehme* ? gouest on da gemer ho levr ? hag aotre a roit din da gemer ho levr ? ; *die Eltern gestatten der Tochter viel, außer dass sie allein verreist*, lezel a ra an tad hag ar vamm o merc'h d'ober he roll, nemet ne aotreont ket anezhi da vont da veajiñ hi hec'h-unan ; *der Vater will nicht gestatten, dass seine Tochter heiratet*, an tad ne bleg ket da lezel e verc'h da zimeziñ, an tad ne aotre ket e verc'h da zimeziñ, an tad ne aotre ket d'e verc'h dimeziñ, an tad ne bermet ket d'e verc'h da zimeziñ, an tad ne bermet ket gant e verc'h da zimeziñ, an tad ne bermet ket d'e verc'h ma timezo ; *wenn Sie gestatten*, salv ho kras, gant respet deoc'h, respet deoc'h ; *und würden Sie gestatten, dass aus ihnen Sklaven werden*, ha gouzañv a rafec'h e teufent d'ober sklaved ?

Geste b. (-,n) : 1. jester g., fiñv g., fiñvad g., fiñvadenn b., lusk g., fich g. ; *er macht sich durch Gesten verständlich*, komz a ra gant e zaouarn, ezteurel a ra e soñj dre jestroù ; *eine Geste machen*, ober ur jester ; 2. ober g. ; *Geste der Barmherzigkeit*, ober a drugarez g., ober a garitez g.

Gesteck n. (-s,-e) : 1. boket g., bokedad g., aozadur bleunioù g. ; 2. plumachenn b.

gestehen V.k.e. (gestand / hat gestanden) : anzav, anzavout, kofes, disklêriañ, anavezout, en em ziskuliañ ; *die Wahrheit zu gestehen / offen gestanden*, e gwirionez, evit gwir, e gwir, leal, el leal, e pep lealded, hep lavaret gaou, hep komz ger gaou, hep komz gaou, hep ger gaou, evit lavaret gwir, end-eeun, evit gwir lavaret, ent gwir, kuit a c'haou, pa lavarin mat, kement ha lavaret ar wirionez, kenkoulz ha lavaret ar wirionez, betek lavaret ar wirionez ; *seine Schuld gestehen*, anzav e fazi, anzav bezañ kablus, anzav bezañ e gaou, en em ziskuliañ ; *sein Verbrechen gestehen*, ober un diskarg eus e dorfed, anzav e wall, P. diskargañ e c'hor, dislonkañ e dorfed, dont e-barzh, dont d'ar gêr, dont d'an dosenn ; *ich würde gar nicht zögern, meine Sünden zu gestehen*, ne'm befe prederi ebet o lavaret va fec'hedoù ; *jemandem etwas gestehen*, anzav udb ouzh u.b. ; *ich muss gestehen, dass* ..., bez e rankan anzav e ...

Gestehungskosten lies. / **Gestehungspreis** g. (-es,-e) : priz-koust g.

gesteigert ag. : 1. uhelaet, kresket, kreñvaet.

2. [yezhadur] en derez uheloc'h pe uhelañ, en un derez digevatal.

Gestein n. (-s,-e) : 1. mein lies., mein grogailh lies., mein drailh lies., krogailh g., kailhos str., roc'hellaj g., rec'hell lies., kailh g. ; 2. roc'h b., roc'hell b., karreg b., karregenn b., karregad b., kleger g. ; *taubes Gestein*, reier didalvoud lies. ; *gering verfestigte Gesteine, mürbe Gesteine*, karregadoù blot lies. ; *stark verfestigtes Gestein*, karregad kalet b. ; *an der Erdoberfläche austreichendes Gestein*, sourn g., resed roc'hellek g. ; *bis zum Gestein graben*, toullañ betek ar garreg.

Gesteingang g. (-s,-gänge) : [mengleuz] gwazhenn b., gwazhennad b., ruskennad b., ruskenn b., bazenn b.

Gesteinhalde b. (-,n) : bern reier didalvoud g., terril g., roc'hellaj g.

Gesteinkunde b. (-) : maenoniezh b., maenouriezh b., karregoniezh b., petrografiezh b., roc'honiezh b.

Gesteinmasse b. (-, -n) : tolzennad reier b.
Gesteinreich n. (-s) : renad ar reier g., riezad vaenel b.
Gesteinsgemisch n. (-es) : kendorbezenn b., kenfetisadur g., torpez str.
Gesteinskunde b. (-, -n) : maenoniezh b.
Gesteinsprobe b. (-, -n) : standilhon karregenn g.
Gesteinsschicht b. (-, -n) : gwiskad karregad g., karregad b.
Gesteinsschichtung b. (-, -en) : gweleadur g. ; *konkordante Gesteinsschichtung*, gweleadur kenglot g.
Gesteinsstruktur b. (-, -en) : struktur ar reier g., luniadur ar reier g., aozadur ar reier g.
Gestell n. (-s, -e) : **1.** stern g., framm g., frammad g., frammadur g., sichenn b. ; *Gestell für einen Bienenstock*, pont g., pontenn b., torchenn b. ; **2.** marc'h-koad g., treustel b., eskemmer g., gavr b., marc'h-karr g., mevel g., matezh b., triked g. ; **3.** estajerenn b., stalenn b., stal b., astell b., instremen g., riz g., plankenn g. ; **4.** *Fahrgestell*, **a)** [kiri] kastell-karr g. ; **b)** [kiri-nij] redell b., leurier g., kilhorou lies., stramm leuriañ g.
gestellen V.k.e. (hat gestellt) : **1.** kas, degas.
2. [gwi] gervel dirak al lez-varn, kas dirak ar varnerien.
Gestellung b. (-, -en) : **1.** pourchas g., pourvezadur g.
2. [lu] enrolladur g., enrollidigezh b.
Gestellungsbefehl g. (-s, -e) : galv g., galvadenn b., lizher-enrolliñ g.
gestern Adv. : dec'h, dec'h diwezhañ ; *gestern Nacht*, dec'h da noz, dec'h d'an noz, en neizheur, an neizheur, neizheur ; *gestern Abend*, dec'h d'enderv, dec'h da noz, dec'h d'an noz, dec'h d'an abardaez, en neizheur, neizheur ; *gestern Morgen*, *gestern früh*, dec'h da vintin, dec'h vintin, dec'h veure, dec'h ar beure, dec'h d'ar beure ; *gestern, zu dieser Zeit*, dec'h d'ar c'houlz-mañ ; *gestern Nachmittag*, dec'h goude kreisteiz, dec'h d'enderv ; *gestern Nacht war es trocken und eiskalt*, dec'h da noz (neizheur, en neizheur, an neizheur) en doa krazet ; *ich habe ihn noch gestern gesehen, ich habe ihn erst gestern gesehen*, e welet em eus bet dec'h diwezhañ, dec'h end-eeun em boa e welet, e welet em boa n'eus ket pelloc'h eget dec'h ; *es hat gestern geregnet*, dec'h en doa graet glav ; *das ist Schnee von gestern*, se a zo bet klevet seizh kant gwech warn-ugent dija, kement-se n'eo ket un nevezenti ; *er ist nicht von gestern*, n'eo ket bet ganet d'ar Sadorn da noz (da Sadorn goude koan diwezhat), n'eo ket eus an torad diwezhañ, n'eo ket bet ganet abaoe dec'h, n'eo ket bet ganet dec'h, n'eo ket ganet gant labousig dec'h, n'eo ket dec'h ez eo bet ganet, n'emañ ket war e dro gantañ, n'emañ ket oc'h uzañ e vragoù kentañ ; *von gestern sein*, warlerc'hiañ.
Gestern n. (-) : tremened g., amzer-dremenet g.
gesternt ag. : steredek, steredennek, leun a stered, steredennet, steredet-kaer, stergannek, steredennus, brizh gant ar stered, briket gant ar stered a lintr.
Gestichel n. (-s) : [dre skeud.] flemmadennoù lies, teodadoù lies, flipadennoù lies., dejan g.
gestickt ag. : brodet.
gestiefelt ag. : heuzet, heuzoù gantañ ; *der gestiefelte Kater*, Kazh e heuzoù g., Bisig e heuzoù g.
gestielt ag. : **1.** troadet, fustet ; **2.** [louza.] ul lostig-delienn dezhañ ; **3.** [plant, loen.] un droadenn dezhañ, troadennnek.
Gestik b. (-) : jestrou lies., fiñvoù lies., fiñvadoù lies., fiñvadennoù lies., jestraoueg b.

Gestikulation b. (-, -en) : jestraouerezh g., jestraouiñ g., jestral g., dispac'h g.
gestikulieren V.gw. (hat gestikuliert) : jestraouiñ, jestral, dispac'hañ, bezañ fiñvoù bras gant an-unan da harpañ e gomzoù.
Gestikulieren n. (-s) / **Gestikuliererei** b. (-) : jestraouerezh g., jestraouiñ g., jestral g., dispac'h g., dispac'hioù g., finvoù bras lies.
gestimmt ag. : imoret tu pe du, loariet tu pe du ; *er ist gut gestimmt*, war e du emañ, loariet-mat eo, divouzh eo, war e du mat emañ, troet mat eo, en imor vat emañ, aoz vat a zo ennañ, emañ e holl voc'higoù er gêr gantañ, imoret-mat eo, emañ e saout er gêr, emañ e voc'h er gêr, emañ e vuoc'h vrizh er gêr, a dro vat emañ, en e blom emañ, en e charreou emañ, en e benn mat emañ, en e devezhioù mat emañ ; *er ist übel (schlecht) gestimmt*, en e loariad emañ, en e benn fall emañ, troet fall eo, imoret-fall eo, loariet eo, war e du fall emañ, o c'hoefiñ emañ, koeñvet eo e boch, kintoù a zo ennañ, n'emañ ket war e du, brizh eo, a dro fall emañ, n'emañ ket e holl voc'higoù er gêr gantañ, n'emañ ket e saout er gêr, kollet en deus e vuoc'h vihan pik du, aet eo ar moc'h en ed-du gantañ, n'eo ket brav kaozeal ouzh e visaj hiziv, emañ e roched e gwask e revr, emañ e leue a-dreuz gantañ, aet eo e leue a-dreuz gantañ, emañ e leue a-dreuz en e gof, emañ e leue a-dreuz ennañ, bout ez eus kogus ar an heol, fas rous a zo outañ, kamm eo e vlevenn, treuflez eo, trenk eo e valadenn, trenket eo e valadenn, trenket eo al laezh, deuet eo e laezh da drenkañ, e gwad porc'hell emañ, tev eo e vourennoù, rekin eo, n'emañ ket en e charreou.
Gestirn n. (-s, -e) : astr g., sterenn b., steredenn b., ster str. ; *der Stand der Gestirne*, kevlun ar sterenoù g.
gestirnt ag. : steredek, steredennek, leun a stered, steredennet, steredet-kaer, stergannek, steredennus, brizh gant ar stered, briket gant ar stered a lintr. ; *gestirnter Himmel*, stergann g., obl steredennek (steredennet) g., neñv briket gant ar stered a lintr g., obl brizh gant ar stered g., obl marellet a stered g., stered o perlezenniñ mantell an noz lies.
Gestöber n. (-s, -) : skouflad g., skoulad g., barrad g., kaouad b./g., fourrad g., bodad g., korc'hwezhad g.
gestochen ag. : pikek.
Gestöhn n. (-s) / **Gestöhne** n. (-s) : hirvoud g., hirvoudoù lies., hirvoudennoù lies., huanadoù glac'har lies., klemmvanoù lies., kunuc'hennoù lies., leñvoù lies., leñvadeg b., leñverezh g., leñvadennoù lies., mousklemmoù lies., siwadennnoù lies., ambrennoù lies., gwigour g.
Gestolper n. (-s) : **1.** strebotoù lies., fallvarchoù lies., falsvarchadennoù lies. ; **2.** strebotiñ g., bistroadañ g., asoupañ g., krabousiñ g.
gestört ag. : **1.** *gestörte Familienverhältnisse*, dizunvaniezh etre ar priedoù g. ; **2.** *gestörtes Kind*, bugel penn gouez g., karaktereg g., mineuzideg g. ; **3.** *geistig gestört, psychisch gestört*, dalc'het en e spered, dalc'het en e benn, dispered, inosant, klañv e benn, klañv a spered, direnket e benn, diskiant, diskiantet, digempouez, pennfoll, trevariet, diant e spered, droch e benn, diboell, un tammig a-dreuz an traoù en e benn, direizhet e spered, distrañset e spered, diahelet e spered ; **4.** [tekn.] *gestört sein*, arakiñ, bezañ disolit, diwikfeañ.
Gestörtheit b. (-) : [mezeg.] direnkadur spered g.

Gestotter n. (-s) : gagouilhadennoù lies., gagouilh g., gagouilherezh g., tatouilherezh g.

Gestrampel n. (-s) : toumpi b., pilpazerezh g., pavataerezh g., kalemarc'h b/g.

gesträubt ag. : pikek.

Gestrauch n. (-s,-e) : bodennoù lies., bodennadoù lies., bodoù lies., brouskoad g., broust g., broustoù lies., strouezheg b., strouezh str.

gestreckt ag. : 1. stegnet, astennet, start, stegn, reut, tenn, war-stign, sonn ; *ein Kind mit hoch gestreckten Armen tragen*, ober pintig d'ur bugel ; 2. *in gestrecktem Galopp reiten*, mont d'ar c'haloup ruz, mont d'an daoulamm-ruz (a-benn-herr, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, d'ar pevarlamm-ruz, d'ar pimperlamm, d'an daoulamm ken na strink an tan diouzh ar vein, d'ar pers, d'ar post, a-bost-marc'h), kas e varc'h d'ar pevarlamm-ruz ; *in gestrecktem Galopp vorbeirasen*, tremen d'ar pevarlamm-ruz ; 3. [mat.] *gestreckter Winkel*, korn sklat g.

gestreift ag. : roudenet, roudennek, kenrouden, rizennek, roualek ; *gestreiftes Matrosenshirt*, martolodenn b., krez martolod g., stammenn roudennek ar vartolodet ; *schwarz gestreift*, roudenet du ; *schwarz-weiß gestreift*, roudenet gwenn ha du ; *gestreifte Urne*, jarl rizennek g.

gestreng ag. : 1. garv, rust, dibalamour, taer, reut, strizh, arloup ; 2. [dre skeud.] *die gestrengen Herren*, ar Sent Skorn (d'an 11/12/13 a viz Mae) lies.

gestrichelt ag. : gourzhellet, roudenet, roudennek, kenrouden, rizennek.

gestrichen ag. : *gestrichen voll*, dreist muzul, dreist ar muzul, dreist ar barr, karget a-rez, karget a-rez ar bordoù, karget-leun, leun-raz, leun-tenn, leun-kreñv, leun-barr, leun-kouch, leun-klok, leun-chouk, leun-blouk, leun-rik, leun-chek, leun-bourr, leun-brok, leun-faezh, leun-fot, leun-sklok, bourr-sank, karget betek ar barr, stambouc'h, barleun, barruhel, barr-skuilh, leizh-klok, leizh-faezh, leizh-brok ; *ich habe die Schnauze gestrichen voll davon*, me a zo aet skuizh dreist penn, dizonet on diouzh an dra-se, rez va boned am eus, re eo din, me 'zo erru dotu gant an dra-se, an dra-se a dorr din va fevarzek real, dreistpenn am eus gant an dra-se, leun va c'hased am eus gant an dra-se, leun va rastell am eus gant an dra-se, trawalc'h da'm lâr, va gwalc'h am eus a gement-se, va gwalc'h am eus eus an dra-se, me a zo erru skuizh va revr gant an dra-se, aet on tremen skuizh gant an dra-se, deuet on nec'het-marv gant an dra-se, darev on gant an dra-se, skuizh on (erru on skuizh, tremen skuizh on, me a zo eok, erru on heug, erru on heug, faezh on) gant an dra-se, eok ha tremen eok on gant an dra-se, heug a ro an dra-se din, heug on gant kement-se, heug on gant kement-se, leizh va lâr am eus diouzh an dra-se, gwasket on evel un torch-listri, aet eo al loa dreist ar skudell, erru on poazh gant an dra-se, brenn ! va revr gant an dra-se ! va gaol !

Gestricke(s) ag.k. n. : stamm-gloan g., gloanaj g.

gestrig ag. : eus an derc'hent, hag a sell ouzh an deiz a-raok ; *wo hast du den gestrigen Tag verbracht ?* pelec'h ec'h eus bet tremenet da zevezh dec'h ? pelec'h e oas dec'h ? ; *gestriges Brot*, bara kras g., bara krazet g., bara diazez g., bara diazezet g., bara kamet g.

Gestrüpp n. (-s,-e) : bodennoù lies., bodoù lies., bodennadoù lies., brouskoad g., broust g., broustoù lies., brousteg b., strud b., strouezheg b., strouezh str., keuneud str. ; *ich kam nicht mehr aus dem Gestrüpp heraus*, *ich*

verfing mich im Gestrüpp, strobelle on bet gant an drez, chomet e oan lug e-barzh an drez, paket e voen en ur rouestlad drez ; *seine Kleider verfangen sich im Gestrüpp*, e zilhade e chomas lug e-barzh an drez, e zilhade a lugas e-barzh an drez, luget en doa e zilhade e-barzh an drez, lugañ a reas e zilhade e-barzh an drez ; *voller Gestrüpp*, *von Gestrüpp überwuchert*, *mit Gestrüpp zugewachsen*, strouezhek, gounezet gant ar strouezh ; *von jedem Gestrüpp frei*, distrouezh, dic'harzh, distrop, dizrein ; *vom Gestrüpp befreien*, distrouezhañ, dic'harzhañ, distropañ, dizreinañ.

gestückt ag. : [ardamezouriezh] kenframkek.

Gestühl n. (-s,-e) : 1. *Chorgestühl*, kadorioù-kloz lies. kadorioù-chantele lies. ; 2. azezennoù lies.

Gestühlwange b. (-,-n) : speurenn gostez ar c'hadorioù-kloz b., speurenn gostez ar c'hadorioù-chantele b.

Gestümper n. (-s) : labour mac'homet (mordoket, difoc'h, dihaetet, difurlu, drochet, kalemarc'h, marmouzet, graet a-flav, graet a vil vallozh kaer, graet war an tu ma tiskrab ar yar, graet a-stlap, graet diwar skañv, graet a-skañv, graet a-ziwar skañv, graet diwar c'horre, kalkennet, talfaset, kaoc'h, tourc'h, stronket, porc'hellet, daoulammet, distrantell) g., kalficherezh g., labour gros g., labour beleg g., labour denjentil g., labour intañvez g., labour dibalamour g., tamm brizhlabourat g., bara panenn er soubenn g., tamm mac'homañ d'al labour g., c'horielerezh g., kac'horezh g., moc'hataerezh g., moc'horezh g., moc'haj g., kac'hidell b., doareoù dibled lies.

Gestürrn n. (-s) : [Bro-Suis] 1. jilvari g., cholori b., talabao g., jabadao g., tourmi b., freuz g., keusteurenn b., tousmac'h g., diframm g., chalami g., bourbl b., todilhon g., hemolc'h g., tregem b., reuz g., kamaj g. ; 2. taol-freuz g., taol-dispac'h g., taol-reuz g., kabaduilh b., brete g., taol-bec'h g., tabut g., sabad g., cholori g., todilhon g., kabal b., brud b./g, freuz ha reuz, bosenn b., kamaj g., karbac'h g., estlamm g., mesk g., meskadenn b., meskadeg b., foar b. ; 3. flugez str., flugezennoù lies., siklezonoù lies., krakoù lies., bidennoù lies., bitrakoù lies., konchoù born lies., konchoù gwrac'hed lies., drocherezh g., paribolennoù lies., konchoù gwrac'h kozh lies., kontoù pikous lies.

Gestüt n. (-s,-e) : gre b.

Gestüthengst g. (-es,-e) : marc'h-anterin g., marc'h kalloc'h, marc'h-servij g.

Gesuch n. (-s,-e) : goulennadenn b., goulennadeg b., reked g. lizher-goulenn g., lizher-azgoulenn g., aspedenn b., goulenn g., skrid-goulenn g., sinadeg b., mennad g., ervennadeg b. ; *ein Gesuch abfassen*, skrivañ ur c'houlennadenn ; *ein Gesuch genehmigen*, reiñ e asant d'ur goulenn, klevet ouzh goulenn u.b., reiñ e c'houlenn d'u.b., reiñ respont vat d'u.b., aotren ur goulenn, aotren d'u.b. ar pezh a c'houlenn, grataat ur goulenn, reiñ e c'hrad d'ur goulenn, asantiñ d'ur goulenn ; *ein Gesuch einreichen*, kinnig ur goulenn (ur reked, ur mennad).

Gesuchsteller g. (-s,-) : goulenner g., reketer g., ervenner g.
gesucht ag. : 1. klask warnañ, kas warnañ, reked warnañ, goulenn dezhañ, goulenn warnañ ; *eine gesuchte Ware*, marc'hadourezh klask (kas, reked, prez, mall) warno b., traezoù klask (kas, mall, prez, goulenn, reked) warno lies. ; 2. flammik, orbidus, leun a orbidoù, leun a stambouc'h ; *gesuchte Redeweise*, doare-komz flammik (orbidus, leun a orbidoù) g.

Gesuchtheit b. (-) : [dre skeud.] orbiderez g., kamambre g., kamambreoù lies., figusted b., figuster g., stambouch g.

Gesudel n. (-s) : bastrouilhatur g., gwall livadur g., lipadennoù leue lies., skilfadennoù lies., krabisadennoù lies., krafignadennoù lies., skrabadennoù-yar lies.

Gesülze n. (-s) : P. sotonioù lies., diotajoù lies., jaodreoù lies., konirioù lies., gennoù lies., troioù kamm lies., bourdoù lies., taolioù-bourd lies., garzajoù lies.

Gesumm n. (-s) / **Gesumme** n. (-s) : sourr g., sourrad g., fraoñv g., safron g., fraoñverezh g., fraoñvadeg b., fraoñvadennoù lies., vorm g.

gesund ag. : yac'h, bagol, seder, yac'hus, yec'hedus, gren, sampar, digleñved, digontamm, glas, jourdoul, en e stad, war e du, boujant, brav, difall, divac'hagn, livrin ; *gesunder Mensch*, den yac'h g., den gren g., den boujant g., den yec'hedus g., den livrin g. ; *gesunde Glieder*, izili kreñv lies., izili divac'hagn lies., izili dinamm lies., izili yac'h lies. ; *meine gesunde Hand*, va dom mat g. ; *wieder gesund werden*, bezañ war e bare, kaout ar pare, pareañ, yac'haat, boujantaat, diglañviñ, digleñvel, gwellaat, bezañ war wellaat, dont da wellaat, mont war wellaat, yac'haat, dont da vad, kaout en-dro ar yec'hed, kavout en-dro ar yec'hed, dont en-dro en e yec'hed, distreiñ e yec'hed, disoc'h ag ur c'hleñved bennak, distagañ diouzh kleñved, dont war e du, dont ar yec'hed d'an-unan, dont d'e yezh, adsevel diwar e gleñved, difallañ, aesaat, aesaat d'an-unan, dont reizh, dont war e zres, dont war wellaat, dont e yec'hed war wellaat, kavout e yac'h, en em gavout adarre, en em gavout war e yec'hed, dont er-maez a gleñved, dont er-maez a zroug, aezetaat d'an-unan, dresañ d'an-unan, frankaat war an-unan, dresaat an traoù gant an-unan, P. dont e-barzh, dont war-c'horre ; *umso schneller wirst du wieder gesund*, gwellaat a raio dit kent a se, gwellaat a raio dit kentoc'h a se ; *bis Sonntag bin ich wieder gesund*, a-benn disul e vin pare ; *er wurde auf der Stelle wieder gesund*, pare en em gavas war an taol ; *nach so einem Essen wird er wieder gesund*, goude an debrñ-se e teuo yec'hed dezhañ en-dro, goude ur pred a seurt-se e teuo yec'hed dezhañ en-dro ; *er wird langsam wieder gesund*, a-zoug-kamm e teu ar yec'hed en-dro dezhañ, tamm-ha-tamm e tistag diouzh kleñved, tamm-ha-tamm e teu war wellaat, tamm-ha-tamm e teu reizh, tamm-ha-tamm e teu war e zres ; *wieder gesund sein*, bezañ pare, bezañ pareet diouzh e gleñved, bezañ kavet e yac'h, bezañ sampar, sevel a bare, bezañ brav, bezañ e yec'hed adarre ; *wieder voll gesund sein*, bezañ pare-yac'h, bezañ pare-tre, bezañ pare-klok, bezañ pare-pizh, bezañ ahelet adarre, bezañ salv ha pare, bezañ yac'h-bloc'h adarre, bezañ yac'h-klok adarre, bezañ yac'h evel diagent ; *ihre Hände sind wieder gesund*, gwellaet eo he daouarn bremañ ; *einen Kranken gesund machen*, reiñ yec'hed d'ur c'hlañvour, degas yec'hed ha nerzh d'ur c'hlañvour en e wazhied, degas ur c'hlañvour da vad, kas ur c'hlañvour da vad, yac'haat ur c'hlañvour diouzh e gleñved, pareañ ur c'hlañvour diouzh e gleñved, degas ur c'hlañvour en e yec'hed, degas ar yec'hed en-dro en ur c'hlañvour, degas ur c'hlañvour, kas ur c'hlañvour da vad ; *sich gesund erhalten*, gouam e yec'hed, chom yac'h, derc'hel e grog, derc'hel da ruilhal, chom en e blom, kendelc'her e yec'hed, chom war e vad, delc'her e grog ; *gesund und munter*, yac'h ha gren, gren, yac'h ha bagol, ruspin ha gae, aes war e aheloù, leun a vuhez hag a yec'hed, leun a nerzh hag a yec'hed, yac'h-frev, yac'h-bev,

yac'h-pesk, yac'h evel ur pesk en dour, yac'h evel ur pesk, eskuit ha divac'hagn ; *gesunder Virusträger*, douger yac'h g. ; *er ist gesund wie ein Fisch*, yac'h-pesk eo, yac'h eo evel ur pesk en dour, yac'h eo evel ur pesk, yac'h eo evel ar beuz, yac'h eo evel ur c'hloc'h, hennezh a ra ruskenn vat, dibistig eo, diampech eo, distag eo diouzh pep kleñved, yac'h-kloc'h eo, yac'h-frev eo, yac'h-bev eo, yac'h-beuz eo, hennezh a zo ur bouilh den, hennezh a zo diwanderioù, yac'h ha gren eo, hennezh a zo aes war e aheloù, leun a vuhez hag a yec'hed eo, leun a nerzh hag a yec'hed eo ; *gesund aussehendes hübsches Mädchen*, bouilhez b., plac'h koant livet yac'h b. ; *gesunde Zähne*, dent yac'h lies. ; *gesunde Nahrung*, boued mat evit ar yec'hed g., boued yac'haus g., boued yac'hus g., boued yac'h g., boued yec'hedus g., boued fraezh g. ; *gesundes Haus*, ti yac'hus g. ; *gesund Aussehen*, *gesunde Gesichtsfarbe*, neuz vat b., doare vat g., dremm livet yac'h b., dremm liv kreñv dezhi b. ; *er sieht gesund aus*, hennezh a zo livet yac'h, liv yac'h a zo warnañ, liv livrin a zo war e zivjod, liv ar yec'hed a zo warnañ, liv kreñv a zo dezhañ, hennezh en deus ar gobari da vezañ yac'h, yac'h eo da welet, gwelet e vez warnañ ez eo yac'h, feson yac'h en deus, lintrañ a ra ar yec'hed war e dal, ruz eo e benn ; *doareet-mat eo* ; *wer gesund ist, sieht gut aus*, diwar boued mat e teu neuz vat, yec'hed an den a glev ouzh e vagadurezh ; *gesunder Schlaf*, kousk c'hwec g., kousk diskuizhus g. ; *der gesunde Menschenverstand*, ar skiant b., ar skiant-vat b., ar skiant voutin b., an intentamant-vat b. ; *er war gesund, bevor er krank wurde und war krank, bevor er starb*, yac'h e oa pa glañvas ha klañv pa varvas ; *gesund leben*, bevañ yac'h.

Gesundbrunnen g. (-s,-) : feunteun a vuhez b., feunteun vadoberus b., feunteun a vadelezh b.

gesunden V.gw. (ist gesundet) : bezañ war e bare, bezañ oc'h adkavout ar pare, pareañ, yac'haat, diglañviñ, digleñvel, gwellaat, bezañ war wellaat, mont war wellaat, yac'haat, kaout ar pare, boujantaat, dont da vad, dont d'e yezh, kaout en-dro ar yec'hed, kavout en-dro ar yec'hed, dont en-dro en e yec'hed, kavout e yac'h, sevel a bare, adsevel diwar e gleñved, aesaat, aesaat d'an-unan, distagañ diouzh kleñved, dont reizh, dont war e zres, dont war wellaat, dont e yec'hed war wellaat, en em gavout adarre, en em gavout war e yec'hed, dont er-maez a gleñved, dont er-maez a zroug, aezetaat d'an-unan, dresañ d'an-unan, frankaat war an-unan, dresaat an traoù gant an-unan, P. dont e-barzh, dont war-c'horre.

gesundend ag. : o tont war c'horre, oc'h adkavout ar pare, diglañvour, o tiglañviñ, o pareañ, o peurbareañ, war e bare, peuzpare, war wellaat, o tistagañ diouzh kleñved.

Gesundheit b. (-) : yec'hed g. ; *jeder hat das Recht auf einen Lebensstandard, der seine und seiner Familie Gesundheit und Wohl gewährleistet*, pep den en deus gwir da gaout ul live-bevañ dereat evit e yec'hed, e aezamant hag hini e diegezh ; *er hat eine eiserne Gesundheit*, ar vuhez a darzh eus e izili, yac'h eo evel ar beuz, yac'h eo evel un tach, yac'h-pesk eo, yac'h eo evel ur pesk, yac'h eo evel ur pesk en dour, yac'h eo evel ur c'hloc'h, dibistig eo, diampech eo, distag eo diouzh pep kleñved, hennezh a ra ruskenn vat, yac'h-beuz eo, yac'h-kloc'h eo, yac'h-bloc'h eo, yac'h-bev eo, yac'h-frev eo, hennezh a zo ur bouilh den, hennezh a zo diwanderioù, hennezh a zo aes war e aheloù ; *er ist die Gesundheit selbst, er strotzt vor (von) Gesundheit*,

lintrañ a ra ar yec'hed war e dal, livet yac'h eo, ruspín ha gae eo, hennezh a zo ur bouilh den, en e wellañ emañ, yac'h ha bagol (yac'h-pesk, yac'h-beuz, yac'h-kloc'h, yac'h-klok) eo, yac'h eo evel ar beuz (evel ur pesk en dour), e-kreiz (e barr) e nerzh hag e yec'hed emañ, hennezh a zo yac'h ha gren, leun a vuhez hag a yec'hed eo, leun a nerzh hag a yec'hed eo, ar vuhez a darzh eus e izili, ur paotr fresk a zo anezhañ, en e ched emañ, hennezh a zo aes war e aheloù ; *was zählt, ist die Gesundheit*, ar yec'hed eo ar penn kentañ, pezh a zoug eo ar yec'hed, ar yec'hed an hini eo hag a zoug, n'eus nemet ar yec'hed hag a gont, ur pinvidig hep yec'hed 'zo ur c'horf gwisket en arched, anez ar yec'hed n'eus netra ; *er hat eine schwache Gesundheit*, disterik eo e yec'hed, n'eo ket gwall greñv e yec'hed, klañvidik eo, ur galon voñselin en deus, simpl eo e yec'hed, atav e vez vi pe labous o c'hoari gantañ, kouezhañ a ra alies en arwez ar yer, n'en deus ket bet yec'hed biskoazh, diyec'hed eo, ober a ra ruskenn fall, etre e wele hag e dan e vez bepred, fall eo e gorf, korf fall en deus, peñver eo an temz anezhañ, stummet eo diouzh c'hoari ar c'hlañv ; *seine Gesundheit macht ihm zu schaffen*, kas a zo warnañ, n'eo ket gwall yac'h, aet eo e yec'hed digantañ, e yec'hed a c'hoari da fall, d'ober en deus gant e yec'hed ; *bei bester Gesundheit sein*, bezañ yac'h-kloc'h, bezañ yac'h-bloc'h, bezañ war e yec'hed, bezañ en e yec'hed, bezañ boujant, bezañ aes war e aheloù ; *die geistige Gesundheit*, yec'hed ar spered b. ; *die physische Gesundheit*, yec'hed ar c'horf g. ; *eine schwächliche Gesundheit haben*, bezañ klañvidik, bezañ disterik e yec'hed, kaout ur galon voñselin, bezañ simpl e yec'hed, bezañ silwink e yec'hed, bezañ bresk e yec'hed, bezañ diyec'hed, bezañ nebeut a yec'hed d'an-unan, bezañ atav vi pe labous o c'hoari gant an-unan, kouezhañ alies en arwez ar yer, bezañ fall e gorf, kaout korf fall, bezañ fall e gerz, bezañ ampalaerët-fall : pa ne vez ket poan en ur penn e vez poan er penn all ; *mit seiner Gesundheit Raubbau treiben*, *seine Gesundheit zerrütten* (ruinieren), ober diouzh kleñvel, gwallgas (findaoniñ, foeltrañ, drastañ, distresañ, diskar, distruj, fritañ, rivinañ, euvriñ, kalkennañ, foranañ) e yec'hed, ober gaou (ober noaz) ouzh e yec'hed, lakaat e yec'hed en arvar, en em zifindaoniñ, noazhout d'e yec'hed, koll e yec'hed (Gregor), ober diouzh hastañ e varv ; *zu viel rauchen schadet der Gesundheit*, ar butun a ra diaes da gemeret re alies, butunat re a zo noazus d'ar yec'hed ; *er ist auf seine Gesundheit bedacht*, *er schont seine Gesundheit*, hennezh a oar gouarn e yec'hed, arboellañ a ra e yec'hed, erbediñ a ra e yec'hed, kendelc'her a ra e yec'hed ; *er ist ausschließlich auf seine Gesundheit bedacht*, hennezh a viton e yec'hed ; *seine Gesundheit ist angegriffen*, e yec'hed a zo o c'hoari da fall, aet eo e yec'hed digantañ ; *wie steht's mit der Gesundheit* ? yac'h out bepred ? gren out bepred ? derc'hel a rez da rodal (da ruilhal) bepred ? mont a ra mat ? hag ar yec'hed ? ; [goude ur basadenn] *Gesundheit* ! Doue d'ho kresko bras ! yec'hed mat ! yec'hed digant Doue ! Doue d'ho pennigo ! Doue r'ho pennigo ! P. butun marc'hadmat ! ar c'hazh a lipo ! disammañ a ra ! ; *trinken wir auf deine Gesundheit* ! evomp ur banne da'z yec'hed ; *auf jemandes Gesundheit trinken*, evañ da yec'hed u.b., dougen yec'hedoù d'u.b., sevel yec'hedoù d'u.b., yec'hediñ d'u.b., ober yec'hed d'u.b. ; *auf Ihre Gesundheit* ! yec'hed deoc'h ! yec'hed mat deoc'h ! yec'hed ! yec'hedoù ! d'ho krasoù mat ! da skrin ho kalon ! d'ho tied ! grasoù mat ! yec'hed mat d'an

holl, hemañ a zo o vont da goll ! yec'hed mat deoc'h tout, hemañ a zo o vont en e roud ! ; *bei Tisch eine Gesundheit ausbringen*, trinkañ, yec'hediñ, lavaret yec'hedoù, stekiñ ar gwerennoù, sevel yec'hedoù, dougen yec'hedoù.

gesundheitslich ag. : ... yec'hed, yec'hedel ; *was macht das gesundheitliche Befinden* ? yac'h out bepred ? gren out bepred ? derc'hel a rez da rodal (da ruilhal) bepred ? mont a ra mat ? hag ar yec'hed ? ; *aus gesundheitlichen Gründen*, evit abegoù yec'hed.

Gesundheitsamt n. (-s,-ämter) : servij ar yec'hed g., gwazadur ar yec'hed g., prederva g.

Gesundheitsapostel g. (-s,-) : maniak ar yec'hed g.

Gesundheitsdienst g. (-es) : servij ar yec'hed g., gwazadur ar yec'hed g., servij yec'hederezh g.

gesundheitsfördernd ag. : gounidus evit ar yec'hed, yac'hus, yec'hedus, yac'h.

gesundheitshalber Adv. : evit abegoù yec'hed.

Gesundheitslehre b. (-) : yec'hedouriezh b.

Gesundheitsminister g. (-s,-) : maodiern ar Yec'hed g., ministr ar Yec'hed g.

Gesundheitsministerium n. (-s) : 1. [karg] maodiemelezh ar Yec'hed b., ministrerezh ar Yec'hed g. ; 2. [lec'h] maodiern di ar Yec'hed g., ministrerezh ar Yec'hed b.

Gesundheitspflege b. (-) : yec'hederezh g., preder yec'hed g., preder yac'haat g., yac'husted b., yac'huster g., yec'hedusted b., yec'heduster g.

Gesundheitspolizei b. (-) : polis (ensellerezh g.) ar Yec'hed g.

Gesundheitsprobe b. (-,-n) : dizarempred evit abegoù yec'hed g., dispell evit abegoù yec'hed g.

Gesundheitsregel b. (-,-n) : reolenn yec'hederezh b., reolenn yec'hedusted b.

Gesundheitsrücksichten lies. : *aus Gesundheitsrücksichten*, abalamour (en abeg) d'e yec'hed, evit abegoù yec'hed.

gesundheitssschädlich ag. : noazus d'ar yec'hed, fall evit ar yec'hed, klañvus, fall d'ar yec'hed, diyec'hed, diyec'hedus, diyac'h, diyac'hus, enepyec'hed, [lec'h] disasun.

gesundheitssschädigend ag. : fall d'ar yec'hed, klañvus, diyec'hed, diyec'hedus, diyac'h, diyac'hus, enepyec'hed, [lec'h] disasun.

Gesundheitsschutz g. (-es) : gwarez ar yec'hed g., gwarezadur ar yec'hed g., gwarez yec'hedel g.

Gesundheitswesen n. (-s) : aozadur ar yec'hed foran g.

gesundheitswidrig ag. : fall d'ar yec'hed, klañvus, diyec'hed, diyec'hedus, diyac'h, enepyec'hed.

Gesundheitszeugnis n. (-ses,-se) : testeni yec'hed g.

Gesundheitszustand g. (-s,-zustände) : temz-korf g., temz yec'hed g., stad yec'hed b., stad b., kerz b. ; *sein Gesundheitszustand hat sich verschlechtert*, klañvaet eo c'hoazh, gwashaet eo dezhañ, gwashaet eo e yec'hed, gwashaet eo e gleñved, aet eo e yec'hed war washaat, aet eo e yec'hed war fallaat, aet eo e yec'hed war zisteraat, fallaat a ra gant e gleñved, falloch-fallañ eo e ya gant e gleñved, aet eo war ziaesaat, diaesoc'h eo bremañ c'hoazh, fallaet eo e gerz ; *ihr Gesundheitszustand verschlechtert sich* (t-rt) zusehends, ne ra nemet dismantrañ a wel da zaoulagad an dud ; *sein Gesundheitszustand hat sich verbessert*, deuet ez eus gwellaenn ennañ, gwellaet eo dezhañ, aesaet eo dezhañ, aezataet eo dezhañ, dreset eo dezhañ, frankaet eo warnañ, dresaet eo an traoù gantañ ;

der Gesundheitszustand des Kranken bessert sich, gwellaat a ra ar c'hlañvour, war wellaat emañ ar c'hlañvour, mont a ra war wellaat gant ar c'hlañvour, mont a ra gwelloc'h gant ar c'hlañvour, frankaat a ra war ar c'hlañvour, mont a ra war frankaat d'ar c'hlañvour, aesaat (aezetat, dresañ) a ra d'ar c'hlañvour, dresaat a ra an traoù gant ar c'hlañvour, gwell a zo deuet er c'hlañvour, dont a ra ar c'hlañvour e-barzh, bravaat a ra stad ar c'hlañvour, gwellaenn a zeu er c'hlañvour, un tamm mat gwelloc'h emañ ar c'hlañvour bremañ.

gesundschumpfen V.k.e. (hat gesundgeschumpft) : yac'husaat.

V.em. : **sich gesundschumpfen** (hat sich (t-rt) gesundgeschumpft) : yac'husaat, dilardañ evit yac'husaat e stad.

gesundstoßen V.k.e. rannadus (stößt gesund / stieß gesund / hat gesundgestoßen) : gwellaat, sevel e bouezioù (e gein) da, reiñ skoazell d'u.b. evit dezhañ sevel e gein endro, degas war e du, degas da vad, kas da vad, lakaat war e du, reiñ kennerzh da, tennañ er-maez a boan, lemel a boan. V.em. : **sich gesundstoßen** (stößt sich gesund / stieß sich gesund / hat sich (t-rt) gesundgestoßen) : pinvidikaat, dont da binvidig, pluñvañ, fortunañ, ober berzh, ober struj, ober mat, kreññañ.

Gesundung b. (-en) : 1. pareañs b., pare g., diboan b., adsav diwar ur c'hleñved g., diglañvadur g., peurbareañ g., gwellaenn b. ; 2. [armerzh] yac'husaat g., yac'husaerezh g.

Gesurre n. (-s) : boud g., boubou b., fraoñv g., safron g., troñ g., mouskan g., moustrouz g.

Getäfel n. (-s) : lambrusk g., koadaj g., koadadur g.

Getändel n. (-s) : badinerezh g., fentigellerezh g., farserezh g., farsellerezh g., drujerezh g., friantiz b., friantaj g., jirfollezh b.

getarnt ag. : 1. [lu] kuzhet, treuzwisket, darguzhet ; 2. boutinekaet ; *getarntes Polizeiauto*, karr-polis boutinekaet g.

Getier n. (-s) : loened lies., loenedigoù lies.

getigert ag. : roudennek, roudennet.

Getobe n. (-s) : fulor g., imor b., kounnar b., sodadenn b., folladenn b., barr-imor, g.

Getön n. (-s) / **Getöne** n. (-s) : tousmac'h g., diframm g., talabao g., jabadao g., chalami g., bourbl b., todilhon g., hemolc'h g., reuz g., cholori g., tourni b., bioc'henn b., bouzaradenn b., tregem b., dezrevellerezh g., foar b., hobit g., karnaj g.

Getose n. (-s) / **Getöse** n. (-s) : tousmac'h g., diframm g., talabao g., jabadao g., chalami g., bourbl b., todilhon g., hemolc'h g., reuz g., trein g./b., cholori g., tourni b., bioc'henn b., tregem b., dezrevellerezh g., foar b., hobit g., toumpi b., karnaj g., krozadennoù lies., kroz g., vorm g., tregem b., trekou g., safar gouest da vouzarañ un engroeziad tud g., bouzaradenn b., strap g., ur chaok hag un tourni ken skiltrus ha youc'herezh paotred ar Sabad, intampi g. ; *was für ein Getöse hier !* pebezh reuz amañ ! ; *verworrenes Getöse*, dasson g.

Getrabe n. (-s) : trot g., tus g., trip b.

getragen ag. : 1. anv-gwan ar verb **tragen** ; 2. [sonerezh] gorrek, gorrek a-walc'h ; *getragenes Lied*, kanaouenn kanet war ton ar c'hrapouezh gwinizh (war un ton cheuc'h) b. ; *getragene Töne*, tonioù hir (astennet) lies. ; 3. *in getragener Stimmung sein*, bezañ troet da uhelaat e spered.

Geträller n. (-s) : fringolioù lies., fringoloù lies., mouskan g.

Getrappel n. (-s) : tripadur g., triperezh g., toumpi b., trapikellerezh g., pilpazerezh g., pavataerezh g., kalemarc'h b/g., draskadennoù lies., mac'herezh g., bres g.

Getränk n. (-s,-e) : died b., evaj g., evadur g., braoued g. ; *das Essen und die Getränke bezahlen*, paeañ an debriñ hag an evañ, paeañ an debraj hag an evaj ; *alkoholische Getränke*, diedoù alkoolek lies., boeson g., evajoù lies., evajoù a c'hall mezviñ lies., P. zoursilh tan g., char g. ; *köstliches Getränk*, manam g., died c'hwec b., died lipous b. ; *geistige Getränke*, boesonioù kreñv lies., boesonioù kalet lies., diedoù kreñv lies., diedoù kalet lies. ; *mit Kohlensäure versetztes Getränk*, evaj gazek g., dour aezhennek g., dour-nez g., P. dour pik-pik g. ; *hartes Getränk, starkes Getränk*, boeson kalet g., boeson kreñv g., died kreñv g., died kalet g. ; *Menü einschließliche Getränke*, ar meuzioù gant ur banne da bredañ lies. ; *kostenlos ausgeschenktes Getränk*, hini bouzar g., banne kuit g., banne bouzar g.

Getränkeautomat g. (-en,-en) : ingaler diedoù g., ingaler evajoù g., darbarer diedoù g., darbarer evajoù g.

Getränkekarte b. (-,-n) : kartenn an diedoù b., kartenn an evajoù b., kartenn ar gwin b.

Getränkesteuer b. (-,-n) : taos war an diedoù alkoolek g.

Getrappel n. (-s) : 1. tripadur g., triperezh g., toumpi b., trapikellerezh g., pilpazerezh g., kalemarc'h b/g., draskadennoù lies., mac'herezh g., pavataerezh g. ; 2. trouz karnioù g.

Getratsch n. (-es) / **Getratsche** n. (-s) : kaozioù lies., frazennoù lies., brozennoù lies., klakennerezh g., glabous g., glabousezhez g., kaketerezh g., flap g., flaperezh g., flep g., fistilh g., trabell b., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., ragach g., ragacherezh g., faragouilh g., ravoderezh g., gwrac'herezh g., gwrac'hellerezh g., gwrac'hajoù lies., komzoù gwrac'h lies., kontoù pikous lies., paribolennoù lies., krakou lies., kaozioù toull lies., siklezonoù lies., rimadellerezh g., rimadelloù lies., rimostelloù lies., stranerezh g., ranellerezh g., babouz g.

getrauen V.em : **sich getrauen** (hat sich (t-rt pe t-db) getraut) : *sich (t-rt pe t-db) getrauen etwas zu tun*, krediñ ober udb, fiziout ober udb, en em risklañ, avanturiñ ober udb, en em hardishaat d'ober udb, kemer an hardizhegezh d'ober udb.

Getreibe n. (-s) : 1. dever g., prez g., charre g., mesk g., meskadeg b., birvilh g., hej ha prez, lavig g., kabal b., kas-digas g./b., kas g./b., fourgas g., monedone g., loc'h ha morloc'h, galoupadeg b., firbouch g., fifil g., mont-dont g., monedonea g., trekou g., tremenidigezh b., tremeniri b., marvailhoù war ar straed lies. ; 2. engroez g., engroeziad g., mor a dud g., pezhiaad tud g.

Getreide n. (-s,-) : ed str., edeier lies., edoù lies., greun str. ; *allerlei Getreide*, edeier a bep seurt lies. ; *Getreide ernten*, mediñ, eostiñ ; *Getreide anbauen*, ober gwinizh, lakaat douar dindan winizh ; *das Getreide ist ausgereift*, darev eo an ed.

Getreideanbau g. (-s) : gouniderezh ed g., gounid ed g., ederezh g. ; *für den Getreideanbau geeigneter Boden*, douar-ed g., douar fonnus da reiñ ed g., douar edus g., douar gallek g., douar mat da ed g., douar greunek g.

Getreideart b. (-,-n) : seurt ed g.

Getreideanbauer g. (-s,-) : eder g.

Getreideaussaat b. (-,-en) : *die Getreideaussaat*, an hadañ ed g., an haderezh ed g.

Getreidebörse b. (-,-n) : eskemmdi an ed g., marc'had ar greun g.

Getreidebrand g. (-s) : **1.** [louza.] mergl g., merglenn b., skaot du g., skaodu str., skaot-du g., duan str., duad g., duod str., korbon str., goulosk g., luc'hed g., intr g. ; *der Getreidebrand hat das Korn befallen*, ar gwinizh a zo kouezhet korbon (ar mergl) warno, emañ ar gwinizh o korboniñ, emañ ar gwinizh o luc'hediñ (oc'h intrañ), emañ ar gwinizh o skaoduañ, taget eo ar gwinizh gant an duad, emañ al luc'hed o skaotañ ar gwinizh ; *vom Getreidebrand befallenes Korn*, duan str., grullu g. ; **2.** lambig diwar edeier g., dour-kreñv diwar edoù g., odivi diwar edeier g.

Getreidedamper g. (-s,-) : [merdead.] lestr-ed g.

Getreideernt b. (-,-n) : eost gwenn g., eost an edoù estreget ar gwinizh-du g.

Getreidefeld n. (-s,-er) : edeg b., parkad ed g., park dindan ed g., tachennad ed b.

Getreidefrachter g. (-s,-) : [merdead.] lestr-ed g.

Getreidehalle b. (-,-n) : grignol b., sanaill b.

Getreidehändler g. (-s,-) : marc'hadour ed g., marc'hadour greun g.

Getreidekaffee g. (-s) : kafe malt g., kafe heiz g.

Getreidekleber g. (-s,-) : gluten g.

Getreidekollekte b. (-,-n) : [relij.] kest-ed b., kest-winizh b.

Getreidekorn n. (-s,-körner) : greun ed str. ; *ein Getreidekorn*, ur c'hreunenn ed b., un edenn b.

Getreideland n. (-s,-länder) : **1.** bro ed b. ; **2.** douar ed g., douar fonnus da reiñ ed g., douar edus g., douar gallek g., douar mat da ed g., douar greunek g.

Getreidemäher g. (-s,-) : eosterez b., mederez b.

Getreidemarkt n. (-es,-märkte) : marc'had ar greun g.

Getreidemaß n. (-es,-e) : muzuliad greun g.

Getreidemühle b. (-,-n) : milin-vleud b.

Getreidepflanze b. (-,-n) : edenn b.

Getreideprodukt n. (-s,-e) : edaj g., boued-ed g.

Getreideproduzent g. (-en,-en) : eder g.

getreidereich ag. : edus, greunek.

Getreiderost g. (-es) : mergl an ed g., merglenn b., mergl an ed g., skaot du g., skaodu str., duan str., korbon str. ; *der Getreiderost hat das Korn befallen*, ar gwinizh a zo kouezhet korbon (ar mergl) warno, emañ ar gwinizh o korboniñ, emañ ar gwinizh o luc'hediñ, emañ ar gwinizh o skaoduañ ; *vom Getreiderost befallenes Korn*, duan str., grullu g.

Getreidescheffel g. (-s,-) : poezell b., poezellad b., truellad b.

Getreideschiff g. (-s,-) : [merdead.] lestr-ed g.

Getreideschwinge b. (-,-n) : [labour-douar] gwenter g., gwenterez b., nizerez b., kant g., milin-wenterez b., meilh nizat b.

Getreideschwingen n. (-s) / **Getreidesieben** n. (-s) : nizerezh g.

Getreidesieber g. (-s,-) : gwenter g., nizer g.

Getreidesilo g./n. (-s,-s) : / **Getreidespeicher** g. (-s,-) : silo greun g., grignol b., sanaill b.

Getreidetruhe b. (-,-n) : pinenn b., grignol b.

getrennt ag. : distag, rannet, disparti, dispartiet, disheñvel, a-zispak, diforc'h, digevret, dijoent, dijun, disrann, distroll, diskrog, digemmet diouzh ar re all ; *von Tisch und Bett getrennt*, disrannet a gorf hag a vadoù.

Adv. : en distro, distok, a-gostez, distag, ez distag, en e bart e-unan ; *getrennt leben*, bevañ distok, bevañ disparti, bevañ digevret ; *zwei Vokale getrennt sprechen*, distagañ ar vogalenn gentañ dijun diouzh ar vogalenn a zo war-lerc'h ; *die Milch wird getrennt gekocht*, berset e vez al laezh en e bart e-unan.

Getrenntschreibung b. (-,-en) : skritur en daou c'her g.

getreu ag. : **1.** feal, leal, gwirion, feleun ; *eine getreue Erzählung*, un danevell wirion b. ; *meinem Versprechen getreu*, leal da'm ger, gwirion da'm ger, feal da'm ger, evel 'm boa prometet ; **2.** kewir gant ; *ein naturgetreues Bildnis*, ur poltred ken heñvel ha ma c'hall bezañ g., ur meleour feal g.

Getreue(r) ag.k. g./b. : heulier g., heulierez b., dalc'hiad g., dalc'hiadez b., feizad g., feizadez b.

getreulich ag. : *sellit ouzh getreu*.

Getriebe n. (-s,-) : **1.** [tekn.] gwikefre b., roderezh g., rodaj g., rodeg b., rodaoueg b., kendentadur g., micheraj g.

2. [tekn.] *Getriebe eines Autos*, boest an tizhoù b.

3. dever g., prez g., charre g., gred g., mesk g., meskadeg b., birvilh g., monedone g., hej ha prez, lavig g., kabal b., kas-digas g./b., kas g./b., fourgas g., fifil g., loc'h ha morloc'h, galoupadeg b., firbouch g., fich g., trekou g., fiñv g., marvailhoù war ar straed lies. ; *Getriebe einer Großstadt*, charre (birvilh g.) ur gêr vras g.

4. [dre skeud.] *Sand ins Getriebe streuen*, lakaat sav dindan kilhoroù u.b., teurel dour e laezh u.b., degas chastre d'u.b., sparlañ d'u.b., lakaat skoilhañ war hent u.b., lakaat genn d'u.b., lakaat harz d'u.b., darbar u.b., reiñ bec'h d'u.b., ober bec'h d'u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., kontroliañ u.b., lakaat kaeoù d'u.b.

Getriebeaustausch n. (-es,-e) : eskemmadenn boest an tizhoù b.

Getriebeblock g. (-s,-blöcke) : [tekn.] bloc'h ar rodaoueg g., bloc'h ar rodoù dantek g.

Getriebebremse b. (-,-n) : starderez geflusker b., frouen keflusker g.

Getriebegehäuse n. (-s,-) : [tekn.] boest an tizhoù b., kib ar rodoù dantek b., kib ar rodaoueg b., karter ar rodaoueg g.

getrieben ag. : **1.** bountet, poulzet, kaset war-raok ; *atomgetrieben*, dre erlusk nukleel ; **2.** [metal.] koagenet, bolbosek ; *getriebene Arbeit*, metal koagenet, metal bosigellet g., metal bolbosek g.

Getriebeöl n. (-s,-e) : eoul lardañ g.

Getrieberad n. (-s,-räder) : rod dantek b., kraoñenn b., kraouenn b., pagnon g.

Getriebeschaden n. (-s,-schäden) : gwasterezh ar c'hendentadur g., distreserezh ar c'hendentadur g.

Getriebeschaltung b. (-,-en) : cheñchamant tizh g.

Getriebewelle b. (-,-n) : [tekn.] marbr keflusker g.

Getrippel n. (-s) : piltrot g., pilpazig g., pilpaz g., pilpazerezh g.

Getrommel n. (-s) : taboulinadennoù lies., taboulinadeg b., taboulinerezh g.

getrost ag. : sioul, didrabas, seder, asur ; *sei getrost ! bez dizaon ! ; nur getrost ! chomit sonn ! arabat koll kalon ! uhel ar c'hazon ! stardit ho kalonoù ! lakait striv enno'h ! krogit start ! bec'h warnoc'h tadoù ! poan ha bec'h, paotred ! isa 'ta, paotred ! gwaskomp, paotred ! dalc'hit mat !*

Adv. : a-dro-vat, a-fiziañs-kaer, gant ar brasañ fiziañs, gant fiziañs, asur, dinec'h, ent-seder ; [krennl.] *was man schwarz*

auf weiß besitzt, kann man getrost nach Hause tragen, ar c'homzoù a ya gant an avel, ar skritur ne ya ket.

getrösten V. em : **sich getrösten** (hat sich (t-rt) getröstet) : en em frealzñ.

getröstet ag. : freals.

getrübt ag. : disklaer, divoull, bouc'h, displann, strafuilhet, mesket, strabouilhet, troubl, morennet, moug.

Getto n. (-s,-s) / **Ghetto** n. (-s,-s) : 1. geto g., ghetto g., karter ar yuzevien g., karter yuzev g., yuzeveri b. ; *der Aufstand im Warschauer Ghetto*, emsavadeg ghetto Warszawa b. ; 2. [dre skeud.] geto g., ghetto g. ; *kulturelles Getto*, ghetto sevenadurel g.

Getue n. (-s) : 1. dever g., prez g., charre g., mesk g., meskadeg b., birvilh g., hej ha prez g., lavig g., kabal b., kas-digas g./b., kas g./b., fourgas g., monedone g., loc'h ha morloc'h, galoupadeg b., firbouch g., fifil g., mont-dont g., monedonea g., trekou g., marvailhoù war ar straed lies. ; 2. afeterezh g., modoù bras lies., modoù randonus lies., ardoù lies., tresoù lies., geizoù lies., orbidoù lies., andelloù lies., orbiderezh g., jestroù lies., ismodoù lies., orimantoù lies., chiboudoù lies., kamambre g., kamambreoù lies., mignerezh g., arikamañchoù lies., esprejoù lies., glabous g., reuz g., yekoù lies., yezhoù lies., tailhoù lies., similhoù lies., arvezioù lies.

Getümmel n. (-s,-) : kann b., kannadeg b., kannerezh g., gourenadeg b., laz h g., tousmac'h g., diframm g., bretac'h g., brete g., bec'h g., piladeg b., trouz g., bount g., bountadeg b., mesk g., meskadeg b., mac'h g., kamaj g., engroez g., bochad tud g., trekou g. ; *es kam zu einem Getümmel*, *ein Getümmel brach aus*, sevel a reas trouz (bec'h, c'hoari, jeu, patati, ur gourdrouz bras, kabal, kann) etrezo, strakal a reas an traoù, sevel a reas ur c'hemmesk spontus e-touez an dud ; *sich abseits des Getümmels halten*, chom er-maez eus ar grogadeg ; *sich ins Getümmel stürzen*, en em deuler er brete.

getüpfelt ag. : pikoù warnañ, brizhellet, brizh, brizhet, marellet, marellek, marigellek, brizhellet, briket.

getupft ag. : pikoù warnañ, brizhellet, brizh, brizhet, marellet, marellek, marigellek, brizhellet, briket.

Getuschel n. (-s) : chuchumuchu g., kuzulig g., kuzhmuz g., kuzuliadeg b., oferennoù mintin lies.

Getute n. (-s) : kornadeg b., kornadennoù lies., bouderezh g.

geübt ag. : barrek, arroutet, akuit, gourdon, doazh, apert, dom-dis, gwevn, link, ouesk, treset, tuek, tuapl, tuet-mat, abil.

Geusen lies. : [istor] stourmerien flandrezat a-enep Bro-Spagn [XVI^{vet} kantved] anvet "Korked Flandrez" lies.

Gevatter g. (-s,-n) : 1. [ster kentañ] paeron g., tad-paeron g., komper g. ; *Gevatter stehen*, bezañ (ober evit) paeron, bezañ lakaet da baeron ; *jemanden zum Gevatter bitten*, goulenn digant u.b. bezañ paeron ; 2. komper g. ; 3. *die Gevattern*, hollad ar gendirvi g. ; 4. [dre skeud.] *der Gevatter Tod*, an Ankoù g., paotr e falc'h g., ar falc'her-noz g., ar falc'her dall g., hor Breur ar Marv g., an dognez vrizh b.

Gevatterin b. (-,-nen) : 1. maeron b., maeronez b., mamm-baeron b., komer b. ; 2. komer b.

Gevatterschaft b. (-,-en) : 1. paeronelezh b., paeroniezh b., paeron ha maeron.

2. [dre astenn.] komperien lies., kompiri lies., komerezed lies.

geviert ag. : 1. pevarc'hornek, karrezek ; 2. [dre astenn.] palevarzh.

Geviert n. (-s,-e) : 1. pevarc'hornek g., pevarc'horgnek g., pevarzueg g. ; 2. [dre astenn.] karrez g., karrezenn b., karre g., karread g., karrezad g. ; *die Bäume sind im Geviert gepflanzt*, plantet eo bet ar gwez a-varelladoù ; 3. [mengleuz.] karrezerezh g., karrezadur g.

Geviertmaß n. (-es,-e) : [mat.] muzul gorreenn g.

Geviertmeter n./g. (-s,-e) : metr-karrez g.

Geviertwurzel b. (-,-n) : [mat.] gwrienn garrez b., bon daou g., daouvonad g.

Gew. [berradur evit **Gewerkschaft**] sindikad g., c'hweluniad g., uniad g.

GEW b. (-) : [berradur evit **Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft**] sindikad kelennerien GEW g.

Gewächs n. (-es,-e) : 1. plant str., plantenn b., struj g. ; *Jahresgewächs*, plant bloaziek str. ; *einheimisches Gewächs*, plant eus ar vro str.

2. seim g., gwiniennad g., chem g. ; *dieser Wein ist eigenes Gewächs*, ar gwin-mañ a zeu eus va gwiniegi.

3. [mezeg.] torzhell b., targos g., kreskenn b., torosenn b., kreskenn-gig b., kig-kresk g., kigenn b., flipenn-gig b., yoc'henn b., kankr g.

3. paotr g. ; *er ist ein echtes Berliner Gewächs*, hennezh a zo Berlinad penn-kil-ha-troad.

gewachsen ag. : 1. [ster kentañ] kresket ; *schlank gewachsen sein*, bezañ hirvoan, bezañ mistr (moan, mibin) a gorf ; 2. barrek, gouest ; *er ist seinem Gegner nicht gewachsen*, n'eo ket evit e gevezer, n'eo ket barrek evit e enebour, n'eo ket gouest d'e enebour, n'eo ket gouest eus e enebour, ne c'hell ket c'hwistañ gant e enebour ; *sie sind uns nicht gewachsen*, n'int ket a-bouez diouzhip-ni ; *er ist der Lage gewachsen*, gouest eo da gemer e greñv war an darvoudoù, dont a ray gantañ, kavout a ray e ziluzioù, kavout a raio ur voaien da zibunañ ar gudenn, kavout a raio ar c'hraf, barrek eo evit dont a-benn eus kement-se, hennezh a oar ober ganti, ober a raio diouti, n'eo ket ouzhpenn dezhañ ober an dra-se ; *er ist der Lage nicht gewachsen*, n'eo ket evit ar pleg-mañ, n'eo ket barrek evit ar pleg-mañ, n'eo ket kap d'ar pleg-mañ, n'eo ket den a-walc'h evit dont a-benn eus ar pleg-mañ, n'en deus ket an tremp diouzh se, kement-se a zo re vec'h dezhañ, P. n'eo ket lodenn ; *niemand ist ihm gewachsen*, n'eus den evitañ, n'eus den ebet en tu all dezhañ, n'eus nikun evit e bakañ, ned eo ket ganet e bar evit c'hoazh, n'en deus ket e gendere, n'en deus ket e gevatal ; 3. [tr-] *gegen den Tod ist kein Kraut gewachsen*, ouzh ar marv n'eus ket a remed - mervel 'zo ret hag ouzh ar red n'eus ket a remed, nemet kouezhañ e-kreiz redek - tonket eo da bep hini mervel - louzoù 'zo ouzh pep droug, nemet ar marv a ve ; *dagegen ist kein Kraut gewachsen*, diremed eo an dra-se, n'eus difenn ebet a-enep an dra-se.

Gewächserde b. (-) : teil-douar g., douar-teil, mailh g., mannoù lies., rotel g., atil g.

Gewächshaus n. (-es,-häuser) : ti-brout g., ti-gwer g., brouiti g.

Gewächshausgemüse n. (-s,-) : legumaj preset lies., legumaj hastiz lies.

Gewackel n. (-s) / **Gewackele** n. (-s) : horjellerezh g., brall g., bralladur g., kerzhed horellus g., kerzhed horjellus g.

gewagt ag. : 1. anv-gwan ar verb **wagen** ; 2. arvarus, ankivil, hardizh, risklus, argollus, pirilhus, skeudik, darvoudus, degouezhus, chañsus, digoll, her, dichek, avanturus ; *ein gewagtes Unternehmen*, un embregadenn hardizh b., ur raktres arvarus g., un embregadenn ankivil b., un devez risklus g., ur vrokadenn b., ur riskladenn b., un avanturadenn b. ; *er treibt ein gewagtes Spiel*, sammañ a ra riskloù bras, emañ o sachañ bec'h war e gein, emañ o sachañ ar c'harr war e gein, emañ o kas ar c'harr war e gein, emañ o sachañ ar c'havazh war e gein, emañ o tennañ riskloù bras warnañ ; *frisch gewagt ist halb gewonnen*, an hini na vrok netra, na koll na gounid ne ra - an den na avantur netra, na koll na gounid ne ra - an taol abred a c'hounez ordinal - o rampañ hag o tirmpañ e rikler alies ar gwellañ ; 3. [komzoù] noazh, diwisk, lous, hudur, dibrenn, distres, distrantell, her, balc'h, lampr.

Gewagtheit b. (-) : hardison b., hardizhegezh b., hardizhañ b., hardizhder g., hardizhded b., herder g., herded b.

gewählt ag. : 1. anv-gwan ar verb **wählen** ; 2. dibab, eus an dibab, diouzh an dibab, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, cheuc'h, lipet, dispar, dreist, mistr ; *ein gewähltes Deutsch sprechen*, bezañ glan e alamaneg, komz un alamaneg dibab, dont alamaneg brav gant an-unan, komz un alamaneg mistr, dont alamaneg flour gant an-unan, dont un alamaneg yac'h gant an-unan, dont alamaneg bras gant an-unan, dont alamaneg uhel gant an-unan, dont alamaneg kador gant an-unan, dont un alamaneg dinamm (disaotr) gant an-unan ; *er drückt sich immer sehr gewählt aus*, ne ra nemet gant ul langaj mistr, ne ra nemet gant komzoù sevenet-pervezh.

gewahr ag. [t-c'h] : *eines Irrtums gewahr werden*, merzout ur fazi, meizañ ur fazi.

Gewähr b. (-) : kretadenn b., gwarant g. [*liester gwarantoù*], kredoniezh b. ; *für etwas die Gewähr übernehmen*, mont da warant evit udb, sammañ ar giriegezh (an atebegezh) evit udb, respont diouzh udb ; *ohne jede Gewähr*, da c'hortoz gwelet, betek gouzout, war vete-gouzout.

gewahren V.k.e. (hat gewahrt) : gwelet, merzout, spurmantañ, spiañ.

gewähren V.k.e. (hat gewährt) : 1. reiñ, aotren, asantiñ, grataat, lezel, debarzh, dereiñ, distankañ war ; *jemandem fünf Prozent Rabatt gewähren*, rabatiñ pemp dre-gant d'u.b., reiñ pemp dre-gant distaol war priz udb d'u.b., reiñ un distaol a bemp dre-gant d'u.b. ; *jemandem eine Lohnerhöhung gewähren*, reiñ kresk d'u.b., reiñ kresk-pae d'u.b. ; *jemandem Schutz gewähren*, reiñ gwarez d'u.b., reiñ gwarant d'u.b., kemer u.b. en (dindan) e warez ; *jemandem Obdach gewähren*, reiñ bod d'u.b., repuiñ u.b., reiñ herberc'h d'u.b., bodenniñ u.b., reiñ dor zigor d'u.b., reiñ bara ha golo d'u.b. ; *jemandem Unterschlupf gewähren*, reiñ kuzh ha golo d'u.b., reiñ bara ha golo d'u.b., reiñ golo d'u.b. da guzhat, reiñ bod d'u.b., reiñ bodenn d'u.b., reiñ herberc'h d'u.b., reiñ gwarez ha skoazell d'u.b., reiñ goudor d'u.b., reiñ flosk d'u.b., reiñ gwarant d'u.b., kemer u.b. en (dindan) e warez, bodenniñ u.b. ; *jemandem Asyl gewähren*, reiñ gwarez ha skoazell d'u.b., reiñ bod (repu, diogel) d'u.b., repuiñ u.b., dougen minic'hi d'u.b., reiñ minic'hi d'u.b., reiñ flosk d'u.b., reiñ bodenn (digor, golo) d'u.b., reiñ herberc'h d'u.b., bodenniñ u.b. ; *eine Bitte gewähren*, klevet ouzh goulenn u.b., reiñ e c'houlenn d'u.b., reiñ respont vat d'u.b.,

reiñ e c'hrad d'ur goulenn, aotren ur goulenn, aotren d'u.b. ar pezh a c'houlenn, asantiñ d'ur goulenn ; *jemandem ein Recht gewähren*, lakaat u.b. e piaou d'ur gwir bennak ; *jemandem Einsicht in die Akten gewähren*, aotren u.b. da gemer anaoudegezh eus an teuliadoù (Gregor), aotren u.b. da ober ur sell ouzh an teuliadoù, aotren u.b. da studiañ an teuliadoù ; ; [kenw.] *Erleichterungen gewähren*, aotren aezamantoù evit paeañ, aotren aesterioù talañ ; *eine Frist, einen Aufschub gewähren*, astenn termen, astenn an termen, reiñ termen, reiñ amzer ; 2. *jemanden gewähren lassen*, chom hep enebiñ ouzh u.b., lezel u.b. d'ober pezh a gar, lezel u.b. en e vadober, lezel u.b. da heul e santimant ; *lass ihn gewähren !* lez anezhañ d'ober pezh a gar ! ro peoc'h dezhañ ! ; *die Leute gewähren lassen*, lezel an dud da vont gant o loa d'ar pod.

Gewährenlassen n. (-s) : lez-ober g.

gewährleisten V.k.e. (gewährleistete / hat gewährleistet) : diogeliñ, gwarantiñ ; *die Anerkennung und Achtung der Rechte und Freiheiten aller Bürger gewährleisten*, diogeliñ ma vo anavezet ha doujet gwirioù ha frankizioù an holl geodediz, gwarantiñ gwirioù ha frankizioù an holl geodediz ; *jeder hat das Recht auf einen Lebensstandard, der seine und seiner Familie Gesundheit und Wohl gewährleistet*, pep den en deus gwir da gaout ul live-bevañ dereat evit e yec'hed, e aezamant hag hini e diegezh ; *diese Staatsform gewährleistete die jahrhundertelange Unabhängigkeit des Landes*, framm ar Stad-se a ziogelas he emrenerezh e-pad kantvedoù ; *jemandes Sicherheit gewährleisten*, gwarantiñ surentez u.b.

Gewährleistung b. (-,-en) : 1. diogeladur, kretadenn b., kredoniezh b., gwarant g. [*liester gwarantoù*] ; 2. [Bro-Suis] peurwiriekadur g., gwiriekat g., kaougantadur g.

Gewahrsam g. (-s,-e) : 1. gwarez g., surentez b. ; *etwas in Gewahrsam nehmen*, lakaat udb e surentez, gwarantiñ udb ; 2. bac'h b. ; *jemanden in Gewahrsam nehmen*, bac'hañ u.b., prizoniañ u.b.

Gewährsmann g. (-s,-leute/-männer) : kred g., gwarant g. [*liester gwaranted*], responder g., kretadenner g.

Gewährung b. (-,-en) : aotre g., aotreadur g., gratadur g., asant g., koñje g. ; *Gewährung eines Kredits*, roidigezh ur c'hred b., asantadur evit ur c'hred g.

Gewalt b. (-,-en) : 1. taereded b., taerder g., taerijenn b., taeroni b., feulsted b., feulster g., gouezoni b., gouezded b., gouezder g., rustoni b., rusted b., ruster g., bell b., forsadenn b., gwallnerzh g., freuz g., forzhidigezh b. ; *Gewalt ausüben*, *Gewalt anwenden*, mont dre nerzh, mont dre heg, bezañ taer, bezañ feuls, ober gant an nerzh, ober ar c'hreifv gant u.b. ; *Gewalt gegen Sachen darf angewandt werden*, gwir hoc'h eus da vont gant feulster d'an traoù divuhez ; *mit Gewalt*, a-daol-nerzh, dre heg, dre nerzh, dre greñv ; *er musste mit Gewalt überwältigt werden*, ret e oa bet mont dre greñv outañ, ret e oa bet mont dre nerzh outañ, ret e oa bet mont dre nerzh dezhañ, ret e oa bet ober ar c'hreifv gantañ ; *mit Gewalt vorgehen*, mont dezhi dre nerzh, mont dezhi dre greñv, mont dezhi a-daol-nerzh, mont dezhi dre heg ; *eine Tür mit Gewalt öffnen*, skeiñ (bountañ) an nor en ti, digeriñ un nor a-gas ; *im ganzen Land herrschte einfach nur Gewalt und Terror*, dre ar vro ne oa nemet stign ha laz ; *eine Stadt mit Gewalt einnehmen*, kemer ur gêr dre nerzh ; *Milde ist wirksamer als Gewalt*, netra ne zeu gant bazhadoù nemet laezh ribod - n'eo ket gant taolioù foet e paker kezeg spontet

- ober strakal e skourjezig ne zastum ket kezeg spontik - pa vez c'hoant d'ober berzh, gwelloc'h ijin eget nerzh - gwelloc'h ijin eget nerzh 'zo bet klevet eus meur a berzh - gwelloc'h eget kaout nerzh eo kaout an tres - a-enep nerzh ar c'hleze, lakait nerzh ar galon - n'eus ket par d'an douster evit gounit an dud - ret eo lezel an hini en deus gal d'en em gravat ha da c'hrognal ; *jemandem Gewalt antun*, mont dre nerzh (dre heg) ouzh u.b., mont dre heg d'u.b., mont dre vil (dre nerzh) d'u.b., bezañ taer ouzh u.b., mont feuls ouzh u.b., boufoniñ u.b., ober ar c'hreñv war u.b. ; *der Wahrheit Gewalt antun*, findaoniñ ar wironez, falsañ ar wironez, distresañ ar wironez, livañ (treiñ, treuzlivañ, treuzfichañ, disleberiñ) ar wironez ; *der Geschichte Gewalt antun*, distresañ ar wironez istorel ; *ich weiche nur der Gewalt*, dre heg eo ret din plegañ, plegañ a ran dirak an nerzh nemetken, plegañ a ran dindan nerzh hepken, sentiñ a ran a-gasoni ouzh an hini en deus ar galloud ; *hier kann man sich nur mit Gewalt durchsetzen*, foar an arigrap a zo amañ, amañ e sach pep hini gantañ ar muiañ ma c'hell, skrapadeg a zo amañ, sach-dizach a zo amañ, bount ha sach a zo amañ, prez a zo amañ ; *mit aller Gewalt lachen*, c'hoarzhin plat (glas, gwenn, c'hwerv), moustrañ war e galon evit c'hoarzhin ; *Gewalt geht vor Recht*, an nerzh a dalvez a-enep ar gwir hag ar reizh - al laer brasañ a groug ar bihanañ - al laeron vihan a vez krouget, al laeron vras a vez enoret - ar fall a c'hounez atav - an nerzh a vez atav trec'h d'ar gwir - gwelloc'h bezañ kiger eget bezañ leue - gwelloc'h eo bezañ ar morzhol eget an annev - gwelloc'h eo lazhañ ar bleiz eget bezañ lazhet gantañ - truez 'zo marv, karantez 'zo interet - gra da oan hag e vi touzet - mar grit ho tañvad e viot touzet - mar plegez da vezañ gwelien e vi lonket gant ar moc'h - dre forzh bezañ re vat e teuer da vezañ sot - lez kaochig da zont ha arc'hoazh en do c'hoant foerig da zont - ma kar an den e vo mac'h et gant kement den fall a zo tout - mar lezfe un den an dud da varc'hegezh anezhañ, ne vefe fin ebet - emañ an traoù diouzh krap, an neb a dap a dap, an neb na dap ket a skrap - erru eo an holl da fall pe falloc'h.

2. nerzh g. ; *die Gewalt des Zusammenpralls*, nerzh ar stok g., herr ar stok g. ; *die Gewalt des Stromes*, nerzh tizh an dour g., taerded tizh an dour b. ; *Naturgewalten*, nerzhioù dirollet an natur lies.

3. galloud g., beli b., dalc'h g., krog g., mestroni b., mestroniezh b., mestroniadur g., damani g., aotrouniezh b., berzh g. ; *der Wille des Volkes bildet die Grundlage für die Autorität der öffentlichen Gewalt*, youl ar bobl eo diazez aotrouniezh ar veli gevredik ; *göttliche Gewalt*, galloud Doue g. ; *unumschränkte Gewalt*, diharzveli b., hollveli b., galloud diharz g., galloud divevenn g. ; *seine Gewalt üben*, embreger ar galloud ; *ausübende Gewalt*, vollziehende Gewalt, galloud seveniñ g., galloud erounit g., galloud oberiñ g., erounid g. ; *Recht sprechende Gewalt*, galloud barn g. ; *die gesetzgebende Gewalt*, ar galloud-lezenniñ g. ; *verfassunggebende Gewalt*, galloud bonreizhañ g. ; *im Falle höherer Gewalt*, mar bez difrae, mar bez ret-holl, mar kouezh ar c'haz, diouzh rekis, en un degouezh a rediezh vuiek ; *öffentliche Gewalt*, beli gevredik b., nerzh foran g., aotrouniezh kevredik b. ; *Gewalt über jemandes Leben und Tod haben*, kaout galloud (bezañ mestr) war vuhez u.b. ; *sich in der Gewalt haben*, en em vestroniañ, bezañ mestr war e imor, plegañ e imor, kabestrañ e imor, reizhañ barradoù e galon, reoliñ e c'hoantoù, padout, bezañ war e

du ; *sich (t-rt) wieder in seine Gewalt bekommen*, kavout adarre e aez hag e blaen, en em vestroniañ, dont ennañ e-unan, divorfiliñ, divorzañ, adkavout e gempouez (e blom, e grog), en em adkavout a-blom, ober un dastum, en em gavout, dont en-dro war e du, difallañ, adsevel war gorre e vec'h, dont en e stern, sevel e chouk ; *die Gewalt über seinen Wagen verlieren*, koll ar vestroni war e garr-tan, na vezañ mui mestr d'e garr-tan (war e garr-tan) ; *er tat sich Gewalt an, um nicht zurückzuschlagen*, ret e voe dezhañ moustrañ war e imor evit chom hep skeiñ d'e dro ; *in jemandes Gewalt sein*, bezañ etre daouam u.b., bezañ dindan dom u.b., bezañ dindan dreid gant u.b., bezañ e dalc'h (dindan dalc'h, dindan beli, e beli, dindan aotrouniezh, dindan perzh, dindan damani, dindan galloud) u.b., bezañ dindan gazel-ge gant u.b., bezañ e lasoù u.b. ; *jemanden in seiner Gewalt haben*, *Gewalt über jemanden haben*, bezañ u.b. en e zalc'h, bezañ u.b. dindan e zalc'h, derc'hel e grog war u.b., derc'hel beli war u.b., mestroniañ u.b., bezañ mestr war u.b., kaout u.b. en e veli, kaout beli war u.b., kaout un troad war u.b., kaout perzh war u.b., kaout aotrouniezh war u.b., bezañ u.b. etre e zaouam, kaout galloud bras war u.b., bezañ u.b. en e c'hourc'hemenn, kaout da welet war u.b. ; *sich in jemandes Gewalt begeben*, en em lakaat etre daouam u.b. hag en e drugarez ; *etwas in seine Gewalt bringen*, ober e rann eus udb, aloubiñ udb, perc'hennañ udb., lakaat dalc'h war udb, kemer udb dre nerzh, en em sezisañ eus udb.

4. [preder.,Lenin] feulsterouriezh b. ; *Anhänger der Gewalt*, feulsterour g.

Gewaltakt g. (-es,-e) : gwalldaol g., mestaol g., freuz g.

Gewaltanmaßung b. (-,-en) : drougimplij eus e aotrouniezh g., treuzimplij eus e aotrouniezh g., kammarver beli g.

Gewaltanwendung b. (-,-en) : implij an nerzh g., implij ar feulster g. ; *mit Gewaltanwendung*, a-daol-nerzh, dre heg, dre nerzh, dre greñv.

Gewaltbereitschaft b. (-) : doug d'ar feulster g., pleg d'ar feulster g.

Gewaltkonzentration b. (-) : tolpadur ar galloudoù g.

Gewaltenteilung b. (-,-en) : [polit.] disrann ar galloudoù g/b., disparti ar galloudoù g., rannadur ar galloudoù g.

Gewaltfreiheit b. (-) : peoc'hgarantez b., peoc'hgarouriezh b., didaerded b., didaerder g., difeulsted b., difeulster g., nann-feulster g., anfeulster g.

Gewalthandlung b. (-,-en) : [gwir] gwalldaol g., mestaol g., gwallaoz g., gwallgaserezh g., gwallgas g., ober taer g., ober feuls a-enep al lezenn g.

Gewaltherrschaft b. (-,-en) : despotegezh b., mac'homerezh g., gwaskerezh g., tiranterezh g.

Gewaltherrscher g. (-s,-) : despot g., mac'homer g., gwasker g., tirant g., flastrer tud g.

gewaltig ag. : 1. kreñv-spontus, galloudek ; *der Aufprall gegen den Pfosten war gewaltig*, nerzh ar stok ouzh ar peul a oa bet spontus ; *eine gewaltige Anstrengung*, strivoù hir ha kalet lies.

2. mell, mellad, pikol, mentek, ramzel, ramzek, bras-ec'hon, ec'hon, dijaoj, bras e vent, mentek ; *ein gewaltiger Fels*, ur mell roc'h g., un tamm foeltrenn a roc'h g., ur moñs roc'h g. ; *gewaltige Welle*, taol-rate g., tonn b., koumm g., tarzh g., bern g., redele g. ; *ein Gebäude von gewaltigen Ausmaßen*, ur savadur ramzel g. ; *das war ein gewaltiger Irrtum*, ur pezh fazi e oa bet, ur pezh mell fazi e oa bet, ur pebezhañ fazi e

oa bet ; *es war ein gewaltiger Irrtum, mich einzukerkern*, en em dromplañ a-vras a zo bet graet ouzh va zoullbac'hañ ; *gewaltige Ausmaße annehmen*, dont a vihan da vras, dont da vezañ bras-divuzul.

Adv. : a-vras, groñs, -meurbet, kenañ-kenañ, -spontus ; *sich in etwas gewaltig täuschen*, faziñ a vras (a-vras), faziñ mat war ur poent bennak, faziñ groñs, poazhañ e viz, skaotañ e viz, lienañ ar biz kontrol, tapout ar c'hi e-lec'h ar c'had ; *sie hatte sich gewaltig geirrt*, ur dromplezon vras he doa bet, tromplet bras e oa bet war ar poent-se, en em dromplañ a-vras he doa graet war gement-se, he c'houign a oa panenn, faziet e oa a-vras ; *sich gewaltig langweilen*, kavout hir-meurbet (hir-spontus) e amzer, bezañ enoeet-marv ; *die Angst ließ meine Kraft gewaltig wachsen*, an aon a zekkementas va nerzh.

Gewaltkur b. (-) : diarbennoù taer lies., diarbennoù tu pe du, diarbennoù kuit pe zoubl lies., diarbennoù dizamant lies., diarbennoù a-grenn lies., diarbennoù sko lies.

gewaltlos ag. : peoc'hgar, peoc'hiek, e peoc'h, hep feulster, didaer, anfeuls ; *gewaltloser Widerstand*, enebiezh didaer b., enebiezh difeuls b., enebiezh anfeuls b.

Gewaltlose(r) ag.k. g./b. : peoc'hgarour g., paotr didaer g., paotr difeuls g., nann-feulsterer g., nann-feulstererez b., nann-feulzer g., nann-feulzerez b., anfeulzer g., anfeulzerez b.

Gewaltlosigkeit b. (-) : peoc'hgarantez b., peoc'hgarouriezh b., didaerded b., didaerder g., difeulsted b., difeulster g., nann-feulster g., anfeulster g.

Gewaltmarsch g. (-es,-märsche) : [lu, sport] kerzhadeg a dizh kaer, kerzhadenn a dizh kaer b.

Gewaltmaßnahme b. (-,n) / **Gewaltmaßregel** b. (-,n) : diarbennoù taer lies., diarbennoù a-enep al lezenn lies., diviz direizh g., diviz dizalc'h g., tid vac'homus b., diarbennoù direizh lies., diarbennoù aotrouniek lies., stultenn vac'homus b., froudenn vac'homus b.

Gewaltmissbrauch g. (-s,-bräuche) : gwallimplij eus e c'halloud g., treuzimplij eus ar galloud g., kammarver beli g.

gewaltsam ag. : feuls, taer, rust, gouez, garv, forzhus ; *ein gewaltsamer Tod*, ur marv dre dorfed (dre wallzarvoud, dre laz) g., un drouzivezh g., ur marv kriz g., ur marv estlamm g.

Adv. : a-daol nerzh, dre heg, dre nerzh, dre greñv.

Gewaltsamkeit b. (-,en) : feulsted b., taerded b., taerder g., feulster g., gouezoni b., gouezded b., gouezder g., rustoni b., rusted b., ruster g., bell b., garventez b.

Gewaltschritt g. (-s,-e) : gwalldaol g., mestaol g., gwallaoz g., gwallgaserezh g., gwallgas g., ober taer g., ober feuls a-enep al lezenn g.

Gewaltstreich g. (-s,-e) : 1. gwalldaol g., taol-nerzh g., taol-strap g. ; 2. [polit.] taol-reveulzi g., freuz-Stad g., taol-Stad g., taol-strap g.

Gewalttat b. (-,en) : gwalldaol g., mestaol g., gwallaoz g., gwallgaserezh g., gwallgas g., ober taer g., taol-droug g.

Gewalttäter g. (-s,-) : feulzer g.

gewalttätig ag. : gouez, rust, feuls, taer, garv, forzhus, boufon, hegad, brusk.

Gewalttätigkeit b. (-,en) : 1. gwallgaserezh g., gwallgas g., taeroni b., taerded b., taerder g., taerijenn b., feulsted b., feulster g., gouezoni b., gouezded b., gouezder g., rustoni b., rusted b., ruster g., garventez b., bell b.

2. [dre astenn.] despotegezh b., mac'homerezh g., gwaskerezh g., tiranterezh g.

Gewaltverbrechen n. (-s,-) : 1. torfed g. ; 2. denlazh g., muntr g.

Gewaltverbrecher g. (-s,-) : 1. torfedour g. ; 2. denlazher g., muntrer g.

Gewaltverherrlichung b. (-,en) : difennerezh ar feulster g., difennadenn ar feulster b., didamallerezh ar feulster g., meuleudigezh ar feulster b., kantreizhadenn ar feulster b., droukmeuleudigezh ar feulster b.

Gewaltverzicht g. (-s) : nannbrezelerezh g., anfeulster g.

Gewaltübertragung b. (-,en) : [gwir] treuzkasadur galloud g., treuzlec'hiadur galloud g.

gewaltz ag. [tekn.] : follennet, laonennet, ruilhet.

Gewand n. (-s, Gewänder) : gwiskamant g., gwiskadur g., sae b., dilhad-lid g., gwisk g., krezenn b., krez g., toneg b. ; *ein weißes Gewand bedeckte sie von Kopf bis Fuß*, ur grezenn wenn he gwiske eus he fenn d'an treid ; *liturgische Gewänder*, gwiskoù sakr lies., gwiskamantoù iliz lies.

gewandet ag. : gwisket.

Gewandnadel b. (-,n) : brochenn b.

Gewandspange b. (-,n) : kloched g., brochenn b.

gewandt ag. : 1. [ster kentañ] troet, distroet, tro.

2. akuit, eskuit, reizh, tuet mat, tuek, tuapl, treset, dibilh, domet-mat, blim, bliv, gwiv, gwevn, gren, skañv, frev, meür, ouesk, mibin, prim, lijer, fonnus, ahelet aes, iziliet, iziliet aes, likant, likant e rodoù, apert, diampech, ampart, chourch, dorn-dis, domet, domet akuit, gourdon, diliamm, liant, link, mailh, abil, barrek, dilu e izili, dilu a gorf, libr e gorf, meür, pipi ; *ein gewandter Geist*, ur spered lemm g., ur spered prim g. ; *gewandt in der Rede*, helavar, beget-mat, teodet-mat, teodet-kaer, lañchennet-mat, latennet-kaer, dilu a deod, ur mestr kaozeer anezhañ, ur gwir brezeger anezhañ, ur c'haozeer brav anezhañ, ur c'homzer brav anezhañ, brokus a gomzoù, n'eo ket nodet e deod ; *gewandte Schreiber*, doare-skrivañ aes da lenn g., doare-skrivañ aes ha sklaer g. ; *er ist im Schreiben sehr gewandt*, likant eo e bluenn ; *gewandtes Benehmen*, emzalc'h seven g., emzalc'h a-zoare g. ; *er ist ein gewandter Mann*, hennezh a oar anezhi, lec'h-dont a zo ennañ.

Gewandtheit b. (-) : 1. eskuitet b., eskuter g., ampartiz b., mailhoni b., chemet g., chem. g., fil g., mailhoni b., gwevnder g., gwevnder b., ijin g., lec'h-dont g., mailher g., mailhded b., mibinder g., mibinded b., ouesktd b., oueskter g., primder g., primded b. ; *diese Arbeit erfordert höchste Gewandtheit*, ur pezh labour eus ar re oueskañ an hini eo.

2. [dre skeud.] aested b., aester g., sevended b., sevender g.

Gewandung b. (-,en) : dilhad g., gwiskamant g.

gewärtig ag. [t-c'h] : e ged eus, e sell eus, war c'hortoz eus, war-c'hed eus, en gortoz ; *jedes Winkes gewärtig*, e ged eus an disterañ sin, e ged eus disterañ c'hoant u.b. ; *dessen war er nicht gewärtig*, ne oa ket e ged eus (e sell eus, en gortoz) an dra-se.

gewärtigen V.k.e. (hat gewärtigt) : bezañ en gortoz (e ged eus, e sell eus, war c'hortoz eus, war-c'hed eus).

V.em. : **sich gewärtigen** (hat sich (t-rt) gewärtigt) : *du kannst dich dessen gewärtigen*, bez e ged eus an dra-se !

Gewäsch n. (-es) : *albernes Gewäsch*, glabous g., glabouserezh g., kaketerezh g., flap g., flaperezh g., flapaj g., flapennaj g., flep g., fistilh g., fistilherezh g., drailh g.,

trabell b., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., ragach g., ragacherezh g., faragouilh g., ravoderezh g., rabardellerezh g., rac'hoan g., rac'hoanerezh g., ragacherezh g., raonerezh g., jaodre g., komzoù gwrac'h lies., gwrac'h erezh g., gwrac'hellerezh g., gwrac'hajoù lies., kaozioù gwrac'hed kozh lies., koñchoù gwrac'h kozh lies., konchoù lies., koñchennoù lies., kontoù pikous lies., paribolennoù lies., kaozioù lies., frazennoù lies., krakoù lies., kaozioù toull lies., kaozioù goull lies., komzoù goull lies., komzoù didalvez lies., komzoù aner lies., gerioù gwan lies., siklezonoù lies., rimadellerezh g., rimadelloù lies., rimostelloù lies., borod g., arabad g., pifoù lies., bourouell g., rambre g., rambreerezh g., stranerezh g., ranellerezh g., diotajoù lies., dibennajoù lies., sorc'hennoù dibenn lies., babouz g., barboterezh g., daofenn b., boutikl g./b., fidoriennoù lies., koñchoù born lies., koñchennoù born lies., tarielloù lies., flugaj g., flugez str., flugezennoù lies., bidennoù lies., bitrakoù lies., sotonioù lies., trabellerezh g., randon g., randonerezh g., randonnennoù lies.

Gewässer n. (-s,-) : 1. doureier lies. ; *die Süßgewässer*, stêrioù ha lennoù ; *zum Laichen suchen Kröten Gewässer auf*, *Kröten legen ihren Laich in Gewässern ab*, nodiñ a ra an tousegi e poullou-dour ; 2. [merdead.] biojoù lies., tro-war-droioù lies., rannvor b.

Gewässergrund g. (-s,-gründe) : sol an dour g., strad an dour g., sont g., deun an dour g., foñs an dour g., goueled an dour g., plaen g.

Gewässerkunde b. (-) : douradurezh b., hidrografiezh b.

Gewässernetz n. (-es,-e) : rouedad doureier b.

Gewatschel n. (-s) : kerzhed diampart ha lusk-dilusk g., jorgellerezh g., treuzigellerezh g.

Gewebe n. (-s,-) : 1. danvez g., mezher g., gwiad g./b., gwiadenn b., lien g., lienaj g., gwe g., gweadur g., gwead b., gweadennoù lies., gwiadennnoù lies., gwiadur g., gwiaderezh g., entof g., teisadur g. ; *feines Gewebe*, lien stank g., lien fin g., lien moan g., gwiad skañv g., entof (danvez) tanav g., danvez fin g., danvez a douch fin g. (Gregor), lienaj fin g. ; *grobes Gewebe*, lien rouez g., lien sklaer g. ; *Gewebe aus Werg*, lien stoub g. ; 2. [dre heñvel., korf., loen., louza.] gwiad g./b., gwienn b. ; *organische Gewebe*, gwiadoù bevel lies. ; *rund um die Wunde war das Gewebe entzündet und angeschwollen*, fulor ha koeñv a oa en-dro d'ar gouli ; 3. [dre skeud.] gwiad g./b.

Gewebeband n. (-s,-bänder) : [korf.] stagell b.

Gewebeentnahme b. (-,-n) : [mezeg.] savadenn-wiadoù b., erlamad gwiadoù g., bevsav g., biopsienn b.

Gewebelehre b. (-) : [bev.] histologiezh b., gwiadoniezh b.

Gewebeprobenentnahme b. (-,-n) : [mezeg.] savadenn-wiadoù b., erlamad gwiadoù g., bevsav g., biopsienn b.

Gewebetod g. (-s) : marvenn b.

Gewebeverpflanzung b. (-,-en) : [mezeg.] imboud gwiadoù g., imboudadur gwiadoù g., imboudadenn wiadoù b., imboud gwiennnoù g., imboudadur gwiennnoù g., imboudadenn wiennnoù b.

Gewebeverträglichkeit b. (-) : gwiadkempadusted b.

Gewebsflüssigkeit b. (-,-en) : limf g.

Gewebe transplantation b. (-,-en) : [mezeg.] imboud gwiadoù g., imboudadur gwiadoù g., imboudadenn wiadoù b., imboud gwiennnoù g., imboudadur gwiennnoù g., imboudadenn wiennnoù b.

geweckt ag. : dilu, divorfil, diabaf, dihun.

Gewecktheit b. (-) : dihund b.

Gewehr n. (-s,-e) : fuzuilh g./b., karabinenn b., fuzuilhenn b., mouskedig g., grondin b., P. kegel-doull b. ; *das Gewehr anlegen*, bukañ ar fuzuilh, bizañ ; *das Gewehr laden*, kargañ e fuzuilh ; *das Gewehr schultern*, skoaziañ ar fuzuilh ; *er richtete sein Gewehr auf mich*, eeunañ a reas e fuzuilh war-du ennon, poentañ a reas e fuzuilh warnon, bantañ a reas e fuzuilh warnon, bukañ a reas e fuzuilh warnon ; *sein Gewehr abfeuern*, *mit dem Gewehr schießen*, leuskel un tenn fuzuilh, ober un tenn fuzuilh, tennañ gant e fuzuilh, distagañ un tenn fuzuilh ; *ins (unters) Gewehr treten*, kregiñ en e armoù ; *präsentiert das Gewehr !* savit sonn hoc'h armoù ! ; *Gewehr bei Fuß stehen*, bezañ gant e fuzuilh ouzh e droad ; *Maschinengewehr*, mindrailherezh b. ; *die Gewehre zusammensetzen*, savadelliñ ar fuzuilhoù.

Gewehraufgabe b. (-,-n) : skor (harp g.) evit ar fuzuilh g.

Gewehrfeuer n. (-s) : mouskedadeg b., mouskederezh g., fuzuilhadeg b., fuzuilhadennnoù lies., strak an tennoù g.

Gewehrgranate b. (-,-n) : greunadenn da dennañ gant ur fuzuilh b.

Gewehrgriffe lies. : embregerezh ar fuzuilhoù g.

Gewehrkolben g. (-s,-) : troad-fuzuilh g., fust ar fuzuilh g., lamm ar fuzuilh g., kros g., gwele-fuzuilh g., horzh-fuzuilh b. ; *auf jemanden mit dem Gewehrkolben einschlagen*, skeiñ gant u.b. gant fust e fuzuilh.

Gewehr Lauf g. (-s,-läufe) : kanol ar fuzuilh g., korzenn ar fuzuilh b.

Gewehrmündung b. (-,-en) : beg ar fuzuilh g. ; *jemandem die Gewehrmündung an die Stirn drücken*, lakaat beg e fuzuilh ouzh tal u.b.

Gewehrpyramide b. (-,-n) : savadell fuzuilhoù b., savadellad fuzuilhoù b., feskenn fuzuilhoù b., feskennad fuzuilhoù b., fuzuilhoù mandoset (feskennet, savadellet) lies.

Gewehrriemen g. (-s,-) : lêrenn ar fuzuilh b.

Gewehrschaft g. (-s,-schäfte) : troad-fuzuilh g., fust ar fuzuilh g., lamm ar fuzuilh g., kros g., gwele-fuzuilh g., horzh-fuzuilh b.

Gewehr Schloss n. (-es,-schlösser) : revr ar fuzuilh g., revr korzenn ar fuzuilh g., lost ar c'hanol g.

Gewehr Schuss g. (-es,-schüsse) : tenn fuzuilh g., talm fuzuilh b., fuzuilhadenn b.

Gewei n. (-s,-e) : brankoù [ar c'harv] lies, kermiel [ar c'harv] lies, kermiel brankek lies. ; *ein neues Gewei aufsetzen*, dont brankoù nevez d'an-unan ; *das Gewei abwerfen*, koll e vrankoù ; *das Gewei fegen*, rimiañ e vrankoù ; *spießförmiges krummes Gewei beim zweijährigen Hirsch*, brogoù lies., brankoù karv gourbloaz lies., brankoù karv daou vloaz lies. ; *jedes Jahr wirft der Hirsch sein Gewei ab und setzt dann ein neues auf*, kouezhañ ha kreskiñ adarre a ra brankoù ar c'hirvi bep bloaz, kouezhañ ha neveziañ a ra brankoù ar c'hirvi bep bloaz.

geweiht ag. : santel, sakr, benniget, nevet ; *geweihte Stätte*, neved g.

Geweine n. (-s) : klemmicherezh g., klemmichadennoù lies., gouelvan g., klemmvan g., klemmoù lies., keinvan g., kunuc'hennnoù lies., truadoù lies., yezhoù fall lies., hirvoud g., hirvoudoù lies., hirvoudennnoù lies., huanadoù glac'har lies., gouelvanadoù lies., leñvadoù lies., blejadeg, blejadennoù lies., leñvadennoù lies., leñvoù lies., gouel g., gouelerezh g., goueladur g., goueladeg b., garmadennoù lies., garmoù

lies., gwigour g. ; *es war ein einziges Gejammer und Geweine*, ne gleved nemet hirvoud, ne gleved nemet huanadoù glac'har, an hirvoudoù a save evel ur vouezh.

gewellt ag. : gwagennek, gwagennus, gwagennet, houlennek, gwagennaouek, naou-dinaou, sav-disav, ribin-diribin ; *gewelltes Gelände*, takad naou-dinaou (sav-disav, ribin-diribin) g., takad gwagennek g. ; *gewelltes Haar*, blev gwagennek str.

Gewerbe n. (-s,-) : micher b., artizanerezh g., greanterezh g., ijinerezh g. ; *Handwerksgewerbe*, artizanerezh g., micher artizan b., micher-dorn b., micher-zorn b. ; *kaufmännisches Gewerbe*, micher genwerzh b., kenwerzherezh g. ; *das produzierende Gewerbe einer Gegend*, armerzherezh ur bastell-vro g. ; *ein ehrliches Gewerbe*, ur vicher a-feson b., ur vicher dereat b. ; *chemisches Gewerbe*, ijinerezh kimiezhel g., ijinerezh kimiek g.

Gewerbeaufsicht b. (-) : [melestr.] ensellerezh al labour g.

Gewerbeaufsichtsamt n. (-s,-ämter) : [melestr.] ensellerezh al labour g.

Gewerbeausstellung b. (-,-en) : diskouezadeg c'hreantel b.

Gewerbebetrieb g. (-s,-e) : embregerezh g., embregerezh bihan g., embregerezh etre g., embregerezh kenwerzh g., embregerezh artizanel g.

Gewerbefläche b. (-,-n) : takad artizanerezh ha kenwerzh g.

Gewerbefreiheit b. (-) : frankiz embregañ b., frankiz embreger b.

Gewerbegebiet n. (-s,-e) : takad artizanerezh g., takad greanterezh g., takad greantel g., greantva g.

Gewerbegericht n. (-s,-e) : lez-varn an aferioù micher b., lez c'hwelvarn b.

Gewerbeinspektor g. (-s,-en) : enseller al labour g.

Gewerbekammer b. (-,-n) : kambr ar micherioù hag an artizanerezh b.

Gewerbelehrer g. (-s,-) : kelenner skol vicherel g.

Gewerbemuseum n. (-s,-museen) : mirdi ar micherioù hag an artizanerezh g.

Gewerbeordnung b. (-,-en) : dezveg ar c'henwerzhereh b., kod ar c'henwerzherezh g., dezveg ar greanterezh b., kod ar greanterezh g., dezveg an artizanerezh b., kod an artizanerezh g.

Gewerbeschein g. (-s,-e) : lizher-aotren g., aotre-gwerzh g.

Gewerbeschule b. (-,-n) : skol vicherel b., skol kelenn ha stummañ micherel b., skol deknikel b.

Gewerbesteuer b. (-,-n) : taos war an embregerezhioù g., taos micherel g.

Gewerbetätigkeit b. (-) : obererezh greantel g., obererezh kenwerzhel g., oberezh artizanel g., labourerezh g., greanterezh g., artizanerezh g., kenwerzherezh g.

Gewerbetreibende(r) ag.k. g./b. : kenwerzher g., artizan g., rener un embregerezh g., embregour g., greantour g.

Gewerbebezweig g. (-s,-e) : skourr obererezh g.

gewerblich ag. : ... micher, micherel, micherek, greantel, ... greanterezh, greanterezhel ; *gewerbliches Erzeugnis*, kenderc'had oberiet g., kenderc'h oberiet g., produ oberiet g., oberiad g., oberiadenn b., aozad g., gwerzhadenn b. ; *gewerblicher Gewinn*, buzad greantel g. ; *gewerblicher Unterricht*, kelennadur micherel g., kelennadurezh vicherel b. ; *für gewerbliche Zwecke*, evit palioù micherel, gant palioù kenwerzhel, gant palioù micherel.

Adv. : *als Kaufmann gewerblich tätig sein*, bezañ kenwerzher diouzh e vicher ; *gewerblich tätig sein*, bezañ war ur vicher.

gewerbsmäßig ag. : micherel, a vicher, ... micher, micherek ; *gewerbsmäßige Bettlei*, klaskerezh-bara a vicher g.

Gewerbszweig g. (-s,-e) : skourr obererezh g.

gewerbtätig ag. : 1. greantel ; 2. oberiant, war ur vicher ; 3. [dre astenn.] ijinus, ijinnet-mat, akuit, diampech, ampart.

Gewerbtätigkeit b. (-,-en) : obererezh greantel g., obererezh kenwerzhel g., oberezh artizanel g., labourerezh g., greanterezh g., artizanerezh g., kenwerzherezh g.

Gewerkschaft b. (-,-en) : sindikad g., c'hweluniad g., uniad g., breuriezh-labour b. ; *sich einer Gewerkschaft anschließen, einer Gewerkschaft beitreten*, mont e-barzh ur sindikad, emezelañ ouzh ur sindikad, c'hweluniañ, sindikadañ ; *zum Schutz seiner Interessen einer Gewerkschaft beitreten*, emezelañ en ur sindikad evit difenn e lazioù ; *sich in Gewerkschaften organisieren*, en em genurzhiañ (en em frammañ) e diabarzh sindikadoù (e diabarzh c'hweluniadoù) ; *von den Arbeitgebern manipulierte Gewerkschaft, gelbe Gewerkschaft*, brizhsindikad g., sindikad brizh g.

Gewerkschaftler g. (-s,-) : sindikadour g., sindikader g., c'hweluniadour g.

gewerkschaftlich ag. : ... c'hweluniad, c'hweluniadel, ... sindikad, sindikadel ; *gewerkschaftliche Rechte*, gwirioù sindikadel lies., gwirioù c'hweluniadel lies. ; *gewerkschaftlich organisierter Arbeiter*, ezel ur sindikad g., c'hwelunied g. [liester c'hwelunidi], sindikadad g. [liester sindikadidi].

Gewerkschaftsangehörige(r) ag.k. g./b. : ezel ur sindikad g., sindikadad g., sindikadadez b. c'hwelunied g., c'hweluniedez b.

Gewerkschaftsbewegung b. (-,-en) : emsav sindikadel g., emsav c'hweluniadel g., luskad sindikadel g., luskad c'hweluniadel g., sindikaderezh g., c'hweluniaderezh g.

Gewerkschaftsboss g. (-es,-e) : marc'h-blein ar sindikad g., marc'h-blein ar c'hweluniad g., marc'h-blein ar sindikad g., marc'h-blein ar c'hweluniad g., penn ar sindikad g., penn ar c'hweluniad g., bleiner ar sindikad g., bleiner ar c'hweluniad g., levier ar sindikad g., levier ar c'hweluniad g., sturier ar sindikad g., sturier ar c'hweluniad g.

Gewerkschaftsbund g. (-s,-bünde) : kengevread sindikadoù labourerien g., kengevread c'hweluniadoù labourerien g. ; *Deutscher Gewerkschaftsbund (DGB)*, kevread alaman ar sindikadoù labourerien g., kevread alaman ar c'hweluniadoù labourerien g. ; *Weltgewerkschaftsbund*, kevread etrebroadel ar sindikadoù g., kevread etrebroadel ar c'hweluniadoù g. ; *Allgemeiner Gewerkschaftsbund*, Kengevread Hollek al Labour ; *Französischer Demokratischer Gewerkschaftsbund*, Kengevread Gall Demokratel al Labour g.

Gewerkschaftsmitglied n. (-s,-er) : ezel ur sindikad g., c'hwelunied g. [liester c'hwelunidi], sindikadad g. [liester sindikadidi].

Gewerkschaftsrechte lies. : gwirioù sindikadel lies., gwirioù c'hweluniadel lies.

Gewerkschaftsverband g. (-s,-verbände) : sindikad g., c'hweluniad g.

Gewerkschaftsvertreter g. (-s,-) : 1. dileuriad ar sindikad g., dileuriad ar c'hweluniad g. ; *er wurde zum*

Gewerkschaftsvertreter bestimmt, dileuriet e oa bet gant e sindikad, dileuriet e oa bet gant e c'hweluniad ; **2.** kannad ur sindikad g., kannad ur c'hweluniad g.

Gewerkschaftswesen n. (-s) : sindikaderezh g., c'hweluniaderezh g.

gewesen ag. : **1.** anv-gwan ar verb *sein* ; **2.** bet, kozh.

Gewicht n. (-s,-e) : **1.** [nerzh fizikel] pouez g., pouezder g. ; *richtiges Gewicht*, pouez rik g., pouez reizh g., pouez real g., pouez just g. ; *das richtige Gewicht haben*, pouezañ just ; *spezifisches Gewicht*, pouezder rummel g. ; *nach Gewicht kaufen*, prenañ diouzh ar pouez ; *kein einziger Sack wies das angegebene Gewicht auf*, ne oa sac'had ebet a gement na vankfe muioc'h pe nebeutoc'h war ar pouez merket ennañ, ne oa sac'had ebet a gement na vankfe muioc'h pe nebeutoc'h a bouez warnañ, sac'h ebet a boueze just ; [tud, loened] *an Gewicht zunehmen*, pounneraat, kemer pouez, tevaat, lartaat, ober korf, gwellaat, teuc'haat, grosaat, korfañ, P. anneuiñ.

2. [tra] pouez g. ; *geeichte Gewichte*, pouezioù gwirion lies. ; *falsches Gewicht*, pouez fauset g., pouez faos g. ; *die Gewichte einer Pendeluhr aufziehen*, sevel pouezioù un horolaj.

3. [dre skeud.] pouez g., pouezusted b., pouezuster g., pouezañs b., braster g. ; *auf etwas (t-rt) Gewicht legen*, lakaat udb e penn-kont, lakaat udb e-barzh, reiñ priz d'udb, lakaat pouez gant udb, reiñ pouez d'udb, ober stad eus udb, derc'hel stad eus udb, derc'hel stad ag udb, derc'hel kont eus udb, derc'hel kont ag udb, bezañ udb a bouez evit an-unan, bezañ udb kaz d'an-unan / bezañ udb kaz evit an-unan / bernout (lazout) udb d'an-unan / bezañ udb pouezus-bras d'an-unan (Gregor) ; *ins Gewicht fallen*, bezañ pouezus (talvoudek), kontañ, pouezañ, bezañ a bouez, bezañ kaz / bernout (lazout) / bezañ pouezus-bras (Gregor) ; *diese Tat fällt schwer ins Gewicht*, a bouez bras eo an darvoud-se, an darvoud-se a gont kalz, an darvoud-se a denn da vraz ; *die paar Minuten fallen nicht ins Gewicht*, n'omp ket war-bouez pemp munut ; *das ist von keinem Gewicht, das hat keinerlei Gewicht, das fällt nicht ins Gewicht*, ne denn ket da vraz, dibouez eo, bihan dra eo, se ne ra mann ebet, kement-se holl n'eo netra, nebeut a dra n'eo ken, gwall nebeut a dra eo, re nebeut a dra eo, kalz ne vern, paot ne vern, n'eus pouez ebet gant an dra-se, na rit ket mell forzh ganti, n'int nemet munudoù, n'int nemet traoù dister, n'eo ket gwall bouezus, ne zoug ket pouez bras, n'eus ket un holl vad anezhi, n'eo ket pikol tra, n'eo ket pikol, ne gont ket kalz, n'eo ket ur gwall afer, un afer dister an hini eo, n'eo ket kalz tra, n'eo ket kalz a dra, avel traken ; *seine Aussage ist von Gewicht*, a bouez bras eo e desteni ; *seine Meinung fällt nicht ins Gewicht*, ne ra forzh deomp pezh a soñj-eñ, pezh a soñj-eñ n'en deus pouez ebet.

gewichten V.k.e. (hat gewichtet) : pouezata, prizañ, priziañ, renkadiñ, urzhasaat.

gewichtet ag. : daspouezet ; *gewichteter Index*, feuriader daspouezet g. ; *gewichteter Mittelwert*, keitad daspouezet g.

Gewichtheben n. (-s) : [sport] sevel halterioù g., sevel pouezioù g.

Gewichtheber g. (-s,-) : [sport] saver halterioù g., saver pouezioù g.

gewichtig ag. : **1.** pouezus, pouezek, pounner, pouezant ; **2.** [dre skeud.] pouezus, a bouez, pouezek, grevus, talvoudus.

Gewichtigkeit b. (-) : pouez g., grevusted b., grevuster g.

gewichtlos ag. : dibouez, a get.

Gewichtlosigkeit b. (-) : dibouez g., dibouezder g., anpounnerder g.

Gewichtsräderuhr b. (-,-en) : horolaj dre bouezioù g.

Gewichtsabgang g. (-s,-gänge) : [kenw.] pouez marv g., koll pouez g.

Gewichtsabnahme b. (-,-n) : koll pouez g.

Gewichtsanalyse b. (-,-n) : gravimetriezh b., kerc'hellventerezh g.

Gewichtsanzeiger g. (-s,-) : merker ar pouez g.

Gewichtsausschlag g. (-s) : reveur a bouez g.

Gewichtseinheit b. (-,-en) : unanenn bouez b.

Gewichtserleichterung b. (-,-en) : skañvadenn b., skañvadur g., skañvaenn b.

Gewichtsklasse b. (-,-n) : [boks] rummad pouez g.

Gewichtskontrolle b. (-,-n) : ensellerezh ar pouez g.

Gewichtsmenge b. (-,-n) : jaoj g., fard g.

Gewichtssatz g. (-es,-sätze) : rumm pouezioù g.

Gewichtsschwund g. (-s) : koll-pouez g., kastizadur g., koazhadur g.

Gewichtsstange b. (-,-n) : [fizik] momeder g., brañsellerez b., balañsinenn b.

Gewichtsstauwand b. (-,-n) : stankell bounner b.

Gewichtsverlust g. (-es,-e) : koll-pouez g., kastizadur g., koazhadur g.

Gewichtszeichen n. (-s,-) : [melestr.] merk ensellerezh ar pouezioù g.

Gewichtszunahme b. (-,-n) : pounneradur g., tevadur g.

Gewichtuhr b. (-,-en) : horolaj dre bouezioù g.

Gewichtung b. (-,-en) : priziadur g.

gewieft ag. : ampart, diampech, eskuit, akuit, arroutet, dilu, troidellus, gwidreüs, gwidilus, gwidal, beskellek, korvigellek, korvigellus, lamprek, link, kudennek, kudennek e galon, fin, gourdon.

gewiegt ag. : ampart, diampech, eskuit, akuit, arroutet, dilu, troidellus, gwidreüs, gwidilus, gwidal, beskellek, korvigellek, korvigellus, lamprek, link, kudennek, kudennek e galon, fin, gourdon.

Gewieher n. (-s) : gouriziadeg b., gouriziadennoù lies., gouriziadurioù lies., c'hwirin g., c'hwirinennoù lies., c'hwirinadeg b., c'hwirinerezh g., skrimpadeg b., skrimpadennoù lies., skrimpoù lies., grizink g., grizinkadennoù lies.

gewillt ag. : mennet, bizet, en aviz ; *gewillt sein, etwas zu tun*, bezañ mennet (bizet, en aviz, kontant) d'ober udb, bezañ kontant a ober udb., bezañ e tres d'ober udb., bezañ prest (kontant, darev, e-tailh, e-doare, e-tal, pare, troet, a-dro-vat, en e du vat, a-du-vat, e-doare-vat, e-tro) d'ober udb, bezañ a-du (bezañ laouen) d'ober udb, asantiñ ober udb, grataat ober udb, bezañ mat d'an-unan ober udb.

Gewimmel n. (-s) : bordilh g., bordilhadur g., mesk g., meskadeg b., berv g., bordilherezh g., birvilh g., hej ha prez, tousmac'h g., diframm g., merienerezh g., neradur g.

Gewimmer n. (-s) : leñvoù lies., leñvadeg b., leñvadennoù lies., leñverezh g., hirvoud g., hirvoudoù lies., hirvoudennoù lies., huanadoù glac'har lies., truadoù lies., klemmvanoù lies., keinvanoù lies., gouelvan g., huanadoù lies., gouelvanoù lies., leñvadoù lies., klemmadennoù lies., kunuc'hennnoù lies., mousklemmoù lies., siwadennnoù lies., ambrennoù lies., gwigour g.

Gewinde n. (-s,-) : 1. garlantez str., garlantezenn b., kurunenn vleuniou b., tortis glazvez g. ; 2. [tekn.] aegou g., saziladur g. ; *ausgeleiertes Gewinde*, aegou dall g., aegou dallet g., aegou togn g. ; *Gewinde schneiden*, sazilañ ; 3. [tekn.] mudurunoù lies.

Gewindearbeit b. (-,-en) : sazilerezh g., saziladur g.

Gewindebohren n. (-s) : sazilañ g., biñselleriñ g.

Gewindebohrer g. (-s,-) : sazilerezh b., biñseller g.

Gewindebohrmaschine b. (-,-n) : sazilerezh b., biñseller g.

Gewindebohrung b. (-,-en) : 1. sazilañ g. ; 2. saziladur g.

Gewindedrehbank b. (-,-bänke) : turgn sazilañ g.

Gewindefräser g. (-s,-) : frez sazilañ g.

Gewindegang g. (-s,-gänge) : aegou g., saziladur g.

Gewindelehre b. (-,-n) : gobari sazilañ g.

Gewindering g. (-s,-e) : gwalenn sazilet b., envez sazilet g.

Gewindeschneider g. (-s,-) : sazilerezh b.

Gewindeschraube b. (-,-n) : biñs sazilet b.

Gewinn g. (-s,-e) : gounid g., gounidegezh b., frouezh str., splot g., emsav g., ampled g., korvo g., korvoder g., korvadur g., buz g., buzad g., helv., gwellentez b., savad g. ; *eine Ware mit Gewinn verkaufen*, gwerzhañ ur varc'hadourezh war c'hounid (war well, gant splot) ; *redlicher Gewinn*, gounid didamall g., gounid onest g. ; *betrügerischer Gewinn*, gounid dre douell g. ; *hundert Prozent Gewinn erzielen*, gounit hanter-ouzh-hanter ; *Gewinn im Spiele*, gounid diwar c'hoari g., savad diwar c'hoari g. ; *in den Kriegsjahren erwirtschaften Waffenhändler überproportional hohen Gewinn*, ar bloavezhioù brezel a zo bloavezhioù fonnus evit ar varc'hadourien armoù ; *Gewinn an Geld*, gounid arc'hant g. ; *Gewinn an Zeit*, gounid amzer g. ; *Gewinn aus einer Sache schlagen*, ober e c'hounid eus udb, ober e c'hounidegezh eus udb, tennañ gounid eus udb, tennañ korvo eus udb, tennañ frouezh eus udb, ampletiñ udb ; *das Geschäft wirft Gewinne ab*, splotus (ampletus, askorus, gounidus, arc'hantus, talvoudus, emsav) eo an afer, degas a ra an afer gounid, dont a ra vad diwar an afer-se, an afer-se a ra ampled, ampletus eo an afer, ampletiñ a ra an afer ; *am Gewinn beteiligt sein*, bezañ lodek e gounidoù an embregerezh, bezañ war e lod, kaout e lod ; *zu gleichen Teilen am Gewinn beteiligt sein*, bezañ par war ar gounidoù ; *Gewinn aus einem Buch ziehen*, tennañ gounid eus ul levr, tennañ vad eus ul levr, ober e c'hounid eus ul levr, ober e c'hounidegezh eus ul levr, tennañ (ober, kaout) e vad eus ul levr, en em gavout mat eus ul levr ; *Gewinn bringend*, ampletus, askorus, gounidus, gounidek, splotus, arc'hantus, talvoudus, emsav.

Gewinnabführung b. (-,-en) / **Gewinnabhebung** b. (-,-en) : savadenn diwar ar buzadoù b., erlamadur diwar ar buzadoù g., didennad diwar ar buzadoù g., lamad diwar ar buzadoù g.

Gewinnanteil g. (-s,-e) : ranndal b., perann b., buzrann b.

Gewinnanteilschein g. (-s,-e) : troc'henn ranndal b., paperenn ranndal b.

Gewinnausfall n. (-s,-fälle) : olgounid g.

Gewinnausschüttung b. (-,-en) : lodennadur (lodennerezh g., rannadur g.) ar buzadoù g. ; *an der Gewinnausschüttung teilnehmen*, enkefiñ leveoù an arc'hant postet, kaout leveoù d'e arc'hant, yalc'hañ buzrannoù.

Gewinnbeteiligung b. (-,-en) : perziadur e buzadoù an embregerezh g., perziadegezh er buzadoù b. ; *Gewinnbeteiligung der Arbeitnehmer*, perziadekadur ar

c'hopridi e buzadoù an embregerezh g., perziadegezh ar c'hopridi er buzadoù b., lodegezh ar c'hopridi b.

gewinnbringend ag. / **Gewinn bringend** ag. : ampletus, askorus, gounidus, gounidek, splotus, arc'hantus, talvoudus, emsav, helvus ; *Geld gewinnbringend anlegen*, lakaat arc'hant da dalvezout, lakaat arc'hant war gampi, lakaat arc'hant e talvoudegezh, tennañ korvo eus e arc'hant, postañ arc'hant war astenn ; *sein Vermögen vorzeitig aufbrauchen*, *statt gewinnbringend anlegen*, debriñ e ed diwar e c'har, debriñ e eost diwar e c'har.

gewinnen l. V.k.e. (gewann / hat gewonnen) : 1. gounit, sevel arc'hant ; *eine Wette gewinnen*, gounit e glaouestre ; *den ersten Preis gewinnen*, dibradañ ar priz kentañ ; *bei den Olympischen Spielen gewann er eine Silbermedaille*, ur vedalenn arc'hant en deus bet er C'hoarioù Olimpek ; *einen Vorsprung vor jemandem gewinnen*, lañsañ war u.b., gounit (tapout) lañs war u.b., gounit hent war u.b. ; [kartoù, dre fent] *ich habe gegen euch zwei Partien gewonnen*, div bartiad am eus diskontet diouzhoc'h ; *wie viele Punkte braucht man zum Gewinnen ?* da bet e vo an taol c'hoari ? ; *über jemanden die Oberhand gewinnen*, kaout an tu gounit war u.b., mont ar c'hrog gant an-unan ; *Zeit gewinnen*, gounit amzer, diverrañ ; *Einblick in etwas gewinnen*, kemer anaoudegezh eus udb (Gregor), gwelet (kemer) un albez eus udb, kaout un damskeud eus udb ; *jemanden für sich gewinnen*, gounit (desev) kalon u.b., gounit spered u.b., deseve u.b., chalmiñ e galon d'u.b., chalmiñ santimant u.b., chalmiñ u.b., lorc'hañ u.b., lubaniñ d'u.b., lubaniñ ouzh u.b., loavañ u.b. ; *jemandes Gunst gewinnen*, sachañ madelezh u.b. war an-unan, gounit grasoù mat u.b. ; *jemanden für etwas gewinnen*, treiñ spered u.b. war-zu udb, gounit u.b. d'udb ; *er gewann mich für seine Sache*, lakaet en deus bet ac'hanon da sevel a-du gantañ, kendrec'het en doa ac'hanon ; *jemandes Herz gewinnen*, gounit kalon u.b., gounit karantez u.b. ; *die Mutter muss man für sich gewinnen*, um die Tochter zu bekommen, dreist moue ar gazez kozh e vez kabestret an ebeulez - ret eo reiñ lann d'ar gazez kozh a-raok flourañ an ebeulez - ret eo ober stad d'ar gazez a-raok kaout an ebeulez ; *jemanden zum Freunde gewinnen*, lakaat u.b. da vezañ e vignon, dont da vezañ mignon d'u.b., gounit mignoniezh u.b., mignoniñ gant u.b., kamalata gant u.b., kamaradiañ gant u.b. ; *ich habe ihn lieb gewonnen*, gounezet en deus perzh em c'harantez, deuet on da vagañ mignoniezh outañ, diwanet eo em c'halon mignoniezh outañ, douget on mui-ouzh-mui dezhañ, en em dommet on outañ ; *die Überzeugung gewinnen*, dass, dont da grediñ start e, dont da vezañ sur e ; *Einfluss gewinnen*, dont da vezañ pouezusoc'h, en em ledañ, gounit tachenn, gounit pouez, luskañ war-raok, brasaat, mont war vrasaat, kontañ muioc'h-mui, ober lammgresk ; *Geschmack an etwas gewinnen*, dont da gavout plijus udb ; *frisch gewagt ist halb gewonnen*, an hini ne vrok netra, na koll na gounid ne ra - o rampañ hag o tirampañ e rikler alies ar gwellañ ; *wie gewonnen*, so zerronnen, madoù dastumet gant ar rastell a yelo kuit gant an avel, madoù trumm dastumet buan a vez dishiliet, ar re-se 'zo berr o lostoù (o skouarnioù), an arc'hant 'zo berr o lostoù, goude ar rastell ar forc'h, goude ar serrer e teu an diserrer.

2. tennañ, eztennañ, danzen ; *Zucker aus Rüben gewinnen*, tennañ sukr eus ar beterebez, danzen sukr diwar ar beterebez ; *Radium wird aus der Pechblende gewonnen*,

tennet (danzeet) e vez radiom eus an oksidenn uraniom ; *Erz gewinnen*, eztennañ kailh, gounit kailh, korvoiñ kailh, danzen kailh houarn ; *Gummi gewinnen*, korvoiñ kaoutchoug ; *die aus Kohle und Erdöl gewonnenen Kunststoffe*, ar mezelloù danzeet diwar ar glaou hag an tireoul lies.

3. mont war-zu ; *das Weite gewinnen*, mont da bell, mont larkoc'h ; *das Schiff gewinnt die hohe See*, skeiñ a ra ar vag war-zu an donvor ; *die Gestrandeten versuchten die Küste zu gewinnen*, klask a rae ar beñseidi tizhout an aod.

II. V.gw. (gewann / hat gewonnen) : **1.** bezañ an tu gounit gant an-unan, bezañ an tu kreñv gant an-unan, bezañ trec'h, bezañ gounit, kaout an tu kreñv, kaout an tu gounit, gounit, mont an tu gounit gant an-unan, ober nav ; *wir haben gewonnen*, en tu diouzhomp emañ an trec'h ; *ganz knapp gewinnen*, gounit a-veg-troad ; *das Los Nr 16 gewinnt*, ar bilhed niverenn 16 'zo gounit, ar bilhed niverenn 16 zo bet tennet ; *er hat auf den ersten Wurf gewonnen*, gounezet en doa gant an taol kentañ ; *wer hat gewonnen ?* piv a zo trec'h ? gant piv eo aet ar c'hrog ? daoust ha piv en deus gounezet ? ; **2.** dont da vezañ gwelloc'h, akuizitañ, dont da gaout muioc'h-mui a ; *er gewinnt bei näherer Bekanntschaft*, gwelloc'h e vez kavet e zoare pa anavezer mat anezhañ ; *die Sache gewinnt bei näherer Betrachtung*, dedennusoc'h e teu an afer da vezañ pa vez sellet pizh outi ; *an Boden gewinnen*, gounit tachenn ; *an Wirksamkeit gewinnen*, efedusaat ; *an Klarheit gewinnen*, dont da vezañ sklaeroc'h, sklaeraat ; *er gewinnt an Selbstsicherheit*, kemer a ra muioc'h-mui a hardizhegezh, hardizhiñ a ra, akuizitañ a ra hardizhegezh, war vrasaat e ya e hardizhegezh.

gewinnend ag. : hoalus, dedennus, entanus, boemus, dudius, teogus, lubanus, marzhus, estlammus ; *ein gewinnendes Äußeres*, un doare hoalus g., un neuz hoalus b.

Gewinner g. (-s,-) : **1.** gounezher g., gounideg g., trec'her g., faezher g., faezhour g. ; **2.** niverenn c'hounit b., bilhed gounit g.

Gewinnerstraße b. (-) : *auf der Gewinnerstraße sein*, bezañ war hent an trec'h.

Gewinnklasse b. (-,-n) : [loto] rumm gounezherien g., rummad gounezherien g.

Gewinnmaximierung b. (-,-en) : uc'hekadur an helv g., uc'hekadur ar buzadoù g.

Gewinnnummer b. (-,-n) : niverenn c'hounit b., bilhed gounit g.

gewinnorientiert ag. : arc'hantus, ... helviñ.

Gewinnschuldverschreibung b. (-,-en) : teul perzhiadekaus g.

Gewinnspanne b. (-,-n) : marz buzad g., marz helv g., buzvarz g.

Gewinnstrategie b. (-,-n) : tun-gounit g.

Gewinnsucht b. (-) : droukc'hoantegezh b., gwallc'hoantegezh b., kleñved an dastum arc'hant g., egar gounit g., egar kaout g., egar pinvidigezhioù g.

gewinnsüchtig ag. : preñv, sklouf, dislangour, troet da zastum, bizied krog dezhañ, arloup, skrapet a zen, mac'hom, atav o redek war-lerc'h an disterañ gounidegezh, evel ar bleiz : kontant da gaout kuit da reiñ, a c'houlenn kalz hag a ro gwall nebeut ; *er ist gewinnsüchtig*, sklouf eo, preñv eo, frank eo e c'henoù, redek a ra atav war-lerc'h an disterañ

gounidegezh, hennezh a zo segal segal ! ur galon-arc'hant a zo anezhañ.

gewinnträchtig ag. : grataus, hag a zlefe bezañ splotus (ampletus, askorus, gounidus, arc'hantus, talvoudus, emsav), diougan buzadoù mat gantañ.

Gewinn- und Verlustrechnung b. (-,-en) : kont an disoc'hoù b., taolenn-gempouez b.

Gewinn- und Verlustkonto n. (-s,-konten) : kont an disoc'hoù b., roll ar gounidoù hag ar c'holloù g.

Gewinnung b. (-,-en) : tennadur g., ezenn g., akuizadur g., kenderc'h g., korvoerezh g., korvodur g. ; *Gewinnung von Kohle*, korvoerezh glaou g., glaouerezh g., kenderc'h glaou g.

Gewinnverwendung b. (-,-en) : lodennadur ar buzadoù g., dasparzh ar buzadoù g.

Gewinnzahl b. (-,-en) : niverenn c'hounit b.

Gewinnzone b. (-,-n) : poent askorusted g., poent kempouez g., gwehin askorusted g., gwehin helvusted g. ; *wir kommen langsam in die Gewinnzone*, tostaat a reomp goustadik ouzh ar poent askorusted (ouzh ar poent kempouez, ouzh ar gwehin askorusted, ouzh ar gwehin helvusted).

Gewinnzweck g. (-es,-e) : *ohne Gewinnzweck*, anarc'hantus, ... anhelviñ, hep pal kenwerzhel.

Gewinsel n. (-s) : klemmicherezh g., truadoù lies., klemmvanou lies., keinvanou lies., gouelvan g., huanadoù lies., gouelvanou lies., leñvadoù lies., klemmadennoù lies., kunuc'hennou lies., mousklemmoù lies., ambrenou lies., gwigour g.

Gewirr n. (-s) : reustl g., reustladenn b., rouestl g., rouestlad g., rouestladeg b., rouestladenn b., rouestladell b., luziadeg b., luziadell b., luziadenn b., luziasenn b., luziatez b., luz g., luziadur g., diluzioù lies., meskailhez g./b., kemmesk g., kilwedenn b., kreofennad b., kreofenn b., gweadeg b., kemplezhegezh b., kemplegegezh b., kendoueziegezh b., troielleg b., stalabarn g., tamm brav a flav-flav hag a vesk g. ; *ein Gewirr von Zweigen*, ur greofenn skourroù b., ur rouestlad skourroù g. ; *das Gewirr des Straßennetzes*, milendall ar straedoù g., straedoù niverus ha luziet lies. ; *Stimmungsgewirr*, safaradeg b., mouezhiadeg b.

Gewisper n. (-s) : chuchumuchu g., kuzulig g., kuzhmuz g., mouskomzoù lies.

gewiss ag. : **1.** serten, bennak ; *gewisse Leute*, ur frapad tud g., ur rumm g., ur rummad tud g., darn, lod, tud, hiniennou, serten tud ; *eine gewisse Ähnlichkeit mit jemandem haben*, kaout un tamm aeridigezh gant u.b., kaout ur serten aer eus u.b., bezañ heñvel pe heñveloc'h ouzh u.b. ; *ein gewisser Müller*, unan bennak Müller e anv ; *eine gewisse Person, ein gewisser Jemand, ein gewisser Quidam*, ur peanv g., an den-mañ-den g., neb-mañ-nab ; *ich habe gehört, wie ein gewisser Jemand so etwas behauptete*, klevet em eus neb-mañ-nab o lavaret an dra-se ; *bis zu einem gewissen Punkt*, betek ur poent a zo, betek poent pe boent, betek ur serten poent, betek ur par ; *über einen gewissen Punkt hinaus*, dreist ur gont a zo ; *in einem gewissen Maße*, evit ur pezh, gant kemm ha ment, mui pe vui, tamm pe damm, muioc'h pe vui, muioc'h pe nebeutoc'h, mui pe nebeutoc'h, mui pe vihanoc'h, e keñver pe geñver, e poent pe boent, tu pe du, e tu pe du, en tu pe du, en un doare bennak, en ur mod, en ur mod bennak, e feson pe feson, mod pe vod, e doare pe zoare, koulz lavaret, evel pa

lavarfed ; *sie haben die Erklärung in einem gewissen Maße verstanden*, komprenet o deus an displegadenn mui pe vui, komprenet o deus an displegadenn muioc'h pe vui, komprenet o deus an displegadenn muioc'h pe nebeutoc'h, komprenet o deus an displegadenn mui pe nebeutoc'h, komprenet o deus an displegadenn mui pe vihanoc'h ; *eine gewisse Unruhe herrschte in der Versammlung*, feson an trubuilh a oa gant ar vodadeg ; *ein gewisses Etwas*, un n'ouzon petra g., ur petra din-me g., un draig bennak g. ; *sie hat das gewisse Etwas*, ur c'hwenenn a zo anezhi, digoradur a zo ganti, honnezh a zo ur plac'h a droc'h, honnezh a zo ur plac'h stipet, un tamm brav a blac'h eo, honnezh a zo ur farodez b., ul laboussell eo, ur sukenn eo, ur gaer a blac'h eo, ur pakad brav a blac'h eo, ur voutilhez plac'h eo, ur gurun a blac'h eo, ul loskadenn eo, ur c'harsalenn eo, ur femelenn eo, ur garvez eo, ur fulenn eo, un tamm friant eo, ul lipadenn eo, ur blantenn eo, ur gouarc'henn eo, ur goantenn eo, ur gaerenn eo, un dekenenn eo, ur chevenn eo, un hadenn eo, ur gaer a hadenn eo, ur boked eo, ur stipadenn eo, un darinnenn a blac'h eo, ur babig koant eo, ur c'hwenenn eo, ur geurenenn eo, ur gogez eo.

2. peursur, sur, asur, serten, sur ha serten, sigur, difazi, divarteze, divar, divank, hep fazi, distag, me a bari, pariañ ; *der gewissen Zuversicht sein, dass ...*, krediñ start e ..., krediñ hep lakaat mar e ..., bezañ ken sur ha tra e ..., krediñ hep mar ebet (hep mar na marteze) e ..., krediñ parfet e ..., bezañ sur ha serten e ... ; *er ist sich seiner (t-c'h) Sache gewiss*, sur eo eus e jeu, sur eo eus e grog, sur eo eus e daol, barrek eo war e daol, n'eus douetañs ebet evitañ e teuo a-benn ouzh e daol, c'hoari a ra d'ar sur (Gregor), diarvar eo dezhañ, divarteze eo dezhañ, ken sur ha tra (ken sur ha graet) eo evitañ, touiñ a rafe war an dra-se, n'eo ket deuet amañ war skoulmoù balan ; *ich bin gewiss, dass er heute kommt*, sur ha serten on e teuo hiziv, pariañ e teuo hiziv, me a bari e teuo hiziv ; *so viel ist gewiss, dass er heute ankommt*, kement-se a zo asur (se a zo sur) bepred : degouezhout a raio hiziv ; *seine Hilfe ist mir gewiss*, sikour a raio ac'hanon hep douetañs ebet, va sikour a raio hep kretaat, reiñ a raio dorn din moarvat ; *ich halte es für gewiss*, 'ouzon a-walc'h, n'eus douetañs ebet ; *etwas als gewiss behaupten*, diogeliñ udb, asuriñ udb., kretaat udb

Adv. : sur-mat, n'eus arvar ebet, arvar ebet, a-dra-sur, a-dra-wir, a-dra-sklaer, a-daol-sur, moarvat, 'vat, membri, sertenamant, dam, o dam ya, dam ya, divoe, medest, hep arvar, hep ket a arvar, hep mar, hep mar ebet, hep mar na marteze, hep nep mar, hep ket mar, hep ket a var, hep mar na digarez, hep lakaat mar, kuit a var, n'eus douetañs ebet, hep douetañs ebet, hep kretaat, me a bari, pariañ, en un doare sur, hep mank, ent diogel, mar karan ; *wissen Sie es ganz gewiss ?* ha da sur ez ouzoc'h an dra-se ? ha sur oc'h eus an dra-se ? ; *er ist gewiss nicht dumm*, n'eo ket sot 'vat (sur-mat, a-dra-sur, a-dra-wir), n'eo ket un hanter c'henaoueg ; *das glaube ich gewiss*, me a gred ez eo gwir, sur-mat ; *haben Sie das Buch gelesen ? gewiss !* ha lennet ho peus al levr-se ? sur 'vat ! ya 'vat ; *gewiss wollen Sie auf Reisen gehen*, c'hoant beajiñ ho peus moarvat ; *dort geht es ihm gewiss gut*, eno e tle bezañ en e vleud, eno e tle bezañ en e jeu, me a bari e vez en e jeu eno, pariañ e vez en e jeu eno ; *ganz gewiss*, sur-mat, a-dra-sur, a-dra-wir, a-daol-sur, a-dra-sklaer, se 'zo sklaer, se 'zo sur, ret eo, ret ma vefe, ret

ha ma vefe, ret eo ma ve, ret eo ma vije ; *ich werde ganz gewiss nicht schweigen*, ne davin ket mar karan.

das Gewisse ag. k. n. : ar pezh a zo sur g. ; *das Gewisse gegen das Ungewisse eintauschen*, leuskel e breizh evit ar skeud, teurel e votoù da gostez a-raok kaout ur re nevez, bezañ ar voul o ruilhal a-du gant an-unan ha kavout gwelloc'h chom da rambreal e-lec'h mont war he lerc'h.

Gewissen n. (-s,-) : koustiañs b., kreizon g., askre b., endon g., kenouiziegezh b., skiant b. ; *die Menschen sind mit Vernunft und Gewissen begabt*, poell ha skiant 'zo d'an dud ; *ein gutes Gewissen haben*, bezañ didrubuilh (aes, disamm) e goustiañs, kaout koustiañs vat, kaout un askre c'hlan, bezañ e galon en he frankiz, bezañ direbech e goustiañs ; *schlechtes Gewissen*, koustiañs emrebech b., koustiañs fall b. ; *ein schlechtes Gewissen haben*, kaout morc'hed, bezañ sammet e goustiañs gant ar morc'hed, bezañ gwasket e goustiañs gant ar morc'hed, kaout koustiañs fall, bezañ savet morc'hed en an-unan, bezañ savet morc'hed d'an-unan, bezañ savet rebech en an-unan, bezañ savet rebech d'an-unan, bezañ krog ar morc'hed en an-unan, kaout poan goustiañs, morc'hediñ, bezañ enkrezet e goustiañs, bezañ morc'hedus, bezañ lakaet diaes e benn gant ar skorpul, bezañ krignet e galon gant ar morc'hed, bezañ sammet e askre ; *ich habe sie ziemlich derb angefahren, sodass ich jetzt ein schlechtes Gewissen habe*, komzoù garv am eus lavaret dezho, ken e chom pik em c'halon - komzoù garv am eus lavaret dezho, ken e sav rebech ennon ; *ein schlechtes Gewissen bekommen*, sevel morc'hed d'an-unan, sevel morc'hed en an-unan, kregiñ morc'hed en an-unan, sevel rebech en an-unan ; *seine Sünden belasten sein Gewissen*, e bec'hedoù a vez morc'hedus war e goustiañs, sammet eo e askre gant e bec'hedoù ; *ruhiges (friedliches) Gewissen*, a) koustiañs vat (distracuilh, didrubuilh, aes, direbech, seder, disamm, kompez, en habaskted, en habaskder, e peoc'h) b., kalon digoumoul b., koustiañs libr ha parfet b. ; b) [gwashaus] koustiañs droukseder b. ; *ich habe ein ruhiges Gewissen*, va c'houstiañs ne rebech netra din, aes eo va c'houstiañs, en habaskted emañ va c'houstiañs, en habaskter emañ va c'houstiañs, disamm hag eeun eo va c'houstiañs, kompez eo va c'houstiañs, emañ va c'halon en he frankiz ; *ein reines Gewissen haben*, kaout koustiañs vat, bezañ didamall e goustiañs, bezañ dinam e goustiañs, bezañ naet e goustiañs, bezañ disamm hag eeun e goustiañs, bezañ kompez e goustiañs, bezañ glan e askre, bezañ skañv e vennozh ; *sein Gewissen zum Schweigen bringen*, mougañ mouezh e goustiañs ; *ein Mensch ohne Gewissen*, un den pell d'e goustiañs, un den frank (ledan) e goustiañs, un den laosk e askre, un den hep feiz na reizh g., un den na respet na sakr na disakr g. ; *das Gewissen verwirren*, gwalañjeriñ (stracuilhañ, flemmañ) ar goustiañs, rouestlañ ar galon ; *sein Gewissen erleichtern*, disammañ (diskargañ) e goustiañs, diskargañ e galon ; *sein Gewissen beruhigen*, sioulaat (habaskaat, kalmañ) e goustiañs, kaout didorr da rebechoù e goustiañs ; *sein Gewissen erforschen, mit seinem Gewissen zu Rate gehen*, ober un enklask war e goustiañs, furchal e goustiañs, fuketal e goustiañs, fuketal en e goustiañs, mont (diskenn, en em zastum, ober un dastum) ennañ e-unan, distreiñ outañ e-unan, en em soñjal don, dirouestlañ e goustiañs, ober un distro warnañ e-unan, ober un dastum ennañ e-unan evit selaou mouezh e goustiañs (Gregor) ; *mit gutem Wissen und Gewissen, nach*

bestem Wissen und Gewissen, auf Ehre und Gewissen, em askre, gant va holl goustiañs, e pep onestiz (Gregor), a'm holl gaoude; *etwas auf dem Gewissen haben*, bezañ sammet e goustiañs (e askre) gant udb, bezañ kousiet e goustiañs gant udb, bezañ udb morc'hedus war e goustiañs; *er hat einen Mord auf dem Gewissen*, sammet eo e askre gant ur muntr; *jemandem ins Gewissen reden*, mont ouzh koustiañs u.b., degas u.b. ennañ e-unan, lakaat u.b. da zont ennañ e-unan; *jemandes Gewissen wachrütteln*, dihuniñ koustiañs u.b.; *das stelle ich Ihrem Gewissen anheim*, *das binde ich Ihnen auf das Gewissen*, roit ho tisentez c'hwil hoc'h-unan diouzh ho koustiañs, erbediñ a ran kement-se d'ho koustiañs, gourc'hemenn a ran kement-se d'ho koustiañs; *er macht sich kein Gewissen daraus*, n'eo ket strafuilhet e spered tamm ebet gant an drase, ne sav rebech ebet ennañ, ne grog morc'hed ebet ennañ; *auf Ehre und Gewissen !* dre va enor ! e feiz ! m'en tou ! m'en tou ruz ! m'en tou ruz-glaou-tan !; *nach bestem Wissen und Gewissen*, a'm holl gaoude, diouzh (eus) va gwellañ, a-wir-wellañ, ez-leal, gwellañ ma c'haller, gwelikañ ma c'haller, diouzh e wellañ-holl, gant doujañs hag onestiz, gant un dereadegezh vras, gant pep onestiz / e pep onestiz (Gregor), da vat ha kaer, a-benn-kefridi, a-ratozh-vat, a-zevri-bev, a-zevri-kaer, parfet, gant rat vat; *ein gutes Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen*, an hini a ra hervez a zle a gousk dispont en e wele; *ist das Handgeld aufgezehrt*, *nimmt das Gewissen Fersengeld*, vad graet, buan ankounac'haet - echu ar pardon, ankouaet ar sant - kenavo d'ar sant pa vez graet ar mirakl.

gewissenhaft ag. : koustiañsus, kwer, tost d'e goustiañs, tost d'e askre, skorpulus, morc'hedus, morc'hedek, a zevel, aketus, pervezh, evezhet d'e zevel, evezhet-bras, rik, dik, kenouiziegezh; *er arbeitet gewissenhaft*, pizh-ha-pizh e ra e labour, labourat a ra difestus, dik eo da labourat.

Gewissenhaftigkeit b. (-) : koustiañs b., kwerded b., aket g., pervezhded b., pervezhder g., rat b.

gewissenlos ag. : digoustiañs, difeiz, disleal, divorc'hed, diremorz, diskorpul, dizonest, laosk e goustiañs, frank e goustiañs, ledan e goustiañs, pell d'e goustiañs, laosk e askre, makiavelek.

Gewissenlosigkeit b. (-) : dislealded b., dislealder g., digoustiañsusted b., divorc'hed g.

Gewissensangst b. (-, -ängste) / **Gewissensbiss** g. (-es, -e) : morc'hed g./b., morc'hedenn b., skorpul g., rebech ar goustiañs g., broud-koustiañs g., broud ar goustiañs g., broud-kalon g., remorz g., poan goustiañs b., pik g., meskont b., bec'h war ar goustiañs g.; *von Gewissensbissen geplagt*, oc'h en em zebriñ gant ar skorpuloù, debret e spered gant ar morc'hed, krignet e galon gant ar morc'hed, krignet e spered gant ar morc'hed, sammet e galon gant ar morc'hed, krignet e galon gant broudoù e goustiañs, krignet e galon gant preñv e goustiañs, don gouli ar c'herse en e galon, preñv ar c'herse oc'h ober e reuz en e galon, enkrezet e goustiañs, jahinet (boureviet) gant ar c'heuz, lakaet diaes e benn gant ar skorpul, sammet e askre, bec'hiet e goustiañs; *ich habe sie ziemlich derb angefahren*, *sodass ich jetzt Gewissensbisse habe*, komzoù garv am eus lavaret dezho, ken e chom pik em c'halon - komzoù garv am eus lavaret dezho, ken e sav rebech ennon; *ohne Gewissensbisse*, diremorz, divorc'hed.

Gewissensentscheidung b. (-, -en) : daelenn b., kaz a goustiañs g., afer a goustiañs b., aremvac'h b.

Gewissenserforschung b. (-, -en) : distro ouzh an-unan g./b., distro war an-unan g./b., dastum en an-unan evit selaou mouezh e goustiañs (Gregor) g., enklask a goustiañs g., enklask war e goustiañs g.; *eine Gewissenserforschung machen*, ober un enklask war e goustiañs, furchal e goustiañs, fuketal e goustiañs, fuketal en e goustiañs, mont (diskenn, en em zastum, ober un dastum) ennañ e-unan, distreiñ outañ e-unan, en em soñjal don, dirouestlañ e goustiañs, ober un distro warnañ e-unan, ober un dastum ennañ e-unan evit selaou mouezh e goustiañs (Gregor), [relij.] ober enklask d'e bec'hedoù.

Gewissensfall g. (-s, -fälle) / **Gewissensfrage** b. (-, -n) : daelenn b., afer a goustiañs b., aremvac'h b., [relij.] kaz a goustiañs g.

Gewissensfreiheit b. (-) : frankiz-koustiañs b., frankiz ar goustiañs b., frankiz krediñ b., frankiz kredenn b.

Gewissensgründe lies. : abegoù koustiañs lies.

gewissenshalber Adv. : evit d'e goustiañs chom didrubuilh, evit kaout koustiañs vat.

Gewissensinhalt g. (-s, -e) : dalc'had-bred g., endalc'hed-bred g.

Gewissensklausel b. (-, -n) : diviz koustiañs g., diferadenn emouezañ b.

Gewissenskonflikt g. (-s, -e) : daelenn b., aremvac'h b.

Gewissenspein b. (-) : morc'hed g./b., morc'hedenn b., skorpul g., rebech ar goustiañs g., broud ar goustiañs g., poan goustiañs b., meskont b.; *er ist voller Gewissenspein*, jahinet eo gant ar c'heuz, boureviet eo gant ar c'heuz, krignet eo e spered gant ar morc'hed, sammet eo e galon gant ar morc'hed, krignet eo e galon gant ar morc'hed, krignet eo e galon gant broudoù e goustiañs, krignet eo e galon gant preñv e goustiañs, enkrezet eo e goustiañs, lakaet eo diaes e benn gant ar skorpul, sammet eo e askre gant ar c'heuz.

Gewissensprüfung b. (-, -en) : distro ouzh an-unan g./b., distro war an-unan g./b., dastum en an-unan evit selaou mouezh e goustiañs (Gregor) g., enklask a goustiañs g., enklask war e goustiañs g.

Gewissensruhe b. (-) : peoc'h an ene g., sioulder ar spered g., koustiañs vat (didrubuilh, aes, kompez, disamm hag eeun) b.

Gewissenszwang n. (-s) : 1. redi koustiañs g., destrizh divezel g.; 2. gwallerezh ar c'houstiañsoù g., gwalladenn goustiañs b.

Gewissenszweifel g. (-s, -) : morc'hed g./b., morc'hedenn b., skorpul g., nec'hamant g.

gewissermaßen Adv. : en un doare bennak, e feson pe feson, mod pe vod, e doare pe zoare, koulz lavaret, evel pa lavarfed, kazimant, kazi, mui pe vihanoc'h, mui pe vui, muioc'h pe vui, mui pe nebeutoc'h, muioc'h pe nebeutoc'h, tamm-pe-damm, kalz pe nebeut, well-wazh.

Gewissheit b. (-, -en) : divarded b., divarder g., asur g., diarvar g., kredenn sonn b., diogel g., suradenn b.; *etwas mit Gewissheit wissen*, gouzout ez eo gwir udb, bezañ sur eus udb, gouzout udb en un doare distag, gouzout udb da sur; *sich Gewissheit verschaffen*, gwiriañ, gwiriekaat, en em asuriñ, kadamaat.

gewisslich Adv. : sur-mat, a-dra-sur, a-dra-wir, a-daol-sur, da sur, en un doare distag.

Gewitter n. (-s,-) : arnev g., arneuen b., barr-arnev g., taol-arnev g., takad arnev g., kurun g./b., barr-amzer g., gwallamzer b., bouilhard g., taol-amzer g. ; *ein Gewitter zieht auf*, sevel a ra an arnev, emañ an arnev o tostaat ; *es sieht nach Gewitter aus*, luskañ a ra kuruniñ, emañ an amzer o nodiñ kuruniñ, risklañ a reomp kaout un arnev ; *ein Gewitter zieht sich zusammen*, *ein Gewitter ist im Anzug*, feson arnev a zo ganti, goriñ a ra an arnev, arnevek eo an amzer, arnevet eo an amzer, arneviñ a ra an amzer, arneviñ a ra an oabl, en em zastum (sevel) a ra an arnev, o ouennañ reiñ arnev emañ, arnev a vo a-benn nebeut, arnev a vo a-raok pell, gouenn arnev a zo ganti, stummañ a ra d'ober arnev ; *das Gewitter geht nieder (bricht aus)*, dedarzhañ a ra ar barr-arnev, tarzhañ a ra an arnev ; *das Gewitter zieht vorüber*, pellaat a ra an arnev ; *durch das Gewitter zur Gärung gebracht werden*, broutac'hañ ; *heftiges Gewitter*, barrad arnev dall g., barrad arnev diroll g.

Gewitterfront b. (-) : talbenn arnev g.

Gewittergärung b. (-,-en) : broutac'hadur g.

gewitterhaft ag. : arnevet, arnevek, arnevus, feson arnev ganti, neuz an arnev ganti, liv arnev ganti, broutac'hek, broutac'hus.

Gewitterhimmel g. (-s,-) : oabl arnevet g.

gewitterig ag. : bouilhardus, broutac'hek, broutac'hus, touforek, lug, luget, arnevek, arnevet, bouk, gwaskus, pounner, bouc'h, mac'h, marv, mouk ; *es ist gewittrig schwül*, broutac'h a zo gant an amzer, broutac'hus eo an amzer, touforek eo an amzer, lu (luget, lug, bouk) eo an amzer, amzer vouk a ra, mouk eo an amzer ; *gewittrig schwüles Wetter*, broutac'h g., toufor g. ; *gewittriges Wetter*, amzer arnevet b., amzer arnevek b., amzer vouk b., amzer varv b.

Gewitterkerze b. (-,-n) : [relj.] goulaouenn goar da wareziñ ouzh ar wallamzer b.

gewittern V.gw. (hat gewittert) : *es gewittert*, ober a ra kurun, kuruniñ a ra, kurun a zo, emañ an Aotrou Doue o c'hoari bouloù, emañ Pêr ha Paol o c'hoari bouloù, emañ an diaoul hag e wreg o c'hoari bouloù.

Gewitterregen g. (-s,-) : glav-arnev g., barr-arnev g., taol-arnev g., glav arnevek g. ; *warmer Gewitterregen*, touforenn b.

gewitterreich ag. : arnevek ; *gewitterreiche Bucht*, pleg-mor arnevek g. ; *gewitterreiche Jahreszeit*, koulz-amzer arnevek g.

Gewitterschauer g. (-s,-) : barr-arnev g., taol-arnev g., kurun g./b., kaouad arnev b./g., barrad arnev g.

gewitterschwül ag. : broutac'h, broutac'hus, broutac'hek, touforek, lu, luget, bouk, pout ha lug ; *gewitterschwüles Wetter*, broutac'h g., toufor g. ; *es wird gewitterschwül*, lugañ a ra an amzer.

Gewitterschwüle b. (-) : broutac'h g., toufor g., kaouad toufor b.

Gewitterwind g. (-s,-e) : avel arnev g.

Gewitterwolke b. (-,-n) : teñvaladenn b., malkenn b., duadenn b., koumoul arnev str., koumoul arnevek str.

gewittrig ag. : *sellit ouzh gewittrig*.

gewitzigt ag. : fur, poellek, amsellus, disfizius, evezhie ; *jemanden gewitzigt machen*, disodiñ u.b., diziodiñ u.b., dilouadiñ u.b., divleupañ ur paotr, divleupezañ ur plac'h ; *die Notjahre haben ihn gewitzigt*, ken treut e oa bet an traoù gantañ er bloavezhioù tremenet ma'z eo deuet da vezañ amsellus.

gewitzt ag. : fin, troidellus, troidellek, gwidreüs, gwidilus, beskellek, korvigellus, dilu, divreilh, ijinnet-mat, digourdi ; *er ist ein gewitzter Kerl*, n'eo ket ur paotr hualet, itrik en deus, ur spered ijinus a zen eo, ijinnet-mat eo, un den leun a ijin eo, un den a gant tro eo, hennezh a oar e ziluzioù, hennezh a zo paotr an itrikoù, ur c'horvigeller a zo anezhañ, un troideller a zo anezhañ, ur ragater a zo anezhañ, n'eo ket moñs, n'eo ket mogn, n'eo ket mogn e zivrec'h, n'eo ket mañchek, hennezh a zo beskelloù gantañ, hennezh a zo beskelloù e-kreiz e barkeier.

Gewitztheit b. (-) : korvigellerezh g., troidellegezh b., troidellerezh g., divreilh g., digaot g.

gewogen ag. : 1. hegarat, douget evit, douget da ; *jemandem gewogen sein*, bezañ douget evit u.b. (d'u.b.) ; *er ist mir sehr gewogen*, deuet-mat on dezhañ, deuet-mat on gantañ, erru-mat on gantañ, gwelet mat on gantañ, war e lizheroù emañ, en e c'hras emañ, en e vañch emañ ; 2. *gewogener Mittelwert*, keitad daspouezet g.

Gewogenheit b. (-) : hegarated b., madelezh b., pleg g., doug g. ; *gegenseitige Gewogenheit*, kengarantez b.

gewöhnen V.k.e. (hat gewöhnt) : boazañ, boaziañ, boazetat, kustumiñ, akoursiñ, akustumiñ ; *jemanden an etwas (t-rt) gewöhnen*, boazañ u.b. ouzh udb, boazañ u.b. d'ober udb, kustumiñ u.b. ouzh udb, akustumiñ u.b. d'udb, akustumiñ u.b. d'ober udb, kustumiñ u.b. d'ober udb, deskiñ u.b. ouzh udb ; *man hat mich daran gewöhnt*, *früh aufzustehen*, boazet on bet da sevel abred ; *ich bin daran gewöhnt*, *früh aufzustehen*, boas on da sevel abred, emañ ar voaz ganin da sevel abred, kustum on da sevel abred, nes eo din sevel abred ; *wir sind daran gewöhnt*, *wir sind es (wir sind's) gewöhnt*, un dra voas eo evidomp ; *wir sind daran gewöhnt*, *die Glocken zu hören*, kustumet (gourdon) omp da glevet ar c'hleier o seniñ ; *man sollte den Hund nicht daran gewöhnen*, *ins Haus zu kommen*, arabat boazañ ar c'hi da zont en ti ; *ich bin daran gewöhnt*, *abends im Bett zu lesen*, boas on da lenn bemnoz e-barzh va gwele, nes eo din lenn bemnoz e-barzh va gwele, me a oar lenn bemnoz e-barzh va gwele, kemeret em eus ar boaz da lenn bemnoz e-barzh va gwele, kemeret em eus an atapi da lenn bemnoz e-barzh va gwele, emañ ar voaz ganin da lenn bemnoz e-barzh va gwele, kustumiñ a ran lenn bemnoz e-barzh va gwele ; *sein Vater war daran gewöhnt*, *uns ab und zu einen Besuch abzustatten*, bez' e ouie e dad dont du-mañ ur wech an amzer, e dad a gustume dont du-mañ ur wech an amzer, edo ar voaz gant e dad da zont da welet ac'hanomp ur wech an amzer, nes e oa d'e dad dont da welet ac'hanomp ur wech an amzer.

V.em. : **sich gewöhnen** (hat sich (t-rt) gewöhnt) : boazañ ouzh, boazetat ouzh, en em voazañ ouzh, en em akoursiñ ouzh, en em kustumiñ ouzh, kustumiñ ouzh, akustumiñ ouzh, en em akustumiñ da [udb], en em akustumiñ ouzh, en em akustumiñ d'ober [udb], en em ober gant, en em ober ouzh, en em ober diouzh, pleustriñ, en em gavout ; *ich gewöhne mich nur schwer ans tropische Klima*, diaes eo din boazañ ouzh hin an trovanoù ; *ich gewöhne mich nur schwer an die Bretagne*, diaes eo din boazañ e Breizh, diaes eo din en em voazañ ouzh Breizh, diaes eo din en em ober e Breizh, diaes eo din pleustriñ e Breizh, diaes eo din tommañ ouzh Breizh, diaes eo din bourrañ e Breizh, diaes eo din en em gavout e Breizh, diaes eo din kustumiñ bevañ

e Breizh, diaes eo din en em gustumiñ ouzh Breizh ; *sich daran gewöhnen, etwas zu tun*, boazañ d'ober udb, boazañ ober udb, en em voazañ d'ober udb, kemer an atapi (ar boaz) d'ober udb, kustumiñ ober udb.

Gewohnheit b. (-, -en) : boaz b./g., boazamant g., kustum g., kustumañs b., akoursañs b., akustumañs b., giz b., mod g., tech g., pleg g., arver g., tozell b., aparchant g., tu g., atapi g. ; *eine alte Gewohnheit*, un hir voaz b./g. ; *ich habe die Gewohnheit angenommen, abends im Bett zu lesen*, kemeret em eus ar boaz da lenn bemnoz e-barzh va gwele, boas on bremañ da lenn bemnoz e-barzh va gwele, me a oar lenn bremañ bemnoz e-barzh va gwele, nes eo din bremañ lenn bemnoz e-barzh va gwele, kustum on bremañ da lenn bemnoz e-barzh va gwele, kemeret em eus an atapi da lenn bemnoz e-barzh va gwele, emañ ar voaz ganin bremañ da da lenn bemnoz e-barzh va gwele ; *eine üble (schlechte) Gewohnheit*, un tech fall g., ur boaz fall g., ur voaz fall b., ur pleg fall g., ur gammvoaz b., ur c'hammvoaz g., ur c'hammbleg g., ur droukpleg g., ur gwallbleg g., ur gwaldech g., un droukkustum g., un atapi divalav g. ; *die üblen Gewohnheiten bekämpfen*, gouren ouzh an techoù hag ar plegoù fall ; *einmal im Monat, um die Gewohnheit beizubehalten*, ur wech ar miz kement ha derc'hel ar c'hiz, ur wech ar miz kement ha kenderc'hel ar c'hiz ; *sich etwas zur Gewohnheit machen, eine Gewohnheit annehmen*, kemer ar boaz (ar pleg, an tech, an atapi) d'ober udb, tapout an tu d'ober udb ; *eine Gewohnheit ablegen, aus einer Gewohnheit kommen*, en em zizober (en em zifraeañ, en em zijabliñ, en em zistabezañ, en em zistrobañ) eus un tech, dilezel (terriñ) ur voaz, en em zizober diouzh ur pleg, en em zivoaziañ diouzh un tech, divoazañ diouzh un tech, terriñ e bleg, troc'hañ e bleg ; *er musste diese schlechte Gewohnheit abrupt ablegen*, dizonet-karak e voe diouzh e dech fall ; *es ist schwer, eine Gewohnheit abzulegen, es ist schwer, aus einer Gewohnheit zu kommen*, ur si ne vez ket aezet da goll ; *er kann von seiner Gewohnheit nicht lassen*, n'eo ket evit mirout, n'eo ket evit derc'hel penn d'e dech, n'eo ket evit dilezel e voaz (terriñ e voaz, terriñ e bleg, en em zizober eus e dech), ne c'hell ket troc'hañ e bleg fall, n'eo ket evit e dech, ne ya ket ar gwall dech-se digantañ, chom a ra da vreinañ en e voazioù fall ; *in seine schlechten Gewohnheiten zurückfallen*, distreiñ d'e lamm, distreiñ d'e blegoù fall, kouezhañ en e bleg kozh, mont da-heul en-dro e blegoù fall, distreiñ d'e boull, riklañ en e goch, kouezhañ en e goch, distreiñ d'e goch, distreiñ d'e bleg, distreiñ d'e roudenn ; *die schlechten Gewohnheiten bekämpfen*, gouren ouzh an techoù ha plegoù fall ; *das Flennen war ihm zur Gewohnheit geworden*, tapet en doa ar pleg da glemmichal ; *das ist gegen meine Gewohnheit*, se a ya a-enep ar pezh on boas d'ober, se a zo kontrol d'ar pezh on boas d'ober ; *nach hergebrachter Gewohnheit*, evel m'emañ ar c'hiz a-holl-viskoazh, evel m'emañ ar mod a-holl-viskoazh ; *das ist aus der Gewohnheit gekommen*, n'eo ket diouzh ar c'hiz ken, ar c'hiz-se he deus graet he reuz, n'eo ket mui ar mod ober e-giz-se ; *es ist ihm zur Gewohnheit geworden*, deuet eo gantañ da vezañ ur voaz ; *er hat es sich zur Gewohnheit gemacht*, kemeret en deus ar voaz d'en ober ; *die Macht der Gewohnheit*, nerzh ar voaz g. ; *Gewohnheit wird zum zweiten Ich*, ar boaz a zeu da vezañ natur / ar boaz a cheñch e natur (Gregor), ar voaz a zeu da vezañ tamm-ha-tamm ul lodenn eus hon anien.

gewohnheitsmäßig ag. : diouzh ar boaz, dre voaz, ordinal, d'an ordinal, peurliesañ, peurvuañ, ar fonn muiañ, ar fonn vuiañ.

Gewohnheitsmensch g. (-en, -en) : den a ra dre voazamant g., den a blij dezhañ standurat g.

Gewohnheitsrecht n. (-s, -e) : gwir kustumel g., gwir ar c'hustum g., gwir ar c'hustumoù g., gwir a henvoaz g., kustumoù lies., lezennoù diazezet war kustumoù ur vro lies. ; *das Statutenbuch der bretonischen Gewohnheitsrechte*, kustum Breizh g., levr ar c'hustum e Breizh g.

Gewohnheitstier n. (-s, -e) : P. den hag a zo sklav d'ar standur g. ; *der Mensch ist ein Gewohnheitstier*, pep hini en deus e aparchant, pep hini en devez e bleg, ar boaz a zeu da vezañ natur / ar boaz a cheñch e natur (Gregor), ar boaz a zeu da vezañ tamm-ha-tamm ul lodenn eus hon anien.

Gewohnheitstrinker g. (-s, -) : lonker hag a ev dre voazamant g., lonker touet g., lonker pomet g., lonker echu g.

Gewohnheitsverbrecher g. (-s, -) : adfeller g., azfeller g., lañs ar groug g.

gewöhnlich ag. : 1. boas, boaziet, boaziek, boutin, standur, eus an ordinaloù, ordinal ; *zur gewöhnlichen Zeit*, d'an eur voas, d'an amzer voas ; *die gewöhnliche Bedeutung eines Wortes*, ster boaziet ur ger g., ster boutin ur ger g., talvoudegezh voas ur ger b. ; *die gewöhnlichen Probleme*, ar c'hudennoù standur lies. ; *er ist ein ganz gewöhnlicher Mensch*, un den evel ar re all eo ha netra ken, gwall zisterik eo e zoare, n'eus ken nemet liv dister warnañ, un den a nep hini eo, un den eus an ordinaloù eo ; *das ist kein gewöhnlicher Mensch*, disheñvel eo diouzh an ordinaloù ; *mehr als gewöhnlich*, muioc'h eget boaz, muioc'h eget kustum ; *wie gewöhnlich*, evel boaz, hervez kustum, evel kustum, e-giz eo boazet ; 2. diseven, displed, gros, dibalamour, digaz, difoutre ; *gewöhnlich werden*, dont da vezañ gros (diseven) ; *sein Benehmen war recht gewöhnlich*, gwall zibalamour e oa bet e emzalc'h, gwall zifoutre e oa bet e emzalc'h.

Adv. : ordinal, ordin, d'an ordinal, da gustum, peurliesañ, peurvuañ, an aliesañ, diouzh boaz, dre voaz, dre-vras, ar fonn muiañ, ar fonn vuiañ, boazet ; *wenn ich an seinem Haus vorbeikomme, sitzt er gewöhnlich vor der Tür*, boazet, pa dremenan hebiou e di e vez hennezh azezet dirak an nor ; *er kommt wie gewöhnlich*, dont a raio evel boaz (evel pep tro, evel kustum, hervez kustum, evel a ra bemdez, evel an ordinal, evel d'an ordinal) ; *er sieht recht gewöhnlich aus*, gwall zisterik eo e zoare, n'eus ken nemet liv dister warnañ, eus an ordinaloù eo ; *die Veranstaltung hatte länger gedauert als gewöhnlich*, padet e oa an abadenn hiroc'h eget kustum, padet e oa an abadenn hiroc'h eget an ordinal ; *mehr als gewöhnlich*, muioc'h eget boaz, muioc'h eget kustum, muioc'h eget an ordinal ; *größer als gewöhnlich*, mentet brasoc'h eget an ordinal.

Gewöhnlichkeit b. (-, -en) : 1. stad voas b., doare boutin g., disterder b., disterder g., boutinded b., boutinder g. ; 2. divalaverezh g., hudurniezh b., hudurnez b., loudouriezh b., louterioù lies., likaouerezh g.

gewohnt ag. : boas, boazet, kustumet, kustum, gourdon, akourset, duac'h, akustumet, embreget ; *einer (t-c'h) Sache gewohnt sein, eine (t-t) Sache gewohnt sein*, bezañ boas (di)ouzh udb, bezañ akourset ouzh udb, bezañ doazh ouzh

udb, bezañ gourdon ouzh udb, bezañ kustum d'ober udb ; *ich bin es nicht mehr gewohnt*, digustumet on diouzh an dra-se ; *ich bin es gewohnt, abends im Bett zu lesen*, kustumir a ran lenn bemnoz e-barzh va gwele, boas on da lenn bemnoz e-barzh va gwele, nes eo din lenn bemnoz e-barzh va gwele, me a oar lenn bemnoz e-barzh va gwele, kustum on da lenn bemnoz e-barzh va gwele, kemeret em eus an atapi da lenn bemnoz e-barzh va gwele, kemeret em eus ar boaz da lenn bemnoz e-barzh va gwele, emañ ar voaz ganin da da lenn bemnoz e-barzh va gwele ; *sein Vater war es gewohnt, uns ab und zu einen Besuch abzustatten*, bez' e ouie e dad dont du-mañ ur wech an amzer, e dad a gustume dont du-mañ ur wech an amzer, edo ar voaz gant e dad da zont da welet ac'hanomp ur wech an amzer, nes e oa d'e dad dont da welet ac'hanomp ur wech an amzer ; *einer Sache gewohnt werden*, boazañ diouzh udb, en em voazañ ouzh udb ; *er ist es gewohnt, dass ...*, boas (kustum, boazet) eo da ... ; *sein gewohntes Leben wieder aufnehmen*, distreiñ d'e blegoù kozh, distreiñ d'e lamm, mont da-heul en-dro e blegoù kozh, mont da-heul en-dro, distreiñ d'e boull, riklañ en e goch, kouezhañ en e goch, distreiñ d'e goch, adkavout e glud, distreiñ d'e roudenn ; *auf gewohnte Weise, in gewohnter Weise, wie gewohnt*, evel boaz, evel kustum, evel pep tro, hervez kustum, evel a ra bemdez, evel an ordinal, evel d'an ordinal ; *deine Werkzeuge sind an ihrem gewohnten Platz*, emañ da vinviñ en o flas boas ; *die Veranstaltung hatte länger gedauert als gewohnt*, padet e oa an abadenn hiroc'h eget kustum, padet e oa an abadenn hiroc'h eget an ordinal ; *eine ungewohnte Arbeit*, ul labour divoas g., ul labour digustum g. ; *jung gewohnt, alt getan*, a-vihanik ober ar mad a ro nerzh evit koshaat - Yann eo, Yann e vo - labour mignon tra ma c'helli, pa vi kozh ec'h ehani - un den yaouank karget a ziegi a zastum poan war benn e gozhni - aesoc'h plegañ ur wezenn pa vez bihan eget pa vez bras - dre hadañ mat e park ar bed, da vare an eost 'vez puilh an ed ; *mehr als gewohnt*, muioc'h eget boaz, muioc'h eget kustum, muioc'h eget an ordinal.

gewöhnt ag. : boas, boazet, kustumet, kustum, gourdon, akourset, doazh, duac'h, akustumet ; *ich bin nicht mehr daran gewöhnt*, digustumet on diouzh an dra-se ; *ich bin daran gewöhnt, früh aufzustehen*, kustumir a ran sevel abred, boas on da sevel abred, nes eo din sevel abred, kustum on da sevel abred ; *wir sind daran gewöhnt, die Glocken zu hören*, kustumet (gourdon) omp da glevet ar c'hleier o seniñ ; *wir sind daran gewöhnt, wir sind es (wir sind's) gewöhnt*, un dra voas eo evidomp, akourset omp ouzh an dra-se ; *ich bin daran gewöhnt, abends im Bett zu lesen*, kustumir a ran lenn bemnoz e-barzh va gwele, boas on da lenn bemnoz e-barzh va gwele, nes eo din lenn bemnoz e-barzh va gwele, me a oar lenn bemnoz e-barzh va gwele, kustum on da lenn bemnoz e-barzh va gwele, kemeret em eus ar boaz da lenn bemnoz e-barzh va gwele, kemeret em eus an atapi da lenn bemnoz e-barzh va gwele, emañ ar voaz ganin da da lenn bemnoz e-barzh va gwele ; *sein Vater war daran gewöhnt, uns ab und zu einen Besuch abzustatten*, bez' e ouie e dad dont du-mañ ur wech an amzer, e dad a gustume dont du-mañ ur wech an amzer, edo ar voaz gant e dad da zont da welet ac'hanomp ur wech an amzer, nes e oa d'e dad dont da welet ac'hanomp ur wech an amzer ; *an Entbehrungen gewöhnt*, graet ouzh an diouerañs ; *nicht gewöhnt*, divoas.

gewohnthermaßen Adv. : ordinal, ordin, d'an ordinal, da gustum, peurliesañ, peurvuiñ, an aliesañ, diouzh boaz, dre voaz, dre-vras, ar fonn muiañ, ar fonn vuiñ, boazet.

Gewöhnung b. (-, -en) : boazadur g., tozelladur g., kustumadur g.

Gewölbe n. (-s, -) : 1. bolz b., baot b., bolzenn b. ; *Tonnengewölbe*, bolz-fust b. ; *Kreuzgratgewölbe*, bolz a-groaz b. ; *Kreuzrippengewölbe*, kroazigell-volz b., kroazigell grommvegek b. ; *Gewölbe nach der Korblinie*, bolz stumm ur grommell-baner dezhi b. ; *Klostergewölbe*, bolz speurennet b. ; *mit einem Gewölbe versehen*, bolzañ.

2. tra a zo stumm ur volz dezhañ g., kammbleg g., krommenn b.

3. [dre skeud.] *Himmelsgewölbe*, bolz an neñv b., bolz an neñvou b., bolz steredennet b., bolz an oabl b., stergann g.

4. [korf.] *Schädelgewölbe*, klopenn g., krogenn ar penn b., podenn-benn b.

5. [dre astenn.] kav bolzek g., kavig bolzek g.

Gewölbebau g. (-s, -bauten) : [tisav.] savadur bolzek g.

Gewölbebogen g. (-s, -bögen) : [tisav.] gwareg b., bolzadur g.

Gewölbefuge b. (-, -n) : [tisav.] junt bolzadur g., joentr bolz g.

Gewölbejoch n. (-s, -e) : [tisav.] treuziad g.

Gewölbekappe b. (-, -n) : [tisav.] kokenn bellennek b.

Gewölbekreuzung b. (-, -en) : [tisav.] bolz a-groaz b.

Gewölbeleibung b. (-, -en) : [tisav.] enkein g.

gewölbelos ag. : [tisav.] divolz.

Gewölbepeiler g. (-s, -) : [tisav.] harzell b., kanevedenn b.

Gewölbeschlussstein g. (-s, -e) : [tisav.] begel-bolz g., begel ar volz g., maen-alc'hwez g., alc'hwez bolz g., alc'hwez-baot g., maen-bonn g., maen-harz g.

Gewölbestein g. (-s, -e) : [tisav.] maen-bolz g.

gewölbt ag. : 1. bolzek, bolzet, baotek, war vaot, baotet, bolzennek, gwarek, soukek, argeinek, keinek ; *gewölbttes Tor*, dor-volz b., dor volzet b., dor volzek b., porched bolzet g., porched bolzek g. ; *gewölbtte Mauer*, moger c'hwezet b., mur gofek b., moger deuet kof dezhi b. ; 2. skourret ; *sie hat ein schön gewölbttes Kreuz*, skourret brav eo he dargreiz, dargreizet gwevn (dargreizet brav) eo.

Gewölk n. (-s) : koabr str., ebroù lies., brumennoù lies., kourmoulad g.

gewollt ag. : 1. anv-gwan ar verb **wollen** ; 2. dre youl, a-ratozh, mennet.

Adv. : a-fetepañs, a-benn-kefridi, a-zevri-kaer, a-zevri-bev, a-barfeted, gant rat, gant rat vat, gant rat vat dezhañ, a-ratozh, a-ratozh-vat, a-ratozh-kaer, dre e ratozh

gewonnen ag. : 1. anv-gwan ar verb **gewinnen** ; 2. *er hat gewonnenes Spiel*, tost deuet eo gantañ, graet eo an taol gantañ koulz lavaret, graet eo an taol evel pa lavarfed, gounezet eo an taol evitañ koulz lavaret, gounit eo koulz lavaret.

geworden ag. : erru, deuet da vezañ.

Geworfenheit b. (-) : [preder., Heidegger] dilezeri b.

Gewühl n. (-s) : dizurzh g., rouestl g., tousmac'h g., diframm g., dever g., prez g., charre g., gred g., mesk g., meskadeg b., birvilh g., monedone g., hej ha prez, lavig g., kabal b., kas-digas g./b., kas g./b., fourgas g., filil g., loc'h ha morloc'h, galoupadeg b., firbouch g., trekou g., gwask g., gwaskadeg b., houl g., mac'h g., starderezh g., engroeze g., engroeziad g., stalabarn g., tamm brav a flav-flav hag a vesk g. ; *sich*

einen Weg durch das Gewühl bahnen, en em vountañ dre ar mac'h hag ar prez, en em boulzañ dre ar mac'h hag ar prez, toullañ e hent a-dreuz an engroez, digeriñ e hent dre an engroez, mont bount-divount dre-douez an dud, mont bount-divount dre-vesk an dud, en em silañ dre-douez an dud, en em silañ dre-vesk an dud, mont dre greiz an engroez, treuziñ an engroez, treuziñ ar mac'h ; *im Gewühl untertauchen*, steuziañ e-barzh an engroez, en em silañ e-touez an dud.

gewunden ag. : tort, gweüs, gwedennet, troiellek, troidellek, troidellus, gwidilus, korvigellek, kammigellek, kilwedennek, tro, tro-distro ; *gewundene Säulen*, kolonnenoù tort lies., kolonnenoù gwedennet lies. ; *gewundene Sätze*, frazennoù luziet lies., frazennoù leun a stambouc'h lies. ; *die gewundenen Stämme der Olivenbäume*, kefioù korvigellek ar gwez-olivez lies.

gewünscht anv-gwan ar verb **wünschen** : hetet, goulennet.

gewürfelt ag. : karzennet, karzet ; *gewürfelter Stoff*, danvez (gwiad g./b.) karzet g. ; *gewürfelter Fußboden*, leurvarigelladur g.

Gewürm n. (-s) : preñved lies.

Gewürz n. (-s,-e) : temz-boued g., ispis g., spis g., louzaouenn saouriñ b., louzaouenn sasun b., sasun b., louzoù blazañ str., louzoù-frondus str., louzoù-saourus str., louzoù-fin str.

gewürzig ag. : frondus, blaz mat dezhañ, c'hwezh vat gantañ, mat da reiñ blaz, mat evit spisañ, e doare ar spisoù, e doare ur spis, a-zoare gant ur spis, a-zoare gant ar spisoù, a-seurt gant ur spis, a-seurt gant ar spisoù.

Gewürzbeifuß g. (-es,-beifüße) : [louza.] huelenn-wenn b., avron str., louzaouenn-an-draen b., louzaouenn-sant-Yann b.

Gewürzgürkchen n. (-s,-) : kokombrez-bihan dre winêgr str., kornichon g. [*liester kornichonoù*].

Gewürzgurke b. (-,-n) : kokombrez dre winêgr str.

Gewürzhandel g. (-s) : kenwerzh ar spis g/b, ispiserezh g.

Gewürzhändler g. (-s,-) : marc'hadour spisoù g., ispisier g.

Gewürzlorbeer g. (-s,-en) : [louza., kegin.] lore str., lore-kegin str.

Gewürzmischung b. (-,-en) : kemmeskad louzeier-kegin g., temz-boued g.

Gewürznelke b. (-,-n) : [louza.] jenoflenn b., kroazig b., jenofil str., tach-jenofil g. (Gregor) ; *Gewürznelken*, jenofil g., kroazigoù lies., tachoù-jenofil lies.

Gewürznelken-Baum g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-jenofil str.

Gewürzpflanze b. (-,-n) : louzaouenn saouriñ b., louzaouenn sasun b., louzoù blazañ str., louzoù-frondus str., louzoù-saourus str., louzoù-fin str.

Gewürzständer g. (-s,-) : 1. [kegin.] stalenn al louzeier-kegin b., astell al louzeier-kegin b., estajerenn al louzeier-kegin b. ; 2. [stal-werzh] palier an temzoù-boued g.

gewürzt ag. : spiset, temzet mat.

Geysir g. (-s,-e) : geizer g., strink dour tomm g., penn-bouilh g.

gez. ag. : [berradur evit **gezeichnet**] sinet.

gezackt ag. : dantet, dantek, dantelezek, dantelezet, kranellet, kranet, troc'h-didroch.

gezähelt ag. / **gezahnt** ag. : dantet, dantek, dantelezek, dantelezet, kranellet, kranet, troc'h-didroch.

Gezänk n. (-s) / **Gezanke** n. (-s) : sach-blev g., fich-blev g., krog-blev g., rendael g., gourdrouz g., trouz g., kabaduilh b., kabal b., kabalad b., kavall g., ger g., tabut g., mesk g., meskadenn b., meskadeg b., frot g., jeu b., stag g., c'hoari g., krogou lies., debr g., arvell g., gourdrouz g., tatin g.

Gezappel n. (-s) : difreterezh g., fifil g., bec'h g.

Gezeche n. (-s) : evadeg b., lonkerezh g., mezvadeg b.

Gezeiten lies. : mareoù lies., mareoù-mor lies., nevezioù lies., moradoù lies., morioù lies., chal ha dichal ar mor, chaldichal g., kresk-digresk ar mor g., troioù ar mor lies. ; *die Wirkung von Sonne und Mond auf die Gezeiten*, levezon an Heol hag al Loar war an tre hag al lanv b.

Gezeitenenergie b. (-) : gremm diwar chal ha dichal ar mor g., mordrean g., gremm morluzel g., gremm mordreanell g., gremm mareluzel g.

Gezeitenhub g. (-s,-hübe) : amplek ar mare-mor g., heled ar mare g., lanvre g., mor g. ; *ein niedriger Gezeitenhub*, un nevez divalav g., ur mor dister g., ur morad dister g. ; *der Gezeitenhub nimmt zu*, emañ ar mor o vrasaat, uheloc'h-uhelañ e teu al lanv, emañ ar mor o tigeriñ, kreskiñ a ra ar mor, lañsañ a ra ar mor, emañ ar mare o redek, emañ ar mor o redek ; *der Gezeitenhub geht zurück*, emañ ar mor o vihanaat, izeloc'h-izelañ e teu al lanv, emañ ar mor o venel, digreskiñ a ra ar mor, emañ ar mor o vervel ; *niedrigster Gezeitenhub*, marvor g., mor en e varvañ g., mor en e vihanañ g., mare bihan g., morad bihan g., nevez bihan g., kontrec'h g., mor-bihan g., mor marv g.

Gezeitenkraftwerk n. (-s,-e) : mordreanva g., kreizenn vordrean b. ; *das Gezeitenkraftwerk La Rance*, stankell vordrean ar Renk g., mordreanva ar Renk g.

Gezeitenmühle b. (-,-n) : milin-vor b.

Gezeitenströmung b. (-,-en) : mareenn b.

Gezeitentafel b. (-,-n) : taolenn eurioù ar mareoù-mor b.

Gezeitenturbine b. (-,-n) : troellrod vareluzel b., troellrod vorluzel b.

Gezeitenverhältnisse lies. : stad ar mareoù-mor b. ; *bei günstigen Gezeitenverhältnissen*, pa vez mare mat en aod.

Gezeitenwechsel g. (-s,-) : cheñchamant mare g., ar chal hag an dichal, ar mor red-dired g., kresk-digresk ar mor g.

Gezeitenwelle b. (-,-n) : [merdead.] bouc'h g., landarz g., flammenn b. ; *da kommt die Gezeitenwelle*, erru eo ar bouc'h.

Gezeitenzone b. (-,-n) : aod vev b., traehz bev g., trec'henn b., kontraehz g., raskenn b. ; *zweimal am Tag wird die Gezeitenzone überflutet*, div wech bemdez e teu ar mor da bigosat an aod vev.

Gezerre n. (-s) : hilgennerezh g., sach-disach g., rendael g.

Gezeter n. (-s) : huadeg b., hu g., huadoù lies., kunujennoù lies., jarneoù lies., sakreoù lies., hucherezh g., huchadeg b., huch g., hopadeg b., youc'h g., youc'hadennoù lies., youc'hadeg b.

gezielt ag. : 1. anv-gwan ar verb **zielen** ; 2. resis, gant ur pal resis ; *gezielter Anschlag*, gwalldaol resis e bal g. ; *gezielte Desinformation treiben*, digelaouiñ, brizhelaouiñ, brozennat a-ratozh, skignañ (brudañ) brozennoù a-ratozh ; *gut gezielter Schlag*, taol c'hwek g.

Adv. : *gezielt schießen*, kemer e gouch a-raok tennañ.

geziemen V.em. : **sich geziemen** (hat sich geziemt) : bezañ dereat, bezañ reizh ; *es geziemt sich*, dereat eo, reizh eo ; *es geziemt sich, dass Kinder ihren Eltern gehorchen*, reizh eo e sentfe ar vugale ouzh o zud ; *wie es sich geziemt*,

evel ma'z eo dleet, evel 'zo dleet, evel m'eo dleet, evel ma tere d'ober, ent prop, evel ma faot, evel a faot, evel just ha rezon, evel rezon ; *alles machen, wie es sich geziemt*, ober an traoù war o reizh.

geziemend ag. : dereat, prop, brav, etapl.

geziert ag. : afetet, ardouüs, gaolek, flammik, leun a orbidoù, orbidus, orbidek, katik, milis, kamambre ; *geziert reden*, komz en un doare orbidus.

Geziertheit b. (-) : afeterezh g., orbidoù lies., geizoù lies., ardoù lies., tresoù lies., milisted b., milister g., orimantoù lies., digoroù lies., digorded b., modoù bras lies., modoù rondonus lies.

Gezischel n. (-s) : 1. fuc'hañ g., pufal g., suterezh g., c'hwitellerezh g., c'hwitadennoù lies., c'hwitelladennoù lies., c'hwitelladeg b. ; 2. P. mouskomz b., chuchumuchu g., kuzulikerezh g., kuzulig g., kuzhumuz g., kuzuliadeg b.

gezogen ag. : 1. anv-gwan ar verb **ziehen**.

2. tennet ; *gezogenes Los*, priz tennet g., niverenn tennet el lotiri b.

3. [lu] *gezogenes Rohr*, korzenn roudennet b.

4. [tekn.] *gezogener Stahl*, dir tennet g., dir neudennet g.

5. [kenw.] *gezogener Wechsel*, lizher-eskemm tennet diwar kont an dleour g.

Gezücht n. (-s,-e) : 1. P. ribitailh b., orintud lies., gouenn ar re fallakr b., lastez str., gagnoù lies., tud foei lies., livastred lies., lagailhoù lies., lorgnez str., truilhenned lies., hailhoned lies., hailhonedeg lies., peñselioù fall lies., standilhoned lies., noueañs b., ravalidi lies., breinaj g., reilhaj g., strailhaj g., gisti lies., torfedourien en o had lies., ragoustailh g., lignez b., tud didalvez lies. ; 2. [relij.] gorad naered-gwiber g.

Gezweig n. (-es) : brankoù lies., barradur g., pennad-barroù g., strouezh b.

Gezwitscher n. (-s) : geizadeg b., geiz g., geizadennoù lies., kan an evned g., richanadeg b., richan g., richanadoù lies., dael filliped b., fistilh evned g., pipiadennoù lies.

gezwungen ag. : 1. anv-gwan ar verb **zwingen**.

2. rediet ; *eine gezwungene Miene*, un neuz reut b., neuz ar c'hoant kac'hat gantañ war e zremm b., ur beg kastilhez g., tres ar c'hoant kac'hat warnañ g., ur revr strizh dezhañ g., un dremm doaniet ha ginet b. ; *gezwungenes Lächeln*, c'hoarzh digalon g., glasc'hoarzh g., c'hoarzh c'hwerv (glas, plat, gwenn, ginet) g. ; *sie lacht gezwungen*, c'hoarzhin a ra digalon, c'hoarzhin a ra c'hwerv (glas, gwenn, plat), emañ-hi o c'hoarzhin ouzh an avel, emañ-hi o c'hoarzhin gwenn evel bleud flour ; *ich tue es nur gezwungen*, ober a ran an dra-se a-enep da'm santimant, dre heg eo ret din ober an dra-se, ober a ran kement-se en desped din, a-gasoni (a-rekin, a-enep va c'halon, da'm diegi, e diegi, dre heg, dre ur red, diouzh ret) e ran an dra-se, kerteri (diegi, lure) am eus d'ober kement-se, karnañ a ran d'ober an dra-se, n'em eus ket lañs d'ober an dra-se, n'on ket lamprek evit ober an dra-se, e chal emañ d'ober an dra-se, tapet on d'ober an dra-se, prederi am eus oc'h ober an dra-se.

3. [dre astenn.] katik, leun a orbidoù, orbidus, milis, flammik, kamambre.

gezwungenmaßen Adv. : a-enep e santimant, dre heg, a-gasoni, dre ret, ouzh ret, diwar ret, diouzh ur red, dre redi, gant redi, dre rankout, forset mat, a-enep ar galon, a-enep e galon, en desped d'e varv ; *ich tue es nur gezwungenmaßen*, ober a ran an dra-se a-enep da'm santimant, a-gasoni e ran kement-se, dre heg eo ret din

ober an dra-se, ober a ran kement-se en desped din, a-rekin (a-enep va c'halon, da'm diegi, e diegi, dre red, en desped da'm barv) e ran an dra-se, kerteri (diegi, lure) am eus d'ober kement-se, karnañ a ran d'ober an dra-se, n'em eus ket lañs d'ober an dra-se, n'on ket lamprek evit ober an dra-se, e chal emañ d'ober an dra-se, prederi am eus oc'h ober an dra-se.

gezwungenerweise Adv. : dre heg, dre ret, ouzh ret, diwar ret, diouzh ur red, dre redi, dre rankout, dre nerzh, forset mat.

Gezwungenheit b. (-) : heg g., red g., feson bezañ lakaet diaes b.

g-Faktor der Intelligenz g. (-s) : [bred.] gwereder G g.

ggf. [berradur evit **gegebenenfalls**] Adv. : diouzh an dro, diouzh ma vo tro, douzh ma vo, diouzh ma ve, ma c'hoarvezfe kement-se, en degouezh-mañ, en dro-mañ, ma teufe an dra-se da c'hoarvezout, ma sav bec'h, ma teu ur skoilh a-dreuz deomp, ma teu udb da gontroliañ ac'hanomp, ma kavomp lug, mar bez ret, mar kouezh ar c'haz, diouzh rekis, ouzh ur red, diouzh ret, ma'z eus ezhomm, e ken kaz ma tegouezhfe kement-se (Gregor).

Ghana n. (-s) : Ghana b.

Ghanaer g. (-s,-) : Ghanaad g.

Ghetto n. (-s,-s) / **Getto** n. (-s,-s) : 1. geto g., ghetto g., karter ar yuzevien g., karter yuzev g., yuzeveri b. ; *der Aufstand im Warschauer Ghetto*, emsavadeg ghetto Warszawa b. ; 2. [dre skeud.] geto g., ghetto g. ; *kulturelles Ghetto*, ghetto sevenadurel g.

Ghibelline g. (-n,-n) : [istor] ghibellinad g., waiblingenad g., [dalc'hiad an impalaer a-enep ar pab].

Ghostwriter g. (-s,-) : darbarer ur skrivagner brudet g., darbarer skridoù g., ghostwriter g.

Gibbon g. (-s,-s) : [loen.] gibbon g.

Gibelline g. (-n,-n) : [istor] gibellin g., waiblingenad g., [dalc'hiad an impalaer a-enep ar pab].

Gibraltar n. (-s) : Gibraltar b. ; *die Straße von Gibraltar*, strizh-mor Gibraltar g., raz Gibraltar g.

Gicht¹ b. (-) : urloù lies., droug-sant-Urlou g., kenvellad g., gwentl g., goutoù lies., gwendr g., artrit g. ; *er leidet wieder an Lendengicht*, dalc'het eo ur wech c'hoazh gant ar mavigamm, kroget eo ar mavigamm gantañ adarre ; *er hat Gicht*, gant an urloù emañ, emañ an urloù gantañ.

Gicht² b. (-,-en) : 1. kargad b., kargamant b. ; 2. mouchal g.

Gichtanfall g. (-s,-anfälle) : barrad urloù g., kaouad urloù b./g., barrad kenvellad g.

gichtartig ag. : heñvel (tost) ouzh an urloù, neuz an urloù dezhañ, e doare an urloù, a-zoare gant an urloù, a-seurt gant an urloù.

Gichtbeere b. (-,-n) : [louza.] kastilhez str.

Gichtgas n. (-es,-e) : gaz eus an uhelfornioù g., gaz eus ar mouchal g.

gichtig ag. / **gichtisch** ag. : 1. urlaouek, an urloù gantañ, ur c'henvellad gantañ, gwendrek.

2. [dre skeud.] buanek, taerus, prim, kleiz, pront, kruk, brouezek, brouezus, imorus, feuls, diribin, taer, nervus.

Gichtknoten g. (-s,-) : [mezeg.] tevion en-dro d'ar c'henvelloù g., krank g., skoulm (nozelenn b., gwagrenn b.) da-heul an urloù g. (Gregor) ; *ich bekomme Gichtknoten an den Fingern*, me a zo kranked o sevel em bizied.

gichtkrank ag. : urlaouek, an urloù gantañ, ur c'henvellad gantañ, gwendrek.

Gichtkranke(r) ag.k. g./b. : urlaoueg g., urlaouegez b., gwendreg g., gwendregez b.

Gichtkrankheit b. (-, -en) / **Gichtleiden** n. (-s) : [mezeg.] urloù lies., droug-sant-Urlou g., kenvellad g., gwentl g., goutoù lies., gwendr g., artrit g.

Gichtrübe b. (-, -n) : [louza.] bara-an-hoc'h g., boked-ar-chas-klañv g., gouezirvin str.

Gickel g. (-s, -) : [loen.] kilhog g., kog g.

Gickgack n. (-s) : [loen.] ragach ar gwazi g., gragailherezh ar gwazi g.

gicksen V.gw. (hat gegickst) : komz gant ur vouezh c'hourskiltr.

V.k.e. / V.gw. (hat gegickst) : pikañ, gwanañ, broudañ, flemmañ ; *er hat ihn (ihm) mit dem Stock gegickst*, broudet en doa anezhañ gant e vazh.

Gideon g. : Gedeon g.

Giebel g. (-s, -) : **1.** [tisav.] skoaz-pignon b. ; **2.** [dre astenn.] moger gostez b., pignon g., tal g., talbenn g. ; **3.** *Türgiebel*, gourin-dor g., palatrez g.

Giebeldach n. (-s, -dächer) : toenn div bantenn b.

Giebelfeld n. (-s, -er) : [tisav.] panell b., timpan g.

Giebelfenster n. (-s, -) : prenestr ar voger-bignon g.

Giebelhaus n. (-s, -häuser) : ti troet e voger-bignon ouzh ar straed g.

Giebelseite b. (-, -n) : moger-bignon b.

Giebelspitze b. (-, -n) : [tisav.] beg-pignon g., leinienn b.

Giebelstube b. (-, -n) : kambr dindan an doenn b., mañsardenn b.

Giebelwand b. (-, -wände) : moger-bignon b.

Giebelzimmer n. (-s, -) : kambr dindan an doenn b., mañsardenn b.

Giekbaum g. (-s, -bäume) : [merdead.] gilh g., gi g.

Gier b. (-) : lontegezh b., c'hoantegezh b., c'hoantidigezh b., lusk ar c'hoant g., rec'hoantegezh b., droukyoul b., gwallyoul b., gwallc'hoant g., gwallc'hoantegezh b., droukc'hoant g., droukc'hoantegezh b., youlegezh b., naon g.

gieren V.gw. (hat gegiert) : **1.** c'hoantaat, droukc'hoantaat, bezañ taer [war], bezañ arloupet [a-fet] ; *nach etwas gieren*, kaout c'hoant bras da gaout udb, bezañ c'hoant bras d'an-unan da gaout udb, bezañ hiraezhet d'udb, bezañ e galon war udb, glaourenniñ war-lerc'h udb, kaout naon d'udb, bezañ naonek d'udb ; *er giert nach Geld*, c'hoant bras en deus (c'hoant bras eo dezhañ) da rastellat arc'hant, c'hoantek a arc'hant eo, taer eo war an arc'hant, dalc'het eo gant arwez an aour, hennezh en deus atapi ouzh an arc'hant, n'en deus ken albac'henn nemet war-dro an arc'hant, troet eo war an dastum, troet eo war an danvez, troet eo war an arc'hant, troet eo da zastum, ur marc'h an arc'hant a zo anezhañ, ur galon arc'hant a zo anezhañ, ur c'hoz a zo anezhañ, sorc'hennet eo gant an arc'hant, gwashat ma'z eo sot gant an arc'hant ! hennezh a ra un doue eus e yalc'h ! hennezh a zo segal segal !

2. [merdead.] livardiñ.

3. [Bro-Suis] gwigourat, chourikal.

gierig ag. : **1.** c'hoantek, c'hoantus, gwallc'hoantek, goubec'h, goubec'het, leun a zroukyoulou, youlek, youlus, tavantek, angoulet, naonek, preñv ; *auf Neuigkeiten gierig sein*, birviñ war e dreid gant ar c'hoant kaout nevezinti, bezañ kaoc'h kraz en e vragoù, bezañ angoulet gant an nevezinti ; *gierige Blicke*, selloù c'hoantus lies., sellout lik lies. ; *verstohlener gieriger Blick*, taol lagad kazh g. ; *gierige*

Blicke werfen, sellata, sellet gant c'hoantegezh, sellet a-druet ouzh udb ; *sie sind immer gierig*, atav emaint e goust ; *er musterte das Mädchen mit gierigen Blicken*, e zaoulagad c'hoantek a rigadelle war ar plac'h, luc'hañ a rae naonek ouzh ar plac'h, lugerniñ a rae ouzh ar plac'h, sellet a rae a-druet ouzh ar plac'h, ober a rae lagadenn d'ar plac'h ; *Gottes Worte gierig aufsaugen*, bezañ naonek da gomzoù Doue.

2. [dre astenn.] lontek, lamprek, dislangour, marlonk, loufres, rankles, gourmand, douget d'e gof, ingoulek, sklouf, hir e zent, hir ha lemm e zent, don e gof, douget d'e gof, mignon d'e gof ; *gierig essen*, lonkañ e voued gant prez bras (evel ul lotrus) (Gregor), lonkañ a-rafall, floupañ, gourlonkañ, debriñ lamprek, debriñ naonek, debriñ rankles, debriñ c'hwec, debriñ lontek, debriñ kreñv, debriñ ent marlonk, debriñ evel ur roñfl, debriñ evel ul loen (evel ur marlonk, evel ur ranklez), skeiñ war e voued, ober kof bras, pilat boued a-c'hoari-gaer, pegañ war ar boued, pegañ war an traoù, kaout ur malouer mat, bezañ kreñv war ar chaokat, floupañ (plaouiañ) e voued, kordañ e voued, plaouiañ war e voued, ramgloudiñ. ; *gierig nach etwas zugreifen*, skeiñ war udb, pegañ war udb ; *gierig trinken*, evañ sec'hek, evañ rankles, evañ lamprek, evañ a-rafall.

Gierigkeit b. (-) : c'hoantegezh b., c'hoantidigezh b., lontegezh b., droukyoul b., gwallyoul b., droukc'hoant g., droukc'hoantegezh b., gwallc'hoantegezh b.

Gießbach g. (-s, -bäche) : froud g. ; *der Gießbach stürzt den Abhang hinunter*, diruilhañ a ra ar froud gant tor ar menez.

Gießbad n. (-s, -bäder) : **1.** strink-dour g., flistradenn b., breliñsardenn b. ; **2.** barrad glav g., glebiadenn b., revriad dour g., pilad-dour g., glav puilh g., glav a-bil g., glav a-skuilh g., glav stank g., ferc'hier houarn lies., glav bras g., glav meur g., piliou dour lies., glav touseg g., glav pil polos g., glav a skudellad g., glav pil g.

Gießbecken n. (-s, -) : kibellig b., potev g.

gießbar ag. : dinaouus.

gießen V.k.e. (goss / hat gegossen) : **1.** [ster kentañ] doura, glebiañ, strimpiñ, strimpiñ dour war, distrempañ ; *die Blumen gießen*, doura ar bleunioù ; *den Garten gießen*, doura al liorzh ; **2.** [dre astenn.] skuilhañ, fennañ, fuilhañ, moulañ, dinaouiñ, hoalañ, redek ; *flüssiges Metal in eine Form gießen*, skuilhañ metal teuz e-barzh ur moull, redek metal teuzet ; *Blei gießen*, moulañ plom, lakaat plom en ur moull, redek plom ; *eine Statue in Erz gießen*, moulañ un delwenn arem ; *eine Bodenplatte gießen*, redek un dar veton ; *Wasser gießen*, skuilhañ dour, redek dour ; *das Glas voll gießen*, kargañ ar werenn ; *ein volles Glas Bier gießen*, kargañ ar werenn a vier ; *eins hinter die Binde gießen*, distanañ e c'hourlañchenn, glebiañ e gorzailhenn, glebiañ e lañchenn, glebiañ e añchenn, glebiañ e c'hourlañchenn, diskenn ur banne, pakañ ur banne, deverañ ul lomm en e c'henoù ; *sich (t-d-b) einen Schuss in den Kaffee gießen*, koefañ e gafe, badeziñ e gafe gant ur banne lambig g., bennigañ e gafe d'ur banne lambig ; **3.** [dre skeud.] *Öl ins Feuer gießen*, teuler plouz war an tan, lakaat plouz war an tan, lakaat pebr e-barzh ar soubenn, skuilhañ (saotrañ) eoul war an tan ; *Wasser in seinen Wein gießen*, **a)** badeziñ e win ; **b)** [dre skeud.] diskanañ, rabatiñ war e gomzoù, dont da forn unan all da boazhañ.

V. dibers. (goss / hat gegossen) : *es gießt in Strömen*, barradiñ a ra, barraouiñ a ra, ober a ra glav diouzh ar

gwashañ, ober a ra glav par ma c'hall, ober a ra glav pellañ ma c'hall ; *es gießt wie mit Eimern*, glav bras a ra, ferc'hier-houarn a ra, dour 'zo da deurel gant ar varazh, ober a ra dour gwashañ ma c'hell, teurel a ra dour.

Gießen n. (-s) : 1. [tekn.] moullañ g., moullerezh g., moulladur g. ; 2. dourerezh g. ; 3. bererezh g. ; *das Gießen in einen Kübel*, ar pelestadur g.

Gießer g. (-s,-) : 1. teuzer g., mouller teuz g. ; 2. dourer g., skuilher g.

Gießerei b. (-,-en) : 1. moulladur g. ; 2. [dre astenn.] teuzlec'h g., teuzerezh b.

Gießearbeiter g. (-s,-) : teuzer g., mouller teuz g.

Gießereibetrieb g. (-s,-e) : teuzlec'h g., teuzerezh b.

Gießersch n. (-s,-e) : arem g.

Gießform b. (-,-en) : moull g.

Gießgrube b. (-,-n) : foz diforniañ b., foz ar metal teuz b.

Gießhütte b. (-,-n) : teuzlec'h g., teuzerezh b.

Gießkanne b. (-,-n) : douraer g., douraerez b., doursil g.

Gießkannenprinzip n. (-s,-ien) : [goapaus] ar poultrennañ skoazelloù arc'hant amañ hag a-hont hep pal resis g.

Gießofen g. (-s,-öfen) : forn-deuz b.

Gießrinne b. (-,-n) : san diforniañ b., roudenn ar metal teuz b.

Gießzettel g. (-s,-) : [moull.] font g.

GIF n. : [stlenn.] GIF g.

GIF-Datei b. (-,-en) : [stlenn.] restr GIF b.

Gift n. (-s,-e) : 1. binim g., pistri g., kontamm g., ampoezon g., pusun g., poezon g. ; *ein tödliches Gift*, ur binim marvus g., ur c'hontamm marvus g., ur binim marvel g. ; *ein schleichendes Gift*, ur binim efedoù gorrek dezhañ g. ; *ein starkes Gift*, un ampoezon rik g., poezon rik g. ; *schnell wirkendes Gift*, ampoezon prim g., poezon prim g., pistri prim g. ; *Gift nehmen*, en em ampoezonniñ, kemer ampoezon ; *die Wirksamkeit eines Gifts*, nerzh ur pistri g. ; 2. *darauf kannst du Gift nehmen !* ra vin lazhet ma n'eo ket gwir ! laouen e vefen da gouezhañ e puñs an ifern ma n'eo ket gwir ! me a zo kontant da gouezhañ e puñs an ifern ma n'eo ket gwir ! me a zo kontant da vezañ daonet ma n'eo ket gwir ! pe e vin dall ! daonet e vin ma n'eo ket gwir ! me a vo daonet ma n'eo ket gwir ! va gouzoug war ar piltoz (war ar pilgos) ma ne lavaran ket ar wirionez ! me a vo krouget 'ta ma n'eo ket gwir ! ra vin dall (d'an diaoul da'm lonkañ) ma ne lavaran ket ar wirionez ! gwir eo kement-se pe me 'vezo manac'h ! se 'zo gwir bater ! ; *Gift und Galle speien*, binimañ, diskargañ e vinim, diskargañ e imor, skeiñ tan ha moged, kalkennañ, mallozhiñ ken na spont ar brini, diskargañ (dileuskel) e gounnar.

giftartig ag. : pistrius, kontammus, binimus, e doare ur poezon a-zoare gant ur poezon, a-seurt gant ur poezon.

Giftbecher g. (-s,-) : 1. hanafad binim g.

2. [istor] hanafad dour kegid (dour pempiz) g.

Giftbeimengung b. (-,-en) : kontammadur g., kontammerezh g., kontammidigezh b., pusuniadur g., pusunierezh g., pistriadur g.

Giftblase b. (-,-n) : [loen.] sac'h binim g.

Giftdrüse b. (-,-n) : [loen.] gwagrenn vinim b.

giften V.k.d. (hat gegiftet) : *gegen jemanden giften*, binimañ ouzh u.b., diskargañ e vinim war u.b., diskargañ e imor war u.b., mallozhiñ u.b. ken na spont ar brini, diskargañ (dileuskel) e gounnar war u.b., reiñ anvioù d'u.b., huchal leoù-Doue war u.b., teuler ar seizh anv divalav war u.b., krial

war-lerc'h u.b., tagañ u.b., kunujañ u.b., diskargañ ur regennad ledouedoù (ur regennad mallozhennoù, un aridennad jameoù, ur steud kunujennoù, ur riblennad ledouedoù, ur riblennad sakreoù, ul las kunujennoù) war u.b., kanañ salmennoù d'u.b., kanañ pouilh d'u.b., leuskel kunujennoù ouzh u.b., domañ a-enep u.b., skeiñ gwalennadoù gant u.b., skeiñ gwalennadoù war u.b., ober kant ha kant dismegañs d'u.b.

V.k.e. (hat gegiftet) : *das giftet ihn*, se a laka anezhañ da gounnariñ, se a laka anezhañ da fumañ.

V.em. : **sich giften** (hat sich (t-t) gegiftet) : dispakañ e gounnar, mont er-maez eus e groc'hen, mont e gouez, mont e droug, mont e feuls, mont e kounnar, mont e berv gant ar gounnar, sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, peurzallañ, peursaoudiñ, loeniñ, glazañ, en em c'hlazañ, fuloriñ, follañ, krugañ, brouezañ, brizhañ, distalmañ, en em zistalmañ, loariañ, imoriñ, taeriñ, diodiñ, fumañ, kounnariñ, egariñ, sevel broc'h en an-unan, broc'hañ, mont tro en e voned, mont e volc'h diwar e lin ; *er giftet sich mächtig*, mont a ra e gouez da vat, emañ e roched e gwask e revr, emañ e leue a-dreuz gantañ, aet eo e leue a-dreuz gantañ, emañ e leue a-dreuz en e gof, emañ e leue a-dreuz ennañ, bout ez eus kogus ar an heol, fas rous a zo outañ, fumet-naet eo, e gwalam emañ, en imor santel emañ.

giftfest ag. : imunekaet, hangaeet ouzh ar binim, diwallet diouzh ar binim ; *giftfest machen*, gwarediñ ouzh ar binim, hangaeañ ouzh ar binim.

Giffracht b. (-) : 1. dour saotret gant danvezioù pistrius g. ; 2. danvezioù pistrius en dour lies.

giftfrei ag. : divinim, anpistri.

giftig ag. : 1. binimus, pistrius, kontammus, pusunius ; *die Blindschleiche ist nicht giftig*, an naer-galet n'eus ket a vinim ganti, an anuz-dall n'eus ket a vinim gantañ, an anuz-dall n'eo ket flemmus ; *ein giftiger Pilz*, ur c'habell-touseg fall (pistrius) g. ; *giftige Gase*, aezhennoù pistrius lies. ; 2. [dre skeud.] flemmus, trenk, kasonius, kazu, kasaus, drouk, fall, put, hek, binimus, broudus ; *giftige Reden*, komzoù flemmus lies., komzoù pegus lies., komzoù put lies., komzoù trenk lies., gwall gomzoù lies., komzoù garv lies., komzoù dichek lies., komzoù hek lies., komzoù kasonius lies., komzoù kazu lies., komzoù kasaus lies., komzoù binimus lies., komzoù broudus lies., distaoladennoù naer-wiber lies. ; *giftige Zunge*, teod milliget (flemmus, binimus) g., gwall deod g., teod fall g., teod naer g., teod gouest da ijinañ ar vosenn (gouest da dennañ an diaoul eus an ifern) g., teod kiger g., teod lemm g., gwir bistri g., poezon g., beg trenk g., teod lous binimus g., piler-beg g., teod fall a zen prest atav da ziswriat gwellañ pezh-dilhad nevez e amezeg g.

Giftigkeit b. (-) : 1. pistriegerzh b., pistriusted b., pusuniusted b., pusuniuster g. ; 2. flemmused b., flemmused g.

Giftgas n. (-es,-e) : gaz pistrius g., aezhenn bistris b., gaz brezel g.

giftgrün ag. : [liv] gwer trellus, gwer dallus.

gifthaltig [Bro-Aostria : **gifthältig**] ag. : pistrius, kontammus, binimus.

Giftkröte b. (-,-n) : [dre skeud.] bern gal g., beg trenk g., teod fall a zen g., piler-beg g., teod milliget a zen g., teod naer a zen g., teod binimus a zen g., gwir bistri g., poezon g., rachouz g., tra milliget g., loen brein g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen gars g., loen mut g., gast b., diaoul a baotr g., pezh fall a zen g., den drouk betek mel e eskern g.,

bosenn a zen b., lec'hidenn a zen fall b., lastezenn b., paotr e gont a fallagiezh ennañ g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., paotr gagn g., gwall higolenn b., higenn b., rachouzell b., keben b., kegin b., sarpantez b., bitrañsenn b., perseval g., bleizez b., pikez b., pikez du b., pikez fall b., kanell b., plac'h gwazh eget ar vosenn b., diaoulez b., teod fall a vaouez b., teod binimus a blac'h b., teod naer a blac'h b., teod milliget a blac'h b., pilerez-veg b., gwesped str., den pegus g.

Giftküche b. (-, -n) : [dre fent] apotikerezh b.

Giftkunde b. (-) / **Giftlehre** b. (-) : pistrioniezh b.

Giftmischer g. (-s, -) : kontammer g., pistrier g., pusunier g., ampoezoner g.

Giftmischerei b. (-) : aozadur pistriou g., kontammerezh g., kontammadur g., pusunerezh g., ampoezonerezh g., pistriadur g.

Giftmittel n. (-s, -) : digontamm g., dibusun g., enepkontamm g., louzoù digontammiñ g.

Giftmord g. (-s, -e) : muntr dre bistri g., kontammerezh g., kontammadur g., pusunerezh g., ampoezonerezh g., pistriadur g.

Giftmörder g. (-s, -) : kontammer g., pistrier g., pusunier g., ampoezoner g.

Giftmüll g. (-s) : dilerc'hioù pistrius (kontammus, pusunius) lies.

Giftnudel b. (-, -n) : [dre skeud.] rachouzell b., keben b., kegin b., sarpantez b., bitrañsenn b., perseval g., bleizez b., pikez b., pikez du b., pikez fall b., kanell b., plac'h gwazh eget ar vosenn b., diaoulez b., teod fall a vaouez b., teod milliget a blac'h b., teod binimus a blac'h b., teod naer a blac'h b., gwir bistri g., poezon g., pilerez-veg b., gwesped str., beg trenk g., plac'h pegus b.

Giftpfel g. (-s, -e) : bir pistriet g./b., bir pistrius g./b., bir binimus g./b., saezh kontammet b.

Giftpflanze b. (-, -n) : plant binimus (pistrius, kontammus, pusunius) str.

Giftpilz g. (-es, -e) : kabell-touseg pistrius (kontammus, pusunius, binimus) g.

Giftschlange b. (-, -n) : **1.** [loen.] naer-wiber b., naer vinimus b., naer flemmus b. ; *der Biss der Giftschlange ist giftig*, an naer-wiber a flemm binimus ; **2.** [dre skeud.] teod fall a zen g., teod milliget a zen g., teod binimus a zen g., teod naer a zen g., gwir bistri g., poezon g., piler-beg g., rachouz g., tra milliget g., loen brein g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen gars g., loen mut g., diaoul a baotr g., pezh fall a zen g., den drouk betek mel e eskern g., bosenn a zen b., lec'hidenn a zen fall b., lastezenn b., paotr e gont a fallagiezh ennañ g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., gast b., paotr gagn g., gwall higolenn b., higenn b., beg trenk g., rachouzell b., keben b., kegin b., sarpantez b., bitrañsenn b., perseval g., gwesped str., bleizez b., pikez b., pikez du b., pikez fall b., kanell b., diaoulez b., teod fall a vaouez b., teod binimus a blac'h b., teod naer a blac'h b., teod milliget a blac'h b., pilerez-veg b., den pegus g.

Giftschrank g. (-s, -schränke) : **1.** [mezeg.] armel an drammoù b., armel ar baderioù b., armel ar morzerioù b. ; **2.** [dre skeud., dre fent, levraoueg] korn al levrioù berzet g.

Giftspeer g. (-s, -e) : speg pistriet g., speg pistrius g., speg binimus g., speg kontammet g.

Giftspritze b. (-, -n) : [dre skeud.] rachouzell b., keben b., kegin b., sarpantez b., bitrañsenn b., perseval g., gwesped str., bleizez b., pikez b., pikez du b., pikez fall b., kanell b., diaoulez b., teod fall a vaouez b., pilerez-veg g., teod milliget a blac'h b., teod naer a blac'h b., teod binimus a blac'h b., gwir bistri g., poezon g., beg trenk g., plac'h pegus b.

Giftstoff g. (-s, -e) : toksin g., danvez pistrius g., pistri g., pistrienn b., ampoezon g., binim g., kontamm g.

Gifttrank g. (-s, -tränke) : evaj ampoezonet g., evaj pistriet g., evaj kontammet g., P. louzoù hanternoz g.

Giftzahn g. (-s, -zähne) : dant-krog binimus g., brog naer g., flemm naer g.

Giftzeug n. (-s, -e) : binim g., pistri g., pistrienn b., kontamm g., ampoezon g., pusun g., poezon g. ; *er hat zu viel von diesem Giftzeug getrunken*, evet en deus re eus ar poezon fall-se.

Giftzunge b. (-, -n) : teod fall g., teod milliget g., teod naer g., beg trenk g., gwir bistri g., poezon g., teod binimus g. ; *man wird ihm wohl seine Giftzunge abschneiden müssen*, ret e vo diflemmañ anezhañ.

Giftzwerg g. (-s, -e) : blogorn droukrañsus g., krotouz drouk g.

Giga- : giga-

Gigabyte g. (-/s, -/s) : gigabit g.

Gigant g. (-en, -en) : **1.** [mojenn.] jeant g., jigrant g., langouineg g. ; **2.** ramz g. ; galez g., peulvan g., kaour g.

gigantisch ag. : ramzel, ramzek, divent, dreistmentek, dreistment ; *gigantische Arbeit*, labour ramzel g., labour ec'hon g., labour Herkules g., pezh mell labour g.

Gigantismus g. (-) : ramzegezh b.

Gigantomanie b. (-) : gourmania g., meurvread g., meurvredezh b., trolle g., terzienn ar vrazentez b., follezh ar vrazentez b., brazentez b., brashuñvreerezh g., mania ar brasterioù g.

Gigerl g. (-s, -/n) : [Bro-Aostria] pipi g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., tamm hej-e-revr g., tamm gwe-e-revr g., garz g., kañfard g., konikl g., farlaod g., fring-foar g., poufer g., fougear g., arvezier g., orbider g., bombarder g., ardaouer g., chaoker g., brozenour g., teileg g., fringer g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., breser g., breser kaoc'h g., straker g., foeñvour g., toull-ourgouilh g., c'hwezer g., brabañser g., bugader g., boufon g., pabor g., fougear g., kankaler g., toner g., fougaser g., glabouser g., bern trein g., P. bern teil g., sac'h-c'hwez g., marc'h-kaoc'h g., hejer-e-doull g., fougaser brein g., koantat pabor g., kac'her polos g., kac'her kanetiniñ g.

Gigolo g. (-s, -s) : riboter g., kozh straker g., tourc'h g., bouch g., pitaou(a)er g., pitaouer brein g., pitaouaer spontus g., sapre pitaouaer g., mell pitaouaer g., revr tomm a baotr g., revr boazh a baotr g., kozh bouch g., treitour merc'hed g., abuzour g., ambuzer g., gastaouer g., gastaour g., gastaouaer g., marc'h-limon g., kailh g., merc'hetaer g., plac'hetaer g., reder g., brigoñsour g., louveg g., kluder g., flemmer g., pitaouer g., boufon g., targazh g., paotr kailh g., P. ki gaol g., chibouter g., gromer g., kilhoger g., siker g., c'hwiler g.

gilben V.gw. (ist gegilbt) : meleniñ, melenaat.

Gilbkraut n. (-s, -kräuter) : [louza.] balan str., banal str.

Gildas g. : Gweltaz g.

Gilde b. (-,-n) : 1. breuriezh b., breudeuriezh b., kenvreuriezh b., kenseurtiezh b., kevredad g., kevlicher b. ; 2. [istor] gild g., korfuniad g.

Gillungsknie n. (-s,-) : [merdead.] gourivin arc'has g.

Gimpel g. (-s,-) : 1. [loen.] beuf g., beufig g., kiperuz g., beran g., P. baron g. ; 2. pennsod g., diskiant g., darsod g., louad g., brichin g., brizh g., genaoueg g., podig g., pothouam g., glaourenneg g., pampez g., genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., huperig g., bleup g., jaodre g., bourjin g., geolieg g., beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., amoed g., loukez g., gogez g., penn luch g., magn g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., nouch g., paourkaezh nouch g., paourkaezh penn brell g., brell g., Yann al leue g. (Gregor), louad g., lochore bras g., buzore g., penn beuz g., penn sot g., keuneudenn str., penn-bazh g., begeg g., penn-skod g., penn peul g., penn pampes g., barged g., den panezennek g., Yann seitek g., Yann banezenn g., Yann diwarlerc'h g., Yann beul g., Yann yod g., Fañch ar Peul g., Yann ar peul karr g., panezenn b., patatezenn b., paganad g., pampez g., mab-azen g., magn g./b., inosant g., droch ar pardon g., penn maout g., loufer g., buoc'hig an Aotrou Doue b., makez penn leue g., makez cheulk g., beulke g., jostram g., loñseg g.

Gimpelfang g. (-s) : fliperezh g., korbinerezh g., hailhonerezh g., friponaj g., friponerezh g., filouterezh g.

Gimpelei b. (-,-en) : noucherezh g., bleuperezh g., diotaj g., garzaj g., garzennaj g.

gimpelhaft ag. : sot, arsot, gloukes, genaouek, geoliek, begek, imobil, baltek, bajanek, amoet, diot, arziot, darsot, diboeil, dibenn, diskiant, direzon, droch, pampes, cheulk, bleup, gloud, louad, brell, brizh, amboubal, bei, dispered, disperedek, bavidik, gay, glep, loukes, nay, sot-nay, sot-pik, panenn, pitilh, silhek, stouvet, yodek, gars, loñsek.

Gin g. (-s,-s) : djin g.

Ginseng g. (-s,-s) : [louza.] ginseng str.

Ginster g. (-s,-) : [louza.] balan str., banal str. ; *spanischer Ginster*, banal Spagn str. ; *Stechginster zermahlen*, pilat lann, kommañ lann, pigosat lann ; *Hülsenfrüchte des Ginsters*, klor balan str., klor banal str.

Ginsterbesen g. (-s,-) : skubellenn vanal b.

Ginsterdach n. (-s,-dächer) : toenn vanal b.

Ginsterheide b. (-,-n) : banaleg b.

Ginsterhütte b. (-,-n) : ti-banal g., lochenn vanal b.

Ginsterkatze b. (-,-n) : [loen.] kazh-banal g.

Ginsterrute b. (-,-n) : banalenn b.

Ginsterstrauch g. (-s,-sträucher) : [louza.] bod banal g., bodenn vanal b., bodennad vanal b., bochad banal g., bouchad banal g.

Gipfel g. (-s,-) : 1. gorre g., barr g., lein g., beg g., penn g., nec'h g., laez g., kribenn b., kribell b., kern b., bleñchenn b., penn ar c'hrec'h g., blein g., bleinienn b., kabenn b., uhelañ g., fri g. ; *Gipfel des Berges*, penn (lein g., kern b., kribenn b., kribell b., barr g., fri g., beg g.) ar menez g., pikern g., pikernenn b. ; *auf dem Gipfel des Berges*, e-krec'h ar menez, ouzh krec'h ar menez, war-grec'h ar menez, war-lein ar menez, àr blein ar menez, war fri ar menez, war kern ar menez, e beg ar menez ; *vom Gipfel des Berges aus erblickt man den Kirchturm*, diwar-c'horre ar menez e weler tour an iliz ; *die Morgensonne beglänzt die Gipfel*, goulaoet e vez kribelloù ar menezioù gant heol an deiz yaouank ; 2. [dre

skeud.] barr g., bog b., mog b., uhelañ g. ; *auf dem Gipfel seines Ruhms*, e barr e vrud, e bog e vrud, e kreiz e vrud, en e vog, en e uhelañ, e-kreiz e sked, oc'h ober berzh forzh pegement, oc'h ober berzh ken-ha-ken, oc'h ober berzh ken-ha-kenañ, oc'h ober berzh kenañ-kenañ, oc'h ober berzh mui-pegen-mui, en e wir wellañ, e bleuñv e vrud ; *das ist der Gipfel* ! aze emañ ar boch ! biskoazh kement all ! biskoazh c'hoazh ! biskoazh oueskoc'h ! gwashat ! kement-se ! betek keit-se ! keit-se ! betek keit all ! keit all ! ; *das ist der Gipfel der Frechheit*, biskoazh n'em boa gwelet un dra ken dichek ; *er hat den Gipfel erreicht*, degouezhet eo en uhelañ.

Gipfeli g. (-s,-) : [Bro-Suis, kegin.] komegenn b.

Gipfelhöhe b. (-,-n) : *das Flugzeug fliegt in Gipfelhöhe*, tizhet en deus ar c'harr-nij e uhelañ.

Gipfelknospe b. (-,-n) : [louza.] taol-penn g.

Gipfelkonferenz b. (-,-en) : [polit.] kuzuliadeg war-lein b., emvod war-lein g.

Gipfelkreuz n. (-s,-e) : kroaz penn ar menez b., kroaz war-grec'h ar menez b.

Gipfelleistung b. (-,-en) : [sport] disoc'h eus ar c'hentañ g., taol-kaer g., nove b., kur b.

gipfeln V.gw. (hat gegipfelt) : tizhout ar barr uhelañ, bezañ en e uhelañ, bezañ en e varr (e kreiz e vrud, en e wellañ, en e vog, en e washañ).

Gipfelpunkt g. (-s,-e) : barr g., lein g., beg g., gorre g., kribenn b., kern b., penn uhelañ g., penn ar c'hrec'h g., neinboent g.

Gipfeltreffen n. (-s,-) : [polit.] kuzuliadeg war-lein b., emvod war-lein g.

Gips g. (-es,-e) : plastr g., maen-plastr g., gips g. ; *Gips anrühren*, distrempañ plastr ; *Gips wird auch Gipsspat genannt*, ar gips a zo anvet ivez maen-plastr ; *beim Trocknen wird Gips weiß*, gwennaat a ra ar plastr dre ma teu da sec'hañ, gwennaat a ra ar plastr dre ma teu da sec'hañ ; *der Gips härtet aus*, emañ ar plastr o kaletaat ; *du wirst dir noch die Schuhe mit dem Gips verdrecken*, emañ o vont da wennañ da votoù gant ar plastr.

Gipsabdruck g. (-s,-abdrücke) / **Gipsabguss** g. (-s,-güsse) : moulladenn blastr b., oberenn blastr b., plastrenn b.

Gipsarbeit b. (-,-en) : 1. [tra] plastrenn b. ; 2. [labour] plastradur g., plastrerezh g.

Gipsarbeiter g. (-s,-) : plastrer g.

Gipsarm g. (-s,-e) : [mezeg.] brech'ha plastr b.

gipsartig ag. : tost (heñvel) ouzh ar plastr, plastrheñvel, gipsek, platrek, e doare ar plastr, a-zoare gant ar plastr, a-seurt gant ar plastr.

Gipsbein n. (-s,-e) : [mezeg.] gar plastr b.

Gipsbinde b. (-,-n) : [mezeg.] plastr g.

Gipsbrennerei b. (-,-en) : [tekn.] plastrigell b.

Gipsbruch g. (-s,-brüche) : plastreri b.

gipsen V.k.e. (hat gegipst) : plastrañ.

Gipsen g. (-s,-) : plastrer g.

Gipserkelle b. (-,-n) : astell-blastrañ b., loa-blastrer b., loa-blat b.

gipsern ag. : ... plastr, e plastr.

Gipsfigur b. (-,-en) : moulladenn blastr b., plastrenn b.

Gipskalk g. (-s) : plastr poazh g.

Gipskorsett n. (-s,-s/-e) : [mezeg.] korvenn blastr b.

Gipsmarmor g. (-s) : drevezadenn varmor b., drevezadenn varbr b., marmor faos g.

Gipsmergel g. (-s) : marg plastr g., marg gipsek g.

Gipsmörtel g. (-s) : stouk g.
Gipsofen g. (-s,-öfen) : forn-blastr b.
Gipsschutt g. (-s) : atredoù plastr, platrajoù lies.
Gipsspat g. (-s,-el-späte) / **Gipsstein** g. (-s,-e) : maen-plastr g., gips g. ; *Gips wird auch Gipsspat genannt*, ar gips a zo anvet ivez maen-plastr.
Gipsverband g. (-s,-verbände) : plastr g. ; *den Gipsverband abnehmen*, diblastrañ, displastrañ.
Gipsverzierung b. (-,-en) : stouk g.
Giraffe b. (-,-n) : jirafenn b. [*liester jirafed*] ; *die Giraffe hat einen sehr langen Hals*, ar jirafenn a zo dezhi ur gouzoug hir-espar.
Giralgeld n. (-es) : moneiz skritur g.
giriervar ag. : ardestadus, treuzkasadus, hag a c'hell bezañ treuzkaset, treuzdougadus.
girieren V.k.e. (hat giriert) : ardestañ, keinverkañ, treuzdouden, treuzkas ; *blanko girieren*, keinverkañ ur chekenn wenn, ardestañ ur chekenn wenn ; *einen Wechsel girieren*, treuzkas ul lizher-eskemm, treuzdouden ul lizher-eskemm.
Girlande b. (-,-n) : garlantez str., garlantezenn b., garlantez b.
Girlitz g. (-es,-e) : [loen.] seran g.
Giro n. (-s,-s) : ardestadur g., treuzdougadur g., treuzkasadenn b., treuzkasadur g. ; *einen Wechsel mit Giro versehen*, keinverkañ ul lizher-eskemm, ardestañ ul lizher-eskemm, treuzdougenn ul lizher-eskemm.
Girogeld n. (-s,-er) : moneiz skritur g.
Girogeschäft n. (-s,-e) : treuzkasadenn b., treuzdougadenn b., treuzgread g.
Girokonto n. (-s,-konten) : kont red b., kont treuzdouden b. ; *ich darf auf meinem Girokonto um 2000 Euro überziehen*, bez e c'hallan tennañ 2000 euro dreist pourveziou va c'hont.
Girondist g. (-en,-en) : [istor] jirondin g.
Girondistenaufrüstung g. (-s) : [istor] emsav federalour g.
Giroüberweisung b. (-,-en) : treuzdougadenn vankel dre hent ar gempouezidigezh b.
Giroverbuchung b. (-,-en) : treuzkasadenn b., treuzdougadenn b.
Giroverkehr g. (-s) : treuzdouden g., treuzkasadurioù lies., treuzkaserezh g.
girren V.gw. (hat gegirrt) : grougousat.
Girren n. (-s) : grougous g., grougousadeg b., grougousadennoù lies.
Gis n. (-,-) : [sonerezh] sol lemm g.
Gisbert g. : Jilberzh g.
Gischt b. (-,-en) : strink-mor str., strinkadenn-vor b., eon g., eonenn b., spoum g., skumenn b., fru g., morniz g., hal-mor g., flipenn-vor b., chumenn b., fedenn b., stlañ g., laezh war ar mor g., kroz war ar mor g., deñved lies., moue eonennus ar gazez c'hlas g.
gischtbedeckt ag. : eonnenek, eonek, spoumek, spoumus, eonennus, eonus.
gishten V.gw. (hat gegishtet) : fruiat, eonenniñ, skumenniñ, spoumañ ; *die See gishtet*, eonenniñ a ra ar mor.
Giselbert g. : Jilberzh g.
Gitarre b. (-,-n) : gitar g. ; *elektrische Gitarre*, gitar-tredan g. ; *akustische Gitarre, klassische Gitarre*, gitar klasel g.
Gitarrenspiel n. (-s) : *durch sein Gitarrenspiel, mit Gitarrenspiel*, en ur seniñ gitar.

Gitarrenspieler g. (-s,-) : soner gitar g., gitarour g., c'hoarier gitar g.
Gitarist g. (-en,-en) : soner gitar g., gitarour g., c'hoarier gitar g.
Gitsch b. (-,-en) / **Gitsche** b. (-,-n) : [Bro-Aostria] plac'h b.
Gitter n. (-s,-) : 1. kael [*liester* kaelioù, kil] b., kloued b., klouedenn [*liester* klouedennoù, klouedinier] b., treilhenn b., kler str., draf g., treilheris g., grillhaj g., sklotur g., dorikell b.
2. [dre astenn.] gwic'hed b., draf g., dorikell b.
3. [lu, kartennoù] karreziou, karrezennadenn b., karrezennadur g., kael [*liester* kaelioù, kil] b. ; *Gitter des Kreuzwortsels*, kael ar gerioù-kroaz b.
4. [skingomz] kael ar programmoù b.
5. [dre skeud.] *hinter Gittern sitzen*, bezañ dastumet er c'hloz, bezañ en toull-bac'h, bezañ er goudor (er voest), bezañ o vañsonat an diabarzh, bezañ en disglav, bezañ en disheol, bezañ o tebriñ bara ar roue, bezañ klenk war an-unan, bezañ er bidouf, bezañ kraouiet, bezañ er sac'h maen, bezañ en toull, bezañ o freuzañ stoub e Lannuon.
gitterartig ag. : kaelet, treilheriset, e doare ur gael, a-zoare gant ur gael, a-seurt gant ur gael.
Gitterbett n. (-s,-en) : gwele gant barrennoùigoù g.
Gitterdraht g. (-s,-drähte) : [tekn.] treilheris g.
Gitterfenster n. (-s,-) : prenestr barrinier dirazañ (ur gael dirazañ) g., prenestr grillhajet g.
Gitterladen g. (-s,-laden) : treilh-prenestr b.
Gitterleinwand b. (-,-wände) : kanavaz g., leien g.
Gittermast g. (-es,-en) : post g., peul g., amzor b.
Gitterloge b. (-,-n) : [c'hoariva] logell gaelet b.
gittern V.k.e. (hat gegittert) : kaelañ, grillhajiñ, treilherisiñ.
Gitterpapier n. (-s) : paper karrezennet g., paper karreziou g.
Gitterstab g. (-s,-stäbe) : barrennig ur gael b., barrenn ur gael b., bazh ur gael b., bann ur gael g., bazh ur gloued b., klerenn b., kler str.
Gittertor n. (-s,-e) : porrastell g., porzh-rastell g., dorikell b., draf g., toull ar gloued g.
Gitterträger g. (-s,-) : amzor b.
Gittertür b. (-,-en) : porrastell g., porzh-rastell g., dorikell b., draf g., toull ar gloued g.
Gitterzaun g. (-s,-zäune) : treilheris g., treilhenn b., kler str., kael b., klouedenn b.
Gitterwerk n. (-s,-e) : treilhenn b., treilh b., treilheris g., grillhaj g.
Glace b. (-,-n) : [Bro-Suis] dienn-skorn g., koaven-skorn g.
Glacehandschuh g. (-s,-e) / **Glacéhandschuh** g. (-s,-e) : maneg kroc'henn menn (kroc'henn gavr) lufr b., maneg lér lufr g. ; *jemanden mit Glacéhandschuhen anfassen*, ober brav d'u.b., mont brav d'u.b., ober flourig d'u.b., ober chalangiz d'u.b., tremen diouzh u.b., mont hegarat d'u.b., mirout a feukañ u.b., mont dousik d'u.b., mont d'u.b. dre sil (a-silik, dre vrav, gant moder, dre voder, dre gaer, war e bouez).
glacieren 1. skomañ, lakaat er skorn ; 2. poultrennañ gant sukr, lindrenniñ, lindriñ.
Glacis n. (-,-) : rampell b.
Gladiator g. (-s,-en) : [istor] klezeiataer g., klezead g. [*liester* klezeaded, klezeidi], klezeour g.
Gladiole b. (-,-n) : [louza.] elestr str. ; *voller Gladiolen*, elestreg.
Gladiolenbeet n. (-s,-e) : elestreg b.
Gladius g. (-, Gladii) : kleze-meur g.

Glamour g./n. (-s) : glamour g., hoalerezh g., lorberezh g., touellerezh g.

Glamourgirl n. (-s,-s) : friantell b., tamm friant a blac'h b., labousell b., sukenñ b., ur gaer a blac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur vouilhez plac'h b., ur gurun a blac'h b., loskadenn b., karsalenn b., femelenn b., karvez b., fulenn b., tamm friant g., lipadenn b., plantenn b., kouarc'henn b., koantenn b., kaerenn b., tekenn b., chevrenn b., hadenn b., boked g., stipadenn b., tarinenn a blac'h b., babig koant g., fleurenn ar merc'hed b., beuf g., c'hwenenn b., keurenn b., gogez g.

glamourös ag. : glamorous., boemus, trelatus, bamus, marzhus, hoalus, teogus, mezevellus, mezvus, burzhodus, moliac'hus, moliac'hel, temptus, loavus, lorbis, sev, lubanus, strobinnellus, sorc'hennus, trellus, achantus, touellus, signus.

Glanz g. (-es,-e) : sked g., lufr g., luc'h g., luc'had g., lugern g., flammder g., flammder b., splannder g., splannder b., splannijenn b., kann g., levñ g., levñder b., levñder g., lintr g., flourder g., flourder b., gloar b., tarzh g. ; *Glanz des Metalls*, lufr ar metal g. ; *Glanz der Edelsteine*, sked ar mein prizius g. ; *heller Glanz*, sked bev (flamm) g. ; *matter Glanz*, sked flour g. ; *die Schauspielerin zeigt sich in ihrem vollen Glanz*, bez emañ ar c'hoarier e-kreiz he sked (en he gwir wellañ, en he bog) ; *im Glanze der Jugend stehen*, bezañ yaouank-flamm ; *einer Sache einen falschen Glanz geben*, bravaat (propikat) ar wirionez ; *das Licht des Gaubens erstrahlt in neuem Glanz*, ar feiz a zo bet lakaet da c'houlaoñ a-nevez ; *Bleiglanz*, galen g. ; *Kupferglanz*, kalkosin g. ; *Glanz und Ruhm erheischen*, redek gant gred war-lerc'h ar c'hloar (an enorioù), bezañ naonek d'an enorioù, konoc'hañ enorioù, glaouriñ war an enorioù, glaourenniñ war-lerc'h an enorioù, bezañ c'hoantek a enorioù, bezañ c'hoant gloar en an-unan, bezañ troet gant an enorioù (gant ar c'hloar), bezañ terzhienn ar vrazentez gant an-unan, bezañ itik a enorioù, na vezañ nemet brasoni gant an-unan, bezañ angoulet gant an enorioù, bezañ lorc'het gant an enorioù.

Glanzabzug g. (-s,-züge) : [luc'hskeudenn] tennadenn war baper lufr b.

Glanzbürste b. (-,-n) : broust-lufran g., broust-lintrañ g.

glänzen V.gw. (hat gegläntzt) : skediñ, lugerniñ, lugerniñ evel ar brogon, luc'hañ, steredennata, steredenniñ, darlammat, goulaoñ, gweleviñ, lintrañ, lufran, lufrennaoñ, splannañ, flammañ, lagadenniñ ; *sternhell glänzt die Nacht*, skediñ a ra ar stered en noz, lugern a zo gant ar stered, lagadenniñ a ra ar stered, lintrañ a ra ar stered en oabl, lugerniñ a ra an oabl gant ar stered ; *der Diamant glänzt*, sked a zedarn eus an diamant, sked a strink diouzh an diamant, fulenniñ a ra an diamant, lintrañ a ra an diamant, skediñ-diskediñ a ra an diamant ; *seine Augen glänzen vor Freude*, e zaoulagad a lintr gant ar joa, lugerniñ (steredenniñ, luc'hañ, birviñ, flammañ) a ra e zaoulagad gant al levez a zo ennañ, skediñ a ra al levez en e zaoulagad, al levez a luc'h en e zaoulagad, leun a levez eo e zaoulagad, berviñ a ra e zaoulagad gant ar stad a zo ennañ, al levez a bar war e dal, skediñ a ra al levez war e zremm, e zremm a bar warni al levez, lugerniñ a ra al levez en e lagad, seder eo e zaoulagad gant ar stad a zo ennañ, lugerniñ a ra e zaoulagad gant ar blijadur ; *vor Fieber glänzende Augen*, daoulagad o lugerniñ

gant an derzhienn ; *man sah, wie die Augen der Katzen in der Dunkelheit glänzten*, gwelet e veze daoulagadoù ar c'hizhier o lugerniñ (o lintrañ) en deñvalijenn ; *etwas zum Glänzen bringen*, degas udb da lufr, reiñ lufr d'udb, reiñ sked d'udb, flammaat udb. ; *er glänzt mit seinen Fähigkeiten*, diskouez a ra splann e varregezhioù, skediñ a ra gant e varregezhioù ; *er glänzt durch Abwesenheit*, splannañ a ra dre e ezvezañs, splann eo e ezvezañs, merzhet e vez splann eo ezveant, skediñ a ra dre e ezvezañs ; *er glänzt immer durch seine Güte*, e vadelezh a zedarnh bepred ; *es ist nicht alles Gold, was glänzt*, kement tra a lugern n'eo ket aour - tout ar pezh 'zo gwenn n'eo ket arc'hant, tout ar pezh 'zo melen n'eo ket aour - ur vuoc'h zu a ro laezh gwenn - ar seblant zo brav, neoazh n'en em fiziit ket - arabat barn an dud diouzh o gwelet - arabat barn an traoù diouzh an diavaez - kement a strak ne dorr ket krak - piv bennak re en em fizio, keuz diwar-lerc'h (a-ziwar-lerc'h) en devo - ouzhpenn an aour a lufr - an diavaez ne ra ket an dalvoudegezh - n'eo ket ar vent a werzh ar marc'h, an dalvoudegezh a zo trawalc'h - n'eo ket dre o ment, c'hwio oar, e werzher roñseed er foar - n'eo ket an dilhad a ra ar beleg - n'eo ket an tog a ra an eskob - ur vodenn skav pa vez gwisket a vez brav - heñvel war wir a sav ken aes ha ma ra dienn war al laezh - taer eo da welout ha laosk da c'houzout - brasoc'h eo da welout eget da gaout.

Glänzen n. (-s) : [tekn.] lintrezezh g., lintraj g., lufradur g., levnadur g. ; *etwas zum Glänzen bringen*, degas udb da lufr, reiñ lufr d'udb, reiñ sked d'udb, flammaat udb, lakaat udb da lugerniñ.

glänzend ag. : 1. skedus, gourlufr, lufr, lufrus, lugernus, lintrus, lintr, luc'h, luc'hus, luc'hek, goulaoñ, goulaoñus, gouloù, flamm, flimin, gwelevus, lufrennaoñus, sked-disket, splann ; *glänzend weiß*, kann ; *gleich glänzend*, kensked [gant] ; *seidig glänzend*, satinheñvel ; *glänzend machen*, skedusaat, splannañ ; *glänzend werden*, skedusaat ; 2. dispar, dreist, disheñvel, mat-distailh, distiñget, kaer ; *eine glänzende Rede*, ur brezegenn dispar b., ur brezegenn gaer b. ; *ein glänzender Erfolg*, berzh forzh pegement g., berzh ken-ha-ken g., berzh ken-ha-kenañ g., berzh kenañ-kenañ g. ; *ein glänzendes Geschäft*, un taol ruz g., un taol kaer g. ; *er ist in einer wenig glänzenden Lage*, fall a-walc'h eo ar stal gantañ, n'eo ket druz e stal ; *das ist nicht gerade glänzend* ! n'eo ket beuz an daolenn !

Glanzfarbe b. (-,-n) : liv skedus (bev, flamm) g., gwernis g.

Glanzgild n. (-s) : brizhsked g.

Glanzgras n. (-es,-gräser) : [louza.] mell str./g.

Glanzlack g. (-s,-e) : gwernis g., lakenn b.

Glanzleder n. (-s) : lèr gwerniset g., lèr lufr g.

Glanzleinwand b. (-,-wände) : toallenn b.

Glanzleistung b. (-,-en) : disoc'h eus ar c'hentañ g., nove b., kur b., taol-micher g., taol-kaer g., meurober g., stropad g.

Glanzlicht n. (-s) : *etwas ein Glanzlicht aufsetzen*, reiñ muioc'h a lufr d'udb.

glanzlos ag. : 1. disliv, dilintr, dilufr, diluc'h, disked, morfont, nepliv, neplivek, diliv, mouk ; *glanzlos machen*, dilufran, pouasañ, diskediñ ; *glanzlos werden*, dilufran, diskediñ ; 2. [dre skeud.] divlaz, dister, dianav.

Glanznummer b. (-,-n) : nove b., kur b., taol-micher g., taol-kaer g.

Glanzpapier n. (-s) : paper lufr g., paper satin g. ; *gestrichenes Glanzpapier*, paper gwisket lufr g.

Glanzpappe b. (-, -n) : kartofñs lufr g.

Glanzperiode b. (-, -n) : [istor] barr ar brud g., kreiz ar brud g., bog b.

Glanzschleifen n. (-s) : lufrezezh g., lufradur g., levnadur g., plaenadur g., raskerezh g.

Glanzstoff g. (-s, -e) : reion g., falsseiz g.

glanzumflossen ag. : rodheoliet.

glanzvoll ag. : hollgaer, skedus, flamm, lintrus.

Glanzzeit b. (-, -en) : barr ar brud g., kreiz ar brud g., bog b.

Glanzzwirn g. (-s, -e) : neud skedus str.

Glarus n. (-) : [Bro-Suis] Glarus b., kêr-C'hlarus b., kanton Glarus g.

Glas¹ n. (-es, -gläser) : 1. gwer g. ; *geschliffenes Glas*, gwer kizellet g. ; *Glas blasen*, c'hwezhañ gwer ; *Glas schmelzen*, teuziñ gwer ; *trübes Glas*, gwer bouc'h g., gwer trompl g., gwer amvoull g. ; *milchiges Glas*, gwer dilufr g. ; *Glasfaser*, gweredañ g., gwienn wer b., neudwer str. ; *in Glas umwandeln*, gwerelaat, gwerelañ, gwerenniñ ; *du bist doch nicht aus Glas*, n'out ket treuzwelus ; *zerbrechlich wie Glas*, bresk evel ar gwer ; *Glück und Glas, wie leicht bricht das*, danvez bresk eo ar gwer, an eürusted kement all - danvez ken bresk ha gwer eo an eürusted.

2. gwerenn b., gwer str. [*liester* gwer, gwerennoù, gwerinier] ; *ein Weinglas*, ur werenn evit ar gwin b., ur werenn win b. ; *ein Glas Wein*, ur werennad win b. ; *volles Glas, bis zum Rand gefülltes Glas*, gwerennad rez b. ; *ein volles Glas Wein nehmen*, kemer ur werennad win, kemer ur werenn leun a win, kemer leizh ur werenn a win, kemer leizh ar werenn a win, kemer barr ar werenn a win ; *ein Glas Champagner*, ur flutennad champagn b. ; *das Innere eines Glases, die Innenseite eines Glases*, kleuz ur werenn g., kleuzenn ur werenn b. ; *der Stiel eines Glases*, garenn ur werenn b., troad ur werenn g. ; *Stielglas*, gwerenn-sich b., [dre fent] kalir g. ; *aus einem Glas trinken*, evañ diouzh ur werenn ; *stell Gläser auf den Tisch*, degas gwer war an daol, laka gwer war an daol ; *Rundumverzierungslinie an einem Glas*, garidoù ur werenn lies. ; *ein Glas ums andere leeren*, riñsañ gwerennoù lerc'h-ouzh-lerc'h, evañ a-werennadoù ; *die paar Gläser zu viel, die er trank*, ar banneoù a re a eve ; *zu tief ins Glas gucken*, na lipat chadenn ar puñs, kavout mat e vanne, karet e vanne, kavout mat e chopinad, bezañ stag e benn ouzh ar skudell, lonkañ un tammig re, bezañ unan mat da charreat gwin, pintal, bezañ un ever fall a zour, bezañ ur plomer, bezañ ur c'hof dour, bezañ bet dizonet e miz Eost, bezañ ramp e gorzailhenn, bezañ frank e gorzailhenn, bezañ frank e c'hourlañchenn, bezañ frank e c'houzoug, bezañ kreñv war ar boeson, evañ kreñv, bezañ paotr sant Lonk eus an-unan, bezañ ur Yann lonk eus an-unan, bezañ kreñv war an evañ, na vezañ pell o tisec'hañ gwer, na vont fall an evañ gant an-unan, bezañ troet da voesonñ, en em boazhañ oc'h evañ traoù yen.

3. ferenn b., gwer str. ; *meine Brillengläser sind beschlagen*, lizennet eo gwer va lunedoù, gleb eo gwer va lunedoù, dour a zo war gwer va lunedoù, lizenn a zo war gwer va lunedoù, glizh a zo war gwer va lunedoù ; *eine Brille mit starken Gläsern*, lunedoù gant ferennnoù tev ; *Fernglas*, pellunedenn b. ; *Ferngläser*, pellunedoù lies. ; *Stundenglas*, eurier-traezh

g. ; *Kontaktglas*, ferenn-lagad b., ferenn diastok b. ; *Brennglas*, gwerenn-greskiñ b.

Glas² n. (-es, -en) : [merdead.] hantereurvezh kard b.

Glasaal g. (-s, -e) : [loen.] keuruz str., stlaon str. ; *Glasaale fangen*, keurusa.

glasähnlich ag. : gwerennet, gwerennek, gwerek, gwerel, heñvel ouzh gwer, gwerheñvel, e doare ar gwer, a-zoare gant ar gwer, a-seurt gant ar gwer.

Glasarbeit b. (-, -en) : gwerennerezh g., gweraerezh g., gwerouriezh b.

Glasarbeiter g. (-s, -) : gwerour g., gweraer g., gwerenner g., gwerer g.

glasartig ag. : gwerennet, gwerennek, gwerek, gwerel, heñvel ouzh gwer, gwerheñvel, e doare ar gwer, a-zoare gant ar gwer, a-seurt gant ar gwer.

Glasaug n. (-s, -n) : 1. lagad gwer g. ; 2. lagad arc'hant g. ; 3. [dre skeud.] lagad dilufr g., lagad disked g., lagad gwerennet g.

Glasbaustein g. (-s, -e) : brikenn wer b., brik gwer str.

Glasbirne b. (-, -n) : [tredan] klogorenn-dredan b.

Glasblasen n. (-s) : c'hwezherezh g., c'hwezhañ g.

Glasbläser g. (-s, -) : c'hwezher gwer g., gwerer g.

Glasbläserei b. (-, -en) : 1. [micher] c'hwezherezh g., gwererezh g. ; 2. [stal] c'hwezherezh b., gwererezh b.

Glasbläserpfeife b. (-, -n) : pibenn (korzenn) ar c'hwezher-gwer b.

Glasbruch g. (-s) : torr gwer g., freuz gwer g.

Gläschen n. (-s, -) : 1. gwerennig b. ; 2. banne g., bannac'h g. ; *sich ein Gläschen nehmen*, evañ ur banneig, mont ur banne gant an-unan ; *die paar Gläschen zu viel, die er trank*, ar banneoù a re a eve.

Glascontainer g. (-s, -) : [endro] endalc'her gwer g.

Glasdach n. (-s, -dächer) : toenn-wer b., gwerenneg b., toenn werennet b.

Glaser lies. : [merdead.] hantereurvezhioù kard lies. ; *es schlägt acht Glaser*, seniñ a ra diwez ar c'hard.

Glaser g. (-s, -) : gwerour g., gweraer g., gwerenner g., gwerer g.

Glaseri b. (-, -en) : 1. [micher] gweraerezh g., gwerennerezh g., gweradur g., gwererezh g., gwerouriezh b. ; 2. [stal] gwerennerezh b., gweraerezh b., gweraeri b.

Glaserkitt g. (-s, -e) : simant-gwer g., mastik g.

gläsern ag. : 1. gwer, e gwer, gwerennet ; *gläserne Geräte*, binviji gwer lies. ; 2. [dre skeud.] disked, dilufr ; *ein gläserner Blick*, selloù disked lies., daoulagad disked lies., daoulagad gwerennet lies.

Glasfabrik b. (-, -en) : gwerennerezh b., gweraerezh b., gweraeri b.

Glasfaser b. (-, -n) : gweredañ g., gwienn wer b., neudwer str.

Glasfaser : ... gwienn optikel, ... luc'hedañv.

Glasfenster n. (-s, -) : prenestr-gwer g.

Glasfiberstab g. (-s, -stäbe) : perchenn weredañvoù b., perchenn gwiennnoù gwer b.

Glasfläschchen n. (-s, -) : flask g., bured g., buredad g., boutailhig b., orsel g.

Glasfluss g. (-es) : prigwer str., gwer-pri str., plomeis g., amailh g.

Glasgefäß n. (-es, -e) : pod-gwer g., lestr gwer g.

Glasgegenstand g. (-s, -gegenstände) : gwerenn b.

Glasgeschirr n. (-s, -e) : gwerennoù lies., listri gwer lies.

Glasglocke b. (-,-n) : kloc'henn b.
Glasgow n. (-s) : Glascho b.
glasgrün ag. : gwer-glas, glas-dour.
Glashändler g. (-s,-) : gwerer g.
Glashaus n. (-s,-häuser) : ti-gwer g., ti-brout g., brouti g. ; *wer im Glashaus sitzt, sollte nicht mit Steinen werfen*, neb a zo e doenn e soul arabat teurel ur c'hef-tan war hini e amezeg - lies a wech e vez tizhet fall neb a gustum tizhout re all - diouzh ma ri e kavi - hervez ma ri e vo graet dit - an hini a grañch fae a grañch war e sae - an hini a ra goap ouzh e revr e stag - gant ar muzul a root d'ar re all e vo roet deoc'h - an neb a zo lemm beg e deod a rank bezañ kalet kostez e benn (a dle bezañ kalet e skouarn, a dle bezañ kalet kern e benn) - an teod a vez lemm bepred, d'e dro, a vez flemmet - da gazh mat razh heñvel - n'eus den fin n'en deus e goulz - evel a raio a gavo - un taol a dalv un all - ur farserezh a dalv un all, hag un tromplezon kement all.
Glashauseffekt g. (-s) : gwered ti-gwer g., gwered brouti g.
Glashütte b. (-,-n) : gwerennerezh b., gwerarezh b.
glasieren V.k.e. (hat glasiert) : **1.** [tekn.] plomeisiañ, amailhañ, prigwerañ, gwerneisañ ; **2.** [kegin.] lindrenniñ, lindriñ.
Glasieren n. (-s) : gwerneisañ g., plomeisiañ g., amailhañ g., prigwerañ g., amailherezh g., prigwererezh g.
Glasierer g. (-s,-) : prigwerañ g., amailher g., gwerneiser g.
glasiert ag. : luc'hek, gwerneiset, lufr, lufrus.
glasig ag. : **1.** gwerennek, gwerek, gwerel ; *glasig werden*, gwerelaat, gwerelañ, gwerenniñ ; *glasige Substanz*, korf gwerek g. ; **2.** disked, dilufr ; *glasige Augen*, daoulagad disked lies., daoulagad gwerennet lies.
Glaskasten g. (-s,-kästen) : armel-wer b., armel werennet b.
Glaskirsche b. (-,-n) : [louza.] babiolez str., babiol str.
glasklar ag. : sklaer evel an dour en ur werenn, sklaer evel dour feunteun, sklaer evel dour stivell, sklaer evel dour bev, sklaer evel lagad ur pesk, sklaer evel lagad an naer, anat, splann ; *glasklares Wasser*, dour sklaer evel dour stivell, dour sklaer evel dour feunteun g.
Glaskolben g. (-s,-) : **1.** lestr-komek g., tortenn b. ; **2.** bigalenn b., toukenn b., touk g.
Glaskörper g. (-s,-) : [korf., lagad] korf gwerek g., gwerenn al lagad b.
Glaskraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] *aufrechtes Glaskraut*, louzaouenn-ar-mogerioù b., torr-moger g.
Glaskugel b. (-,-n) : kanetenn wer b.
Glasmacher g. (-s,-) : gwerour g., gwerer g., gwerenner g., gwerer g.
Glasbilder g. (-s,-) : gwerlivour g.
Glasmalerei b. (-) : **1.** gwerlivorezh g., gwerlivouriezh b. ; **2.** gwerenn-livet b., gwerenn a liv b., gwerenn iliz b., gwerenn vestr b.
Glasurmurm b. (-,-n) : kanetenn wer b.
Glasnost b. (-) : [polit., istor] treuzwelusted b., boulded b., glasnost g.
Glasnudeln lies. : [kegin.] vermisel Sina g.
Glaspapier n. (-s) : lien smerilh g., paper sabl g., paper-gwer g., paper-garv g., paper-meri g., paper-lufrañ g.
Glasperle b. (-,-n) : perlez gwer str., perlezenn wer b.
Glasperlen lies. : gweraj g.
Glasplatte b. (-,-n) : pladenn wer b.
Glasröhre b. (-,-n) : korzenn wer b., pibenn b.

Glassand g. (-s) : traezh d'ober gwer str., traezh gwereladus str.
Glasscheibe b. (-,-n) : gwerenn b., pastell wer b., sklasenn b., gwer str.
Glasscherbe b. (-,-n) : darbod g., gwer torr(et) str., drailhaj gwer g., gwer bruzunet str., bruzun gwer str., gwer drailhet str.
Glasschleifer g. (-s,-) : kizeller gwer g.
Glasschmuck g. (-s) : gweraj g.
Glasschneider g. (-s,-) : **1.** kizeller gwer g., troc'her gwer g. ; **2.** diamant da droc'hañ gwer g., diamant gwerer g.
Glasschrank g. (-s,-schränke) : armel-wer b., armel werennet b.
Glassplitter g. (-s,-) : darbod g., strinkadenn wer b., drailhaj gwer g., bruzun gwer str., gwer g.
Glasstiel g. (-s,-e) : garenn ur werenn b., troad ur werenn g.
Glasstück n. (-s,-e) : gwerenn b.
Glasträne b. (-,-n) : *Bologneser Glasträne*, daerenn wer tarzhus b., daerenn vatavek b.
Glastür b. (-,-en) : dor-brenestr b., dor wer b., dor werennet b.
Glasur b. (-,-en) : **1.** gwernis g., lufr g., sked g., prigwer g., gwer-pri str., amailh g. ; *mit Glasur überziehen*, plomeisiañ, amailhañ, prigwerañ ; **2.** [kegin.] a) lindrenn b. ; b) gwiskad sukr lindr g., gwiskad bleud sukr lindr g.
Glasversicherung b. (-,-en) : kretadur ouzh an torr gwer g., kretadur ouzh ar freuz gwer g.
Glaswand b. (-,-wände) : speurenn wer b., speurenn werennet b.
Glaswaren lies. : gweraj g., gwer strink g., listri gwer lies., listri strink lies.
Glaswolle b. (-) : gloan-gwer g.
glatt ag. : **1.** plaen, dirodell, diroufenn, blouc'h, levn, dic'hav, lufr, lenkr, lenkrus, lintr, kompez, plat, distroñs, flour, ingal, likant ; *ein glatter Baumstamm*, ur c'horf-wezenn diroufenn g. ; *glatter Fußboden*, leurenn blaen b. ; *glattes Haar*, blev dirodell str., blev plaen str., blev levn str. ; *glatter Stoff*, danvez (gwiad) flour g. ; *nicht glatt*, amblaen, diblaen, digompez, dizingal, kabosek, rust, tostalek, turumellek, balirek ; *glatte See*, mor sioul ha diroufenn g., mor sioul (plaen, dous, kalm, kalm-gwenn, habask, kompez, lor, flour, dihoul, lufr evel ur sklasenn, mik, reizh) g., mor laezh g., mor plaen-dis g. ; *glatter Bouleplatz*, *glatte Kegelbahn*, alez-vouloù likant b.
2. ramp, rampus, risklus, riklus, link, linkus, lenkt, ruzus, lampr, lamprus, fibous, diribin, frimet, lufr ; *die Straßen sind glatt*, ramp (rampus, risklus, riklus, lampr, lamprus, kleret, riellet) eo ar straedoù, frimañ a ra, frimet eo an hentoù ; *aalglatt*, lampr evel ur silienn, fibous, libous ; *glatt werden*, lampraat, frimañ, riellañ ; *die Straße wird glatt*, frimañ a ra an hent, riellañ a ra an hent ; *glatt machen*, lampraat.
3. aes, didrubuilh, difazi, distrobell, hep skoilh, hep gaou na tro fall ebet, hep droug, dibistig, diampech, difrap, didrouz, kempenn, rez ; *glatter Verlauf*, mont-en-dro (emdroadur g.) didrubuilh (plaen, hep gaou na tro fall ebet, difazi) g. ; *glatte Landung*, pradañ aes (dibistig, distrafuilh, hep gaou na tro fall ebet, brav ha kempenn, rez) g.
4. flour, katik, milis, brav, mitaouik, lubanek ; *glatte Reden*, komzoù katik (flour, brav, kaer, milis) lies. ; *glatte Manieren*, doareoù cheuc'h (kran) lies. ; *er hat eine glatte Zunge*,

teodet brav eo, latennet-kaer eo, dilu a deod eo, likant eo e deod, ur mestr kaozeer a zo anezhañ, ur gwir brezegeer a zo anezhañ, ur c'homzer brav a zo anezhañ, ur c'haozeer brav eo, hennezh n'eo ket nodet e deod.

5. [kenw.] *eine glatte Rechnung*, ur gont hep mibiliajou (hep disterajouigoù).

6. [skol] *eine glatte Sechs bekommen*, kaout ur moulleg er skol, tapout ur mann.

Adv. : **1.** pizh, kempenn, brav ha kempenn, en un doare pervezh ; *glatt rasiert sein*, bezañ aotennet pizh ; *etwas glatt abschneiden*, troc'hañ c'hwec'hañ udb, troc'hañ lip udb ; *ein Brett glatt hobeln*, plaenaaat ur plankenn gant ur rabot, rabotañ ur plankenn ; *ein glatt geschorener Kopf*, ur penn touz g., ur penn raz g., ur penn touzet raz ; *glatt stellen*, **a)** renkañ, ober ur skub da, skubañ ; **b)** [arc'h.] dibennfreuzañ ; **2.** [gwiad.] *glatt ziehen*, *glatt streichen*, diskuliañ, dizober ar c'hulioù [en ur vroz], plaenañ, plaenaaat ; **3.** *einen Strohhaufen mit einem Rechen glatt streichen*, kribañ ur bern plouz, ober un tamm kribañ d'ur bern plouz ; *sich (t-d-b) das Haar glatt streichen*, blouc'haat e vlev da lakaat anezho plaen, levnaat e vlev ; **4.** *krak-ha-krenn*, *berr-ha-krenn*, *krenn*, *war-eeun* ; *der Antrag wurde glatt abgelehnt*, nac'het oa bet ar c'hinnig *krak-ha-berr* ; *jemandem etwas glatt ins Gesicht sagen*, na vezañ seizhdaleetoc'h evit lavaret udb d'u.b. en e zaoulagad, na vezañ daletoc'h evit lavaret udb d'u.b. en e zaoulagad, lavaret udb rak dremm d'u.b., lavaret udb d'u.b. en e zaoulagad / lavaret udb d'u.b. e kreiz e zaoulagad (Gregor) ; *er sagte es ihm glatt heraus*, el lavaret en deus bet dezhañ *krak-ha-krenn*, distlabez e oa bet da lavaret dezhañ an dra-se ; *er hat alles glatt geleugnet*, dizanavezet en deus bet *krenn* an holl rebechoù ; **5.** *aes*, *didrubuilh*, *difazi*, *distrobell*, *hep skoilh*, *distok*, *hep gaou* na tro fall ebet, *hep droug*, *diroufenn*, *dibistig*, *diampech*, *kempenn*, *evel un tamm farz gant ar paotr kozh*, *distroñs*, *didrouz*, *lampr*, *kompez*, *lenkr* ; *es läuft alles glatt*, *alles wickelt sich glatt ab*, mont a ra an traoù en-dro, pep tra a ya mat (a ya plaen ha brav, a ya diroufenn, a ya distok, a ya lampr) en-dro, tremen a ra pep tra hep spar ebet (hep gaou na tro fall ebet, difazi), mont a ra pep tra kempenn en-dro, mont a ra pep tra kompez, an traoù a dro kompez, c'hoarvezout a ra pep tra evit ar gwellañ, mont a ra pep tra a het (Gregor), treiñ a ra ar bed evel ur ganell, mont a ra an traoù evel war ur ganell, mont a ra mat an traoù en o hent, difazi (distok) e ya pep tra, mont a ra pep tra d'e blas, mont a ra pep tra reizh hag en urzh, treiñ a ra lenkr an traoù ; *es ging glatt über die Bühne*, aet eo bet evel va biz em genoù, se a oa deuet evel un tamm farz gant ar paotr kozh, se a oa aet e-barzh evel toaz er forn ; *es geht nicht immer so glatt*, ne vez ket atav ken *aes-se*, ne ya ket atav ken diroufenn ; *ihre Reise verlief glatt*, netra ne reas an disterañ trabas dezho e-pad o beaj.

Glätte b. (-, -n) : **1.** lamprded b., lamprder g. ; **2.** luftr g., levn g., kuñvder g., kuñvdred b., linter g. ; **3.** risklusted b.

Glatteis n. (-es) : **1.** riell g., frim g., frimenn b., sklask g., kler g. ; *es bildet sich Glatteis*, riell a ra, riellañ a ra, frimañ a ra, frim a ra ; *bei Glatteis ausrutschen*, risklañ war ar riell ; **2.** [dre skeud.] *jemanden aufs Glatteis führen*, punañ u.b., stigmañ ul lindag d'u.b., kaotañ ha pegañ u.b., reiñ d'u.b. da grediñ e ve noz da greisteiz, reiñ kelien (kañvalet) da blomañ d'u.b., kontañ poulc'hennoù d'u.b., kontañ poulc'had d'u.b., reiñ poulc'had da lonkañ d'u.b., reiñ kelien (kañvalet), poulc'hennoù, silioù, lostoù leue) da lonkañ d'u.b., paskañ

lus d'u.b., pentañ lern d'u.b., tennañ siklezonoù d'u.b., reiñ ludu e-lec'h butun d'u.b., devañ (louzañ, dilouzañ, diharpañ, divleupañ, stranañ, stranigañ, riñsañ, houperigañ, paltokiñ, flemmañ, toazañ, bratellat, nezañ, kabestrañ, gennañ, klaviañ, pakañ, tapout, gwaskañ, dastum, gwalldapout) u.b., c'hwennat u.b., bountañ ar c'henn en u.b., louamiñ u.b., kouilhoniñ u.b., gwerzhañ duad d'u.b., reiñ treujoù e-lec'h bleñchoù d'an hini a zo bras e c'hennoù, tremen lost al leue dre c'hennoù u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., fritañ naered e-lec'h silioù d'u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., touzañ e c'hennoù d'u.b., raskañ u.b., strobinañ u.b.

Glätteisen n. (-s, -) : linterouer g. [*liester* linteroueroù], luftr g. [*liester* lufreioù], lufrouer g., lufrez b., broued g.

glätten V.k.e. (hat geglättet) : **1.** diridañ, dirounañ, divresañ, dijogañ, dic'hourdañ, diroufennañ ; **2.** lenkrañ, lenkraat, lamprañ, blouc'haat, flouaraat ; **3.** lintrañ, lufrañ, gourlufrañ, levnaat, levnañ, parañ, raskañ, satinañ.

V.em. : **sich glätten** (hat sich geglättet) : reishaat, sioulaat, diroufennañ, kompezañ, flouaraat, habaskaat, levnaat ; *das Meer glättet sich (t-rt)*, reishaat a ra ar mor, sioulaat a ra ar mor, diroufennañ a ra ar mor, kompezañ a ra ar mor, dousaat a ra ar mor, war habaskaat emañ ar mor ; *die Oberfläche des Meeres glättet sich, wenn man darauf Öl gießt*, gwelet a reer gorre ar mor o tigeriñ, pa vez skuilhet eoul warnañ.

Glätten n. (-s) : linteradur g., luftradur g., levnadur g., lufrezh g., satinezh g., naetadur g., kempenn g., kempennadur g., kempennidigezh b., gwalc'hidigezh b., gwalc'h g., glanidigezh b., karzhadur g., karzh g., karzhadenn b., karzherezh g., dilouzadur g., puridigezh b., plaenadur g., raskerezh g.

Glätter g. (-s, -) : luftr g., levner g., satiner g., linter g., plaener g.

Glattefeile b. (-, -n) : livn plat g.

glatthaarig ag. : dirodell e vlev, levn e vlev.

Glatthafer g. (-s) : [louza.] chapeled-ar-vamm-gozh g., chapeledoù lies., onkl g., geot melloù str., geot mellek str.

Glatthobeln n. (-s) : raboterezh g., rabotadur g., rabotañ g.

Glattrochen g. (-s, -) : [loen.] travank du g., travank rous g., travank gris g., travant zu b.

Glattschliff g. (-s, -e) : peurlinteradur g., peurlintrañ g., peurlevnañ g.

Glättung b. (-, -en) : [stadegoù, krommen] levnadur g., levnañ g.

Glatthal g. (-s, -e) : [loen.] : balum reizh g.

Glättwalze b. (-, -n) : [tekn.] lufrouer g., lufrez b.

glattweg Adv. : na mui na maez, na mui na ken, didroidell, displeg, didro, distag, *krak-ha-berr*, *berr-ha-krenn*, *krak-ha-krenn*, *war-eeun*, en ur ger krenn.

glattzüngig ag. : milis, katik, tanav, lubanek, libistr tout, gogez, melus, luban, chaou, klouar, mitouik, mitaouik, flour.

Glatze b. (-, -n) : penn moal g., penn disto g., penn divlev evel ur vi g., penn noazh g., moalder g., moalded b. ; *er hat eine Glatze*, hemañ a zo penn disto, hemañ a zo penn karnel, hemañ a zo disto e benn, disto tout eo e benn, n'eus blevenn ebet war podenn e benn, n'eus blevenn ebet war e bodenn-benn, n'en deus tamm blev ebet ken, divlev eo e benn evel ur vi, moal eo evel un irvinenn diblusket, moal eo evel ur vilienn, moal eo evel ur blaisenn, hennezh en deus bet un taol-heol ; *eine Glatze bekommen*, koll e vlev,

divleviñ, moalaat, dont da vezañ moal, disteñ, pennmoalañ ; *er hat eine Stimglatze*, tarvoal eo.

Glatzkopf g. (-s,-köpfe) : penn moal g., penn disto g.

glatzköpfig ag. : moal evel un irvinenn diblusket, moal evel ur vilienn, moal evel ur blaisenn, disto e benn, blevenn ebet war bodenn e benn, divlev e benn evel ur vi, ur penn karnel anezhañ.

Glaube g. (-ns,-n) : / **Glauben** g. (-s,-) : 1. relijion b., kreañsoù lies., kredenn b., feiz b. ; *fester unerschütterlicher Glaube*, feiz start b., feiz divrall b., feiz don b. ; *rationaler Glaube*, feiz poell b. ; *irrationaler Glaube*, feiz anpoell b. ; *wankender Glaube*, feiz laosk b., feiz klouar b., feiz widal b., damgredenn b., feiz vriket b., kredenn wan b. ; *unser Glaube ist ins Wanken geraten*, horellañ (horjellat) a ra hor feiz, horjellat a reomp en hor feiz, krog eo hor feiz da horellañ (da horjellat), klouaraat ha laoskaat a ra hor c'hreañsoù, erru laosk eo hor feiz, laoskaat a reomp e-keñver ar feiz ; *ohne Glauben und Moral, ohne Treu und Glauben*, na respet na sakr na disakr, hep feiz na reizh, hep kredenn, na gred nag e Doue nag en diaoul ; *der Glaube macht selig*, er-maez eus ar feiz silvidigezh ebet ; *der Glaube an Gott*, feiz (kredenn b.) e Doue b. ; *Glaube an die Unsterblichkeit der Seele*, feiz e divarvelezh an ene b. ; *seinen Glauben bekennen*, disklêriañ e feiz, diskuliañ e feiz, anzav e feiz ; *er ist katholischen Glaubens*, katolik eo diouzh e relijion ; *jemanden von seinem Glauben abbringen*, distreiñ (pellaat) u.b. diouzh e feiz, lakaat u.b. da bellaat diouzh e feiz, difeizañ u.b. ; *mein Glaube ist meine Zuflucht und meine Burg*, va feiz a servij din da repu ha da greñv ; *das Licht des Glaubens erstrahlt in neuem Glanz*, ar feiz a zo bet lakaet da c'houlaoiñ a-nevez ; *der Glaube an Gott ist stark zurückgegangen*, un diskar bras a zo deuet war ar feiz ; *sich im Glauben befestigen*, en em dommañ mui-ouzh-mui en e feiz, reiñ muioc'h-mui a nerzh d'e feiz, reiñ birvidigezh d'e feiz, kreñvaat e feiz ; *ein bergversetzender Glaube*, ur feiz ken kreñv ma c'hallfe dibradañ menezioù b. ; *seinem Glauben entsagen, seinen Glauben abschwören, seinen Glauben verleugnen, von seinem Glauben abfallen*, dianzav (dislavaret) e gredenn, nac'h e feiz, dinac'h e feiz, koll ar feiz ; *Übung des Glaubens, Ausübung des Glaubens*, pleustr relijiel g., pleustr ar relijion g., pleustrezh relijiel g., pratik ar feiz g., akt a feiz g. (Gregor) ; *den Glauben verkünden*, prezeg ar feiz ; [dre astenn.] *der Glaube an die grundlegenden Menschenrechte*, ar feiz e gwirioù diazez mab-den b.

2. fiziañs b., kred g., feiz b. ; *Glauben finden*, kavout fiziañs (kred) ; *einem Gerücht Glauben schenken*, krediñ da gaozioù an dud, lakaat fiziañs e kaozioù an dud, teurel kred war kaozioù an dud, krediñ udb diwar kaozioù an dud ; *jemandem Glauben schenken*, kaout kred en u.b., kaout kred d'u.b., ober kred d'u.b., fiziout en u.b., kaout feiz en u.b. ; *in gutem Glauben versichern*, diogeliñ didroidell ; *auf Treu und Glauben*, hep soñjal e droug, a-fiziañs kaer, gant ar brasañ fiziañs ; *einer Sache Glauben beimessen*, krediñ da gomzoù 'zo (Gregor), degemer udb da wir, kaout fiziañs en udb, teurel kred war udb, kaout feiz en udb ; *einer Sache keinen Glauben schenken*, kaout disfiz diouzh udb, diskrediñ war udb, kaout diskred war udb, magañ (goriñ, kaout) disfiziañs ouzh udb, disfiziout a (ouzh, diouzh, diwar-benn) udb, na gaout (na lakaat) fiziañs ebet en udb, na reiñ fiziañs ebet d'udb ; *jemandes guten Glauben täuschen*, kammober

gant fiziañs u.b., trubardiñ eeunded u.b. (Gregor), bratellat u.b., abuziñ a eeunded u.b., ober abuz a eeunded u.b., c'hoari gant eeunded u.b., kammarverañ ur fiziad.

glauben I. V.k.e. ha V.k.d. (hat geglaubt) : 1. kaout fiziañs e, krediñ e, krediñ, teurel kred war ; *man soll nicht alles glauben, was man hört* : *Wahrheit kommt selten vor, Lüge in Mengen*, arabat eo krediñ kement tra a glever : dibaot ar wirionez ha stank ar gevier, n'eo ket mat mont diouzh kaozioù brav an dud ; *ein solches Märchen würde ich nie glauben*, ne gredfen biken un hevelep koñchenn, ne gredfen biken ar seurt paribolennoù, n'on ket diskiant a-walc'h evit krediñ hevelep marvailhoù, ne root ket da grediñ se din ; *jemandem etwas glauben*, krediñ e komzoù u.b., teurel kred war komzoù u.b., krediñ u.b. war e c'her, krediñ ar pezh a lavar u.b. ; *bevor ich es nicht gesehen habe, werde ich es nicht glauben*, me a vank din gwelet a-raok krediñ ; *das glaube ich dir nicht*, ne gredan ket ar pezh a lavarez, ne gredan ket ac'hanout, ne gredan ket dit, ne gredan ger dit, ne gredan ket ez eo gwir pezh a lavarez ; *ich glaube es einfach nicht* ! me ne gredan ket ez eo gwir ! ; *es fällt mir schwer, so etwas zu glauben*, poan am eus o krediñ kement-se, pegen put eo da grediñ ! ; *ich glaube dir nicht, es sei denn du zeigst mir den Brief*, ne gredan ket ac'hanout nemet diskouez a rafes al lizher din ; *ich glaube kein Wort davon*, ne gredan ket ur c'hraf diwar-benn kement-se ; *ich glaube dir kein Wort*, ne gredan ger dit, ne gredan grik war pezh a lavarez ; *ich glaube es dir*, da grediñ a ran, krediñ a ran ac'hanout, krediñ a ran dit, krediñ a ran ez eo gwir pezh a lavarez ; *sie glaubt mir nicht, wo ich ihr doch die Wahrheit sage*, ne gred ket pa lavaran ar wirionez dezhi ; *das ist kaum zu glauben*, n'eo ket posupl evelato ! n'eo ket kredapl ! ne c'haller ket krediñ ur seurt tra ! dreistkred eo an dra-se ! kalet eo da grediñ ! start eo da grediñ ! poan am eus o krediñ an dra-se, pegen put eo da grediñ ! ; *dieser besoffene Kerl will heiraten* ! *das ist kaum zu glauben* ! pa soñjer emañ al lonker-se o c'houlenn dimeziñ ! Pegen put eo da grediñ ! ; *sie war erst achtzehn* ! *das ist kaum zu glauben* ! hag-eñ ne oa nemet triwec'h vloaz ! pa soñjer ne oa nemet triwec'h vloaz ! gwelet ne oa nemet triwec'h vloaz ! ; *das will ich gerne glauben*, en krediñ a ran aes a-walc'h, tuet on da grediñ ; *das soll einer glauben* ! diaes eo da grediñ memes tra ! n'oufe den krediñ an dra-se ! da biv e c'hellfed reiñ se da grediñ ? c'hwistim 'ta, va Doue ? ; *„ich bin bald wieder da“ - „und das soll dir einer glauben“* !, ne vin ket pell gant va zro ! - nann da ! (klev 'ta ! a soñj dit ! ya, war lost al leue ! lavaret mat a c'hallez ! evit kelo-se ! ya, moarvat ! ya da, moarvat !) ; *komm ! Hilf mir mal* ! - *glaub das ja nicht* ! deus 'ta da reiñ dom din ! - propik ouzh an tu-se ! ; *das dürfen Sie mir glauben* ! *glauben Sie mir* ! m'en lavar deoc'h gant gwarant - pa lavaran deoc'h, membri - pa lavaran deoc'h, medest - me lavar deoc'h - n'hoc'h eus ket morc'hed da gaout ! - tavit - kredit asur - m'en asur - e c'hallit krediñ ! - gallout a c'hallit krediñ ar pezh a lavaran deoc'h ! - me a greta deoc'h - me a greta - nebaon ! ; *das kannst du mir glauben* ! *glaub mir* ! pa lavaran dit ! membri ! medest ! tav ! kred asur ! m'en asur ! e c'hallez krediñ ! n'ac'h eus ket morc'hed da gaout ! me lavar dit ! gallout a c'hallez krediñ ! me a greta dit ! me a greta ! Nebaon ! ; *das Stück Fleisch war so breit wie meine zwei Hände, glaubt mir* ! un tamm kig e oa, kement ha va daou zorn, reut ! ; *wir sind sofort abgehauen, das kannst du mir glauben* ! ha ni kuit

moarvat ! ; *glauben Sie mir, bitte !* me ho ped da'm c'hrediñ ! ; *die Wölfe sind im Wald, glaub mir !* ar bleizi a zo er goadeg, eus emaint ; *eine kleine Pause würde dir wohl tun, glaub mir !* un tamm diskuizh ne raio ket droug dit, eus na raio ! ; *wer hätte das je geglaubt ?* piv 'ta en dije kredet an dra-se ? piv 'ta en dije douetet an dra-se ? ; *felsenfest glauben, steif und fest glauben*, bezañ don en e benn e ... (Gregor), kaout kred e c'hoarvezo udb, bezañ divrall (serzh) en e gredenn, krediñ mort, krediñ start, krediñ kalet, krediñ sonn, krediñ ferv ; *er glaubte fest an seine Sendung*, krediñ a rae kalonek en e blanedenn ; *ich glaube es Ihnen ungeschworen*, krediñ a ran ac'hanoc'h war ho ker ; *man hat alle Ursache zu glauben*, dass ..., abeg (lec'h, peadra) 'zo da grediñ e ..., da grediñ eo e ..., ret eo krediñ e ... ; *das glauben Sie vielleicht ?* ha c'hwia a gred an dra-se marteze ? ; *ich will glauben*, dass ..., magañ a ran fiziañs e ... ; *ich bin nicht ungeneigt zu glauben*, dass ..., douget a-walc'h e vefen da grediñ e ..., krediñ a rafen a-walc'h e ... ; *jemandem aufs Wort glauben*, teurel kred war gomzoù u.b., krediñ u.b. war e c'her, krediñ udb diwar lavar u.b., krediñ u.b. war e lavar ; *wenn Sie es nicht glauben*, ma ne gredoc'h ket ; *warum willst du mir nicht glauben ?* perak ne'm c'hredet ket ? ; [kr-l] *wer einmal lügt, dem glaubt man nicht, und wenn er auch die Wahrheit spricht*, n'eus ket a vrizhgaouiad - an hini a droad gevier ouzh e revr e stag - an hini en deus bet roet gevier da grediñ ne vez ket kredet mui ha pa lavarfe ar wirionez ; *jemanden etwas (t-rt) glauben machen*, reiñ udb da grediñ d'u.b.

2. krediñ d'an-unan, krediñ gant an-unan, lakaat, martezeañ, goulakaat, soñjal d'an-unan, kavout d'an-unan, devezout, mennout, mennout d'an-unan, intent, kaout ur gredenn ; *ich glaubte, ich würde bei dir bleiben, bis ich wieder gesund bin*, kavout a rae din e vije chomet ez ti ken na vije pare ; *ich glaube nicht, dass er kommen wird*, me a gav din ne zeuio ket ; *ich glaube nicht, dass ich dazu in der Lage bin*, ne welan ket bezañ kap d'ober ; *ich glaube wohl, dass du müde bist*, 'm eus aon ac'h eus c'hoant kousket ; *wir glaubten dich in Berlin*, krediñ a rae deomp e vije bet e Berlin, ni hor boa graet hor c'hont e oas e Berlin ; *ich glaubte mich im Paradies*, me a soñje din e oan en em gavet er baradoz, me a venne din bezañ en em gavet er baradoz ; *ich glaube, wir sind uns noch nie begegnet*, n'ouzon ket hoc'h anaout ; *glauben Sie ?* c'hwistim ? ; *Elisabeth glaubte, Maria Stuart zu demütigen*, krediñ a reas da Elisabeth e vije bet tu dezhi mezhekaat Maria Stuart, Elisabeth a gredas ganti e vije bet tu dezhi mezhekaat Maria Stuart, mennout a reas Elisabeth mezhekaat Maria Stuart ; *ich glaube, dass du unrecht hast*, krediñ a ra din (me a gred, me a gav din, me am eus ar gredenn) emañ ar gaou ganit, emañ ar gaou ganit 'm eus aon ; *ich glaube, dass die Ritterlichkeit auch heute noch fortlebt*, me a soñj din ez eo chomet bev haelded a spered ar varc'hegiezh kozh ; *ich bin weit (davon) entfernt, zu glauben, dass ...*, ne gredan ket e ... pell ac'hano, ne gredan ket war bell e ..., me ne soñj ket din a-hed pell e ... ; *glauben Sie bloß nicht, dass ...*, *glauben Sie nur nicht, dass ...*, arabat e vefe deoc'h krediñ e ... ; *ich glaubte erst, ein Kind weinen zu hören, dann aber ...*, e penn kentañ e krede din e oa ur bugel o leñvañ met goude-se ..., e penn kentañ e vennen klevet ur bugel o leñvañ met goude-se ..., e penn kentañ e intenten klevet ur bugel o leñvañ met goude-se ... ; *man könnte glauben*, da grediñ ez eus e ..., peadra zo da grediñ e ... ; *sich sicher glauben*, krediñ d'an-unan bezañ e

surentez ; *ich glaube, ich habe ihn gesehen, ich kann mich auch täuschen*, gwelet em boa anezhañ, da'm soñj, met fiziañ a ran marteze ; *er glaubt, Wunder was getan zu haben*, krediñ a ra dezhañ bezañ kaset da benn un taol-kur sebezus, hennezh en em gav, 'vat ! hemañ a soñj dezhañ en deus graet un taol kaer (ur pezh kaer), krediñ a ra dezhañ bezañ graet un dra dispar, krediñ a ra dezhañ ez eus peadra da estlammiñ gant pezh en deus graet.

3. [kenw.] reiñ war zle, reiñ e kred.

II. V.k.d + an + t-rt (hat geglaubt) : krediñ e ; *an Gott glauben*, krediñ e Doue, krediñ en Aotrou Doue ; *an die Unsterblichkeit glauben*, krediñ en divarvelezh ; *weil sie nicht an ihn geglaubt haben*, e faot n'o deus ket kredet ennañ ; *du glaubst wohl noch an das Christkind(!)* ? ne ouien ket e oas ken divalis, n'out ket bet ganet d'ar Sadorn da noz memes tra, ne ouien ket e kuzhe al loar ez kenoù, te a zo buoc'hig an Aotrou Doue 'vat, terrupl out kredus, bez e c'heller fiziout ur gaou ennout hep aon da goll e boan, ne ouien ket e oa ken tanav-se da lêr, nag ez out-te lallaik, lallaik a-walc'h out evit krediñ forzh petra ; *ich schätze ihn so sehr, dass ich an diese Verleumdung nicht glauben kann*, kement a vri a zoug an dezhañ ma n'emaon ket evit krediñ ar gwallgomzoù-se ; *an ein solches Märchen würde ich nie glauben*, ne gredfen biken un hevelep koñchenn, ne gredfen biken ar seurt paribolennoù, n'on ket diskiant a-walc'h evit krediñ hevelep marvailhoù, ne root ket da grediñ se din ; P. *er hat daran glauben müssen*, a) miz en doa bet, paeet en deus bet diwar-bouez e groc'hen (diwar-bouez e yalc'h), koustet eo bet ker d'e c'hodell, koustet eo bet ker d'e lêr ; b) chomet eo war an dachenn, lezet en deus e vuhez war an dachenn, marvet eo bet, lazhet e voe.

Glaubensabfall g. (-s,-abfälle) : [relij.] dilez (dilezidigezh b.) eus ar feiz g., nac'hidigezh b.

Glaubensabtrünnige(r) ag.k. g./b. : [relij.] renavi g., nac'her-e-feiz g., nac'her-e-Zoue g.

Glaubensakt g. (-s,-e) : [relij.] akt a feiz g. (Gregor).

Glaubensänderung b. (-,-en) : kemm kredenn g., cheñchamant relijion g., andro g., andreñ g.

Glaubensartikel g. (-s,-) : dogm g., penncredenn b., penngelennadur g., pennwirionez b., artl a feiz g., kredenn a feiz b.

Glaubensbekenntnis n. (-ses,-se) : 1. profezidigezh ar feiz b., disklêriadur a feiz g., akt a feiz g., kreañsoù lies. ; *das Apostolische Glaubensbekenntnis*, simbol an Ebestel g., kredenn an Ebestel b., ar gredo b. ; *feierliches Glaubensbekenntnis*, pask bras g., paskoù bras lies. ; *ein feierliches Glaubensbekenntnis ablegen*, ober e baskoù bras ; 2. [dre skeud.] kredenn b., kredo b.

Glaubensbruder g. (-s,-brüder) : kengredenneg g.

Glaubenseifer g. (-s) : entan evit ar feiz g., gred relijiel g., abostolerezh g.

Glaubenseiferer g. (-s,-) : gredeg g., abostolad g.

Glaubensfrage b. (-,-n) : afer a feiz b., afer a gredenn b.

Glaubensfreiheit b. (-) : frankiz war tachenn ar relijion b., frankiz krediñ b., frankiz kredenn b.

Glaubensgemeinschaft b. (-,-en) : [relij.] kumuniezh relijiel b.

Glaubensgenosse g. (-n,-n) : kengredenneg g.

Glaubenskraft b. (-) : aezhenn a feiz b., nerzh a lusk ar feizid dabet Doue g.

Glaubenskrieg g. (-s,-e) : [istor] brezel a relijion g.

Glaubenslehre b. (-) : dogm g., penngredenn b., penngelennadur g., pennwirionez b., penngelennadurezh b., katekiz g. ; *die christliche Glaubenslehre*, al lezenn gristen b.

Glaubensphilosophie b. (-) : feizouriezh b., feizelouriezh b.

Glaubenssache b. (-,-n) : afer a feiz b.

Glaubenssatz g. (-es,-sätze) : dogm g., penngredenn b., penngelennadur g., pennwirionez b., artikl a feiz g., kredenn a feiz b.

Glaubenspaltung b. (-,-en) : skism g., diforc'h g., disivoud g., diforc'hidigezh-kredenn b.

Glaubensstärke b. (-) : aezhenn a feiz b., nerzh a lusk ar feizidi davet Doue g.

Glaubensstreit g. (-s,-e) : breutadeg diwar-benn ar feiz b., dael relijiel b., dael diwar gredenn b.

Glaubensunterricht g. (-s) : katekiz g., skol gatekiz b. ; *Glaubensunterricht erteilen*, katekizañ, katecheniñ, ober skol gatekiz.

Glaubenswechsel g. (-s,-) : kemm kredenn g., cheñchamant relijion g., andro g., andreiñ g.

glaubenswert ag. : da grediñ, da vezañ kredet, kredapl, kredus.

Glaubenszweifel g. (-s,-) : amgredenn b., diskred war tachenn ar feiz g., douetañs war boentoù ar feiz b.

Glaubersalz n. (-es,-e) : 1. [apotikerezh] holen Glauber g., hal Glauber g. ; 2. [kimiezh] sulfat soud g.

glaubhaft ag. : kredapl, kredadus, kredus.

Glaubhaftigkeit b. (-) : kredaduster g., kredadusted b., kredusted b., gwiriegezh b., dilested b.

gläubig ag. : 1. devot, feizek, feizleun, deol, reizhkred, leun a feiz, tomm ar feiz en e galon, fidel ; *er ist gläubig*, krediñ a ra e Doue ; *diese Familie ist gläubig*, relijion a vez er familh-se ; 2. kredik, hegreidik, kredus, ampl da grediñ.

Gläubige(r) ag.k. g./b. : kredennour g., kredennourez b., kreder g., feizad g., feizadez b., fidel g., den a gredenn g., den a feiz g., den a relijion g. ; *die Gläubigen*, an dud a feiz lies., an dud a gredenn lies., an dud fidel lies., ar fideled lies., ar feizidi lies., ar Groaz b., an liz b.

Gläubiger g. (-s,-) : kredour g. ; *Vergleich mit den Gläubigern*, keviniad gant ar gredourien g.

Gläubigerverzug g. (-s,-verzüge) : nac'hadenn a-berzh ar c'hredour da zegemer ar paeamant b.

Gläubigkeit b. (-) : feiz b., relijiuster g., relijiusted b.

glaublich ag. : gwirheñvel, kredapl ; *das ist kaum glaublich*, diaes a-walc'h eo da grediñ, n'eo ket da grediñ, n'eo ket kredapl, diaes eo krediñ ur seurt tra, pebezh abadenn, petore abadenn, kalet eo da grediñ, start eo da grediñ.

Glaublichkeit b. (-) : gwirheñvelled b., gwirheñvelder g., gwirheñvelidigezh b.

glaubwürdig ag. : kredapl, kredus, kredadus, da grediñ, da vezañ kredet, da vezañ fiziñ ennañ ; *diese Quelle ist glaubwürdig*, kred a c'heller reiñ d'an andon-se, a berzh-vat e teu ar c'heleier-se.

Glaubwürdigkeit b. (-) : kredaduster g., kredadusted b., gwiriegezh b., dilested b. ; [gwir] *Glaubwürdigkeit eines Zeugen*, kred a c'heller reiñ d'un test g.

Glaukom n. (-s,-e) : [mezeg.] glaokom g.

gleich ag. : 1. hevelep, heñvel, hañval, memes, mamp, ingal, kevatal, par, unvan ; *du hast die gleiche Mütze wie ich*, da gasketenn a zo ur c'hoar da'm hini ; *nicht überall wird das gleiche Französisch gesprochen*, ar galleg ne vez ket komzet heñvel e pep lec'h ; *gleicher Lohn für gleiche Arbeit*,

an hevelep gopr evit an hevelep labour - hevelep labour, hevelep gopr - par war ar gounidoù mar greont par o vicher ; *sie waren gleicher Meinung*, gant an hevelep sonj e oant, ali e oant an eil gant egile, a-du e oant an eil gant egile, a-untu e oant an eil gant egile ; *volkommen gleiche Fälle*, degouezhioù (aferioù) peurheñvel lies., degouezhioù (aferioù) heñvel-mik lies. ; *er hat das gleiche Alter wie ich*, en oad ganin (en oad din) emañ, a oad ganin emañ, kenoad omp hon-daou, memes oad omp, memes oad eo ganin, memes oad eo ha me ; *das Gleiche tun*, ober kement all, ober heñvel dra, ober heñvel, ober an hevelep tra, ober koulz all ; *er tut das Gleiche wie er*, ober a ra heñvel outañ, ober a ra un hevelep tra hag eñ, ober a ra an hevelep tra hag eñ, ober a ra hevelep tra hag eñ, laka din memes tra ivez ; *er sagte ungefähr das Gleiche*, lavarout a rae damheñvel ; *er sagt das Gleiche wie er*, lavaret a ra heñvel outañ, lavaret a ra hevelep tra hag eñ, lavaret a ra un hevelep tra hag eñ, lavaret a ra an hevelep tra hag eñ ; *drei mal drei gleich neun*, teir gwech tri a zo nav ; *zwei plus zwei ist gleich vier*, *zwei plus zwei gleich vier*, daou ha daou a zo pevar, daou mui daou a zo par da bevar ; *Gleiches mit Gleichem vergelten*, ober un hevelep tra d'u.b. - ober d'u.b. evel en deus bet graet d'ar re all - kas an dorzh (ar c'hazh, ar freskad) d'ar gêr - mont d'u.b. kraf evit kraf, krog evit krog - mont d'u.b. kraf evit kraf, ivin evit ivin, lagad evit lagad - reiñ tra evit tra (krog evit krog) - kas ar freskad da di Yann - talvezout e wall d'u.b. - reiñ taol evit taol, bazhad evit bazhad, tenn evit tenn d'u.b. - bountañ enepbole - rentañ kemm ouzh kemm d'u.b. / reiñ kemm ouzh kemm (trok evit trok, muzul evit muzul) d'u.b. / reiñ lin evit lin ha stoub evit stoub (Gregor) - talvezout gwall evit gwall d'u.b. - reiñ ar gwall evit ar gwall d'u.b. - reiñ droug evit droug d'u.b. - kaout an distro - reiñ e gement all d'u.b. - reiñ e begement d'u.b. ; *das Gleiche gilt für ihn*, heñvel dra gantañ, heñvel eo evit a sell outañ ; *alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich*, par eo an holl dirak al lezenn, keit-ha-keit e vez lakaet an holl gant al lezenn ; *alle Menschen sind von Geburt aus gleich*, nur einige sind gleicher, par en o dellezegezh hag o gwirioù eo ganet an holl dud, a-hervez - P. paour pe binvidik, pep hini a rank dizourañ e gig ; *gleiches Recht für alle*, an hevelep gwirioù d'an holl, kemm evit den, an holl dud a-resed, an holl dud a-rez, an holl keit-ha-keit ; *mit jemandem auf gleichem Fuße stehen*, bezañ troad-ouzh-troad gant u.b. ; *etwas auf gleiche Weise tun*, ober udb en un doare heñvel, ober memes mod, ober udb er memes mod gant u.b. ; *in gleicher Menge*, *in gleichen Teilen*, kement-ha-kement, hanter evit hanter, hanter-ouzh-hanter, hanter-hanter ; *ich habe den Gleichen gesehen*, an hevelep hini am boa gwelet, un heñvel am boa gwelet, ar memes hini am boa gwelet ; *Leute vom gleichen Schlag*, tud heñvel a vent hag a liv, tud eus ar memes trempl ; *die Leute sind nicht alle gleich*, an dud n'int ket memes mod, digevatal eo an dud, pedomp evit da binvidik da binvidikaat ha da baour da chom en e stad ; *es kommt aufs Gleiche hinaus*, un heñvel dra eo, kenkoulz an eil hag egile, kenkoulz an eil evel egile, koulz tra eo, ne zegas kemm ebet en afer, ne cheñcho netra, se 'zo tuig ha talig, tuig 'zo talig, ar memes tra e vo a benn ar fin ; *er sieht sich nicht mehr gleich*, kemm a zo en e zoare, deuet eo evel unan all en e blas, kemm a zo ennañ, cheñchet eo, n'eo ket an hevelep hini ken ; *sie bleibt sich gleich*, *sie bleibt*

in ihrem Wesen immer gleich, Katell eo, Katell e vo - houmañ a zo atav heñvel hag hep kemm ebet - ne cheñcho biken - emañ atav an hevelep hini - unvan eo e pep amzer - honnezh a zo ur plac'h ingal - honnezh a zo unvan he zemz spered ; *zu gleicher Zeit*, er memes amzer, en hevelep amzer, war ar memes taol, war un dro, war an dro, en un troc'h , en un taol, d'an hevelep koulz, d'an hevelep mare, en ur ser, e-ser, a-geñver, en ur geñver, en hevelep eilenn, keit-ha-keit, en ul lod [gant] ; *die Kartoffeln sind alle zu gleicher Zeit aufgegangen*, ar patatez a zo diwanet ingal (keit-ha-keit) ; *mit gleicher Münze vergelten*, ober un hevelep tra d'u.b - kas ar freskad (an dorzh) d'ar gêr d'u.b - reiñ droug evit droug - reiñ trok evit trok - reiñ tra evit tra - daskoriñ taol evit taol - reiñ lin evit lin, stoub evit stoub (Gregor) - ober un distro divalav d'u.b. - reiñ un distro divalav d'u.b. ; *der Erste unter Gleichen*, an hini kentañ e-touez e bared ; *ungleich*, digevatal, disheñvel ; *gleich und gleich gesellt sich gern*, el lec'h m'emañ an danvez emañ an traoù, el lec'h ma'z eus nez ez eus laou - diwar gazh kazh, diwar logod ne vez ket razh - lec'h ma staot ur c'hi e staot daou pe dri - e-lec'h ma'z a diaoulou kozh da gac'hat, ar re yaouank a ya ivez - pep hini a gar e bar - da-heul ar bleiz ne 'z a ket an oan - dimezet eo Yann Bilhenn da Janed Truilhenn - pilhenn a ra al lez da druilhenn - e lec'h emañ ar mor emañ ar pesked - d'ar mor e ya ar pesked - an arc'hant a c'hounez an arc'hant - gant arc'hant eo e c'hounez ar c'hant ; *hier sind alle gleich*, emañ n'eus den diouzh den, emañ e vez lakaet an holl dud keit-ha-keit, emañ e vez lakaet an holl a-rez, emañ e vez lakaet an holl dud a-resed, emañ ne vez graet kemm evit den, emañ n'eus kemm evit den, emañ e vez graet heñvel ouzh an holl, emañ ne vez ket lakaet a gemm etre an dud ; 2. P. ingal , euver, heñvel, unvan ; *das ist mir ganz gleich*, ingal (heñvel, hañval, euver, unvan) eo din - heñvel dra eo din - ne ran forzh - ne lakaan van ebet gant an dra-se - ne ran na forzh na brall eus kement-se - se ne ra mann din-me - ne ran ket kaz a gement-se - n'eus ket a gaz din - ne ran foeltr-kaer gant an dra-se - ma'z erru, mat, mar n'erru ket, mat ivez - mat pe fall din - ne c'hwitan ket - koulz tra eo din - dichastre on diouzh an traoù-se - pe vern din ? - pe vern ouzhin ? - pe laz din-me ? - pe forzh a ran-me ? - pe forzh a ra din ? - pe forzh a zo din ? - pe forzh din ? - ha forzh a ra din ? - ha forzh a zo din ? - petra a ra se din ? - petra eo an dra-se din ? - pe kaz a ra din ? - ne ran na van na kaoz ouzh kement-se - ne ran forzh a netra - ne ran forzh gant netra - ne ran foudre kaer gant netra - n'emaon ket e chal gant kement-se - diseblant on ouzh kement-se holl - ne ran foudre kaer eus kement-se holl - ne vern ket din - ne laz ket din - evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! - va botez ! - n'eo ket gant an dra-se on darbare - n'on ket gwall nec'het gant an dra-se - n'on ket chalet tamm ebet gant ken nebeut a dra - n'on ket chalet neudenn ebet gant ken nebeut all - n'emaon ket en trubuilh evit ken dister dra - n'on ket nec'hetoc'h gant an dra-se eget gant va botez kentañ - ne zeuio ket blev gwenn din kelo ken nebeut-se a dra - n'emaon ket e chal gant an dra-se - maout a zo dañvad din ; *es ist ihnen gleich*, *wo sie arbeiten*, forzh 'zo dezho pelec'h labourat ; *es ist mir gleich*, *ob er klein oder groß ist*, mat pe fall din pe ez eo bihan pe ez eo bras ; *ich werde es schaffen*, *gleich welche Schwierigkeiten sich mir in den Weg stellen*, dont a raio ganin, ne vern pe ziaester a gavin war va hent - dont a raio

ganin, ne vern peseurt diaesterioù a gavin war va hent - dont a raio ganin, pe ziaester bennak a gavin war va hent.

Adv. : 1. diouzhtu, diouzhtu-kaer, diouzhtu-dak, diouzhtu-krenn, diouzhtu-kentizh, raktal, kerkent, kenkent, kerkent all, a-benn-kaer, hep dale tamm, hep dale, hep ket a zale, hep an disterañ dale, hep dale ken, hep ken dale, hep dale pelloc'h, hep daleañ hiroc'h, hep goursezañ pelloc'h, hep mui goursezañ, war-eeun-tenn, rag-eeun, end-eeun, war an taol, war al lec'h, ribus, kentizh, war an tach, war an tomm, tomm-ha-tomm, hardizh, a-daol-trañch, a-droc'h-trañch, hep ober seizh soñj, a-droc'h-mogn, hep tardañ, prim-ha-prim, war ar plas, diwar blaen ha barr, pront, eskuit, timat, bremañ-souden, bremañ-tuchant, emberr, dabord ; *bis gleich !* ken bremaik ! ken emberr ! ken bremañ-souden ! bete-goude ! kenavo bremaik ! ; *ich komme gleich*, dont a ran diouzhtu ; *ich bin gleich wieder da*, ne vin ket seizhdaleetoc'h gant va zro, ne vin daletoc'h evit ober va zro, ne vin nemet un hollvad oc'h ober va zro, ne vin ket pell oc'h ober va zro, ne vin ket ur begad o tont en dro amañ ; *er kommt gleich*, emañ war erruout, amañ e vo emberr ; *ich bin gleich fertig*, a-benn ur pennad amañ e vin prest ; *warten Sie mal bitte ! ich bin gleich fertig !* mar karit va gortoz m'em bo en ur c'heit graet an dra-se ; *gleich nach dem Abendbrot gehen wir ins Theater*, diouzhtu goude koan ez aimp d'ar c'hoariva, kerkent (kenkent) ha debret koan ganeomp ez aimp d'ar c'hoariva ; *gleich anfangs*, *gleich zu Anfang*, diouzhtu en ur gregiñ, adalek an deroù kentañ ; *sag gleich*, *dass er dumm ist*, lavar hardizh ez eo sot ; [c'hoari, divinadell] *gleich hast du es !* erru out tost d'ar gêr.

2. en hevelep doare, ken ; *Deutsch und Bretonisch gleich gut sprechen*, komz alamaneg ha brezhoneg kenkoulz-ha-kenkoulz ; *nicht immer gleich gut*, gwechoù 'zo mat, fall gwechoù all ; *gleich groß*, ken bras all, ken bras ha ken bras, a sav an eil gant egile, a-vent an eil gant egile, ment-ouzh-ment, en ur vent, ingal, kevatal, par an eil d'egile ; *dieses Stück ist gleich groß*, an tamm-se a zo kement, an tamm-se a zo ken bras all ; *beide Bäume sind gleich groß*, en ur vent emañ an div wezenn, ken bras ha ken bras eo an div wezenn ; *reich mir noch eine gleich große Schüssel*, tap din ur plad all, ur par da hemañ ; *sie sind ungefähr gleich groß*, en damvent an eil gant egile emaint ; *das Gras ist überall gleich hoch*, ingal eo ar geot e pep lec'h ; *wir sind gleich alt*, kenoad omp hon-daou, memes oad omp, er memes oadoù emaoamp, en oad ganin (en oad din) emañ, a oad ganin emañ, kenoad ganin eo, er memes oadoù ganin emañ, eus va oad eo ; *die beiden sind nicht gleich alt*, un tamm oad a zo etrezo o-daou ; *gleich hoch*, kenlive, ken uhel ha ken uhel ; *gleich lang*, keit-ha-keit, ken hir ha ken hir, keit ; *gleich sprachig mit*, heñvelyezh gant ; *diese Stadt liegt gleich weit von Berlin und von Schwerin*, emañ Berlin ha Schwerin keit-ha-keit diouzh ar gêr-se, emañ ar gêr-se hanter hent etre Berlin ha Schwerin, emañ ar gêr-se e-kreiz-etre Berlin ha Schwerin ; *gleich viel*, kement-ha-kement, hanter-hanter ; *gleich lautend*, heñvel, heñvelson ; *für gleich lautende Abschrift*, gwirikaet evel eilskrid ; *ich liebe sie alle gleich*, o c'haret a ran keit-ha-keit, o c'haret a ran kement-ha-kement ; *egal*, *ob sie Fremde oder Landsleute sind*, *sie werden gleich behandelt*, daoust pe int a zo estrenien pe tud eus ar vro, graet e vo heñvel outo ; *beide reagieren gleich*, dazgwerediñ a reont o-daou en hevelep doare, ersaviñ a reont o-daou en hevelep doare ; *gleich machen*, unvaniñ, plaenaat, plaenañ,

heñvelekaat, hevelebeka, ingalañ, kompezañ ; *der Tod macht alle gleich*, ar marv a gomez an dud ; *dem Erdboden gleich machen*, diskar rez an douar / lakaat rez ar sol (Gregor), rezañ, dismantrañ holl-razh, dismantrañ a-grenn, distrujañ naet, gwastañ, drastañ, diwriziennañ, netrañ, kenrezañ, peurzistrujañ ; *gleich richten*, [tredan] reishaat ; *gleich schalten*, un(v)aniñ, peurunvaniñ, lakaat da glotañ, kenurzhiañ, kempredañ ; *gleich sehen* (t-d-b), hañvalout ouzh, hañvalout da, heñvelout ouzh, seblantout ouzh, bezañ heñvel ouzh, bezañ un tamm heñvel ouzh, tennañ da, teuler da, dougen da, bezañ treset da, tresañ da, aparchantañ ouzh, bezañ a-zoare gant, bezañ a-stumm gant, bezañ a-seurt gant ; *das sieht ihm gleich*, e zoare an hini eo, bez emañ roud e zorn war gement-se, anaout a reer lec'h e zorn ; *gleich setzen*, lakaat heñvel, lakaat war an hevelep renk, ingalañ, hevelebeka, heñvel(ek)aat ; *gleich stellen*, heñvelekaat, hevelebeka, lakaat heñvel, lakaat war an hevelep renk, ingalañ, lakaat a-rez, lakaat keit-ha-keit ; *gleich stimmen* [sonerezh], songeidañ ; *alle Leute gleich behandeln*, lakaat an holl dud keit-ha-keit, lakaat an holl a-rez, lakaat an holl dud a-resed, na ober kemm evit den, na gaout kemm evit den, na lakaat kemm ebet etre an dud, ober heñvel ouzh an holl ; *gleich bleiben*, chom digemm, chom hep cheñch, chom evel-evel, menel evel-evel ; *die gleich bleibenden Messteile*, ordinal an ofereñ g.

3. ken emsav eo, kenkoulz eo ; *wir gehen gleich zu Fuß*, ken emsav eo mont war droad, kenkoulz eo deomp mont war droad.

Stagell. **1.** *gleich wie ... so*, evel ma ... ivez.

2. [e lec'h 'wenn gleich'] daoust ma, daoust dezhañ, ha, pegement bennak ma, penaos bennak ma, petra bennak, pegen bras bennak, dezhañ da, evitañ da, goude ma, bezañ ma, ha bezañ ma, evit bezañ ma, ha bezañ e, na bezañ e ; *ist er gleich nicht jung, ich liebe ihn trotzdem*, evitañ da vezañ deuet en oad, e karan anezhañ memes tra.

gleichaldrig ag. : kenoad, kevoad, kevoadek, en hevelep oadoù ; *wir sind gleichaldrig*, kenoad omp hon-daou, memes oad omp, er memes oadoù emaoamp, en oad ganin (en oad din) emañ, a oad ganin emañ, kenoad ganin eo, er memes oadoù ganin emañ, eus va oad eo.

gleichartig ag. : heñvelseurt, heñvel, hañval, hevelep, peuzheñvel, ingal, nes, unneuz, unandoare, unvandoare, undoare, unseurt, unvan, kenouenn.

Gleichartigkeit b. (-) : heñvelder g., heñvelded b., hañvalded b., hañvalder g., hañvaldegezh b., heñvelidigezh b., hevelebiezh b., hevelepter g., hevelepted b., kendoare g., kerentiezh b., nesañded b., nesaelezh b., nested b., nester g., unvaniezh b.

gleichauf Adv. : [sport] *sie liegen gleichauf*, keit-ha-keit emaint, rampo int, emaint par-ouzh-par, emaint razh-ha-razh, rac'h emaint, rac'h-ha-rac'h emaint, razherezh a zo, ur c'hement eo ganto, ilin-ouzh-ilin emaint.

gleichbedeutend ag. : heñvelster, kevatal ouzh.

Gleichbehandlung b. (-, -en) : an hevelep gwirioù d'an holl lies., kemm evit den g., an holl dud a-resed lies., an holl dud a-rez lies.

gleichberechtigt ag. : kevatalwirioù, kevatal, ingal, par-ouzh-par, troad-ouzh-troad, digabestret, keit-ha-keit ; *am runden Tisch sind alle gleichberechtigt*, un daol ront ha pep hini en deus e gont, an daol grenn a laka an holl keit-ha-keit.

Gleichberechtigung b. (-, -en) : parded b., kevatalder g., kevatalded b., ingalded b., ingalder g., parelezh b. ; *politische Gleichberechtigung*, ingalded politikel b., kevatalder politikel g. ; *Gleichberechtigung von Mann und Frau*, parded ar baotred hag ar merc'hed en o gwirioù b., kevatalder ar baotred hag ar merc'hed en o gwirioù g., parelezh ar baotred hag ar merc'hed b. ; *Gleichberechtigung der Völker*, parded ar pobloù en o gwirioù b., kevatalder ar pobloù en o gwirioù g.

gleichbleibend ag. : ingal, arstalek, digemm ; *gleichbleibende Geschwindigkeit*, tizh ingal g., tizh arstalek g., tizh digemm g. ; *gleichbleibende Temperatur*, gwrez ingal b., gwrez arstalek b., gwrez digemm b.

Gleiche b. (-, -n) : **1.** kevatalder g., kevatalded b. ; **2.** [stered] kedezh b., keidel b.

gleichen V.k.d (t-d-b) (glic'h / hat geglichen) : hañvalout ouzh, hañvalout da, heñvelout ouzh, seblantout ouzh, bezañ heñvel ouzh, bezañ un tamm heñvel ouzh, tennañ da, teuler da, dougen da, bezañ treset da, tresañ da, aparchantañ ouzh, bezañ a-zoare gant, bezañ a-stumm gant, bezañ a-seurt gant ; *sie gleichen einander wie ein Ei dem anderen*, heñvel-vi int, heñvel int evel daou vi, heñvel int evel daou vi moulc'h, un heñvel int da welet ; *das Kind gleicht ganz dem Vater*, ar bugel a zo mab e dad, ar bugel en deus taolet d'e dad, ar bugel a zo pimpatrom e dad, ar bugel a zo e dad d'an neudenn, ar bugel-se a zo ar vi diwar e dad, ar bugel-se a zo patrom-buhez d'e dad, ar bugel-se a zo memes tra Doue evel e dad, ar bugel-se a zo un heñvel eus e dad.

V.em. : **sich gleichen** (glichen sich / haben sich geglichen) : bezañ heñvel an eil ouzh egile, tennañ an eil d'egile, dougen an eil d'egile, bezañ daou heñvel.

Gleichenfeier b. (-, -n) : [Bro-Aostria] fest ar savadeg b./g., fest lein an ti nevez b./g., fest ar boked b./g., savadeg b.

gleichentags Adv. : [Bro-Suis] d'an hevelep deiz.

gleichergestalt Adv. / **gleichermaßen** Adv. /

gleicherweise Adv. : heñvel, en hevelep doare, er memes mod ; *sie war gleichermaßen überrascht*, ken souezhet all e oa ; *beide Parteien wurden vom Gericht gleichermaßen abgewiesen*, el lez-varn e oant bet lakaet kein-ouzh-kein o-daou ; *ich liebe sie alle gleichermaßen*, o c'haret a ran keit-ha-keit, o c'haret a ran kement-ha-kement.

gleichfalls Adv. : ivez, en hevelep doare, er memes mod ; *sie war gleichfalls überrascht*, ken souezhet all e oa.

gleichfarbig ag. : a-liv an eil gant egile, kenliv.

gleichförmig ag. : **1.** heñvelstumm, stummet heñvel, heñvel o stummoù, eus an hevelep stumm, kompez, unvan, a-stumm an eil gant egile ; **2.** unvan, peurunvan, ingal, unandoare, unneuz, unvandoare ; **3.** boas, boaziek, boutin, standur, eus an ordinaloù, ordinal ; *das Leben nahm wieder seinen gleichförmigen Lauf*, ar vuhez a stagas adarre da vont evel boas.

Gleichförmigkeit b. (-) : heñvelstumm g., heñvelidigezh b., heñvelded b., heñvelder g., unvander g., kemblac'h g., kendoare g., unvaeniez b., unvaenelezh b., unvander b., unvander g., peurunvander b., peurunvander g.

gleichgeschlechtlich ag. : a reizh heñvel, heñvelreizh ; *gleichgeschlechtliche Ehe*, eured etre pared heñvel o rev g./b.

gleichgeschlechtlich ag. : **1.** heñvelreviat ; **2.** a reizh heñvel, heñvelreizh.

gleichgestaltet ag. : heñvelstumm, stummet heñvel, heñvel o stummoù.

gleichgestellt ag. : kendere [gant], a-renk [gant], eus an hevelep renk, lakaet war an hevelep renk, ingal, lakaet heñvel, lakaet keit-ha-keit.

gleichgestimmt ag. : 1. [sonerezh] a-unvan, a-gor.

2. a-du, lakaet da glotañ, lakaet da geidañ.

Gleichgewicht n. (-s,-e) : kempouez g. ; *Mangel an Gleichgewicht*, digempouez g., diahel g. ; *stabiles Gleichgewicht*, kempouez divrall g. ; *labiles Gleichgewicht*, kempouez distrantell g. ; *das Gleichgewicht halten, sich im Gleichgewicht halten*, na goll e gempouez, bezañ kempouez, chom e kempouez, chom a-gempouez, chom a-bouez, delc'her e gempouez, chom kompez ; *ins Gleichgewicht bringen*, kempouezañ, keidañ, balañsiñ ; *die Waage ist im Gleichgewicht*, kempouez a zo etre an daou du eus ar bouezerezh ; *das Gleichgewicht verlieren*, koll e gempouez ; *aus dem Gleichgewicht kommen*, a) koll e gempouez, koll e blom ; a) [dre skeud.] bezañ sabatuët, bezañ skoelfet, bezañ alvaonet, chom skodeget, abafaat, abafiñ, saouzaniñ, mont dall, bezañ stouvet, mont dineuz, bezañ divarc'het, bezañ diskaret, koll e oremuz (e neudenn), bezañ troc'het e speredenn (neudenn e soñjoù) d'an-unan, lonkañ e gaoz, chom gak gant ar souezh, koll penn e neudenn, koll penn e gudenn, chom berr war e c'her, bezañ chalmet, koll e skiant-vat, mont e spered digant an-unan, dont e empenn da zivouedañ, mont e spered da stoupa, dont da vezañ gwrac'h, koll ar stur (e boell, e benn, e spered, e skiant, an norzh), mont tok-tok, pakañ anezho, mont gant ar c'hatar, treiñ e spered e dour, mont e benn digant an-unan, pennfolliñ, mont dall ha mezv, koll mik e benn, mont e benn e gin, folliñ, pennsodiñ, sodiñ, breskenn, trelatañ, skañvbenniñ ; *aus dem Gleichgewicht bringen*, digempouezañ ; *das seelische Gleichgewicht, das geistige Gleichgewicht*, ar c'hempouez spered g., ar c'hempouez bred g. ; *sein inneres Gleichgewicht wiederfinden*, adkavout e gempouez spered, adkavout e gempouez bred ; [dre skeud.] *jemanden aus dem Gleichgewicht bringen*, divarc'hañ (abafiñ, strafuilhañ, diahelañ, chalmiñ) u.b., strafuilhañ spered u.b., troc'hañ e speredenn d'u.b., troc'hañ neudenn e soñjoù d'u.b., troc'hañ poell e soñjoù d'u.b., luziañ u.b., ober d'u.b. koll e neudenn, lakaat u.b. da goll e oremuz, saouzaniñ u.b. (Gregor) ; *das europäische Gleichgewicht*, ar c'hempouez en Europa g. ; *das Gleichgewicht der Kräfte*, kempouez an nerzhioù g., kempouez ar belioù g. ; *das Gleichgewicht des Schreckens*, kempouez ar spont g.

gleichgewichtig ag. : 1. kempouez, kempouezet, a-bouez an eil gant egile, a-gempouez an eil gant egile ; 2. ken pouezus an eil hag egile, ken pouezus ha ken pouezus.

Gleichgewichtskünstler g. (-s,-) : silwinkad g.

Gleichgewichtslehre b. (-) : statik g., savoniezh b. ; *Gleichgewichtslehre der Flüssigkeiten*, savoniezh an heverennoù b.

Gleichgewichtsmetropole b. (-,-n) : meurgêr gempouez b.

Gleichgewichtsorgan n. (-s,-) : benvegad ar c'hempouez g., benvegenn ar c'hempouez b., organ ar c'hempouez g.

Gleichgewichtssinn g. (-s) : skiant ar c'hempouez b., skiant diasavel b.

Gleichgewichtsstange b. (-,-n) : bazh kempouez b.

Gleichgewichtsstörung b. (-,-en) : strafuilhoù ar c'hempouez lies., direizhamant skiant ar c'hempouez g., direizhder gant ar c'hempouez g., strafuilhoù ilpennel-milendalle lies.

gleichgläubig ag. : kengredenn.

Gleichgläubigkeit b. (-) : kengredenn b.

gleichgradig ag. : derezioù heñvel dezhañ, rannet e derezioù heñvel.

gleichgültig ag. : diseblant, digaz, diflach, dible, dic'hoantek, divuhez, dilañs, difrom, divorc'het, distrauilh, disaouzan, dichal, mingl, dic'houst, dibalamour, difoutre, euver, divanier, dizamant, klouar, lent, lezober, na ra na mann na mordo, yen, yen evel ur vilienn, evel un tamm koad, na ra van ebet, morzet, amlave, diforzh ; *ich will hoffen, dass ich der jungen Dame nicht vollkommen gleichgültig bin*, goanagiñ a ran n'eo ket diseblant glez an dimezell em c'heñver ; *von gleichgültigen Dingen sprechen*, distagañ kaozioù dister, kontañ pemp ha pevar, kontañ pemp pe nav, kontañ pemp ha nav, bezañ kaozioù patatez ganto, komz gogez, kontañ kaozioù war ar stank ; *das ist mir gleichgültig*, koulz tra eo din, ingal eo din, unvan eo din, ne ran forzh, ne vern ket, se zo heñvel, heñvel eo din, heñvel tra eo din, ingal eo din, se 'zo tuig ha talig, tuig 'zo talig, dichastre on diouzh an dra-se, pe vern din ? pe vern ouzhin ? pe laz din-me ? pe forzh a ran-me ? pe forzh a ra din ? pe forzh a zo din ? pe forzh din ? ha forzh a ra din ? ha forzh a zo din ? petra a ra se din ? petra eo an dra-se din ? pe kaz a ra din ? ; *er ist gegen vieles gleichgültig geworden*, en em zistaget eo diouzh ur bern traoù, kalz a draoù a zo deuet da vezañ digaz evitañ, ne ra mui forzh eus ur bern traoù, deuet eo da vezañ diseblant ouzh kalz a draoù, ne ra mui van ebet eus leun a draoù, deuet eo da vezañ divorc'het (divanier), deuet eo da vezañ dichastre diouzh ur bern traoù, deuet eo da galediñ ouzh ur bern traoù, deuet eo e skiantoù da vorzañ, deuet eo e spered da vorzañ, deuet eo e galon da vorzañ ; *ein gleichgültiger Mensch*, un den digaz (diseblant, dichal, mingl, na ra na mann na mordo, yen, euver, na ra van ebet ouzh poan ar re all, na ra van ebet evit gwelet poan ar re all, na ra van ebet o welet poan ar re all) g., un den morzet e galon evit ar mad g., un den a foeltr forzh g.

Gleichgültigkeit b. (-) : diforzh g., dible g., digaster g., dilañs g., digasted b., diseblanted b., diseblanter g., divanieramant g., lentegezh b., lez-ober g., krinder g., skarin an ene g., dihegarated b., yender g., yenijenn b., yenien b., doare foeltr-forzh g., doare foudre-kaer g., doare foeltr-kaer g.

Gleichgültigkeitszustand g. (-s,-zustände) : [preder.] fed a ziseblanter g.

Gleichheit b. (-) : parded b., parder g., parelezh b., kevatalder g., kevatalded b., ingalder g., ingalded b., heñvelded b., heñveldder g., hevelebiezh b., hañvaldedgezh b., hevelepted b., hevelepter g., unvander g., unvanded b. ; *Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit*, Frankiz, Kevatalded, Breudeuriezh.

Gleichheitszeichen n. (-s,-) : arouezenn ar c'hevatalder b.

Gleichklang g. (-s) : 1. [sonerezh] kensonegezh b., klotad kensonek g.

2. [yezh.] heñvelson g., kengan g., kenganez b. ; *Gleichklang der Konsonanten*, kenganez ar c'hensonennoù

b., kengan war ar c'hensonennoù g. ; *Vokalgleichklang*, kenganez ar vogalennoù b., kengan war ar vogalennoù g.
gleichklingend ag. : 1. kenson an eil gant egile, heñvelson ; 2. [sonerezh] kenson, kensonel, kensonus, kendoniek, kerzennek, flour.

gleichkommen [rannadus] V.k.d. (kam gleich / ist gleichgekommen) : talvezout kement ha ; *das kommt einem Verrat gleich*, treitouriezh eo koulz lavaret ; *das kommt einem Verbrechen gleich*, se a zo heñvel-tost ouzh un torfed ; *er kommt ihm nicht gleich*, n'eo ket war-dost heñvel outañ.

Gleichlauf g. (-s) : kenstured b., kensturder g.

gleichlaufend ag. : kenstur, a-stur.

Gleichlaufsschwankung b. (-,-en) : distresadur ar son g., valigañs ar son b., daskemmoùgoù ar son lies.

Gleichlaut g. (-s,-e) : heñvelson g., heñvelsoniezh b.

gleichlautend ag. : heñvelson.

gleichmachen [rannadus] V.k.e. (hat gleichgemacht) : unvaniñ, plaenaat, plaenañ, heñvelaat, heñvelekaat, hevelebeakaat, ingalañ, keidañ, kevatalañ, kementiñ ; *dem Erdboden gleichmachen*, diskar rez an douar / lakaat rez ar sol (Gregor), diskar a-benn-font, rezañ, razhañ, dismantrañ holl-razh, distrujañ naet, gwastañ, drastañ, freuzañ, netrañ, kas d'an traoñ, teuler d'an traoñ, kenrezañ, peurzistrujañ, peurziskar.

Gleichmachen n. (-s) : kevatalerezh g., kementadur g., kevataladur g., ingalañ g.

Gleichmacher g. (-s,-) : [gwashaus] kompezer g., peurheñvelekaer g., kevatalour g., kevarzhelour g.

Gleichmacherei b. (-) : [gwashaus] peurheñvelekadur g., kevatalerezh g., kementadur g., kevataladur g., ingalañ g.

Gleichmaß n. (-es) : 1. kemparzh g., kemparzhelezh g., reizhded b., reizhed b., reizher g., reizhegezh b., reoliegezh b. ; 2. kenskeudennegezh b.

gleichmäßig ag. : heñvel, kevatal, kompez, ingal, plaen, kemparzh, kemparzhik, reizh, kenskeudennek, unneuz, unandoare, unvandoare, unvan, reizhek, reoliek, reolennek, hervez ar reol, diouzh ar reolenn ; *gleichmäßige Geschwindigkeit*, tizh ingal g., tizh astalek g., tizh digemm g. ; *gleichmäßiger Schritt*, kammedoù ingal ; *gleichmäßig verteilen*, keitdasparzhañ, reiñ kement-ha-kement da bep hini, ober boutin-boutin, rannañ e lodennoù ingal, reiñ pep a gont rik ; *die Last im Wagen gleichmäßig verteilen*, kempouezañ ur c'harrad, lakaat kempouez er c'harrad ; *die Last im Wagen ist nicht gleichmäßig verteilt*, pouez 'zo ; *gleichmäßige Verteilung der Steuerlasten*, daskeitadur ar c'hargoù kemedel g. ; *die Saat geht nicht gleichmäßig auf*, ne ziwant ket an had heñvel-heñvel, an had ne ziwant ket ingal, an had ne ziwant ket keit-ha-keit ; *gleichmäßig sprechen*, komz plaen, komz war e blaen, komz war un ton plaen, komz dibres-kaer, komz parfet ; *gleichmäßig fahren*, bleinañ plaen.

Gleichmäßigkeit b. (-) : kemparzhelezh g., reizhded b., reizher g., reizhegezh b., reoliegezh b., unvanded b., unvander g., peurunvanded b.

Gleichmut g. (-s) : distrafuilh g., distrafuilhed b., difrom g., kempouez spered g., kempouez bred g.

gleichmütig ag. : distrafuilh, difrom, diflach, habask, plaen.

gleichnamig ag. : 1. dezhañ an hevelep anv, kenanv gant ; 2. [mat.] kenglotus ; *gleichnamig machen*, deren d'an anver boutin ; 3. [yezh.] heñvelstumm ; 4. [fizik] *gleichnamige Pole*, bleinioù heñvel lies..

Gleichnamigkeit b. (-) : 1. heñvelstummiezh b., heñvelstumm g. ; 2. kenanvadur g.

Gleichnis n. (-ses,-se) : 1. hañvaladenn b., parabolenn b., adammeg b., gourmojenn b. ; *das Gleichnis vom guten Hirten*, hañvaladenn ar pastor mat b. ; *das Gleichnis vom Sämman*, hañvaladenn an hader b. ; *das Gleichnis vom reichen Kornbauern*, hañvaladenn an den pinvidik b. ; *in Gleichnissen reden*, implijout (ober gant) hañvaladennoù.

2. [yezh.] treuzskeudenn b., skeudenn-lavar b., leterc'had g.

Gleichnisrede b. (-,-n) : hañvaladenn b., parabolenn b., adammeg b., gourmojenn b.

Gleichordnung b. (-,-en) : kenurzh g., kenurzhiadur g., kenurzhierezh g.

gleichrangig ag. : kendere [gant], a-renk [gant].

gleichrassig ag. : kenouenn [gant], unouenn, a-ouenn.

gleichrichten V.k.e. (hat gleichgerichtet) : [tredan] untuaat g.

Gleichrichter g. (-s,-) : [tredan] untuaer g.

Gleichrichtung b. (-,-en) : [tredan] untuaat g. ; *optische Gleichrichtung*, untuadur optikel g.

gleichsam Adv. : koulz lavaret, evel pa lavarfed, hogos, kazimant, kazi, peuz-, dam-.

gleichschalten V.k.e. (hat gleichgeschaltet) : 1. unaniñ, unvaniñ, peurunvaniñ, lakaat da glotañ, heñvelaat, kenurzhañ, keidañ ; 2. [istor, nazi.] kenstagañ, kendeuziñ, steudañ.

Gleichschaltung b. (-,-en) : 1. keidadur g., kenurzhiadur g. ; 2. [istor, nazi.] kenstagadur g., kendeuz g., steudadur g.

gleichschenkelig ag. / **gleichschenklig** ag. : izoskelel, keitgarek ; *gleichschenkliges Dreieck*, tric'horn keitgarek ; *gleich groß sind bei gleichschenkligen Dreiecken die beiden Winkel, die den gleich langen Seiten gegenüberliegen*, e pep tric'horn keitgarek ez eo kornioù an diaz par an eil d'egile.

Gleichschritt g. (-s) : paz ingal g., paz mentet g. ; *im Gleichschritt marschieren*, kerzhet a-gengammed, mont d'ar paz mentet, kerzhout troad-ouzh-troad (troad-ha-troad, ingal d'ar paz), mont en ur skeiñ ar paz.

gleichsehen V.k.d (t-d-b) (sieht gleich / sah gleich / hat gleichgesehen) : 1. bezañ heñvel ouzh, heñvelout ouzh, tennañ da ; *er sieht seinem Vater gleich*, mab e dad eo, taolet en deus d'e dad, pimpatrom e dad eo, patrom-buhez eo d'e dad, e dad d'an neudenn eo, ar vi diwar e dad eo, memes tra Doue evel e dad eo, un heñvel eus e dad eo ; 2. *das sieht ihm gleich*, e zoare an hini eo, bez emañ roud e zorn war gement-se, anaout a reer lec'h e zorn.

gleichseitig ag. : keittuek ; *gleichseitiges Dreieck*, tric'horn keittuek g. ; *beim gleichseitigen Dreieck betragen alle drei Winkel 60°*, kornioù un tric'horn keittuek a zo 60° pep hini.

Gleichseitigkeit b. (-) : keittuegezh b.

gleichsetzen V.k.e. (hat gleichgesetzt) : hevelebeakaat, heñvelaat, kevatalañ, lakaat troad-ouzh-troad, lakaat a-resed, lakaat a-rez, lakaat heñvel, kompezañ ; *alle Leute gleichsetzen*, na lakaat diforc'h (kemm) ebet etre an dud, lakaat an holl dud a-rez, lakaat an holl dud a-resed, lakaat an holl dud keit-ha-keit, lakaat an holl dud heñvel, na ober kemm ebet evit den, na ober a ziforc'h etre an dud, na lakaat diforc'h (kemm) ebet etre an dud, peñseliat burell gant limestra, lakaat peñsel burell ouzh limestra, lakaat ar maout da zañvad, ober un dañvad eus ar maout, bezañ an holl un heñvel evit an-unan ; *man kann einen ausgebildeten*

Facharbeiter nicht mit einem ungelehrten Hilfsarbeiter gleichsetzen, ne c'haller ket hevelebekaot ur gwir vicherour ouzh un darbarer, n'eus ket tu da lakaat heñvel ur gwir vicherour ouzh un darbarer, un darbarer hag ur mañsoner n'int ket ur c'hement, ret-mat eo lakaat kemm etre ur mañsoner hag un darbarer.

Gleichsetzung b. (-, -en) : hevelebidigezh b., heñvelekadur g., kevataladur g., kevatalerezh g.

gleichsilbig ag. : keitsilabennek.

Gleichspannungswandler g. (-s, -) : [tredan] amdroer untu g.

gleichsprachig ag. : heñvelyezh, kenyezh [gant].

Gleichstand g. (-s) : [sport] krogad rampoüs g., rac'herezh g., razherezh g. ; *den Gleichstand erzielen, den Gleichstand herstellen*, rampoñ, mont rampo.

gleichstehen V.k.d. (t-d-b) (stand gleich / hat gleichgestanden) : *jemandem gleichstehen*, bezañ a live gant u.b., bezañ re-bar d'unan all, bezañ en dalvoudegezh d'unan all, bezañ kendere gant u.b., bezañ a-renk gant u.b.

gleichstehend ag. : kendere [gant], a-renk [gant].

gleichstellen V.k.e. (hat gleichgestellt) : hevelebekaot, heñvelaat, lakaat troad-ouzh-troad, lakaat a-resed, lakaat a-rez, lakaat heñvel, kompezañ ; *alle Leute gleichstellen*, na lakaat diforc'h (kemm) ebet etre an dud, lakaat an holl dud a-rez, lakaat an holl dud a-resed, lakaat an holl dud keit-ha-keit, lakaat an holl dud heñvel, na ober kemm ebet evit den, na ober a ziforc'h etre an dud, na lakaat diforc'h (kemm) ebet etre an dud, peñseliat burell gant limestra, lakaat peñsel burell ouzh limestra, lakaat ar maout da zañvad, ober un dañvad eus ar maout, bezañ an holl un heñvel evit an-unan ; *man kann einen ausgebildeten Facharbeiter nicht mit einem ungelehrten Hilfsarbeiter gleichstellen*, ne c'haller ket hevelebekaot ur gwir vicherour ouzh un darbarer, n'eus ket tu da lakaat heñvel ur gwir vicherour ouzh un darbarer, un darbarer hag ur mañsoner n'int ket ur c'hement, an darbarer n'eo ket mañsoner, ret-mat eo lakaat kemm etre ur mañsoner hag un darbarer.

Gleichstellung b. (-, -en) : heñvelekadur g., hevelebidigezh b., kevataladur g., kevatalerezh g.

gleichstimmig ag. : a-unvouezh.

Gleichstimmigkeit b. (-) : [sonerezh] kendon g.

Gleichstrom g. (-s) : [tredan] red tredan untu g.

Gleichstromsteller g. (-s, -) : [tredan] amdroer untu g.

Gleichtritt g. (-s) : paz ingal g., paz mentet g. ; *im Gleichtritt*, a-gengammed, d'ar paz mentet, troad-ouzh-troad, troad-ha-troad, ingal d'ar paz, en ur skeiñ ar paz

gleich tun V.k.e. (tat gleich / hat gleichgetan) : 1. ober evel, ober heñvel dra ha ; *er tut es ihm gleich*, ober a ra eveltañ ; 2. *es jemandem in etwas (t-d-b) gleich tun*, kevezañ gant (ouzh) u.b. evit udb, kevezañ gant (ouzh) u.b. war un dachenn bennak, paraviañ gant u.b. war un dachenn bennak.

Gleichung b. (-, -en) : 1. kevataladur g., kevatalerezh g., keitadur g., ingalaat g. ; 2. [mat] a) kevatalenn b., atalad g. ; b) kevatalder g.

gleichviel Adv. : 1. kement-ha-kement, kement all ; 2. n'eus forzh, n'eus kaz, ne vern ; *gleichviel wer kommt, ich sage ihm, dass du ausgegangen bist*, daoust piv a zeuio amañ e lavarinn out aet d'ober un dro ; *gleichviel wie lange es dauert, diese Arbeit muss erledigt werden*, pegeit bennak e pado e ranker kas al labour-se da benn, daoust pegeit e pado e

ranker kas al labour-se da benn ; *gleichviel wie weit es liegt, wir müssen hin*, pegeit bennak emañ ac'hanen e rankomp mont di, daoust pegeit emañ ac'hanen e rankomp mont di ; *gleichviel ob du müde bist, du musst in die Schule*, ne ra forzh ma'z out skuizh, ret eo dit mont d'ar skol memes tra, ne vern ma'z out skuizh, ret eo dit mont d'ar skol memes tra ; *gleichviel wie schnell er läuft, gewinnen wird er nicht*, pegenn buan bennak e c'hall mont ne vo ket trec'h, daoust pegenn buan e c'hall mont ne vo ket trec'h ; *gleichviel wo*, daoust pelec'h, pelec'h bennak.

gleichwarm ag. : [loen.] emwrezat, arstalek e wrez ; *gleichwarmes Tier*, loen arstalek e wrez g., loen digemm gwrez e gorf g., loen ur wrez korf ingal dezhañ g., loen ur wrez korf astalek dezhañ g., emwrezad g. [liester emwrezaded].

Gleichwert g. (-s) : kevatal g., par g., ketpar g.

gleichwertig ag. : kendalvoudek, kendalvoud, keitalvoudek, kevatal, par ; *gleichwertig sein*, talvezout an eil kement hag egile, bezañ kendalvoud, bezañ par an eil d'egile.

Gleichwertigkeit b. (-) : kendalvoudegezh b., kevatalder g., kevatalded b., parder g., parded b., keitalvoudegezh b., kemblac'h g.

gleichwie Adv. : kenkoulz ha, kement ha, evel.

gleichwinkelig ag. / **gleichwinklig** ag. : keitkomek ; *gleichwinkliges Dreieck*, tric'horn keitkomek g. ; *beim gleichwinkligen Dreieck betragen alle drei Winkel 60°*, kornioù un tric'horn keitkomek a zo 60° pep hini.

gleichwohl Adv. : evelkent, neoazh, koulskoude, evelato, padal, evit-se.

Stagell : daoust ma, daoust dezhañ, ha, pegement bennak ma, penaos bennak ma, petra bennak, pegenn bras bennak, dezhañ da, evitañ da, goude ma, bezañ ma, ha bezañ ma, evit bezañ ma, ha bezañ e, na bezañ e.

gleichzeitig ag. : 1. kempred, kende gouezhus, diasar, diaheul ; *gleichzeitige Ereignisse*, darvoudoù kempred lies. ; *Methode der gleichzeitigen Änderungen*, hentenn an argemmoù liammet b. ; 2. [lusk] kevadegel, kempredazh.

Adv. : er memes amzer, en hevelep amzer, war ar memes taol, war un dro, war an dro, en un troc'h, en un taol, d'an hevelep koulz, d'an hevelep mare, en ur ser, e-ser, a-geñver, en ur geñver, e-skeud, en hevelep eilenn, en ul lod (gant) ; *die Kartoffeln sind alle gleichzeitig aufgegangen*, ar patatez a zo diwanet ingal (keit-ha-keit) ; *Bretonisch lernen und gleichzeitig Deutsch dazu*, deskiñ alamaneg e-skeud deskiñ brezhoneg, deskiñ alamaneg e-ser deskiñ brezhoneg, deskiñ brezhoneg hag alamaneg war un dro, deskiñ brezhoneg hag alamaneg en ur ser, deskiñ brezhoneg en ur geñver gant an alamaneg ; *er arbeitete und sang gleichzeitig*, labourat a rae en ur ganañ, kanañ a rae e-ser labourat ; *man kann nicht auf zwei Hochzeiten gleichzeitig tanzen*, ne c'heller ket kanañ ha c'hwitellat war un dro.

Gleichzeitigkeit b. (-) : kempredlezh b., kende gouezhus g., goubedegezh b., diasarded b., diasar g. ; [preder.] *logische Gleichzeitigkeit*, kenvezañs b.

gleichziehen V.gw. (zog gleich / hat gleichgezogen) : P. *mit jemandem in etwas (t-d-b) gleichziehen*, dont da vezañ kenkoulz hag u.b. war un dachenn bennak, dont da vezañ gouest ouzh u.b. war un dachenn bennak, dont da vezañ abouez diouzh u.b. war un dachenn bennak.

Gleis n. (-es,-e) : 1. rodlec'h g., rollec'h g., roud-karr g., poull-rod g., anrod g., skoasell b., sodell b., gamberotenn b.
 2. [dre astenn.] hent-houarn g., roudenn b. ; *einspuriges Gleis*, unrout g. ; *schmalspuriges Gleis*, hent-houarn strizh g. ; *der Eisenbahnwagen sprang aus dem Gleis*, ar vagon a yeas er-maez eus e roudoù, diroudennañ a reas ar vagon
 3. [dre skeud.] *aus dem Gleise kommen*, distreiñ (mont, riklañ) diwar an hent mat, dilezel an hent mat, mont diwar an arroudenn, tec'hel diwar an arroudenn, treiñ diwar an arroudenn, diahelañ diwar an hent eeun, dizahelañ diwar an hent eeun, diheñchañ diwar an hent eeun, skeiñ war ar gaou, skeiñ war ar c'herreg, fasiañ war an hent ; *etwas wieder ins rechte Gleis bringen*, lakaat (degas) urzh en-dro en udb, degas udb war e du (en e rez, war e zres, war e reizh) ; *im Gleis bleiben*, chom kempenn, chom hep diroudañ ; *in alten Gleisen fahren*, chom war wenodenn ar c'hi, chom war al leur gozh, chom sac'het e fankigell ar gardennoù boutin.

Gleisanlage b. (-,-n) : hent-houarn g.

Gleisanschluss g. (-es,-anschlüsse) : forzh gougediañ etrelinennoù b.

Gleisarbeiten lies. : labourioù war an hent-houarn lies.

Gleisbettung b. (-,-en) : balastr hent-houarn g., savenn hent-houarn b.

Gleiskette b. (-,-n) : [karr-tan] raou b., biskoulenn b.

Gleiskettenfahrzeug n. (-s,-e) : gweturaj war raouier g., karr-biskoulenn g.

Gleisner g. (-s,-) : brizhdevod g., krakdevod g., bigod g., pilpouz g., klufan g., P. min benniget g.

Gleisneri b. (-) : pilpouserezh g., bigoderezh g., klufanerezh g., brizhdeoliez b., brizhdevosion b.

gleisnerisch ag. : pilpous, pilpouzek, klufan, milis, katik, tanav, lubanek, libistr tout, gogez, melus, luban, chaou, klouar mitouik, mitaouik.

gleißen V.gw. (gleiße / gliss // hat gegleißt / hat geglissen) : skediñ, lugerniñ, lintrañ, steredennata, darlammat, disteurel skedoù krenus.

gleißend ag. : 1. trellus, burlutus, mezevellus, skedus, lugernus, luf, gourluf, lufus, flamm, luc'hedus, luc'h, luc'hus, luc'hek, lintrus, lintr ; 2. [dre skeud.] pilpous, pilpouzek, klufan, milis, katik, tanav, lubanek, libistr tout, gogez, melus, luban, chaou, klouar mitouik, mitaouik.

Gleissperre b. (-,-n) : hent-houarn stanket g., stankadur g.

Gleisstrang g. (-s,-stränge) : hent-houarn g., steudad roudennoù b.

Gleiswaage b. (-,-n) : pont-pouezañ hent-houarn g.

Gleitbacke b. (-,-n) : [tren] botez ar starderez b., botez ar frouen b.

Gleitbahn b. (-,-en) : hent-ruzañ g., hent-rampañ g., ruzerez b., hent riklañ g., riklouer g., skornenn b.

Gleitboot n. (-s,-e) : dourrikler g., dourruzer g., rezlestr g.

gleiten V.gw. (glitt / ist geglitten / hat geglitten) : 1. (ist) : rampañ, ruzañ, ruzikal, risklañ, riklañ, linkañ, lampraat, ruzelat, rikluzañ, ruzata ; *der Schlittschuhläufer gleitet über die Eisfläche*, ar ruziker a rikl war ar skorn ; *das Schiff gleitet durch die Wogen*, al lestr a rikl war ar mor, ar vag a ruz war ar mor ; *das Schiff gleitet lautlos durch das Meer*, ar vag a ruz sioulik war ar mor, al lestr a rikl didrouz war ar mor ; *die Möwe gleitet über die Wogen*, reziñ a ra ar skrev ar mor, nijal a ra ar skrev a-rez ar mor, nijal a ra ar skrev war fleurig an dour ; *der Vogel gleitet*, emañ al labous o plavañ, emañ

al labous o ledañ, emañ al labous o vargediñ ; *das Buch glitt ihm aus der Hand*, kouezhañ a reas al levr diouzh e zorn, diflipañ a reas al levr diouzh e zorn ; [dor, tekn.] *in einer Schiene gleiten*, riklañ, redek.

2. [karr-tan] (ist) : treiñ a-c'houlo, diflipañ ; 3. [implij-amzer] (hat) : bezañ rikl-dirikl, bezañ cheñch-dicheñch, bezañ hebleg, bezañ kemm-digemm.

Gleiten n. (-s) : riklerezh g., rikladenn b., rikladur g., rikladurezh b., risklañ g., ruzadenn b.

gleitend ag. : riklus, ramp, ruzus ; *gleitender Tanz*, dañs a-ruz g. ; *gleitende Preise*, prizioù kemm-digemm ; *gleitende Arbeitszeit*, euriadur labour hebleg g., euriadur labour kemm-digemm g., implij-amzer rikl-dirikl (cheñch-dicheñch, fiñvus) g., eurvezhioù labour cheñch-dicheñch lies. ; *gleitende Lohnskala*, skeul wint ar goprou b. ; *gleitende Reime*, klotennoù fonnus lies., klotennoù pinvidik lies.

Gleitflug g. (-s,-flüge) : plaverezh g., nij plavet g., plavadenn b.

Gleitflugzeug n. (-s,-e) : [nij.] plaverez b.

Gleithang g. (-s,-hänge) : [stêr] ribl bolzek ur gildroenn [enebet ouzh ar ribl kev] g.

Gleitklausel b. (-,-n) : diferadenn ibiliañ b.

Gleitkomma n. (-s,-s/-kommata) : [stlenn.] skej tonn g.

Gleitkufe b. (-,-n) : [nij.] botez douarañ b., botez pradañ b., riklenn b.

Gleitlaut g. (-s,-e) : [yezh.] 1. hantervagalenn b., damvagalenn b., damgensonenn b., hantergensonenn b. ; 2. epentezenn b., mezkresk g.

Gleitmembran b. (-,-en) : [loen.] kroc'henenn divaskell al logod-dall b., kroc'henenn askell b.

Gleitmittel n. (-s,-) : lard-karr g., lenkrauzenn b.

Gleitschiene b. (-,-n) : ruzerez b., risklerzh b., riklerzh b.

Gleitschirm g. (-s,-e) : bolc'haskell b.

Gleitschirmfliegen g. (-s) : bolc'haskellerezh g., bolc'haskellañ g.

Gleitschirmflieger g. (-s,-) : bolc'haskeller g.

Gleitschutz g. (-es,-e) : diramper g.

Gleitzeit b. (-,-en) : euriadur hebleg g., euriadur kemm-digemm g., implij-amzer rikl-dirikl (cheñch-dicheñch, fiñvus, kemm-digemm) g., eurvezhioù labour cheñch-dicheñch lies.

Glénan-Inseln lies. : *die Glénan-Inseln*, Inizi Glenan lies., Enezennoù Glenan lies.

Glencheck g. (-/-s,-s) : gwriad saoz karrezet Prince of Wales g./b.

Gletscher g. (-s,-) : skornredenn b. ; *die Erosionswirkung eines Gletschers ist stärker als die eines Wasserlaufes*, muioch e krign ar skornredennoù eget an dourredennoù.

gletscherartig ag. : heñvel ouzh ur skornredenn, e doare ur skornredenn, a-zoare gant ur skornredenn, a-seurt gant ur skornredenn, skornredel.

Gletscherbrand g. (-s,-brände) : skaot g., dev g., taol-heol g.

Gletschererosion b. (-,-en) : krignerezh skornredel g. ; *durch Gletschererosion entstandene Geländeform*, stumm skornredel g.

Gletscherkunde b. (-) : skornouriezh b.

Gletschermoräne b. (-,-n) : morena b., skornatreoù lies., mein-tal lies.

Gletscherriegel g. (-s,-) : morailh stêrskornel g.

Gletscherschnee g. (-s) : erc'hskorn g.

Gletscherspalte b. (-,-n) : frailh g., faout g.

Gletschertisch g. (-es,-e) : taol skornredenn b.
Gletscherzunge b. (-,-n) : skornredenn b.
Glibber g. (-s) : [norzh Bro-Alamagn] P. kaotoren c'hludek b., libouz g., kaoulenn b., kaotigell b., kaotenn b.
glibberig ag. : [norzh Bro-Alamagn] P. gludek, gludennek, lec'hidennek, lec'hidennek, libous, flibous, glaourennek.
Glied n. (-s,-er) : 1. [korf.] ezel g., karavell b., mempr g. ; *ein Mensch von gesunden (geraden) Gliedern*, un den divac'hagn g., un den dinamm g., un den mentet (fesonet) mat g. ; *der Kopf, der Rumpf und die Glieder*, ar penn, ar c'horf-bras hag an izili ; *künstliches Glied*, osod g. ; *vor Kälte steife Glieder haben*, bezañ bav (bavet, kropet, nodet, seizet, kruget, pistiget) e izili gant ar riv, chom pintet gant ar riv ; *die Glieder nicht rühren können*, chom hep gallout fiñval, na vezañ evit flachañ an disterañ ezel, na vezañ evit fiñval ezel, na vezañ evit fiñval na dorn na troad ; *männliches Glied*, ezel ar gour g., kalc'h g., pidenn b., bitouzenn b., kastr g., pik g., P. pifon g., lost g., kantol b., skourjez b., kalkenn b., Yann galkenn g., mudurun b., gamachenn b. [*liester gamachoù*], fardell b., pint g., silh g., pik g., pich g., strinkell b., kastrenn b., ibil g., ibil kig g., ibil beuz g., barrenn-stur b., alc'hwez bras g., bazh b., bazh a-raok b., bazh-kig b., bazh verr b., bazh-yod b., bazhoulen b., begel g., ar biz warn-ugent g., naer vragoù b., minaoed g., kilhog-Indez g., kelled g., bont g., buzhugenn b., c'hwitell b., brok g., brokenn b., logodenn b., brikezenn b., piti g., ezel g., flemm g., heuz g. ; *an allen Gliedern zittern*, krenañ ken-ha-ken, krenañ gant e holl izili, krenañ en e holl izili, krenañ war e izili, bezañ krog ar c'hren en e holl izili, krenañ penn ha troad, krenañ en e greiz, krenañ war e zivhar, krenañ munut, krenañ anezhi, krenañ gwazh-pegenn-gwazh ; *der Schreck fuhr mir durch alle Glieder*, mont a reas an Ankoù hebiou din, un tamm mat a spont a grogas ennon, pakañ a ris un tamm mat a spont, ur gaouad aon am boa bet, ur spontadenn am boa bet, ur barr spont a zeuas warnon.
2. [korf.] *Fingerglied*, mell g., mailh g., oefs g.
3. elfenn b., mell g., lagadenn b. ; *ein Glied in einer Beweiskette*, un elfenn e poell ar meiz b., ur mell en ur poellatad g. ; *das schwächste Glied*, ar gwiridig g., ar mell laosk g., ar mell krog-diskrog g. ; *er war das Bindeglied zwischen den zwei Parteien*, hanterour e oa etre an div gostezenn.
4. [preder., mat.] termen g., kazell b. ; *Glied einer Gleichung*, kazell un atalad b., termen ur gevatalenn b.
5. remziad g., rummad g., rumm g. ; *bis ins vierte Glied*, betek ar pevare rummad.
6. *Mitglied eines Vereins*, ezel ur gevredigezh g.
7. [lu] *in Reih und Glied marschieren*, kerzhet a-renk ; *in Reih und Glied stehen*, bezañ war-renk, bezañ a-renk, bezañ a-renkennadoù, bezañ a-regennadoù, bezañ renket brav evel soudarded, bezañ linennet, bezañ regennet ; *ins Glied treten*, mont en e renk, distreiñ d'e renk ; *die Glieder schließen*, en em lakaat stank-ha-stank.
Gliederbau g. (-s) : 1. [korf.] izili lies. ; 2. frammadur g., framm g., azennoù lies, koadoù-kamm lies.
Gliedereinrenker g. (-s,-) : P. skarver g., kouracher g., aozer g., joentrer g., dreser g., froter g.
Gliedereinrenkerin b. (-,-nen) : P. Mari-froterez b., dreserez b.
Gliederfüßer g. (-s,-) / **Gliederfüßler** g. (-s,-) : mellbaveg g., artropod g.

gliedrig ag. / **gliedrig** ag. : kenvellek, kenvellet, koublet ; *vieligliedrig*, lieselfenn, lieselfennek.
Gliederkette b. (-,-n) : chadenn lagadennoù b., chadenn vellek b.
gliederlahm ag. : [mezeg.] nodet, sonn e izili, sonnet, morzet, seizet, marc'het, peluzet, soret.
Gliederlähmung b. (-,-en) : seizi g., peluz g., peluzadur g.
gliederlos ag. : diezel.
Gliedermaßstab g. (-s,-stäbe) : metr pleg g., metr koublet g.
gliedern V.k.e. (hat gegliedert) : rannañ, lodennañ, frammañ, frammata, urzhiañ, kenurzhiañ, kevrennañ, reizhaduriñ ; *seine Gedanken übersichtlich gliedern*, lakaat urzh en e vennozhioù, lakaat e vennozhioù en urzh ; *einen Vortrag gliedern*, urzhiañ ur brezegenn ; *eingliedern*, stagañ, lakaat e-barzh ; *Schillers Wallenstein ist in drei Teile gegliedert*, rannet (kevrannet) eo 'Wallenstein' Schiller e teir lodenn, teir lodenn a ya d'ober 'Wallenstein' Schiller.
V.em. : **sich gliedern** (hat sich (t-rt) gegliedert) : *sich gliedern in (t-rt)*, en em isrannañ e, c'hoarvezout eus ; *der Vortrag gliedert sich in zwei Teile*, div lodenn (daou luskad) a ya d'ober ar brezegenn, ar brezegenn a c'hoarvez eus div lodenn.
Gliederpuppe b. (-,-n) : merc'hodenn jestrek b., merc'hodenn vellek b., pompinell vellek b., margodenn vellek b., meurlarjez g., jak g.
Gliederreißen g. (-s) : remm g., arwez-douar g., droug-izili g., poan-izili b., gwendr-red g., kig-torr g., torridigezh b.
Gliedersatz g. (-es) : osod g.
Gliederung b. (-,-en) : 1. [korf.] kenvell g., arz g., koubl g. ; 2. [dre skeud.] rann b., lodenn b., rannadur g., renkadur g., joentradur g. ; *berufliche Gliederung*, dasparzh ar micherioù g. ; 3. [lu] stignad g., stignadur g., skeuliaderezh g., pazennadur g. ; 4. framm g., frammad g., frammadur g., enframmadur g., struktur g., kenframm g., kenframmadur g. ; *der Aufsatz ist sehr gut, nur dass am Anfang die Gliederung fehlt*, mat-kenañ eo ar skridaozadenn-mañ, nemet n'eo ket bet kinniget ar steuñvenn er pennad kentañ ; 5. [yezh.] *zweifache Gliederung*, daougoubl al lavar g.
Gliederschmerzen lies. : remm g., arwez-douar g., droug-izili g., poan-izili b., gwendr-red g., kig-torr g., torridigezh b.
Gliedkraut n. (-s) : [louza.] luierez-velen b.
gliedlos ag. : diezel.
Gliedmaßen lies. : [korf.] izili lies. ; *Schlangen haben keine Gliedmaßen*, naered a zo diezel.
gliedrig ag. : kenvellek, kenvellet, koublet ; *vieligliedrig*, lieselfenn, lieselfennek.
Gliedstaat g. (-s,-en) : Stad ezel b.
gliedweise Adv. : elfenn goude elfenn, renk-ha-renk, renk goude renk.
glimmen V.gw. (glomm / glimmte // hat geglommen / hat geglimmt) : 1. devañ hep flammoù, skleuriñ ; *die Kohlen glimmen*, bev eo ar glaou ; *das Feuer glimmt noch unter der Asche*, glaou bev a zo c'hoazh dindan al ludu ; *glimmendes Feuer*, goradenn b. ; 2. skediñ-diskediñ, dazluc'hañ, lugemiñ, steredennata, steredenniñ, lufrennaouiñ, lagadenniñ ; *die Augen der Katzen glimmen in der Nacht*, skleuriñ (lugemiñ) a ra daoulagadoù ar c'hizhier en noz ; 3. [dre skeud.] *noch glimmt ein Funken Hoffnung*, chom a ra un tamm spi dister, chom a ra un tamm goanag dister, chom a ra un euflenn esper, chom a ra ur brizhesper, chom a ra ur skleurig esperañs, chom a ra ur brizhspi, chom a ra ur bann

spi ; *das Feuer glimmt unter der Asche fort*, glaou bev a zo dindan al ludu, traoù kuzhet evel an tan dindan al ludu a zo en hent, ur c'hoari bennak a zo en hent, un dra bennak a zo e gor.

Glimmen n. (-s) : skleur g., skleurenn b., loskidigezh c'horrek b.

glimmend ag. : sked-disked, steredennus, lufr, lufrus, gourlufr, lintr, lintrus, lufrennaouus, luc'h, luc'hus, luc'hek, fulennus.

Glimmer g. (-s,-) : 1. maen-skant g., skantvaen g., mika g. ; *Granit setzt sich aus Quarz und Glimmer zusammen*, ur c'henaos kouarz ha mika eo ar greunit ; *braunschwarzer Glimmer*, mika du g. ; *weißer Glimmer*, mika gwenn g. ; 2. skleur g., skleurenn b.

glimmerig ag. : 1. mikaek ; 2. sked-disked, steredennus, lufr, lufrus, gourlufr, lintr, lintrus, lufrennaouus, luc'h, luc'hus, luc'hek, fulennus.

glimmern V.gw. (hat geglimmert) : steredenniñ, lintrañ, lugerniñ, luc'hañ, strinkellikat, lagadenniñ.

glimmernd ag. : sked-disked, steredennus, lufr, lufrus, gourlufr, lintr, lintrus, lufrennaouus, luc'h, luc'hus, luc'hek, fulennus.

Glimmersand g. (-s) : traezh maen-skant str., traezh mikaek str.

Glimmerschiefer g. (-s,-) : maen-konk g., lefan-skant g., skilt-skant g., chist-skant g., mikaskilt g.

Glimmstängel g. (-s,-) : sigaretenn b., P. tareadenn b., tariagenn b.

Glimpf g. (-s) : madelezh b., douster g., damant g., revadelezh b.

glimpflich ag. : dereat ; *eine glimpfliche Strafe*, ur c'hastiz dister g.

Adv. : *jemanden glimpflich behandeln*, bezañ damantus d'u.b., kaout damant ouzh u.b., kaout damant d'u.b., chom hep mont re galet d'u.b., tremen diouzh u.b., diskouez revadelezh d'u.b. ; *glimpflich davonkommen*, tennañ e frap, en em dennañ gant muioc'h a aon eget a c'hloaz, tremen gant an aon, tremen gant ar spont, sachañ foñs e vragoù gant an-unan, tennañ e spilhenn eus ar c'hoari hep re a zroug, en em dennañ dibistig a-walc'h eus un abadenn, en em dennañ diampech a-walc'h eus un abadenn, en em dennañ dinamm a bep mac'hagn, tennañ e lost eus ar vrae hep re a zroug, chom e groc'hen dibistig a-walc'h gant an-unan, sachañ e lér dibistig a-walc'h eus an afer, en em dennañ a boan hep re a zroug, en em dennañ kempenn a-walc'h eus ar c'hoari (eus an abadenn), en em dennañ dic'hloaz a-walc'h eus ar c'hoari (eus an abadenn), na zegouezhout re a zroug gant an-unan, bezañ chomet yac'h ha dibistig, bezañ chomet yac'h ha salv, diflipañ.

Glissade b. (-,-n) : [dañs] ruzadenn b.

Glitschbahn b. (-,-n) : / **Glitsche** b. (-,-n) : hent-riklañ g., tachenn-riklañ b., skornenn b.

glitschen V.gw. (ist geglischt) : diflipañ, rampañ, riklañ, lamprañ, lampraat, linkañ.

glitschig ag. : ramp, rampus, ruzus, riklus, lampr, lamprus, link, linkus, diribin, fibous, libous, lufr ; *glitschig werden*, linkañ ; [dre astenn.] gludek, gludennek, lec'hidennek, lec'hidennet, libous, fibous, glaourennek, litous ; *der Roehen ist glitschig*, ar rae a zo lec'hidennet (fibous, libous) ; *glitschiges Zeug*, gludenn b., libouz g., lec'hidenn b., lizenn b.

Glitschigkeit b. (-) : lamprder g., lamprded b.

glitzern V.gw. (hat geglitzert) : fulenniñ, flammañ, flammañ, skediñ-diskediñ, dazluc'hañ, lugerniñ, steredennata, steredenniñ, darlammat, lufrennaouiñ, disteurel skedoù krenus, lagadenniñ.

Glitzern n. (-s) : skediñ-diskediñ g., steredennerezh g., dazluc'h g. ; *das Glitzern des Schnees*, strinkenn an erc'h b.

glitzernd ag. : sked-disked, steredennus, lugemus, lufr, lufrus, lintrus, lintr, lufrennaouus, luc'h, luc'hus, luc'hek, fulennus.

global ag. : hollel, bedel, hollvedel, bloc'hel ; [bred.] *globale Wahrnehmung*, merzerezh bloc'hel g.

globalisieren V.k.e. (hat globalisiert) : 1. bloc'helaat ; 2. bedelaat, hollvedelaat.

Globalisierung b. (-,-en) : 1. bloc'heladur g., bloc'helaat g. ; 2. bedeladur g., bedelidigezh b., hollvedelidigezh b., hollvedeladur g., hollvedelaat g.

Globalisierungskritik b. (-) : arallvedelouriezh b.

Globalismus g. (-) : bedelouriezh b., hollvedelouriezh b.

Globalist g. (-en,-en) : bedelour g., hollvedelour g.

globalistisch ag. : beledour, hollvedelour ; *globalistische Kultur*, stuzegezh hollvedelour b.

Globalität b. (-) : bloc'helezh b., hollegezh b.

Globalsteuer b. (-,-n) : tailhoù dre vras war ar c'horvoderoù lies.

Globalsumme b. (-,-n) : hollad g.

Globetrotter g. (-s,-) : foeter-bro g., kanteer g., baleantour g., baleer-broezhioù g., reder-broioù g.

Globus g. (-/-ses,-se/Globen) : *der Globus*, ar voul-douar b., ar bellenn douar b., boul an douar b., boul ar bed b.

Glöckchen n. (-s,-) : grizilhon g., ourouler g., kloc'hig g., sonerez b.

Glocke b. (-,-n) : 1. kloc'h g. ; *der Ruf der Glocken*, galv ar c'hleier g. ; *eine Glocke in Schwingung bringen*, plantañ bole en ur c'hloc'h, lakaat bole en ur c'hloc'h, boleañ ur c'hloc'h, horellañ ur c'hloc'h, horjellañ ur c'hloc'h, brallañ ur c'hloc'h, lakaat ur c'hloc'h e brall, lakaat ur c'hloc'h e bole, reiñ bole d'ur c'hloc'h, brachitellañ ur c'hloc'h, seniñ ur c'hloc'h ; *die Glocke kommt in Schwingung*, en em lakaat a ra ar c'hloc'h war vole, brachitellañ a ra ar c'hloc'h ; *die Glocken läuten*, seniñ (tintal, brallañ, talmañ, morzholat) a ra ar c'hleier, emañ ar c'hleier e bole, e brall emañ ar c'hleier ; *eine Glocke schwingend läuten*, boleañ ur c'hloc'h, brallañ ur c'hloc'h ; *die Glocke anschlagen*, gobediñ ar c'hloc'h ; *die Glocke schlug immer lauter*, seniñ a rae ar c'hloc'h kreñvoc'h pe greñv, seniñ a rae ar c'hloc'h kreñvoc'h-kreñvañ ; *die Glocke läutet mit vollem Schwung*, brallañ a ra ar c'hloc'h a-vole-vann, seniñ a ra ar c'hloc'h da vat, war vole emañ ar c'hloc'h, seniñ a ra ar c'hloc'h en daou du, seniñ a ra ar c'hloc'h d'an daou daol, seniñ a ra ar c'hloc'h a-herr, en e vrasañ bole emañ ar c'hloc'h, en e gaerañ bole emañ ar c'hloc'h ; *die Glocken läuten zum Gottesdienst*, kleier an iliz a vrall an oferenn, kleier an iliz a c'halv d'an oferenn ; *die Glocken melden das Ende des Gottesdienstes*, kleier an iliz a gemenn ez eo echu an oferenn ; *das träge Bimmeln der Glocke*, taolioù lugut ar c'hloc'h lies. ; *mit allen Glocken läuten*, boleañ, boleañ ar c'hleier, brimbalat ar c'hleier, seniñ a-gloc'had, lakaat ar c'hleier da vrallañ a-vole-vann, lakaat ar c'hleier da gellazhañ, lakaat ar c'hleier da seniñ en daou du, lakaat ar c'hleier war vole, lakaat ar c'hleier da seniñ a-herr, lakaat ar c'hleier en o c'haerañ bole, seniñ ar c'hleier d'an

druilh ; *die Glocke schlägt zweimal*, daoudaoliñ a ra ar c'hloc'h ; *die Glocke hat drei geschlagen*, emañ ar c'hloc'h o paouez seniñ teir eur ; *große Glocke*, kloc'h-boud g., kloc'h bras g. ; *eine gesprungene Glocke*, ur c'hloc'h faout g., ur c'hloc'h groiñ g., ur c'hloc'h nodet g. ; *klöppellose Glocke*, kloc'h divazhoulenn g. ; *Glocken gießen*, moullañ kleier ; *Glocke zum zudecken des Herdfeuers*, fornigell b. ; *etwas an die große Glocke hängen*, embann udb war ar groaz, embann udb d'ar seizh avel ; *er weiß, was die Glocke geschlagen hat*, gouzout a ra mat bremañ petra 'zo tonket dezhañ, gouzout a ra an doare bremañ, gouzout a ra bremañ petra a zo o tont dezhañ, gouzout a ra mat bremañ dre belec'h e vo ret dezhañ tremen, gouzout a ra mat bremañ petra a zo war e ziabenn en hent.

2. kloc'hig g., sonerez b.

3. *Glasglocke*, kloc'henn b.

4. *Glocke eines Degens (Degenkorb)*, krogenn ur c'hleze b.

5. *die Glocken*, P. ar c'houlhoù lies., ar c'hellou lies., ar c'hellkazh str., ar polos str., ar prunennoù lies., an deñvioù lies., an ostilhoù lies.

Glockenbalken g. (-s,-) : maout g.

Glockenblume b. (-,-n) : [louza.] **1.** besken an ltron Varia b., kloc'h-glas g. ; **2.** boked-kloc'h g., bleuñv-kloc'h str., kloc'hig g. ; **3.** *nesselblättrige Glockenblume*, manegenn b., violetenn-an-ltron-Varia b.

Glockenboje b. (-,-n) : [merdead.] boue-kloc'h g.

glockenförmig ag. : a-stumm gant ur c'hloc'h, stummet evel ur c'hloc'h, e doare ur c'hloc'h, e doare kleier, a-zoare gant ur c'hloc'h, a-zoare gant kleier, a-seurt gant ur c'hloc'h, a-seurt gant kleier.

Glockengeläut n. (-s,-e) / **Glockengeläute** n. (-s,-) : mouezh ar c'hleier b., son ar c'hleier g., lajad-seniñ g., reuziad-seniñ g., tintadoù ar c'hleier lies, bole g., brimbalerezh g., tin g., tinterezh g., stirlink g., kloc'hadoù lies., laz g. ; *helles, fröhliches Glockengeläute ertönt*, sklintin e vrimbal ar c'hleier ; *unter Glockengeläute*, ar c'hleier o seniñ, ouzh son ar c'hleier, ouzh bole drant ar c'hleier ; *Taufe ohne Glockengeläute*, badeziant sioul b., badeziant vouzar b.

Glockengießer g. (-s,-) : teuzer-kloc'h g., kloc'her g.

Glockengießerei b. (-,-en) : teuzerezh kleier b.

Glockenhaus n. (-es,-häuser) : kloc'hdi g., tour an iliz g., tour ged g., tour an ti-kêr g., kambr ar c'hleier b.

Glockenheide b. (-,-n) : [louza.] *graue Glockenheide*, boked-lann g., brug str.

glockenhell ag. : sklintin.

Glockenklang g. (-s,-klänge) : tint g., son ar c'hloc'h g., mouezh ar c'hleier b., mouezh ar c'hloc'h b., son ar c'hleier g., lajad-seniñ g., tintadoù ar c'hleier lies., bole g.

Glockenklöppel g. (-s,-) : bazhoul g., bazhoulenn b., pommell b., pommellenn ar c'hloc'h b., teod ar c'hloc'h g., teodenn ar c'hloc'h b., morzhoul g., morzhoulenn b., bombell b., bazh-houarn b.

Glockenkurve b. (-,-n) : [mat.] krommenn war gloc'h b.

Glockenrock g. (-s,-röcke) : brozh stummet evel ur c'hloc'h b.

Glockenschlag g. (-s,-schläge) : kloc'had g., taol kloc'h g., son kloc'h g.

Glockenschwengel g. (-s,-) : bazhoul g., bazhoulenn b., pommell b., pommellenn ar c'hloc'h b., teod ar c'hloc'h g., teodenn ar c'hloc'h b., morzhoul g., morzhoulenn b., bombell b., bazh-houarn b.

Glockenspeise b. (-) : arem d'ober kleier g.

Glockenspiel n. (-s,-e) : **1.** metalofon g., metalsonerez b., sko-metal g. ; **2.** boleadenn b., bole g., brimbalerezh g., mouezh ar c'hleier b. ; **3.** [sonerezh] glockenspiel g., boleadenn b.

Glockenspieler g. (-s,-) : brimbaler g.

Glockenspielklavier n. (-s,-e) : metalofon g., metalsonerez b., sko-metal g.

Glockenstrang g. (-s,-stränge) : kordenn ar c'hloc'h b.

Glockenstuhl g. (-s,-stühle) : [tekn.] koadaj ar c'hloc'hdi g., koadaj kambr ar c'hleier g.

Glockentierchen n. (-s,-) : [loen.] troenneg g.

Glockenton g. (-s,-töne) : son ar c'hloc'h g., mouezh ar c'hleier b., mouezh ar c'hloc'h b., son ar c'hleier g., lajad-seniñ g., tintadoù ar c'hleier lies.

Glockentonne b. (-,-n) : [merdead.] boue-kloc'h g.

Glockenturm g. (-s,-türme) : tour an iliz g., tour ged g., tour an ti-kêr g., kloc'hdi g.

Glockenzug g. (-s,-züge) : kordenn ar c'hloc'h b., kordennig ar sonerez b.

Glöcklein n. (-s,-) : grizilhon g., ourouler g., kloc'hig g., sonerez b.

Glöckner g. (-s,-) : paotr ar c'hleier g., kloc'her g., soner g.

Glorie b. (-,-n) : **1.** gloar b., sked g., luf g., klod g. ; **2.** [dre astenn.] kurunenn b., skleur-gelc'h b., kelc'h a santelezh g., rod-heol b.

Glorienschein g. (-s,-e) : s.o. **Glorie 2.**

glorifizieren V.k.e. (hat glorifiziert) : meuliñ, enoriñ, kanmeuliñ, kanañ gloar da, reiñ sked da, brudañ.

Glorifizierung b. (-,-en) : kanmeul g., kanmeulerezh g., kanmeuliñ g.

Gloriole b. (-,-n) : kurunenn b., skleur-gelc'h b., kelc'h a santelezh g., rod-heol b.

glorios ag. / **glorreich** ag. : uhelvrud, illur, klodus, enorus, glorius, flamm.

Adv. : gant gloar, en un doare glorius.

Glossar n. (-s,-e) : geriaoueg b., [kozh] divizoù lies.

Glosse b. (-,-n) : spisc'her g., spisc'heriad g.

Glossenmacher g. (-s,-) : spisc'herier g.

glossieren V.k.e. (hat glossiert) : spisc'heriañ.

Glottis b. (-, Glottides) : toull ar gouzoug g., toull ar gorzailhenn g., tarz ar c'herdin-mouezh g.

Glottaugen n. (-s,-n) : lagad dispourbell g. ; *Glottaugen*, daoulagad glesker lies., daoulagad voulek lies., daoulagad boulek lies., daoulagad dispourbellek (Gregor) lies., daoulagad dislontret lies., daoulagad divarc'het lies., daoulagad kaouenn lies., daoulagad brasbourbell lies. ; *Glottaugen machen*, dislontrañ (disloagal) e zaoulagad, dispourbellañ (divarc'hañ) e zaoulagad, diflukañ e zaoulagad, diskalfañ e zaoulagad, difoupañ e zaoulagad en e benn, dislonkañ e zaoulagad en e benn, dispourbellañ, astenn e zaoulagad, bezañ balc'h e lagad.

glottaugig ag. : [mezeg.] daoulagad dispourbell dezhañ.

Glotte b. (-,-n) : P. hon tele benniget g.

glotzen V.gw. (hat geglotzt) : **1.** dislontrañ (disloagal) e zaoulagad, dispourbellañ (divarc'hañ) e zaoulagad, diflukañ e zaoulagad, diskalfañ e zaoulagad, difoupañ e zaoulagad en e benn, dislonkañ e zaoulagad en e benn, dispourbellañ, astenn e zaoulagad, bezañ balc'h e lagad ; **2.** P. *in etwas (t-rt) glotzen, auf etwas (t-rt) glotzen, auf jemanden glotzen*,

bezañ e zaoulagad o parañ war udb/u.b., lugnañ ouzh udb/u.b.

glubberig ag. : fibous, bourr, gwak, blot, lec'hidennet, flav, gelatinek, ronkennek, gludek.

gluck : *gluck gluck*, douilh-douilh - houpik, houpik ; *gluck gluck machen*, gourgouilh, ober douilh-douilh.

Glück n. (-s) : 1. eurvad b., eur b., eürusted b., berzh g., chañs b., taol-chañs g., gras kaer b., misi g., bilh g., boul b., fortun b., avantur vat b., bennozh g./b. ; *wir haben Glück*, emañ ar voul ganeomp, emañ ar voul a-du ganeomp, kouezhet eo ar bilh warnomp, emañ ar rod vras o treiñ a du ganeomp ; *wir haben diesmal Glück mit dem Wetter*, brav eo an amzer, kouchet omp mat an taol-mañ ; *viel Glück !* chañs vat ! berzh deoc'h ! ra zeuio pep tra da vat ganeoc'h ! kant eurvad r'ho heulio ! ra viot eürus ! avantur vat deoc'h ! gant ma vo ar voul ganit ! chañs ha yec'hed dit ! kefridi vat ! [dre fent] chañs vat deoc'h da chom bev e-pad ho puhez ! ; *das bringt Glück*, kement-se a zegas chañs hag eurvad, chañsus eo kement-se, traoù evel-se a zo chañsus, traoù evel-se a zo hevoudek ; *Glück bringend, Glück verheißend*, chañsus ; *ich werde dir Glück bringen*, chañs az po diwar va dom ; *ich wünsche ihm viel Glück*, gras dezhañ da vezañ ervat, hetiñ a ran chañs vat dezhañ ; *viel Glück auf !* kefridi vat ! chañs vat dit ! ra zeuio pep tra da vat ganeoc'h ! berzh deoc'h ! avantur vat deoc'h ! gant ma vo ar voul ganit ! ; *sein Glück versuchen*, mont da welet peseurt chañs a zeuio d'an-unan, mont war-lerc'h e chañs, mont da redek e reuz, mont da ruilhal e voul, mont da glask e vad, mont da glask e chañs, mont en avantur Doue, mont gant e avel, mont da avanturiñ ; *ich hatte das Glück, dieses Schloss besuchen zu dürfen*, roet e voe tro din da weladenniñ ar c'hastell-se, ar c'hras am eus bet da weladenniñ ar c'hastell-se, an eur am eus bet da weladenniñ ar c'hastell-se, an eürusted am eus bet da weladenniñ ar c'hastell-se, chañset eo bet din gweladenniñ ar c'hastell-se, dicañset eo bet din gweladenniñ ar c'hastell-se ; *ich hatte das Glück, dort zur Welt zu kommen*, bet em eus an eur da vezañ bet ganet eno ; *er ist hinter dem Glück her*, poursuiñ a ra ar chañs ; *die Jagd nach Glück*, ar c'hask war-lerc'h ar chañs g. ; *zum Glück*, eürusamant, dre chañs, dre eurvad, eürus a-walc'h, un taol vat eo dezhañ, un taol chañs eo dezhañ, gwellañ pezh 'zo, gwellañ tra 'zo, dre c'hras Doue, eürus eo dezhañ, tra gaer eo e..., un taol kaer eo e ... ; *zum Glück hatte ich meinen Regenschirm mitgenommen*, skiant a-walc'h am boa bet da gas va disglavier ganin, reiz a-walc'h am boa bet da gas va disglavier ganin, fur a-walc'h e oan bet da gas va disglavier ganin, penn a-walc'h am boa bet da gas va disglavier ganin, gwellañ tra 'zo n'em oa ket disoñjet va disglavier, tra gaer n'em oa ket disoñjet va disglavier, un taol chañs e voe din bezañ kaset va disglavier ganin, eürusamant em boa kaset va disglavier ganin ; *ein Glück für sie, dass ihre Mutter noch lebt*, mat eo dezhi emichañs he deus c'hoazh he mamm, eürus eo dezhi kaout he mamm, chañs a zo ganti c'hoazh da vihanañ pa'z he deus he mamm, eürusamant eviti c'hoazh ma he deus he mamm ; *zum Glück ist nichts Schlimmeres passiert*, eürus deomp n'eus ket c'hoarvezet gwashoc'h, tra gaer n'eus ket c'hoarvezet gwashoc'h, un taol kaer n'eus ket c'hoarvezet gwashoc'h ; *was für ein Glück, wenn wir in den Himmel kommen*, gras mard afemp d'an neñvoù ; *ein Glück, dass er kam*, dre chañs e oa deuet ; *ein Glück, dass sie das*

Blumenbeet wenigstens nicht zertrampelt haben, wir können ja noch von Glück sagen, dass sie das Blumenbeet nicht zertrampelt haben, c'hoazh eo brav deomp pa n'o deus ket flastret ar vleuñveg, c'hoazh eo kaer pa n'o deus ket flastret ar vleuñveg, c'hoazh eo ur c'hras kaer deomp mar n'o deus ket flastret ar vleuñveg, ur chañs eo deomp n'o deus ket flastret ar vleuñveg, chañs a zo ganeomp c'hoazh da vihanañ pa n'o deus ket flastret ar vleuñveg, eürusamant evidomp c'hoazh ma n'o deus ket flastret ar vleuñveg ; *du kannst von Glück reden*, pebezh taol chañs ac'h eus bet ! pe daol chañs ac'h eus bet ! un taol chañs eo dit ! mil chañs ac'h eus bet ! nag ur misi evidout ! an taol-se a denn d'ar burzhud ! un dro vat eo dit ! ur c'hras kaer eo dit ! un taol kaer eo dit ! ; *das wäre ein Glück für sie, wenn sie diese Stelle bekommt*, ur c'hras kaer e vo dezhi mar bez roet al labour-se dezhi, un taol kaer e ve dezhi kaout al labour-se ; *das Glück ist ihm hold, das Glück lacht ihm*, ar rod vras a zo o treiñ a-du gantañ, ar voul a ruilh gantañ, ar voul a zo gantañ, hennezh e tiver ar mel warnañ, un den chañsus eo, chañsus eo, avel a-du a zo gantañ ; *dem Glück im Schoße sitzen, ein Schoßkind des Glückes sein*, bezañ bet ganet dindan ur blanedenn vat, kaout mil chañs ; *das Glück fällt ihm in den Schoß*, hennezh e tiver ar mel warnañ, un den chañsus eo, ar rod vras a zo o treiñ a-du gantañ, ganet eo bet dindan ur blanedenn vat, mil chañs en deus ; *kein Unglück ist so groß, es hat nicht ein Glück im Schoß*, n'eus droug ebet a gement na servij d'ur vad bennak, n'eus droug ebet ha na denn da vad, diwar boan e teu un dra vat bennak, pa vez ar boan en he gwashañ e vez tost ar gor da ziskargañ ; *das Glück ist blind, das Glück ist launisch*, ar fortun ne ra nemet mont ha dont - ar chañs a ra diouzh he fenn hec'h-unan - dall eo ar blanedenn - fallañ tud ... muiañ chañs - an hini en deus a lip e weuz hag an hini n'en deus ket a sell a-dreuz ; *das Glück hat ihm den Rücken gekehrt*, troet eo ar chañs diwarnañ, distaget eo ar chañs dioutañ, krog eo ar c'hwil ennañ, treiñ a ra ar voul a-enep dezhañ ; *sein Glück machen*, ober e dreuz, ober e dreuziad dre ar vuhez, ober e dreuziad dre ar bed, ober e hent er vuhez, kreñañ. ; *ein bloßes Glück*, un degouezh dic'hortoz g., un taol chañs g., ur misi g., un dro vat b. ; *er hat immer Glück*, chañsus eo ; *damit wirst du kein Glück haben*, an dra-se ne zegaso ket chañs dit ; *er hat sein Glück verscherzt*, manket eo d'e grog, c'hwitet en deus war e daol-chañs, laosket en deus e chañs da vont, lakaet en deus e zorn en e zisheol, lakaet en deus e zorn en e c'houlou, troc'h et en deus e amzer-da-zont, edo ar voul o ruilhal a-du gantañ ha kavet en doa gwelloc'h chom da rambreal e-lec'h mont war he lerc'h ; *ich habe (mir) mein Glück verscherzt*, kaset em eus va eürusted da get, krog e oa ar c'hrog ha c'hwitet em eus warnañ, ar voul oa o ruilhal a-du ganin ha n'on ket aet war he lerc'h ; *ich habe beim Loto Glück gehabt*, an eurvad am eus bet da c'hounit al loto, chañsus on bet el loto, chañset eo bet din gounit al loto, dicañset eo bet din gounit al loto ; *du hast mehr Glück als ich*, kaeroc'h chañs ac'h eus egedon, muioc'h chañs ac'h eus egedon, gwelloc'h chañs ac'h eus egedon ; *was für ein Glück !* nag eürusañ tra ! pebezh taol-chañs ! ; *das Glück beim Schopf fassen*, tapout krog en un dro vat, chom hep mankout d'e grog ; *Glück zum neuen Jahr wünschen*, hetiñ ur bloavezh mat, reketiñ ur bloavezh mat, c'hoantaat ur bloavezh mat ; *er hatte gerade noch mal Glück*, tomm e oa bet dezhañ, tomm e oa bet d'e

chupenn ; *jeder ist seines eigenen Glückes Schmied*, e giz ma ri da wele e kouski e-barzh, diouzh ma ri e kavi ; *jemandes Glück machen*, a) ober plijadur d'u.b. ; b) bezañ ur blijadur evit u.b. ; *wir halten im Glück und Unglück zusammen*, en em ingalañ a reomp petra bennak a c'hoarvezfe - chom a ra bepred plaen an traoù etrezomp, c'hoarvezet pezh a garo ; *auf gut Glück*, evel ma teu e teu, bezet a vezo, diwar an avantur, d'an avantur, d'an avantur Doue, en avantur Doue, diouzh ma teuo, well-wazh, dizibab ; *auf gut Glück antworten*, respont bourlik-ha-bourlok, respont diwar skañv ; *es auf gut Glück versuchen*, redek hep ki war-lerc'h gad divroet, lakaat e gein en e c'houlou, mont dezhi bourlik-ha-bourlok ; *Glück auf !* [mengleuzioù] chañs vat ! berzh deoc'h ! ra zeuio pep tra da vat ganeoc'h ! avantur vat deoc'h ! ; *wer das Glück hat führt die Braut heim*, trec'h e vez ar re chañsusañ, ar chañs a ya gant ar re chañsusañ ; *Unglück im Spiel, Glück in der Liebe*, dichañs o c'hoari, chañs oc'h ebatñ ; *den Tapferen hilft das Glück*, an hini na vrok netra na koll na gounid ne ra, an den na avantur netra na koll na gounit ne ra, an taol abred a c'hounez ordinal ; *der Dumme hat's Glück*, fallañ tud ... muiañ chañs, n'eo ket ar re finañ o devez ar muiañ chañs.

2. eurvad b., eur b., eured b., eürusted b., eüruster g., levez b., laouenidigezh b., hevoud g., plijadur b., joa b., hoal-vat b., trugar b. ; *auf der Suche nach dem Glück sein*, klask al levez, poursuiñ al levez ; *sein Glück auskosten*, lakaat e amzer da brofitañ eus e blijadur, kemer e blijadur ; *an dem Tag, wo seine Frau starb, brach sein ganzes Glück abrupt zusammen*, e eürusted a voe troc'het feuls deiz marv e wreg ; *Glück und Glas, wie leicht bricht das*, ar gwer zo bresk, an eürusted kement all - ken bresk eo an eürusted hag ar gwer ; *ihre Augen erstrahlten vor Glück*, ur sederaenn a baras en he daoulagad ; *im Glück schwimmen*, bezañ beuzet e-barzh al levez, bezañ beuzet e-barzh al laouenidigezh, nijal (tridal) gant al levez, bezañ azezet (beuzet) en e bemp plijadur warn-ugent, bezañ ouzhpenn laouen, an zoug mui an douar an-unan, bezañ e barr al levez, bezañ leun-barr a levez, bezañ barret a levez, bezañ an traoù war ar pevarzek-kant gant an-unan, bezañ fest en an-unan, nijal gant ar stad a zo en an-unan, bezañ en e laouenañ, bezañ laouen-ran, bezañ ken laouen ha tra, bezañ laouen evel an heol, bezañ ken laouen hag an heol, bezañ seder evel ul laouenan, bezañ lirzhin evel ul laouenan, bezañ lirzhin evel ur vleunienn, bezañ digor d'an-unan, bezañ dibradet, bezañ evel Yann en e wele, bezañ evel en ur pred eured, bezañ barrek, bezañ gwenn e ved.

Glucke b. (-,n) : **1.** yar-gloch b., yar glocherez b., sklokerez b., klochenn b., klocherez b., gorerez b., yar c'horerez b., yar-c'hor b., yar wiriñ b., mamm-yar b., yar-here b. ; **2.** P. [dre skeud.] mamm cherisus b. ; **3.** *eine Glucke setzen*, lakaat viou e gor.

glucken V.gw. (hat gegluckt) : klok, sklok, klochañ, klochal, raklat, grakal, kunudañ, richanañ ; *gluckende Henne*, yar-gloch b., yar glocherez b., sklokerez b., klochenn b., klocherez b.

Glucken n. (-s) : sklok g., sklokadennoù lies., sklokerezh g., klocherezh g.

glücken V.gw. (ist geglückt) : ober berzh, dont da vat, dont da wir ; *dieses Unternehmen wird glücken*, an taol-se a'z aio da vat.

V.dibers. (ist geglückt) : *es ist mir geglückt*, deuet eo ganin, deuet eo va zaol da vat, deuet on a-benn eus va zaol, deuet on a-benn eus va c'hrog, deuet on a-benn d'ober va zaol, graet em eus tro-vat, graet em eus taol mat.

gluckend ag. : sklokus, kloch ; *gluckende Henne*, yar-gloch b., yar glocherez b., sklokerez b., klochenn b., klocherez b.

Gluckenruf g. (-s,-e) : sklok g., sklokadenn b.

gluckern V.gw. (hat gegluckert / *levit pouezañ war ar fiñv* : ist gegluckert) : **1.** (hat *pe* ist) : gourguilh, ober douilh-douilh, saflikañ, saflikat, ober houpik-houpik ; *das Wasser gluckert*, saflikat a ra an dour, bourbouilhañ a ra an dour, flikflok a ra an dour, flikañ (flikata) a ra an dour ; **2.** (hat) : grogoilh, bourbouilh, rec'hiñ, soroc'hal, kanañ ; *in seinem Bauch gluckert es*, rec'hiñ a ra e vouzelloù, soroc'hal a ra e vouzelloù gant an naon, klevet e vez kleier an Naoned.

Gluckern g. (-s) : **1.** gourguilh g., saflik g., bourbouilh g., fourdouilh g. ; **2.** garmoù-bouzelloù lies., rec'hiñ g., soroc'herezh g., bourbouilh g., trouzmesk g., kleier an Naoned lies.

Gluckgluck n. (-) : gourguilh g., douilh-douilh g., saflik g., bourbouilh g., fourdouilh g.

glücklich ag. : chañsus.

Gluckhenne b. (-,n) : **1.** yar-gloch b., yar glocherez b., sklokerez b., klochenn b., klocherez b., gorerez b., yar c'horerez b., yar-c'hor b., yar wiriñ b., mamm-yar b., yar-here b. ; **2.** [stered.] *die Gluckhenne*, ar Pleiadezed lies., Yarig hec'h evned b., ar Yarad-Poñsined b., ar Yar Wenn b., ar Yarig wenn he c'hwec'h evn b.

glücklich ag. : eürus, laouen, kontant, chañsus, fortunius, seder, plijet ; *glücklicher Mensch*, den eürus g., den brav dezhañ g. ; *es sind glückliche Menschen*, ar re-se a zo brav dezho ; *glückliche Natur*, den laouen e zoare g. ; *umso glücklicher ist er*, bravoc'h a se n'eo ken dezhañ, n'eo nemet bravoc'h a se dezhañ ; *glücklicher Dummer*, inosant joaus ha gae g. ; *er ist dumm aber glücklich*, hennezh a zo un inosant joaus ha gae ; *glückliche Zeiten*, amzer a levez (a eürusted, didrubuilh, disoursi) g. ; *jemanden glücklich machen*, eürusaat u.b. ; *Geld macht nicht glücklich*, n'eo ket er bernioù leve eo emañ an eürusted, n'eo ket ar binvidigezh a laka al levez en un tiegezh, gwelloc'h kalon vat ha tener eget arc'hant leun ar baner, gwell fumez eget pinvidigezh, gwelloc'h fumez eget danvez, gant karantez 'zo plijadur ha gant madoù tamalladur, gwelloc'h eo karantez leizh an dorn eget n'eo arc'hant leizh ar forn ; *glücklich werden, glücklicher werden*, eürusaat ; *glücklicher Einfall*, mennozh kaer g., bomm-spered dispar g. ; *glückliche Tage verbringen*, bevañ devezhioù eürus ; *er ist wunschlos glücklich*, laouen eo, hag en tu-hont ivez - beuzet eo e-barzh al levez - beuzet eo e-barzh al laouenidigezh - hennezh eo gwenn e ved - e barr al levez emañ - leun-barr a levez eo - leun-barr eo e levez - barret a levez eo - nijal a ra gant ar stad a zo ennañ - bez' eo laouen hed-da-hed - laouen eo evel an deiz - nijal (tridal) a ra gant al levez - ouzhpenn laouen eo - azezet (beuzet) eo en e bemp plijadur warn-ugent - ne zoug ket mui an douar anezhañ - dibradet eo - emañ an traoù war ar pevarzek-kant gantañ - fest a zo ennañ - digor eo dezhañ - evel Yann en e wele eo - emañ evel en ur pred eured - eürus eo evel ul logodenn er bleud (en ur sachad bleud) - kontant eo evel ur roue war e dron - en e vleud emañ - eürus eo evel seizh - eürusañ loen a daol troad war an douar eo - eürusañ den a zebri bara eo - eürusañ den dindan

tro an heol eo - eürusañ den dindan an Neñv eo - eürusañ den a zo bet biskoazh eo - en e zour hag en e c'heot emañ - en e voued emañ - en e voued leun emañ - en e vutun emañ - er friko emañ - en ur friko emañ - en e wellañ emañ - barrek eo - laouen-ran eo - ken laouen ha tra eo - seder eo evel ul laouenan - lirzhin eo evel ul laouenan - laouen evel an heol eo - ken laouen hag an heol eo ; *ist er glücklich ? - wie könnte er ?* hag eñ 'zo eürus ? - daoust a belec'h ? a belec'h ! eus a belec'h ! ; *in glücklicher Ehe leben*, en em glevet dispar-mat, bezañ eürus daou-ha-daou, bezañ dilogod e diegezh, ober tiegezh mat, ober tiegezh vat (Gregor) ; *trotz Armut in glücklicher Ehe leben*, fritañ paourentez er billig a garantez ; *er hat eine glückliche Hand*, chañsus eo, un dorn a chañs en devez ; *sich glücklich preisen*, kavout mat (kavout ebat) e zoare, kavout d'an-unan bezañ eürus, kavout d'an-unan n'eo ket fall dezhañ ; *ein glückliches Ende haben*, kaout isu mat.

Adv. : mat, gant levezeg ; *glücklich davonkommen*, tennañ e frap, en em dennañ gant muioc'h a aon eget a c'hloaz, tremen gant an aon, tremen gant ar spont, sachañ foñs e vragoù gant an-unan, tennañ e spilhenn eus ar c'hoari hep re a zroug, en em dennañ dibistig eus ur gwall abadenn, en em dennañ kempenn eus ar c'hoari (eus an abadenn), en em dennañ diampech eus ur gwall abadenn, en em dennañ dinamm a bep mac'hagn, tennañ e lost dibistig eus ar vrae, diflipañ, en em dennañ a boan hep gaou na tro fall ebet, en em dennañ a boan hep namm na kignadenn ; *eine Krankheit glücklich überstehen*, achap diouzh ur c'hleñved ; *die Sache läuft glücklich ab*, mont a ra an traoù en-dro, mont a ra pep tra evel war ur ganell (reizh hag en urzh), mont a ra mat an traoù en o hent, treiñ a ra lenkr an traoù, difazi (distok) e ya pep tra, pep tra a c'hoarvez evit ar gwellañ, plaen ha brav e ya pep tra, kempenn e ya an traoù en-dro, mont a ra pep tra kompez, an traoù a dro kompez, klok e ya an traoù en-dro, mont a ra pep tra d'e blas, mont a ra pep tra a het ; *die Fahrt ging glücklich vonstatten*, tremen a reas brav ar veaj, netra ne reas an disterañ trabas dezho e-pad o beaj.

glücklicher Weise Adv. : eüruzamant, dre chañs, dre eurvad, dre un taol chañs, tra gaer eo e..., un taol kaer eo e ...

glücklos ag. : dicheañsus, dicheañs.

Glücksbotschaft b. (-,en) : keloù mat g.

Glücksbringer g. (-s,-) : chañsvader g., doug-chañs g., doug-eurvad g., doug-berzh g.

glücklich ag. : gwenvidik, fortunius, eürus ; *die Glückseligen*, an eüruzien lies., ar re wenvidik lies., ar wenvidien lies., meuriad gwenvidik ar re zivarvel g., an eneoù gwenvidik lies.

Glückseligkeit b. (-) : eurvad b., eur b., eurbed b., eürusted b., eüruster g., levezeg b., laouenidigezh b., hevoud g., plijadur b., joa b., gwenvidigezh b. ; *ein Gefühl der Glückseligkeit empfinden*, gouzañv ul levezeg dispar, klevet diouzh ul levezeg dispar, santout ur wenvidigezh divent ; *himmlische Glückseligkeit*, eürusted peurbadel b., gwenvidigezh b., joaioù lies., silvidigezh an ene b., salvder g., salvded b., klod Doue g., klod an uhelderioù g., peoc'h an Neñv g., gloar ar baradoz b.

glucksen V.gw. (hat gegluckt / [evit pouezañ war ar fiñv :] ist gegluckt) : 1. (hat) : sklokal, klochañ, klokal, klochal, raklat, grakal, richanañ ; *glucksend lachen*, sklokal ; *glucksendes Lachen*, sklok g., sklokadenn b., sklokerezh g. ;

2. (hat pe ist) : saflikat, saflikañ, bourboulhañ, flikflok, flikañ, flikata, flogignat ; *das Wasser gluckst*, bourboulhañ a ra an dour, saflikat a ra an dour, flikflok a ra an dour, flikañ (flikata) a ra an dour.

Glucksen n. (-s) : sklok g., sklokadennoù lies., sklokerezh g., klocherezh g.

Gluckser g. (-s,-) : 1. sklok g., sklokadenn b. ; 2. hik g., hikadenn b.

Glücksfall g. (-s,-fälle) : taol-chañs g., tro-vat b., tro-vat dic'hortoz b., tro-vrav b., misi g., taol-degouezh g., bevez g. ; *was für ein Glücksfall !* nag ur misi evidomp ! ur c'hras kaer eo deomp !

Glücksgefühl n. (-s,-e) : hevoud g., santad c'hwek g.

Glücksgöttin b. (-) : Fortuna b., doueez ar blanedenn b.

Glückskind n. (-s,-er) : chañser g. ; *ein Glückskind sein*, kaout un dorn a chañs, bezañ ar voul gant an-unan, bezañ ar rod vras o treiñ a-du gant an-unan, bezañ bet ganet dindan ur blanedenn vat, bezañ chañsus, bezañ un den chañsus, bezañ ar mel o tiverañ war an-unan.

Glückskee g. (-s) : melchonenn beder b.

Glücksmännchen n. (-s,-) : doug-chañs g., doug-eurvad g., doug-berzh g., chañsvader g.

Glückspennig g. (-s,-e) : pfennig doug-chañs g., pfennig doug-eurvad g., pfennig doug-berzh g.

Glückspilz g. (-es,-e) : chañser g. ; *ein Glückspilz sein*, kaout un dorn a chañs, bezañ ar voul gant an-unan, bezañ chañsus, bezañ ar rod vras o treiñ a-du gant an-unan, bezañ bet ganet dindan ur blanedenn vat, bezañ un den chañsus, bezañ ar mel o tiverañ war an-unan.

Glücksrad g. (-s,-räder) : 1. [dre skeud.] rod ar chañs b., rod ar mil-ha-kazh b. ; 2. [mojenn.] santig ar rod g.

Glücksritter g. (-s,-) : perseval g., klasker-chañs g., aventurer g.

Glückssache b. (-) : afer a chañs b., taol-chañs g., lotiri b.

Glücksschwein n. (-s,-e) / **Glücksschweinchen** n. (-s,-) : pemoc'hig doug-chañs str., pemoc'hig doug-eurvad str., pemoc'hig doug-berzh str. [liester : moc'hig], chañsvader g.

Glücksspiel n. (-s,-e) : c'hoari chañs g., c'hoari mil-ha-kazh g., c'hoari-sac'h g., lotiri b.

Glücksstern g. (-s,-e) : planedenn vat b.

Glückssträhne b. (-,n) : heuliad darvoudoù eürus g., heuliad taolioù-chañs g., strobab taolioù-chañs g., taolioù-chañs bern-war-vern lies., chadennad taolioù-chañs b. ; *eine Glückssträhne haben*, kaout un dorn a chañs, bezañ ar voul gant an-unan, bezañ chañsus, bezañ ar rod vras o treiñ a-du gant an-unan, bezañ bet ganet dindan ur blanedenn vat, bezañ chañsus, bezañ un den chañsus, bezañ ar mel o tiverañ war an-unan, bezañ en un dro vat, erruout gwell war well gant an-unan.

Glückstag g. (-s,-e) : devezh eürus g., devezh a chañs g.

glückstrahlend ag. : seder e zaoulagad gant ar stad a zo ennañ, o skediñ gant ar stad a zo ennañ.

Glückstreffer g. (-s,-) : taol gounit g.

Glücksvogel g. (-s,-vögel) : [dre skeud.] chañser g. ; *ein Glücksvogel sein*, kaout un dorn a chañs, bezañ ar voul gant an-unan, bezañ chañsus, bezañ ar rod vras o treiñ a-du gant an-unan, bezañ bet ganet dindan ur blanedenn vat, bezañ un den chañsus, bezañ ar mel o tiverañ war an-unan.

Glückswechsel g. (-s,-) : droukverzh g., drougeur b., gwalldaol g.

Glückszahl b. (-, -en) : 1. niver doug-chañs g. ; 2. niverenn c'hounit b.

Glückwunsch g. (-es, -wünsche) : gourc'hemennou lies., het g. ; *meinen herzlich(st)en Glückwunsch !* va gwellañ gourc'hemennou ! gant va gwellañ gourc'hemennou ! va c'hentañ gourc'hemennou ! gant va c'hentañ gourc'hemennou !

Glückwunschkarte b. (-, -n) : kartenn gourc'hemennaouiñ b., kartenn-hetoù b.

Glückwunschscheiben n. (-s, -) : lizher gourc'hemennou g.

Glückwunschtelegramm n. (-s, -e) : pellskriz gourc'hemennaouiñ g.

Glucose b. (-) : glukoz g.

Glühbirne b. (-, -n) : klogorenn dredan b., klogorenn b.

Glühe b. (-) : [tekn] 1. disgweradur ar metal g., disgwerañ g. ; 2. [dir] glaouziradur g., glaouzirañ g.

glühen l. V.gw. (hat geglüht) : 1. lugerniñ, bezañ ruz-glaou, ruzigañ, gweleviñ, ruzellañ, regeziñ ; *der Ofen glüht*, ar forn a zo ruz-glaou ; *das Eisen im Feuer glüht*, deuet eo an houarn da vezañ ruz gant an tan ; *die Sonne glüht*, ruzigañ a ra an heol ; *das Abendrot glüht*, ruzigañ (ruzigellañ) a ra an oabl da serr-noz ; 2. birviñ ; *er glüht vor Eifer*, birviñ a ra gant ar gred ; *er glüht vor Zorn*, birviñ a ra gant ar gounnar, e zaoulagad a sked enno luc'hedennoù kounnar, e zaoulagad a danflamm gant an droug a zo ennañ, e zaoulagad a flammin gant an droug a zo ennañ, lugerniñ a ra e zaoulagad gant ar gounnar, ar gounnar a lugern en e zaoulagad ; *er glüht vor Fieber*, poazh eo gant an derzhienn, losket eo gant an derzhienn, ur fo berv a zo en e gorf.

II. V.k.e. (hat geglüht) : 1. lakaat da vezañ ruz-glaou (tomm-ruz) ; 2. [tekn.] disgwerañ [metal], glaouzirañ [dir].

glühend ag. : 1. ruz-glaou, ruz evel ar glaou, kann, gwennc'horet, gwrezus, brout, flamm, gor, grizias, gwres, gwrezek, losk, tanflamm, bev ; *glühende Hitze*, tommder kriz g., fo g., herder g., amzer c'hor b., pulluc'h b., pulluc'h tan b. ; *glühende Sonne*, heol tomm (gwrezus, grizias, tomm-grizias, berv, suilh) g., heol tomm-lor g., bannoù grizias an heol lies. ; *glühende Kohlen*, glaou bev g./str., glaou ruz g./str., glaou ruz-tan g./str., glaou tan g./str., broud-tan str., glaouiadennoù lies., goradenn b., regez str., fornigell b. ; *glühende Asche*, ludu brout g. ; *die glühenden Kohlen mit der Herdfeurglocke zudecken*, kafunañ ar regez gant ar fornigell ; *Kartoffeln in glühender Asche backen*, lakaat avaloù-douar da boazhañ e-mesk ar regez ; *glühende Lampe*, kleuzeur wenc'hor b. ; *glühend heiß*, leskidik, tanus, devus, gor, tomm-berv, tomm-grizias, tomm-gor, tomm-lor, tomm-mat, tomm devet, tomm evel ur forn ; *heute ist es glühend heiß*, poazhañ a ra an amzer hiziv, ur bulluc'h a zo en amzer hiziv, tomm-grizias eo hiziv, tomm-berv eo hiziv, gwrez a zo hiziv, tomm devet eo an heol hiziv, gwashat eo tomm hiziv ! ; *rot glühend*, tommet ruz ; *rot glühendes Eisen*, houarn ruz g. ; *weiß glühend*, tomm-gwenn, kann, gwennc'horet, tomm-gor ; 2. luc'hus, lintrus, lugernus ; *die glühenden Farben der im Meer versinkenden Sonne*, livioù tan ar c'huzh-heol o splujañ er mor lies. ; 3. [dre skeud.] birvidik, berv, bervidant, entanet, entanus, gwrezus ; *glühender Blick*, selloù entanet (c'hoantaus) ; *glühende Wange*, jod tomm-ruz b., jod livek b., jod livrin b., jod flamm b., jod ruz-glaou b., jod ruz-gren b., [merc'hed] jod flamm evel ur rozenn b., jod livet ruz b. ; *glühende Begeisterung*, entan birvidik g. ; *glühender Hass*, kasoni an ifern b., kasoni

vras (verv) b. ; *glühende Worte*, komzoù entanus lies., komzoù vervidant lies. ; *wie auf glühenden Kohlen sitzen (stehen)*, bezañ war ar glaou ruz, bezañ war ar glaou ruz-tan, bezañ war ar c'hrlh, bezañ enk war e lasoù.

Glühfaden g. (-s, -fäden) : [tredan] neudennig wennc'hor b., edañvenn ur glogorenn-dredan b.

Glühfeuer n. (-s) : [tekn.] regez str.

Glühhitze b. (-) : regez str., tantad g., fornez b., gwrez b., fo g., herder g.

Glühkathodenröhre b. (-, -n) : [tekn.] diod g.

Glühkörper g. (-s, -) : [tekn.] korf (danvez) gwennc'hor g., korf kann g., danvez kann g.

Glühlampe b. (-, -n) : kleuzeur wennc'hor b., kleuzeur dre gannded b., kleuzeur dredan b., klogorenn-dredan b., klogorenn b.

Glühofen g. (-s, -öfen) : fornez b.

Glühstrumpf g. (-s, -strümpfe) : [tekn.] gouinell wennc'hor b., gouin gwennc'hor g., gronnenn dre gannded b.

Glühwein g. (-s) : gwin tomm g.

Glühwurm g. (-s, -würmer) / **Glühwürmchen** n. (-s, -) : [loen.] preñv-gouloù g., preñv-lugern g., preñv-lugernus g., preñv-glas g., preñv-noz g., preñv-goulaouier g., preñv-tan g., preñv gweleviat g., c'hwibu-luc'h str.

Glukose b. (-) : glukoz g.

Glupschaugen lies. : [Bro-Austria] daoulagad dispourbellek (Gregor) lies., daoulagad dislontret lies., daoulagad divarc'het lies., daoulagad kaouenn lies., daoulalagad brasbourbell lies., daoulagad glesker lies., daoulagad voulek lies., daoulagad boulek lies.

Glut b. (-, -en) : 1. fo g., regez str., glaou-bev str., glaou-tan b., goradenn b., broud-tan str., glaouiadennoù lies., tanijenn b., entan g., fornigell b., tan grizias g., tan poazh g. ; *die Glut anfachen*, flutañ an tan ; *die Glut mit der Herdfeurglocke zudecken*, kafunañ ar regez gant ar fornigell ; *Glut der Sonne*, gwrez an heol b., fo an heol g., nerzh an heol g., gor an heol g., heol berv g. ; *unter der Glut der Sonne*, en heol splann, dre (en, ouzh an, dindan an) heol tomm, dindan an heol berv, e gwrez (e gor) an heol, e lagad an heol, en heol pik, dindan nerzh an heol, e-kreiz an heol ; *in Glut geraten*, kregiñ an tan en dra-mañ-tra, entanañ, tanañ ; 2. intampi b., herder g., gred g., gred bervidant g., oaz g., jourdoul g., begon b., birvilh g., bevder g., bervded b., bervdanted b., birvidigezh b., ernez b., entan g., tan g., fo g., nerzh-youl g., startijenn b., lusk g., deltu g. ; *Glut der Leidenschaft*, birvidigezh ar garantez dreist-penn b. ; *Glut des Hasses*, entan (berv g.) ar gasoni g. ; *Glut der Begierde*, tan c'hoantegezh ar c'hig g. ; *Liebesglut*, tan ar garantez g., fo ar garantez g., karantez vervidant b.

Glutamat n. (-s, -e) : [kimiezh] glutamat g.

Glutamin n. (-s, -e) : [kimiezh] glutamin g.

Glutaminsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn c'hlutamek b.

glutäugig ag. : daoulagad tan dezhañ en e benn.

Gluten n. (-s) : gluten g.

Glutfeuer n. (-s, -) : tan birvidik ha sklaer g.

Glutgestein n. (-s) : magma g., maen-teuz g.

Gluthitze b. (-) : fornez b., tommder kriz g., pulluc'h b., pulluc'h tan b., herder g.

Glutofen g. (-s, -öfen) : teuzerez b., forj g., fornez b.

glutrot ag. : ruz-tan, ruz-kel, ruz-poazh.

Glykämie b. (-) : [mezeg.] glukozwadvec'h g., gwadvec'h glukoz g.

Glykol n. (-s,-e) : [kimiezh] glikol g.
Glykose b. (-) : glukoz g.
Glyptothek b. (-,-en) : mirdi kizellerezh g.
Glyzerin n. (-s,-e) : / **Glyzerinalkohol** g. (-s) : [kimiezh] glikerin g.
Glyzine b. (-,-n) / **Glyzinie** b. (-,-n) : [louza.] glikin str.
GmbH b. (-,-s) : [berradur evit **Gesellschaft mit beschränkter Haftung**] kevredad bevennet e atebeghez (K.B.A.) g.
Gnade b. (-,-n) : gras b., truez b., madelezh b., bontez b., pardon g. ; *bei jemandem in Gnade sein*, bezañ e gras u.b., bezañ deuet-mat gant u.b., bezañ erru-mat gant u.b., bezañ deuet-mat d'u.b. ; *jemandes Gnade verlieren*, koll karantegezh (grad-vat, gras) u.b. ; *von jemandes Gnade leben*, bevañ diwar madelezh (diwar truez) u.b. ; *Gnade üben*, *Gnade spenden*, reiñ (ober) gras, disteurel poanioù (kastizoù), ober trugarez, diskouez trugarez, [relij.] reiñ e induljañs ; *Gnade walten lassen*, kaout damant, bezañ ledan e vañch, bezañ damantus (pardonus, trugarezus) ; *wieder zu Gnaden kommen*, adkavout grad vat u.b. ; *von jemandem wieder in Gnaden aufgenommen werden*, kaout pardon digant u.b. ; *jemandem auf Gnade und Ungnade ausgeliefert sein*, bezañ etre daouarn u.b. hag en e drugarez, bezañ dindan truez pe zidruet u.b., bezañ e krog daouarn krabanek u.b. ; *jemandem Gnade widerfahren lassen*, ober gras d'u.b., reiñ trugarez d'u.b., pardonñ d'u.b. ; *jemandem eine Gnade gewähren (erweisen)*, reiñ e c'hrad vat d'u.b., reiñ udb a c'hrad vat d'u.b. ; *sich eine Gnade ausbitten*, aspediñ grad vat u.b., goulenn ur c'hras ; *ohne göttliche Gnade kein Heil für die Seele*, anez gras Doue, an ene a ya da goll ; *groß ist Gottes Gnade*, gras Doue a zo bras ; *das Feuer der Gnade*, tan ar c'hras g. ; *gegrüßet seist du, Maria, voll der Gnade*, me ho salud Mari, leun a c'hras ; *in den Besitz der Gnade gelangen*, opten ar c'hras, gounit ar c'hras, tizhout ar c'hras ; *König von Gottes Gnaden*, roue dre c'hras Doue (a-berzh Doue) g. ; *im Zustand der Gnade leben*, bezañ leun a c'hras ; *Stand der Gnade*, stad a c'hras b. ; *Gnade vor jemandem finden*, kavout truez (digarez) digant u.b. ; *jemandem um Gnade flehen*, *jemandem um Gnade bitten*, en em erbediñ ouzh u.b. evit e vuhez, goulenn e vuhez digant u.b., goulenn truez, goulenn trugarez, goulenn pardon ouzh u.b. ; *Gnade ! truez ouzhin ! ho pet truez ouzhin ! bezit truez ouzhin ! pardonit din !* ; *Gnade vor Recht ergehen lassen*, ober gras, reiñ gras, reiñ un distaol-kastiz ; *Euer Gnaden*, Ho Meurded, Ho Kras.
gnaden V.k.d (t-d-b) (hat gegnadet) : kemer truez (ouzh) ; *gnade uns Gott !* Doue da gemero truez ouzhimp !
Gnadenakt g. (-es,-e) : gras b., distaol-kastiz g.
Gnadenbeweis g. (-es,-e) : testiñ a vadelezh g.
Gnadenbild n. (-s,-er) : imaj devot (burzhudus) g., delwenn zevot (vurzhudus) b.
Gnadenbrief g. (-s,-e) : lizher gras g., lizher distaol g.
Gnadenbrot n. (-s) : *jemandem das Gnadenbrot gewähren*, reiñ an aluzen (reiñ da zebriñ, reiñ lod ar paour) d'u.b., bezañ aluzenus e-keñver u.b. ; *bei jemandem das Gnadenbrot bekommen*, bevañ diwar karitez u.b., bevañ diwar truez u.b., bevañ diwar madelezh u.b.
Gnadenfrist b. (-,-en) : termen diwezhañ g.
Gnadengesuch n. (-s,-e) : galv da drugarez g., amoug da druez g. ; *ein Gnadengesuch einreichen*, goulenn truez, goulenn trugarez, goulenn gras.

gnadenlos ag. : didruez, dibedenn, dibedennus, dizamant, didrugar, digoant, antrugar, digemez, start, dibleg, kriz, garv, yud, digalon, kalet a galon, kriz e galon, skornet e galon, kaledet e galon, spelañhet e galon, disec'het-pizh e galon, krin e galon, krinet e galon, didruezus, didrugarezus, digar, digarantez, diguñv, dibalamour ; *jemanden gnadenlos zum Tode verurteilen*, kondaoniñ u.b. d'ar marv hep eskemm, bam u.b. d'ar marv hep eskemm, kastizañ u.b. d'ar marv hep eskemm, kondaoniñ u.b. d'ar marv hep engalv.
gnadenreich ag. / **gnadenvoll** ag. : leun a c'hras, sikourus, skoazellus, madelezhus, truezus, karantezus.
Gnadenschuss g. (-es,-schüsse) : tenn ar marv g., tenn peurgas g., tenn peurlazhañ g.
Gnadenstoß g. (-es,-stöße) : taol ar marv g., taol diwezhañ g., taol peurgas g., taol peurlazhañ g. ; *jemandem den Gnadenstoß geben*, reiñ taol ar marv d'u.b., reiñ an taol diwezhañ d'u.b., peurgas u.b., peurlazhañ u.b.
Gnadenwahl b. (-) : [relij.] galvidigezh b., raktonkadur g., kenttonkadur g.
Gnadenweg g. (-s) : hent ar goulenn gras g., hent ar galv da drugarez g., hent an amoug da druez g.
gnädig ag. : madelezhus, damantus, trugarezus, habask, hegarat ; *gnädiger Herr*, aotrou ker ; *gnädige Frau*, *Gnädigste*, itron ger ; *Gott sei uns gnädig !* Doue da gemero truez ouzhimp ! ; [istor] *denn dies ist unser gnädiger Wille*, ra vo graet diouzh ma plij ganin-me, ar Roue.
Adv. gant madelezh, gant truez ; *er ist noch gnädig davongekommen*, en em dennet eo gant muioc'h a aon eget a c'hloaz, tremenet eo gant an aon, tremenet eo gant ar spont, tennet en deus e spilhenn eus ar c'hoari (tennet en deus e lost eus ar vrae) hep re a zroug, en em dennet eo dibistig eus an abadenn, en em dennet eo kempenn eus ar c'hoari (eus an abadenn), en em dennet eo diampech eus an abadenn, en em dennet eo dinamm a bep mac'hagn, en em dennet eo a boan hep gaou na tro fall ebet (hep namm na kignadenn).
gnädiglich ag. : *sellit ouzh gnädig*.
Gneis g. (-es,-e) : gneis g.
Gnom g. (-en/-s,-en/-e) : 1. korr g., korig g., komandon g. ; 2. P. blogorn g., krotouz g., avreloed g., sioc'h an g., torgos g., targos tra g., traouilh g., skribiton g., gwidoroc'h g., gwidoroc'hig g., skrilh g., speñv g., taltouin g., beginod g., genegell g., goujard g., gouspin g., rahouenn vragoù b., stronkig g., revr verr g., tamm mous flaer g., marmouz ken uhel hag ur bouteg g., marmouz ha n'eo ket brasoc'h hag ur c'horm-tont g., marmouz bihan g., boustouv g., c'hwilltouv g., c'hwitouv g., bitouv g., tamm fri lous g., marmouz fall g., orin fall g., ostiz g., tamm kozh mic'hieg g., tamm fri-lor g., marmouz kaoc'h g., makez brammer bihan g., makez penn laou g., kac'her g., laoueg g., glaoueg g., glaourenneg g., babouzeg g., Yann gañfard g., Yann grenn g., Yann varmouz g., Yann vous g., Yann laou g., kampinod g., fri-kreien g., fri-mic'hi g., fri-karn g., plog g., gouzen g. [liester gouzud], bidorc'hig g., minoc'h g., preñvig g., preñv-douar g.
Gnome b. (-,-n) : berrsturienn b., setañs b., berlavarenn b., sturienn b., stur g., ger-stur g., lavarenn-stur b., lavar-stur g., sturlavar g., krennlavarenn b., reolskrid g., sturreolenn b.
gnomenhaft ag. : ken uhel hag ur bouteg, n'eo ket brasoc'h hag ur c'horm-tont.
gnomisch ag. : krennlavarenneg, berlavarenneg.
Gnoseologie b. (-) : anaoudoniezh b.

Gnosis b. (-) : gnosis b., anaoud g.
Gnostik b. (-) : gnoziezh b., gnostik g.
Gnostiker g. (-s,-) : gnozour g., gnosizad g.
gnostisch ag. : gnostek, ... gnoziezh, ... gnozour, gnosizat, ... gnosiz.
Gnostizismus g. (-) : gnosizouriezh b., gnostegezh b.
Gnu n. (-s,-s) : [loen.] gnou g.
Go n. (-) : [c'hoari] go g.
Goal n. (-s,-s) : [Bro-Austria, Bro-Suis] pal g.
Goalgetter g. (-s,-) : [Bro-Austria, Bro-Suis] paler g., planter palioù g.
Gobelin g. (-s,-s) : gobilin g., pallenn g., lenn b., tabezerezh g.
Gockel g. (-s,-) : / **Gockelhahn** g. (-s,-hähne) : kilhog g., kog g.
Göd g. (-en,-en) : [Bro-Austria] paeron g.
Godel b. (-,-n) : [Bro-Austria] maeron b., maeronez b.
Gödel Kurt g. : [preder.] *Gödelsche Unvollständigkeitssatz*, gwirienn C'hödel a-zivout an diglokter b.
Goder g. (-s,-) : [Bro-Austria] adc'hroñj b., adelgez b., div chikenn lies.
Godl b. (-,-n) : [Bro-Austria] maeron n., maeronez b.
Goelo n. (-s) : *das Goelo*, Goueloù b., Bro-Oueloù b.
Goethezeit b. (-) : *die Goethezeit*, marevezh Goethe g.
Gokart g./n. (-l-s,-s) : [sport] kart g.
Gold n. (-s) : aour g. ; *eine Uhr aus Gold*, un eurier aour g. ; *gediegenes Gold*, *rein gefundenes Gold*, aour digemmesk (rik, melen, glan) a orin g., aour gwerc'h g. ; *reines Gold hat vierundzwanzig Karat*, pevar c'harat warn-ugent a zo gant an aour rik ; *gemünztes (geprägtes) Gold*, aour moneizet g. ; *massives Gold*, aour rik g., aour fetis g. ; *nachgeahmtes Gold*, aour drevezet g., brizhaour g., peuzhaour g. ; *schwarzes Gold*, *flüssiges Gold*, [tireoul] aour du g. ; *treu wie Gold*, eeun a bep hent, leal e pep hent ; *nach Gold graben*, aoura ; *das ist nicht mit Gold aufzuwiegen*, talvezout a ra muioc'h eget e bouezad aour ; *das ist Gold wert*, kement-se a dalvez aour, kement-se a dalvez e bouez a aour ; *um ihren Hals trägt sie eine Kette mit einem Herzchen aus Gold*, ur galonennig aour a vez ganti a-ispilh ouzh ur chadenn e kerc'henn he gouzoug ; *ein Herz aus Gold haben*, bezañ ur galon aour a zen ; *es ist nicht alles Gold, was glänzt*, kement tra a lugern n'eo ket aour - tout ar pezh 'zo gwenn n'eo ket arc'hant, tout ar pezh 'zo melen n'eo ket aour - ur vuoc'h zu a ro laezh gwenn - ar seblant zo brav, neoazh n'en em fiziit ket - arabat bam an dud diouzh o gwelet - arabat bam an traoù diouzh an diavaez - n'eo ket ar vent a werzh ar marc'h, an dalvoudegezh a zo trawalc'h - n'eo ket dre o ment, c'hwï oar, e werzher roñseed er foar - kement a strak ne dorr ket krak - piv bennak re en em fizio, keuz diwar-lerc'h (a-ziwar-lerc'h) en devo - ouzhpenn an aour a luf - an diavaez ne ra ket an dalvoudegezh - n'eo ket an dilhad a ra ar beleg - n'eo ket an tog a ra an eskob - ur vodenn skav pa vez gwisket a vez brav - heñvel war wir a sav ken aes ha ma ra dienn war al laezh - taer eo da welout ha laosk da c'houzout - brasoc'h eo da welout eget da gaout ; *Morgenstunde hat Gold im Munde*, an neb en deus c'hoant ober un devezh mat a zle kregiñ abred hag echuiñ diwezhat - deus da glevet an alc'hweder kanañ e son d'ar gouloù-deiz - savit mintin, savit bemdez ha n'ho po ket a baourentez - abred ne goll james - labourit pa gousk an dibreder hag ho pezo leun ar solier -

evit pakañ louarn pe c'had, sevel abredik 'zo mat ; *Reden ist Silber*, *Schweigen ist Gold*, ma talv va c'homz ur pezh arc'hant, chom sioul a dalv ouzhpenn ur c'hant - ar gwellañ mevel eo tevel - an hini a zigor e glap a bak atav un dra bennak - tavit ha prennit ho kenoù ma n'eo ket fur ho komzoù - gwelloc'h ur ger tavet eget daou lavaret - re gravat a boazh, re gaozeal a noaz - gwashoc'h un taol teod eget un taol kleze - tevel hag ober - ober ha tevel - neb a oar tevel a zo un den, nep a oar komz ur sod hepken - brizhdiod hag a oar tevel, ouzh un den fur a zo heñvel - gwazh ur rikladenn deod eget ur rikladenn droad - ur skoulm graet gant an teod ne vez ket diliammet gant an dent - gwelloc'h un oberer eget kant lavarer - un oberer a dalv kant lavarer - lavaret mat 'zo un dra hag ober 'zo ar gwellañ - evit bevañ e peoc'h bepred sellet, selaou, tevel 'zo ret - dreist ar prezeg petra vez gwell ? goude tevel, tevel, tevel - an oberoù a dalv gwell eget ar prezegoù - digant selaou kent lavaret eo deskiñ tevel pa vez ret - kentañ 'zo a-raok prezeg : reiñ skouer vat ha komz brezhoneg - re gaozeal a noaz - dam gerioù a zo lemmoc'h eget begoù ur forc'h.

Goldader b. (-,-n) : 1. spled aour g., spledad aour g., gwazhennad aour b., gwazhenn aour b. ; 2. [korf.] gwazhienn ar youlc'h b. ; 3. [mezeg.] gwazrudez b., ruzderioù lies. ; 4. [dre skeud.] *er ist auf eine Goldader gestoßen*, kavet en deus Yarig ar vioù aour, kavet en deus aour da rozellat, kavet en deus ar pleg mat, kavet en deus e jeu, tapout a ra gantañ forzh pegement, tapout a ra gantañ ken-ha-ken, tapout a ra gantañ ken-ha-kenañ, tapout a ra gantañ kenañ-kenañ, tapout a ra gantañ mui-pegem-mui, ober a ra e graf (krazadenn, e fagodenn, e ran) forzh pegement, lardañ a ra, lartaat a ra, kavet en deus mammenn (andon) an arc'hant, bastañ a ra mat pep tra evitañ.

Goldadler g. (-s,-) : [loen.] erer-meur g.

Goldammer b. (-,-n) : [loen.] brean melen g., breanig melen g., labous plouz kerc'h g.

Goldamsel b. (-,-n) : [loen.] glazaour Europa g.

Goldanleihe b. (-,-n) : amprest aour g.

Goldarbeit b. (-,-en) : orfeberezh g.

Goldarbeiter g. (-s,-) : orfebour g., aourour g.

Goldaster b. (-,-n) : [louza.] lin-aour str.

Goldbarren g. (-s,-) : barrenn aour b., tolzenn aour b.

Goldbarsch g. (-es,-e) : [loen.] perch mor g.

Goldbasis b. (-,-basen) : [arc'hant.] stalon aour g.

Goldbestand g. (-s,-bestände) : enkef aour g.

goldbestickt ag. : [gwiad] alaouret, brodet gant aour, gwiadet aour.

Goldblättchen n. (-s,-) : feilhenn aour b., follenn aour b.

goldblond ag. : aourlev, aourvlevek, melen evel an aour.

Goldblume b. (-,-n) : [louza.] 1. rozinil str., roz-sinkl str., rosku g. ; 2. melenig g.

Goldbrasse b. (-,-n) : [loen.] aouredenn b., doreadenn b., doreenn b., [liester doreed], lagadeg g., glazenn fri-aour b., glazenn skouarn-velen b., gouzerc'h g./b., taleg g., speg g., suienn b. ; *kleine Goldbrasse*, folligan g.

goldbraun ag. : gell-alaouret, soulalaouret, damalaouret ; *goldbraunes Pferd*, marc'h damalaouret g., marc'h soulalaouret g., marc'h gell-alaouret g. ; *goldbraun färben*, damalaouriñ.

Goldbronze b. (-) : arem alaouret g.

Goldbuchstabe g. (-ns,-n) : lizherenn aour b.

Goldbutt g. (-s,-e) : [loen] plaisenn b. [*liester* pleased], plais str., garlizenn b. [*liester* garlized], lizenn ruz b. [*liester* lized ruz], tarzenn b.

Golddeckung b. (-,-en) : [arc'hant.] ateb aour g., goudor aour g., gwarant aour g.

Golddistel b. (-,-n) : [louza.] louzaouenn-ar-bos b., louzaouenn-ar-vosenn b., askol-ar-vosenn str.

Golddoublé n. (-s,-s) / **Golddublee** n. (-s,-s) : gwiskad aour g.

golddurchwirkt ag. : [gwiad] alaouret, brodet gant aour, gwiaadet aour.

golden ag. : 1. ... aour, alaouret, livet en aour ; *eine goldene Kette*, ur chadenn aour b. ; *eine goldene Uhr*, un eurier aour g. ; *die goldenen zwanziger Jahre*, ar bloavezhioù a zirollerezh lies., ar bloavezhioù ugent lies., ar bloavezhioù alaouret lies., ar bloavezhioù ebat lies. ; [mojenn.] *das Goldene Vlies*, ar C'hreñ Aour ; *die Goldene Bulle*, lizher aour ar Pab [1356] ; [relij.] *das Goldene Kalb*, al leue aour g. (Gregor) ; *ein goldenes Herz haben*, bezañ ur galon aour a zen ; *ein goldenes Herz*, ur galon dener b., ur galon aour b. ; *goldenes Herz in rauer Schale*, taer da welout ha laosk da c'houzout ; [mat.] *goldener Schnitt*, niver aour g. ; 2. [dre skeud.] *im goldenen Käfig leben*, bezañ staget gant ur chadenn aour, bezañ serret (bevañ) en ur gaoued aour ; *goldene Worte sprechen*, distagañ ar plijusañ komzoù ; *goldene Hochzeit*, eured aour g./b., hanterkantvet deiz-ha-bloaz an eured g. ; *das Goldene Zeitalter*, an Oadvezh Aour g., an Oad Aour g. ; *goldener Schnitt*, kof alaouret ul levr [Gregor] g., troc'h (skei) alaouret g. ; *die goldene Mitte*, ar c'hreiz reizh g. ; *der goldene Mittelweg*, an hent etre g., ar gont vat b., ar goñvor etre re ha re nebeut g. ; *jemandem goldene Berge versprechen*, prometiñ kement-ha-kement d'u.b., touiñ tourioù ha kestell, prometiñ an diaoul hag e gemiel d'u.b. ; *dem Gegner goldene Brücken bauen*, dougen dorn (reiñ lañs, reiñ harp) d'e gevezer, toullañ evit e enebour, ober avel d'e enebour ; [mezeg.] *goldene Ader*, gwazhienn wazrudez b. ; gwazrudez b. ; [douaroniezh] *das goldene Horn*, ar C'horn Aour g. [pleg-mor ar Bosforos] ; *Handwerk hat goldenen Boden*, ur miliner pa dro e vilin yod pe bara en do d'e goan.

Golden Goal n. (-s,-s) : [sport] pal aour g.

Goldesel g. (-s) : azen ar pezhioù aour [Grimm] ; [dre skeud.] *er hat den Goldesel gefunden*, kavet en deus Yarig ar vioù aour, kavet en deus aour da rozellat, kavet en deus ar pleg mat, kavet en deus e jeu, tapout a ra gantañ forzh pegement, tapout a ra gantañ ken-ha-ken, tapout a ra gantañ ken-ha-kenañ, tapout a ra gantañ kenañ-kenañ, tapout a ra gantañ mui-pegen-mui, ober a ra e graf (krazadenn, e fagodenn, e ran) forzh pegement, lardañ a ra, lartaat a ra, kavet en deus mammenn (andon) an arc'hant, bastañ a ra mat pep tra evitañ.

Goldertz n. (-es) : kailh aour g., kailh aourek g., kailh aourus g.

Goldfaden g. (-s,-fäden) : neud aour str., neud aour g., neudenn aour b. ; *mit Goldfäden verzieren*, neudenniñ gant aour.

Goldfarbe b. (-) : melen aour g.

goldfarben ag. / **goldfarbig** ag. : alaouret, melen-aour, livet en aour.

Goldfasan g. (-s,-e) : [loen.] fazan livet g.

Goldfeld n. (-s,-er) : aoureg b.

Goldfieber n. (-s) : arwez an aour g., kleñved an dastum aour g., atapi ouzh an aour g., debron aour g., sec'hed aour g., egar pinvidigezhioù g., egar kaout g., egar gounit g., itik da gaout aour g.

Goldfinger g. (-s,-) : biz-gwalenn g., biz ar galon g., biz-bizoù g.

Goldfink g. (-en,-en) : [loen.] pabor melen g., kanaber melen g.

Goldfisch g. (-es,-e) : 1. [loen.] pesk-aour g., pesk ruz g. ; 2. [dre skeud.] fortun vat a baotr g., fortun vat a blac'h b., chañs kaer b., chañs vat b.

Goldflimmer g. (-s,-) / **Goldflitter** g. (-s,-) : pailhur str., brizhsked g.

Goldforelle b. (-,-n) : [loen.] dluzh aour g.

Goldfrank g. (-s,-en) : lur-aour g.

Goldfuchs g. (-es,-fuchse) : 1. [loen.] baian aour g. ; 2. pezh aour g., P. melenog g., labous melen g.

Goldgegenstand g. (-s,-stände) : aourenn b.

Goldgehalt g. (-s) : bec'h aour g.

goldgelb ag. : melen-aour, melen evel an aour, alaouret, ... aour.

goldgestickt ag. : *goldgestickter Rock*, dilhad brodet gant neudennoù aour g., dilhad brodet gant aour g., dilhad gwiaadet aour g.

Goldgier b. (-) : arwez an aour g., kleñved an dastum aour g., atapi ouzh an aour g., debron aour g., sec'hed aour g., egar pinvidigezhioù g., egar kaout g., egar gounit g., itik da gaout aour g.

goldgierig ag. : troet war an dastum aour, dalc'het gant arwez an aour.

Goldgräber g. (-s,-) : klasker aour g., aouraer g.

Goldgras n. (-es) : [mojenn.] aourc'heotenn b.

Goldgrube b. (-,-n) : mengleuz aour b., aoureg b.

goldgrün ag. : glas-aour.

Goldhaar-Aster b. (-,-n) : [louza.] lin-aour str.

Goldhähnchen n. (-s,-) : [loen.] dreolan kabell aour g., laouenan gwenn g.

goldhaltig ag. / [Bro-Aostria : **goldhältig**] ag. : aourek, aourus.

Goldhamster g. (-s,-) : [loen.] hamster aour g.

goldhell ag. : 1. melen-aour, sklaer, melen evel an aour ; 2. *eine goldhelle Stimme*, ur vouezh sklintin b.

Goldhochzeit b. (-,-en) : eured aour g./b.

goldig ag. : [dre skeud.] un drugar da welet, moutik ; *das ist doch goldig !* biskoazh oueskoc'h ! biskoazh kement all ! un estlamm gwelet ! n'eo ket ur fall gwelet seurt arvestoù ! ur bam eo ! peadra a zo da vamañ !

Goldjunge g. (-n,-n) : paotr kaezh g., pokiol g., loulig g., lellig g., loutig g., kalonig b., moumounig g., moutig g., mennig g., logodennig b., ranig b., loenig g., pichonig g., koulouch g., poupig g., paotr aour g.

Goldjungfer b. (-,-n) : [loen.] nadoz-aer b.

Goldkäfer g. (-s,-) : [loen.] c'hwil-aour g.

Goldkarpfen g. (-s,-) : [loen.] pesk-aour g., pesk-ruz g.

Goldkies g. (-es) : [mengleuz.] traezh aourek str., traezh aourus str., pirit aourek g., pirit aourus g.

Goldkind n. (-s,-er) : bugel kaezh g., pokiol g., loulig g., loenig g., lellig g., loutig g., kalonig b., moumounig g., moutig g., mennig g., logodennig b., ranig b., pichonig g., koulouch g., poupig g., bugel aour g.

Goldklausel b. (-, -n) : gwarant aour g., goudor aour g., ateb aour g.

Goldklumpen g. (-s, -) : aourenn b., aourennad b., malzenn aour b.

Goldkopf g. (-s, -köpfe) : [loen.] aouredenn b., doreadenn b., doreenn b., [*liester* doreed], lagadeg g., glazenn fri-aour b., gouzerc'h g./b., taleg g. ; *kleiner Goldkopf*, folligan g.

Goldküste b. (-) : [douaroniezh] *die Goldküste*, Aod-an-Aour g. [*Ghana hiziv b.*].

Goldlack g. (-s, -e) : 1. gwernis aour g. ; 2. [louza.] jenoflez melen str.

Goldlager n. (-s, -) : aoureg b., gwelead aour g.

Goldlegierung b. (-, -en) : kendeuzad aour g.

Goldmacher g. (-s, -) : hudstrilhour g., alkimiour g.

Goldmacherei b. (-) : hudstrilhouriezh b., alkimiezh b.

Goldmädchen n. (-s, -) : plac'h kaezh b., pokiol g., loulig g., lellig g., loenig g., loutig g., kalonig b., mounounig g., moutig g., mennig g., logodennig b., ranig b., pichonig g., koulouch g., poupig g., plac'h aour b.

Goldmaid b. (-, -en) : [loen.] kastreg g.

Goldmark b. (-) : mark-aour b.

Goldmarkt g. (-es, -märkte) : nevid an aour g., marc'had an aour g.

Goldmedaille b. (-, -n) : medalenn aour b.

Goldmedaillengewinner g. (-s, -) : gounezer ar vedalenn aour g.

Goldmeeräsche b. (-, -n) : [loen.] meilh lammer g., meilh divskouarn melen g.

Goldmelisse b. (-, -n) : [louza.] bent ar gwenan g./b., bergamotezenn b. [*liester* bergamotez].

Goldmine b. (-, -n) : aoureg b., mengleuz aour b.

Goldmünze b. (-, -n) : pezh aour g.

Goldparität b. (-) : parder aour g.

Goldpistole b. (-, -n) : pistol g., pistoleenn b.

Goldplombe b. (-, -n) : [mezeg.] plomadur aour g.

Goldprüfstein g. (-s, -e) : maen diskulier an orfebour g., maen-touch an orfebour g.

Goldpunkt g. (-s, -e) : gold-point g., parder aour g.

Goldrand g. (-s, -ränder) : 1. [lunedoù] stern alaouret g. ; 2. [listri-taol] bord alaouret g.

Goldrausch g. (-es) : fardadeg war an aour b., diskrap war an aour g., peilh war an aour b., arwez an aour g., itik da gavout aour g.

Goldregen g. (-s, -) : 1. [mojenn.] glav aour g., glav pezhioù aour g. ; 2. [louza.] kitizenn b.

Goldregenpfeifer g. (-s, -) : [loen.] 1. morlivid lann [*liester* morlived lann, morlividi lann] g., lagaour g. ; 2. *amerikanischer Goldregenpfeifer*, morlivid rous [*liester* morlived rous, morlividi rous] g.

Goldreif g. (-s, -e) : tro-vrec'h aour b., kelc'h-brec'h aour g.

Goldreserve b. (-, -n) : mirad aour g., enkef aour g. ; *die Goldreserven der USA*, miradoù aour ar Stadoù Unanet lies.

goldrichtig ag. : dreist, dispar, diouzh ar c'hentañ, eus ar penn, diouzh ar penn.

Goldring g. (-s, -e) : gwalenn aour b., bizoù aour g., organell aour b.

Goldsachen lies. : bravigoù aour lies., aourennoù lies.

Goldschakal g. (-s, -e) : [loen.] aourgi [*liester* aourgon] g., bleizlouarn g.

Goldschatz g. (-es, -schätze) : 1. teñzor g. ; 2. *mein Goldschatz*, va c'halon(ig) b., va dousig b., va c'haredig g., pokiol g., mennig g., logodennig b., ranig b., pichonig g., loulig g., lellig g., loutig g., kalonig b., mounounig g., moutig g., koulouch g., poupig va c'halon g.

Goldsand g. (-s) : [mengleuz.] traezh aour str., traezh aourek str., traezh aourus str., pirit aourek g., pirit aourus g.

Goldscheider g. (-s, -) : [tekn.] purer aour g.

Goldschlägerhaut b. (-, -häute) / **Goldschlägerhäutchen** n. (-s, -) : kroc'henenn-vouzelleenn b., soroc'hell b.

Goldschmied g. (-s, -e) : orfebour g., orfeber g., aourour g., aourer g.

Goldschmiedearbeit b. (-) / **Goldschmiedekunst** b. (-, -n) : orfeberezh g.

Goldschnitt g. (-s, -e) : [moull.] kof-levr alaouret (Gregor) g., troc'h (skej) alaouret g.

Goldschopf-Aster b. (-, -n) : [louza.] lin-aour str.

Goldsilber n. (-s) : arc'hant alaouret g.

Goldstandard g. (-s, -s) : stalon-aour g.

Goldstoff g. (-s, -e) : gwiad alaouret g., gwiad brodet gant neudennoù aour g., gwiad brodet gant aour g.

Goldstück g. (-s, -e) : 1. aourenn b., tamm aour g. ; 2. [moneiz] pezh aour g. ; *Goldstücke*, pezhioù aour lies., arc'hant melen lies., aour lies., P. melenoged g., laboused melen lies. ; *diese Goldstücke gehören mir nicht*, an aour-se n'int ket din ; *eine Börse voll Goldstücke*, ur yalc'had aour b. ; *drei Goldstücke gleicher Prägung*, tri fezh aour eus an hevelep moull lies.

Goldsuche b. (-) : klask aour g., klaskerezh aour g., aoura g.

Goldsucher g. (-s, -) : klasker aour g., aouraer b.

Goldtresse b. (-, -n) : lietenn aour (alaouret) b.

Goldvorkommen n. (-s, -) : aoureg b. ; *reiches Goldvorkommen*, aouruster g., aourusted b.

Goldvorrat g. (-s, -vorräte) : mirad aour g., enkef aour g., pourvez aour g.

Goldwaage b. (-, -n) : bindedoù lies. ; *mit der Goldwaage wiegen*, bindedañ.

Goldwährung b. (-, -en) : moneiz aour g.

Goldwaren lies. : bravigoù aour lies., aourennoù lies.

Goldwarenhandel g. (-s) : orfeberezh g.

Goldwarenhändler g. (-s, -) : bravigour g., orfebour g.

Goldwäscher g. (-s, -) : gwalc'her aour g., aouraer g.

Goldwasser n. (-s) : odivi g., gwin-ardant g., gwin an tan g.

Goldweide b. (-, -n) : [louza.] aozilh melen g.

Goldwert g. (-s, -e) : talvoudegezh aour b., gwerzh-aour g.

Goldzahn g. (-s, -zähne) : dant aour g.

Goldzeisig g. (-s, -e) : [loen.] pabor melen g., kanaber melen g.

Golf¹ g. (-s, -e) : pleg-mor g., bae g. ; *Golf von Mexiko*, pleg-mor Mec'hiko g.

Golf² n. (-s) : golf g. ; *Golf spielen*, c'hoari golf, golfañ.

Golfbahn b. (-, -en) : tachenn-c'holf b., tachenn golf b.

golffen V.gw. (hat gegolft) : P. c'hoari golf, golfañ.

Golfer g. (-s, -) : golfer g.

Golfkrieg g. (-s, -e) : [istor] brezel ar Pleg-mor g. [brezel etre Bro-Irak ha Bro-Iran, [1980/1988] g., brezel etre Bro-Irak ha Stadoù-Unanet Amerika [1990/1991] g., brezel etre Bro-Irak ha Stadoù-Unanet Amerika [2003] g.].

Golfplatz g. (-es, -plätze) : tachenn golf b.

Golfschläger g. (-s, -) : kleub g.

Golfspieler g. (-s,-) : golfer g.
Golfstrom g. (-s) : [douaroniezh] Gulf Stream g.
Golfasche b. (-,-n) : sac'h golf g.
Golgatha n. (-s) / **Golgota** n. (-s) / **Golgotha** n. (-s) : Menez Kalvar g.
Goliath¹ g. : Goliaz g.
Goliath² g. (-s,-s) : P. markol g., treuztelleg g., palvad mat a baotr g., dornek mat a zen g., troc'had mat a baotr g., paotr a droc'had mat g., tarin g., paotr temzet mat g., tamm toupard a baotr g., pezhiañ den g., pezhiañ hini g., korf den g., bilh den g., paotr difall g., paotr reut g., tamm mat a baotr g., paotr hag hag a zo e hed hag e lec'hed ennañ, korf mat a baotr g., temz vat a zen g., kigenñ vat a zen b.
Gomorra n. / **Gomorra** n. : Gomora b. ; *Sodom und Gomorra hatten sich der Wollust hingegeben*, Sodom ha Gomora a oa en em roet d'an Hudumiezh, Sodom ha Gomora a oa en em roet d'al likaouerezh an hudurañ.
Gondel b. (-,-n) : 1. kondolenn b., tignol g. ; 2. [aervageerezh] paner b., kavell g., bag b. ; 3. [pignerezh] fungarr g.
Gondelbahn b. (-,-en) : [Bro-Suis] fungarr g.
Gondelfahrer g. (-s,-) / **Gondelführer** g. (-s,-) : bageer war ur gondolenn g., kondolenn g.
Gondellied n. (-s,-er) : kanaouenn gondolenn g., barkarollenn b.
gondeln v.gw. (ist gegondelt, hat gegondelt) : 1. (ist pe hat) : mont (bageal) gant ur gondolenn ; 2. (ist) : P. bale bro war e bouezig (war e zres, war e zresig, war e sklavig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigou, war e oar, war e oarig, war e boz), strañ, c'hwileta, lugudiñ.
Gondoliere g. (-,Gondolieri) : kondolenn g., bageer g.
Gong g./n (-s,-s) : gong g. ; *der Gong ertönt*, seniñ a ra ar gong, tregemiñ a ra ar gong, trouzal a ra ar gong.
gongen V.dibers. (hat gegongt) : *es gongt*, seniñ a ra ar gong, tregemiñ a ra ar gong, trouzal a ra ar gong.
V.gw. (hat gegongt) : *jemand gongt*, unan bennak a sko war ar gong.
Gongschlag g. (-s,-schläge) : taol gong g. ; *beim Gongschlag*, d'an taol gong.
Goniometer n. (-s,-) : [tekn.] kornventer g., goniometr g., radiokompas g.
Goniometrie b. (-) : kornventouriezh b., goniometriezh b.
gönnen V.k.e. (hat gegönt) : aotren, asantiñ, reiñ, profañ, leuskel ; *ich gönne ihm von Herzen, dass er vorwärts kommt*, laouen on o welet anezhañ oc'h ober berzh (o kreññañ) ; *ich gönne es ihm*, gwell a se dezhañ ! e reiñ a ran dezhañ a-c'hrad-vat ! ; *ich gönne ihm seinen Erfolg*, va gourc'hemennou dezhañ evit e drec'h ; *jemandem das Leben gönnen*, leuskel e vuhez gant u.b. ; *jemandem das Wort gönnen*, leuskel ar gomz gant u.b. ; *was bedeuten schon die paar Jahre, die das Leben uns gönnt*, n'eo ket ar pelder a zo da vevañ ! evit an hed (evit ar c'heit) a zo da vevañ ! evit an nebeudig amzer hon eus da vevañ ! ; *jemandem eine Verschnaufpause gönnen*, reiñ un tamm anal d'u.b., lezel u.b. da yariñ, leuskel u.b. da ziskuihzañ, leuskel u.b. da zianalañ ; *den Pferden eine Atempause gönnen*, diskiuizhañ e gezeg ; *jemandem keine Atempause gönnen*, bezañ atav war chouk u.b. ; *er konnte ihnen ihr Glück nicht gönnen*, avi en doa outo abalamour ma kave dezhañ e oa re ebat o doare ; *es war mir nicht gegönt, das zu wissen*, ne oa ket lakaet din da vezañ gouezet ; [dre

skeud.] *jemandem nicht das Salz in der Suppe gönnen*, bezañ klafv gant an avi (gant ar warizi, gant an erez) ouzh u.b., bezañ o tagañ gant an erez ouzh u.b., bezañ duet e galon gant ar warizi ouzh u.b., bezañ o tisech'hiñ gant ar jalouzi ouzh u.b., bezañ devet e galon gant ar warizi ouzh u.b.

V.em. : **sich gönnen** (hat sich (t-d-b) gegönt) : *sich (t-d-b) etwas gönnen*, ober udb evit e blijadur, kemer ur blijadurig (un tamm plijadur) gant udb., profañ udb d'an-unan ; *sich (t-d-b) eine Ruhepause gönnen*, diskiuizhañ, distegnañ e spered (Gregor), diderriñ, ober un tamm sav-kein (un tamm diskiuizh, un diskiuizh(ig), un diskiuizhadenn, un tamm diskrog, un tenn-anal), ober ur pennadig diskiuizhañ, ober e ziskuihzoù, lakaat ur poz, kemer un tamm ehan, diblegañ e gein, digeinañ, ober ur ruilh, kemer ur pennad ehan, kemer ur pennad habaskter, kemer didorr, ober ur gourvez, lakaat e gorf da zibouezañ, diwaskañ e gorf, ehanañ, ober un ehan ; *sich keine Ruhe gönnen*, labourat hep arsav na diskiuizh, labourat hep didorr na diskiuizh, labourat hep ehan na didorr, labourat hep tamm diskiuizh ebet, labourat hep gour diskiuizh ebet, nac'h ober an disterañ diskiuizh, bezañ atav o ruilh hag o verat e gorf, na gaout repoz ebet, na ziskuihzañ greun, chom peg ouzh al labour ; *er gönnt sich keine Ruhe*, n'eus ket a boz dezhañ ; *dort kann man sich (t-d-b) was fürs Auge gönnen*, eno ez eus peadra da luc'hañ.

Gönner g. (-s,-) : donezoner g., sikourer brokus g., sponsor g., gwarezer g., madoberour g., mekenaz g., mesen g., mirour g.

gönnerhaft ag. : gwarezus, asantus.

Gönnerlaune b. (-) : *in Gönnerlaune sein*, bezañ en e benn da vezañ brokus, bezañ tuet da vezañ lark, bezañ troet da vezañ largentezus, bezañ troet da vezañ frontal.

Gönnermiene b. (-,-n) : neuz ur madoberour b.

Gönnerwirtschaft b. (-) : [goapaus] nizegelezh b., nepotegezh b.

Gönnerschaft b. (-) : 1. gwarezadur g., paeroniezh b., mesenerezh g.

2. [dre astenn.] sikouerien vrokus lies., sponsored lies., donezonerien lies., gwarezerien lies., madoberourien lies., mesened lies.

Gonokokkus g. (-, Gonokokken) : [mezeg.] gonokok str.

Gonorrhö b. (-,-en) : [mezeg.] gonorreenn b., gonokokiezh b., blennorragiezh b., P. troazh-berv g., troazhañ-berv g., banne milourel g., bererezh g.

Goodwill g. (-s) : youl-vat b.

Goodwillbesuch g. (-s,-e) : gweladenn evit diskouez e youl-vat b.

Gör n. (-s,-en) : paotrig g., hadenn b., krennard g., beginod g., lampon g., kantolor g., gast vihan b. ; P. *die Gören*, an druilh g., ar grubuilhad vugaligoù b., an nodad bugaligoù g., ar re vihan lies., ar re vitous lies., ar vic'hieien lies., ar ribitailh b., al lambaj g., ar gisti bihan lies.

gordisch ag. : ... Gordius, gordian, hag a sell ouzh Gordius ; *gordischer Knoten*, skoulm Gordius (Gregor) g., skoulm gordian g. ; *den gordischen Knoten durchhauen*, troc'hañ skoulm Gordius (Gregor), troc'hañ ar skoulm gordian, skarat ur gudenn, reiñ un disentez d'ur gudenn, kemer an ejen dre e gemiel ha reiñ lamm-chouk-e-benn dezhañ, reiñ lamm d'ar gudenn, diskoulmañ ur gudenn ken aes ha tra (ken bravik ha tra, hep chom da glask pemp troad d'ar maout), lammat

dreist ar spem, mont dezhi a-droc'h-trañch, mont dizamant d'ur gudenn.

Göre b. (-,-n) : P. paotrez b., krennardez b., krennardenn b., lamponez b., lavagnonez b.

Gorgonenhaupt n. (-es,-häupter) : penn Meduza g., penn spontus g.

Gorilla g. (-s,-s) : marmouz-meur g., gorilh g.

Gorsedd g. (-s, Gorseddau) : goursez g./b. - goursez an drouizien b. - Breudeuriezh Drouized, Barzhed hag Ovizion b. ; *Gorsedd der Bretagne*, Goursez Breizh-Vihan g., Goursez Breizh g., Goursez Vreizh b. ; *Versammlung des Gorsedds*, goursez g./b.

Gosche b. (-,-n) : [genoù] P. forn b., klapezenn b., traped g., klapez g., riboul g.

göschert ag. : [Bro-Aostria] 1. c'hwezet, foerñvet, brasonius, boufon, dichek, divergont, direvil, randonus, ur fougaser (ur brabañser, ur poufer, ur glabouser, ur straker, ur braller, ur braller e gloc'h, ur brammer, ur mailhard, ur breser, ur bugader, un toner, ur beg-a-raok) anezhañ ; 2. lokañsus, helavar, teodek, begek, latennet, dilu a deod, distagellet, beget-mat, teodet-mat, teodet-dreist, teodet-kaer, lañchennet-mat, latennet-kaer, ur c'haozeer brav anezhañ, ur c'homzer brav anezhañ, ur mestr kaozeer anezhañ, ur gwir brezegeer anezhañ, ur c'haozeer plaen anezhañ, brokus a gomzoù.

Gosse b. (-,-n) : 1. san ar ru b., kan-skarzhañ g., kan-distrouilh g., distrouilh g., kan-dour g., gwazh b. ; 2. [dre skeud.] *in der Gosse landen*, kouezhañ er vouilhenn, bezañ erru war ar raden, bezañ lakaet da glask e voued, bezañ erru da zougenn ar valetenn hag ar penngod, bezañ erru war an noazh, kouezhañ e levitenn war e votoù, bezañ erru war an douar noazh, bezañ erru war ar plaen, mont da visac'hañ, bezañ erru war ar champolu, mont da gorkañ, mont da druantal / bezañ kaset d'an aluzen (Gregor) ; *jemanden aus der Gosse ziehen*, tennañ u.b. eus ar vouilhenn, dibeskiñ u.b., divankout u.b., dishualañ u.b., disac'hañ u.b. eus un toull bennak, rekouriñ u.b., tennañ u.b. a wall blegenn, tennañ u.b. er-maez a boan, lemel u.b. a boan, ober avel d'u.b., difallañ u.b.

Gote g. (-n,-n) : Got g.

gothaisch ag. : hag a sell ouzh Gotha ; *gothaischer Hofkalender (der große Gotha)*, almanag Gotha g., kalendar Gotha g.

Gotik b. (-) : goteg g.

gotisch gotek ; *die gotische Schrift*, ar skritur gotek g. ; *gotische Kirche*, iliz c'hotek b.

Gott g. (-s, Götter) : doue g., Doue g., Tad ar Wirionez g., Roue an Drugarez g. ; *Gott gibt es nicht*, n'eus ket eus Doue, Doue n'eus ket anezhañ ; *Gott existiert*, Doue a zo anezhañ ; *die griechischen Götter*, doueoù (doueed) bro-C'hres, doueed Hellaz ; *zum Gott erheben*, doueañ, lakaat e renk un doue ; *Gott, Schöpfer des Himmels und der Erde*, Doue, krouer an neñv hag an douar g. - ar C'hrouer g. - Doue, krouer ar bed g. ; *der machtvolle Arm Gottes*, brech c'halloudus an Aotrou Doue b. ; *allmächtiger Gott*, Doue hollc'halloudus (hollc'halloudek) g. ; *allgütiger Gott*, Doue hollvadelezh g., Doue a vadelezh g. ; *allweiser Gott*, Doue a fumez divent g. ; *Gott der Gerechten*, Doue a justis g. ; *an Gott glauben*, krediñ e Doue, krediñ en Aotrou Doue ; *auf Gott vertrauen (bauen)*, fiziout e brech c'halloudus an Aotrou Doue ; *bei Gott schwören*, kemer Doue da dest ; *bei*

Gott und allen Heiligen schwören, touiñ e holl zoueoù ; *zu Gott beten*, pediñ Doue ; *das Reich Gottes*, rouantelezh Doue b. ; *das Paradies Gottes*, *Gottes Paradies*, baradoz an Aotrou Doue g. ; *der Zorn Gottes*, *Gottes Zorn*, buanegezh Doue b., kounnar Doue b. ; *das Wort Gottes*, ger Doue g., komz Doue b., komzoù Doue lies. ; *Gottes Gerechtigkeit*, justis Doue b. ; *Gottes Volk*, *das Volk Gottes*, pobl Doue b. ; *Gott anbeten*, azeuliñ Doue, meuliñ e Grouer ; *Gott dienen*, servijañ Doue ; *seine Seele Gott befehlen*, *seine Seele in Gottes Hand legen*, erbediñ e ene da Zoue, en em erbediñ da Zoue, en em erbediñ ouzh Doue, ober e c'hourc'hemennou ouzh Doue, gourc'hemenn e ene da Zoue, kinnig e ene da Zoue, kinnig e vuhez da Zoue ; *wieder zu Gott finden*, distreiñ ouzh Doue ; *er hat wieder zu Gott gefunden*, distro eo ouzh Doue ; *Gottes Sohn*, mab Doue g. ; *Gottes Tisch*, an Daol Sakr b., an Daol Santel b., an Daol Fask b., taol ar Sakramant b. ; *du sollst an einen Gott glauben und ihn allein anbeten*, un doue hepken a adori ha dreist pep tra a gari / Doue hepken a adori ha dreist pep tra holl a gari ; *hier ruht in Gott* : *Hans Müller*, amañ eo beziet e peoc'h Doue : *Hans Müller* ; *Grüß Gott* ! demat deoc'h, demat dit ! ; *ach Gott, mein Gott* ! o Doue ! o va Doue ! mardouen ! va Doue benniget ! va Doue benniget, pebezh torad filiped ! va Doue benniget, ar vadeziant a-raok an eured ! Aotrou Doue ! alato ! feiz da'm Doue ! feiz da Zoue ! Gwerchez Vari ! Gwerchez santel ! feiz da'm butun ! feiz da'm buhez ! ; *Gott sei (Lob und) Dank* ! dre c'hras Doue ! a-drugarez Doue ! gras an Doue ! ; *gelobt sei Gott*, Doue ra vezo meulet ! Doue da vout meulet ! ; *wenn Gott will, will's Gott*, *so Gott will*, en avantur Doue ! d'an avantur Doue ! mar bez youl Doue ! gant sikour Doue ! mar bez bolontez Doue ! mar bez mat gant Doue ! ma teurvez gant Doue ! plijet gant Doue ! mar plij gant Doue ! gant gras Doue ! Doue a-raok ! ; *Gott gebe es*, gant ma fello da Zoue ; *gebe Gott, dass ...*, Doue da ... (+ anv-verb), a-youl Doue ma ..., a-youl Doue na ... ; *Gott behüte* ! *Gott bewahre* ! *da sei Gott davor* ! Doue da viro ! Doue ra viro ! Doue d'hor c'hendalc'ho ! ; *dass Gott erbarme* ! *dass Gott sich erbarm* ! *Gott sei uns gnädig* ! *Gnade (uns) Gott* ! Doue da gemero truez ouzhimp ! ; *Gott befohlen* ! *mit Gott* ! kenavo, ar bed all ! kenavo, er bed all ! adeo ! joa deoc'h ! kenavo er joaiou ! kenavo an tazoù ! ; *Gott stehe uns bei* ! Doue d'hon miro, Doue d'hon kendalc'ho ! Doue da reiñ deomp chañs vat ! ; *bei Gott* ! che ! drandoue ! feiz da'm Doue ! fidamdoue ! ga ! ; *Gott segne Sie* ! Doue d'ho pennigo ! Doue r'ho pennigo ! kit gant bennozh Doue ! bennozh Doue warnoc'h ! ; *Gott vergelt's* ! *vergelt's Gott* ! Doue d'ho pao ! Doue d'hen daskoro deoc'h ! Doue hen talvezo deoc'h ! Doue r'ho pao ! ; *Gott hab' ihn selig* ! Doue d'e bardono, bennozh Doue war e anv, peoc'h d'e ene, Doue da vezañ gant e ene ; *ich bin, weiß Gott, nicht furchtsam*, n'on ket aonik tamm ebet, Doue er goar - atoue, me n'on ket aonik neudenn ebet ; *wann er kommt, das weiß der liebe Gott*, Doue nemetañ a oar peur e teuo ; *sich über Gott und die Welt unterhalten*, kontañ kaozioù war ar stank, kaozeal diwar-benn ket ha netra, mont eus an eil kaoz d'eben, mont a-dreuz eus ur gaoz d'unan all, bezañ an diviz etrezo o roulat eus an eil kaoz d'eben, lammat eus an eil kaoz en eben, komz gogez, na c'houzout kaozeal na tevel, kontañ pemp pe nav, kontañ pemp ha nav, kontañ pemp ha pevar, komz a-dreuz hag a-hed, fistilhañ, raskañ, langajal, drailhañ

langaj, glaourenniñ, bezañ kaozioù patatez ganto, begeliat, barbotiñ ; *wir unterhielten uns über Gott und die Welt*, ar marvailhoù a zae en-dro ; *den lieben Gott einen guten Mann sein lassen*, bezañ dibreder, bezañ distrauilh, bevañ disoursi, chom hep en em chalañ, chom hep en em chaokat, chom hep ober biloù, fringal, kemer an traoù evel ma teuont, kemer an traoù evel m'emaint, kemer ar bed evel ma teu ; *wie Gott in Frankreich leben*, bezañ beuzet (azezet) en e bemp plijadur warn-ugent, bezañ dibradet, bezañ war e grog, bezañ eürus evel seizh, bezañ eürus evel ul logodenn er bleud (evel ul logodenn en ur sachad bleud), bezañ kontant evel ur roue war e dron, bezañ e barr al levenez, bezañ leun-barr a levenez, bezañ en e voued, bezañ en e voued leun, bezañ en e zour hag en e cheot ; *der Mensch denkt, Gott lenkt*, c'hoant Doue ha c'hoant den a zo daou, ne reomp ket pep tra hervez hor c'hoant ; *Volkes Stimme, Gottes Stimme*, mouezh ar bobl eo mouezh Doue ; *Gott gib't den Seinen im Schläfe*, ar chañs a zegouezh dic'hortoz kaer ; *dem Mutigen hilft Gott*, kaloneg a drec'h pep tra - Doue a sell ouzh an den pa laka e grezenn e yen - an hini na vrok netra na koll na gounit ne ra - an den na avantur netra, na koll na gounit ne ra - ar gwellañ kammed a ra ar bleiz eo an hini a ra e-unan - gwellañ ma oufe d'ober ar bleiz, eo mont e-unan war-lerc'h e breizh - hep stourm ne vezer ket trec'h - gwelloc'h dougen e groaz eget he ruzañ - ret eo d'an den n'en deus netra labourat tenn e-lec'h gouelañ - da louarn kousket ne zeu tamm boued - ret eo gouzañv da gaout skiant ha labourat tenn da c'hounit arc'hant - laka da boan ha Doue da gennerzho - a-greiz kalon e tleez poaniañ hag an Neñv a zeuio da'z skoaziañ - gra da labour ha ped Doue ha pep tra vat az po goude ; *der Gott, der Eisen wachsen ließ, der wollte keine Knechte (Arndt)*, ma oa bet krouet an houarn gant Doue, ne oa ket evit goveliañ hor chadennoù ; *eine feste Burg ist unser Gott (Luther)*, an Aotrou Doue a zo ur ramparzh asur (Gregor).

göttähnlich ag. : heñvel ouzh Doue, e doare un doue, a-zoare gant un doue, a-zoare gant Doue, a-seurt gant un doue, a-seurt gant Doue.

gottbegnadet ag. : 1. leun a c'hras ; 2. dreist ; *ein gottbegnadeter Dichter*, ur barzh dreist g.

gottbeschützt ag. : nevet, sakr, benniget, binniget.

Gotte b. (-,n) : [Bro-Suis] maeron b., maeronez b.

Götterberg g. (-s) : *der Götterberg*, Olimpos g.

Götterbild n. (-s,-er) : falsdoue g., doue faos g., idol g.

Götterbote g. (-n) : [mojenn.] *der Götterbote*, Merc'her g.

Götterburg b. (-) : [mojenn.] *die Götterburg*, Walhalla g.

Götterdämmerung b. (-,-en) : goubannwel an Doueoù g., Ragnarök b.

Göttergatte g. (-n,-n) : *mein Göttergatte*, va c'haredig g., va c'harantez g.

gottergeben ag. : 1. devot, feizek, feizleun, deol, doueüs, sentus ouzh Doue, hag a vev e doujañs Doue ; 2. laouen ouzh ar boan, o karet ar pezh a zo karet gant Doue (Gregor), diglemm ouzh e blanedenn, o tougen e blanedenn (bec'h e vuhez) hep klemm, o tougen e groaz hep klemm, o c'houzañv poanioù e vuhez hep klemm.

Gottergebenheit b. (-) : deoliezh b., doujañs Doue b., devosion b., doueegezh b., doueüsted b., doueüster g.

Götterfunke g. (-n,-n) : bomm spered dreist g. ; *Freude, schöner Götterfunken*, levenez splann, en neñv ganet.

Gottergebenheit b. (-) : 1. sentidigezh ouzh Doue b., doujañs Doue b. ; 2. gouzañvidigezh b.

Göttergeschichte b. (-) : mojennerezh g., gwengelouriezh b., mitologiezh b., marzhadouriezh b.

göttergleich ag. : doueel, doueek.

Göttermahl n. (-s,-mähler/-e) : 1. [mojenn.] boued an Doueed (Gregor) g., ambrozi b. ; 2. [dre skeud.] chervad g., lip-e-bav g., friko g./b., kouignaoua g., banvez b.

Göttermutter b. (-) : [mojenn.] *die Große Göttermutter*, Mamm an Doueed b., ar Vamm Veur b., an Doueez Veur b.

Göttersage b. (-) : mojennerezh g., gwengelouriezh b., mitologiezh b., marzhadouriezh b.

Göttersitz g. (-es,-e) : *der Göttersitz*, Olimpos g.

Götterspeise b. (-) : 1. [mojenn.] boued an Doueed (Gregor) g., ambrozi b. ; 2. dibenn-pred kaoulenneg g.

Götterspruch g. (-s,-sprüche) : diougan g., diouganenn b., orakl g.

Göttertrank g. (-s) : [mojenn.] nektar g., died an Doueed b.

Götterwelt b. (-) : bed an Doueed g., panteon g., pantheon g., mojennerezh g., gwengelouriezh b., mitologiezh b., marzhadouriezh b.

Gottesacker g. (-s,-äcker) : park an Ankoù g., bered b., gwered b., douar benniget g., park ar marv g., park an ehan g., park ar c'herc'h g., ar jardin vras b.

Gottesanbeterin b. (-,-nen) : [loen.] loenig-an-diaoul g., leanegan g., pederez b.

Gottesdiener g. (-s,-) : servijer Doue g., beleg g.

Gottesdienst g. (-es,-e) : oferenn b., lidoù santel an oferenn lies., ofis g., lid sakr g. ; *zum Gottesdienst gehen*, mont d'an oferenn, mont d'an iliz da gaout oferenn, mont d'an iliz da glevet an oferenn, mont da glask an oferenn ; *Frühgottesdienst*, oferenn-vintin b., oferenn-veure b., matinezoù lies. ; *er geht nicht oft zum Gottesdienst*, ne vez ket alies en oferenn ; *den Gottesdienst hören*, klevet an oferenn, selaou an oferenn, kaout oferenn ; *Gottesdienst abhalten*, oferenniñ, ofisiñ, lavaret an oferenn, kanañ an oferenn, lidañ an oferenn ; *den Gottesdienst einleiten*, gwiskañ an oferenn ; *der Gottesdienst beginnt*, emañ an oferenn o wiskañ ; *der Gottesdienst hat begonnen*, gwisket eo an oferenn ; *gemeinsamer Gottesdienst*, kenofereñ b. ; *einen gemeinsamen Gottesdienst abhalten*, kenofereñniñ ; *den Gottesdienst in einer Pfarrei versehen*, diservijañ ur barrez, diservijout ur barrez ; *Gottesdienst anlässlich des Todestages eines Verstorbenen*, oferenn deiz-ha-bloaz evit un den marv b., oferenn penn-bloaz b., servij penn-bloaz g. ; *die Glocken melden das Ende des Gottesdienstes*, kleier an iliz a gemenn ez eo echu an oferenn ; *dem Sonntagsgottesdienst fernbleiben*, mont da oferenn sant Tremen ; *kommen Sie sofort nach dem Gottesdienst zum Mittagessen*, deuit war-eeun eus an oferenn d'ho lein, deuit war-eeun eus an oferenn d'ho merenn ; *am Ende des Gottesdienstes*, diwar-sav an oferenn.

Gottesfriede g. (-ns) : [istor] treverz Doue b. (Gregor), arsav-brezel a-berzh Doue g.

Gottesfurcht b. (-) : aon rak Doue g., deoliezh b., doujañs Doue b., devosion b., doueegezh b., doueüsted b., doueüster g.

gottesfürchtig ag. : devot, feizek, feizleun, deol, doueüs, hag a vev en doujañs Doue.

Gottesgabe b. (-,n) : donezon eus an nefiv g./b. ; *Dummheit ist eine Gottesgabe*, diotiezh a zo ur prof a-berzh Doue.

Gottesgebäerin b. (-) : [relij.] mamm d'an Aotrou Doue b., mamm da Zoue b.

Gottesgeißel b. (-,n) : gwalenn Zoue b., gwalenn a gastiz b.

Gottesgelehrte(r) ag.k. g./b. : doueonour g., teologour g., doktor war al Lezenn a C'hras g., doktor g.

Gottesgelehrtheit b. (-) : doueoni b., doueoniezh b., teologiezh b.

Gottesgnadenkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] 1. bestl-an-douar b., flutjañsif g. ; 2. louzaouenn-ar-paourkaezh-den b. [*Gratiola officinalis*].

Gottesgnadentum n. (-s) : aotrouniezh dre c'hras Doue b.

Gotteshaus n. (-es,-häuser) : templ g., ti an Aotrou Doue g., iliz b.

Gotteslästerer g. (-s,-) : jameour g., touer-Doue g., mallozher g., sakreer g., saezhour g.

gotteslästerlich ag. : ledouedel, ... mallozhiñ, disakr.

Gotteslästerung b. (-,en) : taol-disakr g., ledoued [*liester* ledouedoù, leoudued] g., mallozh b./g., sakreadenn b., droukpedenn b., gwallbedenn b., sulbedenn b., pedenn gleiz b., pater gleiz b., pedenn Gerne b., salmenn b., pec'hadenn b., sakreerezh g., sakrilaj g.

Gottesleugner g. (-s,-) : den dizoue g., nac'her-Doue g.

gottesleugnerisch ag. : dizoue, difeiz, dizoueüs, hep feiz na reizh.

Gottesleugnung b. (-,en) : dizoueüsted b., dizoueegezh b.

Gottesmutter b. (-) : [relij.] mamm d'an Aotrou Doue b., mamm da Zoue b.

GottesSchäffchen n. (-s,-) : [loen.] c'hwilig-Doue g., bivig-Doue b., buoc'hig an Aotrou Doue b., buoc'h-Doue b., buoc'hig-Doue b., yarig-Doue b., yarig an Aotrou Doue b., buoc'han b.

Gotteschau b. (-,en) : [relij.] gwel gwenvedikaus g., gwel kevrinek g.

Gottessohn g. (-s) : mab Doue g.

Gottesurteil n. (-s,-e) : [gwir, istor] bam dre an dour pe dre an tan b., bam Doue b. ; *einseitiges Gottesurteil*, bam Doue un den b. ; *zweiseitiges Gottesurteil*, bam Doue daou zen b.

Gottesverächter g. (-s,-) : den disakr g., den difeiz g.

Gottesverachtung b. (-,en) : dismegañs e-keñver Doue b.

Gottesverehrung b. (-,en) : doujañs Doue b., azaouez ouzh Doue g.

Gottfried g. : Jafrez.

gottgefällig ag. : hag a blij da Zoue ; *gottgefällige Tat*, oberenn zevot b.

gottgeweiht ag. : sakr.

Gottheit b. (-,en) : 1. doue g. ; 2. doueegezh b., doueelezh b. ; *die Gottheit Jesu*, doueelezh Jezuz b. ; *die Gottheit Christi*, doueelezh ar C'hrist b.

Götti g. (-s,-) : [Bro-Suis] paeron g.

Göttin b. (-,nen) : doueez b. ; *die keltische Göttin Brigid*, an doueez kelt Ber'ched b.

gottjämmerlich ag. : reuzeudik, truezus, truezek, treut an traoù gantañ.

göttlich ag. : 1. doueel, douevel, doueek, divin, olimpel, ... Doue, ... an doueoù, dreistnatur ; *die göttliche Komödie*, ar gomedien zivin b. ; *göttliche Gewalt*, galloud Doue g. ; *die göttliche Natur Jesu*, doueelezh Jezuz b. ; *die göttliche Natur*

Christi, doueelezh ar C'hrist b. ; 2. dreist, dispar, olimpel ; *göttlicher Gedanke*, mennozh dreist (dispar) g.

Göttlichkeit b. (-) : doueegezh b., doueelezh b. ; *die Göttlichkeit Jesu*, doueelezh Jezuz b. ; *die Göttlichkeit Christi*, doueelezh ar C'hrist b.

gottlob Adv. : poent e oa, a-drugarez Doue, dre c'hras Doue, gras an Doue, ma ... !

gottlos ag. : 1. dizoue, dizoueüs, difeiz, disakr, disakret, fallakr, neb na gred nag en Doue nag en diaoul, neb n'en deus na feiz na reizh, hep Doue na lezenn, dizeol, dizevot, direlijon, digredenn ; *die Gottlosen*, ar re zifidel lies., ar re zifeiz lies., bugale teñvalijenn ar gaou lies., mibien an deñvalijenn lies., an digredenneien lies., ar re zivadez lies., an dud dizoue lies., ar baganed lies., ar Bed g., Yann digredenn g. ; 2. vil, displed, brein, lovr, ifam, kailh, fallakr ; *gottloser Bursche*, lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., lampon g., lavagnon g., louzaouenn fall b., lampavan g., kailh g., paotr kailh g., kalkenn b./g., legestr g. [*liester* ligistr], fallakr g., hailhon g., renavi g., ampouailh g., peñsel fall g., pikouz fall g., viltañs g., sac'h malis g., fallakr g.

Gottlosigkeit b. (-) : difeiz g., dizoueegezh b., dizeoliezh b., dizoueüsted b., dizoueüster g., teñvalijenn ar gaou b., direlijüsted b., fallagriezh b.

Gottmensch g. (-en) : Jezuz Krist g., Mab an Den g.

Gottseibeius g. (-) : diaoul g., Paolig g., Paol gomek g., Paol lostek g., droukspered g., gwallspereid g., Gwilhoù gozh g., an Enebour g., an Aerouant g., Yann ar pennkêr dianaou g., spered lous g., tad ar gaou g., ar paotr kozh g.

Gottseligkeit b. (-) : karantez Doue b., karantez ouzh Doue b., deoliezh b., devosion b.

gottserbärmlich ag. : P. sapre, daonet.

Gottvater g. (-s) : Doue an tad g.

gottverdamm ag. : P. sapre, sakre, daonet.

gottvergessen ag. : dizeol, dizevot, dizoueüs.

Gottvergessenheit b. (-) : dizeoliezh b., dizoueüsted b., dizoueüster g.

gottverlassen ag. : dilezet gant Doue, daonet, milliget ; *eine gottverlassene Gegend*, ur vro digenvez (digavennus, didud digevannez, dicheñs-bras), ur c'hozh lec'h distro g., un difouilh g., ur vro ouez b. ; *ein gottverlassenes Dorf*, un toull gouez g., ul lec'h digenvez g., ul lec'h distro g., un toull kêr g., un toull parrez kollet ha dilezet gant an Aotrou Doue g., ur vourc'hadenn laou b., ur c'hozh lec'h distro g., un difouilh g., ul lec'h kollet g., Kerneblec'h, Kernetra, Kerneuz, Keribil-Beuz ; *wie können sie nur in diesem gottverlassenen Kaff leben ?* penaos e reont evit padout keit-se eus pep lec'h ? penaos e reont evit padout keit all eus pep lec'h ?

Gottvertrauen n. (-s) : fiziañs e Doue b.

Götze g. (-n,-n) : falsdoue g., idol g. ; *Götze aus Holz*, doue pagan prenn g., doue pagan koad g., delwenn goad un doue b. ; *er sitzt da wie ein Ölgötze*, diflach eo evel ur santig koad (evel ur roc'h).

Götzenanbeter g. (-s,-) / **Götzendiener** g. (-s,-) : azeuler falsdoueoù g., idoler g., idolazeuler g.

Götzendienst g. (-es,-e) : idolazeulerezh g., idolerezh g. ; *Götzendienst treiben*, idoliñ ; *er ließ alles, was beim Götzendienst benutzt wurde, vernichten*, karzhañ a reas ar vro a gement tra en doa servijet da enoriñ an idoloù, karzhañ a reas ar vro a gement en doa servijet da enoriñ an idoloù.

Götzentum n. (-s) : / **Götzenwesen** n. (-s) : idolazeulerezh g., idolerezh g.

Götzzitat n. (-s,-e) : [tro-lavar] *das Götzzitat* ! kerzh d'an diamig ! kerzh gant an diaoul ! kae gant ar grug ! kae da wriat da voutoù ! an diaoul da'z lonkañ (da'z sammo, da'z kaso gantañ) ! d'an diaoul ganiñ ! kae gant ar mil mallozh va Doue ! boued ar gounnar ! ar marv da'z reudo hag an diaoul da'z flastro ! kae gant an tanfoeltr ! an diaoul da'z tougo ! me a garfe e vefes aet daouzek kant hanterkant lev dindan an douar ! ra vezi taget ! an tag ra'z tago ! an dag ra'z tago ! an tag dit ! ar moug ra'z moug ! Doue da'z pendraouilh eus an eil moger d'eben ken e vi erru war ar plaen !

Gouache b. (-,-n) : mellivadur g., gouach g. ; *mit Gouache malen*, mellivañ, livañ gant gouach, gouachiñ.

Goulven¹ n. : [anv-lec'h] Goulc'hen b.

Goulven² g. : [anv den] Goulven g., Goulwen g., Golven g., Goulc'hen g., Goulc'han g.

Gourmand g. (-s,-s) : karg-e-gorf g. [*liester* kargerien-o-c'horf], piler-boued g., karger g., klouker g., marlonk g., kof don g., korfeg g., lonteg g., ranklez g., loufrez g., sklouf g., plaouier g., pemoc'h g., porc'hell g., bouetaer g., debrer bras g., debriad g., danter kaer g., brifaod g.

Gourmet g. (-s,-s) : lipouz g., lipouzer g., pitouilher g., beg lipous g., beg litous g., beg fin g., staon figus a zen b., staon gizidik a zen b., liper g., lip-e-bav g., morser g.

Gouvernante b. (-,-n) : desaverez b., matezh b., gouarnerez b.

Gouvernement n. (-s,-s) : gouarnamant g., gouarnaour g.

Gouverneur g. (-s,-e) : gouamour g., gouarnier g.

GPS n. (-) : GPS g., sistem lec'hiañ bedel dre loarell g., reizhiad lec'hiañ hollek dre loarell b.

Grab n. (-s, Gräber) : **1.** bez g., poull-bez g., toull-bez g., poull g., poullad g., lec'h diwezhañ g., demeurañs diwezhañ b., kavell-bez g., kavell diwezhañ g. ; *ein Grab ausheben*, toullañ ur bez, poullañ ur bez, kleuzañ ur bez ; *ein Doppelgrab ausheben*, daoudoullañ ; *das Grab zuschütten*, *das Grab zuschaufeln*, stankañ toull ar bez ; *einen Toten in das Grab legen*, beziañ u.b., lakaat u.b. en douar, lakaat u.b. e toull ar bez, douarañ u.b., diskenn ur c'horf marv er bez ; *sie wurden beide in dasselbe Grab gelegt*, aet int o-daou en ur poullad ; *einen Toten zu Grabe tragen*, ambroug korf un den marv d'ar vered, kas un den marv d'ar bez, dougen u.b. ; *ich war siebzehn, als ich ihn zu Grabe trug*, me a oa seitek vloaz pa oan bet o tougen hennezh ; *einen Toten zu Grabe geleiten*, ambroug korf u.b. d'e zemeurañs diwezhañ, ober kompagnunezh kañv d'u.b., P. kas unan bennak d'e leve ; *jemandem zu Grabe läuten*, seniñ kañvoù (glaz, ar c'hlaz, al lezoù) evit u.b., bobiñ evit u.b., seniñ lezoù evit u.b. (Gregor) ; *das Heilige Grab*, bez sakr hor Salver g. (Gregor) ; *das Grab des unbekannten Soldaten*, bez ar soudard dizanav g. ; *das Grab in den Wellen finden* (*ein feuchtes Grab finden*), mont da goll er mor, beuziñ er mor ; *Treue bis über das Grab hinaus*, lealded en tu all d'ar marv zoken b. ; *er würde sich im Grabe umdrehen, wenn er das wüsste*, hennezh a drofe hag a zistrofe en e vez o klevet an dra-se ; **2.** [dre skeud.] *schweigsam wie das Grab sein*, bezañ mut evel ur pesk (evel ur sourd, evel ur post-kloved, evel ul lakez-pikez) ; *er ist verschwiegen wie das Grab*, hennezh ne vez klevet morse roud e deod ; *jemanden ins Grab bringen*, teriñ e vuhez d'u.b., iferniñ gant u.b., ober ur vuhez poanlus-meurbet d'u.b. ; *mit einem Fuß im Grabe*

stehen, kaout un troad en ti bihan, bezañ o nezañ e neudenn, bezañ war e dalaroù, bezañ oc'h ober e dalaroù, bezañ gant e dalaroù, bezañ war e veskelloù, bezañ gant e veskelloù, tennañ e viskilli, bezañ o vont da baseal, bezañ en e basion, mont en e basionoù, bezañ o vont da bakañ, bezañ paket, bezañ war an diwezhañ, bezañ war e dermen, bezañ arouez plankenn gant an-unan, bezañ liv an douar war an-unan ; *schon einen Fuß im Grab haben*, bezañ o vutunat e segalenn ziwezhañ, mont da vutunat e gom en oaled sant Pêr ; *er steht schon mit einem Fuß im Grab*, ne zaleo ket da vervel, war treuzoù e vez emañ ; *sein Grab schaufeln*, klask e varv, en em antell e-unan, bezañ enebour da vab e dad, ober e valapa, lakaat e zorn en e zisheol, lakaat e zorn en e c'houlou, en em ziharpañ, toullañ dindan an-unan, ober goap ouzh e lazioù, ober dezhañ e-unan ar gwashañ taol, gweañ e gordenn, nezañ e gordenn, distreiñ an dour diwar e brad, mont war e blankenn lardet, kas e garr el lagenn, noazhout ouzh an-unan, ober noaz (gaou) ouzh an-unan, freuzañ e stal, kas e blouz da ludu, kaoc'hañ e stal, kas ar stal d'an dour, kas e stal e skuilh hag e ber, foeltrañ e stal, en em lakaat war an teil, en em lakaat war ar sec'h, kas e stal da stalig hag e stalig da netra.

Grabbeigabe b. (-,-n) : profoù kañv lies.

grabbeln V.gw. (hat gegrabbelt / ist gegrabbelt) : P. **1.** (hat pe ist) : neriñ, neradiñ, bordilhañ, berviñ, merat, fourgasiñ, merienañ, meskañ, puilhañ, bezañ a-vordilh ; **2.** (hat) : skrabat, diskrabat.

Grabbeltisch g. (-es,-e) : [kenw.] taol firbouchañ b.

Grabdenkmal n. (-s,-denkmäler) : bez g., bez-meur g., maen-koun g., bolz-kañv b.

Grabegabel b. (-,-n) : forc'h da balat b.

graben V.k.e. / V.gw. (gräbt / grub / hat gegraben) : **1.** toullañ, kleuzañ, kevian, kavañ, klazañ, krouiziñ, poullañ, ober ur gleuzadenn, ober un tamm kleuzadenn ; *einen Brunnen graben*, toullañ ur puñs, *wir mussten ein über drei Meter tiefes Loch graben*, daou zonder un den hor boa ranket toullañ ; *bis zum Gestein graben*, toullañ betek ar garreg, kleuzañ an douar betek ar garreg ; *ein Wasserbecken graben*, lennañ dour, fardañ ur poull ; *nach Wasser graben*, toullañ an douar da glask dour ; *nach Gold graben*, klask aour, aoura ; *nach Schätzen graben*, klask teñzorioù en douar ; **2.** palarat, palat ; *den Garten mit dem Spaten umgraben*, palat al liorz, palarat al liorz ; *tief graben*, toullañ don, toullañ kev, palat don ; **3.** douarañ ; *sich in die Erde eingraben*, en em zouarañ, mont da skoachañ en douar ; **4.** turiañ ; **5.** kizellañ, engravañ ; *in Stein graben*, kizellañ (engravañ) er maen ; **6.** [dre skeud.] *jemandes Bild in sein Herz graben*, derc'hel mat an eñvorenn (derc'hel eñvor) eus u.b. en e galon ; **7.** *wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein*, lies a wech e vez tizhet fall neb a gustum tizhout re all - an hini a grañch fae a grañch war e sae - eus ar skudell a roez e resevez - tud fall, abred pe ziwezhat, ho po greun diwar hoc'h had - neb a zo e doenn e soul arabat teurel ur c'hef-tan war hini e amezeg.

Graben¹ g. (-s, Gräben) : **1.** foz b., foziad b., fozell b., douvez b., touflez b., toufleziad b., kleuz g., kleuziad g., andouv g., flosk g., flosker g., riboul g., hent-riboul g., klaz g., garan b., kan g., naoz b., riolenn b. ; *über einen Graben hinwegsetzen*, lamm dreist un douflez, gaoliata un douflez, rampañ dreist un douflez ; *einen Graben ziehen*, *einen Graben auswerfen*, toullañ ur foz, foziañ, kleuzañ un douflez,

kleuziañ un douvez, poullañ un douflez, krouiziñ ur foz, fozellat, klazañ an douar, touflañ, ober ur c'hlaz, toullañ ur c'hlaz, krouiziñ ur foz ; *gemeinsame Ausbesserung der Gräben*, kleuziadeg b. ; *der Wagen ist in den Graben gerutscht*, aet eo ar c'harr d'ar foz ; **2.** foz-brezel b., foz-difenn b., fozell b., garan b. ; *einen Graben nehmen*, aloubiñ ur foz-brezel ; *einen Graben aufrollen*, skarzhañ ur foziad-difenn, karzhañ ur foziad-difenn ; *die Soldaten duckten sich im Graben, wenn sie Flugzeuge kommen sahen*, en em blegañ (en em zastum) a rae ar soudarded er foz pa welent kirri-nij o tostaat.

Graben² n. (-s) : kleuzadur g., kleuzidigezh b., kavatur g., toulladur g., keviadur g., krouizadur g.

Grabenböschung b. (-, -en) : [lu] eskarpenn b. ; *rückwärtige Grabenböschung*, *äußere Grabenböschung*, kileskarpenn b.

Grabenbruch g. (-s, -brüche) : foz disac'hañ b., rift g.

Grabendeckung b. (-, -en) : [lu] eskarpenn b.

Grabenkrieg g. (-s, -e) : brezel e foziou-difenn g., brezel an trañcheoù g.

Grabennetz n. (-es, -e) : **1.** rouedad ar foziou-difenn b. ; **2.** roued-kuzhat b.

Grabensenkung b. (-, -en) : foz disac'hañ b.

Gräber g. (-s, -) : **1.** palarer g. ; **2.** [henoniezh] furcher g. ; **3.** *Totengräber*, beziar g., touller-beziou g., paotr ar poullou g., pouller g., fozer g., kleuzer g., kleuzier g., touller g. ; **4.** klasker g. ; *Schatzgräber*, klasker teñzorioù g. ; *Goldgräber*, klasker aour g., aouraer g. ; **5.** kaver g., kleuzier g., touller g.

Gräberfund g. (-s, -e) : [henoniezh] kavad g., kavadenn b.

Grabesrand g. (-s, -ränder) : bord ar bez g., treuzoù ar bez lies.

Grabesruhe b. (-) / **Grabesstille** b. (-) : peoc'h (sioulder g.) ar bez g., sioulder bec'huis g., sioulder mac'hus g. ; *im Klassenzimmer war Grabesstille*, sioul-logod e oa er sal-glas, sioul-marv e chome ar saliad skolidi, ne veze klevet grik er sal-glas, sioul e oa evel ar marv er sal-glas.

Grabesstimme b. (-, -n) : mouezh evel o tont eus ur bez b., mouezh c'hros b.

Grabgeläute n. (-s) : glaz b., lezoù lies., kloc'h-glaz g., kloc'h an Anaon g., bob g., tremenvarv g., begin g.

Grabgesang g. (-s, -gesänge) : marvgan g.

Grabgewölbe n. (-s, -) : bez g., marvgav g., bolz-kañv b.

Grabhügel g. (-s, -) : krugell b., krugell-vez b., karn g.

Grabinschrift b. (-, -en) : skrid-bez g., bezskrivadur g.

Grabkammer b. (-, -n) : marvgav g.

Grabkreuz n. (-es, -e) : kroaz vez b.

Grablegung b. (-, -en) : beziadur g., sebeliadur g.

Grablied n. (-s, -er) : marvgan g.

Grabmal n. (-s, -mäler) : bez g., bez meur g., kañvdi g., maen-kañv g., ti-kañv g.

Grabmeißel g. (-s, -) : minaoued g., engraver g., kizell b., engravouer g.

Graböffnung b. (-, -en) : diveziadur g.

Grabplatte b. (-, -n) : maen-bez g.

Grabrede b. (-, -n) : prezegenn gañv b.

Grabsäule b. (-, -n) : kolonenn-gañv b., kolonenn-goun b.

Grabschänder g. (-s, -) : disakrer beziou g.

Grabschändung b. (-, -en) : disakridigezh veziou b. disakrerezh beziou g., disakradur beziou g.

Grabschaukel b. (-, -n) : pal-liorzhañ b.

grabschen V.k.d. (hat gegrabscht) : **1.** *nach etwas grabschen*, tapout krog en udb, lakaat e grabanoù war udb,

krabanata udb, ober riñs war udb, rañvat udb, ober skrap war udb, skrapat udb, kammañ e vizied war udb ; **2.** *an etwas (t-rt) grabschen*, ober sev d'udb, herlinkat udb, ober flourigoù d'udb, chourañ udb, ober chourig d'udb.

V.em. : **sich grabschen** (hat sich (t-d-b) gegrabscht) : *sich (t-d-b) etwas grabschen*, tapout krog en udb, lakaat e grabanoù war udb, krabanata udb, ober riñs war udb, rañvat udb, ober skrap war udb, skrapat udb, kammañ e vizied war udb.

Grabscheit n. (-s, -e) : pal garrez b.

Grabschrift b. (-, -en) : bezskrivadur g., skrid-bez g.

Grabstätte b. (-, -n) : bez g. ; *unterirdische Grabstätten*, beziou e ribouloù ar mengleuzioù, kevioù-beziañ lies.

Grabstein g. (-s, -e) : bez g., maen-koun g., maen-bez g.

Grabstelle b. (-, -n) : bez g.

Grabstichel g. (-s, -) : minaoued g., engraver g., kizell b., engravouer g.

Grabtier n. (-s, -e) : [loen.] turier g.

Grabtuch n. (-s, -tücher) : **1.** lien-sebeliañ g./str. ; **2.** [dre astenn.] pallenn-kañv.

Grabung b. (-, -en) : furchadeg henoniezh b.

Gracht b. (-, -en) : [lzelvroioù] kanol b.

Grad g. (-s, -e) : **1.** derez g., grizienn b., rizenn b. ; *dreizehn Grad Celsius*, trizek derez Celsius ; *null Grad*, derez mann g. ; *einige Grad minus*, un nebeud derezioù dindan mann ; *im höchsten Grade*, en derez uhelañ ; *das Thermometer steht auf zehn Grad*, ar gwrezverker a ziskouez dek derez ; *der Siedepunkt von Wasser liegt bei hundert Grad Celsius*, birviñ a ra an dour pa sav d'ar c'hantvet rizenn dommdr ; *in Grade einteilen*, dereziañ ; *in Grade eingeteilt*, dereziek, dereziet ; [yech.] *Grad der Steigerung*, derez ar c'heñveriañ g. ; *Breitengrad*, ledred g. ; *Längengrad*, hedred g. ; *ein Winkel von 40 Grad*, ur c'horn 40 derez g., ur c'horn dezhañ 40 derez g.

2. derez kerentiezh g., pazenn b. ; *sie sind Vettern im vierten Grade*, bez ez int kerent dindan ar pevare derez, kevnianted int ; *Cousin ersten Grades*, kenderv kompez g. ; *Cousins zweiten Grades*, bugale kendirvi lies. ; *in welchem Verwandtschaftsgrad steht ihr zueinander ?* e pe bazenn ez oc'h-hu kerent ?

3. derez-karg g., grad g., rez b. ; *akademischer Grad*, graz g. ; *jemandem einen akademischen Grad verleihen*, grazuañ u.b.

4. [dre skeud.] *in unerlaubtem Grad*, dreist pal, dreist pep muzul ; *das ist mir im höchsten Grad peinlich*, mantret-kenañ on ; *bis zu einem gewissen Grad zustimmen*, bezañ a-du betek ur poent a zo (betek ur serten poent, betek ur par) ; *sich um hundertachtzig Grad wenden*, cheñch penn d'e vazh, treiñ e chupenn, cheñch tu d'e chupenn, treiñ penn d'ar vazh, treiñ penn d'e vazh, trokañ penn d'ar vazh, trokañ penn d'e vazh, cheñch bazh d'e daboulin, cheñch bazh d'an daboulin, cheñch bazh war an daboulin, cheñch bazh en daboulin.

Gradabteilung b. (-, -en) : dereziadur g.

Gradabzeichen n. (-s, -) : galoñs g., arouez ar rez b., arouez an derez-karg b.

Gradbogen g. (-s, -bögen) : [mat.] komventer g.

grade Adv. : *sellit ouzh gerade*.

Gradeinteilung b. (-, -en) : skeuliad b., dereziadur g., dereziadenn b.

Gradient g. (-en,-en) : diri g., gradient g. ; *geothermischer Gradient*, diri douarwrezel g.

gradieren V.k.e. (hat gradiert) : [holen en dour] fetisaat, paotaa.

-gradig ag. : un derez bennak dezhañ ; *hochgradig*, a zerez uhel, kreñv.

gradlinig ag. : eeun, eeunlinennek.

Gradmesser g. (-s,-) : merker g., menter g.

gradual ag. / **graduall** ag. : 1. disterik, dister-kenañ, bihanik ; *bis auf graduelle Unterschiede*, diwar-bouez nebeut a dra, diwar-bouez un nebeud diforc'hioù dister a-walc'h, war-bouez nebeut a dra, war-nes nebeut a dra, war nebeut a dra ; 2. a-nebeudoù, a-bazennoù, pazennnek.

Adv. : 1. tamm-ha-tamm, nebeut-ha-nebeut, pazenn-ha-pazenn, a-nebeudigoù, a-bazennoù ; 2. nebeut-tre.

Graduale n. (-s, Gradualien) : [relij.] grazal g.

graduall ag./Adv. : *sellit ouzh gradual*.

graduieren V.k.e. (hat graduert) : 1. dereziañ, pazennañ ; 2. [skol-veur] grazañ.

graduert ag. : 1. diplomet eus ur skol-veur a deknologiezh, grazuet ; 2. dereziet.

Graduierte(r) ag.k. g./b. : grazued g., grazuede b.

gradweise ag. : lerc'h-ouzh-lerc'h, heul-ha-heul, derez ha derez, pazenn ha pazenn, a-nebeudigoù, nebeut-ha-nebeut, a-nebeudoù, a-bazennoù, pazennnek.

Graf g. (-en,-en) : kont g., gloedig g., mac'h'tiem g. ; *der Herr Graf*, an aotrou kont g. ; [istor] *Deichgraf*, merour ar chaoserioù g.

Grafenkrone b. (-,-n) : kurunenn gont b.

Graffiti lies. : skrivañ lies., grafitioù lies., murlivadurioù lies., tresadennoù-moger lies.

Graffito g./n. (-s, Graffiti) : grafiti g., murlivadur g., tresadenn-voger b.

Grafik b. (-,-en) : 1. arzoù an tresañ lies., arzoù grafek lies. ; 2. linenndres g., linenndresadur g., tresenn b., grafik g.

Grafikchip g. (-s,-s) : [stlenn.] krug c'hrafek b.

Grafikdrucker g. (-s,-) : moullerez kevregañ b., moullerez c'hrafek b.

Grafiker g. (-s,-) : kevregour g., treser daranver g., skeudennour g., grafour g.

Grafikkarte b. (-,-n) : [stlenn.] kartenn c'hrafek b.

Grafikmodus g. (-,-modi) : [stlenn.] mod Grafik g.

Grafikprogramm n. (-s,-e) : [stlenn.] grafer g., kevreger g.

Grafikterminal n. (-s,-s) : termenell c'hrafek b.

Gräfin b. (-,-nen) : kontez b.

grafisch ag. : grafek, linennek, skeudennel, tresel, kevregat ; *grafische Darstellung*, lun g. ; *grafische Künste*, arzoù an tresañ lies., arzoù grafek lies. ; *grafische Sammlung*, a) diskouezva stampennoù g. ; b) dastumadeg stampennoù b. ; *graphische Methode*, hentenn gevregat b.

Grafit g. (-s,-e) : grafit g.

Grafitguss g. (-es,-güsse) : potin grafitek g.

Grafitkohle b. (-) : glaou grafitek str., karbon g.

gräfllich ag. : a gont, kontel.

Grafologe g. (-n,-n) : skriturour g., grafologour g.

Grafologie b. (-) : skriturouriezh b., grafologiezh b.

grafologisch ag. : ... skriturouriezh, skriturourel, ... skritur, grafologek.

Grafenschaft b. (-,-en) : 1. [bro] kontelezh b. ; 2. briegezh a gont b.

Grafenschaftsdistrikt g. (-s,-e) : ranngontelezh b.

Grahambrot n. (-s,-e) : bara-gwinizh brazed g.

grajisch ag. : graiek ; *die grajischen Alpen*, an Alpoù graiek lies.

Gral g. (-s) : *der Heilige Gral*, ar Graal Santel g.

Gralsküter g. (-s,-) : mirer ar Graal Santel g. ; [dre skeud.] mirer g., gwarezer g.

gram ag. : *jemandem gram sein wegen ...*, kaout droug ouzh u.b. abalamour da ... ; *jemandem gram werden*, kemer heg ouzh u.b., glazañ ouzh u.b.

Gram g. (-s) : rec'h g., azrec'h g., chagrin g., niñv g., glac'har g., bihanez b., nec'h g., anken b., nec'hamant g., nec'hañs b., chal g., margalon b., anken b., doan b., gouli g., kalonad b., poan-galon b., poan-spered g., bles g., gloaz b., ranngalon b., hirvoud g., ambloari g., estrenvan b., grevañs., greventez b., grevidigezh b., gwalañjer g., malañjer g., gwanerezh g., harell g., heg g., huanad g., melre g., reuzeudigezh b., torr-spered g. ; *vom Gram gebeugt sein*, bezañ pleget dindan ar glac'har, bezañ mac'het gant ar glac'har, bezañ pleget gant an torr-spered, bezañ hanter-varv (mantret e galon) gant ar glac'har, bezañ malet e galon gant ar gloaz, malañ enkrezh ha glac'har, bezañ brevet a reuzeudigezh, bezañ brevet gant ar glac'har ; *sich seinem Gram überlassen*, en em leuskel da vont gant ar glac'har ; *vor Gram sterben*, mervel gant ar glac'har, mervel gant an anken, mervel gant anken ha keuz d'u.b., bezañ e galon o rannañ gant ar glac'har, disec'hañ gant ar boan-spered, disec'hañ diwar e dreid gant ar boan-galon ; *der Gram nagt an ihm*, krignet e vez e galon gant ar glac'har - emañ e langis, poan ha doan - malet e vez e galon gant ar gloaz - emañ o valañ enkrezh ha glac'har ; *seinem Gram nachhängen*, magañ e c'hlaç'har, kemer glac'har, magañ soñjoù du, disec'hañ gant ar boan-spered, uzañ gant ar boan-spered, en em ambreniñ, tapout kalonad, en em chagrinañ, en em zebriñ, en em zrailhañ, en em drebouliñ, en em drechalañ, ober tachoù, ober bil, ober biloù, bezañ chalet, en em chalañ, en em lakaat e poan, morc'hediñ, bezañ morc'hedus, enkreziñ, en em enkreziñ, mont e benn e gin, mont diaes e benn, en em ziaezañ, ober e ziaezamant, diarbenn nec'h, en em rouestlañ, lakaat e benn diaes, bezañ diaes e benn, bezañ diaes e spered, bezañ lakaet diaes e benn, bezañ lakaet diaes e spered, kaout diaez, kaout gwask, kemer diaez, en em chaokat, en em ankeniañ, bezañ lakaet e wad da dreiñ e gwelien, ober gwad fall, bezañ en huanad ; *von Gram erfüllt sein*, bezañ un enkrezh war e spered, bezañ koumoul war e spered, bezañ ur bec'h pounner war e spered, bezañ ur pouez war e spered, bezañ diaes e galon, bezañ en huanad, bezañ glac'haret, bezañ e glac'har, bezañ mantret e galon gant ar glac'har, bezañ malet e galon gant ar gloaz, malañ enkrezh ha glac'har, bezañ rannet e galon gant ar glac'har, bezañ rannet e galon gant hirvoud, bezañ leun a hirvoud, bezañ rannet e spered gant ar glac'har, bezañ mantret e galon diwar c'hlaç'har, bezañ rannet e galon diwar c'hlaç'har, margaloniñ, kaout anken en e galon, kaout ur galonad anken, bezañ karget e vazh a spem.

grämen V.k.e. (hat gegrämt) : enkreziñ, nec'hiñ, nec'hañsiñ, direnkañ, ankeniañ, ober anken da, ober diaez da, ober enk da, azrec'hiñ, doaniañ, glac'hariñ, gloazañ kalon u.b., niñval, chagrinañ, chagriniñ, gwalañjeriñ, malañjeriñ, gwaskañ, melreañ, poaniañ, chalañ, ober chal da, trubuilhañ, daoubenniñ, sorbiñ, strafuilhañ, lakaat nec'hamant [e spered

u.b.], tregasiñ, eogiñ, trevelliñ, grevañ, prederiañ, trechalañ, anoaziñ, bec'hiañ, begañ, kargañ war, degas predadoù anken da, chifañ, rec'hiñ, trefuañ, reiñ safar da, degas poan-galon (enkreiz) da, rangaloniñ, lakaat c'hwen e loeroù u.b. ; *das soll mich wenig grämen*, n'on ket gwall chalet gant kement-se.

V.em. : **sich grämen** (hat sich (t-rt) gegrämt) : bezañ enkreizet, bezañ war enkreiz, bezañ un enkreiz war e spered, bezañ koumoul war e spered, bezañ ur galonad en e greiz, bezañ e langis, bezañ ur bec'h pounner war e spered, bezañ ur pouez war e spered, bezañ diaes e galon, bezañ en huanad, bezañ glac'haret, bezañ e glac'har, bezañ mantret e galon gant ar glac'har, bezañ rannet e galon gant ar glac'har, bezañ rannet e galon gant hirvoud, bezañ leun a hirvoud, bezañ rannet e spered gant ar glac'har, bezañ mantret e galon diwar c'hlaç'har, kemer glac'har, bezañ rannet e galon diwar c'hlaç'har, margaloniñ, bezañ trubuilhet, bezañ mesket e spered, bezañ rouestlet, bezañ bec'h war e spered, bezañ chifet, bezañ trechalet, bezañ trefuet, bezañ melre gant an-unan, melreañ, kaout melre, gwalañjeriñ, niñval, kaout doan, kaout enkreiz, niñval, chifañ, gwalañjeriñ, malañjeriñ, kaout poan-galon, nec'hiñ, nec'hañsiñ, en em nec'hañsiñ, bezañ nec'hañset, rec'hiñ, en em chalañ, en em lakaat e poan, morc'hediñ, bezañ morc'hedus, enkreiziñ, sevel enkreiz en an-unan, sevel enkreiz gant an-unan, en em enkreiziñ, mont e benn e gin, mont diaes e benn, en em ziaezañ, ober e ziaezamant, diarbenn nec'h, en em rouestlañ, lakaat e benn diaes, bezañ diaes e benn, bezañ diaes e spered, bezañ lakaet diaes e benn, bezañ lakaet diaes e spered, kaout diaez, kaout gwask, kemer diaez, en em chaokat, en em ankeniañ, en em ambreniñ, tapout kalonad, en em chagrinañ, en em zebriñ, en em zrailhañ, en em drebouliñ, en em drechalañ, chalañ, bezañ dindan bec'h, kemer safar, kemer anoaz, anoaziñ, bezañ c'hwen en e loeroù, klevet c'hwen en e loeroù, santout c'hwen en e loeroù, sevel c'hwen en e loeroù, bezañ nec'het, bezañ bec'h war an-unan, bezañ prederiet, bezañ chalet, bezañ en trubuilh, bezañ trubuilhet e galon, bezañ bec'hiet e spered, bezañ sammet e spered, kaout nec'h, bezañ klañv e galon, hirvoudiñ, bezañ doaniet, rangaloniñ, kaout anken en e galon, kaout ur galonad anken, bezañ en anken, bezañ karget e vazh a spem ; *sich über etwas (t-rt) zu Tode grämen*, mervel gant ar glac'har (bezañ rangalonet) en abeg d'udb, bezañ brevet a reuzeudigezh en abeg d'udb, bezañ brevet gant ar glac'har en abeg d'udb.

gramerfüllt ag. : glac'haret, glac'harus, mantret e galon gant ar glac'har, rannet e galon gant ar glac'har, rannet e galon gant hirvoud, leun a hirvoud, rannet e spered gant ar glac'har, mantret e galon diwar c'hlaç'har, rannet e galon diwar c'hlaç'har, krignet e galon gant ar glac'har, malañjer, malañjerek, beget e galon, goullet e galon, gloazet e ene, pistiget ha doaniet, e langis.

gramebeugt ag. : mantret e galon (hanter-varv) gant ar glac'har, mac'het gant ar glac'har, pleget dindan ar glac'har, pleget gant an torr-spered, plaouiet gant an enkreiz hag an doan, brevet a reuzeudigezh, brevet gant ar glac'har.

Graminee b. (-,n) : graminegenn b. [*liester gramineged*], gramineg g. [*liester gramineged*], geotegenn b. [*liester geoteged*].

grämlich ag. : 1. melkonius, malañjerek, malañjer, doanik, tristidik, glac'haret, glac'harus, goullet e galon, gloazet e ene, beget e galon ; 2. goefivet, mouskennec, tagnous, grignous, ourz, hek, hek e c'henoù, kivioul, kintus, diaes, rust evel ur bod-spem, hegarat evel ur bod linad, hegarat evel bodoù linad, ur penn kegin anezhañ, pikous, moulbenn, ginet, moulbennek.

gramlos ag. : dic'hlaç'har.

Gramlosigkeit b. (-) : dic'hlaç'har g.

Gramm n. (-s,-e) : gramm g., grammad g.

Grammatik b. (-,en) : 1. yezhadur g., yezhadurezh b., gramel g., gramadeg b. ; *vergleichende Grammatik*, keverata yezhadurel g., kenyezhadur g. ; *eine Grammatik der bretonischen Sprache*, ur yezhadur brezhoneg g. ; *generative Grammatik*, gramadeg c'hanadurel b. ; 2. levr yezhadur g.

grammatikalisch ag. : ... yezhadur, ... yezhadurezh, yezhadurel ; *grammatikalischer Fehler*, fazi e-keñver ar yezhadur g., fazi yezhadur g., kammdivnod g., direizhder yezhadurel g. ; *die Beachtung der grammatischen Regeln lässt nach*, mont a ra ar yezhadur war laoskaat.

Grammatiker g. (-s,-) : yezhadurour g., gramadegour g., gramelian g.

Grammatikregel b. (-,n) : reolenn yezhadur b.

grammatisch ag. : ... yezhadur, ... yezhadurezh, yezhadurel ; *grammatisch unkorrekte Sprache*, yezh trefoet b.

Grammel b. (-,n) : larjezenn fritet b., larjonez fritet b. ; *Grammeln*, krazlard g., rouzigoù lies. ; *Grammeln auslassen*, fritañ krazlard, fritañ rouzigoù.

Grammofon n. (-s,-e) / **Grammophon**® n. (-s,-e) : gramofon g., sonskriver g., fonograf g.

Grammophonstift g. (-s,-e) : spilhenn ar sonskriver b.

gramvoll ag. : mantret e galon gant ar glac'har, krignet e galon gant ar glac'har.

Granada n. (-s) : Granada b. ; *Granadas bezaubernde Gärten*, liorzhoù mezevellus Granada lies.

Granat g. (-s,-e) : 1. maen-granat g., granat g. ; 2. [loen.] chevr-traezh str.

Granatapfel g. (-s,-äpfel) : greunaval g., greunadez str., greunadezenn b., aval-greunadez g.

Granatapfelscheibe b. (-,n) : skejenn c'hreunadez b.

Granatapfelsirup g. (-s) : paotadur chug greunavalou g., koazhadur chug greunavalou g., dour greunadez g.

Granatapfelbaum g. (-s,-bäume) : gwez-greunavalou str., greunavalenn b., gwez-greunadez str., greunadezenn b.

Granate b. (-,n) : obuz g. ; *die Granate schlägt ein*, tarzhañ a ra an obuz ; *Handgranate*, greunadenn b. ; *eine Handgranate entsichern*, distignañ ur c'hreunadenn.

Granatfeuer n. (-s) : kanoliadeg b., tennadeg obuzioù b.

Granatsplitter g. (-s,-) : skolp obuz str./g., strinkadenn obuz b., strinkad obuz g. ; *die Granatsplitter fliegen dicht über dem Boden und mähen alles nieder*, ar strinkadennoù obuz a ya a-rez an douar hag a rañv pep tra.

Granattrichter g. (-s,-) : toull obuz g.

Granatwerfer g. (-s,-) : kanol greunadennoù g., banner greunadennoù g. ; *schwerer Granatwerfer*, kanol berr g., mortez g., kanol-mortez g., kanol-bombezañ g., kanol-bomezer g., bombezer g.

Grande g. (-n,-n) : [titl a noblañs e bro-Spagn] priñs g.

Grandhotel n. (-s,-s) : leti eus ar vegenn g.

grandios ag. : 1. meurdeus ; 2. dreist, dispar, disheñvel, arwarzhek.

Grand Prix g. (-, -s) : [sport] priz meur g.

Granit g. (-s, -e) : 1. greunvaen g., maen-greun g., maen-greunek g., greunit g., maen-grouan g. ; *angewitterter Granit*, maen rous g. ; *rosaroter Granit*, maen-ruz g. ; *Granit setzt sich aus Feldspat, Quarz und Glimmer zusammen*, ur c'henaoz feldspat, kouarz ha mika eo ar greunit ; *großes Stück Feldspat im Granit*, dant-marc'h g., dant-bleiz g. ; 2. [dre skeud.] *auf Granit beißen*, *auf Granit stoßen*, skeiñ e benn e-barzh ur c'hleuz, kavout harp taer, kaout harp arloup, kavout harz taer, kavout harz arloup.

Granitarbeiter g. (-s, -) : greunvaener g.

granitartig ag. : greunvaenek, greunitek, e doare ar maen-greun, a-zoare gant ar maen-greun, a-seurt gant ar maen-greun.

granithaltig ag. : greunvaenus, greunitus.

Granne b. (-, -n) : 1. [loen] reun-moc'h str. ; 2. [kazh] mourenn [*liester* mourennoù, mourroù] b., barvenn b. [*liester* barvennoù, barv] ; 3. [louza.] barv g./str., blev str.

Grannenhaare lies. : [loen.] mourennoù lies., mourroù lies., barv g./str., barvennoù lies.

grannenlos ag. : [louza.] bouroun, blouc'h ; *grannenlose Getreidesorten*, seurtoù ed bouroun lies, seurtoù ed blouc'h lies.

grannig ag. : 1. [loen] reunek ; 2. [louza.] barvek, ... barv, blevek.

grartig ag. : 1. a-bik, houpet, pikek, porc'hadek, kriz, reunek ; 2. dic'hras, rok, rust, o c'hoefiñ, koeñvet e boch, kintoù ennañ, kintus, goefiñ, war e du fall, imoret fall, en imor fall, aoz fall ennañ, loariet, fumet, troet e breñv dezhañ, kamm e vlevenn.

granulär ag. : greunennek.

Granulartheorie b. (-) : [fizik] greunegouriezh b.

Granulat n. (-s, -e) : 1. greunigoù lies., greunennoù lies. ; 2. [hentoù] grouanaj g.

granulieren V.k.e. (hat granuliert) : [tekn] greuniañ, lakaat da vezañ greunennek, greunennekaat, greunennikaat.

V.gw. (hat granuliert) : [mezeg.] tapout yoc'hennoùigoù, tapout moc'h bihan, greunennekaat, greunennikaat.

granulös ag. : greunennek.

Grapefruit b. (-, -s) : aval-ar-baradoz g., pampel g., pampel str.

Graph g. (-en, -en) : [mat.] graf g. ; *zusammenhängender Graph*, graf kennask g. ; *vollständiger Graph*, graf klok g. ; *planarer Graph*, graf plaenel g.

Graphik b. (-, -en) : *sellit ouzh Grafik*.

Graphikterminal n. (-s, -s) : *sellit ouzh Grafikterminal*.

graphisch ag. : *sellit ouzh grafisch*.

Graphiker g. (-s, -) : *sellit ouzh Grafiker*.

Graphit g. (-s, -e) : *sellit ouzh Grafit*.

Graphitguss g. (-es, -güsse) : potin grafit g.

Graphitkohle b. (-) : glaou grafit g., karbon g.

Graphologie g. (-n, -n) : skriturour g., grafologour g.

Graphologie b. (-) : skriturouriezh b., grafologiezh b.

graphologisch ag. : ... skriturouriezh, skriturourel, ... skritur, grafologek.

grapschen / grapsen / grappen V.k.d. (hat gegrapscht / hat gegrapst / hat gegrappt) : 1. *nach etwas grapsen*, tapout krog en udb, lakaat e grabanoù war udb, krabanata udb, ober riñs war udb, rañvat udb, ober skrap war udb, skrapat

udb, kammañ e vizied war udb ; 2. *an etwas (t-rt) grapsen*, ober sev d'udb, herlinkat udb, ober flourigoù d'udb, chourañ udb, ober chourig d'udb.

V.em. : **sich grapschen / sich grapsen / sich grappen** (hat sich (t-d-b) gegrapscht / hat sich (t-d-b) gegrapst / hat sich (t-d-b) gegrappt) : *sich (t-d-b) etwas grapsen*, tapout krog en udb, lakaat e grabanoù war udb, krabanata udb, ober riñs war udb, rañvat udb, ober skrap war udb, skrapat udb, kammañ e vizied war udb.

Grapscher g. (-s, -) : [rev] flac'hoter g., domataer g., taraser g.

Gras n. (-es, Gräser) : 1. geot str., geot g., geotenn b., geotegenn b., geotaj g., gramineg g. [*liester* gramineged], graminegenn b. [*liester* gramineged], medaj g., glazien g., peuriñ g., peurvan g. ; *niedriges Gras*, geot raz str. ; *Mähgras*, geot med g. ; *das Gras mähen*, troc'hañ geot, troc'hañ ar geot, falc'hat, geota ; *Gras holen*, mont da c'heota ; *das Vieh mit Gras füttern*, geota ar chatal ; *mit Gras bewachsen*, geotek, geotennek ; *von Gras überwuchert*, geotennet, mouget gant ar geot ; *von Gras überwuchert werden*, geotañ, tirieniñ, letoniñ ; *sich ins Gras legen*, mont da dirieniñ ; *sich im Gras wälzen*, tirieniñ ; *zartes biegsames Gras*, *das beim Mähen unversehrt bleibt*, flipenn b. [*liester* flipoù], flipennad str. ; 2. [dre skeud.] *ins Gras beißen*, a) lipat pri, tapout lamm, kaout un douarc'hennad ; b) kreñviñ, kreviñ, pibidañ, disweañ, mont d'an tu all, mont en tu all, serriñ e levr (e doull), ober (leuskel) e vramm diwezhañ, foeltrañ, lipat (lonkañ) e loa, pakañ anezhi, pakañ, serriñ e baraplu, ridañ e baraplu, terriñ e neudenn, ober e astenn gar diwezhañ, koll e c'hwitell, koll e groc'henn, treiñ e lagad, ober e dro, ober e lamm gwashañ, sailhañ er bailh, tortañ, tremen dreist kae ar vuhez, mont d'ar c'hae, distaliañ diwar ar bed, talpiñ, mont er bord all, mont da Gankari ; *er hört das Gras wachsen*, krediñ a ra dezhañ bezañ finoc'h eget ar re all, re fin eo da zoublañ ha re c'hros da baramantiñ, treiñ a ra e leue ennañ, foug e zo ennañ evel un targazh er ribod, hennezh a zo ur marc'h-kaoc'h anezhañ, hennezh en em gav, avat ! gant e sorc'hennoù (e sorbiennoù) emañ, faltazioù sot a vez en e benn (Gregor), hemañ a zo un hanter c'henaoeueg, brasonius eo, c'hoari a ra e baotr intentet-mat ; *Gras über etwas (t-rt) wachsen lassen*, leuskel an diaoul da gozhañ en ifern, teurel udb e puñs an ankounac'h, lakaat udb en ankounac'h ; *darüber ist längst Gras gewachsen*, aet eo diwar spered an dud abaoe pell, disoñjet eo bet abaoe pell.

Grasaffe g. (-n, -n) : [goapaus] marmouz g., euzhvil g., den disneuz g., euzhadenn b., euzhden g., urupailh g., iskizadenn b., P. krank-saoz g., penn-sac'h g.

grasähnlich ag. : geotek, geotheñvel, heñvel ouzh ur c'heotegenn, e doare ur c'heotegenn, a-zoare gant ur c'heotegenn, a-zoare gant ar geoteged, a-seurt gant ur c'heotegenn, a-seurt gant ar geoteged.

Grasalge b. (-, -n) : [louza.] bezhin-glas str., bezhin-evned str.

Grasart n. (-, -en) : gramineg g. [*liester* gramineged], graminegenn b. [*liester* gramineged], geotegenn b., geot g., soulegenn b. [*liester* souleged], geotenn soulek b., geotenn soulennek b., doare geot g., plant geotennek str., glazien g.

grasartig ag. : [louza.] geotennek, geotek, geotheñvel, e doare ar geot, a-zoare gant ar geot, a-seurt gant ar geot.

grasbewachsen ag. : geotek, geotennek ;
grasbewachsener Boden, douar geotek g.

Grasboden g. (-s,-böden) : glazenn b., flourenn b., letonenn b., leton g., geoteg b., tirienenn b.

Grasbüschel n. (-s,-) : bodad geot g., bod geot g., tortell c'heot b., dornad geot g., kizenn c'heot b., kuchenn c'heot b., kuchennad c'heot b., torkad geot g.

Grasdecke b. (-,-n) : tonenn b.

grasen V.gw. (hat gegrast) : 1. peuriñ, broustañ, boueta ; 2. [labour-douar] falc'hat, troc'hañ geot.

Gräser lies. : gramineed lies., gramineged lies., geoteged lies.

grasfressend ag. : geotdebrer.

Grasfresser g. (-s,-) : geotdebrer g.

Grasfrosch g. (-es,-frösche) : [loen.] glesker g., glesker-garzh g., randouseg b.

grasgrün ag. : glas-geot, glas-dour, glas-deil, glas evel lin.

Grashalm g. (-s,-e) : geotenn b. ; *ein paar Grashalme*, geotennoù lies.

Grashändler g. (-s,-) : geoter g.

Grashecht g. (-s,-e) : [loen.] bekedig g.

Grashüpfen g. (-s,-) : [loen.] 1. kilhog-raden g., lamperez b., lammikerez b., lammigerig g., karv-raden g. ; 2. glesker g.

grasig ag. : geotek, geotennek, soulek, soulennek.

Grasland n. (-s,-länder) : peurvan g., prad g., pradenn b., douar-leton g., park-tirien g., park leton g., geotaj g., geoteg b., gwimenn b., maez g., perle b., peurlec'h g., peurenn b., peuriñ g. [*liester* peuriou].

Graslauch g. (-s) : [louza., kegin.] ognonetez str., louzoù-fin str., kraksivolez str.

Grasmäher g. (-s,-) / **Grasmähmaschine** b. (-,-n) : falc'herez b., troc'herez b., troc'herez-plouz b.

Grasmücke b. (-,-n) : [loen., labous] rouzegan g., devedig g., bagous g., fouin g., glozard g., gwrac'hig-an-deiz b., jegig-ruz g.

Grasnarbe b. (-,-n) : leton g., letonenn b., tirienenn b., tonenn b.

Grasnelke b. (-,-n) : [louza.] broen-mor str., moudez str., kalied str.

Graspfers n. (-s,-e) : [loen.] kilhog-raden g., lamperez b., lammikerez b., lammigerig g., karv-raden g.

Graspflanze b. (-,-n) : [louza.] gramineenn b., graminegenn b., geotegenn b.

Grasplatz g. (-es,-plätze) : flourenn b., glazenn b., letonenn b., leton g., geoteg b., tirienenn b.

grasreich ag. : geotus.

Grassamen g. (-s,-) : [louza.] had geot str.

grassieren V.gw. (hat grassiert) : ober e reuz, c'hoari e reuz, c'hoari ar vazh ; *eine Krankheit grassiert*, ur c'hleñved-red a zo oc'h ober e reuz, ur c'hleñved-red a zo o c'hoari ar vazh, ur c'hleñved-red a zo en e washañ.

grässlich ag. : euzhus, skrijus, efreizhus, doanuis, didailh, divlas, spontus, orrupl, hakr, hek, hudur, iskis, urupailh, stramm, digernez, ifam ; *grässliches Verbrechen*, torfed skrijus g. ; *hier ist es grässlich schmutzig*, lous-brein eo amañ, lous-gagn eo amañ, gwashat eo lous amañ ! ; *eine grässliche Kälte*, un amzer yen-du (yen-skomb) b. ; *wie grässlich !* gwashat !

Grässlichkeit b. (-,-en) : euzh g., heug g., orrol b., ferved b., ferved g., krizded b., krizder g., euzhadenn b., euzhusted b., divlasted b., divlaster g., tra skrij g.

Grassode b. (-,-n) : moudenn b. [*liester* mouded, moudennoù], moudenn c'hlas b. [*liester* mouded glas, moudennoù glas], moudenn varr b. [*liester* mouded marr, moudennoù marr], moudenn leton b. [*liester* mouded leton, moudennoù leton], motenn b., torpez str., klochenn b. [*liester* klochad] ; *mit der Breithaue herausgerissene Grassode*, moudenn-gign b. ; *Grassoden abstechen*, *Grassoden ausstechen*, diskantañ an douar, tennañ kuchennoù leton, troc'hañ mouded glas.

Grasspecht g. (-s,-e) : [loen.] 1. speg brizh bihan g. ; 2. ebeul-koad g., kazeg-koad b. [*liester* kezeg-koad, kezekenned-koad], faoutennig-koad b. [*liester* faoutenniged-koad], poker-koad g., kilhog-koad g., pil-koad g., pilkoad g., speg gwer g., pilkoad gwer g.

Grassteppe b. (-,-n) : savanenn b., stepenn b., geoteg b.

Grat g. (-s,-e) : 1. ker g., kribenn b., lein g., barr g. ; *einen Grat bilden*, bezañ evel kein ur wiz ; 2. [lavenn] dremm b., malvenn b., grem g., lemm g., barvenn b., silh g., neudenn b., direnn b. ; 3. [tekn.] drailhaj g., berraj g. ; 4. [toenn] kanto g., livenn b., kein an doenn g. ; 5. [meneziou] linenn gribenn b. ; 6. [plen] filenn b.

Gratbalken g. (-s,-) : lost-kebr g.

Gräte b. (-,-n) : draen g. [*liester* drein] ; *der Katze ist eine Gräte im Hals stecken geblieben, die Katze hat sich an einer Gräte verschluckt*, ar c'hazh a zo sachet un draen-tag en e c'houzoug, emañ ar c'hazh o treintagañ ; *ohne Gräten*, dizrein ; *voller Gräten*, dreinek, draenek, drein tout, blev tout, leun a zrein ; *dünne Gräten*, blev str.

grätenlos ag. : dizrein.

Gratgewölbe n. (-s,-) : bolz a-groaz b., kroazigell-volz b., kroazigell grommvegek b.

Gratias n. (-,-) : grasoù lies. ; *das Gratias sprechen*, lavaret ar grasoù.

Gratifikation b. (-,-en) : manegad b., donezon g./b., largentez b., gwellentez b.

grätig ag. : 1. draenek, dreinek, blev tout, leun a zrein, kalz a zrein ennañ, drein tout ; *dieser Fisch ist aber grätig*, ar pesk-se n'eo nemet drein tout, ar pesk-se a zo blev tout ; 2. [dre skeud.] tagnous, grignous, hek, ourz, goeñvet, kintus, kivioul, diaes, rust an troc'h gantañ ; *er wird leicht grätig*, n'ouzer ket dre pe du kregiñ ennañ - hennezh a zo un tagnouz lous, mard eus unan - hennezh a zo un tagnouz lous, mard eus hini - tagnous (goeñvet, kintus, kivioul) eo ken ez eo - hennezh n'eo ket brav kaout d'ober gantañ - hennezh n'eo ket brav kaout d'ober outañ.

Gratin n. (-s,-s) : [kegin.] kreienad g., kreien g. ; *Gratin aus Hackfleisch und Kartoffelbrei*, kreienad patatez kig miñset g., hacheiz mod Parmentier g., hacheiz Parmentier g.

gratinieren V.k.e. (hat gratiniert) : kreienañ.

gratiniert ag. : kreienet ; *die Kartoffeln sind gratiniert*, kreienet eo ar patatez, kreien a zo ouzh ar patatez.

gratis Adv. : 1. digoust, difrejoù, dibaemant, diviz, dizispign, evit mann, kuit, kuit a arc'hant, hep reiñ ur siseurt, hep fontañ blank ebet, hep mizoù, bouzar, digoust ha diviz, hep dispign un disterañ gweneg toull, evit un hollvad ; 2. evit netra, hep gounit netra, dibae, dic'hopr, dizispign, evit ur bennozh Doue, evit bennozh Doue, evit mann, hep goulenn gweneg ebet.

Gratisaktie b. (-,n) : kevrañ digoust b.

Gratisanzeiger g. (-s,-) : [Bro-Suis] kelaouenn digoust hag a ginnig kemennadoù berr b.

Gratisprobe b. (-,n) : standilhon digoust g.

grätschbeinig ag. : [sport] rampet e zivhar.

Grätsche b. (-,n) : lamm gant an divhar rampet g., rampadenn vras b.

grätschen V.gw. (ist gegrätscht) : ober ul lamm rampet, ober ur rampadenn.

V.k.e. (hat gegrätscht) : rampañ, ober [d'udb] rampañ.

Grätschsprung g. (-s,-sprünge) : lamm rampet g., rampadenn b.

Gratsparren g. (-s,-) : penndreust g., pezh-ker g.

Gratulant g. (-en,-en) : an hini a zegas e c'hourc'hemennoù g., gourc'hemennaouer g.

Gratulation b. (-,-en) : gourc'hemennoù lies.

gratulieren V.k.d. (hat gratuliert) (t-d-b) : *jemandem gratulieren*, tresañ ton d'u.b., gourc'hemennaouiñ u.b., ober gourc'hemennoù d'u.b., ober e c'hourc'hemennoù d'u.b., reiñ e c'hourc'hemennoù d'u.b., ober fougeoù ouzh u.b., lakaat fouge en u.b., reiñ lorc'h d'u.b., ober fougasoù gant u.b., fougeal u.b., fougasiñ u.b., lorc'hañ u.b., meuliñ u.b., dougen meuleudi d'u.b., reiñ (ober) meuleudioù d'u.b., ober meuleudi eus u.b., reiñ kaol d'u.b., reiñ pour d'u.b. ; *jemandem zu etwas gratulieren*, gourc'hemennaouiñ u.b. da geñver udb, ober e c'hourc'hemennoù d'u.b. da geñver udb, reiñ e c'hourc'hemennoù d'u.b. da geñver udb ; *jemandem zum Geburtstag gratulieren*, hetiñ un deiz-ha-bloaz laouen d'u.b. ; *ich gratuliere zum Geburtstag*, deiz-ha-bloaz laouen dit !

V.gw. (hat gratuliert) : *gratuliere ! ich gratuliere !* va gourc'hemennoù ! gant va gourc'hemennoù ! va gwellañ gourc'hemennoù ! gant va gwellañ gourc'hemennoù ! va c'hentañ gourc'hemennoù ! gant va c'hentañ gourc'hemennoù ! meuleudi deoc'h ! deuet eo brav ganit !

Gratwanderung b. (-,-en) : embregerezh gwall risklus g., torr-gouzoug g., torr-divhar g., brokadenn b., riskladenn b., avanturadenn b.

Grätzl n. (-s,-n) : [Bro-Austria] *das Grätzl*, va c'harter g., e garter g.

grau ag. : 1. louet, gris, briket, glas, glas-louet ; *grauer Rabe*, bran louet b. ; *grauer Esel*, azen louet g. ; *graues Haar*, blev louet str., blev glas str., blev gris str., blev briket str., P. blev haleg str. ; *im Dienste grau werden*, gwennaat ouzh ar stern ; *ein Seemann, grau von Haaren* (G. Keller), ur c'hi-mor (ur bleiz-mor) war an oad ; *grau meliert*, blev louet dezhañ, louet e vlev, blev glas dezhañ, blev gris dezhañ ; *er wird grau, er bekommt graues Haar*, glazañ (louediñ, glasaat) a ra e vlev, louediñ a ra ; *grau werden*, grisaat, louediñ, glazañ, glasaat ; *der graue Star*, koc'henn savet war ibil (war mab) al lagad b. / glazenn b. / gwenenn b. (Gregor) ; *grauer Rauch*, moged glas g. ; *grauer Nebel*, brumenn c'hlas b. ; *grau färben*, louediñ, glazañ, glasaat, livañ e griz, livañ e loued ; *grau gekleidet*, gwisket e loued, gwisket e griz ; *der Himmel ist grau*, gris eo an amzer, lug eo an amzer, luget eo an amzer, louet eo an oabl.

2. [dre skeud.] pell, dispis, disliv ; *graue Ferne*, pellder g. ; *graue Vorzeit*, amzer dreist memor den b. (Gregor), amzer luget b. ; *der graue Alltag*, louedaj ar pemdez g., tammig reuz ar pemdez g., ar c'hozh plegoù lies., trepetoù ar vuhez pemdeziek lies., morloc'h ar pemdez g., turlut ar pemdez g.,

al labour standur g., ar standur b., ar sermoul g. ; *graues Elend*, dienez vrasañ b., paourentez an ezhommekañ b., paourentez vras b., mizer zu b., mizer ruz b., kernez b., dienez b., berrentez b., estrenvan b., truegezh b., reuzeudigezh b., tavantegezh b., duañ ezhomm g., bouilhenn b. ; *graue Eminenz*, kuzhuter g. kuzulier damguzh g., kuzulier meur ar roue g.

3. [armerzh] damguzh ; *grauer Markt*, marc'had damguzh g.

4. [dre skeud.] *deswegen lässt er sich keine grauen Haare wachsen*, ne ra ket biloù (n'eo ket gwall chalet) gant ken dister a dra ; *nachts sind alle Katzen grau*, meur a heñvel a vez er foar ha ne vezont na breur na c'hoar - en noz, ken brav ar raden hag ar roz.

Grau n. (-s,-/s) : loued g., griz g., glasted b., glaster g.

grauäugig ag. : daoulagad louet dezhañ, louet e zaoulagad.

Graubarsch g. (-es,-e) : [loen.] pirono roz g.

Graubart g. (-s,-bärte) : den war an diskar g., kozhard g., den barv gris g., paotr e varv louet g., grizard g.

graubärtig ag. : ur barv louet (glas, gris, briket) dezhañ, louet (glas, gris, briket) e varv.

graublau ag. : arc'hlas, damc'hlas, peuzglas, azglas, glas-louet.

Graubrot n. (-s,-e) : bara brazed g., bara brennek g., bara revr g., bara brizh g.

Graubünden n. (-s) : Grischun b., kanton Grischun g.

Graubündner g. (-s,-) : Grizon g.

Gräuel g. (-s,-) : euzh g., skrij g., euzhuster g., euzhusted b., euzhadenn b., euzhenn b., argarzhidigezh b., grizisted b., grizierter g., krizder g., krizded b., orrol b., torfed euzhus g., taol kriz g. ; *Gräuel begehen, verüben*, ober (seveniñ) traoù (torfedoù) skrijus, seveniñ taolioù kriz ; *er ist mir ein Gräuel*, rukun am eus outañ ; *das ist mir ein Gräuel*, un doñjer eo din, doñjer am eus ouzh an dra-se, doñjer am eus oc'h ober an dra-se.

gräuelhaft ag. : braouac'h, braouac'hus, estonus, spontus, spouronus, euzhus, euzhik, skrij, skrijus, orrupl, divlas, hiriusus, hakr, argarzh, argarzhus, hudur, diheñvel, estlamm, estlammus, grizias, iskis, stramm, digernezh, ifam ; *gräuelhafte Entdeckung*, gwallzizoloadenn b., dizoloadenn skrijus b.

Gräuelherrschaft b. (-) : despotegezh b., mac'homerezh g., gwaskerezh g., tiranterezh g.

Gräuelmärchen n. (-s,-) / **Gräuelnachricht** b. (-,-en) : keloù skrijus ijinet penn-da-benn g., falskelaouiñ g., kammstlennañ g.

Gräuelpropaganda b. (-) : bruderezh taer dre skignañ gevier skrijus g., propaganda skrijus ha gaouiat g., falskelaouiñ g., kammstlennañ g.

Gräueltat b. (-,-en) : euzh g., skrij g., euzhuster g., euzhusted b., euzhadenn b., torfed skrijus g., torfed euzhus g., torfed hudur g., torfed disakret g., argarzhidigezh b., krizder g., krizded b., taol kriz g. ; *Gräueltaten der Nazis*, torfedoù skrijus an nazied lies., taolioù kriz a-berzh an nazied lies., krizderioù an nazied lies.

grauen¹ V.gw. (hat gegraut) : goulaoiñ, skleuriñ, tarzhañ, strinkañ ; *der Tag graut*, emañ an deiz o tarzhañ, emañ ar gouloù-deiz o sevel, emañ an deiz o c'houlaoiñ, emañ an deiz o skleuriñ, emañ an deiz o wennaat, kregiñ a ra an deiz da wennañ, yaouank eo an deiz, emañ an amzer war zizouzañ, sevel a ra ar beure, setu ma strink an deiz, nozik eo c'hoazh.

grauen² V. dibers. (hat gegraut) : *es graut mir (es graut mich) vor ihm*, skrijañ a ran gant ar spont ouzh e welet ; *mir graut vor dem Winter*, kasaat a ran ar goañv ; *es graut ihm vor dem Tod*, aon bras en deus rak ar marv ; *Heinrich, mir graut's vor dir* (Goethe), Herri, euzh am eus razout - Herri, euzhiñ a ran ac'hanout - Herri, euzh am eus ouzh da welet.

V.em. : **sich grauen** (hat sich (t-rt) gegraut) : *sich grauen vor + t-d-b*, kaout aon rak (dirak, a-raok, ouzh).

Grauen n. (-s,-) : 1. braouac'h g., spouron g., debailh g., efreizh g., skrijadenn b., skrij g., hiris g., euzh g., orrol b., hakrded b., estlamm g., estlammde b. ; *Grauen erregend*, braouac'h, braouac'hus, estonus, spontus, spouronus, euzhus, euzhik, skrij, skrijus, orrupl, hirisus, divlas, hakr, argarzh, argarzhus, hudur, diheñvel, estlamm, estlammus, ifam ; *ein Grauen fasst ihn*, hennezh a grog an euzh ennañ, euzh a sav gantañ (en e galon), un tamm mat a spont a grog ennañ, pakañ a ra un tamm mat a spont, ur barr spont a zeu warnañ, un taol hiris a grog ennañ ; 2. *sellit ivez ouzh Morgengrauen*.

grauenerregend ag. : braouac'h, braouac'hus, estonus, spontus, spouronus, euzhus, euzhik, skrij, skrijus, orrupl, hirisus, divlas, hakr, argarzh, argarzhus, hudur, diheñvel, estlamm, estlammus, digemez, ifam.

grauenhaft ag. : braouac'h, braouac'hus, estonus, spontus, spouronus, euzhus, euzhik, skrij, skrijus, orrupl, hirisus, divlas, hakr, argarzh, argarzhus, hudur, diheñvel, estlamm, estlammus, iskis, stramm, digemez, digounnar, ifam ; *grauenhafte Entdeckung*, gwallzizoloadenn b., dizoloadenn skrijus b. ; *grauenhafter Anblick*, tra skrijus da welet g., tra euzhus da welet g.

Grauenhaftigkeit b. (-,-en) : euzh g., heug g., orrol b., fervded b., fervder g., krized b., krizder g., euzhadenn b., divlased b., divlaster g., tra skrij g., euzhuster g.

grauenvoll ag. : braouac'h, braouac'hus, estonus, spontus, spouronus, euzhus, euzhik, skrij, skrijus, orrupl, divlas, hirisus, hakr, argarzh, argarzhus, hudur, estlamm, estlammus, grizias, iskis, stramm, digemez, ifam.

Grauerz n. (-es) : sulfidenn blom b., galen g.

graufarbig ag. : damlouet, arc'hris, azgris, arlouet, grizart, grismenn, hag a zoug ul liv gris.

Graugans b. (-,-gänse) : [loen.] gwaz louet b.

graugestreift ag. : roudennoù louet dezhañ.

Graugold n. (-s) : aour gris g.

graugrün ag. : gwer-glas, glas-dour, a liv gant ar mergl-kouevr.

Grauguss g. (-es) : potin louet g.

grauhaarig ag. : blev louet dezhañ, louet e vlev, blev glas dezhañ, blev gris dezhañ, blev briket dezhañ, P. blev haleg dezhañ.

Grauhaarige(r) ag.k. g./b. : glazard g., glazardez b., glazardenn b.

Grauhörnchen n. (-s,-) : [loen.] gwiñver-louet g.

Graukalk g. (-s) : raz mesket gant pri g.

Graukehlchen n. (-s,-) : [loen.] devedig-spem g., yaouterig g.

Graukopf g. (-s,-köpfe) : glazard g., penn louet g., den war an diskar g., paotr e vlev louet g., kozhard g., grizard g., paotr kozh bokedoù ar gamel (bokedoù ar vered) war e benn g.

graulen V.dibers. (hat gegrault) : *es grault mir vor ihm*, rukun am eus outañ ; *es grault ihm vor dem Tod*, aon bras en deus rak ar marv.

V.em. : **sich graulen** (hat sich (t-rt) gegrault) : kaout aon, braouac'hiñ, kridiennañ, skrijañ ; *ich graule mich*, braouac'hiñ (kridiennañ, skrijañ) a ran, ur gridienn aon a spin va ene.

V.k.e. (hat gegrault) : *jemanden aus etwas graulen*, dic'hoantaat u.b. da chom en ul lec'h bennak, lemel digant u.b. ar c'hoant da chom en ul lec'h bennak, reiñ d'u.b. heug (rukun, doñjer, regred) ouzh ul lec'h bennak, distreiñ (tasoniñ) u.b. eus ul lec'h bennak, degas d'u.b. heug (regred, doñjer) ouzh ul lec'h bennak.

graulich ag. : euzhus, euzhus-diremed, euzhik, spouronus, braouac'hus, estonus, skrij, skrijus, divlas, hirisus, hakr, argarzhus, hudur, estlamm, estlammus, grizias, iskis, digemez ; *grauliche Geschichte*, kontadenn spouronus b.

gräulich¹ ag. : euzhus, euzhus-diremed, euzhik, spouronus, braouac'hus, estonus, skrij, skrijus, divlas, hirisus, hakr, argarzhus, hudur, estlamm, estlammus, grizias, iskis ; *das gräuliche Untier*, an euzhvil g., an aerouant g. ; *gräuliche Fratzen*, arvezioù euzhus lies.

gräulich² ag. : damlouet, azgris, arc'hris, damc'hlas, arlouet, grizart, grismenn, melenc'hris, glazart ; *gräulich färben*, damc'hlañ.

Graumeise b. (-,-n) : [loen.] pennduig ar wern g.

graueliert ag. : blev briket dezhañ, blev louet dezhañ, louet e vlev, blev glas dezhañ, blev gris dezhañ, P. blev haleg dezhañ.

Graupe b. (-,-n) : 1. heiz dirusk str., heiz eskaoutet str., heiz eskaout str. ; 2. [mengleuz.] grouan kailh str., kailh grouanennek g.

Graupel b. (-,-n) : kazarc'henn b., grizilhenn b. ; *Graupeln*, grizilh str., kazarc'h str., : barrad kazarc'h g., kaouad kazarc'h b./g., bodad kazarc'h g., milerc'h g., skoulad g., skouflad g.

Graupelschauer g. (-s,-) : barrad kazarc'h g., kaouad kazarc'h b./g., bodad kazarc'h g.

graupeln V.dibers. (hat gegrault) : *es graupelt*, kazarc'hiñ (grizilhañ) a ra, milerc'h a ra, milerc'hiñ a ra, grizilh a ra.

Graupensuppe b. (-,-n) : soubenn heiz dirusk b., soubenn heiz eskaout b.

Graureiher g. (-s,-e) : [loen.] kerc'heiz louet b., goùkard-kleiz g., P. Marc'harid-gouzoug-hir b., Marc'harid-hegouzoug-hir b.

Graus g. (-es) : tourmant g., kroaz pounner b. ; *es ist ein Graus*, ul labour da lazhañ an dud eo, ul lazhtud eo, ul lazherezh eo, ul labour ki eo, ul lazhtud eo, ul lazhtud eo, un uz tud eo, ur gwall grogad eo, an dra-se a zo diaes-ral da ober, koustañ a ra d'ar c'horf ober al labour-se, ur gwall reuziad eo, ur gwall gaouad eo, un aner eo, ur glogorenn eo, ur c'houez eo, un torr-korf eo, un disec'h-tud eo, setu aze hag a zo ur c'hole d'ober g., start eo al lasenn, pebezha charre ! nag a chastre ! mil boan a vez oc'h ober an dra-se ! ; *es ist ein Graus mit ihm*, hennezh a zo ur groaz pounner, hennezh a zo ur gwir bistri, hennezh a zo ur poezon, hennezh a zo diaes-meurbet da gundiñ, diaes-meurbet eo ober dioutañ, diaes spontus eo tremen dioutañ, un uz eo ober war e dro, hennezh a zo un tourmant bevañ gantañ, hennezh a zo un ifemite bevañ gantañ, hennezh a zo ur reuz ennañ, ur binijenn eo bezañ en e gichen, kavout a ran

da gochañ gantañ, hennezh em bez da badout gantañ, hennezh a zo un den teuc'h en em ober outañ, krog am bez gantañ, krog a-walc'h am bez gantañ, gwall grog am bez gantañ, kavout a ran krog gantañ, kavout a ran krog a-walc'h gantañ, kavout a ran gwall grog gantañ, luziasennoù am bez gantañ, n'eus ken nemet rouestl anezhañ, hennezh a zo ur c'hole, hennezh a ra e walc'h a boan din, hennezh a zo un debr-spered, hennezh a zo un ifern a zen, ne'm eus ket va bev gantañ, ur brav n'eo ket bevañ gant hennezh.

grausam ag. : **1.** kriz, kriz a galon, leun a grizder, ferv, garv, krue, digerne, didruez, dibalamour, didrugar, digarantez, dinatur, digar, diamour, digalon, diguñv, dihegar, dihegarat, disasun, disaour, divat, diwir, dizamantus, iskis, yen, rep, brein, taer, digoant, drouk, fall ; *ein grausamer Tyrann*, un tirant kriz (dinatur, digerne, krue) g. ; *grausamen, unmenschlichen und erniedrigenden Strafen unterworfen werden*, gouzañv kastizoù kriz ha didruez ; *grausamer werden*, krisaat ; *grausamer machen*, krisaat, krizañ ; *äußerst grausam*, kriz-groñs, gwall griz a galon, kriz evel ur bleiz ; *jemanden grausam behandeln*, bezañ kriz ouzh u.b., ober kriz ouzh u.b., ober kriz d'u.b., mont gant kruelded d'u.b. ; *jemanden grausam schlagen*, kannañ kriz u.b., skeiñ krue gant u.b. ; **2.** garv, kalet, grizias, dinatur ; *grausame Kälte*, yenijenn c'harv b., yenijenn dinatur b., amzer yenskor b., kriz g. ; *grausame Entdeckung*, gwallzizoloadenn b., dizoloadenn skrijus b. ; *ein grausamer Winter*, ur goañv kalet g., ur goañv dinatur g., ur gwall c'hoañv g., ur goañv kriz g.

Grausamkeit b. (-,-en) : fervder g. fervded b., feroni b., krizder g., krizded b., krizeri b., kruelder g., kruelded b., diguñvnez b., garventez b., garvded b., garvder g., gouezerezh g., gouezder g., kalet g., kaleted b., krinder g., skarin an ene g., tra skrijus g., tra griz g., euzhadenn b., euzhusted b., griziested b., grizier g., taol kriz g. ; *Grausamkeiten verüben*, seveniñ traoù (torfedoù) skrijus, seveniñ torfedoù euzhus g., ober euzhadennoù, seveniñ taolioù kriz.

grausam-lüstern ag. : sadek, diaoulek.

grauscheckig ag. : marellet e loued, brizh louet.

Grauschimmel g. (-s,-) : marc'h glas g., marc'h rouan g., marc'h gwenn-baian g.

Grauschleier g. (-s) : [dilhad] louedeg g., louedadur g., louedaj g.

grausen V.k.d, V.dibers. ha V.em. (hat gegraust / hat sich (t-r) gegraust) : kaout aon, braouac'hiñ, kridiennañ, skrijañ, euzhiñ ; *es graust ihm, es graust ihn*, braouac'hiñ (kridiennañ, skrijañ) a ra, ur gridienn aon a spin e ene.

Grausen n. (-s) : braouac'h g., spont g., spouron g., orrol b., efreizh g., estlamm g., estlammmed b.

grausig ag. / **grauslich** ag. : euzhus, spouronus, braouac'h, braouac'hus, estonus, skrij, skrijus, orrupl, hirisus, hakr, argarzhus, hudur, estlamm, estlammus, grizias, digounnar, ifam, kañvaous ; *grausige Entdeckung*, kavaden skrijus (euzhus) b., gwallzizoloadenn b.

Grauspecht g. (-s,-e) : [loen.] kraperig-gwez g., speg louet g.

Grauwert n. (-s) : foulenn gwivver gris b.

Grauwert g. (-es,-e) : [moull.] griz arouezennel g., griz an arouezennoù g.

Grauzone b. (-,-n) : tu teñval etre lezenelezh ha dilezenelezh g., ribouilhaj g. ; *in der Grauzone operieren*,

kostezañ, treuzellañ, ribouilhaj, ober taolioù fobiez, ober lammoù-touseg, mont a-dreuz ganti / troidellañ (Gregor), trikardiñ, bezañ tro (gwe) en e gordenn, bezañ udb kamm en e gordenn, na vont gant an eeun, na vont gant an hent eeun, na vont eeun ganti, korvigellañ, ober kammdroioù, gouzout ar mil ard fall, ober troidelloù fall, bout kerc'h e-mesk e segal.

Graveur g. (-s,-e) : engraver g.

Gravieranstalt b. (-,-en) : stal-engravañ b., atalier-engravañ g.

Graviararbeit b. (-,-en) : **1.** engraverezh g., engrav g. ; **2.** engravadur g.

gravieren V.k.e. (hat graviert) : **1.** kargañ, grevañ, gwashaat, grevusaat ; *gravierende Umstände*, amveziadoù grevusaat lies. ; **2.** [tekn.] engravañ, garanañ.

gravierend ag. : **1.** grevus, a bouez bras, hag a denn da vraz ; **2.** grevusaat, gwashaat ; *gravierende Umstände*, amveziadoù grevusaat lies. ; **3.** nec'hus, nec'hañsus.

Adv. : *sich gravierend irren*, faziñ a vras (a-vras), faziñ mat, bezañ panenn e gouign ; *sich gravierend verschlechtern*, dont da vezañ kalz gwashoc'h.

Gravirkunst b. (-) : engraverezh g.

Graviermaschine b. (-,-n) : mekanik engravañ g.

Graviernadel b. (-,-n) : kizell yen b., engraver g., engravouer g.

Gravierung b. (-,-en) : engraverezh g., engrav g., engravadur g., engravadenn b.

Gravimeter n. (-s,-) : [fizik] gravimetr g., kerc'hellventer g.

Gravitropismus g. (-) : [louza.] douardesachadur g., douargerc'h g., douargerc'hegezh b.

Gravis g. (-,-) : [yezh.] tired-boud g., tired digor g.

Gravität b. (-) : **1.** graviter g., pounnerder g., kerc'heller g. ; **2.** siriusted b., siriuster g., parfeted b., dic'hoarzh g.

Gravitation b. (-,-en) : gravitadur g., kerc'hellerezh g., kerc'hellañ g., pounnerder g.

Gravitationsfeld n. (-s,-er) : maez ar gravitadur g., maezienn ar c'helc'hdeñ b., kerc'hellvaez g.

Gravitationsgesetz n. (-es) : lezenn ar gravitadur b., saveleñn ar gravitadur b. ; *newtonsches Gravitationsgesetz*, saveleñn ar gravitadur hollvedel displeget gant Newton b., saveleñn an dedennerezh kerc'hellel hollvedel hervez Newton b.

gravitatisch ag. : meurdezus, pervezh, parfet, sirius, dic'hoarzh, lidus, lidel, lidek.

Adv. : ent dic'hoarzh, a-barfeted, gant parfeted, gant un aer parfet.

gravitieren V.gw. (hat gravitiert) : gravitañ, kelc'htreiñ, kerc'hellañ, troiata.

Gravur b. (-,-en) : engravadur g.

Grazie b. (-,-n) : **1.** [mojenn.] Gras b. [*liester* ar Grased] ; *die drei Grazien*, an teir Gras.

2. koantiz b., braventez b., neuz-vat b., gras-vat b., grasiuster g., grasiusted b. ; *ein Mädchen voller Grazie*, ur plac'h yaouank leun a c'hrasiusted b.

grazil ag. : mistr, mibin, skañv, freilhennek, moan, lank ; *graziles Mädchen*, plac'h mistr (skañv, mibin, lank) b., moanardenn b., skantenn b.

graziös ag. : grasius, mistr, koant, heneuz.

grazisieren V.k.e. (hat gräzisiert) : [yezh.] gresianekaad, hellenekaad.

Gräzismus g. (-, Gräzismen) : [yezh.] gresianegadur g., hellenegadur g.

Gräzist g. (-en,-en) : gresianegour g., hellenegour g.

Gräzistik b. (-) : gresianegouriezh b., hellenegouriezh b., studioù an henc'hresianeg lies.

Greenwich n. : Greenwich b. ; *der Meridian von Greenwich*, hedredenn Greenwich b.

Greenwicher Zeit b. (-) : amzer Greenwich b.

Gregor g. : Gregor g.

gregorianisch ag. : gregorian ; *gregorianischer Kirchengesang*, kan plaen g.

Greif g. (-s/-en,-el/-en) : [mojenn.] gripi g.

Greifarm [tekn.] krog g., kraban g., brec'henn war goubl b., brec'henn embregata b., brec'henn hegrog b.

Greifbagger g. (-s,-) : [tekn.] kevieriez krabanek b.

greifbar ag. : fetis, hag a zo tu da dapout krog ennañ, fonnus, anat, devoudel ; *in greifbarer Nähe*, a-hed dorn, dindan an dorn, dindan taol e zorn, war-hed ar vrec'h ; *unser Ziel ist in greifbare Nähe gerückt*, kavet hon eus beg ar skeul, tost emamp ouzh hor c'hazeg, krog eo ar c'hrog, pell emamp ganti, erru omp pell ganti ; *eine greifbare Gestalt*, ur stumm fetis g. ; *greifbare Finsternis*, teñvalijenn du evel sac'h ar glaouer b., teñvalijenn ken du hag ar pec'hed b., teñvalijenn beurzu (du-pod, du-sac'h) b. ; *ein greifbarer Vorteil*, ur splet fonnabl (fonnus) g. ; *eine leicht greifbare Schlußfolgerung*, ur c'hlozadur (ur glozadenn b.) anat g.

greifen l. V.k.d. (griff / hat gegriffen) : kemer, tapout krog e, tapout peg e, kregiñ e, kemer krog e, pegañ e, pakañ, pakañ peg e, pakañ krog e, mont dezhi, lakaat an dorn war ; *mit den Fingern greifen*, pakañ gant e vizied, kemer gant e vizied, tapout gant e vizied ; *nach der Zeitung greifen*, kemer ar gelaouenn ; *sie erwachte und griff suchend um sich*, dihuniñ a reas ha kregiñ a reas da glask en-dro dezhi en ur zastomat ; *grüßend an den Hut greifen*, tennañ e dog evit saludiñ ; *zu seinem Hut greifen*, kemer e dog evit mont ; *in die Tasche greifen*, mont d'e c'hodell evit paeañ udb ; *man kann einem nackten Mann nicht in die Tasche greifen*, ne zeu diouzh ar sac'h nemet pezh a zo e-barzh - el lec'h n'ez eus netra, ar roue a goll e dra - pa n'eus ken, n'eus ken ! - ne zeuor ket da gregiñ el lec'h ma n'eus ket - kas ar paour da baour a zo diaes ; *daneben greifen*, mankout d'e grog ; *zur Feder greifen*, kregiñ en e bluenn, kemer e bluenn ; *zu den Waffen greifen*, pegañ en e armoù, kemer an armoù (Gregor), kregiñ (tapout krog) en e armoù, redek d'an armoù, redek d'an emgann ; *zur Flasche greifen*, a) diskenn ur banne ; b) [dre skeud.] en em reiñ da evañ, lakaat en e fas ; *zum Wörterbuch greifen*, kregiñ er geriadur, kemer ar geriadur ; *zum letzten Mittel greifen*, ober udb da rekour diwezhañ, mont dizamant dezhi, mont dezhi a-droc'h-trañch, mont dezhi gwashañ ma c'haller, mont dezhi par ma c'haller, mont dezhi pellañ ma c'haller, ober bec'h bras ; *zur List greifen*, mont dezhi dre finesa (dre widre, dre fil, dre ijin, dre gammdroioù), mont a-dreuz ganti, korvigellañ ; *zu einer Strafe greifen*, kastizañ ; *das greift an den Beutel*, frejoù a vez gant an dra-se, koustus (mizus) eo an dra-se ; *zu den gleichen Mitteln greifen*, ober heñvel ; *jemandem an die Ehre greifen*, klask mastariñ (klask kas da goll, klask kas da fall) enor u.b., ober gaou ouzh u.b. en e enor (Gregor) ; *der Harfenspieler griff in die Saiten*, kregiñ a reas an telenour da c'hoari ; *ein Ertrinkender greift nach einem Strohalm*, un den o veuziñ a dap krog en ur bailhurenn zoken ; *seine*

Hand griff ins Leere, ne stardas e zorn nemet ar goulo ; *dem Pferd in die Zügel greifen*, tapout krog e rañjennoù ur marc'h ; *in ein Wespennest greifen*, kouezhañ en un toull fall, en em fourrañ e kudennoù, mont da graoña en ur vodenn fall ; *jemandem unter die Arme greifen*, a) kazeliañ u.b. ; b) [dre skeud.] tennañ u.b. er-maez eus al lagenn (eus ur blegenn fall), difallañ u.b., dougen dorn d'u.b., reiñ brec'h (un tamm skoaz, skoaz, skoazell, un tamm skoazell, un taol skoaz) d'u.b., dibab u.b., dishualañ u.b., divankout u.b., divec'hiañ u.b., dibeskiñ u.b. ; *um sich greifen*, gounit tachenn, en em skignañ, emledañ, en em ledañ, gourledañ, astenn, en em astenn, emastenn, bezañ war emastenn, ledanaat, brasaat, mont war ledanaat, mont war vrasaat, ec'honaat, dont a vihan da vras ; *das Feuer griff rasch um sich*, buan-tre e c'hounezas an tan tachenn ; *eine Krankheit greift um sich*, ur c'hleñved a ra e reuz, en em ledañ a ra ur c'hleñved, bez ez eus ur c'hleñved o c'hoari e reuz, ur c'hleñved a zo o toullañ e hent ; *seine Worte griffen mir ans Herz (in die Seele)*, piket e voe va c'halon gant e gomzoù, teuziñ a reas va c'halon o klevet e gomzoù.

II. V.gw. (griff / hat gegriffen) : kregiñ ; *der Bagger greift gut*, pal an tourter a grog mat e-barzh ; *die Säge greift gut*, an heskenn a grog mat ; *die Zahnräder greifen gut ineinander*, ar c'hraouennoù a enkrog mat, ar c'hraouennoù a grog klenk, ar c'hraouennoù a grog c'hwek.

III. V.k.e. (griff / hat gegriffen) : pakañ, tapout ; *einen Dieb greifen*, pakañ ul laer, en em sezisañ eus ul laer ; *der Arzt greift den Puls*, ar mezeg a zornat ar wazhienn, tastomat a ra ar mezeg ar wazhienn-veud, sellet a ra ar mezeg penaos e kas ar gwazhied, muzuliañ a ra ar mezeg talmadennoù ar galon ouzh gwazhienn ar meud, muzuliañ a ra ar mezeg talm ar galon ouzh an arzom, [goapaus] sellet a ra ar mezeg penaos e ya ar momeder ; *jemanden beim Kragen greifen*, tapout u.b. dre e golier ; [dre skeud.] *etwas aus der Luft greifen*, ijinañ udb penn-da-benn ; [dre skeud.] *mit Händen zu greifen sein*, bezañ splann hag anat, bezañ anat da welet, bezañ sklaer evel an deiz (sklaer evel dour feunteun, sklaer evel dour stivell, sklaer evel dour bev, sklaer evel dour-sav), bezañ tremen splann, bezañ aes (brav, kaer, sklaer) gouzout ; *diese Wahrheit ist mit Händen zu greifen*, ur wirionez anat an hini eo ; *der Hund greift den Hasen*, ar c'hi a bak ar c'had ; *einen Ton richtig greifen*, lakaat an ton mat, reiñ an ton mat.

IV. V.em. (sich griff / hat sich gegriffen) : *sich (t-rt) vor Verwunderung an den Kopf greifen*, skeiñ gant e benn gant ar souezhet eur ; *dieses Pferd greift sich (t-rt)*, ar marc'h-mañ a zo gargil ; *sich (t-rt) gegenseitig greifen*, c'hoari redek an daol.

Greifen n. (-s) : kemer g., kemeridigezh b. ; *der Gipfel scheint zum Greifen nahe*, lein ar menez a seblant bezañ dindan an dorn (a-hed dorn, war-hed ar vrec'h).

greifend ag. : *tief greifende Veränderung*, troc'h g., kemmoù bras lies., dispac'h g., kaouad avel-gorbell b./g., reveulzi b.

Greifer g. (-s,-) : [tekn.] krog g., pal hegrog b. [*liester* palioù hegrog, pili hegrog], kraban g. ; *zweischaliger Greifer*, pal hegrog doubl b.

Greiffuß g. (-es,-füße) : [loen.] troad hegrog g.

Greifgut n. (-s,-güter) : madoù a c'haller lakaat dalc'h warno lies., madoù a c'haller lakaat krog warno lies., madoù a c'haller sezizañ lies., madoù sezizadus lies.

Greifhand b. (-, -hände) : [loen.] meud g., pav hegrog g., pav evit kemer g.

Greifschwanz g. (-es, -schwänze) : [loen.] lost hegrog g.

Greiftrupp g. (-s, -s) : strollad emellout ar polis g., unvez emellout b.

Greifvogel g. (-s, -vögel) : [loen.] evn-preizh deiz g.

Greifzange b. (-, -n) : [tekn.] gwask b., piñsetenn b., gevel b., piñsedoù lies.

Greifzirkel g. (-s, -) : [tekn.] kelc'hier mentañ g.

greinen V.gw. (hat gegreint) : ternal, gouerouzat, grignouzat, klemmichal, kestral, kintañ, kunuc'hañ, brizhleñvañ, tourleñvañ, sinal, bekal, bourouellat, chaokat e bater.

greinend ag. : klemmus, hege, hegeuz, glac'harek, klemmicher, klemmichus, levionek, termer, term-term, kunuc'her, kunuc'hus, hek, hek e c'henoù, dirukel, goefivet, goefivus, araous, grignous, sinus.

Greis g. (-es, -e) : kozhiad g., henaour g., kozh g., kozhig g., paotr kozh g. ; *jugendlicher Greis*, paotr glazik c'hoazh evitañ da vezañ war an oad g., kozhiad chomet gren g. ; *ein schöner Greis*, un tamm brav a gozhiad g. ; *altersschwacher Greis*, kripon g. ; *klapperdürre Greis*, relegenn b. ; *zwei Greise*, daou zen kozh, daou gozh.

greis ag. : 1. [barzh.] kozh ; *im greisen Alter*, er gozhni, erruet (deuet) war an oad ; 2. [dre astenn.] louet.

Greisenalter n. (-s) : kozhni b., diskar-oad g. ; *das menschliche Leben wird in vier Altersstufen eingeteilt* : *Kindheit, Jugend, Erwachsenenalter, Greisenalter*, e buhez an den ez eus pevar oad : ar vugeliezh, an oad krenn, an oad gour hag ar gozhni.

greisenhaft ag. : kozh-mat, kabac'h, gourdet, diskaret gant ar gozhni.

Greisenhaftigkeit b. (-) : oad kripon g., kriponerezh g., kabac'hted b., kabac'hter g., eil bugaleaj g., kozhded b., kozhder g.

Greisin b. (-, -nen) : kozhiadez b., kozhenn b., kleuzenn b., gwrac'h kozh b., P. pratenn b. ; *dürre Greisin*, sec'henn gozh b. ; *kurzatmige Greisin*, stlejadell b., stlejadenn b. ; *eine vom Alter gebückte Greisin*, ur grommenn gozh b., ur grommell gozh b., ur vaouez aet kruget gant an oad b., ur vaouez soukek b., ur vaouez erru tort gant an oad b., ur vaouez krabosek b.

Greiskraut n. (-s, -kräuter) : [louza.] aouredal g., baoudre g., bare g., madre g.

Greißler g. (-s, -) : [Bro-Aostria] ispiser g., stalier g.

grell ag. : 1. dallus, trellus, skiltr, flamm, trelatus, kriz, lugernus, lugernus evel an tan, lugernus evel an heol ; *grelle Farbe*, liv flamm g., liv skiltr g., liv lugernus g. ; *grelle sich beißende Farben*, livioù dallus (trellus) ; *grelles Licht*, sklêrijenn drellus b., luc'h g., lugern g., gouloù kriz g., gouloù lemm g.

2. skiltr, gourskiltr, skiltrus, piltrenk ; *grelle Töne*, sonioù skiltr lies. ; *grelle Stimme*, mouezh skiltr b., mouezh lemm b., mouezh piltrenk b.

Adv. : *grell vom Hintergrund abstechen*, bezañ disheñvel krenn eus an drektalenn, ober un tarch splann war an drekleur, flammañ war an drekleur ; *grell leuchten*, skediñ lugernus.

grellfarbig ag. : flamm e liv, dallus (trellus) e liv, liv dallus (trellus) dezhañ, lugernus, lugernus evel an tan, lugernus evel an heol, hag a zoug ul liv trellus.

Grellheit b. (-) : 1. sked dallus (trellus) g. ; 2. son skiltr g.

grellrot ag. : ruz-kel, ruz-tan, ruz trellus, ruz dallus.

Gremium n. (-s, Gremien) : bodad g., kengor g., kolaj g.

Grenadier g. (-s, -e) : greunader g.

Grenzabkommen n. (-s, -) : feur-emglev a-zivout an harzoù g.

Grenzaufseher g. (-s, -) : 1. gward-harzoù g. ; 2. maltouter g.

Grenzbahnhof g. (-s, -höfe) : porzh-houarn war an harzoù g.

Grenzbaum g. (-s, -bäume) : kloued wint war an harzoù b.

Grenzbereich g. (-s, -e) : 1. tachenn tost d'an harzoù b. ; 2. bevenn bellañ b., bevenn bellañ aotreet b.

Grenzberichtigung b. (-, -en) : [polit.] reizhadur an harzoù g.

Grenzbewohner g. (-s, -) : harzaouad g. [*liester harzaouiz*].

Grenze b. (-, -n) : 1. bevenn b., lez g., rizenb b., bonn g., harzoù lies., harz g., termen g., treuzoù lies., gwrimenn b., trebin g., disparti g. ; *Altersgrenze*, oad koshañ aotreet g., oad termen g. ; *Landesgrenze*, harzoù ar vro lies., harzoù broadel lies. ; *natürliche Grenze*, harzoù naturel lies., harz-natur g. ; *eine Grenze ziehen*, tresañ an harzoù, linennañ an harzoù ; *eine Grenze stecken*, aroueziañ an harzoù, bonnañ an harzoù ; *eine Grenze verrücken*, diblasañ (cheñch) an harzoù ; *die Grenze überschreiten*, treuziñ an harzoù ; *das überschreitet die Grenzen des Erlaubten*, an dra-se a ya pelloc'h eget ar pezh a zo aotreet, se a ya dreist ar roudenn (an arroudenn, an treuzoù, ar bord), kement-se a dremen ar pal ; *gemeinsame Grenze*, kenvevenn b. ; *eine Grenze bilden*, merkañ ur vevenn ; *der Rhein bildet zum Teil die Grenze zwischen dem Elsass und Deutschland*, ar Roen a ra un tamm eus an disparti etre Bro-Elzas ha Bro-Alamagn ; *der Hochstapler ist schon über die Grenze*, ar c'hwiblaer en deus tremenet an harzoù dija, en estrenvro emañ ar c'hwiblaer dija ; *die Zwei-Millionen-Grenze überschreiten*, mont dreist an daou vilion ; 2. kont b., mol g., moull g., somm b. ; *alles hat seine Grenzen*, etre re ha re nebeut emañ ar muzul mat, bez ez eus moull da gement tra 'zo, ur gont a zo da bep tra, ur gont a zo d'an holl draoù, ur somm a zo da bep tra ha pa vefe da zebriñ yod, ur ritenn a zo da bep tra, Doue ne c'hall reiñ nemet e varadoz, eus sac'h ar glaouer ne zeu ket a draoù gwenn, ne c'haller ket goulenn per digant an evlec'h, ne c'haller ket goulenn kastilhez digant an halegenn ; *sich in seinen Grenzen halten*, mont dousik d'an traoù, gouzout moull, en em voullañ, bezañ etre daou, bezañ fur, bezañ evezhie, chom etre re ha re nebeut ; *Grenzen setzen*, lakaat ur vevenn (da), distanañ da c'hred u.b., lakaat harzoù (da), lakaat ur maen-harz da, bevenniñ (udb), ober d'u.b. ameniñ ; *der Dummheit sind keine Grenzen gesetzt*, n'eus moull ebet d'ar sottoni ; *seine Dummheit kennt keine Grenzen*, n'eus moull ebet d'e sottoni ; *keine Grenzen kennen*, na anaout moull ebet, na sellet blaz ebet, na c'houzout na tailh na bailh ; 3. [bred., korf.] gousomm b., treuzpoent g., treuzoù lies. ; *Hörgrenze*, gousomm ar c'hleved b., treuzpoent ar c'hleved g.

grenzen V.k.d (an + t-rt) (hat gegrenzt) : 1. harziñ ouzh, bezañ stok ouzh, bezañ sko ouzh, bezañ touch ouzh ; *Deutschland grenzt an die Schweiz*, stok (sko) eo bro-Alamagn ouzh bro-Suis ; *mein Haus grenzt an das seine*, stok-ha-stok emamp o chom, emamp o chom harp-ouzh-harp, emamp o chom harp-en-harp, emamp o chom ti-ouzh-ti, touch eo hon daou di an eil ouzh egile ; 2. tennañ

da, bezañ tost ouzh, bezañ tost da ; *das grenzt an Unverschämtheit*, betek re hardizh e kavan ac'hanout, tost eo dit bezañ divergont, war-var da vezañ dichek emañ, dichek e vefe war-bouez nebeut ; *das grenzt an Wahnsinn*, tennañ a ra an dra-se d'ar follentez, re-bar eo an dra-se d'ar follentez.

grenzenlos ag. : anvevenn, divevenn, diharz, divent, didermen, dizidermen, dijañ, harz ebet dezhañ, diharz, diharzoù, dreistmuzul, diroll, bras-divent, ec'hon, egorant.

Grenzenlosigkeit b. (-) : diventelezh b., divent g./b., diharz g., egoranted b.

Grenzer g. (-s,-) : 1. gward-harzoù g. ; 2. maltouter g.

Grenzfall g. (-s,-fälle) : degouezh bevennat g.

Grenzgänger g. (-s,-) : 1. den hag a dremen alies an harzoù g. ; *illegaler Grenzgänger*, den hag a dremen an harzoù dindan guzh g., enbroed kuzh g. ; 2. labourer harzaouat g.

Grenzgängerkarte b. (-,-n) : tremen-hent g., P. pasavan g.

Grenzgebiet n. (-s,-e) : [polit.] takad war bord an harzoù g., tachenn tost d'an harzoù b., takad harzaouat g., takad harzoù g.

Grenzgott g. (-s) : [mojenn.] Terminus [*doue roman*] g., Doue an Termen (Gregor) g.

Grenzjäger g. (-s,-) : gward-harzoù g.

Grenzkonflikt g. (-s,-e) : bec'h war an harzoù g., reuz war an harzoù g., c'hoari war an harzoù g., stourm war an harzoù g.

Grenzkosten lies. : koustoù orel g.

Grenzlading b. (-,-en) : karg vrasañ aotreet g.

Grenzland n. (-s,-länder) : 1. marz g., bro tost d'an harzoù b. ; 2. bro amezek b., bro harzaouat b.

Grenzlehre b. (-,-n) : [tekn.] gobari aotrevarz g.

Grenzlinie n. (-,-n) : linenn disparti b., linenn dispartiañ b., linenn vevenniñ b., arbenn g., bevenn b., linenn b.

Grenzmil g. (-s,-e) : maen-harz g., peul-harz g., maen-bonn g., bonn g., harz g.

Grenzmark b. (-,-en) : marz g., bro tost d'an harzoù b.

Grenzmaße lies. : mentoù brasañ aotreet lies.

Grenzmauer b. (-,-n) : moger voutin b., moger hanterek b.

grenznah ag. : tost d'an harzoù, harzaouat.

Grenzpfafl g. (-s,-pfähle) : peul-harz g., bonn g.

Grenzposten g. (-s,-) : 1. gward-harzoù g. ; 2. maltouter g. ; 3. tremenlec'h treuz-harzoù g.

Grenzpunkt g. (-s,-e) : bevenn bellañ aotreet b.

Grenzregulierung b. (-,-en) : [polit.] reizhadur an harzoù g.

Grenzscheide b. (-,-n) : linenn disparti b., bevenn b.

Grenzschutz g. (-es) : [lu] gwarded-harzoù lies.

Grenzsperre b. (-,-n) : serridigezh an harzoù b.

Grenzstadt b. (-,-städte) : kêr war an harzoù b., kêr harzaouat b.

Grenzstation b. (-,-en) : porzh-houarn war an harzoù g.

Grenzstein g. (-s,-e) : maen-harz g., maen-bonn g., bonn g., harz g. ; *Grenzsteine setzen*, maenharzañ ; *Setzen der Grenzsteine*, maenharzerezh g.

Grenzübergang g. (-s,-übergänge) : 1. tremenlec'h treuz-harzoù g. ; 2. treuzadenn an harzoù b., tremenidigezh an harzoù b.

grenzüberschreitend ag. : 1. treuz-harzoù, hag a dreuz an harzoù, a beb tu d'an harzoù, etrebroadel ; *grenzüberschreitende Wanderung*, monedone harzel g., monedone treuz-harzoù g. ; 2. *grenzüberschreitende Luftverschmutzung*, barr saotradur an aer g.

Grenzübertritt g. (-s,-e) : treuzadenn an harzoù b., tremenidigezh an harzoù b.

Grenzverkehr g. (-s) : treizhid treuz-harzoù g.

Grenzverlauf g. (-s) : tresad an harzoù g., linenn an harzoù b., linennadur an harzoù g.

Grenzverletzung b. (-,-en) : forzhidigezh harzoù ur vro b.

Grenzwache b. (-,-n) : gward-harzoù g.

Grenzwächter g. (-s,-) : 1. gward-harzoù g. ; 2. maltouter g.

Grenzwert g. (-s,-e) : 1. [gwr] diaezusted vrasañ aotreet g. ; 2. [tekn., kimiezh] aotrevarz g. ; 3. [mat.] gwerzh harzat g.

Grenzzeichen n. (-s,-) : peul-harz g., maen-harz g., maen-bonn g., bonn g., harz g.

Grenzziehung b. (-,-en) : tresadur an harzoù g., maenharzerezh g.

Grenzzone b. (-,-n) : takad war bord an harzoù g., tachenn tost d'an harzoù b., takad harzaouat g., takad harzoù g.

Grenzzwischenfall g. (-s,-zwischenfälle) : darvoud war an harzoù g.

Grete b. / **Gretchen** n. : Marc'harid b., God b., Godig b.

Gretchenfrage b. (-) : goulenn amjestr g., goulenn skoemp g. ; *die Gretchenfrage stellen*, na ober kant tro d'ar pod, mont dichipot d'ur gudenn amjestr, ober ur goulenn skoemp, lakaat an tach d'u.b.

Greyerzer g. (-s,-) : [kegin.] Gruyère® g.

Griebe b. (-,-n) : larjouez fritet b., larjezenn fritet b. ; *Grieben*, krazlard g., rouzigoù lies. ; *Grieben auslassen*, fritañ krazlard, fritañ rouzigoù.

Griebenschmalz n. (-es) : rouzigoù lies., krazlard g.

Griebs g. (-es,-e) : [louza.] krek g., krak g., rañgn g., ragn g., kalonenn b., kalon b.

Grieche g. (-n,-n) : Gresian g.

griechenfreundlich ag. : hellengar.

Griechenland n. (-s) : Gres b., Bro-C'hres b., Hellaz b. ; *Bewohner des antiken Griechenlands*, Henc'hresian g. ; *Griechenland kam unter die Botmäßigkeit von Rom*, Hellaz a rankas sujañ da Roma.

Griechentum n. (-s) : sevenadur gresian g.

Griechin b. (-,-nen) : Gresianez b.

griechisch ag. : 1. gresian ; *die griechische Kultur der Antike*, sevenadurezh c'hresian an Henamzer b. ; *das griechische Theater*, ar c'hoariva gresian g. ; *griechisches Feuer*, tan gresian g. ; *an den griechischen Kalenden*, a-benn james, biken, gwech ebet, da ouel sant Bikenig, da zeiz sant Bikenig, p'o devo dent ar yer, pa nijo ar moc'h, pa gavin un neizh logod e skouarn ar c'hazh, pa sono trompilh ar Varn ; *griechisch-katholische Kirche*, iliz c'hresian stag ouzh Roma b. ; *die heilige Messe nach griechischem Ritus*, an oferenn c'hresian b. ; *die griechischen Mönche*, ar venec'h c'hresian lies. ; 2. [yezh.] gresianek ; *das Griechische*, *die griechische Sprache*, ar gresianeg g., ar gresim g., ar gregach g. ; *griechische Schriften*, skridoù gresianek lies. ; *das griechische Alphabet*, al lizherenneg c'hresianek b.

Griechisch n. : [yezh.] gresianeg g., gresim g., gregach g. ; *Griechisch sprechen*, gresianegañ, gregachiñ, gresimañ.

Griechischsprechende(r) ag.k. g./b. : gresianeger g., gresianegerez b.

griechisch-orthodox ag. : eus ar reizh kredenn c'hresian, reizhkred gresian.

griechisch-römisch ag. : gresian-ha-roman ; *griechisch-römisches Ringen*, gourenn gresian-ha-roman g. ; *die*

griechisch-römische Architektur, ar savouriezh gresian-ha-roman b. ; *das griechisch-römische Altertum*, an Henamzer gresian-ha-roman g. ; *die griechisch-römische Kunst*, an arz gresian-ha-roman g.

grienen [norzh Bro-Alamagn] V.gw. (hat gegrient) : c'hoarzhin yud, risignal, richanañ, skrignal, godisat, ober ur c'hoarzh gadal (Gregor).

Griesgram g. (-s,-e) : nagenner g., chikaner g., noazour g., abeger g., teod abegus a zen g., arzaeler g., chaoker-e-c'henoù g., chaoker trusk g., chaoker e revr g., genoù hek a zen g., krozer g., soroc'her g., grozmoler g., grignouz g., gouerouz g., heureuchin g., rachouz g., ourz g., den-bleiz g., regain g., rahouenn g., revr-war-wigour g., den ranous g., tartouz g., tagnouz g., den n'eo ket brav kaout d'ober gantañ g., den n'eo ket brav kaout d'ober outañ g., pismiger g., chaoker-laou g., flemmer g., chipoter g., beg m'en argarzh g., beg kamm g., penn kegin g., penn-mouzh g., mouzher g., kegin fumet b., kac'her gwasket g., kac'her diaes g., ki kac'her g., kagaler g., kaoc'heg g., kac'her g., chaoker g., tad an ardoù fall g., strapad den g., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., torr-penn g., chilper g., dismantr-spered g., tourmant a zen g., soñjard g., spered chalus a zen g., penn-fall g., penn-sourd g., imor du a zen b., hipokondrieg g., gaster g., kousker diaes / kousker fall g. (Gregor).

griesgrämig ag. : dirukel, goeñvet, goeñvus, araous, grignous, hek, hek e c'henoù, c'hwerous, mouzher, tagnous, ourz, chakous, blech, kintus, kivioul, diaes, hegaz, bigarre, moulbenn, moulbennek, mourrennek, mouspennek, mousklennek, ginet, ur penn kegin anezhañ, ur rachouz anezhañ, rust evel ur bod-spern, hegarat evel ur bod linad, hegarat evel bodoù linad, ur regain anezhañ, pikous, gouerous, ranous, put, penn-fall, penn-sourd, ratous, rebours ; *griesgrämig aussehen*, ober ur penn kozh, ober penn du, ober kozh vin, bezañ kozh e benn, bezañ hir e vailh, bezañ moan e benn, bezañ hir beg e vinaoued, bezañ kruel e vin, bezañ ur bod-spern war e dal, bezañ teñval e dal (e benn), bezañ kozh e benn, bezañ izel e gribell, mouspenññ, bezañ teuc'h e c'henoù, bezañ hek e c'henoù, bezañ rec'het, bezañ moulbennek, bezañ evel ur gegin fumet, goeñviñ ; *griesgrämig sein*, tagnouzal ; *griesgrämig werden*, tagnousaat, kintusaat ; *griesgrämig machen*, tagnousaat.

Grieß g. (-es,-e) : 1. brasvleud g., griñs g., griñson g., semoul g., brigen g., groel g. ; 2. grae b., grouan str., grozol str. ; 3. [mezeg.] droug ar maen g., gravell g., meinigoù-lounezh lies., grouan str., lounezhell b., mein-gravell g., mein-troazh g.

Grießbrei g. (-s,-e) : yod brasvleud g., yod semoul g., yod griñs g.

grießig ag. : greunennek.

Grießklößchen n. (-s,-) : pouloud brasvleud str., pouloud semoul str., pouloud griñs str.

Grießkohle b. (-) : glaou grouanennek str.

Grießmehl n. (-s) : brasvleud g., semoul g., griñs g.

Grießpudding g. (-s,-e/-s) : gwastell brasvleud b., gwastell semoul b., gwastell c'hriñs b.

Grießsuppe b. (-,-n) : soubenn ar brigen b.

Griff g. (-s,-e) : 1. [loen] skilf g. ; 2. kemer g., kemeridigezh b., krog g., krogad g., taol g., pegad g. ; *einen Griff nach etwas tun*, tapout krog e-barzh udb ; *einen guten Griff tun*, bezañ chañsus, dont a-benn eus e daol d'ar c'hentañ tro ;

einen guten Griff haben, dont brav gant an-unan, kaout un dom mat, kaout un dom a chañs ; *etwas in den Griff bekommen*, dont a-benn eus udb, dont a-benn da gaout penn vat eus udb, plegañ udb ; *eine Revolte in den Griff bekommen*, plegañ un emsavadeg ; *etwas im Griff haben*, kaout ar c'hreñv (an tu kreñv) war udb, bezañ udb en e zalc'h, bezañ udb dindan e zalc'h, derc'hel beli war udb, kaout beli war udb, bezañ udb dindan e veli, kaout ar vestroni war udb, mestroniañ udb, bezañ mestr war udb ; *er hat die Sache im Griff*, splann eo a lagad, mestroniañ a ra mat pep tra, emañ pep tra en e zalc'h ; *ein kühner Griff*, un taol hardizhegezh g. ; 3. [sport] peg-gouren g., krog-gouren g., pegad g., krog g., kraf g. ; *Ringergriff*, kraf gouren g. ; 4. domell b., pognez g., dom g. ; *mit einem Griff versehen*, domellañ ; *Stock mit gebogenem Griff*, bazh kamm b., bazh penn kamm b., bazh krokeg b. ; *Griffe der Schubkarre*, divrec'h ar garrigell lies., brec'hinier ar garrigell lies. ; 5. skouam b., brog g., krogenn b., dom g., dourgenn b., domell b. ; *Griff eines Kochtopfes*, dom ur gastelodenn g. ; *eine Mülltonne an den Griffen tragen*, dougen ur boubellenn war-bouez (a-bouez, diwar-bouez) he div skouarn.

griffbereit ag. : dindan e zorn, dindan dom, dindan taol e zorn, a-hed dom, war-hed e vrec'h, rak-tal d'an-unan ; *etwas griffbereit halten*, *etwas griffbereit haben*, kaout udb dindan dom, kaout udb dindan e zorn, kaout udb dindan taol e zorn, bezañ udb dindan e zorn (dindan taol e zorn, a-hed dom, war-hed e vrec'h), bezañ prest d'ober prim gant udb, bezañ udb rak-tal d'an-unan.

Griffbrett n. (-s,-er) : 1. touchennoù lies., stokelloù lies., klavier g., stokellaoueg b. ; 2. [biolin] plankenn-bizied g., troad g.

Griffel g. (-s,-) : 1. kreion sklentenn g., broud-skrivañ g. ; 2. [tekn.] kizell yen b. ; 3. [louza.] stilh g., stil g. ; 4. P. biz g. ; *Griffel weg !* tenn da grabanoù diwami ! ho krabanoù diwar an dra-se ! na stokit ket ho krabanoù (na stok ket da grabanoù) ouzh an dra-se ! lamit ho krabanoù (lam da grabanoù) diouzh an dra-se !

Griffelbeinköpfchen n. (-s,-e) : [kezeg] gourivin g.

Griffelkasten g. (-s,-kästen) : boest kreionoù b.

griffest ag. : [tekn.] 1. dirampus ; 2. embregadus ; 3. asur.

griffig ag. : 1. embregadus, maneapl, aes da vaneañ, aes da embreger ; 2. [dre astenn.] domet mat, ampart, gourdon, diampech, akuit, eskuit, diliamm, tuet mat.

Griffloch n. (-s,-löcher) : toull g.

Griffsicherheit b. (-) : krog asur g., dalc'h sur g.

Grill g. (-s,-s) : grilh b., krazerez b., regezer g., trebez-krazañ-kig g. ; *auf dem Grill brutzeln*, fritañ, krazañ, rouzañ, rousaat, kanañ ; *das Steak brutzelt auf dem Grill*, kanañ a ra ar stek war ar c'hрилh.

Grillade b. (-,-n) : grilhadenn b., krazadenn b.

Grille b. (-,-n) : [loen.] 1. grilh g., skrilh b., skrilh-douar b., grilh-douar g., grilh-prad g., [Heimchen] preñv an oaled g., skrilh-ouled b., grilh-ouled g., P. [yezh ar vugale] titirig g. ; *männliche Grille*, tarv-grilh g. ; *die Grillen zirpen*, ar skrilhed a gan, kanañ a ra ar grilhed, ar skrilhed a grik, krikal a ra ar grilhed ; *Grillen fangen*, skrilheta, grilheta.

2. skrilh-wez b.

3. [dre skeud] froudenn b., droukfroudenn b., kammfroudenn b., loariadenn b., loariad b., stultenn b., sorc'henn b., sorbienn b., aradenn b., kulad g., boemenn b., ouilhad g., pennad g., [rannyezh bzh] euzhenn b. ; *jemandem die*

Grillen vertreiben, terriñ e stultennoù d'u.b., difroudennañ u.b., diloariañ u.b., disorc'henniñ u.b. ; *Grillen fangen, sich mit Grillen plagen*, ober tachoù, ober bil, ober biloù, ober gwad fall, bezañ lakaet e wad da dreiñ e gwelien, debriñ e spered, bezañ o tisec'hañ gant ar boan-spered, debriñ soñjoù, lonkañ soñjezonou, en em zebriñ, roulat mennozhioù en e benn, lonkañ (malañ, magañ, tennañ, chaokat) soñjoù du, fallgaloniñ, chaokat e ivinoù, bezañ pounner e benn, kemer merfeti, bezañ soñjoù du o tremen en e spered ; *Grillen*, soñjoù du lies., sonjoù teñval lies. ; *Grillen im Kopf haben*, bezañ un oristal a zen, bezañ droch e vennozhioù, bezañ diboell, magañ e spered gant stultennoù droch.

grillen V.gw. (hat gegrillt) : grilhañ kig, krazañ kig, ober grilhadennou, ober krazadennoù ; *gegrilltes Stück Fleisch*, grilhadenn b. ; *gegrilltes Brot*, bara kras g., krazennoù lies.

V.k.e. (hat gegrillt) : grilhañ, gratañ, krazañ, rostañ (poazhañ) war ar c'hrlh ; *Fleisch grillen*, poazhañ kig war ar c'hrlh, grilhañ kig, krazañ kig ; *am Spieß grillen*, rostañ ouzh ar ber ; *Brot grillen*, krazañ (grilhañ, tostennañ) bara.

Grillen n. (-s) : rosterezh g., krazerezh g., krazañ g., grilhañ g.

Grillenfänger g. (-s,-) : penn-skort g., penn-rambre g., rambree g., berlobi g., randoner g., ranezenner g., farouell g., chaoker-e-c'henou g., chaoker kaozioù g., chaoker-espered g., brammer g., brae b., brae c'houllo b., pav-kaol g., oristal g., oristal a zen g., hunvreer g., sorbiennour g., spered debret a zen g., spered chalus a zen g.

grillenhaft ag. : loariek, loariadek, loarius, loariadenn a spered, loariadenn, froudennus, stultennus, pennadus, barradus, gwenno, valigant, kamambre.

Grillenhaftigkeit b. (-) : froudenniezh b., temz-spered stultennus g., tro-spered loariek b., valigañs b., valigerezh g.

Grillgerät n. (-s,-e) : *elektrisches Grillgerät*, rosterez tredan b.

Grillgericht n. (-s,-e) : grilhadennou lies., krazadennoù lies.

grillig ag. : loariek, loariadek, loarius, loariadenn a spered, loariadenn, froudennus, froudennnek, stultennus, pennadus, kuladus, barradus, sorc'hennus, furluok, kemm-digemm, hedro, boullant, tro-distro, valigant, kildro, dizalc'h, gwenno, kamambre ; *er ist grillig*, loariañ (loariadiñ) a ra, imorioù en devez, loariek (loariadenn a spered, loariadenn, loariadek, loarius) eo, a-wechoù en devez reuziadoù, mont a ra a-wechoù a-raok e benn, leuskel a ra e froudennoù d'e leviañ a-wechoù, stultennoù en devez a-wechoù leizh e benn, stultennañ a ra a-wechoù, froudennañ a ra a-wechoù, diouzh al loar e ra a-wechoù, pennadiñ a ra a-wechoù, mont a ra a-wechoù gant ar c'hatar, techet eo da froudenniñ.

Grillmetzger g. (-s,-) : roster g.

Grillmetzgerei b. (-,-en) : rosterezh b.

Grillrestaurant n. (-s,-s) : grilherezh b., krazerezh b., rosterezh b. ; *Inhaber eines Grillrestaurants*, roster g.

Grimasse b. (-,-n) : beg-kamm g., mojad g., ardivink g. ; *Grimassen*, fentoù g., mourrou lies., mourennoù lies., geizoù lies., grimoù lies., arvezioù lies., ardoù gant e c'henou lies., neuizioù fall lies., gwall fesonioù lies., jestroù lies., andelloù lies., orbidoù lies., moriskloù lies., yekoù lies., marmouzerezh g., begoù lies. ; *Grimassen schneiden*, marmouzañ, ober mourrou (mourennoù, geizoù ha begoù, grimoù, fentoù, ardoù gant e c'henou, neuizioù, dremmoù), ober mousklenn gamm, ober mourrennoù du, andellat,

orbidiñ, ardaouiñ, kammañ e c'henou, kammañ e veg, kammañ e vuzelloù, treuzañ e c'henou, ober ardoù fall, ober neuizioù fall / ober gwall fesonioù (Gregor) ; *ich lache über seine Grimassen*, c'hoarzhiñ a ran gant ar jestroù a ra.

Grimassenschneider g. (-s,-) : andeller g., orbider g., den hag a ra mourrou (mourennoù, geizoù ha begoù, orbidoù, grimoù, ardoù, andelloù) gant e c'henou g., ardaouer g., kammer-e-c'henou g., tad an ardoù fall g.

grimassieren V.gw. (hat grimassiert) : marmouzañ, ober mourrou (mourennoù, geizoù ha begoù, grimoù, fentoù, ardoù gant e c'henou neuizioù, dremmoù), ober mousklenn gamm, ober mourrennoù du, andellat, orbidiñ, ardaouiñ, kammañ e c'henou, kammañ e veg, kammañ e vuzelloù, treuzañ e c'henou, ober ardoù fall, ober neuizioù fall / ober gwall fesonioù (Gregor).

grimassierend ag. : orbidus ; *grimassierende Teufel*, diaouled orbidus lies..

Grimbart g. (-s,-bärte) : [loen.] broc'h g., louz g., griz g., bourbout g., bourboutedenn b. [*liester bourbouted*], P. ki-douar g.

Grimm g. (-s) : imor b., kounnar b., fulor g., arfleu g., droug g., ernez b., frenezi b., regarzherezh g., diboellamant g., egar g., feroni b., krizder g., ferved g., ferved b., taerder g., taerded b., taerjenn b., feulster g. ; *in Grimm geraten*, mont er-maez eus e groc'hen, mont e gouez, mont e droug, mont e feuls, sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, sevel broc'h en an-unan, broc'hañ, mont tro en e voned, mont e volc'h diwar e lin, mont droug en an-unan, mont en imor, mont en egar, mont e berv gant ar gounnar, peurzallañ, peursaoudiñ, loeniñ, glazañ, en em c'hlazañ, fuloriñ, follañ, krugañ, brouezañ, brizhañ, buanekaad, buanegezh, feulzañ, distalmañ, en em zistalmañ, loariañ, imoriñ, diskouez imor, taeriñ, taeraad, diodiñ, fumañ, kounnariñ, egariñ ; *seinen Grimm an jemandem auslassen*, diskargañ e galonad kounnar war u.b., diskargañ (terriñ) e gounnar war u.b., dilammat a-enep u.b., terriñ e imor war u.b., treiñ e imor fall war u.b., bezañ direizhet war u.b., ober sodadennoù war u.b. ; *seinen Grimm verbeißen*, kas e gi d'e lochenn, gwaskañ war e imor, plegañ e imor, kabestrañ e imor, moustrañ war e galon, derc'hel war e imor, derc'hel kuzh (chom hep diskouez) e zespedit, derc'hel (moustrañ) war e zespedit, padout, chaokat e ivinoù, dougen e groaz e-lec'h ruzañ anezhi, bezañ laouen ouzh ar boan, dougen e blanedenn ha kiañ outi, dougen e blanedenn hep fallgaloniñ, derc'hel war e zroug.

Grimmbart g. (-s,-bärte) : *sellit ouzh Grimbart*.

Grimmdarm g. (-s,-därme) : [korf.] kolon g., bouzellenn ar fraez b.

Grimmen n. (-s) : [mezeg.] gwentl g., laerez b., droug-kof g., poan-gof b.

grimmen V.dibers. (hat gegrimmt) : 1. bezañ al laerez gant an-unan ; 2. [dre skeud.] *es grimmt ihn*, emañ e roched e gwask e revr, e kounnar emañ, emañ e leue a-dreuz gantañ, aet eo e leue a-dreuz gantañ, emañ e leue a-dreuz en e gof, emañ e leue a-dreuz ennañ, bout ez eus kogus ar an heol, fas rous a zo outañ, en arfleu emañ, pennsodiñ a ra, mont a ra gant ar gounnar, fumet eo.

grimmerfüllt ag. : fuloret, imoret, imor ennañ, un imor ennañ, diboellet, droug ennañ, droug en e gorf, arfleuet, ferved, kriz, garv, broc'h ennañ, broc'hët, divarc'hët, diaoulet,

tro en e voned, troet e vouton, fumet, mouzhet, e gerc'h o tommañ dezhañ, e gerc'h o krazañ dezhañ.

grimmig ag. : 1. fuloret, imoret, imor ennañ, un imor ennañ, diboull, droug ennañ, droug en e gorf, arfleuet, ferv, kriz, garv, broc'h ennañ, broc'het, divarc'het, diaoulet, tro en e voned, troet e vouton, fumet, mouzhet, e gerc'h o tommañ dezhañ, e gerc'h o krazañ dezhañ ; 2. *ein grimmiger Hunger*, naon du g. ; 3. grizias, mantrus ; *ein grimmiger Schmerz*, ur boan vantrus b. ; 4. kriz ; *ein grimmiger Frost*, ur riv lemm g., ur yenijenn zu b., ur yenijenn griz b., ur yenijenn rip b., un amzer yen-put b., un amzer but b., un amzer yen-ki b., un amzer yen-chas b., ur c'hrizaj g., ur morfont g., ur morfontadur g., ur yenijenn hag a grog en dud b. ; 5. *ein grimmiger Kampf*, ur stourm arloup g.

Grimmigkeit b. (-) : 1. kounnar b., fulor g., arlouperezh g., krizded b., krizder g., fervded b., fervder g.

2. [dre heñvel.] strizhder g., rustoni b., ruster g., rusted b.

Grind g. (-s,-e) : 1. tagn g., rach g., tign g., tokenn b., trouskennoù lies., trouskennadoù lies., eskarioù lies. ; *an Grind Erkrankte(r)*, tagnouz g., tagnouzell b.

2. [Bro-Suis] penn g.

Grindel b. (-,-n) : gwalenn arar b., lazh b., keñver g., mab-arar b. [*liester maboù-arar*], sidenn b.

Grindkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] louzaouenn-ar-c'hal b., louzaouenn-ar-gal b., louzaouenn-ar-verranal b., louzaouenn-ar-vrec'h b., penn-glas g.

grindig ag. : tagnus, tagnous, rachous, trouskennek.

Grindwal g. (-s,-e) : [loen.] morhoc'h penn-ront g.

grinsen V.gw. (hat gegrint) : c'hoarzhin yud, risignal, risignat, richanañ, skignat, godisat, brizhc'hoarzhin, ober ur c'hoarzh gadal (Gregor) ; *er grinst nur immerzu*, atav e vez risign-risign, emañ atav risign-risign ; *hör auf zu grinsen !* dihan da risignal ! paouez a risignal ! paouez da risignal ! diskuizh a risignal ! arsav da risignal ! ehan da risignal ! ehan a risignal !

Grinsen n. (-s) : skign g., skignadeg b., skignadenn b., c'hoarzh-yud g., risign g., brizhc'hoarzh g., glasc'hoarzh g., rinkin g., richan g. ; *hör auf mit dem Grinsen !* dihan da risignal ! paouez a risignal ! paouez da risignal ! diskuizh a risignal ! arsav da risignal ! ehan da risignal ! ehan a risignal !

Griot g. (-s,-s) : griot g.

grippal ag. : hag a denn d'ar grip, ... grip, ... arwez.

Grippe b. (-,-n) : grip g., influenza g., arwez b., anouedadur g. ; *die Grippe haben*, bezañ klañv gant ar grip, bezañ gant ar grip, bezañ ar grip gant an-unan, bezañ arweziat, bezañ arwezet, bezañ gripet, bezañ tapet ar grip, beañ stag ar grip ouzh an-unan, bezañ dalc'het gant ar grip ; *bei Grippe ist Fieber etwas Normales*, reol eo kaout terzhienn pa vezer gant ar grip.

grippekrank ag. : gant ar grip, ar grip gantañ, klañv gant ar grip, arweziat, arwezet, gripet, dalc'het gant ar grip.

Grippeepidemie b. (-,-n) / **Grippewelle** b. (-,-n) : grip-red g., darreuziad grip g. ; *eine Grippeepidemie ist ausgebrochen*, ar grip a zo o redek nevez 'zo.

Grips g. (-es,-e) : 1. skiant b., skiant-vat b., poell g. ; *er hat nicht viel Grips im Kopf*, ur penn skort a zo anezhañ, divoued eo e benn, toullou talar a zo en e benn, ur spered pout a zen a zo anezhañ, ul lastez hir eo e skouarn, ne ya ket herrus gantañ, gorrek eo da gompren, un den bouc'h a spered eo, lourt eo e spered, lourt a spered eo, lourt a benn eo, ur skiant verr a zen eo, mankout a ra ul loaïad dezhañ,

un tamm difournis a spered eo ar paotr-mañ, hennezh a oa bet roet fav dezhañ en deiz ma oa bet ganet, ne oar ket pet fav a ya d'ober teir, ne oar ket pet fav a ya d'ober nav, hennezh a zo tapet war ar portolof, kranked bihan en deus en e benn, paseet en deus ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, n'eo ket go e doaz, n'emañ ket e spered gantañ, kollet eo e spered gantañ, kollet eo e benn gantañ, c'hoari a ra gant e dog, c'hoari a ra gant e voned, ur spered forc'hek a zen a zo anezhañ, nebeut a gelom en deus, nebeut en deus en e gelom, gwall nebeut a zo en e gelom, dougen a ra banniel sant Laorañs, faout eo e girin, laban eo, laosket en deus an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, laosket en deus un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, mat eo da dreiñ ar rod, toull eo e vurutell, ganet eo bet da Sadorn da noz, ganet eo bet da Sadorn goude koan diwezhat, eus dibenn ar bloaz eo, eus deizioù diwezhañ ar sizhun eo, eus penn diwezhañ ar sizhun eo, n'eo ket eus penn kentañ ar sizhun, hennezh n'eo ket stank e damouez, rouez eo e damouez, n'eo ket bet meret e bleud an tanavañ, n'eo ket eus ar c'horadenn gentañ, eñ a soñj dezhañ e oa e vamm a oa tad dezhañ ; 2. gouzoug g., gourlañchenn b., toull ar gouzoug g., korzailhenn b., gargadenn b. ; *er hat ihn beim Grips gepackt*, tapet en doa krog ennañ dre e gorzailhenn.

gripsen V.k.e. (hat gegripst) : P. c'hwipat, c'hwibañ, c'hwiblaerezh, sammañ, skrapat, skrapañ, divorañ, kemer a-gildom, flipañ a-gildom, rañvat, ripañ, sigotañ, tuniñ, ober skrap war, pipat.

Grisaille b. (-,-s) : [arz] grizaill g.

Grislibär g. (-en,-en) / **Grizzlybär** g. (-en,-en) : [loen.] arz louet g.

grob ag. : 1. gros, fetis, tev, tuzum, tuzumek, pounner, krefiv, rust, garv, lourt, diaoz, moñsek, mortal, dotu, gray, krai, kriz, gouez, neuziet gros, dopes ; *grobes Sieb*, grell g., goumer g., ridell b., sil boull g., krouer boull g., tamouez boull g., sil fraost g., krouer fraost g., tamouez fraost g. ; *grobe Züge*, linennou gros lies. ; *sie hat grobe Gesichtszüge*, un dremm ouez a zo dezhi, stummet-garv eo he dremm, linennou gros a zo dezhi war he dremm, ur penn dotu he deus, ur penn mortal he deus ; *grobe Hände*, daouarn tev lies., daouarn diskrelu lies., daouarn moñsek lies. ; *grobes Salz*, holen rous g., holen bras g., holen gros g., holen glas g. ; *grobe Feile*, rasklerezh b, livn bras g., direnn vras b. ; *grober Draht*, orjal tev str. ; *grobes Geschütz*, kanol pounner g. ; *grobes Zeug*, *grobes Tuch*, danvez krefiv g., mezher ballin g., mezher dopes g., mezher dibalamour g., lien fetis str., lien krefiv str., lien fraost str., lien gros str., lien kergloc'h str., danvez fraost g., danvez tuzumek g., lien rouez g., lien sklaer g., lien lourt da douch g. ; *grobe Seide*, seiz grognonek g. ; *grobe See*, mor rust g., mor garv g., mor gwagennnek g., gwallvor g., mor bras g., mor gros g., mor lourt g., mor pounner g. ; *grobe Arbeit verrichten*, ober ul labour gros (talfaset), ober un tamm brizhlaborat, talfasat (divrazañ) al labour, mordokiñ e labour, lakaat bara panenn er soubenn, bezañ ul labourer gros eus an-unan ; *in groben Zügen erklären*, brastresañ ; *in groben Zügen schildern*, brastaolenniñ ; *ein grober Fehler*, ur pezh fazi g., ur fazi lourt g. ; *aus dem Groben arbeiten*, divrazañ / digoc'hennañ (Gregor), digrizañ, dic'hrosañ ; *wir haben das Größte gemacht*, divrazet mat eo al labour ; *er ist aus dem Größten heraus*, graet en deus ar c'halz (ar pep gwashañ) ; *grobe Lüge*, gaou du (bras) g., gaou gros g., mell (pikol) gaou g. ;

eine Wand grob anstreichen, lakaat lipadennoù leue ouzh ur voger.

2. teuc'hek, tuzum, divalav, dizoare, difeson, garv, direzon, dic'hras, dibalamour, digaz, diseven, disneuz, lourt, gros, difoutre, rust, gars, kleuk, pagan, difeson, euver, gouez, kivioul, kras, lopes ; *grober Mensch*, amparfal g., den lor g., penn lor g., lopez g., kozh aotrou g., den dibalamour g., Yann Seitek g., den bouc'h e revr g., den teuc'hek g., den disneuz g., den euver g. ; *er ist ein grober Lummel*, un den diseven an hini eo ! ur bouc'h e revr a zo anezhañ, gros eo e grouer, nag eñ 'zo euver ! ul loen gars a zo anezhañ, hennezh a zo re libr en e gomzoù, hennezh a zo libr ha lous en e gomzoù, lous eo e c'henoù, lourt eo e barlant ; *grobes Benehmen*, doareoù rust lies. ; *grobe Worte*, gerioù gros lies., komzoù gros lies., temzioù divalav lies., traoù gros lies., gwall gomzoù lies., komzoù rust (dibrenn, lous, dibalamour, kleuk, distrantell, distres, hudur, difeson) lies., tourc'haj g., komzoù libr ha lous lies., kaozioù kras lies. ; *er hatte eine grobe Sprache*, kaozeal a rae gast, lourt e oa e barlant, hennezh a oa re libr en e gomzoù, hennezh a oa libr ha lous en e gomzoù, lous e oa e c'henoù, mont (komz) a rae rust (dibalamour) ouzh an dud, komz a rae ken gros hag ur mevel, gwallgaozeal a rae d'an dud, lardañ a rae e gomzoù gant gerioù gros ; *auf einen groben Klotz gehört ein grober Keil*, evel ma komzez e vi respontet - an hini a zigor e glap a bak atav un dra bennak - evel ma ri e kavi - hervez ma ri e vo graet dit - an neb a zo lemm beg e deod a rank bezañ kalet kostez e benn (a dle bezañ kalet e skouarn, a dle bezañ kalet kern e benn) - an teod a vez lemm bepred, d'e dro, a vez flemmet - gant ar muzul a root d'ar re all e vo roet deoc'h ; *gröber werden*, rustaat ; *gröber machen*, rustaat.

Adv. : gros, groñs ; *grob mahlen*, malañ gros ; *grob schreiben*, kaout ur skritur tev ; *grob vorarbeiten*, divrazañ, brazober, digrizañ ; *jemanden grob anfahren*, malañ gros d'u.b., hejañ e laou d'u.b., skandalat gros u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., lavarout e begement d'u.b., reiñ e stal d'u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., ober e c'hourc'hemennoù d'u.b., kaout ger ouzh u.b., gwallgaozeal d'u.b., ober chikan d'u.b., ober dael ouzh u.b., krignat fri u.b., gwallgas u.b., kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, kas u.b. d'e doull, mont a-stroñs d'u.b., mont feuls ouzh u.b., kanañ e jeu d'u.b., lavaret e jeu d'u.b., reiñ ur skandalenn d'u.b., paskañ e draoù d'u.b., stagañ boutonioù war porpant u.b., kanañ ar mil seurt ruz gant u.b., kannañ e gouez d'u.b., ober lous d'u.b., mont rust (dibalamour) d'u.b., teñsañ kaer u.b., delazhiñ kunujennoù war u.b., ober un dañs hep soner gant u.b., langajal u.b., pec'hiñ war u.b., ober ur rez d'u.b., krozal u.b., krozal d'u.b., ronkal ouzh u.b., kribañ e benn d'u.b., gwalarniñ u.b., rezoniñ u.b., gourdrout u.b., mont reut d'u.b., mont a-daol d'u.b., rustoniañ u.b. ; *grob übersetzen*, brastreñ ; *grob rechnen*, braskontañ, brasjediñ ; *grob gerechnet*, *grob geschätzt*, well-wazh, tost, tostik, arnesadek, damdost, kazi, kazimant, a-rez da, lod a, tamm-pe-damm, hogos, hgozik, war-bouez nebeut, war-bouez nebeut a dra, war-nes nebeut a dra, war nebeut a dra, war un nebeud, war-vete nebeut, war-nes nebeut, pare, war-dost da, tost-da-vat, kichenik, prestik, bordik, war vordik, peuzvat, sa, e-ser, war-dro, pe dost, pe dostik, pe war-dro, pe evel-se, pe kalz ne fell, ur ... bennak, tost pe dost, burzhud, an eil

dre egile, an eil dre eben, an eil da gas egile, kement ha skeiñ damdost.

Grobbearbeitung b. (-,en) : dic'hroserezh g., labour dic'hrosaat g., labour dic'harzhañ g., digrizadur g., divrazadur g., groserezh g., groseri b. ; *Arbeiter, der für die Grobbearbeitung zuständig ist*, groser g.

grobfädig ag. : tev an neud dezhañ, tev, kreñv, tuzumek.

grobfaserig ag. : tev ar gwiennnoù anezhañ.

Grobfeile b. (-,n) : livn-raskl g., livn-dic'hrosaat g.

Grobgewicht n. (-s,-e) : [kenw.] pouez en holl g., pouez kriz g.

grobhaarig ag. : blev diflour dezhañ, diflour e vlev, reunek.

Grobheit b. (-,en) : **1.** garvder g., ruster g. ; **2.** dizereadegezh b., lourdez b., lourdoni b., dic'hrasted b., dic'hraster g., tuzumder g., tuzumded b., ruster g. ; *eine Grobheit sagen*, lavarout un dra lous, lavarout un dra c'hros, gragailhat ; *Grobheiten*, temzioù divalav lies., gwall gomzoù lies., komzoù diwisk (lous, dibrenn, hudur, druz, dizereat, amzereat, gros, divalav, divezh, lourt) lies., tourc'haj g., luc'haj g., luc'hajoù lies., gerioù lous lies., gwall c'herioù lies., skoldadoù lies., komzoù dizoare lies., komzoù vil lies., komzoù noazh lies., komzoù distrantell lies., komzoù distres lies., viltañsoù lies. ; *Grobheiten begehen*, bezañ difeson (gros, disneuz).

Grobian g. (-s,-e) : palod g., mordok g., beg vil g., beg lor g., bongorz g., malord g., paotr hek e c'henoù g., amparfal g., teod lous a zen, genoù lous a zen g., den lor g., penn lor g., lopez g., den drespet g., den disneuz g., loen g., loen gars g., pemoc'h badezet g., gwidal g., beulke g., Yann Seiteg g., glaouch g., pagan g., urupailh g., diaoul direzon g. ; *sie hat von ihrem Grobian von Mann einen netten Sohn bekommen*, honnezh he deus bet un aval dous eus ur wezenn trenk.

grobklotzig ag. : reut, dichek, groñs, rust, krak, rok, divalav, dizamant, flemmus, lemm, sec'h, gros, put, difoutre, dibalamour, digoll, digaz, taer, hek, pik.

grobknochig ag. : askornet-tev, askornet-gros, iziliet-mat, frammet start, gweet start.

Grobkohle b. (-) : glaou gros str.

grobkörnig ag. : bras e c'hreun, ... greun bras, greunennek, tuzumek ; *grobkörniges Papier*, paper greunennek g. ; *grobkörniger Stoff*, mezher greunennek g., mezher lourt da douch g.

gröblich ag. : **1.** gros, fetis, tuzum, tuzumek ; **2.** [dre skeud.] *gröbliche Beleidigung*, kunujenn c'hros b., kunujenn divalav b.

Adv. *gröblich irren, sich gröblich irren*, fiziañ a vras (a-vras), fiziañ mat, tapout ar c'hi e-lec'h ar c'had, bezañ panenn e gouign.

grobmaschig ag. : moull, laosk e vailhoù, mailhoù bras dezhañ, bras e vailhoù, stammek laosk, boull.

Grobmeißel g. (-s,-) : divrazouer g., keizer g., divrazer g.

grobschlächtig ag. : dizoare, garv, lourt, bouc'h, pout, dispered, teuc'h, teuc'hek, tezeok, dotu, dizampart, difeson, disneuz, rust, amparfal, den lor g., penn lor g., lopes, meudek, loaiek, loerek, distu, kleiz, mañchek, glaouch, landrammus, boustoc'h, botezek, pavek, javedek, kleuk, lavregek, tuzum, andraf, diskrelu, divalav.

Grob Schliff g. (-s,-e) : dic'hroserezh g., labour dic'hrosaat g.

Grob schmied g. (-s,-e) : gov g., marichal g.

Grog g. (-s,-s) : grog g., flip g., bannac'h g., banne dour tomm g.

groggy ag. : pennvezvet, badaouet.

grölen V.gw. (hat gegrölt) : youc'hal, sklankal, huchal leizh e gorzenn, huchal leizh e vouezh, hopal ha dihopal evel un diaoul, gwac'hat, skuermal, youc'hal a-holl-nerzh e gorf, youc'hal a-leizh korzenn, blejal a-leizh e gorzailhenn, blejal eus holl nerzh e gorzenn, blejal evel ur c'hole, blejal evel ur vuoc'h kollet he leue ganti, huchal ken na spont ar brini, huchal a-bouez-penn, huchal a-bouez e benn, huchal war-bouez e benn, huchal a-leizh korzenn, huchal eus holl nerzh e gorzenn, huchal evel ur bleiz, youc'hal evel ur broc'h, choual a-bouez-penn, choual a-bouez e benn, braeat, hudal, dislonkañ kanaouennoù.

V.k.e. (hat gegrölt) : *die Menge grölte alte Trinklieder*, ar boblad tud a zislonke kanaouennoù kozh da evañ.

Gröler g. (-s,-) : sklanker g., kamajer g., skuerner g., trouzer g., blejer g., barr krenn g.

Groll g. (-s) : droukrañs b., drougiezh g., droug g., heg g., onglenn b., gourvenn g., gour g., binim g., mouzherezh g., fach g., kas g. ; *dumpler Groll*, drougiezh damguzh b. ; *einen Groll auf jemanden haben*, *einen Groll gegen jemanden hegen*, mirout greunenn ouzh u.b., kaout droug (bezañ chifet, bezañ e droug, delc'her droug, magañ droukrañs, goriñ droukrañs, kaout drougiezh, derc'hel drougiezh, kaout kas, kaout onglenn) ouzh u.b., bezañ leskidik war-lerc'h u.b., kaout kas evit u.b., bevañ e droukrañs gant u.b., bezañ droug en an-unan a-enep u.b., bezañ droug en e gorf a-enep u.b., kounnariñ ouzh u.b., kaout heg ouzh u.b., derc'hel drougiezh diwar u.b., derc'hel kasoni diwar u.b. derc'hel imor ouzh u.b., bezañ ourzet (mouzhet) ouzh u.b., onglenniñ ouzh u.b. ; *ohne Groll*, hep an disterañ droukrañs ; *Groll gegen jemanden hegen*, mirout greunenn ouzh u.b., derc'hel drougiezh ouzh u.b., kaout heg ouzh u.b., kaout onglenn ouzh u.b., magañ (goriñ) droukrañs ouzh u.b., derc'hel drougiezh diwar u.b., derc'hel kasoni diwar u.b., derc'hel imor ouzh u.b. ; *der Groll gegen die Regierung wächst*, war-gresk e ya ar mouzherezh a-enep ar gouamamant.

grollen V.gw. (hat gegrollt) : [ster kentañ] krozal, trouzkroal ; *der Donner grollt*, emañ ar gurun o ruilhal, strakal a ra ar gurun, draskal a ra ar gurun, krozal a ra ar gurun, tarzhañ a ra ar gurun, dedarzhañ a ra ar gurun, gourdrouz a ra ar gurun, ober a ra kurun, kuruniñ a ra, taraniñ a ra, kurun a zo, taran a zo, emañ an Aotrou Doue o c'hoari bouloù, emañ Pêr ha Paol o c'hoari bouloù, emañ an diaoul hag e wreg o c'hoari bouloù.

V.k.d. (hat gegrollt) : mouzhañ ouzh, ourzal ouzh ; *sie grollt ihm*, magañ (goriñ) a ra droukrañs outañ, ourzet (mouzhet) eo outañ, onglenniñ a ra outañ, derc'hel a ra drougiezh outañ, derc'hel a ra kasoni outañ, derc'hel a ra drougiezh diwarnañ, derc'hel a ra kasoni diwarnañ, derc'hel a ra imor outañ, leskidik eo war e lerc'h.

Grollen n. (-s) : kroz g., krozadennoù lies., tregern b., grozmoz g., tousmach'g g. ; *das Grollen des Donners*, kroz ar gurun g., tregern ar gurun b., mouezh ar gurun b.

grollend ag. : droukrañsus.

Grönland n. (-s) : Greunland b.

Grönländer g. (-s,-) : Greunlandad g.

Grönlandfahrer g. (-s,-) : 1. balumetaer g. ; 2. bag valumeta b.

grönländisch ag. : greunlandat, eus Greunland.

Gröndlandwal g. (-s,-e) : [loen.] : balum reizh Greunland b./g.

Groppe b. (-,-n) : [loen.] penndog g.

Gros¹ n. (-,-) : lodenn vrasañ b., pep brasañ g., kalz g., braz g., gros g./b. ; *das Gros des Heeres*, ar braz eus an armead g., ar gros eus an armead g., ar c'hros eus an armead b.

Gros² n. (-es,-e) : [kenw] daouzek dousennad lies., gros g./b.

Groschen g. (-s,-) : 1. pezh dek pfennig g., [Bro-Aostria] groschen g. ; 2. [dre skeud.] gweneg g., blank g., liard g., gwenegad g., blankad g., liardad g., diner g., graf g. [*liester grifoù*], P. labous melen g. ; *mit seinen paar Groschen*, gant e damm gwenneien, gant e dammoù gwenneien ; *sich ein paar Groschen verdienen*, gounit ur gweneg bennak, gounit ur blank bennak, gounit ul liard pe zaou ; *für einen Groschen Bonbons kaufen*, prenañ ur blankad madigoù, prenañ ur gwenegad madigoù, prenañ ul liardad madigoù ; *er hat heute keinen einzigen Groschen verdient*, n'eñ deus ket gounezet ul liard hiziv ; *sie waren hartherzig genug, um ihm ein paar lumpige Groschen zu verweigern*, diskempenn a-walc'h e oant bet en e geñver evit nac'h outañ un domadig gwenneien ; *er hat keinen Groschen*, n'eus ket ur gweneg el loch gantañ, n'en deus ket an disterañ moneiz, n'eus ket a graf el loch gantañ, n'en deus kerz e nep tra, n'en deus ket an hanter eus netra, n'en deus mann dezhañ e-unan, n'en deus tra en e gerz, n'en deus ket daou wenneg da deurel ouzh toull ur c'hi, n'en deus ket un diner toull war e anv, n'eus ket ur gweneg toull war e anv, n'en deus takenn ebet, n'en deus na diner na mell [Gregor], n'en deus na diner na mezell, diskantet eo e yalc'h, ridet (skañv, plat, treut, tanav, moan) eo e yalc'h, deuet eo e yalc'h da bladañ, n'en deus ket ur gweneg mui en e gokezen, kras eo, kras eo an traoù gantañ, erru eo skañv e yalc'h, aet eo e yalc'h d'an hesk, hep arc'hant eo, n'eus gweneg toull ebet gantañ, n'eus gweneg ebet el loch gantañ, berr eo war e gezeg, berr eo en e skeuliad, debret eo e gestenn gantañ, n'en deus ket mui a vouloù, uzet eo e spilhenn, n'en deus ket segal ken, emañ Fañch ar Berr gantañ, bihan eo pep tra gantañ ; *bei ihm ist der Groschen gefallen*, emañ ganti a-benn ar fin ! ; *sich einen Notgroschen zurücklegen*, mirout ur skudellad laezh a-benn koan, lakaat ur blankig bennak en armerzh, lakaat ur blank bennak a-gostez.

Groschenblatt n. (-s,-blätter) : P. [kelaouenn] tamm torch g.

Groschengrab n. (-s,-gräber) : P. mekanik lonk gwenneien g., lonker gwenneien g., lonkerez wenneien b.

Groschenheft n. (-s,-e) : romant pemp gweneg g.

groß ag. : 1. bras, ec'hon, uhel, hir, tev, founnis, ampl, mentek, diere, ledan ; *ziemlich groß*, brazik a-walc'h ; *großer Buchstabe*, pennlizherenn b., lizherenn vras b. ; *Dresden ist eine große Stadt*, ur gêr vras a zo eus Dresden, mentek eo Dresden ; *ein großes Wasser*, ur stêr vras b., ur stêr ledan b. ; *ein großes Buch*, ul levr a vent vras g. ; *sein Bauernhof ist so groß wie meiner*, e antañ a zo kement ha va hini ; *dieses Stück ist nicht so groß*, an tamm-se n'eo ket kement ; *große Augen machen*, rontaat e zaoulagad, dispourbellañ (dislontrañ, disloagal, diskolpañ, divarc'hañ) e zaoulagad, diskalfañ e zaoulagad, dislonkañ e zaoulagad en e benn, dispourbellañ, astenn e zaoulagad, bezañ balc'h e lagad ; *diese Schuhe sind mir zu groß*, botoù laosk am eus, re laosk eo va botoù din ; *seine Augen sind größer als sein Magen*,

brasoc'h eo e c'henoù eget e gof ; *in großen Abständen gehen*, mont lerc'h-ouzh-lerc'h distag mat an eil diouzh egile ; *die große Pause*, an ehan bras g. ; *das große Los*, ar priz kentañ g., ar maout g., ar c'hilhog g., ar pae g. ; *eine große Fahrt*, ur veaj hir war vor b. ; *große Fahrt machen*, mont a-dizh gant ur vag, mont diwar herr gant ur vag, mont skoud a-raok, gwentañ, klipenn, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, ober trein vat, kas a-raok, kas war-raok ; *ein zu großes Vertrauen*, ur reñver a fiziañs g. ; *im Großen verkaufen*, braswerzhañ, bezañ marc'hadour groser, gwerzhañ e gros, gwerzhañ a-drak, gwerzhañ a-stok-varc'had, gwerzhañ a-vras, gwerzhañ dre-vras.

2. bras, niverus, a-leizh, e-leizh, a-forzh, paot, paot-mat, forzh pegement, ken-ha-ken, ken-ha-kenañ, kenañ-kenañ, mui-pegenn-mui, diouzh an druilh, a-druilhadoù, sof-kont, dreistkont, stank, dizamant, fonnus, kaougant, a-builh ; *eine große Anzahl Zuschauer*, ur bern (ur bochad, un toullad mat a) arvesterien g., un niver bras a (ur maread) arvestidi g. ; *die große Armee*, lu bras Napoleon g. ; *der größte Teil*, ar pep brasañ g., ar braz g., ar c'halz g., ar c'halz muiañ g., al lodenn vrasañ b., an darn vuiañ b., ar fonn g., ar fonn vuiañ g., ar fonn muiañ g., an hanter brasañ g. ; *zu einem großen Teil*, lod kaer anezho, lod vat anezho, kalz anezho, kalzig anezho, darn (ur bern, ur braz, forzhig) anezho, ul lodenn vras anezho ; *zum größten Teil*, peurvuiañ, peurliesañ, dre vras, evit al lodenn vrasañ (evit an darn vuiañ, evit ar pep brasañ, evit ar braz, evit ar c'halz, evit ar c'halz vuiañ, evit ar fonn, evit ar fonn vuiañ, evit ar fonn muiañ, evit an hanter brasañ) anezho ; *im Großen und Ganzen*, dre vras, a-vras, berr-ha-berr, e berr-ha-berr, evit diverrañ, evit kontañ berroc'h, evit lavaret berroc'h, evit krennañ berroc'h, erfin, evit troc'hañ berr, en holl, gweitbuntamm, a-benn ar fin, a-benn fin ar gont, an eil dre egile, an eil dre eben, an eil e-ser egile, well-wazh, erfont, an eil da gas egile.

3. krefiv ; *große Hitze*, gwrez spontus b. ; *große Kälte*, yenijenn zu b., amzer yen-du (yen-skorn) b. ; *große Freude*, kalonad levez e b., levez vras b. ; *große Traurigkeit*, tristedigezh vras b. ; *großen Hunger haben*, bezañ dare gant an naon, kaout ur c'hofad naon, kaout naon du, kaout un naon-ki, bezañ du e zent, kaout un ilboued bras, bezañ dalc'het gant an naon, kaout debron jave, kaout debron en e fri, bezañ naon du krog en an-unan, kaout naon da zebriñ bili ; *großen Durst haben*, kaout sec'hed bras, kaout ar virvidig, bezañ darev gant ar sec'hed, bezañ balbet gant ar sec'hed, bout helc'het gant ar sec'hed, bezañ prest da vougañ gant ar sec'hed, bezañ kras gant ar sec'hed, bezañ war e sec'hed, bezañ erru sec'h e c'hourlañchenn, bezañ sec'h e gorzailhenn, bezañ kras e c'hourlañchenn evel oaled an ifern, bezañ disec'het e riboul patatez, bezañ itik, bezañ darev gant an itik, kaout un itik sec'hed, bezañ trantellet e vouzelloù gant an itik, bezañ prest da bintañ gant ar sec'hed, bezañ darev gant ar balberezh, bezañ darev gant ar balbesec'h, bezañ marv gant ar sec'hed, ruiziañ gant ar sec'hed, krugañ gant ar sec'hed, mervel gant ar sec'hed, bezañ dirañvet gant ar sec'hed, tagañ gant ar sec'hed, tarzhañ gant ar sec'hed ; *die beiden Brüder haben eine große Ähnlichkeit*, heñvel eo an daou vreur evel daou vi moulc'h, heñvel-poch (heñvel-bev) eo an daou vreur ; *große Stücke auf jemanden halten*, ober stad vras ouzh u.b. ; *er führt das große Wort im Kreis*, gantañ emañ an ton hag ar son (an ton hag ar pardon) ; *große Töne reden*

(spucken), brabañsal, bezañ pompus en e gomzoù, ober foug e gant e ouiziegezh, lorc'hañ, fougéal, fougasiñ, en em fougasiñ, en em bompadiñ, debriñ mel, rual gant an avel, bezañ fougasoù gant an-unan leizh e c'henoù, c'hoari e gankaler, bezañ gant an-unan an ton hag ar pardon, c'hoari e aotrou, c'hoari e vestr, ober e aotrou, ober teil, ober e c'hrois, bezañ c'hwezet d'an-unan, bezañ bras (otus, uhel, dichek) an tamm eus an-unan, bezañ bras an tamm gant an-unan, en em dalvezout, en em zougen, en em gavout, poufal, bompadiñ, ober re vras gaoliad, bezañ un tamm brav en an-unan, treiñ e leue en an-unan, rodal e revr, bezañ un torkad lorc'h en an-unan, ober e varc'h-kaoc'h, bezañ un tamm tro en an-unan, bezañ c'hwezet e bluñv, bezañ sonn e gribell, ober fougeoù, c'hwezañ e skevent, reutaat e vruched, bragal, dougen roufl, rodal, en em rollañ, ober pompadoù, ober pompad, ober e bompad, c'hwezañ e vruched, sevel e bigos, ober e gañfard, ober e baotr, c'hoari e baotr, bugadiñ, ober bugad, en em veuliñ, seniñ e gloc'h, brallañ e gloc'h, brallañ e gloc'h bras, seniñ e gloc'h bras, lakaat bole en e gloc'h, stagañ ur gordenn dev ouzh e gloc'h bras, seniñ e gloc'h e-unan, lakaat e gloc'h da dintal re skiltr, na gaout ezhomm kloc'her ebet evit seniñ e gloc'h, ober e vraz, skeiñ war e daboulin, c'hwezhañ en e drompilh, bragal evel ur big, ober kalz a deil gant nebeut a blouz (gant nebeut a golo), ober muioc'h a deil eget a golo (eget a blouz), ober muioc'h a voked eget a dan, sachañ dour d'e foenneg, bezañ pennboufet gant an ourgouilh (Gregor) ; *ich hatte große Lust, ihn stehen zu lassen*, c'hoant du am boa da vont digantañ, c'hoant bras am boa (c'hoant bras a oa din) da vont digantañ ; *ihre Lust, bei ihm zu bleiben, war nicht besonders groß*, ne c'houlenne ket kaer chom gantañ, lure he doa o chom gantañ, lure he doa da chom gantañ, n'he doa ket c'hoant kaer da chom gantañ ; *ihre Lust, hinzugehen, war nicht besonders groß*, n'he dije ket torret he rañjenn da vont di, kamañ a rae da vont di, ne oa ket lamprek evit mont di, lure he doa o vont di, lure he doa da vont di, aet e oa di evel ur c'hi o vont d'ar groug, ne oa ket gwall droet da vont di, n'he doa ket lañs da vont di, digareziñ a rae mont di.

4. a bouez, pouezus, meur ; *große Gedanken*, mennozhioù bras lies., uhelvennadoù lies. ; *große Namen*, anvioù brudet lies. ; *Karl der Große*, Karl-Veur ; *große Männer*, tud vrudet lies., tud eus ar gwellañ lies., tud eus ar re wellañ lies., tud a'r c'haerañ lies., tud a'r gwellañ lies., pennoù bras lies., tud veur lies., ramzed lies., tud a renk lies., tud cheuc'h lies., tud vrav lies. ; *ein großer Gelehrter*, ur gouizieg eus ar re wellañ g. ; *ein großer Jäger vor dem Herrn*, ur jiboesaour eus ar vegenn g., gwellañ jiboesaour a zebr bara (a daol troad war an douar, a zo bet biskoazh) g., gwellañ jiboesaour dindan tro an heol g., gwellañ jiboesaour dindan an Neñv g. ; *kleine Diebe hängt man, große lässt man laufen*, al laer brasañ a groug ar bihanañ ; *ohne Mühe wird nichts Großes geschafft*, ne vez graet netra vras hep poan.

5. hael, mat, meurdedus, meurdezus ; *ein großes Herz*, ur galon vat b. ; *eine große Seele*, ur spered hael a zen g. ; *von großer Geburt*, a ouenn vat, uhel e ouenn, a lec'h uhel ; *aus großem Geschlecht*, eus ar gwellañ lignez ; *großer Wein*, gwin mat g., gwin paper g., chem meur g., gwin eus ar vegenn g. ; *den großen Herrn spielen*, bezañ un ober gant an-unan, bezañ un ton en an-unan, ober e aotrou,

c'hoari e damm aotrou, ober e vraz, c'hoari e julod, en em gemer evit un aotrou, ober brasoni.

6. deuët, bras, mentet uhel, mentek, bras e vent ; *große Bäume*, gwez bras str. ; *ein sehr großer Baum*, ur bikolenn wezenn b., ur pezh gwezenn g., ur pezhiað gwezenn g., ur mell gwezenn g., ur mellad gwezenn g., ur moñs gwezenn g. ; *sehr große Bäume*, pikolennou gwez lies., pezhioù gwez lies., pezhiaðoù gwez lies., melloù gwez lies., melladoù gwez lies., moñsoù gwez lies. ; *ein großer Kerl*, un diskroger anduilh g., un dreustel b., ur skilfenn a baotr g., ur c'horf mat a zen g., un troc'had mat a zen g., un den troc'het mat g., un den toullet uhel g., ur vent vraz a zen b., ur palvad mat a zen g., un den sav mat dezhañ, unan hir ha moan evel ar wall-amzer g., ur paotr mentek g., ul lañsadenñ b., ur paotr korfet evel ur gouarc'henn g., ur pezh pikol den bras g., ur vazh wisket b., ur moanard g., ul langouineg g., ur skarineg g., ur gaoleg g., ul louaneg g., ur skeul vabu b., ur baluc'henn b., ul lank g., ur tamm mat a zen g., ur freilhenñeg g., ur markol den g., ur c'hrennard mat g., ur pezh jekenn a baotr g., ur peulvan g. (Gregor) ; *er ist weder zu groß noch zu klein*, n'eo na gwall vras na re vihan, lañset-mat eo ; *du bist jetzt groß genug*, paotr a-walc'h out bremañ, plac'h a-walc'h out bremañ ; *für sein Alter ist er schon recht groß*, gwall vras eo diouzh e oad, gwall vras eo d'e oad ; *die Kinder sind jetzt groß genug*, ar vugale a zo savet brav a-benn bremañ, ar vugale a zo deuët bras a-walc'h ; *ihre Kinder sind jetzt groß*, emañ ho pugale en o braz bremañ ; *er ist jetzt groß*, un den deuët eo bremañ, ur gour eo bremañ, en e vraz emañ bremañ, en e vent emañ bremañ, erru eo bras bremañ ; *er ist größer als ich*, brasoc'h eo egedon, lañs en deus warnon, lañsañ a ra warnon e ment ; *er ist über einen Meter fünfzig groß*, paseal a ra ur metr hanter, tapout a ra en tu all d'ur metr hanter ; *die Gans ist größer als die Ente*, mentekoc'h eget an houad eo ar waz ; *Groß und Klein*, ar re vras hag ar re vihan ; *er ist jetzt fast so groß wie du*, tost ken bras ha te eo bremañ, tost kement ha te eo bremañ, ober a ra ur boulc'h mat dit ; *groß werden*, brasaat, kreskiñ ; *mein großer Bruder*, va breur henañ g. ; *wie groß ist er?* pegen bras eo ? peseurt ment eo ? pe vent eo ? ; *du bist aber groß geworden* ! te 'zo kresket 'vat ! na pegen brasaet out ! erru out ur pezh den ! ; *sie sind gleich groß*, ken bras ha ken bras int, ar re-se a zo a sav an eil gant egile, ar re-se a zo ment-ha-ment, ar re-se a zo ment-ouzh-ment, ar re-se a zo a-vent an eil gant egile, en ur vent emaint ; *sie sind ungefähr gleich groß*, en damvent an eil gant egile emaint ; *sie ist ganz schön groß*, un tamm mat a sav he deus, hi a zo sav mat dezhi, savig a-walc'h a zo ganti, a vent vat eo, lañset mat eo, un troc'had mat a blac'h eo ; *er war sehr groß*, hennezh a oa un tamm mat a zen, bras e oa ar bern anezhañ.

Adv. : *ein Wort groß schreiben*, a) skrivañ ur ger gant ul lizherenn vras (gant ur bennlizherenn) ; b) skrivañ ur ger gant lizherennoù bras (gant pennlizherennoù) ; *jemanden groß ansehen*, dispourbellañ e zaoulagad ouzh u.b., sellout ouzh u.b. gant daoulagad dispourbellet ; *es liegt ihm nicht groß daran*, ne gemer ket merfeti gant an dra-se, n'eo ket gwall chalet gant an dra-se ; *auf Ermahnungen hält er nicht groß*, ne ra nemeur van eus alioù ar re all, ne ra ket stad eus alioù ar re all, ne zalc'h ket stad eus alioù ar re all, ne zalc'h ket stad a alioù ar re all, ne zalc'h ket kont eus alioù ar re all, ne zalc'h ket kont a alioù ar re all ; *groß von jemandem denken*, ober stad eus u.b., derc'hel stad eus u.b., derc'hel

stad a u.b., derc'hel kont eus u.b., derc'hel kont a u.b., dougen bri d'u.b., lakaat u.b. e penn-kont.

Großadmiral g. (-s,-e) : pennamiral g.

Großalarm g. (-s,-e) : alarm bras g., evezh bras g.

Großarbeitstag g. (-s,-e) : devezh bras g.

großartig ag. : meurdedus, meurdeus, dibar, hael, real, hollgaer, P. dreist, dispar, tre, disheñvel, eus ar penn, diouzh ar penn, diouzh ar c'hentañ ; *dieser Apfelwein schmeckt großartig*, ar sistr-mañ a zo hini mat, ar sistr-mañ a zo re vat, hemañ a zo sistr mat, sistr kaban eo ; *etwas Großartiges*, ul lanfas tra g.

Großartigkeit b. (-) : meurded b., meurdez b., dibarded b., haelded b., dreisted b., gwellentez b.

großaufnahme b. (-,-n) : talenn a-dost b., brastalenn b.

großäugig ag. : lagadek, bourbellek, daoulagad vras dezhañ ; *großäugiger Mensch*, lagadeg g., bourbell g., bourbelleg g.

großbäuchig ag. : kofek, kofellek, teuc'h, teurek, teurennek, bouzellek, begeliek, bigofek, bourounek, hag en deus korf.

Großberlin n. (-s) : Berlin-Veur b.

Großbetrieb g. (-s,-e) : embregerezh bras g., stal vras b.

Großbrand g. (-s,-brände) : tan-gwall bras e ampled g.

Großbritannien n. (-s) : 1. Breizh-Veur b. ; *Großbritannien ist von allen Seiten vom Meer umgeben*, Breizh-Veur a zo mor en he zro, mor a zo en-dro da Vreizh-Veur, gronnet eo Breizh-Veur gant ar mor ; 2. [Britannia Major, istor] Breizh-Vras b. ; 3. *die Insel Großbritannien*, Enez-Vreizh b.

großbritannisch ag. : a sell ouzh Breizh-Veur, breizhveurek, breizhveuriat.

Großbuchstabe g. (-ns,-n) : lizherenn vras b., pennlizherenn b., lizherenn-dal b.

Großcomputer g. (-s,-) : pezh mell urzhiataer g., pikol urzhiataer g., pezhiað urzhiataer g.

Großcousin g. (-s,-s) : *Großcousins*, bugale kendirvi lies.

großdeutsch ag. : hollc'herman, hollalaman.

Größe b. (-,-n) : 1. braster g., brasted b., brazentez b., ment b., mentelezh b., ec'honder g., lec'hed g., gobari g., uhelder g., donder g., ledander g. ; *Größe eines Hauses*, ment un ti b. ; *Größe eines Landes*, ec'honder (lec'hed g.) ur vro g. ; *gewaltige Größe*, pikolded b. ; *die Apfelbäume haben ihre volle Größe erreicht*, en o braz emañ ar gwez-avalou, en o ment emañ ar gwez-avalou, deuët eo ar gwez-avalou d'o ment ; *ein Stück Fleisch dieser Größe*, un tamm kig kement-mañ g. ; *ein der Größe seiner Familie entsprechender Wagen*, ur c'harr-tan diouzh ment e diegezh g. ; *ich habe Schuhgröße vierzig*, va zroad a zo daou-ugent poent ; *Kuchen jeder Größe und jeder Form*, kouignoù a bep seurt ment hag a bep seurt moull lies.

2. meurded b., meurdez b., haelded b., haelder g., uhelder g., uhelled b., brasted b., braster g. ; *seelische Größe*, meurded a spered b., haelded a galon b., uhelder g., uhelled b., braster e ene g.

3. [mat.] mentenn b., braster g. ; *eine bekannte Größe*, ur ventenn anavezet b. ; *eine unbekannte Größe*, ur ventenn dianav b., un dianavenn b. ; *eine gegebene Größe*, ur ventenn roet b., ur ventenn lakaet b.

4. [fizik] mentenn b., braster ; *physikalische Größe*, mentenn fizikel b. ; *konjugierte Größen*, brasterioù keveilet lies., mentennoù keveilet lies. ; *die Kraft und die Masse sind physikalische Größen*, mentennoù fizikel eo an nerzh hag an tolz ; *intensive Größe*, braster andennadel g.

5. [kenw.] *die Größe des Betrags*, an hollad g., ar sammad g. ; *Mäntel in aller Größe*, mantilli a bep ment ; *nach Größe*, diouzh ment, diouzh o mentoù, diouzh ar moull.

6. mailh g., tad den g., tarin g., tarinez b., beuf g. ; *Finanzgröße*, chevañsour ar c'hellid g., unan eus pennoù-bras metoù an arc'hanterezh g., unan eus pennoù-bras bed ar c'hellid g., mestr-meur war tachenn an arc'hanterezh g., tad den war tachenn an arc'hanterezh g., tarin war tachenn an arc'hanterezh g., beuf war tachenn an arc'hanterezh g., julod g., pinard g., krokant g., pitaod g., moc'hoilh g.

Großeinkauf g. (-s,-einkäufe) : prenañnoù bras lies., prenañnoù a-vras lies., prenañnoù dre vras lies., pourvezadur bras g., pourvezadur a-vras g., pourvezadur dre vras g.

Großeinsatz g. (-es,-einsätze) : 1. [polis] taol bras g., oberiadenn vras b. ; 2. [paotred-an-tan, lu] embregadeg vras b., devezh bras g., oberiadenn vras b.

großelterlich ag. : hag a denn d'an dud-kozh, ... an dud-kozh.

Großeltern lies. : tud-kozh lies.

Großenkel g. (-s,-) : mab-kuñv g., gourvab g., gourdouaren g., [kocz] gourmiz g.

Großenkelin b. (-,-nen) : merc'h-kuñv b., gourverc'h b., gourdouarenez b., [kocz] gourmizez b.

Größenlehre b. (-) : jedoniezh b.

Größenordnung b. (-,-en) : urzh a vraster g. ; *in der Größenordnung von 3000 Euro*, war-dro 3000 euro, tro-dro da 3000 euro.

großenteils Adv. : lod kaer anezho, lod vat anezho, kalz anezho, kalzig anezho, darn (ur bern, ur braz, forzhig) anezho, ul lodenn vras anezho.

Größenunterschied g. (-s,-e) : diforc'h hed g., diforc'h uhelder g., diforc'h ment g., diforc'h braster g. ; *der Größenunterschied zwischen beiden macht nicht viel aus*, n'eus ket kalz a vent etre an daou zen-se.

Größenverhältnis n. (-ses,-se) : kenfeur g., keñver mentoù g.

Größenwahn g. (-s) : gourmania g., meurvread g., meurvreadezh b., trolle g., terzhienn ar vrazentez b., follezh ar vrazentez b., egar sevel g., brazentez b., brasoni b., koeñv g., avelaj g., brashuñvreerezh g., mania ar brasterioù g. ; *an Größenwahn leiden*, bezañ troet gant an enorioù (gant ar c'hloar), bezañ naonek d'an enorioù, bezañ terzhienn ar vrazentez gant an-unan, bezañ follezh ar vrazentez gant an-unan, na vezañ nemet brasoni gant an-unan.

größenwahnsinnig ag. : troet gant an enorioù (gant ar c'hloar), naonek d'an enorioù, terzhienn ar vrazentez gantañ, follezh ar vrazentez gantañ, nemet brasoni gantañ, ur brashuñvreer anezhañ, un den a drolle anezhañ, meurvreat, meurvreadek, meurvreadel.

Großfahndung b. (-,-en) : furchadeg vras b.

Großfamilie b. (-,-n) : familhad vras b.

Großfischerei b. (-) : pesketaerezh greantel g.

großflächig ag. : bras, war un dachenn vras, bras e amplek,

Großformat n. (-s,-e) : ment vras b.

großformatig ag. : a vent vras, bras e vent, bras.

Großfürst g. (-en,-en) : dug-meur g.

Großfürstentum n. (-s,-tümer) : dugelezh-veur b.

großfüßig ag. : troadek.

Großgewerbe n. (-s,-) : greanterezh bras g.

Großgrundbesitz g. (-es) : domani bras g., domanioù bras lies.

Großgrundbesitzer g. (-s,-) : gourferc'henn-glad g., P. fondatour bras g.

Großhandel g. (-s) : kenwerzh dre vras g./b., kenwerzh a-vras g./b., braswerzh b.

Großhandelsindex g. (-es,-e/-indizes) : roll ar prizioù a-vras g.

Großhandelspreis g. (-es,-e) : priz a-vras g.

großhändig ag. : flac'hek, domek.

Großhändler g. (-s,-) : gourmarc'hadour g., marc'hadour a-vras g., marc'hadour dre-vras g., marc'hadour groser g., braswerzher g., groser g.

Großhandlung b. (-,-en) : stal-werzh a-vras b.

großherzig ag. : meur, hael.

Großherzigkeit b. (-) : meurbed b., meurder g., haelded b.

Großherzog g. (-s,-zöge) : dug-meur g.

Großherzogin b. (-,-nen) : dugez-veur b.

Großherzogtum n. (-s,-tümer) : dugelezh-veur b.

Großhirn n. (-s,-e) : [korf.] empenn g.

Großhirnrinde b. (-,-n) : [korf.] pluskenn an empenn b.

Großhundert n. (-s,-e) : [kenw.] dek dousenn lies.

Großindustrie b. (-) : greanterezh bras g.

Großindustrielle(r) ag.k. g./b. : chevañsour ar greanterezh g., greantour bras g., greantourez vras b.

Grossist g. (-en,-en) : gourmarc'hadour g., marc'hadour a-vras g., marc'hadour dre vras g., marc'hadour groser g., braswerzher g., groser g.

großjährig ag. : major, deuet a-zindan oad, deuet d'e oad.

Großjährigkeit b. (-) : oad deuet g., oad gour hervez al lezenn g., oadouriezh b., oadgouerezh b., oadouriezh keodedel b.

großkalibrig ag. : bras e c'hobari.

Großkammerer g. (-s,-) : kambrelan-bras g. (Gregor), kambrelan-meur g.

Großkapital n. (-s,-e/-lien) : 1. kevala bras g. ; 2. kevalaourien vras lies.

Großkapitalist g. (-en,-en) : chevañsour g., kevalaour bras g.

Großkaufmann g. (-s,-leute) : gourmarc'hadour g., marc'hadour a-vras g., marc'hadour dre vras g., marc'hadour groser g., braswerzher g., groser g.

großkehligh ag. : gargadennek, gourlañchennek, gouzougek ; *großkehliger Kerl*, gargadennek g., gourlañchennek g.

großkiefrig ag. : javedek.

Großkind n. (-s,-er) : [Bro-Suis] bugel-bihan g.

Großknecht g. (-s,-e) : mevel-bras g., pennmevel g., mevel-tiek g., mestr-mevel g., penn-ti g.

Großkopfete(r) ag.k. g./b. / **Großkopfete(r)** ag.k. g./b. : [Bro-Aostria, su Bro-Alamagn] floc'helleg g., penn-bras g., penn uhel g., unan eus ar pennoù-bras g., tarin g., paotr-bras g., den a renk g. ; *er ist gern mit Großkopfeten zusammen*, henneth a blij dezhañ bezañ e-touez an tev.

großköpfig ag. : keurbennek.

Großköpfige(r) ag.k. g./b. : keurbennek g., keurbennegez b.

großkotzig ag. : c'hwezet, foeñvet, brasonius, glabous, boufon, rondonus, ur fougaser (ur brabañser, ur poufer, ur straker, ur braller, ur braller e gloc'h, ur brammer, ur

glabouser, ur mailhard, ur breser, ur bugader, ur beg-a-raok) anezhañ.

Großkreuz n. (-es,-e) : [medalenn] kroaz-veur b.

Großküche b. (-,-n) : kegin-greiz b., embregerezh pretiañ greantel g.

Großkundgebung b. (-,-en) : manifestadeg vras b.

Großloge b. (-) : log-veur ar frañmasonerezh b., kuzul-meur ar frañmasonerezh g.

Großmacht b. (-,-mächte) : galloud bras g., galloudegezh b., bro c'halloudus b., damani vras b., riez b., Stad Vras b., bro sonn he fenn ha start war hec'h elloù b. ; *die Großmächte*, ar galloudoù bras lies., ar galloudegezhioù lies., an damanioù bras lies., ar broioù galloudus lies. ; *die beiden Großmächte zirkeln ihren Einflussbereich ab*, emañ an div vro c'halloudus (an div zamani vras) o vevenniñ pizh o c'helc'hioù levezon.

Großmachtpolitik b. (-) : impalaerouriezh b.

Großmama b. (-,-s) : mammig-kozh b.

Großmarkt g. (-es,-märkte) : marc'had ar varc'hadourien a-vras g., koc'hu ar varc'hadourien a-vras g.

großmaschig ag. : mailhoù bras dezhañ, bras e vailhoù.

Großmast g. (-es,-en/-e) : gwem-vras b.

Großmaul n. (-s,-mäuler) : **1.** sklanker g., kamajer g., blejer g. ; **2.** beg-a-raok g., cholori g., straker g., poufer g., foeñvour g., toull-ourgouilh g., bogolier g., c'hwezer g., brabañser g., boufon g., pabor g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., breser g., fougere g., kankaler g., toner g., kañfard g., fougaser g., sklanker g., glabouser g., gedonaer g., beg bras a zen g., genoù bras g., genoù frank g., boufantig g., bugader g., mailhard g., lorc'heg g., bern trein g., P. sac'h-c'hwez g., bern teil g., marc'h-kaoc'h g., brammsac'h g., hejer-e-doull g., fougaser brein g., koantat pabor g., kac'her polos g., kac'her kanetiniere g.

großmäulig ag. : **1.** ur sklanker (ur c'hamacher, ur blejer) anezhañ, beget ; **2.** c'hwezet, foeñvet, brasonius, glabous, boufon, rondonus, ur fougaser (ur brabañser, ur poufer, ur straker, ur brammer, ur braller, ur braller e gloc'h, ur mailhard, ur breser, ur bugader, ur glabouser, ur beg-a-raok) anezhañ.

großmehrheitlich ag. : [Bro-Suis] *er wurde großmehrheitlich gewählt*, aet e oa don e-barzh, aet e oa a-zoug e-barzh.

Großmeister g. (-s,-) : mestr-meur un urzh bennak g., jeneral ag un urzh bennak g., arc'hmestr un urzh bennak g.

Großmuldenkipper g. (-s,-) : [tekn.] sammgarr-gwint bras g., kanastell zon [*liester* kanastelloù don, kenestell don] b., tumporell vras b.

Großmut b. (-) : haelled b., haelder g., meurded a spered b., haelled a galon b., uhelder g., uhelled b., uhelder a spered g., kaloniezh b.

großmütig ag. : hael, meur, diskorn e galon, uhelsperedek.

Großmütigkeit b. (-) : haelled b., meurded b.

Großmutter b. (-,-mütter) : mamm-gozh b. ; *meine Großmutter*, va mamm-gozh b., an hini gozh du-mañ b.

großmütterlich ag. : ... ar vamm-gozh, ... ar mammoù-gozh.

Großneffe g. (-n,-n) : gourniz g., niz-bihan g.

Großnichte b. (-,-n) : gournizez b., nizez-vihan b.

Großoheim g. (-s,-e) : goureontr g., eontr-kozh g.

Großonkel g. (-s,-) : goureontr g., eontr-kozh g.

Großpapa g. (-s,-s) : tata-gozh g., tadig-kozh g.

großprankig ag. : pavek.

Großrat g. (-s,-räte) : [Bro-Suis] kuzulier meur g.

Großraum g. (-s,-räume) : tolpad-kêrioù g., tolpad kêrel g.

Großraumbüro n. (-s,-s) : burev ec'hon g., burev lijourus g., burev mentek g.

Großraumflugzeug n. (-s,-e) : gournijerez b.

großräumig ag. : ec'hon, lijourus, frank, mentek.

Großraumwagen g. (-s,-) : bagon gant un trepas e kreiz b.

Großrechner g. (-s,-) : pezh mell urzhiataer g., pikol urzhiataer g., pezhiaer urzhiataer g.

Großreinigung b. (-,-en) / **Großreinemachen** n. (-s) : dilouzaedeg vras b., naetadur betek al leur g., naetadur betek an tamm diwezhañ g. ; *ein Haus einer Großreinigung unterziehen*, skarzhañ un ti betek al leur, ober karzhadenn vras en un ti.

Großrusse g. (-n,-n) : annezad Rusia-Veur g., Russian-Meur g.

Großrussland n. (-s) : Rusia-Veur b.

großschädelig ag. : kloppenek.

Großschnauze b. (-,-n) : **1.** sklanker g., kamajer g., blejer g., genoù bras g., genoù frank g., beg bras a zen g. ; **2.** straker g., cholori g., teileg g., fringer g., poufer g., foeñvour g., toull-ourgouilh g., c'hwezer g., brabañser g., boufon g., pabor g., glabouser g., bugader g., fougere g., gedonaer g., brogoier g., kankaler g., toner g., kañfard g., fougaser g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., breser g., breser kaoc'h g., lorc'heg g., bern trein g., P. sac'h-c'hwez g., hejer-e-doull g., marc'h-kaoc'h g., fougaser brein g., koantat pabor g., kac'her polos g., kac'her kanetiniere g.

großschnäuzig ag. : **1.** ur sklanker (ur c'hamacher, ur blejer) anezhañ. **2.** teilek, otus, dichek, fougere, moliaehus, fougaser, boufon, glabous, lorc'hek, lorc'hus, c'hwezet, brabañsus, pompus, pompadus, ourgouilhus, ur fougaser (ur brabañser, ur poufer, ur straker, ur braller, ur braller e gloc'h, ur brammer, ur mailhard, ur breser, ur bugader, ur glabouser, ur beg-a-raok, ur fougere) anezhañ.

großschreiben V.k.e. (schrieb groß / hat großgeschrieben) : *ein Wort großschreiben*, **a)** skrivañ ur ger gant ul lizherenn vras (gant ur bennlizherenn) ; **b)** skrivañ ur ger gant lizherennoù bras (gant pennlizherennoù).

Großschreibung b. (-,-en) : implij ar pennlizherennoù g.

Großsegl n. (-s,-) : kap g., lien kap g., gouel vras b.

Großsender g. (-s,-) : skingaser galloudezh vras g.

Großsiedlung b. (-,-en) : stroll kêrel bras g.

Großsiegelbewahrer g. (-s,-) : sieller meur g.

Großspeicher g. (-s,-) : [stlenn.] memor a dolo b./g.

Großsprecher g. (-s,-) : straker g., cholori g., poufer g., foeñvour g., bogolier g., c'hwezer g., brabañser g., boufon g., pabor g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., fougere g., kankaler g., toner g., kañfard g., fougaser g., sklanker g., glabouser g., gedonaer g., brogoier g., genoù bras g., genoù frank g., beg bras a zen g., boufantig g., breser g., breser kaoc'h g., bugader g., moliaehour g., bern trein g., P. sac'h-c'hwez g., bern teil g., marc'h-kaoc'h g., brammsac'h g., hejer-e-doull g., fougaser brein g., koantat pabor g., kac'her polos g., kac'her kanetiniere g.

Großsprecherei b. (-,-en) : brabañs g., fougaserezh g., gloar b., glabous g., glabouserezh g., brabañserezh g., bragerezh g., fougerezh g., pouferezh g., kañfarderezh g., kañfardiz b., c'hwez hag avel, bugaderezh g., bugad g., glabouserezh g., moliaeh g.

großsprecherisch ag. : ur fougaser (ur brabañser, ur poufer, ur straker, ur beg-a-raok, ur brammer, ur braller, ur braller e gloc'h, ur mailhard, ur breser, un teileg, un toner, ur bugader, ur bern teil, ur marc'h-kaoc'h, ur glabouser, ur fougeer) anezhañ, glabous, moliac'hus, pompoulik, c'hwezhegell, boufon ; *großsprecherischer Mensch*, straker g., cholori g., poufer g., foeñvour g., bogolier g., c'hwezer g., brabañser g., boufon g., pabor g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., fougeer g., kankaler g., toner g., kañfard g., fougaser g., sklanker g., glabouser g., gedonaer g., brogoier g., beg bras a zen g., genoù bras g., genoù frank g., boufantig g., pompoulig g., breser g., bugader g., bern trein g., P. sac'h-c'hwez g., bern teil g., marc'h-kaoc'h g., brammsac'h g., kac'her polos g., kac'her kanetiniier g.

großspurig ag. : orbidus, otus, dichek, balc'h, rok, glorius, tonius, gobiüs, emfizius, lorc'hus, faeüs, c'hwezet, grobis, glabous, teodet hir ha dornet berr, fier, uhel, fougasus, rok ha morgant.

Großstadt b. (-, -städte) : kêr vras b., keoded b. ; *in einer Großstadt wohnen*, bevañ en ur gêr vras.

Großstadtbevölkerung b. (-) : poblañs ar c'hêrioù bras b.

Großstädter g. (-s, -) : annezad ur gêr vras g., kêriad g.

Großstadtfriedhof g. (-s, -höfe) : bered-veur b., beredeg b., beredva g., nekropol g.

großstädtisch ag. : hag a denn d'ar c'hêrioù bras, ... er c'hêrioù bras, ... ar c'hêrioù bras.

Großstadtmensch g. (-en, -en) : kêriad g.

Großtante b. (-, -n) : gourvoereb b., moereb-kozh b.

Großtat b. (-, -en) : kur b., taol-kaer g., meurober g., uhelober g.

großtechnisch ag. : greantel.

Adv. : en un doare greantel.

Großteil g. (-s, -e) : *ein Großteil*, lod kaer eus g., lod vat eus g., un darn vat eus b., kalz anezho, kalzig anezho, darn (ur bern, forzhig) anezho, tarzh vras a, ur braz eus, ul lodenn vras eus ; *der Großteil*, an darn vrasañ eus b., al lodenn vrasañ eus b., an darn vuiañ eus b., ar pep brasañ eus g., ar braz eus g., ar c'halz vuiañ eus g., ar fonn eus g., ar fonn vuiañ eus g., ar fonn vuiañ eus g., ar gros eus g., ar c'hros eus b., an hanter brasañ eus g. ; *zu einem Großteil*, evit lod kaer anezho, evit ur braz anezho, evit un darn vras anezho.

größtenteils Adv. : peurvuiañ, peurliesañ, an darn vrasañ anezho, al lodenn vrasañ anezho, an darn vuiañ anezho, ar pep brasañ anezho, ar braz anezho, ar c'halz vuiañ anezho, ar c'halz anezho, ar fonn anezho, ar fonn vuiañ anezho, ar fonn vuiañ anezho, an hanter brasañ anezho, dre vras.

Größtmaß n. (-es, -e) : ment vrasañ b.

größtmöglich ag. : ar brasañ ar gwellañ - ar brasañ ne vo ken ar gwellañ - seul vrasoc'h, seul well.

Großtrappe b. (-, -n) : [loen.] otiz bras g.

Großtrombe b. (-, -n) : korvent g., korventenn b., korc'hwezh g., troidell b., avel-dro g., trowent g., avel-gelc'hwid g., tornadenn b., kelc'hwidenn b.

Großtuer g. (-s, -) : straker g., teileg g., fringer g., poufer g., foeñvour g., c'hwezer g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., brabañser g., boufon g., pabor g., fougeer g., kankaler g., toner g., kañfard g., fougaser g., breser g., glabouser g., gedonaer g., toner g., moliac'hour g.,

bugader g., bern trein g., P. bern teil g., sac'h-c'hwez g., marc'h-kaoc'h g., kac'her polos g., kac'her kanetiniier g.

Großtueri b. (-, -en) : brabañsadennoù lies., brabañs g., brabañserezh g., fougaserezh g., gloar b., glabouserezh g., glabous g., pouferezh g., strakerezh g., glabouserezh g., kañfarderezh g., bugaderezh g., bugad g., c'hwez hag avel, kañfardiz b., moliac'h g., pompad g.

großtuerisch ag. : floc'hellek, boufon, ur fougaser (ur brabañser, ur poufer, ur straker, ur beg-a-raok, ur brammer, ur braller, ur braller e gloc'h, ur mailhard, ur breser, un teileg, un toner, ur bern teil, ur bugader, ur glabouser, ur marc'h-kaoc'h) anezhañ, glabous, fougasus.

großtun V.gw. rannadus (tat groß / hat großgetan) : ober e aotrou, ober brasoni, rodal, bezañ un torkad lorc'h en an-unan, bezañ un ober gant an-unan, bezañ un ton en an-unan, brabañsal, bezañ pompus en e gomzoù, ober fouge gant e ouiziegezh, lorc'hañ, fougasiñ, en em fougasiñ, en em bompadiñ, c'hoari e baotr, en em veuliñ, seniñ e gloc'h, brallañ e gloc'h, brallañ e gloc'h bras, seniñ e gloc'h bras, lakaat bole en e gloc'h, stagañ ur gordenn dev ouzh e gloc'h bras, seniñ e gloc'h e-unan, lakaat e gloc'h da dintal re skiltr, na gaout ezhomm kloc'her ebet evit seniñ e gloc'h, ober e babor, ober e baotr.

Großtürke g. (-n, -n) : Turk bras g., Turk meur g., sultan g.

Großunternehmen n. (-s, -) : embregerezh bras g.

Großunternehmer g. (-s, -) : chevañsour ar greanterezh g., embreger bras g.

Größtwert g. (-s, -e) : gwerzh uc'hek g., gwerzhad uc'hek g.

Großvater g. (-s, -väter) : tad-kozh g. ; *mein Großvater*, va zad-kozh g., an hini kozh du-mañ g.

großväterlich ag. : hag a denn d'an tadoù-kozh, ... an tadoù-kozh, ... an tad-kozh.

Großveranstaltung b. (-, -en) : abadenn vras b., gouel bras g., manifestadeg vras b.

Großverdiener g. (-s, -) : gounider arc'hant bras g., rasteller arc'hant bras g.

Großvieh n. (-s) : chatal bras g.

Großwäsche b. (-) : bugad bras g.

Großwild n. (-s) : jiber bras g., jiboez bras g.

Großwildjagd b. (-) : hemolc'h jiboez bras g.

Großwohnsiedlung b. (-, -en) : stroll kêrel bras g.

großziehen V.k.e. (zog groß / hat großgezogen) : desevel, kas da zen, kas da dud, kundu, kunduiñ, magañ.

großzügig ag. : brokus, brokus gant e wenneien, largentezus, lark, frontal, mat da reiñ, hael, madelezhus, e galon en e vañch, e galon vat gantañ war e zorn, e galon vat gantañ war palv e zorn, druz, foran ; *großzügiger Mann*, den largentezus, den lark g., den mat da reiñ g. ; *großzügige Schenkungen*, largenteziou lies., profoù brokus lies., profoù largentezus lies.

Adv. : brokus, gant largentez, lark, gant brokusted, hael, en un doare hael, muioc'h eget nebeutoc'h ; *großzügig einschenken*, diskargañ banneoù sonn - diskargañ banneoù yac'h - diskargañ banneoù druz - diskargañ banneoù, brokus - diskargañ banneoù, fonnus - lakaat reut ; *sie hat sich großzügig bedient*, kemeret he deus muioc'h eget nebeutoc'h, kemeret he deus en tu all d'ar pezh a zo ret, kemeret he deus amploc'h eget justoc'h, kemeret he deus dreist-reizh, kemeret he deus en tu all d'ar gont ; *bei ihr wird man bei Tisch nicht gerade großzügig bedient*, honnezh a zo

moan he bizied, kegin dreut a vez ganti, treutik-eston e vez ar geusterenn ganti, tinell dreut a vez ganti.

Großzügigkeit b. (-) : largentez b., brokuster g., brokusted b., frontalentez b., diarboell g. ; *übermäßige Großzügigkeit*, relargentez b. ; *seine Großzügigkeit gleicht seine Rauheit aus*, e vrokusted a ra kempouez d'e rustoni.

grotesk ag. : iskis, diboell, c'hoarzhus, farsus, lu, divalav, chin.

Groteske b. (-,-n) : [arz] arabeskennoù iskis lies, gweadeg iskis b., arz touelladurour g.

Grotte b. (-,-n) : [tisav.] grotenn b., groc'h g.

Groupie n. (-s,-s) : skorerez b., harperez b., bamadez b., plac'h tik war udb b., plac'h pitilh gant udb b., plac'h ar ... b., entanadez b., dalc'hiadez entanet b.

Grubber g. (-s,-) : disoulerez b., diaoul g., distriper g., freuzerez douar b., rufanerez b.

grubbern V.k.e. (hat gegrubbert) : rufanañ, diaoulat, disoulañ, freuzañ gant un diaoul.

Grübchen n. (-s,-) : [korf.] toullig g., poullig g., poull-boc'h g., [dre fent] toull bara gwenn g., neizhig ar pokoù g.

Grube b. (-,-n) : **1.** foz b., fozell b., toull g., poull g., poullad g., kleuz g., kleuzenn b., kleuzadenn b. ; **2.** mengleuz b., min g., poull-mengleuz g. ; *in die Grube einfahren*, *in die Grube fahren*, diskenn e-barzh ar vengleuz ; **3.** [kezeg] toull-malgudenn g. ; **4.** [dre skeud.] P. *in die Grube fahren*, mervel, kreñviñ, kreviñ, pibidañ, disweañ, serriñ e levr (e doull), ober (leuskel) e vramm diwezhañ, foeltrañ, lipat (lonkañ) e loa, pakañ anezhi, pakañ, serriñ e baraplu, ridañ e baraplu, terriñ e neudenn, ober e lamm gwashañ, sailhañ er bailh, tortañ, ober e astenn gar diwezhañ, koll e groc'henn, koll e c'hwitell, treiñ e lagad, ober e dro, tremen dreist kae ar vuhez, mont d'ar c'hae, distaliañ diwar ar bed, mont er bord all, mont en tu all, mont d'an tu all ; *wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein*, lies a wech e vez tizhet fall neb a gustum tizhout re all - an hini a grañch fae a grañch war e sae - diouzh ma ri e kavi - hervez ma ri e vo graet dit - gant ar muzul a root d'ar re all e vo roet deoc'h - an neb a zo lemm beg e deod a rank bezañ kalet kostez e benn (a die bezañ kalet e skouarn, a die bezañ kalet kern e benn) - an teod a vez lemm bepred, d'e dro, a vez flemmet - neb a zo e doenn e soul arabat teurel ur c'hef-tan war hini e amezeg - da gazh mat razh heñvel - n'eus den fin n'en deus e goulz - evel a raio a gavo - un taol a dalv un all - ur farserezh a dalv un all, hag un tromplezon kement all.

Grübelei b. (-,-en) : sorbiennoù lies., sorc'hennoù lies., valgorioù lies., huñvreerezh g., soñjezonnoù lies., soñjennoù lies., prederadennoù lies., rambre g., randon g., marsoñjoù lies., berlobi b., berlobiaj g.

grübeln V.gw. (hat gegrübelt) : prederiañ, bezañ e prederi, hirsoñjal, en em gompren war udb, klask mennozhioù, lakaat meiz da gompren udb, meizata, krignat e spered, debriñ soñjoù, lonkañ soñjezonnoù, malañ sonjoù, magañ soñjoù, pleustriñ soñjoù, en em zebriñ, krignat e benn hep kaout debbron, disvalañ, roulat mennozhioù en e benn, soñjal en e vañch, ruilhal-diruilhal udb en e spered, malañ sonjoù etre e roched hag e vruched, malañ sonjoù etre e roched hag e chouk, malañ sonjoù etre he hiviz hag he chouk, [gwashaus] randoniñ, berlobiañ ; *über etwas grübeln*, en em gompren war udb, kompren en udb, kompren ouzh udb, lakaat meiz da gompren udb, sipañ e spered da gompren udb, sipañ e spered da soñjal en udb, chom da gompren

udb, chom da gompren en udb, soñjal war udb., en em soñjal (prederiañ) diwar-benn udb, prederiañ war udb, prederiañ udb, prederiañ en udb, ober preder war udb, en em bleustriñ war udb, pleustriñ gant udb., poelladiñ war udb, poellañ war udb, pouezañ war udb.

grübelnd ag. : prederiek, prederiet, poelladus, kollet en e soñjezonnoù, soñjus, beuzet (kollet) en e brederiadennoù, o valañ soñjoù, o lonkañ soñjoù, berlobiet.

Grubenanlage b. (-,-n) : mengleuz b., mengleuzerezh b.

Grubenanschluss g. (-s,-schlüsse) /

Grubenanschlussbahn b. (-,-en) : hent-houam gougediañ ouzh ur vengleuz g.

Grubenarbeit b. (-,-en) : labour en ur vengleuz g.

Grubenarbeiter g. (-s,-) : mengleuzier g., miner g.

Grubenausbau g. (-s,-bauten) : koadadur ar garidennoù mengleuz lies.

Grubenbahn b. (-,-en) : hent-houam mengleuz g.

Grubenbau g. (-s,-e) : aveadurioù mengleuz lies.

Grubenbelegschaft b. (-,-en) : implijidi ar vengleuz lies.

Grubenbetrieb g. (-s,-e) : mengleuz b., mengleuzerezh b.

Grubeneingang g. (-s,-eingänge) : penn ar poull-mengleuz g.

Grubenentleerer g. (-s,-) : skarzher-privezioù g.

Grubenentleerung b. (-,-en) : skarzherezh-privezioù g.

Grubenfahrt b. (-,-en) : diskenn er vengleuz g.

Grubenfeld n. (-s,-er) : mengleuzeg b.

Grubenförderwagen g. (-s,-) : bagonig vengleuz b.

Grubengas n. (-es,-e) : treflamm-glaou g.

Grubengasanzeiger g. (-s,-) : treflammventer g.

Grubenholz g. (-es,-hölzer) : koad evit ar vengleuz g., koadaj ar vengleuz g.

Grubenhund g. (-s,-e) : bagonig vengleuz b.

Grubenkipper g. (-s,-) : bagonig wint b., berlinenn b.

Grubenlampe b. (-,-n) : kleuzeur surentez b., kleuzeur vengleuzier b., lamp tal g.

Grubensteiger g. (-s,-) : mestr mengleuzier g.

Grubenstempel g. (-s,-) : skor g., speurell b.

Grubenwasser n. (-s) : dour-sil g.

Grubenwehr b. (-,-en) : skipailh surentez er vengleuz g.

Grubenwetter n. (-s) : aer vouezhius g./b.

Grübler g. (-s,-) : penn-skort g., penn-rambre g., rambreer g., berlobi g., soñjard g., soñjer g., spered debret a zen g., spered chalus a zen g.

grüblerisch ag. : soñjus, prederiet, prederiek.

grüezi estl. : [Bro-Suis] demat ! demat dit ! demat deoc'h !

Gruft b. (-,-grüfte) : marvag g., bez g., kav-bez g.

Grufti g. (-s,-s) : paotr diwar-lerc'h g., paotr chomet war-lerc'h g., dilerc'heg g., paotr giz kozh g.

grummeln V.gw. (hat gegrummelt) : P. **1.** lavaret an oferenn, bourouellat, chaokat e c'henoù, bourboutil, komz etre e zent, gromellat, grozmolat, ranouziñ, gouerouzat, grignouzal, ronkal, soroc'hal, grognal, grumuzat (Gregor) ; **2.** [kurun] strakal, krozal, gourdrouz.

Grummet n. (-s,-e) / **Grumt** n. (-s,-e) : gwim str., eil troc'h g., adtroc'h g., azfoenn g., regain g.

grün ag. : **1.** glas, gwer, glaswer, glas-gwer ; *das grüne Laub*, ar c'hlaezvez b. ; *eine grüne Jacke*, ur chupenn wer b. ; *die grüne Flur*, ar maezioù (ar maezeier) glas lies. ; *die grüne Welle*, gouleier triliv kenurzhiet lies. ; *grünes Gemüse*, glazur g., legumaj fresk str. ; *grüne Heringe*, harinked fresk lies. ; *grünes Obst*, frouezh glas str. ; *grünes Heu*,

foenn glas g./str., foenn glas-dour g./str. ; *grünes Holz*, koad glas g., koad glas-dour g. ; *ein grüner Junge*, ur beg-melen g. ; *hellgrün*, gwer-sklaer, glas-kaol, glas-sklaer, glas-gwenn, glas evel un delienn gaol ; *dunkelgrün*, glas-beler, glas-pour, glas-du, gwer-mouk, gwer-teñval, glas-teñval, glas-delienn, glas-deil, gwer-beler ; *nach dem Regen wird die Natur wieder grün*, glazañ (glasaat) a ra ar maezioù war-lerc'h ar glav, gwiskañ a ra ar maezioù ur vantell a c'hlassez war-lerc'h ar glav ; *grün färben*, glazañ, glasaat, livañ e glav ; *die Kartoffeln werden grün, wenn sie den Mondstrahlen ausgesetzt werden*, sklêrijenn al loar a laka an avaloù-douar da loariañ, pa bar al loar war an avaloù-douar e c'hlaizont ; *die Kartoffeln werden grün, wenn sie nicht vollständig von Boden bedeckt sind und so den Sonnen- und Mondstrahlen ausgesetzt sind*, an heol hag al loar a c'hlassez ar patatez pa ziskouezont o fri er-maez eus an douar, diwar levezon an heol hag al loar e c'hlaiz an avaloù-douar pa ziskouezont o fri er-maez eus an douar ; *grünes Damenkleid*, sae wer b. ; *grüne Augen*, daoulagad gwer lies., daoulagad wer lies. ; *grün anstreichen*, livañ e gwer ; *grün gekleidet*, gwisket e gwer ; *grüner Farbstoff*, gwer g. ; *grüne Farbe*, liv gwer g., gwer g.

2. [dre skeud.] *grünes Licht für etwas bekommen*, kaout an aotre da gregiñ gant udb ; *er kommt auf keinen grünen Zweig*, bec'h en deus oc'h ober e dreuz, bec'h en deus oc'h ober e dreuziad dre ar vuhez, bec'h en deus oc'h ober e dreuziad dre ar bed, chomet eo berr ar stal gantañ, n'eo ket druz e stal, chom a ra en diaskren, ne ya ket war-raok (chom a ra berr) an traoù gantañ, chom a ra da c'hoari glac'hari, chom a ra da c'hoari gant glac'hari (da chaokat mizer, da fritañ mizer, da fritañ paourentez, da fritañ laou, da ruzañ anezhi, da fritañ mizer gant paourentez, da zuañ anezhi, da vevata), c'hwezh an dienez a zo gantañ, emañ o spinañ gant an dienez, krog eo an dienez ennañ ; *die grüne Seite eines Menschen*, tu mat un den g. ; *sie sind ihm am Hofe nicht grün* (Schiller, "Wallenstein"), n'eo ket deuet-mat da dud al lez, n'eo ket deuet-mat gant tud al lez, n'eo ket erru-mat gant tud al lez ; *sie sind sich nicht grün*, en em gasaat a reont, en em ereziñ a reont, n'int ket evit en em c'houzañv, en em giañ a reont, n'int ket evit avelañ an eil egile, n'int ket evit pakañ an eil egile, n'int ket evit en em bakañ, n'int ket evit en em ahelañ, n'int ket evit padout an eil ouzh egile, n'int ket evit ahelañ an eil gant egile, emaint e malis an eil ouzh egile, n'int ket evit tremen an eil diouzh egile, emañ ar vouch o karzhañ etrezo, karzhañ a ra ar vouch etrezo, troet eo d'ar put etrezo, bec'h bras a zo etrezo, evel ki ha kazh int, evel bleiz hag oan int, en em ober a reont evel an tan hag an dour, bevañ a reont evel tan ha kler, an debr hag an dag a zo etrezo, en em vresañ hag en em gignat a reont bepred, emaint atav o krignat fri an eil egile, rouzet eo ar bloneg, en em glevet a reont e-giz daou gi war ar memes askorn, evel daou gi war an hevelep askorn e vezont ; *es wird ihm grün und blau vor den Augen*, glas eo gant an aon, glas eo gant ar spont, liv ar spont a zo warnañ, glas eo e zremm, ken glas eo hag un delienn gaol ; *grün und gelb vor Neid werden*, bezañ klañv gant avi, glaouriñ gant ar warizi ; *sich grün und gelb ärgern*, fachañ ruz, mont persdu kement a zroug a zo en an-unan, bezañ fuloret-naet, bezañ ur barrad fulor o krojal en e greiz, bezañ krog an tan en e benn, bezañ fuloret-mik, bezañ fuloret-ran, bezañ fuloret-ruz, bezañ brizh-du, bezañ en imor santel, bout e gwalam,

gwalamañ, birviñ gant ar gounnar, bezañ e fulor ruz, bezañ en ur fulor, bezañ e gerc'h o tommañ d'an-unan, bezañ e gerc'h o kraziañ d'an-unan, bezañ ruz gant ar gounnar, mont klañv ; *jemanden über den grünen Klee loben*, reiñ kaol d'u.b., treujoù hag all - reiñ pour gwiziennoù hag all d'u.b. - uhelaat u.b. dreist ar begoù gwez - meuliñ u.b. dreist ar bord - meuliñ u.b. dreist - kas u.b. en tu-hont d'an neñv - reiñ meuleudioù divuzul (amzere) d'u.b. - kanañ meuleudi d'u.b. - tresañ ton d'u.b. - ober lid bras d'u.b. - kanmeuliñ u.b. - milganmeuliñ u.b. - meuliñ u.b. dreist penn - hilligañ u.b. - kaout ur c'hein gwevn hag ur genoù flour dirak u.b. - reiñ lorc'h d'u.b. - flodañ d'u.b. - ober kudoù d'u.b. - ober kudoù dirak u.b. - ober moumounerezh d'u.b. - lorc'hañ u.b. ; *grün ausspielen*, c'hoari pikez ; *er wurde grün und blau geschlagen*, bloñset ha bronduet e voe ken ne oa broustet ha goullet e gorf holl, broñsuat ha bronduet e oa e gorf gant an taolioù en doa paket, broustet a-dailh e voe ken ne oa e gorf nemet brondue ha bloñs, frotet e oa bet gant eoul garzh ken ma lufre, boufonet e oa bet ken ne oa e gorf nemet brondue ha bloñs, an drell en doa bet ken ne oa e gorf nemet brondue ha bloñs, paket en doa korreenn, boureviet e voe a daolioù, malet e voe a daolioù, maoutet e oa bet, kouezhet e oa koad warnañ, fest ar vazh (fest ar geuneudenn, koad, kerc'h, segal, ul lard, ur c'hefestad, gwashat roustad) en doa bet, bet en doa ur pred a-feson, bet en doa ur predad a-feson, paket en doa ur roustad eus ar gwashañ tout, ur roustad en doa bet, ur peilh en doa bet, tapet en doa fest ar geuneudenn, tapet en doa e gerc'h, tañvaet en doa fest ar geuneudenn, tañvaet en doa blaz ar geuneudenn, tapet en doa ur gempenn, tapet en doa ur c'hempenn, tapet en doa frot, paket en doa ur grizilhada taolioù bazh (ur grizilhada fustadoù) (Gregor), frotet kaer (kivijet a-zoare, fiblet a-dailh) e oa bet.

3. [polit.] *die Grünen*, ar Re C'hlas lies.

Grün n. (-s,-/s) : 1. glasted b., glaz g., glazadur g., glaster g., liv gwer g., gwer g., glassez g., glazentez b., glazien g. ; *Grün ist die Mischung der Farben Blau und Gelb*, ur meskad a liv glas hag a liv melen eo al liv gwer ; *die Ampel stand auf Grün, die Ampel zeigte Grün*, gwer e oa ar gouloù ; *die Ampel springt auf Grün, die Ampel schaltet auf Grün*, treiñ a ra ar gouloù da wer ; *Grün tragen*, bezañ gwisket e gwer ; *das frische Grün der Wiesen und Felder*, glazur tener ar pradeier hag ar parkeier (ar pradoù hag ar parkoù) g., glaster tener ar maezioù g., glaz tener ar maezioù g., glazadur tener ar maezioù g. ; *giftiges Grün*, glaz trellus (dallus) g. ; *ins Grüne fahren*, mont war ar maez ; *bei Mutter Grün schlafen*, kousket dindan an amzer (e-barzh liñselioù sant Pêr, e kambr ar stered, e maner Lonk-Avel, dindan ar billig vras), lojañ e maner Lonk-Avel, lojañ e kambr ar stered, chom da ziwall al loar eus ar bleiz, kousket e ti Mari C'hlaizioù, na gaout nemet toenn an noz evit en em c'holeiñ ; 2. [ardamezouriezh] sinopl g.

Grünabfälle lies. : dic'harzhadur g., glazajoù lies.

Grünalge b. (-,-n) : [louza.] glandour g., glannmor g., bezhin glas str.

grün-alternativ ag. : [polit.] glas-arbennour, arallekologour, ekologour dazeilat.

Grünanlage b. (-,-n) : glassezenn b., glassezeg b., takad glas g.

Grünapfel g. (-s,-äpfel) : [louza.] aval-broc'h g.

Grün-Ass n. (-es) : [kartoù] born pikez g., bid pikez g., louz pikez g.

grünäugig ag. : daoulagad glas-gwer dezhañ, daoulagad c'hlas-gwer dezhañ.

grünblau ag. : gwer-glas, glas-dour.

Grund g. (-s, Gründe) : 1. douar g., tachenn b. ; *dieses Haus steht auf felsigem Grund*, savet eo bet an ti-se war ar roc'h ; *auf eigenem Grund und Boden leben*, bevañ war e zouaroù, bezañ en e dra, bezañ war e dra ; *Grund und Boden*, douaroù lies., madoù lies., douar-font g. ; *Grund und Boden erwerben*, prenañ atantoù (douar, douaroù, menajoù), douaraoua.

2. [dre skeud.] *in Grund und Boden verdorben*, gwastet (brein) penn-da-benn, brein ken ez eo, kollet da vat, brein en e had, brein-tuf, brein-put, brein-hudur, brein-teil, brein betek mel e eskern, brein betek an du.

3. izelenn b., kanienn b., kampoullenn b., kampoull g., toullenn b., traoñienn b., stankenn b., saon b., saonenn b., deval g., devalenn b. ; *ein kübler Grund*, un draoñienn (un izelenn) distan an aer enni.

4. strad g., goueled g., foñs g., sol g., deun mor g., sont g., deun g., don g., endon g., endonenn b., parfont g., traoñ g., penn traoñ g., font g., lost ; *Meeresgrund*, sol ar mor g., strad ar mor g., sont g., deun ar mor g., foñs ar mor g., goueled ar mor g., plaen g. ; *die dunkle Farbe des Sees kommt von seinem schlammigen Grund*, dour al lenn a zo teñval abalamour d'al lec'hid a zo a-zindan ; *in des Waldes tiefsten Gründen* (Eichendorff), e donig-don (e don-donañ) ar c'hoad, e deun ar c'hoad, e deun ar c'hoadeier ; *meine Angelschnur liegt auf dem Grund*, emañ va linenn war ar sont ; *ein Gebäude von Grund aus aufmauem*, sevel mogerioù un ti eus ar strad betek al lein ; *den Grund unter den Füßen verlieren*, koll sont, koll plant, mont er-maez ar sont, mont en dour betek koll sont, mont en dour-koll ; *hier hat man keinen Grund mehr*, emañ ez eus koll sont, emañ ez eus dour-koll ; *er half ihr auf festen Grund*, a) roet en doa dorn dezhi evit adtapout ar c'haled ; b) [dre skeud.] savet en doa dezhi he fouezioù en-dro ; *das Schiff ist auf Grund gelaufen*, skoet he deus ar vag war ar sont, aet eo ar vag da douch, aet eo ar vag da skeiñ ; *des Tales Grund*, penn traoñ ar ganienn g., strad an draoñienn g., deun an draoñienn g., dan ar stankenn g., goueled an draoñienn g. ; *der Grund eines Fasses*, tal ur varikenn g., deun ur varikenn b., revr ur varikenn g. ; *ein Fass bis auf den Grund leeren*, riñsañ ur varikenn, goullonderiñ ur varikenn betek ar berad diwezhañ ; *im Grunde seines Herzens*, e kreiz e galon / e goueled e galon (Gregor) ; *ein Schiff in den Grund bohren*, soliñ (stradañ) ur vag, kas ur vag d'ar strad, kas ur vag d'an deun, kas ul lestr d'ar foñs, kas ul lestr d'ar sol, gouelediñ ul lestr, soliñ ul lestr, toullañ ul lestr d'e ouelediñ, kas ur vag d'ar goueled.

5. diaz g., diazez g., diazezen b., diazezen b., fondezon b., stradadenn b., azezoù lies., sol g. ; *den Grund zu einer Wissenschaft legen*, sevel diazezoù ur skiant.

6. [arz] foñs g., drekleur g., goueled g. ; *rote Blumen auf grünem Grund*, bleunioù ruz war ur foñs (war un drekleur, war ur goueled) glas.

7. [douar.] gouelezen b., tevion g., koc'hion g., gouelezen b.

8. pennabeg g., kaoz b., pennkaoz g., pennderoù g., pennorin g., penndiazez g., diazezen b., perag g., abeg

g., kantabeg g., arbenn g., kaoz b., perzh g., lec'h g., digarez g., gwir g., rezon b., peadra g. ; *der Grund meines Handelns*, ar rag hag ar perag eus ar pezh am eus graet, pennkaoz d'ar pezh am eus graet b., ar peragoù eus pezh am eus graet lies., abeg d'am ober g., kantabeg d'am ober g. ; *Grund aller Dinge*, pennderoù g., pennorin g. ; *auf Grund* (t-c'h pe von), en abeg da, abalamour da, palamour da, en arbenn da, en arbenn a, en arbenn eus, war ziarbenn, a-ziarbenn da, en askont da, dre an arbenn da, dre an arbenn eus, kelo, da-heul, war-zigarez, dre berzh, dre-benn da, gant ; *auf Grund des Regens*, en arbenn a'r glav ; *aus welchem Grund ?* a be berzh kement-se ? evit peseurt abeg ? evit pe bennkaoz ? en askont (en arbenn, dre an arbenn) da betra ? pe evit abeg ? / pe dre 'n abeg ? / pe diwar-benn tra ? (Gregor), en abeg (abalamour) da betra ? diwar-benn petra ? pe evit tra ? evit petra ? perak tra ? petra 'zo kaoz da se ? da berak ? evit perak ? ; *aus persönlichen Gründen*, war zigarezioù a sell ouzh an-unan, evit abegoù personel ; *aus welchem Grund bist du zu uns gekommen ?* petra 'zo kaoz dit da vezañ deuet amañ ? da berak out deuet du-mañ ? evit perak out deuet du-mañ ? perak eo dit dont du-mañ ? ; *er verstand nicht, aus welchem Grund diese Leute zu ihm wollten*, ne gompren ket ar pezh a rae d'ar re-se dont d'e welet, ne gompren ket ar pezh a oa kaoz d'ar re-se dont d'e welet ; *aus dem Grund, dass*, pa'z eo gwir e, peogwir, diwar-benn ma, dre an arbenn ma, en arbenn ma, abalamour ma, rak ma, pa, o vezañ ma, en askont ma, en abeg ma, dre berzh ma, dre abeg ma, dre an abeg ma, dre ma, e-skeud ma, e-skeud e, betek ma, betek pa, a gement ha ma, war-zigarez ma, war-zigarez ma ne, war-zigarez e, war-zigarez ne, a gement ha ma, tra penn ; *aus irgendeinem Grund*, evit abeg pe abeg, evit un abeg pe abeg, evit un digarez pe zigarez, evit un abeg bennak, war-bouez un digarez bennak, war digarez pe zigarez, diwar abeg pe abeg, diwar digarez pe zigarez ; *aus diesem Grund*, rak-se, setu perak, abalamour da se, dre an arbenn a se, dre an abeg da se, en abeg da se, dre gement-se, kelo-se, diwar-se, e-skeud-se, e-se, hag e-se, evel-se ivez, e-giz-se ivez, alese ; *er ist krank, aus diesem Grund konnte er nicht kommen*, klañv emañ, alese m'eo chomet hep dont ; *das ist kein Grund zur Beunruhigung*, n'eus ket lec'h da spontañ evit an dra-se ; *die Beschwerden eines einzigen Lesers können doch nicht Grund genug sein, um die ganze Aufmachung einer Zeitschrift zu ändern*, n'eus ket tu da dreiñ doare d'ur gelaouenn evit kelo ul lenner bennak hepken ; *sie weint aus gutem Grund*, perzh he deus da vezañ glac'haret ha da ouelañ, abeg he deus da ouelañ, labour he deus da ouelañ, peadra he deus da ouelañ, lec'h he deus da ouelañ, gwir he deus da ouelañ, gouelañ a ra gant gwir abeg ; *ich habe keinen Grund dazu*, n'em eus ket lec'h d'en ober ; *jetzt habe ich keinen Grund mehr, zu ihm zu gehen*, bremañ n'em eus ket a zigarez ken da vont d'e di ; *dafür gibt es gar keinen Grund*, n'eus tanfoeltr rezon ebet d'an dra-se ; *da gibt es keinen Grund, den Kopf zu verlieren*, n'eus ket eno peadra da goll e benn kelo ken nebeut-se a dra ; *etwas mit guten Gründen unterbauen*, harpañ un ober bennak gant abegoù mat ; *er hat gute Gründe, ihm böse zu sein*, mil abeg (lies abeg) en deus da gaout droukrañ outañ, gwir abeg en deus da gaout droukrañ outañ, lec'h en deus da gaout droukrañ outañ, labour en deus da gaout droukrañ outañ, peadra en deus da gaout droukrañ outañ

; *ich habe ihm gegenüber Grund zur Klage*, abegoù am eus a-enep dezhañ ; *er hat allen Grund zu glauben, dass ...*, gwir abeg (mil abeg, lies abeg, lec'h, labour, peadra, tro) en deus da grediñ e ... ; *Sie hatten wohl Grund, besorgt zu sein*, lec'h ho poa da vezañ nec'het ; *etwas ohne Grund tun*, ober un dra bennak hep gwir nag abeg (hep abeg na reizh, hep abeg, hep ket a wir, hep gwir abeg, hep rezon ebet) ; *er tut das aus dem einfachen Grund, weil ...*, pennkaoz da bezh a ra a zo aes da gompren : ... ; *er hat keinen Grund zu klagen*, n'en deus ket da glemm, n'eo ket fall dezhañ, barrek eo ; *er hat keinen Grund, heute zu Hause zu bleiben*, n'eus kaoz (abeg) ebet gantañ da chom er gêr hiziv ; *das ist ein Grund mehr, um nicht so viel zu essen*, das ist ein weiterer Grund, *um nicht so viel zu essen*, ken meur rak-se ne zlejemp ket debriñ kement, un abeg muioc'h eo evit chom hep debriñ kement-se ; *triftige (stichhaltige) Gründe*, abegoù (digareziou, rezoniou) na c'haller ket toullañ dindano lies., abegoù diflach lies., abegoù na c'haller ket diarbenn lies. ; *zwingende Gründe*, abegoù redius lies., endalc'hioù lies. ; *ich finde jeden Tag einen vermeintlichen Grund, um nicht hinzugehen*, bemdez e vezan o tigareziñ da vont ; *aus Gründen der Hygiene*, en abeg d'ar (evit abegoù) yec'hedouriezh ; *aus einem kühlen Grunde*, a-fetepañs, a-benn-kefridi, a-benn-kaer, a-ratozh-kaer, a-ratozh-vat ; *faule, vorgeschobene Gründe*, remistennoù lies., risklennoù lies., digareziou ki lies., digareziou toull lies., digareziou goull lies., diagareziou war-bouez un neudenn vreñ lies., digareziou ken teñval hag an noz lies., kantikoù seurezed lies., fariennoù lies., falszigareziou lies., digareziou didalvoud lies., fall digareziou lies.

9. troioù-lavar : *etwas in den Grund hinein (bis auf den Grund) zerstören*, distrujañ udb holl-razh (penn-da-benn), peurzistrujañ udb, diskar udb a-benn-font, peurziskar udb ; *einer Sache auf den Grund gehen*, studiañ pizh udb, mont war don udb, klask penn d'ar vazh, klask kavout an deun eus udb ; *im Grunde hast du recht*, evit gwir emañ ar rezon ganit / pep tra o vezañ sellet mat emañ ar gwir ganit (Gregor), en holl (kuit a c'haou) emañ ar gwir ganit ; *im Grunde genommen*, pep tra o vezañ sellet mat, evit gwir, kuit a c'haou, en holl, erfont ; *von Grund aus gut sein*, bezañ mat en e had, bezañ an den gwellañ a zebr bara, bezañ ur gwiad a vadelezh oc'h ober anezhañ, bezañ mat betek mel e eskern, bezañ pennskouer an den mat, bezañ un den Doue ; *sich von Grund aus bessern*, cheñch a-vad penn-da-benn ; *etwas von Grund aus ändern*, cheñch udb penn-da-benn ; *ein Haus von Grund auf reinigen*, skarzhañ un ti betek al leur, ober karzhadenn vras en un ti.

10. *zu Grunde* : **a)** *zu Grunde legen*, lakaat da ziazez da, diazezañ war ; *er legte seinem Vortrag ein Wort von Goethe zu Grunde*, diazezañ a reas e brezegenn war un arroudenn tennet eus oberennoù Goethe ; *einer Sache (t-d-b) zu Grunde liegen*, bezañ diazez udb, bezañ diazez d'udb ; *seinen Ausführungen liegt viel Überlegung zu Grunde*, e zisplegadennoù a zo diazezet war brederiadennoù don ; **b)** *zu Grunde gehen*, mont da goll (da get, da netra, war netra, war e benn, da vann, da droadañ, da hesk, d'an hesk, da fall), dont a-dreñv, treiñ da fall, mont d'ar baz, mont da neuz, mont da skos, dizeññ, mont e skuilh hag e ber, mont e blouz da ludu, mont e vleud da vrenn, mont ar ribotadenn da fall, koazhañ, ober e goazh, teuskaat, teuskiñ, bezañ war e dalaroù, bezañ war e veskelloù, bezañ gant e veskelloù,

tennañ e viskilli, bezañ gant e dalaroù, bezañ oc'h ober e dalaroù, islonkañ ; *zu Grunde richten*, kas da get (da netra, war netra, da vann, da neuz, d'an dour, d'ar baz, d'ar bern, da raz, e skuilh hag e ber), goullonderiñ, heskiñ, rivinañ, netraiñ, fritañ, ifamañ, stradañ, lakaat war an teil, kas war an teil, teuler war an teil, lakaat a-blad, diskar a-benn-font, peurziskar, kas ar stal d'an dour ; *ein Land zu Grunde richten*, lakaat ur vro a-blad, gwastañ ur vro, rivinañ ur vro, kiviañ ur vro, peurziskar ur vro ; *der Krieg hatte die Wirtschaft des Landes zu Grunde gerichtet*, ar vro a-bezh a oa aet asik gant ar brezel, gwastet e voe ekonomiezh ar vro gant ar brezel, kiviñ e voe ar vro gant ar brezel ; *seine Trunksucht hat ihn zu Grunde gerichtet*, ul lonker e oa hag un den bruket eo bremañ.

Grundadel g. (-s) : noblañs a-ziwar ar maez b.

Grundakzent g. (-s,-e) : [yezh.] pouez-mouezh kreñvañ g., skoad kreñvañ g.

Grundangel b. (-,-n) : [merdead.] bac'hoù g. [liester bac'heier].

grundanständig ag. : reizh hag eeun, reizh a galon, reizh-meurbet, dereat a bep hent, dereat e pep hent, n'eus ket a we ennañ, hep si na gwri, prop.

Grundanstrich g. (-s,-e) : gwiskad diazez g., gwiskad kentañ g., danwiskad g., sol g.

Grundausbildung b. (-,-en) : stummadur kentañ g.

Grundausführung b. (-,-en) : [stlenn.] kefluniadur diazez g., kefluniad diazez g.

Grundausstattung b. (-,-en) : aveadur diazez g., aveadur boutin g.

Grundbau g. (-s,-bauten) : diazez g., dansavadur g.

Grundbedeutung b. (-,-en) : ster kentañ g.

Grundbedingung b. (-,-en) : diferadenn diazez b.

Grundbegriff g. (-s,-e) : pennaenn diazez b., pennreolenn b., meizad diazez g.

Grundbesitz g. (-es,-e) : font g., glad g., leve-font g. ; *unterirdischer Grundbesitz*, perc'hentiezh an dindanzouar b., perc'hentiezh ar c'hondon b.

Grundbesitzer g. (-s,-) : perc'henn fontoù g., perc'henn douaroù g., perc'henn glad g., P. fondatour g.

Grundbestandteil g. (-s,-e) : kedelfenn b., kedaozenn b., kedrann b., parzh g.

Grundblei n. (-s) : [merdead.] sont b., plom g.

grundböse ag. : drouk betek mel e eskern, drouk dre natur, drouk en e had, pezhell e galon gant ar fallagiezh, kordet a fallagiezh, kordet e gorf a fallagiezh, karget a fallagiezh, gwriet a fallagiezh, netra a vat ennañ.

Grundbuch n. (-s,-bücher) : **1.** gladroll g., kadastr g., tachennaoueg b. ; *in das Grundbuch eintragen*, lakaat er c'hadastr, kadastrañ ; **2.** [dre astenn.] marilh an arouestloù g.

Grundbuchamt n. (-s,-ämter) : **1.** burev ar c'hadastr g. ; **2.** [dre astenn.] burev an arouestloù g.

Grundbuchauszug g. (-s,-auszüge) : testeni eus burev ar c'hadastr g.

Grundcharakterzug g. (-s,-züge) : pennlinenn b.

Grunddienstbarkeit b. (-,-en) : [gwir] gwizad g.

grundehrlich ag. : onest a bep hent, eeun e pep hent, eeun en e baperoù, hep si na gwri, n'eus ket a we ennañ, eeun evel ur wialenn.

Grundeigentum g. (-s,-e) : font g., glad g., perc'hentiezh font b.

Grundeigentümer g. (-s,-) : perc'henn font g., perc'henn douaroù g., perc'henn glad g., P. fondatour b.

Grundeinheit b. (-,-en) : unvez diazez b. ; *die Familie ist die natürliche Grundeinheit der Gesellschaft*, an tiegezh eo maen diazez naturel ar gevredigezh, ar c'hentañ kevredigezh eo an tiegezh, an tiegezh eo kellig diazez naturel ar gevredigezh ; *die Art ist die Grundeinheit der biologischen Systematik*, ar spesad eo rummad diazez rummatadur ar bevien.

Grundeis n. (-es) : P. [tro-lavar] *ihm geht der Arsch auf Grundeis*, ur revriad aon a zo ennañ, moan eo e revr, emañ o kac'hat ar marv, moan eo e foñs, n'eo ket gwall fier, hennezh a sec'h gant ar spont, kaoc'h tomm a zo en e vragoù, ur c'horfad mat a aon a zo ennañ, treant a zo gantañ / gant ar gloazoù emañ (Gregor), bec'h a zo warnañ, e bec'h emañ, santout (klevet) a ra c'hwen en e loeroù, sevel a ra c'hwen en e loeroù, c'hwen a zo en e loeroù, savet ez eus flaer en e loeroù, flaer a zo en e vragoù, mont a ra bihan e galon, bihan eo e galon, skoet eo gant an derzhienn-skeud.

Grundel b. (-,-n) / g. (s,-) : [loen.] skanteg g., touseg-mor g. ; *Grundeln fangen*, tousegeta, skantegeta.

Grundelement n. (-s,-e) : pennelfenn b., elfenn b., elfennad b., diaz g., diazez g., diazezenn b. ; *Grundelemente der Mathematik*, diazezoù ar jedoniezh lies.

Grundemotion b. (-,-en) : [bred.] trivlidigezh kentael b.

gründen V.k.e. (hat gegründet) : 1. sevel, diazezañ, krouiñ, fontañ, savadenniñ, savelañ, ensezañ, lañsañ, soliañ, amparañ ; *einen Bau gründen*, sevel un ti, diazezañ ur savadur ; *eine Fabrik irgendwo gründen*, ensezañ ul labouradeg en un tu bennak ; *eine Stadt gründen*, sevel ur gêr, diazezañ ur gêr ; *eine Familie gründen*, diazezañ un tiegezh, sevel tiegezh ; *allerlei Vereine wurden gegründet*, a bep seurt kevredigezhioù a node er vro ; 2. *seine Meinung auf etwas (t-rt) gründen auf (t-rt)*, diazezañ e vennozh war, kemer sol war, ober font war, fontañ e vennozh war, soliañ e vennozh war, pantilhoniñ e vennozh gant ; *sein Urteil auf Tatsachen gründen*, diazezañ e varn war fedoù resis.

V.k.d. (hat gegründet) : *gründen auf (t-d-b)*, bezañ diazezet war.

V.gw. (hat gegründet) : *stille Wasser gründen tief*, el lec'h m'emañ an dour ar sioulañ e vez an donañ - el lec'h ma vez sioulañ an dour e vez donañ an eien - diwar dour-red droug ebet, diwar dour-skoilh droug d'an holl - hennezh a zo sioul evel ur sac'had minaouedoù - ar gwazhioù donañ a ra an nebeutañ a drouz - disfiziout ouzh souchet o soñjal e ve kousket.

V.em. : **sich gründen** (hat sich (t-rt) gegründet) : mont diouzh, kemer sol war, kemer harp war ; *sich (t-rt) auf die Erfahrung gründen*, mont diouzh ar skiant-prenet.

Gründer g. (-s,-) : savadenner g., krouer g., saver g., diazezeur g., diazezer g.

Gründeraktie b. (-,-n) : kevran diazezer b.

Gründeranteil g. (-s,-e) : lodenn diazezer b., buzrann b.

Gründerjahre lies. : [istor] *die Gründerjahre*, ar bloavezhioù 1871, 1872 ha 1873 lies. [krouidigezh 928 kevredad dre gevrannoù e Bro-Alamagn], Mare an Diazezeurien g.

Gründerkrach g. (-s) : freuz-yalc'h er bloaz 1873 g., koemp er bloaz 1873 g.

Gründerstil g. (-s) : doare livañ ha sevel tiez eus ar bloavezhioù 1871, 1872 ha 1873 g.

Gründerväter lies. : tadoù diazezeurien lies.

Grunderwerb g. (-s,-e) : prenañ douaroù g.

Grunderwerbssteuer b. (-,-n) : tailhoù war an douaroù prenet lies.

Gründerzeit b. (-) : [istor] ar bloavezhioù 1871, 1872 ha 1873 lies. [krouidigezh 928 kevredad dre gevrannoù e Bro-Alamagn], Mare an Diazezeurien g.

grundfalsch ag. : faos a bep hent, faos e pep hent, gaou penn-da-benn.

Grundfarbe b. (-,-n) : 1. pennliv g., liv kentañ renk g., liv diazez g. ; 2. gwiskad liv diazez g., gwiskad liv kentañ g., danwiskad g., sol g.

Grundfehler g. (-s,-) : fazi diazez g., si diazez g.

Grundfesten lies. : diaz g., diazezoù lies., diazezennoù lies., kolonnennoù lies. ; *an den Grundfesten des Staates rütteln*, lakaat diazezoù ar Stad en arvar, mont da ziazezoù ar Stad, lakaat kolonnennoù ar Stad da grenañ.

Grundfisch g. (-es,-e) : [loen.] pesk-sol g.

Grundfischen n. (-s) : pesketaerezh war ar plaen g., peskerezh war ar plaen g., pesketa war ar plaen g. ; *Grundfischen treiben*, pesketa war ar plaen.

Grundfläche b. (-,-n) : 1. gorread g. ; 2. [mat.] diazez g.

Grundform b. (-,-en) : 1. stumm diazez g., stumm skouer g., stumm orin g. ; 2. [yezh.] anv-verb g.

Grundfreibetrag g. (-s,-beträge) : sammad kuit a dailhoù g., usvevenn gemedel frankizus b.

Grundfreiheit b. (-,-en) : frankiz a zen b. ; *die Grundfreiheiten*, ar frankizoù diazez lies., ar frankizoù pennañ lies.

Grundgebühr b. (-,-en) : taos diazez g.

Grundgedanke g. (-ns,-n) : prederenn greiz b., pennvennozh g., mennozh diazez g., mennozh stur g., luskvennozh g.

Grundgehalt n. (-s,-gehälter) : gopr diazez g.

grundgelehrt ag. : desket-bras.

Grundgesetz n. (-es,-e) : 1. [polit] Bonreizh b., Lezenn Vonreizh b., Lezenn-Veur b., bonlezenn b., lezenn-diazez b., mammlezenn b. ; 2. pennaenn diazez b.

grundgesetzwidrig ag. : a-enep al lezenn-diazez, kontrol d'al lezenn-diazez, enepbonreizh, divonreizhek.

grundgütig ag. : hollvat, peurvat, mat en e had, ur gwiaad a vadelezh oc'h ober anezhañ, mat betek mel e eskern, karget a vadelezh.

Grundgütigkeit b. (-) : hollvadelezh b.

Grundhaltung b. (-,-en) : emzalc'h g., dalc'h g.

Grundheilkraut n. (-s) : [louza.] gleizh-glas str., louzaouenn-santez-Veronika b.

Grundherr g. (-n,-en) : aotrou g., perc'henn fontoù g., perc'henn douaroù g., perc'henn glad g., kastellad g., kastellan g., P. fondatour g.

Grundherrschaft b. (-) : [istor] aotrouniezh b.

grundieren V.k.e. (hat grundiert) : 1. diazezañ, sevel, krouiñ, aozañ, prientiñ, fichañ, fardañ ; 2. lakaat ar gwiskad liv kentañ war [udb], lakaat un danwiskad war.

Grundierfarbe b. (-,-n) : gwiskad liv kentañ g., danwiskad g., sol g.

Grundiermittel n. (-s,-) : liv evit ar c'hentañ gwiskad g., liv danwiskad g., liv sol g.

Grundierung b. (-,-en) : 1. lakidigezh ar gwiskad liv kentañ b., lakidigezh an danwiskad b. ; 2. gwiskad liv kentañ g., danwiskad g., sol g.

Grundirrtum g. (-s,-irrtümer) : fazi diazez g.

Grundkapital n. (-s,-ien) : kevala kevredad g., kevala kevredadel g.

Grundkenntnisse lies. : diazezoù lies., naoudurioù lies.

Grundkurs g. (-es,-e) : rummad kentelioù evit an deraoudi g.

Grundlage b. (-,-n) : 1. diaz g., diazez g., diazevad g., penndiazez g., stradadenn b., font g. ; *der Wille des Volkes bildet die Grundlage für die Autorität der öffentlichen Gewalt*, youl ar bobl eo diazez aotrouniezh ar veli gevredik ; *als Grundlage einer Sache dienen*, ober diazez dindan un dra bennak ; 2. [dre skeud.] elfenn b., elfennad b., skor g., harp g., skorad g. ; *materielle Grundlage*, skorad danvezel g., solwez danvezel g., endoniad danvezel g.

Grundlagenforscher g. (-s,-) : bonimbourc'her g.

Grundlagenforschung b. (-,-en) : imbours'h diazezel g., bonimbourc'h g.

Grundlast b. (-,-en) : 1. [gwir] gwizad g. ; 2. [tredan.] bec'hiad diazez b.

grundlegend ag. : diazez, diazezel, penn-, pennañ, kentael, amparus ; *die grundlegenden Menschenrechte*, gwirioù diazez mab-den lies. ; *grundlegende Veränderung*, troc'h g., kemmoù bras lies., dispac'h g., kaouad avel-gorbell b./g., reveulzi b. ; *grundlegendes Konzept*, ergraf diazez g. ; *ein grundlegendes Wissen besitzen*, kaout gouiziegezh, bezañ bras e ouiziegezh, bezañ desket-bras, bezañ desket-kaer, bezañ desket-mat, bezañ studiet-bras, bezañ studiet-mat, bezañ studiet-kaer, bezañ desket war gant ha kant tra, bezañ gouiziek, bezañ lennek, bezañ helennek ; [relij.] *die grundlegenden Bekenntnisse*, ar c'hreañsoù lies.

Grundlegung b. (-,-en) : diazezadur g., diazezañ g.

gründlich ag. : 1. pizh, pervezh, pichot, rik, parfet ; *gründliche Durchsuchung*, furch pizh g., furch pervezh g. ; *eine gründliche Arbeit leisten*, ober e labour en un doare pervezh, bezañ ur pichod a-fet labour, labourat ervat, bezañ a-zevri gant e labour, labourat parfet, bezañ a-lazh-ki gant e labour, bezañ en e wir wellañ gant ul labour, bezañ en e wir wellañ o labourat, labourat a-zevri, labourat da vat-kaer, mont da vat-kaer ganti, mont a-zevri-kaer ganti, mont a-zevri-kaer dezhi, bezañ gwir wellañ o labourat, kemer poellad da zont a-benn eus e labour, en em reiñ d'al labour / lakaat e studi d'ober e labour / kemer poell da zont a-benn eus e labour / poellaat d'ober e labour / labourat gant poellad bras (gant kalz a studi) (Gregor) ; 2. don, bras, diazezet-mat ; *gründliche Kenntnisse in etwas haben*, bezañ akuit-mat (ampart) en (war) udb, bezañ ur mailh war udb, bezañ ki war udb.

Adv. : 1. a-zevri, pizh, en un doare pervezh, ervat, parfet ; *gründlich einlernen*, studiañ pizh, studiañ gant aked, studiañ ervat, studiañ parfet, studiañ a-zevri ; *eine Frage gründlich behandeln*, disec'hañ ur c'hraf bennak, diskejañ ur c'hraf bennak, studiañ pizh ur c'hraf bennak, studiañ parfet ur c'hraf bennak, mont war don ur c'hraf bennak ; *gründlich vorgehen*, mont dezhi a-zevri ; *etwas gründlich untersuchen*, sellout pizh ha kempenn ouzh udb, imbours'hiñ udb gant ar brasañ aked, imbours'hiñ ervat udb, studiañ pizh ha kempenn udb, studiañ parfet udb, nizañ udb gant ar brasañ evezh, mont don e studi udb, kompren war udb, poelladiñ war udb, strivañ da gaout poell d'udb, klask ar poell eus udb, mont war don udb, kregiñ don en udb, mont a-zevri-kaer d'udb, ditourañ udb, plediñ ervat gant studi udb, lakaat e studi da ziskoulmañ udb (Gregor).

2. penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, groñs, krenn, a-benn-font ; *gründlich aufräumen*, skarzhañ al leurenn, skarzhañ pep tra, karzhañ pep tra, ober karzhadenn vras, divorañ pep tra, distrobañ ul lec'h diouzh pep tra, dilojañ ul lec'h eus ar pezh a zo ennañ ; *sich gründlich täuschen*, faziañ penn-da-benn (penn-da-benn an neudenn, mat, a-vras, a vras, bras) ; *sie hatte sich gründlich geirrt*, ur dromplezon vras he doa bet, tromplet bras e oa bet war ar poent-se, en em dromplañ a-vras he doa graet war gement-se, he c'houign a oa panenn, faziet e oa a-vras ; *jemandem gründlich die Meinung sagen*, lavaret e begement d'u.b., reiñ e stal d'u.b., sevel e loaiou d'u.b., reiñ e begement da glevet d'u.b., reiñ e bak d'u.b., lardañ e billig d'u.b., malañ gros d'u.b., hejañ e laou d'u.b., ober ur rez d'u.b., kanañ e jeu d'u.b., lavaret e jeu d'u.b., reiñ ur skandalenn d'u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., paskañ e draoù d'u.b., stagañ boutonioù war porpant u.b., kanañ ar mil seurt ruz gant u.b., kannañ e gouez (e roched) d'u.b., krozal u.b., krozal d'u.b., ronkal ouzh u.b., kribañ e benn d'u.b., gwalamiñ u.b., skandalat groñs u.b., noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., gourdrouz u.b., kiviañ tonenn e benn d'u.b. / koueziañ e benn d'u.b. (Gregor).

Gründlichkeit b. (-) : munuted b., pervezhded b., dalc'h g., riktet b., parfeted b. ; *die deutsche Gründlichkeit*, ar bervezhded alaman b.

Gründling g. (-s,-e) : [loen.] gargadenn b., kouskadenn b.

Grundlinie b. (-,-n) : 1. pennlinenn b. ; 2. [mat.] diazez g. ; 3. [tennis] linenn a-dreñv b.

Grundlinienraster g. (-s,-) : 1. [moull.] kael lizherennerezh b. ; 2. goulun diazez g. ; *strenger Grundliniennraster*, goulun sturiañ g.

Grundlinienspiel n. (-s,-e) : [tennis] c'hoari war lodenn a-dreñv al leur-dennis g.

Grundlohn g. (-s,-löhne) : gopr diazez g.

grundlos ag. : 1. [ster kentañ] disont, disol, distrad, dic'hourhedus, dizeun, diziazez, islonk ; 2. [dre heñvel] didalet, difontet, sodellek, skosellek ; *grundlose Wege*, hentoù rust ha diaes (skosellek, stroñsus, sodellek, distantell), hentoù-bleiz lies., hentoù difoeltret lies., hentoù foeltret lies. ; 3. diabeg, digantabeg, diratozh, treuzenep, disol, toull, diziazez, amgadarn, soliet war netra, falsijinet, direizh.

Adv. : diabeg, hep abeg ebet, hep reizh nag abeg, hep gwir abeg, hep ket a wir, hep gwir nag abeg, hep abeg na reizh, hep ket a wir, hep rag na perag, disol, a-enep gwir, ent direizh, e gaou, diwar c'haou, dre c'haou ; *er wurde grundlos entlassen*, roet e oa bet e sac'h dezhañ hep gwir abeg, skarzhet e voe eus an embregerezh hep n'en defe graet netra.

Grundlosigkeit b. (-) : 1. disontadusted b., donder disont g. ; 2. diouer a abegoù g.

Grundmauer b. (-,-n) : sol g., solenn b., diaz g., diazez g., font g.

Grundnahrung b. (-,-en) : boued (magadur, bevañs) diazez g., pennvagadur g., font eus bevañs u.b. g.

Grundnahrungsmittel n. (-s,-) : boued (magadur, bevañs) diazez g., font eus bevañs u.b. g.

Grundnorm b. (-,-en) : [nukl.] reolad diazez b.

Grundonnerstag g. (-s,-e) : [relij.] Yaou-Gamblit g.

Grundordnung b. (-,-en) : urzh g.

Grundpfand n. (-s,-pfänder) : [gwir] dle g., douar roet e gouestl g. (Gregor).

Grundpfeiler g. (-s,-) : 1. peul g., post g., piler g., diaz g., diazez g., diazezenn b., sol g. ; 2. [dre skeud.] harp g., skor g., maen-font g., diazez g., pennaenn bennañ b., kolonnenn b. ; *die vier Grundpfeiler des Staates*, peder c'holonnenn ar Stad lies.

Grundprinzip n. (-s,-prinzipien) : pennaenn diazez b., pennaenn amparus b., kolonnenn b., maen-font g., diazez g., pennaenn bennañ b.

Grundrechenart b. (-,-en) / **Grundrechnungsart** b. (-,-en) : [mat.] oberadenn diazez b., oberiadur diazez g., jedadenn diazez b., jedadur diazez g. ; *die vier Grundrechnungsarten*, ar peder oberadenn lies., ar pevar oberiadur lies., ar peder jedadenn lies., ar pevar jedadur lies., ar peder fennreolenn ar matematik ; *die Subtraktion gehört zu den Grundrechenarten der Arithmetik*, al lamadur a zo anezhañ unan eus pennoberiadurioù an niveroniezh.

Grundrecht n. (-s,-e) : [gwir] 1. gwir diazez g. ; *die Grundrechte*, ar gwirioù diazez lies., ar frankizoù foran lies. ; *seine ihm nach der Verfassung zustehenden Grundrechte wurden verletzt*, torret e voe ar gwirioù diazez anavezet dezhañ gant ar Vonreizh.

2. [labour-douar] gwir gladel g.

3. [istor] gwir gladdalc'hel g.

Grundregel b. (-,-n) : bonreolenn b., pennreolenn b., reolenn diazez b.

Grundrente b. (-,-n) : 1. leve kozhni izek g., leve brezelour-kozh izek g. ; 2. leve gladel g., leve diwar zouaroù g., leve-font g.

Grundriss g. (-es,-e) : 1. damdresadenn b., damdresadur g., brastresadur g., pennlinennoù lies.

2. [tisav.] *Grundriss eines Gebäudes*, tres ur savadur g.

3. [dre skeud.] studiadenn verr b., levrig g., diverradur g.

Grundsatz g. (-es,-sätze) : pennaenn b., aksiomenn b., pennwirionez b., gwirionez b., pennderoù g., anataenn b., savelenn b., lavarenn-stur g., ger-stur g., stur g., sturienn b., reolenn vuhez b., pennstur g., pennnadurezh b., reizh b. ; *keine Grundsätze haben*, bezañ divezhet, bezañ frank (lark) e goustiañs, na gaout reizh ebet ; *von seinen Grundsätzen nicht abweichen (abgehen)*, chom hep distreiñ diouzh e reolennoù buhez ; *an seinen Grundsätzen festhalten*, chom leal d'e sturioù, chom leal d'e reolennoù buhez, bezañ fidel oc'h ober diouzh e bennaennoù a vuhezegezh, bezañ fidel d'e bennaennoù a vuhezegezh ; *die Grundsätze und Regeln des christlichen Lebens*, reizhoù ar vuhez kristen lies. ; [gwir] *Grundsatz der Verhältnismäßigkeit*, pennreolenn ar genfeuriegezh b.

grundsätzlich ag. : diazez, diazezel, bonel, penn-, pennañ.

Adv. : 1. großs, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, krenn, krak ; *unsere Lebensbedingungen haben sich grundsätzlich verändert*, tout kement tra a zo bet cheñchet en hor bividigezh ; 2. en abeg d'e bennaennoù a vuhezegezh, en abeg d'e reolennoù a vuhez, evit heuliañ e reolennoù a vuhez, diouzh pennaenn.

Grundsatzurteil n. (-s,-e) : barnadenn reoliadel b. ; *als Grundsatzurteil gelten*, talvezout da zevarnadur.

Grundschicht b. (-,-en) : diazevad g., danwiskad g., gwiskad diazez g.

grundschlecht ag. : fall a bep hent, fall e pep hent, fall-put, fall-kenañ, kasaus, drouk betek mel e eskern, drouk dre natur, drouk en e had, pezhell e galon gant ar fallagriezh, kordet a fallagriezh, kordet e gorf a fallagriezh, karget a fallagriezh, gwriet a fallagriezh, netra a vat ennañ.

Grundschrift b. (-,-en) : font diazez g., nodrezh diazez g.

Grundschuld b. (-,-en) : [gwir] arouestl g., douar roet e gouestl g. (Gregor).

Grundschule b. (-,-n) : skol kentañ derez b., skol-gentañ b., skol-izel b.

Grundschullehrer g. (-s,-) : mestr-skol g., skolaer g., kelenner kentañ derez g.

Grundschulunterricht g. (-s) : kelennadurezh kentañ b., kelennadurezh kentañ derez b. ; *der Grundschulunterricht ist obligatorisch*, ret ha dleet eo ar gelennadurezh kentañ, al lezenn a redi ar vugale da gaout un deskadurezh kentañ derez, redius eo an deskadurezh kentañ derez.

Grundsee b. (-,-n) : [merdead.] taol-ratre g., tonn b., koumm g., bern g., barr-mor g., barrad-mor g., bern dour g., gwazh b., gwagenn-drais b., taol-mor g., sparkad g., rolladenn-vor b., rolladennad-vor b., ruilhadenn b., tarz-mor g., tarz g., tarz-ruil g., bomm mor g., toenn-vor b., kole g.

Grundsilbe b. (-,-n) : [yezh.] pennrann b.

Grundsprache b. (-,-n) : [yezh.] 1. kentyezh b., yezh kentidik b., mammyezh b. ; 2. yezh diazez b.

Grundstein g. (-s,-e) : 1. maen azez g., maen diazez g., maen sol g., maen-korn g., maen-kornek g. ; *den Grundstein legen*, digeriñ ur chanter ez-ofisiel, diazezañ ar maen kentañ ; 2. [dre skeud.] maen-font g., diazez g., pennaenn bennañ b.

Grundsteinlegung b. (-,-en) : diazezañ ar maen kentañ g., diazezidigezh ar maen kentañ b.

Grundstellung b. (-,-en) : [lu] korf hag izili sonn, sav-sonn g.

Grundsteuer b. (-,-n) : telladenn war ar glad b., tell war ar glad g., tell war ar font g., tailhoù war ar glad lies, tailhoù war ar fontoù lies.

Grundstock g. (-s,-stöcke) : dalc'had g., diaz g., diazez g., diazezenn b.

Grundstoff g. (-s,-e) : 1. korf eeun g. ; 2. danvez diaoz g., danvez krai g.

Grundstoffindustrie b. (-,-n) : ijinerezh an danvezioù krai g., greanterezh an danvezioù krai g., ijinerezh diazez g., greanterezh diazez g.

Grundstrich g. (-s,-e) : [moull., lodenn dev ul lizherenn] garr b. [*liester giri*], post g., garenn b.

Grundstück n. (-s,-e) : 1. tachenn zouar b., tachennad douar b., tachennig douar b., tachad-douar g., tachadenn b., takad douar g., pastel douar b., treuziad douar g., pezh douar g., douarenn b., lodenn b. ; *kleines Grundstück*, logell b., log b., lomm douar g., pezhig douar g., pann g., tellad b. ; *zur Nutzung freigegebenes Grundstück*, dalc'h g., dalc'h-douar g., tachenn deroet b., koñsedadenn b., lañvazadenn b. ; *Müll auf einem Grundstück lagern*, lastezañ un dachenn douar, berniañ lastez war un dachenn zouar, leuniañ un dachenn zouar gant lastez.

2. [dre astenn.] tachenn adeiladiñ b., tachenn da sevel tiez b., tachenn da sevel ti b.

3. [dre astenn.] tachenn adeiladet b., tachennad tiez warni b., tachennad un ti warni b., ti gant e dachennad douar g.

Grundstücksmakler g. (-s,-) : kourater tiez g.

Grundstücksteilung b. (-, -en) : lodennerezh g., lodennadur g.

Grundstudium n. (-s, -studien) : [skol-veur] studioù kentañ kelc'h lies., kentañ kelc'hiañ studioù g.

Grundstufe b. (-, -n) : 1. [skol] klasoù etre lies. ; 2. [yezh.] derez-plaen g., derez kevatal g.

Grundtaxe b. (-, -n) : taos diazez g.

Grundton g. (-s, -töne) : 1. [sonerezh] notenn diazez b., tonegell b.

2. [dre skeud.] liv pennañ g., mestrezenn b., pezh a drec'h en udb g. ; *der Grundton dieses Romans ist pessimistisch*, al liv pennañ er romant-se eo al liv du, er romant-se e vez diskouezet ar bed e liv du dreist-holl.

Grundtugend b. (-, -en) : pennvertuz b.

Grundübel n. (-s, -) : si a orin g., pleg fall a orin g., tech fall a orin g., si diazez g.

Gründung b. (-, -en) : diazeadenn b., diazeadur g., krouidigezh b., amparadur g., amparañ g. ; *die Gründung einer Stadt*, diazeadenn (diazeadur g.) ur gêr b. ; *die Gründung eines Landes*, krouidigezh ur vro b. ; *die Gründung einer Kommission*, krouidigezh ur bodad b. ; *Gründung durch Einlagen*, diazeadur dre zegasadennoù g. ; *Gründung in bar*, diazeadur dre zegasadennoù moneiz g. ; *seit Gründung unseres Vereins vor schon so langer Zeit konnten wir unzähligen Menschen helfen*, evit a geit 'zo eo savet hor c'hevredigezh, hon eus gallet sikour nouspet den ; *die Geschehnisse im Leben des Vereins seit seiner Gründung*, ruilhoù ar gevredigezh abaoe m'eo savet lies.

Gründunger g. (-s, -) : temz glas g., tremp glas g., glazenn b. ; *Gründunger untergraben*, treiñ un trevad bennak e glaz, treiñ glazenn, treiñ war glasvez.

Gründungsakt g. (-es, -e) : 1. diazeadur g. ; 2. skrid diazezañ g.

Gründungsaktie b. (-, -n) : kevranñ diazezer b.

Gründungskapital n. (-s, -ien) : kevala diazezañ g.

Gründungskosten lies. : mizoù amparañ lies., mizoù diazezañ lies.

Gründungsurkunde b. (-, -n) : skrid diazezañ g.

Gründung b. (-, -en) : teiladur gant temz glas g., kardelladur gant temz glas g., temzerezh gant glazenn g., sasunadur gant temz glas g., teiladur gant glazenn g., kardelladur gant glazenn g., temzerezh gant glazenn g., sasunadur gant glazenn g.

Grundursache b. (-, -n) : pennkaoz g., pennabeg g.

Grundvermögen n. (-s) : 1. kevala kevredad g. ; 2. fontoù ha batisoù lies., glad diloc'h g.

grundverschieden ag. : disheñvel a bep hent, disheñvel e pep hent, disheñvel-razh, disheñvel-groñs, disheñvel-krenn, rekin an eil d'egile ; *zwei grundverschiedene Dinge*, daou dra enep lies., daou dra gontrol lies.

Grundwaage b. (-, -n) : [tekn.] live mañsoner g.

Grundwahrheit b. (-, -en) : gwirionez diazez b., pennwirionez b.

Grundwasser n. (-s) : gwelead freatek g., gwelead dour g., poullennad dour puñsoù b., dour kondon g.

Grundwasserabsenkung b. (-, -en) : izelidigezh live ar gwelead freatek b., digresk live ar gwelead freatek g.

Grundwasserleiter g. (-s, -) : gwelead dourek g.

Grundwasserspiegel g. (-s, -) : live ar gwelead freatek g., rez ar gwelead freatek g.

Grundwehrdienst g. (-es, -e) : [lu] klasoù lies.

Grundwort g. (-es, -wörter) : [yezh.] gwrienn b., pennrann b.

Grundwortschatz g. (-es, -schätze) : geriaoueg diazez b.

Grundzahl b. (-, -en) : niver-pegementiñ g.

Grundzeichnung b. (-, -en) : goulun g.

Grundzins g. (-es, -en) : pennwir g., leve-font g., sens g.

Grundzug g. (-s, -züge) : 1. temz-spered diazez g., dezverk g., spisverk g., merk diazez g., merk pennañ g. ; 2. *Grundzüge der Wissenschaften*, diazezoù ar skiantoù lies.

Grundzustand g. (-s, -zustände) : [fizik] stad diazez b.

Grüne(r) ag.k. g./b. : 1. [polit.] unan eus ar re c'hlas g./b., ekologour g., ekologourez b., endroader g., endroaderez b. ; *die Grünen*, ar re c'hlas lies. ; 2. *die Grünen*, Beg-e-dog g., paotred-o-zokoù lies., an tokoù korniek lies., paotred-ar-c'huzh-heol lies., paotred-Mari-Robin lies., mevelien Mari-Robin lies., paotred-o-lasoù-gwenn lies., an eontred-kordenn lies., an togeier-sistr lies.

Grüne(s) ag.k. n. : 1. [kinklerezh] glasvez g., glaziennoù lies. ; 2. [kegin.] saladenn b., glazien g., glazur g., glasvez g., glazadur g., legumaj glas str., legumaj fresk str., freskadur g. ; 3. [natur] glazenn b., glazien g., glasvez g., glazadur g., glazur g. ; *ins Grüne fahren*, mont war ar maez ; *im Grünen*, war ar maez ; *ein hübsches im Grünen gelegenes Städtchen*, ur gêrig koant kludet e-kreiz ar glasvez b., ur gêrig koant neizhiet e-kreiz ar glasvez b.

grünen V.gw. (hat gegrünt) : glazañ, glasaat, glasterañ, glasveziñ, glaseriñ, glazenniñ, gwiskañ ur vantell a c'hlasvez.

Grünen n. (-s) : glazadur g., glasteriñ g., glasveziñ g., deliaouiñ g., deliañ g.

grünend ag. : glasvezus.

Grünfink g. (-en, -en) : [loen.] melegan g., meleneg g.

Grünfläche b. (-, -n) : glasvezeg b., glasvezenn b., takad glas g., tachenn c'hlas b., letonenn b., glazenn b., glazvez b., tachad glazvez g., flourenn b., leton g.

Grünfutter n. (-s) : boued-glas evit ar chatal g., brazed g., glazien g., glazur g., glazenn b., glasvez g., glazadur g., geotaj g., peur g.

Grünfutterhafer g. (-s) : kerc'h-med g./str., brazed kerc'h g.

Grünfutterroggen g. (-s) : segal-med g./str., brazed segal g.

Grünfutterweizen g. (-s) : gwinizh-med g./str., brazed gwinizh g.

grüngelb ag. : glas-kaol, melen-glas.

Grüngürtel g. (-s, -) : 1. [kêrioù] gourizad glasvez tro-dro da gêr g., gouriz glas g. ; 2. [sport] gouriz gwer g.

Grüngürtelträger g. (-s, -) : [sport] *ein Grüngürtelträger*, ur gouriz gwer g.

Grünkern g. (-s, -e) : greun yell glas str.

Grünkohl g. (-s) : kaol dantek str., kaol frizennek str.

Grünkram g. (-s) : glazien g., glazur g., glazenn b., glasvez g., glazadur g., legumaj glas str., legumaj fresk str., boued-glas g., freskadur g.

grünlich ag. : damwer, damc'hlas, arc'hlas, arwer, azglas ; *grünlich färben*, damc'hlañ.

Grünling g. (-s, -e) : 1. [loen.] [*Carduelis chloris*] melegan g., meleneg g. ; 2. [loen.] [*Palomena prasina*] louezae g. ; 3. [dre skeud.] beg-melen g. ; 4. [louza.] kabell-touseg *Tricholoma equestre* g.

Grünpflanze b. (-, -n) : plant glas str.

Grünschenkel g. (-s, -) : [loen.] strelleg pavioù gwer g.

Grünschnabel g. (-s,-schnäbel) : beg melen g., pikouz fall g., tamm kozh mic'hieg g., tamm fri lous g., tamm fri-lor g., marmouz kaoc'h g., kac'her g., laoueg g., glaoueg g., glaourenneg g., babouzeg g., Yann gañfard g., Yann grenn g., Yann varmouz g., Yann vous g., Yann laou g., makez brammer bihan g., makez penn laou g., fri-kreien g., fri-mic'hi g., fri-karn g., tamm mous flaer g.

Grünschnitt g. (-s,-e) : gorbl g., diskourroù lies., divarrajoù lies., diskoultradur g., diskourradur g., diorbladur g. ; *Grünschnitt und Gartenabfälle mit Mist kompostieren*, koublañ an teil.

Grünspan g. (-s) : mergl-kouevr g.

Grünspecht g. (-s,-e) : [loen.] speg gwer g., pilkoad gwer g., kazeg-koad b. [*liester* kezeg-koad, kezekennek-koad], ebeul koad g.

Grünstein g. (-s,-e) : porfir g.

Grünstich g. (-s,-e) : gwer da liv pennañ g., glas da liv pennañ g., mestrezenn wer b., mestrezenn c'hlas b. ; *einen Grünstich haben*, tennañ war ar gwer.

grünstichig ag. : hag a denn war ar gwer.

Grünstreifen g. (-s,-) : [hentoù] **1.** [Mittelstreifen] savenn-douar kreiz liorzhet b., pladenn-douar kreiz liorzhet b. ; **2.** [Seitenstreifen] ribl-hent liorzhet g.

grunz estl. : doc'h ! oc'h !

grunzen V.gw. (hat gegrunt) : doc'hal, doc'hellat, skroefjal, soroc'hal, oc'hal, euc'hat, greunnañ ; *grunzen wie ein Schwein*, oc'hal evel ur pemoc'h.

Grunzen n. (-s) : oc'hadennoù lies., oc'hoù lies., soroc'h g., greunn g. ; *das Schwein stieß ein Grunzen aus*, ar pemoc'h a laoskas un oc'h, ar pemoc'h a laoskas un oc'haden.

Grünzeug n. (-s) : glazien g., glazur g., glazenn b., glasvez g., glazadur g., legumaj fresk str., legumaj glas str., glaz g., boued-glas g., freskadur g.

Grünzone b. (-,-n) : takad glas g., glasvezenn b.

Grüppchen n. (-s,-) : **1.** kuchennadig tud b. ; **2.** [gwashaus] kavailhadig g., kostezennig b., gronnadig g.

Gruppe b. (-,-n) : bodad g., bodenn b., bodennad b., strollad g., strolladenn b., stroll g., strollenn b., tolp g., tolpad g., toullad g., bandenn b., bandennad b., bagad g., kuch g., kuchenn b., kuchennad b., kudenn b., kudennad b., bozad g., domad g., gronn g., gronnad g., kevrenn b., bloc'had g., kouch g., pare b., paread b., rumm g., rummad g., takad g., torkad g., tropad g., tropellad g., ajad g., blokad g., bochad g., duilhad g., laz g., pakad g. ; *sie gehen in Gruppen von jeweils zehn Mann*, bale a reont dek ha dek, bale a reont dek e pep bandenn ; *die Soldaten taten sich zu kleinen Gruppen zusammen*, ar soudarded en em rannas a-vandennadoù ; *in Gruppen zusammenstehen*, stummañ strolladoù, bezañ bodet e strolladoù ; *Gruppen bilden*, emstrolladañ ; *in Gruppen einteilen, in Gruppen aufteilen*, strolladennañ ; *in Gruppen gehen*, kerzhet a-vandenn (a-strolladoù, a-vandennnoù, a-vagad, a-vagadoù, a-guchennnoù, a-strob, a-stroll, a-vostad, a-dolpadoù, a-dorkadoù) ; *eine Gruppe von Jungen*, ur strollad paotred g. ; *eine kleine Gruppe von Kindern*, ur guchennad vugale b. ; *eine große Gruppe von Kindern*, un toullad bugale b. ; *eine Gruppe von Bäumen*, ur bod gwez g., ur bodad gwez g., ur vodennad wez b., un torkad gwez g., un takad gwez g., ur gilli b., ur bochad gwez g., ur varazh b., ur blokad gwez g., ur vodenn wez b.

Gruppenarbeit b. (-,-en) : labour a-stroll g., labour a-gevret g., kenlabour g., labouradeg b., labour stroll g., labour boutin g., labour e boutin g.

Gruppenaufnahme b. (-,-n) / **Gruppenbild** n. (-s,-er) : poltred a-stroll g.

Gruppendynamik b. (-) : nerzhoniezh ar strolladoù b., dialusk ar strolladoù g.

Gruppenfeuer n. (-s) : [lu] tennadeg a-varradoù b., barradennoù tennañ lies., kaouadoù tennoù lies., barradoù tennoù lies.

Gruppenführer g. (-s,-) : **1.** penn bagad g., mestr g. ; **2.** [lu] marichal a lojeiz g., marichal-lojeiz g. ; **3.** [nazi] brigadenmour SS g.

Gruppenkauf g. (-s,-käufe) : prenadeg b.

Gruppenleiter g. (-s,-) : penn bagad g., mestr g.

Gruppenreise b. (-,-n) : beaj a-stroll aozet gant un ajañs-veaj b., beaj prientet b., beaj aozet b.

Gruppensex g. (-/-es) : fouzhadeg b., ribotadeg b., gastaouadeg b.

Gruppensieg g. (-s,-e) : [sport] trec'h en e rummad g.

Gruppentheorie b. (-) : damkaniezh ar strolloù b.

Gruppentherapie b. (-,-n) : strollvezegerezh g., terapiezh stroll b.

Gruppenunterricht g. (-s) : kelennadurezh dre strolladoù live b., kelennadurezh a-ziforc'h b.

Gruppenvergewaltigung b. (-,-en) : gwalladeg b., palforsadeg b., palfors a-stroll g., palforserezh a-stroll g., palforsadur a-stroll g.

gruppenweise Adv. : a-strolladoù, a-vandennnoù, a-vandennadoù, a-vandenn, a-vagad, a-vagadoù, a-guchennnoù, a-strob, a-stroll, a-vostad, a-dolpadoù, a-dorkadoù.

gruppieren V.k.e. (hat gruppiert) : tolpañ, bodañ, bodenniñ, strolañ, gronnañ, kenstrolañ.

V.em. : **sich gruppieren** (hat sich (t-rt) gruppiert) : en em vodañ, en em vodenniñ, en em dolpañ, en em strolañ, en em zastum, en em serriñ, kuilhañ, emstrolladañ, gronnañ, kenstrolañ.

Gruppierung b. (-,-en) : bagad g., tolpad g., strollad g., bodad g., bodenn b., bodennad b., bodadeg b., strollerezh g., strolladenn b., kenstroll g., kenstrollad g., kenstrolladur g., tolpadur g., strollerezh g., rumm g., rummad g.

Grus g. (-es) : atredoù lies., atred g., poultr maen str., poultr glaou str.

Gruselfilm g. (-s,-e) : film spont g., euzhfilm g.

gruselig ag. : euzhus, spouronus, braouac'hus, estonus, skrij, skrijus, hirisus, hakr, argarzhus, estlamm, estlammus, orrol, orrolus ; *eine gruselige Geschichte*, ur gontadenn da lakaat ar blev da sevel war ar penn.

gruseln V.dibers. (hat gegruselt) : *mich gruselt('s)*, *mir gruselt*, *es gruselt mir*, ur gridienn aon a bak ac'hanon (a red a-hed va livenn-gein), skrijañ a ran.

V.em. **sich gruseln** (hat sich (t-rt) gegruselt) : *sich vor etwas gruseln*, kaout aon rak (dirak, a-raok, ouzh) udb.

Gruselroman g. (-s,-e) : romant du g.

Gruß g. (-s, Grüße) : salud g., gourc'hemennnoù lies., taol-salud g. ; *ein ehrerbietiger Gruß*, ur salud azaouezus g. ; *mit freundlichem Gruß* ! a-greiz kalon ! a-galon ganeoc'h ! gwellañ soñjoù ; *mit herzlichem Gruß* ! a wir galon ganeoc'h ! ; *jemandem die Hand zum Gruß reichen*, astenn e zorn evit saludiñ u.b. ; *Grüße sagen*, ober e

c'hourc'hemennou ; *Grüße bringen*, kas e c'hourc'hemennou ; *der Englische Gruß*, salud an ael g. ; *der deutsche Gruß*, ar salud hitlerian g., salud an nazied g.

Grußadresse b. (-,-n) / **Grußbotschaft** b. (-,-en) : gerig a gamaladiez g., gerig a vignoniezh g.

grüßen V.k.e. (hat gegrüßt) : saludiñ, boñjourañ, demata ; *jemanden grüßen lassen*, goulenn digant u.b. kas e c'hourc'hemennou d'u.b. all ; *grüße deine Mutter von mir !* gra va gourc'hemennou da'z mamm ! ; *Gott grüß(e) dich*, grüß Gott ! bennozh Doue dit ! demat dit ! demat ! ; *grüß dich !* salud dit ! ; *gegrüßet seist du, Maria, voll der Gnade*, me ho salud Mari, leun a c'hras.

Grußformel b. (-,-n) : tro-lavar seven b., tro-lavar evit saludiñ b., salud g.

grußlos Adv. : hep saludiñ.

Grußwort n. (-es,-e) : prezegenn a zegemer mat b.

Grütze b. (-,-n) : **1.** brignen g., griñs g., griñson g., groel g. ; **2.** [kegin.] *rote Grütze*, yodenn yen frouezh ruz b. ; **3.** P. poell g., spered g. ; *er hat wenig Grütze im Kopf*, ur penn skort a zo anezhañ, divoued eo e benn, ul lastez hir eo e skouam, ne ya ket herrus gantañ, toullou talar a zo en e benn, gorrek eo da gompren, ur spered pout a zen a zo anezhañ, un den bouc'h a spered eo, lourt eo e spered, lourt a spered eo, lourt a benn eo, ur skiant verr a zen eo, un tamm difournis a spered eo ar paotr-mañ, hennezh a oa bet roet fav dezhañ en deiz ma oa bet ganet, ne oar ket pet fav a ya d'ober teir, ne oar ket pet fav a ya d'ober nav, hennezh a zo tapet war ar portolof, mankout a ra ul loaia dezhañ, nebeut a gelom en deus, nebeut en deus en e gelom, gwall nebeut a zo en e gelom, c'hoari a ra gant e voned, kranked bihan en deus en e benn, paseet en deus ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, n'eo ket go e doaz, n'emañ ket e spered gantañ, kollet eo e spered gantañ, kollet eo e benn gantañ, c'hoari a ra gant e dog, ur spered forc'hek a zen a zo anezhañ, dougen a ra banniel sant Laorañs, faout eo e girin, laban eo, laosket en deus an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, laosket en deus un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, mat eo da dreiñ ar rod, toull eo e vurutell, ganet eo bet da Sadorn da noz, ganet eo bet da Sadorn goude koan diwezhat, eus dibenn ar bloaz eo, eus deizioù diwezhañ ar sizhun eo, eus penn diwezhañ ar sizhun eo, n'eo ket eus penn kentañ ar sizhun, hennezh n'eo ket stank e damouez, rouez eo e damouez, n'eo ket bet meret e bleud an tanavañ, n'eo ket eus ar c'horadenn gentañ, eñ a soñj dezhañ e oa e vamm a oa tad dezhañ, genaouek eo evel ur ribod ; P. *er hat viel Grütze im Kopf*, danvez a zo ennañ, ur perc'henn skiant eo, ur spered den eo, un den a ijin eo, un den ijinet-mat eo, ur spered digor a zen a zo anezhañ, ur skiant vat a zen eo, n'eus ket ur vlevenn sot warnañ, n'eo ket divoued e benn, hemañ 'zo ur penn, ne guzh ket al loar en e c'henoù, hennezh n'eo ket ganet er ribod, hennezh n'eo ket ganet en ur ribod.

Grützenbrühe b. (-,-n) / **Grützsuppe** b. (-,-n) : soubenn ar brignen b.

Gryllste b. (-,-n) : [loen.] erev du g.

G-Saite b. (-,-n) : [sonerezh] kordenn dev b.

Gschäftlhuber g. (-s,-) : [Bro-Austria] pabor g., teilleg g., fringer g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., straker g., poufer g., foeñvour g., c'hwezer g., brabañser g., boufon g., fougeer g., kankaler g., toner g., kañfard g., konikl g., fougaser g., bugader g., bern trein g., P. bern teil

g., sac'h-c'hwez g., marc'h-kaoc'h g., kac'her polos g., kac'her kanetiniñ g.

gschamig ag. : [Bro-Austria] eleveziek, mezhek.

G-Schlüssel g. (-s,-) : alc'hwez ar sol g.

Gschnas n. (-es,-e) / **Gschnasfest** n. (-es,-e) : [Bro-Austria] maskaradenn b., maskladeg b., bal masklet g., fest-noz termaji g.

Guadeloupe n./b. : *Guadeloupe n. (-s) / die Guadeloupe b. (-)*, Gwadeloup b., Gwadeloup b.

Guandong-Armee b. (-) : [istor] arme japanat ar Guandong b.

Guano g. (-s) : ludu-melen g., gwano g., ludu gwano g.

Guanako n./g. (-s,-s) : [loen.] gwanako g.

Guaschmalerei b. (-) : livadur gouach g., mellivadur g.

Guatemala n. (-s) : Guatemala b.

Guave b. (-,-n) : [louza.] **1.** [frouezh] goiavez str. ; **2.** [gwez] goiavezen b. [*liester goiavezed*].

Guayana n. (-s) : Gwiana b.

gucken V.k.d., V.gw. (hat geguckt) : **1.** sellet ; *aus dem Fenster gucken*, sellet dre ar prenestr ; *durch den Türspalt gucken*, sellet dre wask an nor ; *durch das Schlüsselloch gucken*, sellet dre doull an alc'hwez, lakaat e fri e toull an alc'hwez ; **2.** [dre skeud.] *das Hemd guckt ihm aus der Hose*, bez emañ e roched a-istibilh (oc'h istibilhañ) er-maez eus e vragez ; *der Schelm guckt ihm aus den Augen*, daoulagad lampon a zo en e benn ; *sich die Augen aus dem Kopf gucken*, disloagal e zaoulagad (dispourbellañ, dislontrañ, diskolpañ, divarc'hañ, astenn) e zaoulagad, dislonkañ e zaoulagad en e benn, diskalfañ e zaoulagad, dispourbellañ, bezañ balc'h e lagad ; *zu tief ins Glas gucken*, kavout mat e vanne, karet e vane, kavout mat e chopinad, na lipat chadenn ar puñs, bezañ unan mat da charreat gwin, bezañ stag e benn ouzh ar skudell, lonkañ un tammig re, pital, bezañ un ever fall a zour, bezañ ur plomer, bezañ ur c'hof dour, bezañ ramp e gorzailhenn, bezañ frank e gorzailhenn, bezañ frank e c'hourlañchenn, bezañ frank e c'houzoug, bezañ kreñv war ar boeson, evañ kreñv, bezañ bet dizonet e miz Eost, bezañ paotr sant Lonk eus an-unan, bezañ ur Yann lonk eus an-unan, bezañ kreñv war an evañ, na vezañ pell o tisec'hañ gwer, na vont fall an evañ gant an-unan, bezañ troet da voesonñ, en em boazhañ oc'h evañ traoù yen ; *jemandem auf die Finger gucken*, bezañ e lagad war u.b., sellet a-dost ouzh u.b., klask faot gant u.b. ; *sich nicht in die Karten gucken lassen*, na lavaret e oferenn war gan, kuzhat ar pod, kuzhat peseurt mennozh a zo en e spered, lakaat e letern dindan e vantell, kaout (lakaat, skeiñ) ludu da c'holeiñ e dan, bezañ sioul evel ur sac'had minaoedoù, bout kerc'h e-mesk e segal ; P. *in den Mond gucken*, *in den Eimer gucken*, menel war e naon, tremen gant e naon, menel war e c'houlenn, kouezhañ e veud(ig) en e zorn, sellet a-dreuz, chom e toull ar c'hae, bezañ riñset e dreid d'an-unan, chom e fri war an draf (war ar gloued), chom e fri hebiou, bezañ troc'het, chom da c'hlaourenniñ ; P. *Löcher in die Luft gucken*, sellet ouzh ar c'helien o nijal, klask neizhioù pig, reiñ muzul d'e c'henoù, chom a-bann, chom da c'henaouegiñ, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da brederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, chom da sellet ouzh an oabl o tremen, chom da sellet gant e c'henoù, chom da selaou ar mouilc'hi o foerat, chom balc'h e c'henoù, chom genaouek, chom e forn digor gant an-unan, chom e

c'henoù digor war c'hwec'h eur (digor war nav eur, digor war nav eur hanter, digor war greisteiz hanter, digor gant an-unan war nav eur hanter), dislangourin ; [dre skeud.] *er guckt wie ein Auto, er guckt wie ein Omnibus*, souezhet eo evel un teuzer kloc'h (Gregor), ken bras eo e zaoulagad ha brammoù saout, chom a ra da lurchañ evel ar yer ouzh an erc'h, chom a ra war e gement all (da vamañ evel ur genaoueg), kouezhet eo war e gement all, chom a ra genaoueg, chom a ra abaf, chom a ra abaf evel ur yar displuñvet, chom a ra da sellet gant e c'henoù, mont a ra e genoù, chom a ra bamet, chom a ra en estlamm evel ur bouc'h kavet gantañ ur c'henn hag ur prenn.

Gucker g. (-s,-) : 1. P. lagad g., P. bernigenn b. [*liester bernigennoù*], letern g., prenestr g., kantolor g., lombier g., lukenn b. ; 2. sellataer g., seller-hudur g. ; 3. lunedenn b., pellunedoù lies.

Guckfenster n. (-s,-) : lombier g., toull-spi g., dorikell b., vazistas g.

Guckglas n. (-es,-gläser) : lunedenn b., lunedoù divrank lies.

Guckloch n. (-s,-löcher) : toull-spi g.

Guéridon g. (-s,-s) : garidon g.

Guerilla¹ b. (-s,-) : brezel-kuzh g., brezelig g., brezel-bihan g., chouanerezh g., gouvrezel g., guerilla g., kerc'hvell b.

Guerilla² g. (-/s,-s) : soudard kuzh g., gouvrezeliad g., kerc'hvellour g.

Guerillakrieg g. (-s,-e) : brezel-kuzh g., brezelig g., brezel-bihan g., chouanerezh g., gouvrezel g., kerc'hvell b., guerilla g. ; *einen Guerillakrieg führen*, gouvrezelekaat, chouanat, kerc'hvellañ.

Guernsey n. (-s) : Gwernenez b.

Gugelhupf g. (-s,-e) [Bro-Suis] / **Gugelhupf** g. (-s,-e) [su Bro-Alamagn, Bro-Aostria] : kouglof g., kougelhof g.

Guilloche b. (-,-n) : gweadeg b., rikamanell b.

Guillotine b. (-,-n) : dibennerez b., gwintellerez b., gwilhotin b.

guillotineren V.k.e. (hat guillotiniert) : gilhotinañ, gwilhotinañ, dibennañ, P. krennañ, lemel e benn [digant u.b.] a-ziwar e zivskoaz.

Guimpe b. (-,-n) : gwimpl g.

Guinea n. (-s) : Ginea b.

Guinee b. (-,-n) : gineenn b.

Gulag g. (-/s,-s) : goulag g.

Gulasch n./g. (-es,-e/-s) : [kegin.] goulach g.

Gulaschkanone b. (-,-n) : [lu, P.] tinell ruilh b.

Gulaschkommunismus g. (-) : [istor] sokialouriezh ar goulach b.

Gulaschsuppe b. (-,-n) : soubenn c'houlach b.

gülden ag. : [barzh.] graet gant aour, alaouret.

Gulden g. (-s,-) : florin g.

Gülle b. (-) : hañvouez g., hañvouezenn b., dour-hañvouez g., dour teil g., dour druz g., ludu-sil g., [dre fent] dour Kernaou eus ar c'hraou g., dour benniget eus piñsin al loened g.

Gully g./n. (-s,-s) : genoù kan-skarzh g., genoù ur c'han-skarzhañ g., genoù ur c'han-distrouilh g., genoù an distrouilh g., distrouilh g., toull-distrouilh g., puñs-diskarg g.

gültig ag. : talvoudek, mat, gwiriek, hag a dalv ; *diese Fahrkarte ist noch gültig*, ar bilhed-mañ a zo mat c'hoazh, ar bilhed-mañ a dalv c'hoazh, tu 'zo da vont gant ar bilhed-mañ c'hoazh ; *gültig werden*, dont da dalvezout da vat ; [moneiz]

gültig sein, kaout mon, bezañ en implij ; *diese Geldscheine sind nicht mehr gültig*, diamzeret eo ar bilhedoù-bank-se, ar bilhedoù-bank-se n'o deus ket a von ken ; [gwir] *für gültig erklären*, gwiriekaat.

Gültigkeit b. (-) : talvoudegezh b., gwiriegezh b. ; *der Pass verliert seine Gültigkeit*, dont a ra an tremen-hent (ar paseporzh) da vezañ didalvez (didalvoud, diamzeret), tost echu eo talvoudvezh ar paseporzh.

Gültigkeitsdauer b. (-) : talvoudvezh g., pad talvoudegezh g., prantad talvezout g., pad gwiriegezh g.

Gummi g./n. (-s,-s) : 1. kaoutchoug g., gom-gwevn g., gom g., P. kaoc'h-gwez g. ; *Gummi ergebendes Gewächs*, plant gomus str. ; *mit Gummi bestreichen*, gomañ ; *Gummi gewinnen*, korvoiñ kaoutchoug ; 2. *Radiergummi*, gomenn b. ; 3. stirenn b.

Gummiarabikum n. (-s) : gom Arabia g., gom arabek g.

gummiartig ag. : gomek, e doare ar gom, a-zoare gant ar gom, a-seurt gant ar gom.

Gummiball g. (-s,-bälle) : mell gaoutchoug b., bolotenn gaoutchoug b., polotenn gaoutchoug b., pellenn gaoutchoug b.

Gummiband n. (-s,-bänder) : stirenn b.

Gummibärchen n. (-s,-) : [madig] arzhig kaoulennet g.

Gummibaum g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-kaoutchoug str., gwez-hevea str.

Gummibereifung b. (-,-en) : bandennoù-rod lies., goloioù-rod lies., goleier-rod lies., anroioù lies., aezhanroioù lies.

Gummiboot n. (-s,-e) : bag c'hwec'h b.

Gummidichtung b. (-,-en) : junt kaoutchoug g., junt hestankañ g.

gummieren V.k.e. (hat gummiert) : [tekn.] kaoutchogañ, gomañ.

Gummierung b. (-,-en) : 1. gomadur g., gomañ g., kaoutchougadur g., kaoutchogañ g. ; 2. gwiskad gom g., gwiskad peg gomek g.

Gummiflicker g. (-s,-) : peñsel kaoutchoug g., takon kaoutchoug g.

Gummigewinnung b. (-) : korvoerezh ar c'haoutchoug g.

gummihaltig ag. : gomek.

Gummihammer g. (-s,-hämmer) : mailh kaoutchoug g.

Gummiharz n. (-es,-e) : gom-rousin g.

Gummikabel n. (-s,-) : fun gwarezet gant kaoutchoug b.

Gummiknüppel g. (-s,-) : pennbazz kaoutchoug g., bataraz kaoutchoug b.

Gummilösung b. (-,-en) : [tekn] lec'hi g., gom g., peg gomek g.

Gummimantel g. (-s,-mäntel) : mantell-c'hlañ b., porpant eouliet g., porpant-koaret g., sired g.

Gummiparagraf g. (-en,-en) / **Gummiparagraph** g. (-en,-en) : lezenn astenn-diaenn b., diferadenn astenn-diaenn b., lezenn gaoutchoug b., lezenn stirenn b., lezenn silwink b., lezenn forc'hellek b.

Gummipuppe b. (-,-n) : *aufblasbare Gummipuppe*, poupinell c'hwec'h b.

Gummirad n. (-s,-räder) : rod kaoutchoug b.

Gummireifen g. (-s,-) : bandenn-rod b., golo-rod g., anro g., aezhanro g.

Gummisauger g. (-s,-) : [tekn.] mandoz b.

Gummischlauch g. (-s,-schläuche) : [rodoù] bouzellenn b., bouzellenn-rod b.

Gummischnur b. (-,-schnüre) : stirenn b.

Gummischwamm g. (-s,-schwämme) : spoue kaoutchoug g.
Gummischuh g. (-s,-e) : botez kaoutchoug b.
Gummistiefel g. (-s,-) : heuz kaoutchoug g.
Gummistrumpf g. (-s,-strümpfe) : loer stegn-distegn evit ar gwazhied c'hwezet b.
Gummivorleger g. (-s,-) : pallenn kaoutchoug g., tapis kaoutchoug g.
Gummiwaren lies. : [kenw.] marc'hadourezh kaoutchoug b., traezoù kaoutchoug lies.
Gummiwischer g. (-s,-) : rakl kaoutchoug g., raklerez kaoutchoug b., rozell gaoutchoug b.
Gummizelle b. (-,-n) : [bredospitalioù] kell vourellet b.
Gummizug g. (-s,-züge) : stirenn b.
Gundelkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] tin ordinal g., munud-bras g.
Gundelrebe b. (-,-n) / **Gundermann** g. (-s) : [louza.] izar g., iliav-douar str., louzaouenn-ar-vouezh b., louzaouenn-ar-c'hatar b.
Günse g. (-s,-) : [louza.] *kriechender Günse*, trompilhig-c'hlas b.
Gunst b. (-) : grad-vat b., largentez b., trugarez b., madelezh b., karantez b., deur g., kerz b., bontez b., gras b., madober g. ; *diese Gunst erwarte ich von Ihnen*, ar c'hras-se a esperan diganeoc'h, ar vad-se a c'houlennan diganeoc'h ; *bei jemandem in Gunst stehen*, bezañ deuet-mat d'u.b., bezañ deuet-mat gant u.b., bezañ war lizheroù u.b., bezañ erru-mat gant u.b., bezañ e gras u.b., bezañ an ton gant an-unan ; *jemandes Gunst erlangen*, gounit madelezh u.b., gounit grad-vat u.b., tennañ grad-vat u.b. war an-unan, gounit kalon u.b., gounit karantez u.b. ; *jemandes Gunst verlieren*, koll grad-vat u.b., koll gras u.b. ; *sich um jemandes Gunst bewerben (bemühen)*, klask bezañ deuet-mat d'u.b., klask bezañ douget gant u.b., klask bezañ erru-mat gant u.b., lubaniñ u.b., likaouiñ u.b., likaouiñ ouzh u.b., ardaouiñ ouzh u.b. ; *eine Gunst gewähren*, reiñ e c'houlenn d'u.b. ; *Gunst des Glücks, Gunst der Stunde*, madelezh ar blanedenn b., tro-vat b., eurvad b., taol-chañs g., emsaviou ar chañs lies., tonkadur en e du mat g. ; *die Gunst der Umstände nutzen, die Gunst der Verhältnisse nutzen*, ober e vad eus ur c'hendegouezh lañsus g. ; *Saldo zu Ihren Gunsten*, mentelad en ho kred b. ; *wenn der Prozess zu Ihren Gunsten ausfällt*, mar hoc'h eus un isu mat d'ho prosez ; *zu jemandes Gunsten*, evit mad (plijadur) u.b., e-kerz u.b. (en e gerz), e gounid u.b., a-du gant u.b., diouzh deur u.b., war sigur u.b., en erbed u.b.
Gunstbeweis g. (-es,-e) / **Gunstbezeugung** b. (-,-en) : merkoù a zougidigezh lies., merkoù a c'hrad-vat lies.
günstig ag. : aotreüs, eürus, a-du, mat, a-vat, splotus, emsav, emsavus, deurus, asantus, tuet mat, lañsus, gounidus, aes, avelus ; *günstiger Preis*, priz izel g., priz dister g., priz marc'had-mat g. ; *günstiges Angebot*, kinnig deurus g. ; *vergleichbare Produkte sind nirgends günstiger zu kriegen*, ne gavfed ket seurt produioù a well marc'had e lec'h all (*sellit ivez ouzh preisgünstig*) ; *günstiger Wind*, avel a-du g., avel vat g., avel a-dreñv g., avel a-gein g., avel a-vat g., avel hag a zoug g., avel lañsus g. ; *günstige Verhältnisse*, avel a-du g., avel vat g., an traoù a-du gantañ, ar voul gantañ, ar voul o ruilhal a-du gantañ, plegenn lañsus b. ; *bei günstigen Gezeitenverhältnissen*, pa vez mare mat en aod ; *auf eine günstige Gelegenheit warten*, amzeriñ,

gortoz ken na vo ar c'houlz mat, gortoz apoue vat, gortoz un dro vat d'en em ginnig, gortoz un taol kaer d'en em ginnig, gortoz e lank ; *günstiges Urteil*, barnadenn aotreüs (eürus) b. (Gregor) ; *günstige Bedingungen*, divizoù emsavus lies., divizoù aes lies., diferadennoù emsavus lies., diferadennoù aes lies., avel a-du g. ; *die denkbar günstigsten Bedingungen*, ar gwellañ divizoù a c'heller ijinañ ; *etwas in ein günstiges Licht rücken*, diskouez tu mat udb, lakaat tu mat udb anat war wel, lakaat splann tu mat udb e gwel, reiñ luf d'udb, reiñ tro d'udb, reiñ sked d'udb, lakaat udb da lugemiñ, brudañ udb ; *sich in günstigem Licht zeigen*, en em ziskouez en e wellañ, en em ziskouez en e stad wellañ, diskouez e du mat nemetken, ober e baotr brav ; *die Vorsehung ist uns günstig*, providañs Doue a c'hoarzh ouzhimp ; *das Wetter war günstig*, a-du e oa an amzer ; *der Wind war uns günstig*, an avel en doa graet diouzhomp, an avel a oa ganeomp.

Adv. : a-du ; *günstig beurteilen*, bezañ aotreüs e ali (e varnadenn), bezañ emsav e briziadur, bezañ asantus e varnadenn.

günstigstenfalls Adv. : d'ar gwellañ tout, d'ar muiañ-holl, d'an hirañ-holl.

Günstling g. (-s,-e) : 1. [istor] lezad g. ; *die Günstlinge des Königs*, ar re dostañ da galon ar roue lies. ; 2. [dre astenn.] an hini gwellañ karet g., an hini gwellañ deuet g., ar gwellañ-deuet g., ar moumoun g., ar pokiol g., al loulig g., al lellig g., al loutig g., ar c'houlouch g., al lallaig g.

Günstlingswirtschaft b. (-) : nepotegezh b., nizelouriezh b., nizegelezh b., nizaj g.

Gupf g. (-s,-e) : [su Bro-Alamagn, Bro-Aostria, Bro-Suis] 1. gorre g., barr g., lein g., beg g., penn g., kribenn b. kern b., bleñchenn b., penn ar c'hrec'h g. ; 2. bernig g., yoc'hig b., yoc'hadig b.

Guppy g. (-s,-s) : [loen.] gupi g.

Gurgel b. (-,-n) : jave g., gouzoug g., gourlañchenn b., lañchenn b., toull ar gouzoug g., toull-gouzoug g., korzailhenn b., gargadenn b., gourgouz g., toull-lonkerez g., kerc'henn g., P. straed b., toull ar mark g. ; *jemandem an die Gurgel fahren (springen)*, jemandem an der Gurgel fassen, tapout krog en u.b. dre ar gouzoug, lammat en e varv d'u.b., kregiñ e kolieroù u.b., kregiñ e kolier u.b., kregiñ e kerc'henn u.b. ; *jemandem die Gurgel abschneiden*, troc'hañ e c'houzoug d'u.b., dic'houzougañ u.b., toullgouzougañ u.b. ; *einem Tier die Gurgel abschneiden*, diwadañ ul loen, dic'houzougañ ul loen, troc'hañ e c'houzoug d'ul loen, toullgouzougañ ul loen ; *die Gurgel zuschnüren*, skoulmañ ar gorzailhenn, ankeniañ, gwaskañ ; *die Angst schnürt ihm die Gurgel zusammen*, skoulmet eo e gorzailhenn gant an aon, sklaset eo e deod gant an aon, gwasket eo gant an anken, enk eo warnañ gant an aon a zo savet ennañ, sonnet eo gant an aon, stegnet eo gant an aon, emañ a-stign gant an aon, karget eo gant an enkreiz.

Gurgelmittel n. (-s,-) : louzoù gargouilhat g., gargouilh g.

gurgeln V.gw. (hat gegurgelt / ist gegurgelt) : 1. gargouilhat, gourgouilhat, dourlonkañ, tarlonkañ ; 2. bourbouilhat.

Gurgeln n. (-s) : gargouilherezh g., gourgouilh g., dourlonkañ g.

Gurgelwasser n. (-s) : dour gargouilhat g., gargouilh g.

Gürkchen n. (-s,-) : kokombrez bihan str., kornichon g. [liester kornichonoù].

Gurke b. (-,-n) : 1. [plant] kokombrez str. ; 2. [frouezh] kokombrez str., kokombrezenn b. ; *saure (eingelegte) Gurken*, kokombrez bihan dre winegr str., kornichon g. [*liester* kornichonoù] ; *ein Gesicht machen wie saure Gurken*, bezañ kozh e benn, bezañ izel e gribell, bezañ teñval e benn, bezañ teñval e dal, ober ur penn kozh, ober kozh vin, bezañ du e benn, bezañ trist evel ur pesk en ur bod lann, bezañ heñvel ouzh Doue Pleuveur, bezañ mantret (trist) evel Doue Pleuveur, bezañ trist evel ar marv, bezañ trist evel pa vefed e kañv, bezañ sart evel gouel an Anaon, bezañ evel ur gegin fumet, bezañ kruel e vin, bezañ hir beg e vinaoued, bezañ moan e benn, bezañ hir e vailh ; 3. [fri an dud] fri patatez g., dorn brae g., picher g..

Gurkenkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] kaol-garv str., bourachez str., fanouilh-gad g.

Gurkensalat g. (-s,-e) : saladenn gogombrez b.

gurr *estl.* : grougous !

gurren V.gw. (hat gegurrt) : grougousat.

Gurren n. (-s) : grougous g., grougousadeg b., grougousadennoù lies.

Gurt g. (-s,-e) : 1. gouriz g., senklenn b., lêrenn b., korreenn b., storeenn b., louan b., siveleenn b. ; *mit einem Gurt binden*, siveleannañ ; 2. [tisav.] rizenn-draoñ b.

Gurtbandförderer g. (-s,-) / **Gurtförderer** g. (-s,-) : [tekn.] lêrenn dezougen b., leur-ruilh b., tapis-ruilh g.

Gurtgehenk n. (-s,-e) : [lu] gouriz-kleze g., gouriz-lêr g.

Gurtgesims n. (-es,-e) : [tisav.] riz g., rizenn b., nervenn b., kordenn-voger b.

Gürtel g. (-s,-) : gouriz g. ; *den Gürtel enger schnallen*, a) stardañ e c'houriz ; b) [dre skeud.] ober kof moan (kofig moan, bouzellenn voan, bouzelloù moan), ober moan wadegenn, ober gwadegenn voan da goan, ober kof gioc'h, ober soubenn dreut, sunañ e vizig, chaokat goulo, chom da vuzelliñ, santout e breñv, bezañ laosk war e vegel, gwaskañ e gof goulo, sachañ war an ibil berr, sachañ war an ibil berraat ; *mein Gürtel sitzt locker*, laosk eo va gouriz, frank eo va gouriz ; *den Gürtel weiter schnallen*, lakaat frankoc'h war e c'houriz, distardañ e c'houriz ; *seinen Gürtel aufschnallen*, divouklañ e c'houriz ; *den Gürtel umbinden*, lakaat e c'houriz ; *die Hose wird von einem Gürtel gehalten*, ar bragoù a vez dalc'het gant ur gouriz ; *den Sicherheitsgürtel anschnallen*, prenañ e c'houriz surentez ; *bis zum Gürtel*, betek e zargreiz, betek ar vandenn, betek hanter e gorf ; *er trug fünf Messer hinter den Gürtel gesteckt*, hennezh a oa gantañ pemp kontell e gwask e c'houriz ; [sport] *der schwarze Gürtel*, ar gouriz du g. ; *der blaue Gürtel*, ar gouriz glas g.

Gürtelausschlag g. (-s) : [mezeg.] senkl g.

Gürtellinie b. (-,-n) : 1. dargreiz g., bandenn b. ; 2. [dre skeud.] *jemanden unter der Gürtellinie schlagen*, distagañ un taol fobiez gant u.b., ober lous d'u.b., ober divalav d'u.b., ober un divalaverezh d'u.b., ober un divalaventez d'u.b., c'hoari un taol gast (un dro lous) d'u.b.

gürtellos ag. : dic'houriz.

Gürtelmacher g. (-s,-) : gourizer g.

Gürtelreifen g. (-s,-) : bandenn-rod framm a-skin b., bandenn framm a-skin b., bandenn a-skin b.

Gürtelrose b. (-) : [mezeg.] senkl g.

Gürtelschläger g. (-s,-) : gourizer g.

Gürtelschlaufe b. (-,-n) : lagadenn boukl ar gouriz b.

Gürtelschnalle b. (-,-n) : boukl gouriz g.

Gürteltasche b. (-,-n) : yalc'h-aluzennoù b.

Gürteltier n. (-s,-e) : [loen.] tatou g.

Gürtelweite b. (-) : ment tro an dargreiz b., ment ar vandenn b.

gürten V.k.e. (hat gegürtet) : gourizañ, senklennañ ; *das Schwert um den Leib gürten*, stardañ gouriz e gleze en-dro d'e zargreiz, gourizañ e gleze, stardañ e c'houriz-kleze.

V.em. : **sich gürten** (hat sich (t-rt) gegürtet) : 1. gwiskañ e c'houriz ; 2. [lu] gwiskañ e armoù.

Gürtler g. (-s,-) : houamer g.

gurtlos ag. : dic'houriz.

Gurtpflicht b. (-) : gouriz-surentez da stagañ dre ret g.

Gurtstraffer g. (-s,-) : stegner gouriz-surentez g.

Guru g. (-s,-s) : 1. gourou g., pennrener g., pennsturier g. ; 2. [dre skeud.] sturier speredoù g., den dave g., gourou g.

GUS b. (-) : [berradur evit **Gemeinschaft unabhängiger Staaten**] Kumuniezh Stadoù Dizalc'h b., KSD b.

Guss g. (-es,-güsse) : 1. [oberiadur] teuz g., teuzerezh g., teuzidigezh b., teuzadur g., moullañ g., redadur g., redek g. ; *aus einem Guss*, moulet en ur pezh, moulet war un dro, moulet d'un taol ; *ein Werk in einem Guss*, un oberenn moulet en ur pezh b. ; 2. [traezenn] pezh moull g., pezh moulet g., moulladur g., moulladenn b., teuzadenn b. ; *fertiger Guss*, pezh moull g., moulladur g., moulladenn b., teuzadenn b. ; 3. houam-teuz g., potin g. ; 4. [dour] bomm dour g., difluk g., ezfistradur g., enstrink g., flistradenn b., flistradur g., flistr g., flistrad g., flistrerezh g., strink g., strinkadenn b., strinkad g., strinkadur g., strinkerezh g., sinklad g., froud g./b. ; 5. P. *aus einem Guss sein*, bezañ eus an hevelep tremp (eus ar memes temz, eus an hevelep bleud) ; 6. [kegin.] a) lindrenn b. ; b) *berradur evit Regenguss, Zuckerguss ha Schokoladenguss*.

Gussbeton g. (-s) : [tisav.] betoñs g., beton g.

Gussblock g. (-s,-blöcke) : tolzenn b.

Gusseisen n. (-s) : houam-teuz g., potin g.

gusseisern ag. : graet gant potin, potin, teuz ; *gusseiserne Glocke*, kloc'h teuz g. ; *gusseiserner Kessel*, potinenn b., kaoter botin b.

Gussform b. (-,-en) : [tekn] moull g.

Gussmaterial n. (-s,-ien) : danveziou potin lies, dafar potin g.

Gussmörtel g. (-s) : betoñs g., beton g.

Gussregen g. (-s,-) : barrad glav g., glebiadenn b., revriad dour g., pilad-dour g., glav puilh g., glav a-bil g., glav a-skuih g., glav stank g., ferc'hier houam lies., glav bras g., glav meur g., pilioù dour lies., glav touseg g., glav pil polos g., glav a skudellad g., glav pil g.

Gussstahl g. (-s) : dir teuz g.

Gussstück n. (-s,-e) : pezh moull g., pezh moulet g., moulladur g., moulladenn b., teuzadenn b.

gustatorisch ag. ; tañvael ; *gustatorische Wahrnehmung*, skiant an tañva b., tañva g., goust g.

Gustav g. : Gustav g.

Gusto g. (-s,-s) : goust g. ; *nach eigenem Gusto*, diouzh c'hoant, en e ziviz, diouzh e ziviz, hervez e c'hoant, en e zere, diouzh e zere, d'e c'hrad, en e zoare, diouzh e zoare.

gut ag. : I. Anv-gwan. : mat, brav, reizh, da, doareet-mat ; *gutes Wetter*, amzer vrav b., amzer doareet-mat b. ; *gute Worte*, komzoù flour lies. ; *die gute Stube*, ar sal-degemer b. ; *eine gute Stunde*, un eurvezh vat b., un eurvezh leun b.,

un eurvezh penn-da-benn b., war an ampl d'un eurvezh, un eurvezh pe ampl b., un eur greñv b., kreñv d'un eur ; *ein guter Schuster*, ur c'here mat g. ; *als Muschelsammler ist er echt gut*, hennezh a zo mat en aod ; *gute Augen haben*, kaout daoulagad mat ; *eine gute Lunge haben*, bezañ yac'h (mat) e anal ; *einen guten Magen haben*, bezañ yac'h e stomog ; *gute Arbeit leisten*, ober labour vat, kaout ur maneur mat, labourat frouezhus, labourat en un doare spletus ; *er hat gute Arbeit geleistet*, n'en deus ket kollet e bemp gwenneg, n'en deus ket laeret e bemp gwenneg ; *gut arbeiten*, labourat mat ; *gute Ratschläge*, alioù mat lies., kuzulioù mat lies. ; *guter Dinge sein*, bezañ en e charreoù (troet mat, war e du mat, e zevezhioù mat war an-unan, loariet-mat, imoret mat, en imor vat, aoz vat ennañ, e holl voc'higoù er gêr gant an-unan, en e blom) ; *das ist des Guten zu viel* ! c'hwia a zo re vras ho madelezh em c'heñverme ! re vat oc'h ouzhi ! re a vadelezh eo ! c'hwia 'zo re jentil ! c'hwia a zo re a galon vat ! re 'zo re ! aet oc'h re bell ganti ! ; *wer weiß, wozu das gut ist* ? piv oar da betra e servijo an dra-se ? piv oar da betra e talvez an dra-se ? ; *ein gutes Mittel gegen Rheuma*, ul louzoù mat ouzh ar boan-izili g. ; *guter Wind*, avel a-du g. ; *guter Vertrag*, kevrat emsav(us) b., feur-skrid emsav g. ; *auf gut Glück*, diwar an avantur, d'an avantur, en avantur Doue, d'an avantur Doue, well-wazh, bourlik-ha-bourlok, diwar skañv, diouzh ma teuo, evel ma teu e teu, dizibab ; *es auf gut Glück versuchen*, redek hep ki war-lerc'h gad divroet, lakaat e gein en e c'houlou, mont dezhi bourlik-ha-bourlok, mont hep krog da graoña, mont da vouara hep e grog ; *eine gute Nase haben*, bezañ tanav e fri ; *aller guten Dinge sind drei*, pa erru ur c'holl en ti ec'h erru daou pe dri, diwar deir gwech e torr ar blanedenn ; *Ende gut, alles gut*, mat eo pep tra oc'h echuiñ mat ; *guten Morgen ! guten Tag !* mat an traoù ganit ? demat ! ; *guten Abend !* noz vat dit (deoc'h) ! abardaevezh vat dit (deoc'h) ! abardaevezh laouen d'an holl ! ; *guten Appetit !* kalon vat deoc'h ! sachit ganeoc'h ! krogit e-barzh ! debrit a galon zigor ! merenn (lein, koan h.a.) vat ra vezo ! ; *jemandem gute Besserung wünschen*, hetiñ ur pare fonnus d'u.b., hetiñ gwelloc'h yec'hed d'u.b., c'hoantaat gwelloc'h yec'hed d'u.b. ; *sie ist guter Hoffnung*, keloù mat 'zo ganti, en em gavout a ra keloù ganti, traoù a-nevez a zo ganti, traoù nevez a zo ganti, keloù riz (keloù bugel) a zo ganti, emañ an dud da greskiñ en he zi, emañ ar soubenn o virviñ, prenet en deus un davanjer nevez ; *gute Reise !* beaj vat ! beaj vat deoc'h ! ; *ein guter Mensch*, un den mat, un den madelezh g., un danvez mat a zen g., un den a galon vat g., un den a galon g., un den kalonek g. ; *gute Nachbarn*, amezeien vat lies. ; *jemandem gut sein*, tremen diouzh u.b., bezañ douget d'u.b. ; *jemandem Gutes erweisen*, reiñ skoazell d'u.b., dougen dorn d'u.b., rekouriñ u.b., ober vad d'u.b. ; *diese Arznei tut mir gut*, al louzoù-se a ra vad din ; *im guten Glauben sein*, bezañ dibreder e goustiañs, bezañ koustiañs vat gant an-unan ; *sei so gut und gib mir das !* ro din an dra-se, paotr mat e vi - ro din an dra-se hag e vi ur paotr mat ; *so gut wie*, koulz ha, kenkoulz ha, kenkoulz evel, kazi, kazimant, evel pa lavarfed, koulz lavaret ; *du spielst so gut wie er*, c'hoari a rez kenkoulz hag eñ, c'hoari a rez kenkoulz eveltañ, koulz e c'hoariezh hag eñ ; *als Knecht ist er so gut wie du*, koulz mevel eo ha te ; *so gute Kühe geben täglich dreißig Liter Milch*, saout a goulz gouenn a daol tregont litrad laezh d'o devezh ; *es ist so gut wie keiner da*,

n'eus kazi hini ebet amañ, n'eus koulz den ebet amañ ; *er ist so gut wie tot*, kazimant eo marv, marv eo koulz lavaret, koulz ha marv eo, marv eo evel pa lavarfed ; *das ist so gut wie sicher*, kazimant sur eo, kazi sur eo ; *sie sind so gut wie verlobt*, dindan an embannoù emaint koulz lavaret ; *so gut wie trocken*, koulz ha sec'h, tost da sec'h, tost sec'h, sec'h koulz lavaret, sec'h tost da vat, kazimant sec'h ; *so gut wie nichts*, burzhud netra - kazimant netra - netra, koulz lavaret - an hanter eus netra - un netraig bennak - ar ouenn 'zo bet - hogos netra - hogozik tamm ; *so gut wie nie*, burzhud morse ; *er arbeitet so gut wie nie*, ne labour hogozik tamm ; *gute Sitten*, doareoù mat ; *die gute Sache*, ar gaoz vat (reizh) b., an dra reizh g. ; *gutes Gewissen*, koustiañs vat b. ; *guten Willen haben*, diskouez youl vat ; *im Guten miteinander verhandeln*, en em glevet dre gaer, en em gordañ dre gaer, ober emglev dre gaer ; *jemandem etwas im Guten sagen*, mont dre gaer d'u.b., mont dre gaer gant u.b., mont dre du d'u.b., mont dre du gant u.b. ; *ein Mädchen aus gutem Hause*, ur plac'h a diegezh vat ; *der gute Ton*, ar c'hiz vat b. ; *der gute Mann [goapaus]*, an aotrou kaer-se, hon aotrou kaer ; *etwas wiedergutmachen*, digoll evit an droug graet, kempouezañ, (dispenn, digoll) an droug graet, dic'haouiñ eus an droug graet, difallañ (renkañ, digoll, rapariñ) udb, en em akuitañ ; *er tut gut daran, zu ...,* rezon en deus da [ober udb], reizh eo dezhañ [ober udb], n'eo ket arabat dezhañ [ober udb], mat eo dezhañ [ober udb], un dro vat eo dezhañ [ober udb] ; *er tut gut daran*, mat a ra, mat eo se dezhañ ; *du tatest gut daran, hier zu warten*, da zeur eo chom amañ da c'hortoz, interest ac'h eus da chom amañ da c'hortoz, mat e vefe dit chom amañ da c'hortoz ; *alles wird schon wieder gut werden*, a-barzh nebeut ez ay pep tra reizh hag en urzh ; *Gott lenkt alles zum Guten*, an Aotrou Doue en deus soursi eus ar bed hag e c'houam dre e vadelezh (Gregor) ; *Gutes mit Bösem vergelten*, reiñ droug evit mad, reiñ droug evit ar vad graet ; *den lieben Gott einen guten Mann sein lassen*, na ober na mik na mann a netra, na ober forzh a netra, kemer ar bed evel ma teu, kemer an traoù evel ma teuent, kemer an traoù evel m'emaint, bevañ disoursi, bezañ un den a foeltr forzh, bezañ gwall zibreder (dibreder-kaer, ken distrafiuilh ha tra) ; *der gute Anzug*, an dilhad-Sul, an dilhad gouel g./lies. ; *ein guter Teil*, un tamm mat [a] g., kalzik [a], ul lod kaer [a] g., ur bechad mat [a] g., un darn vat [eus] ; *das hat noch gute Weile !* amzer 'zo ! n'eo ket erru ar mor ! ; *das kostet mich ein gutes Stück Geld*, koustañ a raio an dra-se un tousegad (un dornad, ur poullad, ur pochad) mat a arc'hant din, koustañ a raio an dra-se ur varlennad arc'hant (ur voujedenn bravik a-walc'h, ur sammad gouest g., un tamm mat a voujedenn) din, koustañ a raio ker da'm godell ; *zu guter letzt*, a-benn ar fin ; *meine Gute !* va flac'h ! ; *mein Güter !* va faotr ! va mignon ! va filhor ! paotr mat ! paotr paour ! ; *was für ein guter Film !* gwellaat film ! ; *sellit ivez ouzh Gute(r) ha Gute(s)*.

II. Adverb : mat, ervat, brav, kaer ; *ein gut geführtes Haus*, un ti dalc'het mat g., un ti kempenn g. ; *sehr gut*, pase mat, fiskal, eus ar c'hentañ, diouzh ar c'hentañ, dreist, mat-dreist, mat-distailh, mat-kaer, dispar, kabidan, manifik ; *du hast gut spotten*, te a zo ebat dit ober goap ; *er hat gut reden*, brav eo dezhañ kaozeal (lavaret) - ebat eo dezhañ prezeg - ebat a zo dezhañ ober prezegennoù - an tan a vez fougenn ennañ e-pad an hañv o vezañ n'eus ket ezhomm anezhañ - brav eo kaozeal pa ne vezet ket er blegenn - brav a-walc'h eo

lavaret pa vezer pell diouzh ar bec'h, berroc'h e vez an teod pa vezer war al lec'h - kalonek e vez gant e c'henoù pa vez pell diouzh ar bec'h ; *im Frühling ist gut wandern*, brav eo mont da vale en nevez-amzer ; *hier ist gut leben*, kevannevez eo amañ, brav eo bevañ amañ, amañ eo laouen bevañ, un ebat Doue eo bezañ amañ ; *die Saat steht gut*, fonnus eo an ed, sin vat a zo gant an trevadoù, fesonet-mat eo an trevadoù, doareet-mat eo an trevadoù, blezad a vo a-leizh ; *ich kenne ihn nicht sehr gut*, n'anavezan ket kaer anezhañ ; *diese Farbe kleidet ihn gut*, mont a ra mat al liv-se dezhañ ; [dre fent] *hier ist gut sein, hier lasst uns Hütten bauen*, mat eo deomp chom amañ, kevannevez eo deomp amañ, amañ eo laouen bevañ ; *in unserer neuen Wohnung fühlen wir uns ganz gut*, n'emaomp ket drouk en hol lojeiz nevez ; *bis dorthin brauchen wir gut eine Stunde*, kreñv d'un eur e vimp o vont di, un eur kreñv (war an ampl d'un eurvezh, un eurvezh pe ampl) a lakaimp da vont di ; *etwas gut heißen*, asantiñ d'udb, bezañ a-du gant udb ; *er tut gut daran, zu ...*, rezon en deus da [ober udb], reizh eo dezhañ [ober udb] ; *er tut gut daran*, mat a ra ; *er tat gut daran*, mat en doa graet ; *das tut mir gut*, ur vadelezh eo an dra-se din, ur bevez eo din, ur misi eo din, un apoue vrav eo din, gras eo din, mat eo se din, se a ra vad din, se a ra mil vad din, vad a ra kement-se din (Gregor) ; *diese Arznei tut mir gut*, al louzoù-se a ra mil vad din ; *eine Verschnaufpause würde dir gut tun*, ne vefe ket fall dit diskuizhañ un tammig, ne vefe ket drouk dit diskuizhañ un tammig, mat e vefe dit diskuizhañ un tammig, un tamm diskuizh a raio mil vad dit ; *die Partie ist so gut wie gewonnen*, graet eo an taol koulz lavaret, graet eo an taol evel pa lavarfed, gounezet eo an taol evidomp koulz lavaret ; *das schaffst du so gut wie jeder*, gouest out d'ober al labour-se kenkoulz hag hini, gouest out d'ober al labour-se kenkoulz ha nikun ; *schon gut !* mat eo ! a zo mat ! komprenet em eus ! ; *schon gut, aber*, ya, met ; *lass es gut sein !* echu ha peoc'h ! peoc'h gant an dra-se ha mat pell 'zo ! peoc'h gant ar gaoz-se ha fin dre eno ! peoc'h gant ar gaoz-se ha kuit ha fin dre eno ! laos se ! ; *es bei jemandem gut haben*, en em blijout (plijout, bourrañ, en em hetiñ, en em dommañ) e ti u.b., pleustriñ e ti u.b. ; *er ist gut dran mit ihm*, degouezhet mat eo gantañ, en em gavet mat eo gantañ ; *die Suppe schmeckt gut*, mat eo ar soubenn ; *das ging noch gut aus*, kavet he doa an afer un disoc'h mat a-benn ar fin, echuet mat eo bet an afer a-benn ar fin ; *gut und gem*, brav ; *kurz und gut*, berr-ha-berr, evit diverrañ, evit mont (evit troc'hañ) berr, evit kontañ berroc'h, evit lavaret berroc'h, evit krennañ berroc'h, bastik ! ; *diese Geige spielt sich gut*, plijus eo c'hoari gant ar violoñs-se ; *er tat sich etwas zugute*, festet en doa, c'hoariet las en deus bet, graet en doa fest (bos), riboulet (roulet) en doa ; *er tut sich darauf viel zugute*, rufañ a ra avel ha moged en abeg da se, emañ o seniñ e gloc'h abalamour d'an dra-se, emañ oc'h en em veuliñ en abeg da se, re uhel e kan e gilhog, klask a ra sachañ dour d'e foenneg gant an dra-se ; *gut gemeint*, graet gant ar c'hoant d'ober vad ; *gut tun*, ober vad.

Gut n. (-s, Güter) : 1. mad g., kenvad g. ; *das höchste Gut*, ar mad dreist pep mad (Gregor), ar Peurvad g., ar Mad-dreist g. ; *das Leben ist das höchste Gut des Menschen*, stagetoc'h e vezer ouzh ar c'hroc'hen eget ouzh ar roched ; 2. peadra g., danvez g., mad g., marc'hadourezh b., douaroù lies., damani g., domani g., domaniezh b., koumanant g., traoù lies., glad g., leve g. ; *Güter besitzen*, kaout glad, kaout

pinvidigezh, kaout danvez ; *die Beförderung der Fahrgäste und der Güter*, an doug tud ha marc'hadourezh g. ; *der Reichtum eines Landes an materiellen und kulturellen Gütern*, pinvidigezh ur vro a-fet madoù danvezel ha sevenadurel b. ; *nicht um alle Güter der Welt*, nag evit unan nag evit daou, evit seul a ve, a briz ebet, ha pa vefe kinniget din holl deñzorioù ar bed-mañ, n'eus forzh peseurt pinvidigezhioù a vefe kinniget din en eskemm, nag evit aour nag evit arc'hant ; *Geld und Gut*, peadra g., madoù, danvez g., leveoù ha dileveoù ; *jemanden um Hab und Gut bringen*, lakaat u.b. da goll e holl beadra, divadañ u.b., ober gaou ouzh u.b. ag e holl beadra, digargañ u.b. eus e beadra, sammañ e holl beadra d'u.b., lakaat u.b. a-blad, kas u.b. d'ar baz, rivinañ u.b. ; *um Hab und Gut kommen, Hab und Gut verlieren*, koll ar marc'h hag ar c'habestr - koll ar marc'h hag e gabestr - koll e holl beadra - koll pep tra, sec'h ha glas - mont d'ar baz - bezañ rivinet-naet ; *fremdes Gut an sich reißen*, kribañ madoù e nesañ, diframmañ madoù digant tud all ; *bewegliche (fahrende) Güter*, madoù annez lies. ; *Güter und Dienstleistungen*, madoù ha servijoù ; *unehrlich erworbenes Gut*, danvez deuet dre an hent fall g., danvez deuet dre wall hent g., madoù gwall berc'hennet lies., madoù danzeet-fall lies. ; *unrecht Gut gedeiht nicht*, madoù gwall berc'hennet biskoazh n'o deus prosperet, bleud an diaoul a ya da vrenn hag ar brenn da netra, arc'hant danzeet-fall a ya da fall, ar madoù a zeu dre an hent fall 'zo diaes-meurbet da ziwall, an traoù ne zeuont ket a berzh vat ne reont ket tro vat, dibaot ur sac'h na rank freuzañ pa vez bet Paol Gornek ouzh e gargañ, ar pezh a zeu diwar goust an diaoul a ya d'e houamañ, an arc'hant a zeu a-berzh an diaoul a zistro buan da houamañ Paol, an arc'hant deuet a berzh fall ne zeuont ket da benn vat, an arc'hant dastumet gant ar rastell a yelo kuit gant an avel ; *liegende (unbewegliche) Güter*, madoù diloc'h lies., madoù-font lies., madoù-batis lies., fontoù lies., douaroù-font (Gregor) lies., glad g. ; *bewegliche und unbewegliche Güter*, leveoù ha dileveoù lies. ; [gwir] *Güter der Toten Hand*, madoù diskrog lies. ; *Baugut*, menaj g., atant g. ; *Rittergut*, domani g. ; *ein Gut pachten*, feurmiñ douaroù ; *Güter abfertigen*, kas marc'hadourezh ; *Güter verladen*, kargañ marc'hadourezh ; *irdenes Gut*, priañ lies., pladoù-pri lies. ; *Steingut*, feilhañs b. ; 3. [merdead.] *laufendes Gut*, fardaj-red g., terk g. ; *stehendes Gut*, fardaj-dalc'h g.

Gutachten n. (-s,-) : rentañ-kont g., testeni g., kevarouezerezh g., danevell gevarouezerezh b., prizacherezh g., prizachadenn b., prizadur g. ; *ärztliches Gutachten*, testeni mezeg g.

Gutachter g. (-s,-) : kevarouezour g., prizachour g.

gutartig ag. : 1. jentil, mat, madelezhus, aoz vat ennañ, madek, hegarat, kuñv ; 2. [mezeg.] dizrouk, dister, kuñv.

Gutbesitzer g. (-s,-) : perc'henn fontoù g., perc'henn douaroù g., perc'henn glad g., P. fondatour g.

Gutdünken n. (-s) : youl b., c'hoant g. ; *nach meinem Gutdünken*, diouzh va c'hoant, hervez va flijadur, hervez va santimant ; *nach Gutdünken*, diouzh c'hoant, evel ma kavo deoc'h e vezo mat, diouzh ma fell deoc'h, diouzh ho tiviz, hervez ho c'hoant, hervez ho plijadur, evel a garot, evel ma karot, evel a hetot ; *nach Gutdünken handeln*, ober e c'hiz, ober diouzh e c'hoant, ober hervez e blijadur, ober evel ma plij gant an-unan, ober diouzh ma plij gant an-unan, ober ar pezh a garer, ober pezh a garer ; *es ist (es bleibt) Ihrem*

eigenen Gutdünken überlassen, deoc'h d'ober pezh a garit, frankiz a-walc'h hoc'h eus d'en ober ma karit, en ho kerz emañ en ober, c'hwi a raio ho santimant, diampech a-walc'h oc'h evit en ober m'ho pefe c'hoant (Gregor), n'eo ket ken ret ha mervel.

Güte b. (-) : 1. madelezh b., madegezh b., materiz b., kuñvelezh b., kuñvez b., karantegezh b., karadegezh b., kalon b., habaskted b., habaskter g. ; *er ist die Güte selbst*, madelezhus eo ken-ha-ken - un den madelezhus eo, mar boa biskoazh - n'eus muzul ebet d'e vadelezh - hennezh a zo mat-ral - gwellañ den a daol troad war an douar eo - gwellañ den 'zo o vale eo - gwellañ den eo dindan tro an heol - gwellañ den dindan an Neñv eo - un den madelezhus eo, mard eus unan - un den madelezhus eo, mard eus hini - hennezh 'zo madelezhus, ken ez eo - hemañ a zo pennskouer an den mat - un den Doue eo - hennezh a zo ar gwellañ den a zebr bara - ur gwiad a vadelezh a zo oc'h ober anezhañ - mat eo betek mel e eskern - mat eo evel un tamm bara - kalon-vat-holl eo - eston eo an den-se a galon vat - hennezh a zo karget a vadelezh - hennezh a zo peurvat - mantrus eo ar vad a ra en-dro dezhañ ; *sie ist die Güte selbst*, honnezh a zo karget a vadelezh, honnezh a zo ur galon vat a vaouez, karantezus eo evel un ael, honnezh 'zo ur werchez ; *ein Mann von unermesslicher Güte*, un den bras-divent e vadelezh g., un den dreistmuzul e vadelezh g., un den peurvat g. ; *seine Güte ist unermesslich*, mantrus eo ar vad a ra en-dro dezhañ, bras-divent eo e vadelezh, dreistmuzul eo e vadelezh, n'eus muzul ebet d'e vadelezh ; *die Güte Gottes*, madelezh Doue b. ; *du meine Güte !* Doue ! va Doue ! mardouen ! gast an ampez ! gast an ognon ! ; *wenn Sie die Güte haben wollen*, mar plij deoc'h, plijet ganeoc'h, mar be ho madelezh, mard eo ho madelezh, mard eo da ganeoc'h ; *er hatte die Güte, uns zu besuchen*, ar vadelezh en doa bet da zont du-mañ, prizañ a reas dont du-mañ, teurvezout a reas dont du-mañ, teurvezet e oa bet gantañ dont du-mañ ; *es ist ein Vorschlag zur Güte*, ur c'hinnig an hini eo evit renkañ an afer dre gaer ; *in Güte*, dre gaer ; *mit Güte*, dre vadelezh, gant madelezh, dre sil, a-silik, dre zouster, dre du, dre gaer, dre vrav, gant moder, dre voder, dre het, dous, dousik, bravik, koul, koulík ; 2. talvoudegezh b., perzh-mat g., madelezh b., kalite b., perzhded b., gwellentez b. ; *Ware erster Güte*, marc'hadourezh eus an dibab (diouzh an dibab, eus ar vegenn, eus ar gurunenn, eus an diuz, eus ar c'hentañ, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, kentañ troc'h, a'r gwellañ, eus ar gwellañ, a'r c'haerañ, eus ar re wellañ, eus ar re wellaik, dibab) b.

Gute(r) ag.k. g./b. : den a-feson g., den kenañ g., den tre g., plac'h a-feson b., plac'h kenañ b., plac'h tre b. ; *meine Gute !* va flac'h ! ; *mein Guter !* va faotr ! va mignon ! va filhor ! paotr mat ! va den mat ! ; *meine Guten !* va zud vat ! ; *die Guten und die Bösen*, an dud vat hag an dud zrouk, ar re vat hag ar re zrouk, ar re vat hag ar re fall, ar re vat hag ar re fallakr.

Gute(s) ag.k. n. : *das Gute*, ar Mad g. ; *das Gute an der Sache*, ar mad eus an dra-se g. ; *das Gute und das Böse erkennen können*, anavezout ar mad diouzh an droug, anavezout ar mad diouzh ar fall, kemmañ ar mad diouzh an droug, digejañ ar mad diouzh an droug, dispartiañ ar mad diouzh an droug ; *du kannst nicht das Gute vom Bösen unterscheiden*, n'ouzout ket petra a zo mat diouzh fall,

n'ouzout ket pelec'h emañ an droug ha pelec'h emañ ar mad, n'anavezout ket ar mad diouzh an droug, n'out ket evit gweñtañ an traoù, n'out ket evit kemmañ ar mad diouzh an droug, n'out ket evit digejañ ar mad diouzh an droug, n'out ket evit dispartiañ ar mad diouzh an droug ; *etwas Gutes*, un dra vat g., un dra bennak a vat g. ; *er tut nichts Gutes*, ne ra netra vat, ne ra netra a vat, ne ra mann vat ebet ; *das Gute im Menschen*, madelezh Mab-den b. ; *Gutes von jemandem reden*, lavaret vad eus u.b. ; *alles Gute !* chañs vat ! berzh deoc'h ! ra zeuio pep tra da vat ganeoc'h ! kant eurvad r'ho heulio ! ra viot eürus ! chañs ha yec'hed dit ! avantur vat deoc'h ! ; *weiterhin alles Gute !* dalc'hit ho krog ! ; *es verheißt nichts Gutes*, an dra-se a zo gwall sinadoù deomp, keal a geloù fall eo an dra-se, an dra-se a zo ur sin fall deomp, kement-se a denno da wall fin, kement-se a yelo e zrouziwezh, kement-se a ziskouez n'eus netra a vat da c'hortoz, sin gwall fin eo an dra-se, gwall geloù a zo da gaout gant an dra-se, n'eo ket ur seblant vat, seblant a zrougoù eo an dra-se, se a zo un dra a wall seblant, keal a geloù fall a zo, an dra-mañ a zo ur sin fall deomp, kement-se a zo gwall sin deomp (Gregor), gwall geloù a zo da gaout gant an dra-se, gwallseblantus eo an dra-se ; *das Gute tun*, ober ar mad ; *Gutes tun*, ober vad ; *jemandem Gutes tun*, ober vad d'u.b. ; *tut Gutes eurem Nächsten*, grit vad d'ho nesañ ; *ich erkenne das Gute, das er hervorgebracht hat*, anavezout a ran ar vad en deus produet ; *das bringt nichts Gutes*, ne brodu vad ebet ; *jemandem Gutes erweisen*, ober ur vad bennak d'u.b., reiñ skoazell d'u.b., dougen dorn d'u.b., rekouriñ u.b., ober vad d'u.b., ober evit u.b. ; *das Gute daran ist, dass ...,* pezh a zo mat gant an dra-se eo e ... ; *Sie tun des Guten zu viel, das ist des Guten zu viel !* c'hwi a zo re vras ho madelezh em c'heñver-me ! re vat oc'h ouzhiñ ! re a vadelezh eo ! c'hwi 'zo re jentil ! c'hwi a zo re a galon vat ! re 'zo re ! aet oc'h re bell ganti ! ; *im Guten miteinander verhandeln*, en em glevet dre gaer, en em gordañ dre gaer, ober emglev dre gaer ; *jemandem etwas im Guten sagen*, mont dre gaer d'u.b., mont dre gaer gant u.b., mont dre du d'u.b., mont dre du gant u.b. ; *im Guten wie im Bösen*, dre gaer kenkoulz ha dre nerzh, dre gaer pe dre heg, dre gaer pe dre griz, drouk ha mat gantañ, mat ha drouk, dre het pe dre heg ; *Gott lenkt alles zum Guten*, an Aotrou Doue en deus soursi eus ar bed hag e c'houarn dre e vadelezh (Gregor) ; *Gutes mit Bösem vergelten*, reiñ droug evit mad, reiñ droug evit ar vad graet ; *sich zum Guten wenden*, treiñ da vat, cheñch war an tu mat, mont war well, dont war (da) well, cheñch ouzh gwell.

Gütekasse b. (-,-n) : rummad perzhded g.

Gütemarke b. (-,-n) : label a berzh mat g.

Gutenachtgeschichte b. (-,-n) : kontadenn evit ar vugale a-raok kousket b., marvailh g., moliac'h g.

Gutenachtkuss g. (-es,-küsse) : pok d'ar vugale a-raok kousket g.

Güteprüfschein g. (-s,-e) : testeni perzhded g., testeni a berzh mat g., testeni kenfurmed g., testeni reizhaoz g.

Güteprüfung b. (-,-en) : prouad perzhded g., gwiriadur ar berzhded g.

Güterabfertigung b. (-,-en) : kasadur marc'hadourezh g.

Güterausgabestelle b. (-,-n) : magazenn dereiñ g., etrepaouez dereiñ g.

Gütertausch g. (-es) : redennoù kenwerzh lies., trezhidell ar madoù b., amred ar madoù g., amredad ar madoù g.

Güterbahnhof g. (-s,-höfe) : gar-varc'hadourezh b., porzh-houarn marc'hadourezh g.

Güterfernverkehr g. (-s) : treuzdougen etrebroadel g.

Gütergemeinschaft b. (-,-en) : [gwir] komuniezh a vadoù (Gregor) b., boutinder g. ; *Ausschluss der Gütergemeinschaft*, disparti a vadoù g. (Gregor), disrann a vadoù g.

Güternahmverkehr g. (-s) : treuzdougen marc'hadourezh lec'hel g.

Güterschuppen g. (-s,-) : magazenn b., etrepaouez g.

Gütertransport g. (-s,-e) : treuzdougen marc'hadourezh g. ; *der Personen- und Gütertransport*, an doug tud ha marc'hadourezh g.

Gütertrennung b. (-,-en) : [gwir] disparti a vadoù etre an daou bried (Gregor) g., disrann a vadoù g.

Güterverkehr g. (-s) : treuzdougen marc'hadourezh g., trezhidell ar madoù b., amred ar madoù g., amredad ar madoù g.

Güterwagen g. (-s,-) : bagon varc'hadourezh b.

Güterzug g. (-s,-züge) : tren marc'hadourezh g.

Gütesiegel n. (-s,-) : label a berzh mat g.

Güterverhandlung b. (-,-en) : hanterouriezh b., emglevadenn dre gaer g., argerzhad kompezañ g.

Güterzeichen n. (-s,-) : label a berzh mat g.

gutgläubig ag. : hegedik, kredik, kredus ; *gutgläubiger Bewohner*, gouzalc'hiad a feiz vat g.

Gutgläubigkeit b. (-) : hegedoni b., kredoni b., kredusted b.

Guthaben n. (-s,-) : 1. fiziadoù lies. ; 2. [kenw.] kredad g., kaoud g., fred g., dilerc'h g., mentelad kred b., mentel gredek b.

guthaben V.k.e. rannadus (hat gut / hatte gut / hat gutgehabt) : [arc'hant.] kaout war e gont, kaout en e gerz.

Guthabekonto n. (-s,-konten) : [kenw.] kont kredek b., kont an arc'hant deuet b., tu fred g., kont-kaoud b.

gutheißen V.k.e. (hieñ gut / hat gutgeheißen) : rannadus : sevel a-du gant, asantiñ da, grataat, aotren, kavout mat, kavout reizh, aprouiñ ; *etwas gutheißen*, asantiñ d'udb, grataat udb, bezañ ali gant udb, sevel a-du gant udb, aotren udb, kavout mat udb, aprouiñ udb, kavout reizh udb, reiñ e c'hrad d'udb.

Gutheißen n. (-s) : asant g., asantadur g., aotre g., aotreadur g., aotreadurezh b.

gutherzig ag. : tener e galon, diskorn e galon, a galon, a galon vat, kalonek, truezus, ur galon dener dezhañ, mat evel un tamm bara, karadek, karantek, karantezus, madek, jentil, c'hwek, hegarat, hegar, amc'hraus, sichant, sev, bourrus, dizrouk, doñv, kuñv ; *Sie sind ihm gegenüber zu gutherzig*, re a galon vat hoc'h eus en e andred ; *er ist so gutherzig*, *dass er dem kleinen Jungen nicht nein sagen kann*, gant a vat eo e galon ne c'hall ket nac'h e c'houlenn d'ar paotrig, gant a vat eo e galon ne c'hall ket refuziñ ar paotrig.

Gutherzigkeit b. (-) : madelezh b., madegezh b., materiz b., kuñvelezh b., kuñvnez b., karantegezh b., karadegezh b., karantelezh b., hegarated b.

gütig ag. : kuñv, hegarat, mat, madelezhus, jentil, karadek, karantek, karantezus, c'hwek, hegar, amc'hraus, sichant, sev, bourrus, dizrouk, doñv, diskorn e galon, kalonek, habask, madek ; *gütiger Mensch*, den hegarat, den kuñv g.,

den mat evel un tamm bara g., danvez mat a zen g., den a galon vat g., den a galon g., kalon vat a zen b., den kalon-vat-holl g., den mat-ral g., den karantezus g. ; *gütiger Vater*, tad mat, tad jentil (karadek, karantek) g. ; *gütiger Himmel* ! nondedistag ! mizerdedistag !

Adv. dre vadelezh, gant madelezh ; *sich gegen jemanden gütig erweisen*, bezañ kuñv hag hegarat ouzh u.b., bezañ hegarat e-keñver u.b., bezañ mat e-keñver u.b., bezañ kalonek e-keñver u.b., bezañ karantezus e-keñver u.b., bezañ karantezus ouzh u.b.

gütlich ag. : dre genemglev, dre gaer, dre emglev, didabut, kengradus ; *auf dem Wege gütlicher Verständigung*, dre hanterouriezh, dre hanterouriñ, dre gaer ; *gütliche Unfallaufnahme*, stadad dre gaer g., stadad a-gengrad g., stadad kengradus g.

Adv. : *sich an etwas gütlich tun*, ober chervad gant udb, debriñ e walc'h eus udb. ; *sich gütlich tun*, ober chervad, chervata, chervadiñ, c'hoari (ober) lapavan, ober korfadoù boued, ober meurlarjez, festañ, festal, festailhiñ, ober fest, ober kilhevardon, ober bos, ober lip-e-bav, c'hoari las, korfata, kofata, ober (tapout) ur c'hofad, ober (tapout) ur c'hofad, frikotañ.

gutmachen V.k.e. rannadus (hat gutgemacht) : difallañ, renkañ, dispenn, digoll udb, digoll u.b. evit udb, dic'haouiñ u.b. eus udb, redimañ, en em akuitañ ; *einen Fehler wieder gutmachen*, adrenkañ ur fazi, dispenn an droug graet, redimañ ur gaou, en em akuitañ ; *nicht wieder gutzumachender Schaden*, gaou na c'hall ket bezañ digollet (kempouezet) g., droug n'eus ket a zigoll dezhañ g., gaou na c'haller ket dic'haouiñ outañ g., gaou na c'haller ket redimañ g., droug n'eus ket tu da zispenn anezhañ g.

Gutmachung b. (-,-en) : digoll g., dic'haou g., dic'haouadur g., dic'haouadenn b.

gutmütig ag. : madelezhus, madek, habask, karadek, karantek, kuñv, digroz, mat, jentil, c'hwek, hegarat, hegar, karantezus, amc'hraus, sichant, sev, bourrus, dizrouk, doñv, diskorn e galon, a galon vat, doareet-mat, aes ober gantañ ; *er war von Natur äußerst gutmütig*, un imor den eus ar gwellañ e oa, un imor den eus ar re wellañ e oa, ur galon vat a zen e oa ; *Sie sind ihm gegenüber zu gutmütig*, re a galon vat hoc'h eus en e andred, re vat hoc'h evitañ ; *der Gutmütige hat schließlich das Nachsehen*, vad graet, buan ankounac'haet - ar vad graet a vez buan ankounac'haet - echu ar pardon, ankouaet ar sant ! - kenavo d'ar sant pa vez graet ar mirakl ! - truez 'zo marv, karantez 'zo interet - gra da oan hag e vi touzet - mar grit ho tañvad e viot touzet - mar plegez da vezañ gwelien e vi lonket gant ar moc'h - dre forzh bezañ re vat e teuer da vezañ sot - lez kaoc'hig da zont hag arc'hoazh en do c'hoant foerig da zont - ma kar an den e vo mac'het gant kement loen fall 'zo ha n'en do mann da lavaret - ma kar an den e vo mac'het gant kement den fall a zo tout - mar lezfe un den an dud da varc'hegezh anezhañ, ne vefe fin ebet - emañ an traoù diouzh krap, an neb a dap a dap, an neb na dap ket a skrap - erru eo an holl dud fall pe falloch - gwelloc'h bezañ kiger eget bezañ leue - gwelloc'h eo bezañ ar morzhol eget an annev - gwelloc'h eo lazhañ ar bleiz eget bezañ lazhet gantañ - an dud ne absolvent ket - n'eus ket a garantez etre an dud ; *ein gutmütiges Schaf sein*, bezañ touzet aes, bezañ aes da douzañ.

Gutmütigkeit b. (-) : madelezh b., madegezh b., kuñvelezh b., kuñvnez b., karantegezh b., karadegezh b., hegarated b.

gutnachbarlich ag. : *gutnachbarliche Beziehungen*, darempredoù mat etre amezeien lies., darempredoù mat a amezegiezh lies.

gutsagen V.k.d rannadus (hat gutgesagt) : *für jemanden gutsagen*, mont da gred evit u.b., bezañ kred evit u.b., kretaat evit u.b.

Gutsagen n. (-s) : [gwir] gwarant g., kred g., kredoniezh b.

Gutsbesitzer g. (-s,-) : perc'henn fontoù g., perc'henn douaroù g., perc'henn glad g., P. fondatour g.

Gutschein g. (-s,-e) : talvoudenn b., madenn b., skrid-prenañ g., kaoud g., skrid-kred g., lizher-kaoud g. ; *kurz befristeter Gutschein*, talvoudenn war verr termen b.

gutschreiben V.k.e. rannadus (schrieb gut / hat gutgeschrieben) : kredekaat, kretaat ; *einen Betrag einem Konto gutschreiben*, lakaat ur sammad war ur gont, kredekaat ur gont ; *seinem Konto einen Betrag gutschreiben*, pourvezañ e gont.

Gutschrift b. (-,-en) : 1. kredekaat g. ; 2. talvoudenn b., kaoud g., skrid-kred g., lizher-kaoud g.

Gutshaus n. (-es,-häuser) : maner g.

Gutsherr g. (-n,-en) : aotrou g., perc'henn fontoù g., perc'henn douaroù g., perc'henn glad g., kastellour g., kastellad g., kastellan g., aotrou maner g.

Gutshof g. (-s,-höfe) : atant g./b., mereuri b., menaj g., feurm b., ti-feurm g.

gutstehen V.k.d rannadus (stanf gut / hat gutgestanden) : *für jemanden gutstehen*, mont da gred evit u.b., bezañ kred evit u.b., kretaat evit u.b.

Gutsverwalter g. (-s,-) : merour an domani g., melestrour an domani g.

gutwillig ag./Adv. : a-youl vat, a-youl gaer, a-youl frank, a volonteiz vat, a-c'hrad-vat, dre gaer, a galon vat hag a youl frank.

Gutwilligkeit b. (-) : youl vat b., servijusted b., sevijuster g., bolonteiz vat b.

guttural ag. : gros, kraoñennek, ... ar gorzailhenn, ... korzailhenn.

Guy g. : Gwion g.

Guyenne b. : *die Guyenne*, Gwienna b.

Gymkhana n. (-s,-s) : [sport] jimkana g.

gymnasial ag. : lise, ... el liseoù.

Gymnasialdirektor g. (-s,-en) : rener lise g.

Gymnasiallehrer g. (-s,-) / **Gymnasialprofessor** g. (-s,-en) : kelenner lise g. ; *er ist Gymnasiallehrer*, kelenner a ra en ul lise.

Gymnasialschüler g. (-s,-) : lisead g.

Gymnasialunterricht g. (-s) : kelenner el liseoù g.

Gymnasiarch g. (-en,-en) : [istor] oueskadour g.

Gymnasiast g. (-en,-en) : lisead g.

Gymnasion n. (-s, Gymnasien) : [istor] gimnaziom g.

Gymnasium n. (-s, Gymnasien) : lise g. ; *ins Gymnasium gehen*, mont d'al lise. ; *das Gymnasium bereitet die Schüler auf das Abitur vor*, al lise a brient ar skolidi d'ar vachelouriezh.

Gymnastik b. (-) : jiminas g., embregerezh-korf g., embleustrerezh g., oueskerezh g., korfembregerezh g.

Gymnastikanzug g. (-s,-anzüge) : dilhad embregerezh-korf g./lies.

Gymnastiker g. (-s,-) : korfembregour g., embleustrer g., oueskad g.

gymnastisch ag. : ... jiminas, ... embregerezh-korf g.

Gynaikratie b. (-) : maouezveliezh b.

Gynäkeion n. (-s, Gynäkeien) : [Henamzer] ginekeon g.

Gynäkologe g. (-n,-n) : benvezeg g., benevour g., ginekologour g.

Gynäkologie b. (-) : benvezegiezh b., benevouriezh b., ginekologiezh b.

gynäkologisch ag. : benevourel, ginekologek, hag a denn d'ar benvezegiezh, hag a denn d'ar c'hinekologiezh, ... benvezegiezh, ... ginekologiezh.

Gynäzeum n. (-s, Gynäzeen) : [louza.] karpelloù lies., ginekeon g.

Gyrocopter g. (-s,-) : tronijerez b., c'hwelnijerez b.

Gyrokompass g. (-es,-e) : [karr-nij] c'hwelkompaz g.

Gyroskop n. (-s,-e) : giroskop g.